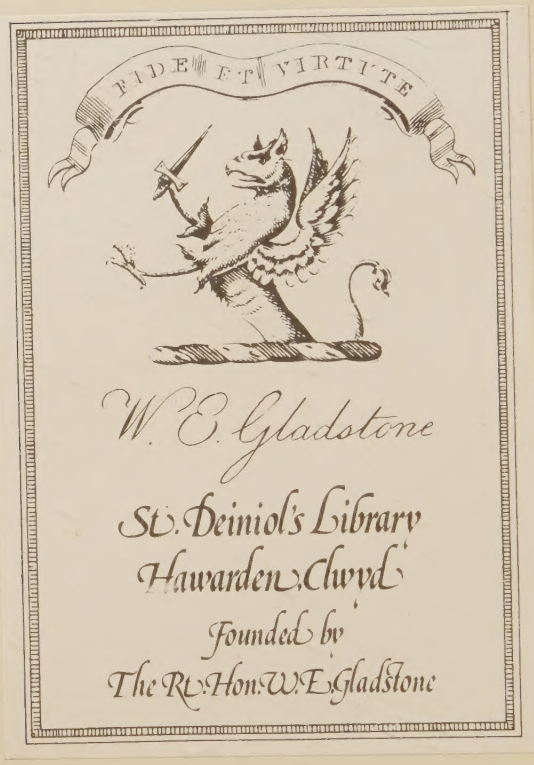
Cancelled from
Gladstone's Library
05 APR 2024
GLADSTONE'S LIBRARY



B. 41
d. 6

ST. DEINIOL'S LIBRARY
HAWARDEN

THE

COPTIC VERSION

OF THE

NEW TESTAMENT

IN THE SOUTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED

SAHIDIC AND THEBAIC

WITH

CRITICAL APPARATUS LITERAL ENGLISH TRANSLATION
REGISTER OF FRAGMENTS AND ESTIMATE
OF THE VERSION

VOLUME III

THE GOSPEL OF S. JOHN
REGISTER OF FRAGMENTS, ETC.
FACSIMILES

Gladstone's Library
08 APR 2024
GLADSTONE'S LIBRARY

OXFORD
AT THE CLARENDON PRESS
M CM XI

50259

HENRY FROWDE, M.A.
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD
LONDON, EDINBURGH, NEW YORK
TORONTO AND MELBOURNE

ST DEINIOL'S LIBRARY,
HAWARDEN

CONTENTS OF VOL. III

	PAGE
THE GOSPEL ACCORDING TO JOHN	2
COLLATION OF THE LOUVRE AND OTHER FRAGMENTS	338
TITULI OF LUKE	340
AMMONIAN SECTIONS AND EUSEBIAN CANONS	343
REGISTER OF THE FRAGMENTS	344
REGISTER OF THE FRAGMENTS OF LECTIONARIES	358
REGISTER OF CITATIONS	361
ADDITIONS AND CORRECTIONS	362
EXPLANATION OF THE TEXT, APPARATUS, AND TRANSLATION	373
NOTES ON THE FRAGMENTS OF MSS.	377
ESTIMATE OF THE VERSION	386
LIST OF GREEK WORDS	391
PROPER NAMES AND FOREIGN WORDS WITH VARIOUS OR UNUSUAL ORTHOGRAPHY	397
THE DATE OF THE VERSION	398
FACSIMILES	*At end*

Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/bwb_KU-359-171_3

THE COPTIC VERSION

OF

THE NEW TESTAMENT

IN THE SOUTHERN DIALECT

ЄѴАГГЄАІОН КАТ ІШЄАННС

I. Ѯ̄ⲛ̄ тєⲣоѵєіте нєⲩⲱооп ⲛ̄ⲥⲓⲡⲱаⲭє. аѵѡ пⲱаⲭє нєⲩⲱооп ⲛ̄ⲛаⲣⲣⲁ̄ пноѵте. аѵѡ нєѵноѵте пе пⲱаⲭе. [2] паі ⲣⲙ̄ тєⲣоѵєіте нєⲩⲱооп ⲣаⲧⲁ̄ пноѵте. [3] ⲛ̄ка ⲙⲙⲁ аѵⲱѡпе єⲃоλ ⲣіѳооѵⲩ̄. аѵѡ ахⲛ̄ѵ̄ ⲁ̄пе λаат ⲱѡпе. пентаⲩⲱѡпе [4] ⲣраі ⲛ̄ⲣнѵ̄ пе пѡнⲩ̄. аѵѡ пѡнⲩ̄ пе поѵоеіⲙ ⲛ̄ⲛ̄рѡⲙе. [5] аѵѡ поѵоеіⲙ єⲩⲣ̄оѵоеіⲙ ⲣⲙ̄ пкаⲁе. аѵѡ ⲁ̄пе пкаⲁе таⲣоⲩ. ⲋ. [6] аⲩⲱѡпе ⲛ̄ⲥⲓоѵрѡⲙе єаѵѵ̄ⲛ̄ноѵѵⲩ̄ єⲃоλ ⲣіⲧⲁ̄ пноѵте. епєⲩраⲛ пе ⲓѡаннс. [7] паі

---

[1] (c) (1ep) (41 §) 108 13[1] (28[1]) (48[1]) ⲣоѵєіте] 41 ? &c 28[1] 48[1] нєⲩⲱ. 2o] c 41 108 13[1] .. ⲛ̄нєⲩⲱ. 1ep ⲛ̄ⲛаⲣⲣⲁ̄] 41 &c 28[1] .. -ⲣⲛ̄ 1ep [2] (c) 1ep 41 (100) 108 13[1] (28[1]) (48[1]) ⲣоѵєіте] 1ep &c .. ⲣоѵ̈ѵ̈ѳ 41 нєⲩⲱ.] нⲩ̄ⲱ. 13[1] .. ⲛ̄нєⲩⲱ. 1ep ⲣаⲧⲁ̄] 100 &c 48[1] .. ⲣаⲧⲛ̄ 1ep .. ⲣаⲣⲧⲁ̄ 41; Bo has the same ϩатєи in verses 1 and 2 [3] (c) 1ep 41 (100) 108 (109) 13[1] (28[1]) (48[1]) ахⲛ̄] 1ep &c .. єхⲛ̄ (100) 13[1] [4] (c) 1ep 41 100 108 (109) (13[1]) (28[1]) (48[1]) ⲣраі] om 109 ⲛ̄ⲛⲣ.] ⲛ̄нєр. 109 .. ⲛ̄ⲣⲣ. 1ep [5] (c) 1ep 41 100 108 (109) (13[1]) (28[1]) (48[1]) оѵоеіⲙ] оѵеіⲙ 108 [6] (c) (1ep) (41 §) (100) 108 ⲣ 109 13[1] 28[1] 42[1] § 48[1] ⲋ 108 [7] (c) (63) 108 109 13[1] 28[1] 42[1] 48[1]

---

[1] нєⲩ(нⲩ̄ 13[1])ⲱооп was being] 41 &c, *ην* ℵAB &c, пе–пе Bo

[2] паі–пноѵте this–God] 1ep &c (28[1] ?) .. pref *and* Eth .. *and the word was God* Arm^{cd} ⲣⲙ̄ in] 1ep &c 28[1] .. *from* Eth

[3] ⲛ̄ⲛка sic ⲙⲙⲁ аѵⲱ. all things became] 1ep, *παντα–εγενετο* ℵAB &c .. єпт(є 41 .. ⲛ̄т 108 13[1] 28[1] 48[1])ⲁ пτнрⲩ̄ ⲱ. *the all became* (c ?) 41 (100) 108 13[1] (28[1] ?) 48[1] .. pref *and* Bo (F_1*Q) єⲃ. ϩ. through him] 1ep &c (100) (28[1]) (48[1]), *δι αυτου* ℵAB &c, *by him* Arm .. *in his hand* Syr (g) .. *in him* Syr (c) Eth ⲁ̄пе λ. ⲱ. did–become] (c ?) &c 100 28[1] 48[1], *εγενετο ουδεν* ℵ*D 1 209 47^{ev} al 6, Bo Eth, Ptolem^{epiph} .. *εγ. ουδε εν* ℵ^{c}AB &c, Syr (gc) Arm, Naass^{h} Perat^{h} Ign^{int} Tat Thphl Hipp^{noct} Dial Mcell^{eus} Epiph Cyr^{j} Bas Nyss Chr

GOSPEL ACCORDING TO JOHN

I. In the beginning was being the word, and the word was being with God, and [a] God was the word. [2] This in the beginning was being with (ϩⲁⲧⲛ̄) God. [3] All things became through him, and without him did not anything become: that which became [4] in him is the life, and the life is the light of the men. [5] And the light is enlightening in the darkness, and the darkness apprehended it not. I. [6] There was a man having been sent from God, his name being Iōhannēs. [7] This (one) came for a witness, that he should bear witness

---

πεπταϥϣωπε that which became] om Bo (G_2) πεπτ. ϩραι ñϩητ̄ϥ that which became in him] thus joined 1ep &c 109 28[1] 48[1], A[vid] C*D G*[vid] LO*[vid] al, OL (abefffq[vid]) Fu, Syr g(2) c Arm[cd], Naass[h] Perat[h] Valent[ir] Heracl Thdrt[clem] Clem Or Eus Cyr Hil .. ο γεγονεν. εν αυτω thus C[3] &c, OL (c) Vg[ed] Bo Syr (gj) Arm Eth, Ign[int] Dial Did Ephr Chr Epiph Thdrt Thdor Nonn Thphl .. without punctuation ℵBΔ al

[4] ϩρ. ñϩ. in him] (c?) &c 109 13[1] 28[1] 48[1] .. *by him* Arm πε is 1°] c &c 109 13[1] 28[1] 48[1], ℵD, OL (abcefffq), (Syr c) Eth, Valent[ir] Naass[h] Perat[h] Hil Aug .. ην AB &c, OL (g) Vg Bo Syr (gjh) Arm, Or Eus Chr Cyr Nonn Thdrt ⲁⲩⲱ and] 1ep &c 13[1] 28[1], Arm .. *but* Eth πε is 2°] c &c 109 28[1] 48[1], Syr (c) Eth .. ην ℵ &c, OL (b) Arm ñ̄ñ̄ρ. of the men] 1ep &c 109 13[1] (48[1]) .. om B* .. *of men* Arm

[5] ⲁⲩⲱ and 1°] (c) &c 109 13[1] 28[1] 48[1] .. om Bo (F_1*G_2) .. *but* Eth ⲉϥϣ̄(ϥϣ̄ 108 .. ϥⲉϣ 48[1]). is enlightening] (c) &c 109, ℵAB &c, Arm[cdd] .. ñ̄ⲛⲉϥϣ̄ *was enl.* 1ep, Syr (c) Arm πκ. the d.] 1ep &c 109 48[1] .. om π *the* 13[1] ⲧⲁϩⲟϥ app. it (masculine)] (c) &c 109 13[1] 28[1] 48[1], Bo .. αυτο ℵAB &c, Syr (gc) .. αυτον H 13 al 4, OL (e) Thdrt[clem] .. *could not app. it* Bo ($Γ^r D_1^c 2 Δ_1 E_2$ KNOSV) .. *findeth it not* Eth

[6] ⲁϥϣ. lit. he became] c &c 1ep 41 100 .. pref *and* Eth ⲉⲃ̄. ϩ. from] (c) &c 41, παρα ℵAB &c, *a* OL Syr (gc) Arm ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ God] c &c 41 .. κυριου D* (d abs.) ⲉⲡ. πε his-being] 41 &c ..

ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲉ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲙ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ. [8] ⲛⲉ ⲡⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲛⲧⲟϥ ⲉⲩⲉⲣⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲙ. [9] ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲙ ⲙⲙⲉ ⲉⲧⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲙ ⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲉϥⲛⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [10] ⲛⲉϥϩⲙ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛϥ. [11] ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ ⲁⲓⲧϥ. [12] ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲓⲧϥ ⲁⲉ ⲁϥ† ⲛⲁⲩ ⲛⲧⲉϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ. [13] ⲛⲁⲓ ⲛϩⲉⲡⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱϣ ⲛⲥⲛⲟϥ ϩⲓ ⲥⲁⲣϩ̄. ⲟⲩⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲛⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲧⲁⲩⲭⲡⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [14] ⲁϥⲣ̄ⲥⲁⲣϩ̄. ⲁϥⲟⲩⲱϩ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲛⲟⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ.

ⲭⲉⲕⲁⲥ 1ᵒ] ⲁⲉ 13¹ 28¹ 48¹ ⲣⲙⲡⲧ.] 108 13¹ .. ⲉⲣⲙ. 109 &c [8] (c) (63) (100) 108 109 13¹ 28¹ 42¹ 48¹ [9] (c) (63) (100) 108 109 13¹ (28¹) (42¹) (48¹) ⲣⲟⲩ.] ⲉⲣⲟⲩ. 108 109 48¹ [10] (c) (63) (100) 108 (109) 13¹ [11] (c) (63) (100 §) 108 109 13¹ [12] (c) 108 109 13¹ [13] (c) 108 (109) 13¹ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱϣ] 108 13¹ .. ϩⲛ̄ ⲟⲩ. 109 [14] (c) (100) (108) 109

ονομα αυτω ℵᶜAB &c, Arm .. *his name* Syr (g) Arm ᶜᵈᵈ .. *ην ονομα αυτω* ℵ*D*, *his name was* Syr (c), Ir ᶦⁿᵗ .. *ω ονομ. αυτω* 433 60 ᵉᵛ, *cui nomen erat* OL Vg

[7] ⲛⲁⲓ this] (c) &c .. *and he* Eth ⲭⲉⲕⲁⲥ 2ᵒ–ⲧⲟⲟⲧϥ that–him] (c) &c .. om 235, Ir ᶦⁿᵗ Cyr .. pref *and* Syr (c) ⲉⲃⲟⲗ ϩ. through him] (c) &c (63), Syr (gc), *δι αυτου* ℵAB &c, Eth .. *by him* Arm

[8] ⲛⲉ–ⲛⲉ that–not] (63) &c .. *ουκ ην εκειν.* ℵAB &c .. ⲛⲉ ⲛⲟⲟϥ ⲁⲛ ⲛⲉ *he* (*αυτος*?) *was not* Bo .. ⲛⲟⲟϥ ⲁⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ *but he was not* Bo (ʳʳ) Eth ⲭⲉⲕⲁⲥ(ⲭⲉ 13¹)–ⲉⲩⲉⲣ̄(ⲉⲣ 109 28¹ 48¹)ⲙ. th at–witness] (c) &c (63) (100) .. *a witness* Syr (c) .. *to be witness* Eth

[9] ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲙ–ⲙⲙⲁ the true–man] (c) .. add ⲛⲉ *is* 100 108 13¹ .. add ⲛⲉ after ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 109 .. *ην το φως το αλ. ο φωτιζει π. ανθ.* ℵAB &c, Arm .. om *ην το φως* Syr (j) .. *was becoming* (add ⲁⲉ ϩ .. add ⲧⲁⲣ ᴬᶜC₁ᶜ F₁ᶜMʳ) *the true light that which–man* Bo .. *but he is the light of truth which* &c Syr (c) .. *for he was the light of truth* &c Syr (g) .. *which is*

concerning the light, that all should *believe* through him.
8 That (one) was not the light; but (א) that he indeed should
bear witness concerning the light, 9 the true light which
enlighteneth every man, coming to the *world*. 10 He was being
in the *world*, and the *world* became through him, and the
world knew him not. 11 He came unto those who were
his own, and those who were his own took him not. 12 But
to those who took him, he gave the *authority* for them to
become the children of God, those who *believe* his name.
13 These were not out of wish of blood and *flesh*, *nor* out
of the wish of man, but (א) they were begotten out of God.
14 He was made *flesh*, he dwelt with us; and we saw his
glory, as the glory of an only son from his father, filled

---

the true light &c Eth ⲉⲫⲓⲛⲉ ⲉⲡⲕ. coming–world] c 108 13^1.. ⲉⲧⲡ. &c *who cometh* &c 100 109; *ερχομενον* &c joined with *το φως* ℵAB &c .. joined with *ανθρωπον* OL Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Eus Epiph Chr Cyr Nonn; c is undecided, 100 108 13^1 join as ℵAB &c, 13^1 joins as OL &c

10 ⲛⲉⲫⲣ̄ⲙ he was being] c &c 63 (100) (109) .. pref *and* Eth ⲉⲃ̄ ϩ. through him] c &c 63 100 109, *δι αυτου* (*τον* ℵ*) ℵ^{c}AB &c, *in his hand* Syr (gh) .. *in him* Syr (c) .. *by him* Arm ⲁⲩⲱ and 2°] (c) &c 63 100 109 .. *but* Eth

11 ⲁⲩⲱ and] c &c .. om Bo (F_1*)

12 ⲁⲉ] 108 &c .. om D, OL (e), Tert Cyp

13 ⲛⲁⲓ–ϩⲙ̄ these–of] 108 (109) 13^1 .. om *οι* D*, OL (a) .. *οι ουκ* &c ℵAB &c, Bo .. ος and *εγεννηθη* OL (b), Ir^{int} Tert .. ⲡⲓ ⲁⲉ &c *but those* Bo (AF$_1$c) ⲛ̄ϩⲉⲡ–ⲥⲁⲣⲝ̄ not–flesh] 108 109 13^1 .. *εξ αιματων ουδε εκ θελ. σαρκος* ℵAB &c .. *non ex sanguine* &c OL (bq) Arm (Eth), Tert Hil .. *not in blood* &c Syr (c) .. om *ουδε–σαρκος* E* 42 96* 114, Fu, Chr ⲟⲩⲁⲉ–ⲣⲱⲙⲉ nor–man] 108 (109) 13^1 .. om B* 17*, Eus Ath ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲡ. lit. they begat them] 108 109 13^1, *εγεννηθ.* ℵB^3 &c .. *εγενηθ.* AB*Δ 69* 247 al, Bo .. singular Syr g (6) ⲉⲃ̄ⲟⲗ ϩⲙ̄ out of] (c ?) 108 13^1 .. ⲉⲃ̄ⲟⲗ ϩⲓⲧⲉ ⲛ̄ 109 sic

14 ⲁⲩⲣ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ he was made flesh] (c) .. ⲁⲩⲱ ⲡⲙ̄ⲁⲁⲧⲉ ⲁⲩⲣ̄ⲥ. *and the word was made flesh* 108 109, ℵAB &c .. om *and* Bo (F_1*) .. *and the word flesh became* Syr (gh) Arm Eth .. *and the word body became* Syr c (using *body* in verse 13) ⲁⲩⲟⲩⲱϩ(ⲙ̄ⲡⲓ Bo) he dwelt] (c) 108, Bo (F_1*) .. pref ⲁⲩⲱ *and* 109, ℵAB &c, Bo Syr (g) .. *and it dwelt* Syr (c) .. *settled*? Eth ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ with us] c (108) 109 .. *upon us* Eth ⲁⲩⲱ and]

ⲉϥϫⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲁⲣⲓⲥ ϩⲓ ⲙⲉ. [15] ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲣⲙ̀ⲡⲧⲣⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ϫⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲧⲁϩⲏ. ϫⲉ ⲛⲉϥⲟ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲉ. [16] ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥϫⲱⲕ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲛ̀ⲧⲁⲛϫⲓ ⲟⲩⲱⲛϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲡⲓⲁ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ. [17] ϫⲉ ⲡⲓⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ. ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ϩⲱⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲓⲥ̄ ⲡⲉϫⲥ̄. [18] ⲡⲓⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲉϩ. ⲡⲓⲟⲩⲧⲉ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲛⲟⲩⲏ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟϥ. [19] ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲡⲧⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲙ̄ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲓⲗⲏⲙ ⲛ̀ϩⲉⲛⲟⲩⲛⲏⲃ ⲙ̀ⲡⲛ̄ ϩⲉⲛⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉϫⲛⲟⲩϥ̄. ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲛ̄ ⲛⲓⲙ. [20] ⲁϥ-

---

[18] (c) (100) 108 ℙ 109 § ⲙ̀ⲡ̀ⲛ̀ⲥⲱⲓ] -ⲉⲓ c [16] (c) (a) (100) 108 (109) ⲁⲓ] c .. ⲁⲓ ℵ 108 109 [17] (c) (a) 108 (109) ⲉⲃⲟⲗ 1°] om a [18] (c) 108 ℙ [19] (c) (a) 100 (108 §) (109) [20] (c) (a) 100 (108) (109)

(c) 109 .. om Bo (F_1*) ⲉϥϫⲏⲛ ⲉϩ. being filled up] (100) 108 109, πληρης ℵAB &c, OL (ac), Valent^{ir} Or Eus Did Cyr Novat .. πληρη D 5, *plenum* OL, schol^{249} Thphl ϫⲁⲣⲓⲥ] c 100 108 109 .. *graces* Arm ϩⲓ ⲙⲉ and truth] c 100 108 109 .. om και B*

[15] ⲓⲱⲁ.] 108 109 .. ωαννης ℵAB &c .. add ϫⲉ Bo (D) .. pref *and* Syr (c) ⲉⲣⲙ̀ⲡⲧ. beareth witness] c 109, Bo (F_1*M) .. ⲣⲙ̄. 100 108 .. ⲭⲉⲣⲙ. Bo Arm .. ⲁⲭⲉⲣⲙ. *bare witness* Bo ($Γ^r D_2 Q$v) Syr (gc) Arm^{cd} ⲁⲩⲱ and] 100 &c .. om Arm ⲉϥϫⲱ &c saying] (c) &c, ℵ^{a}AB &c, OL (acefffq) Vg Bo, *and saith* Arm Eth, Or Eus Epiph .. *and said* Syr (gc) .. om ℵ*D, OL (b) ⲡⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲥ (Bo M .. ϫⲟϥ Bo) ⲉⲧⲃ. concerning–said] (c) 100 &c, ℵ^{c}bAB^{3}D &c, ον ελεγον C^3 .. ο ειπων ℵ^{c}B*C* .. om ℵ* .. add νμιν D^{2}X, OL (f) Am Fu Eth, Epiph ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ lit. concerning him] Bo (ABM) .. om Bo (Syr gc) ⲁϥϣⲱⲡⲉ became] c &c (100), γεγονεν AB &c .. ος–γεγονεν ℵ, *vir qui–factus est* OL (c) .. *after me he cometh and he was before me* Syr (gc)

[16] ϫⲉ because] c 108 109, ℵBC*DX 33, OL (abeffq) Bo Arm Eth, Hipp Eus^{mcell} Epiph Cyr Hil .. και AC^3 &c, OL (cf) Vg Bo (L) Syr (gch), Chr Aug ⲛ̀ⲧⲁⲛϫⲓ we took] c 108 109, Syr (gh) Arm Eth .. *we take* Syr (c) ⲁⲩⲱ and] 108 109, ℵAB &c, OL (fff q) Vg Bo Syr (gcjh), Or .. om OL (abcel) Fu Arm Eth

up with *grace* and truth. 15 Iōhannēs beareth witness concerning him, and crieth out, saying, This is he concerning whom I said, that he who cometh after me became before me, because he was being first in regard of me. 16 Because out of his fulness we all of us took [a] life and [a] *grace* in the place of [a] *grace*. 17 Because the *law* was given through Mōysēs; the *grace* itself and the truth became through Jesus the *Christ*. 18 God did not any see ever; God, the only Son, he who is being in the bosom of his Father, that (one) is he who spake of him. 19 And this is the witness of Iōhannēs, when the *Jews* had sent unto him out of *Jerusalem*, priests and *levites*, that they should ask him, Who art thou? 20 He

---

17 ⲁⲉ because] c a 108 109, Syr (c) .. *because that* Syr (gh) ⲧⲉⲭ. the grace] (c) (a) 108 109, Syr (ch) Arm (plural) .. *graces* Arm cd .. trs *truth and grace* Syr (g) .. pref *and* Syr (c) ϩⲱⲱ(om 108)c itself] (a) 108 109 .. om ℵAB &c, Arm .. ⲁⲉ Bo Syr (gh) Eth ⲡⲉⲭ̄ⲥ the Christ] c 108 .. om ℵ*

18 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ God 1°] c 108 .. add ⲁⲉ Bo (Q) ⲉⲛⲉϩ ever] c 108 ., om Syr (g 10*) .. trs before *man* Syr (c) .. continue *nisi* OL (abceffl) Arm (*but*), Ir int ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ–ⲟⲩⲱⲧ God–Son] (c) 108 .. ο μονογ. υιος AC³ &c, OL (a add *solus*, bcefffiq) Vg Syr (cjh) Arm Eth, Hipp noct Syn ant Ath Chr Naz Cæs Tit Alex Thdrt Procl Nonn Tert .. μονογενης θεος ℵBC*L 33 (pref ὁ) Bo (pref def. article) Syr (gh mg) Eth ro, Eus Thdrt clem Clem Did Bas Epiph Syn ancyr .. om υιος and θεος Ign int Jac nis Cyr j .. pref *but* Arm Eth ⲛⲉⲧⲙⲙⲟⲟⲛ who is being] 108, ο ων ℵb &c .. om ℵ*, OL (a) ϩⲛ̄ ⲕⲟⲧ(ⲟⲩⲟⲩ ⲧ) ⲛϯ̄–ⲉⲓⲱⲧ in–Father] (c ?) 108, Syr gc (*from the* &c) Eth .. εις τ. κ. τ. π. ℵAB &c, Arm .. om τ. π. 69 .. *in patre* OL (c) ⲉⲣⲟϥ of him] (c) 108, Syr (h) .. om ℵAB &c, Syr (g) .. add *to us* Syr (c)

19 ⲁⲩⲱ and] c 100 108 .. om Bo (F₁*) ⲙ̄ⲙⲁⲣⲟϥ unto him] a 100 108, BC* 33 249 al, OL (abc) Bo Syr (gc) Arm Eth, Chr Cyr .. trs after λευιτας AX 13 69 124 al 20, OL (efffiq) Vg Syr (h), Aug .. after ιερους. Syr (j) .. om c ?, ℵC³ &c, Or ⲁⲉⲧⲉⲓⲧⲏⲥ] (c) a ? 100 108, ℵB (D) .. λευιτας A &c .. *from Jerusalem Jews and chiefpriests and levites* Syr (c) ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲭ. that–him] c a 100 (109) .. *and they ask* Syr (c) ⲛ̄ⲧⲕ̄ art thou] c a ? 100 .. pref ⲛ̄ⲧⲟⲕ *thou* 108 ⲛⲓⲁ who] c a 100 ⲓ. τι G

20 ⲁϥϩⲟⲁ. he confessed] c a*, Bo (F₁*) .. pref ⲁⲩⲱ *and* a c 100,

ST. PATRICK'S LIBRARY

ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ϫⲁⲣⲛⲁ. ⲍⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. [21] ⲁⲩⲭⲛⲟⲩϥ. ⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ϩⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁϥ. ⲍⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄. ⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. [22] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲥⲉ ⲛⲁϥ. ⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲛⲓⲙ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲉϫⲓⲡⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲛ. ⲉⲕⲁⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲍⲉ ⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲛ̄. [23] ⲡⲉϫⲁϥ. ⲍⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡϫⲁⲓⲉ. ⲍⲉ ⲥⲟⲩⲧⲏ̄ ⲧⲉϩⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. [24] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲏ̄ⲛⲟⲟⲩ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲛⲉϥⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ. [25] ⲁⲩⲭⲛⲟⲩϥ. ⲍⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲥⲉ ⲕⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ. ⲉϣⲱⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄

---

[21] (c) (a) (100 §) (108) 109 [22] (c) (p) (a) (100) 108 § 109 [23] (c) (p) (a) (91) 100 108 § 109 ⲉⲛⲧⲁϥ] a .. ⲛ̄ⲧ. p &c [24] (c) 91 § (100 §) 108 § 109 [25] (c) (57) (75) 91 (108) 109

ℵAB &c, Bo Syr (gch) Arm Eth ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ϫⲁⲣ. and denied not] c (a) 100 (108) 109, Bo (Lp), ℵAB &c Syr (gh) Arm Eth .. om Syr (c) .. om *and* Bo ⲍⲉ] c a 100 (108) (109), ℵ, OL (el) .. pref *και ωμολογησεν* AB* &c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. pref *ωμ.* C²L 1 33 118 al, OL (bf) Bo (Bfm) Arm ^{cdd} Eth .. pref *dicens* Vg ^{cd}, Promiss .. pref *and said* Syr (c) ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ–ⲭ̄ⲥ̄ I–Christ] (c) a 109, Bo (om ⲛ̄) .. ⲛ̄ⲁⲛ. ⲁⲛ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ 100 (108) .. *εγω ουκ ειμι ο χ.* ℵABC*LXΔ 33, OL (abeq) Syr (cj) Arm, Or Chr .. *ουκ ειμι εγω ο χ.* C³ &c, OL (cfff) Vg Syr (gh), Hipp Epiph Aug .. *ουκ ειμι ο χ.* II 245

[21] ⲁⲩⲭⲛⲟⲩϥ they asked him] c a 100 109, Bo (F_1*) .. pref *and* ℵAB &c, Bo Syr (g,h) Arm ⲁⲩⲭ.] Syr (h) Arm .. *ηρωτ. παλιν* ℵ* OL (c) .. *ηρ. α. π.* ℵ^c, OL (abeffl) Syr (g) ⲁⲩⲭ.–ⲡⲉ they asked–am not] (c) (a) 100 (108) 109 .. *and they say to him* Syr (c) (Eth) ⲛ̄ⲧ.–ϩⲏⲗ. thou art H.] c (a) 100 (108) 109, Bo .. *τι ουν ηλ. ει* ℵL, OL (ag) Syr (g), Cyr .. *τι ο. η. ει συ* A &c, OL (cfq) Vg Syr (h), Chr .. *τι ο. συ ηλ. ει* C* 33, OL (effl) Syr (j) Arm (Eth), Or .. *συ ο. τι η. ει* B .. om Syr (c) ϩⲏⲗⲓⲁⲥ] c 100 109, ℵA &c .. ϩⲏⲗⲉⲓⲁⲥ a ?, Bo ⲁⲩⲱ and 1°] c a 100 108 109, AB &c, OL (cefffq) Vg Syr (gh) Arm Eth, Cyr Chr Promiss Aug .. om ℵ, OL (ab) Bo ⲡⲉϫⲁϥ said he] c a 108 109, Bo .. *λεγει, ait* ℵAB &c, Arm Eth .. *dixit* OL (cefffq) Vg Syr (gh), Promiss Aug .. om S .. *απεκριθη* 69 ⲡⲉⲡⲣⲟϕ. the pr.] (a) 108 109 .. om ο ℵ* 69 .. *and art thou not the pr.* Syr (c) .. *and they say to him* Eth ⲁⲩⲱ and 2°] a 108 109, Eth .. om Syr

confessed, and *denied* not, I am not the *Christ*. [21] They asked him, Thou art Hēlias: and said he, I am not. Thou art the *prophet*: and he answered, Nay. [22] Said they therefore to him, Thou therefore, who art thou? that we should take the news to those who sent us: what art thou saying concerning thyself? [23] Said he, I am the voice of him who crieth out in the desert, Make straight the road of the Lord: *according* as said Ēsaias the *prophet*. [24] And they sent some unto him out of the *Pharisees*. [25] They asked him, Wherefore therefore *baptizest* thou, if thou art not the *Christ*, *nor* Hēlias,

---

(c) Arm ⲁϥⲟⲩⲱϣⲉ̄ he answered] (a) 108 109, Syr (h) Arm .. λεγει 69, Eth .. *he said* Syr (g) .. *he saith to them* Syr (c)

[22] ⲛⲉⲭⲁⲩ said they] a &c .. pref *and* Syr (g) Eth .. *they say* Syr (c) .. *therefore say to us* Arm ⲥⲉ therefore 1°] 108 109, ℵAB &c, Bo Syr (h) .. om a, OL (c) Bo (LMP) Syr (gc) Eth ⲛⲁϥ to him] a? &c .. om 1 209, OL (beff) (Arm) ⲛ̄ⲧⲟⲕ–ⲛⲓⲙ thou–thou] a? &c, (Eth) .. τις ει ℵAB &c, Syr (h) .. συ τις ει E* 157, Arm .. *and* (om 9) *who* (*art*) *thou* Syr (gc) .. add *say to us* OL (b, cff) (Syr c) .. pref *say* OL (a, l) ⲥⲉ therefore 2°] a &c, (OL bceff) (Arm) .. om ℵAB &c, OL (q) Vg Syr (gh) ⲉⲧⲃ̄ⲏⲏⲧⲉ̄ concerning thyself] (c) &c (p) a 100 .. add *that thou art* Syr (g 9)

[23] ⲡⲉⲭⲁϥ said he] c (p) &c .. *he saith* Syr (c) Arm .. ο δε εφη 13 69 124 .. *et ait* OL (cff) Eth .. *et dixit* (e) Syr g (2) h .. *and he said to them* Syr (j) .. *quibus ait* (b) .. *qui respondit* (a) .. *I said* Syr (g 14) ⲥⲟⲩⲧⲡ̄(ⲧⲉⲡ 109) make straight] p &c .. *prepare* Bo (PV) Syr (ch) Arm .. *make even* Syr (g) Eth ⲧⲉϩⲓⲏ the road] (p) a &c .. *the roads* Eth cdd ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ of the Lord] p &c c a .. *for the L.* Syr (c) .. add *rectas facite semitas dei nostri* OL (e)

[24] ⲁⲩⲱ and] c &c 100, Syr (ch) Arm .. om Bo (F_1*) .. δε Syr (g) Eth ⲁⲩⲧⲡⲉⲩ(ⲛⲟⲟⲩ 100? 109) ϩⲟⲉⲓ(ⲟⲩ̈ 91 108) ⲛⲉ they sent some] 91 &c (100) .. απεσταλμενοι ησαν ℵ*ABC*L, Bo .. οι απεσταλμενοι ησαν ℵ^{cb}A^2 &c, OL Vg Bo (M) Syr (gjh) Arm Eth, Chr .. add *to him* Bo (Δ_1*F) .. *they were sending* Syr (c) ⲉϩⲟⲗ–ϕ̄. out of the Ph.] (c) 91 &c (100) .. om Syr (c)

[25] ⲁⲩⲭ. they asked him] (c) &c (108), Bo (BF_1*G_2MPQ), Arm .. om ℵ, Syr (c) .. pref και AB &c, Bo Syr (gh) Eth ⲭⲉ] 91 108 109 .. pref και ειπον αυτω ℵAB &c Syr (g) Eth .. *and say to him* Syr (c) .. pref *saying to him* Bo .. pref *saying* Bo (BG_2) Syr (g 21) Arm .. pref

ⲟⲩⲁⲉ ϩⲛⲗⲓⲁⲥ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. [26] ⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲱⲱϧ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. ϫⲁϩⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲛⲧⲉ. ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. [27] ⲡⲉⲧⲙⲛⲧ ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲥⲱⲓ. ⲛⲁⲓ ⲉⲛ☩ⲙ̄ⲡⲱϣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩⲉ. [28] ⲛⲁⲓ ⲁⲧⲱⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲃⲏⲑⲁⲃⲁⲣⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲡⲉⲣⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲇⲛⲧϥ̄. [29] ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲓⲥ̄ ⲉϥⲙⲛⲧ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲁⲧⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲉϩⲓⲉⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲉⲧⲛⲁϥⲓ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [30] ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲏⲛⲧϥ̄. ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙⲛⲧ

---

[26] (c) (p) 57 § 75 § 91 108 (109) ϩⲛ̄ 2°] ϩⲉⲛ 75 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄] p 57 108 .. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ 75 91 ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ] c .. trs ⲙ̄ⲙ. ⲁⲛ p &c [27] (c) (p) 57 75 91 (108) [28] (c) 57 § 75 § 91 (100) ⲡⲉⲕⲣⲟ] ⲡⲓⲕ. 57 [29] (c) 57 § 75 ℙ 91 ℙ 100 § (109) ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ] c 57 75 (100) .. om ⲙ̄ 91 100 [30] (c) (57 §) 75 91 (109)

ⲓⲉ *then* Bo (DΔ_1EFG$_2$JK^{c}NOPSV) ⲟⲩⲁⲉ twice] (c 2°) 57 &c 108, ℵABCLTX 1 33 124 209 472 al, Or .. *ουτε* Γ &c, Chr Cyr ϩⲛⲗⲓⲁⲥ] 57 &c 75, ℵA &c .. -ⲉⲓⲁⲥ c, BLT ⲡⲉⲡⲣ. the pr.] 57 &c 75 108 .. om ο CΔ, Bo (Γ^{r}JS)

[26] ⲓⲱϩ.] om Syr (g 36) ⲟⲩⲱⲱϧ̄. ans.] 57 &c 109, Syr (g) .. om Syr (g 36 cs) .. add *αυτοις* ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm .. *and ans. John* Eth ⲉϥϫ.–ⲛⲁⲩ saying to them] 57 &c, (Syr g Eth) .. *λεγων* AB &c, Bo Syr (h) (Arm), Or .. om 1 209, Cyp .. *saith to them J.* Syr (cs) ⲁⲛⲟⲕ I] 57, ℵAB &c, Bo .. add ⲙⲉⲛ (p) &c, 13 44 60 69* 124 435, OL (bclq) Bo (DFQT) Syr (j) Eth, Cyp ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ you] c &c, Δ 472, OL (abfflq) Bo Syr (g 1 h*) Arm Eth .. om ℵAB &c, Syr (gcs) ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ in a water] 57 &c, Bo .. *εν τω υδ.* ℵ* .. *in aqua in pœnitentiam* OL (aq), *in aquam pœnitentiæ* (b) ϫⲁϩⲉ–ⲉⲣⲁⲧϥ̄ standeth] p 57 &c, *στηκει* BLT 1, *εστηκει* ℵG, *stat* OL (abefffflq) Syr (gcsh) Arm, Cyp .. *εστηκεν* A &c, Heracl Or Chr Cyr, *stetit* OL (c) Vg Eth ⲁⲉ] c 57 &c, A &c, OL Vg Bo Syr (gcsjh), Eus Chr Cyr .. om ℵB C*LT, OL (ff) Bo (A*CF$_1$*) Arm, Heracl ⲛⲁⲓ this] (c ?) 57, (Bo) .. add ⲛ̄(ⲉⲛ 108)ⲧⲱⲧⲛ̄ *ye* p &c, ℵAB &c, Syr (gcsh) Arm Eth

[27] ⲡⲉⲧⲙⲛⲧ he who cometh] 57 91 ? Bo .. ⲉϥⲙ. *he is coming* p 108 .., ⲉⲧⲙ. *who cometh* 91*? .. ⲡⲉⲩⲙⲛⲧ? 75; ο (om ℵ* B) *ερχομενος* ℵBC*LT 1 22 33, OL (a) Syr (cs) (Arm) Eth .. pref *αυτος εστιν* A &c, OL (bcfq) Vg Syr (gjh), *ουτος εστιν* G al, Chr, *αυτος εστιν ον ειπον* S, OL (effl), Cyp ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲥⲱⲓ after me] (c) &c 108, ℵBC*LT 1 13 22 33

nor the *prophet*? [26] Iōhannēs answered, saying to them, I, I am *baptizing* you in [a] water; but standeth in your midst this (one), whom ye know not, [27] he who cometh after me, this (one) of whom I am not worthy to unloose the latchet of his shoe. [28] These (things) happened in Bēthabara beyond the Iordanēs, in the place in which Iōhannēs was *baptizing*. [29] On the morrow he saw Jesus coming unto him, and said he, Behold the lamb of God, he who will take away the sin of the *world*. [30] This is he concerning whom I said,

---

19 ev 20 ev, OL (bl) Bo Syr (cs) Arm Eth ro .. add ος (om OL ae Syr g, Cyp) εμπροσθεν μου γεγονεν A &c, OL (acefffIq) Bo ($F_1 r_2$) Syr (gjh) Eth pp εп(ñ 75 &c)ⲧⲙ. ап of-worthy] ⲣ &c 108, ℵCL al, OL (q) Bo Arm Eth ro, Clem Heracl or Chr Cyp .. ου ουκ ειμι εγω αξ. BTX 13 69 118 .. ου εγω ουκ ειμι αξ. A &c, OL Vg Eth pp .. ου ουκ ειμι αξ. εγω OL (a) ñⲏⲱⲗ to unloose] c 91 .. еⲏⲱⲗ 75, Bo (D_1*Δ_1 EFJLOQS) .. ⲛ̄ⲧⲏⲟⲗ *that he may unloose* 57 .. ϩⲓⲙⲁ ñⲧⲁ. *that I may* &c Bo ⲙ̄ⲡⲉϥⲧ. of his shoe] (c) 57 &c .. add εκεινος υμας βαπτισει &c EFG al, Eth pp

[28] ⲛⲁⲓ these] 57 &c .. add μεν KΠ 11 76 145 al .. add ⲁⲉ Bo (A^c F_1^{c}L) .. *and thus it happened* Eth ⲁⲧ(ñⲧⲁⲧ 75)ⲯⲱⲡⲉ happened] 57 &c, ℵ, OL (abe) Bo Arm .. trs after βηθ. AB &c, Syr (gh) .. *he spake* Syr (cs) ⲏⲛⲟⲁ.] c 57, C^2KTΠ^{c*} 1 22 33 al .. ⲏⲛⲟⲛⲏⲁⲣⲁ 75 91, βηθεβαρα Λ 69* 262 346, βιθαβηρα U, Syr (cs) Arm, Or Epiph Eus Chr Jer Suid .. βηθανια ℵ*ABC* &c, OL Vg Bo Syr (gjh) Ar, Heracl or Cyr Nonn .. *Bīthānyā in Bētharābā* Eth ⲡⲓⲟⲣⲁ. the I.] (c) &c, Syr (gsh) .. add ποταμου ℵ, Syr (c) ⲏⲁⲡⲧⲓⲍⲉ baptizing] (c) &c 100 .. *he was baptizing* Arm .. add το πρωτον C 346 .. add *and there he was being* Arm usc

[29] ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ. lit. on his morrow] 57, ℵAB &c, Arm .. add ⲁⲉ 75 91 100, Syr (h) .. pref *and* Syr (gcs) Eth ⲁϥⲡⲁⲧ he saw] (c) &c 100, ℵABC*KLMSUVXΔΠ al, OL (aq) Bo Syr (csh) Arm Ar, Cyr Chr .. add ο ιωαννης C^3 &c, OL (bcefffgl) Vg Syr (gj) Eth, Cyp ⲁⲧⲱ and] c &c .. om Bo (r^rDΔ$_1$EFJOS) пεⲭ. ⲁⲉ ⲉⲓⲥ said he, Behold] 57 &c 109, λεγει ιδε ℵAB &c .. λεγοντα M ⲉⲓⲥ behold] 57 &c .. ουτος εστιν Or пετⲛⲁϥⲓ(ⲉⲓ 91) he-away] 57 &c (109 ?), Bo .. *qui tollet* Fu, *qui auferet* Ir^{int}, ο αιρων ℵAB &c, OL (efgq) Am Bo (F_1*G_2MNS) Syr (gjh) Arm Eth, Or Hipp Eus .. pref *ecce* OL (ab cffl) Vg Syr (cs) (Cyp)

[30] ⲭⲟⲟⲥ said] 57 &c 109, Bo (B*) Syr (cs) .. add υμιν 13 69 124 al, Eth .. εγω ειπον ℵ &c, Bo Syr (gh) Arm Eth ⲉⲧⲏⲏⲛⲧ̄ⲫ concerning

ⲉⲓⲁⲣⲉⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲁⲩⲱⲱⲡⲉ ⲉⲁⲧⲁⲣⲏ. ⲍⲉ ⲛⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲉ. [31] ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲱ ⲛⲉⲓⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲉⲓ ⲉⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲉⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. [32] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣ̄ⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲓ-ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲍⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛ̄ⲛⲁ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲥⲣⲟⲟⲙⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. [33] ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲱ ⲛⲉⲓⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ ⲉⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲉⲛ̄ ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲡⲉⲧⲙ̄-ⲙⲁⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ. ⲍⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛ̄ⲛⲁ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ. ⲉⲩⲥⲉⲉⲧ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲉⲛ̄ ⲟⲩⲛ̄ⲛⲁ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲙ̄ ⲟⲩⲕⲱⲣ̄. [34] ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲣ̄ⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ. ⲍⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲩⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄. [35] ⲙ̄ⲡⲉⲩⲣⲁⲥⲧⲉ ⲟⲛ ⲙⲉⲣⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲉ-

---

[31] (c) 57 § 75 § (91) (109) ⲡⲉ] om c, Bo (N) ⲉⲩⲉⲟⲩ.] ⲉⲩⲟⲩ. 109 ⲟⲩⲱⲛϩ̄] -ⲛⲁⲉ 91 [32] (c) (20) 57 § 75 91 (109) ⲁⲩⲣ̄] 57 .. ⲁⲩⲉⲣ 75 91 [33] (c) (p) (20) 57 75 (91) (100) (109) ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ 1°] -ϯⲍⲉ 75 ⲉⲛ̄] (c) 57 100 .. ⲉⲛ̄ 75 91 109 .. ⲉ 20 ⲃⲁⲡⲧⲓ. 2°] ⲃⲁⲡϯ. 20 75 [34] (20 §) 57 § 75 91 ⲣ̄ⲙⲡⲧ] ⲉⲣⲙ. 75 [35] (c) 57 § 75 ⲣ 91 ⲣ ⲛ̄ 57 91

---

him] (c) &c 57 (109), *περι* ℵ^{c}A &c, Eus Chr Cyr .. *υπερ* ℵ*BC* ⲉⲁⲩⲱ who became] 57 75, ℵAB &c .. ⲁⲩⲱ. *he became* 109 .. *and he was* Syr (gcs) ⲫⲁⲧ. before me] (c ?) &c 57 109 .. ⲉⲣⲱⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲟⲓ *first in regard of me* Bo Eth .. *first* Bo (K) ⲉⲣⲟⲓ in regard of me] 57 &c 109, Bo (E_1*) .. add ⲫⲱ *self* Bo .. *than I* Syr (gcsh) Arm

[31] ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲱ I also] 57 75 91 109, *καγω* ℵAB &c, *and I* Bo Syr (gcsh) Arm .. om *I* Bo (N) .. *but I* Eth ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ because of this] 57 75 91 (109) .. om Syr (s) ⲁⲛ. ⲁⲓⲉⲓ I–came] 57 75 91 109, order C* 157 al, OL (b) Bo .. *ηλθον εγω* ℵAB &c, Syr (gcsh) Arm Eth .. om *εγω* 28 al Bo (A*BCF_1*G_2HKNV), Chr ⲉⲓⲃⲁⲡⲧⲓ(ϯ 75)ⲍⲉ baptizing] 57 75 91 ?, Syr (h) .. ⲉⲃ. *to baptize* (109), Arm .. *that I may bapt.* Syr (gcs) Eth ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ lit. a water] 57 75 91 109, ℵBCG LPTA 1 33 69 118 124 al 15, Bo, Or Chr Cyr .. *τω υδ.* A &c

[32] ⲁⲩⲱ and 1°] 57 &c 109 .. om Bo (F_1*) Arm ⲉⲩϫⲱ &c saying] (c) &c 109, ℵ^{b}AB &c, Bo Syr (h) .. om ℵ*, OL (e) .. *and said* Syr (gcs) .. *and saith* Arm Eth ⲁⲓⲛⲁⲩ I saw] 57 &c 109 .. pref *εγω* T ⲉⲩⲛ. ⲉⲛ. coming down] 57 &c (109), Syr (g) .. trs after *περιστεραν* ℵ, OL (abeg) Syr (csh) ⲉⲃⲟⲗ–ⲛⲉ out–heaven] (c) &c

There is a man coming after (lit. behind) me, who became before me, because he was being first in regard of me. 31 I also was knowing him not; but (ⲁ) that he should be manifested to [the] *Israel*, because of this I, I came *baptizing* in water. 32 And bare witness Iōhannēs, saying, I saw the *spirit* coming down out of the heaven as a dove, and he dwelt upon him. 33 I also was knowing him not; but (ⲁ) he who sent me to *baptize* in the water, that (one) is he who said to me, He upon whom thou wilt see the *spirit* coming down, remaining, this is he who will *baptize* in [a] holy *spirit* and a flame. 34 And I, I saw, and I bare witness that this is the chosen Son of God. 3. 35 On the morrow again Iōhannēs was

---

(109), εκ τ. ο. ℵ 1 25 209 .. εξ ουρ. AB &c, Arm; position Syr (g) Eth .. trs after περισ. (ℵ)AB &c, Arm ⲛⲟⲉ as] (c) &c 109 .. ως ℵAB &c .. ωσει KMPUXΔΑΠ al ⲁⲧⲱ and 2°] (c) &c .. om Bo ($A^*F_1^*$) ⲁϥⲟⲧⲱϩ he dwelt] 57 &c 109, Bo (Q) .. ⲁϥⲟϩⲓ *he stayed* Bo .. εμεινεν AB &c, Syr (gcs, h) .. μενον ℵ, OL (beq), Chr Jer Amb ⲉⲭⲱϥ upon him] 20 &c (109), Bo (C_1^* FN, Q) .. ϩⲓⲭⲱϥ Bo

33 ⲁⲛ. ϩⲱ I also] (20) 57 91 109, καγω AB &c .. ⲁⲧⲱ ⲁ. ϩ. *and I also* 75 .. και εγω ℵ, Bo Syr (gcsh) Arm .. om και Bo (F_1^*) .. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ Bo (F_1^c) Eth ⲡⲙⲟⲟⲩ the water] (c) 20 57 100, ℵ 1 118 209 .. ⲟⲩ-ⲙⲟⲟⲩ *a water* p 75 91 109, AB &c, Bo .. om Syr (s) ⲛⲉⲧⲁ̅. (ⲛⲉⲧⲉⲧⲁ̅. 109) that] p &c (20) 91 100 109, ℵAB &c .. ⲛ̄ⲑⲟⲩ Bo Syr (gcsh) Eth ⲛⲉⲧⲕ̄(ⲧⲉⲕ 75 91)ⲛⲁⲣⲁⲧ thou wilt see] (20) &c (91) 100, Bo .. *thou seest* Bo ($A^*E_2^*$ J) ⲉⲭⲱϥ upon him] (c) 20 &c 91 100, Bo (T) .. ϩⲓⲭⲱϥ Bo ⲛⲁⲓ this] 20 &c 91 100 .. αυτος A, OL (beq) .. *that* Arm Eth ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲉϥ. in a holy spirit] 20 &c (100), Bo .. εν τω πν. τω αγ. LTX 33, Arm Syr (gcsh), Cyr ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩⲓ̄ and a flame] (c) &c (20) (100), C*, Nonn .. om ℵAB &c, Bo

34 ⲁⲧⲱ and 1°] 20 &c .. om Bo (BF_1^*TV) ⲁⲓⲡⲁⲧ I saw] (20) &c .. add αυτον G ⲁⲧⲱ 2°] 20 &c .. om Bo (F_1^*) ⲡⲥⲱ (ⲟ 75)-ⲧⲛ̄ (ⲛⲧ̄ 91) ⲛ̄ⲩⲓ. the chosen Son] 57 &c, OL (a), *filius electus* (bff), *the Son of God his chosen* Syr (j) .. ο υιος ℵcAB &c, OL (cflq) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Or Chr Cyr .. ο εκλεκτος ℵ* 77 218, OL (e) Syr (cs), Amb

35 ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ. lit. on his morrow] 57, ℵAB &c, Syr (h) Arm .. add ⲁⲉ 75 91, Bo OL (bef) .. pref *and* Syr (gcs) Eth ⲟⲛ again] 57 &c, Syr (h) Eth .. om Γ 11* 64, Bo (c) Syr (gcs) Arm Ar ⲡⲉⲣⲉ-ⲁϩⲉ. was standing] 57, ℵAB &c .. ⲉⲣⲉ &c *is standing* 75 91 ⲓⲱϩ.] Syr

ⲣⲁⲧⲩ. ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ̈ ⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. [36] ⲁⲩⲱ ⲛ̈ⲧⲉⲣⲉⲩⲥⲱⲱⲩ̄ⲧ̄ ⲛ̈ⲥⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲙⲟⲟⲩⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ. ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲣⲓⲉⲓⲃ ⲛ̈ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ. [37] ⲁ ⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲩⲱⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲟⲩⲁⲣⲟⲩ ⲛ̈ⲥⲁ ⲓ̅ⲥ̅. [38] ⲛ̈ⲧⲉⲣⲉⲩⲕⲟⲧⲩ̄ ⲭⲉ ⲛ̈ⲥⲛ̈ⲥ̅. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲏⲯ ⲛ̈ⲥⲱⲩ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲱⲟⲩⲛⲉ ⲛ̈ⲥⲁ ⲟⲩ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲫⲣⲁⲃⲃⲉⲓ. ⲡⲉⲱⲁⲧⲟⲩⲁⲣⲉⲩ ⲭⲉ ⲡⲥⲁⲫ. ⲉⲕⲟⲩⲏⲯ ⲧⲱⲛ. [39] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲁⲙⲛⲉⲓⲧⲛ̄ ⲛ̈ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲥⲉ. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲉⲩⲟⲩⲏⲯ ⲧⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲟⲡⲉ ⲫⲁⲧⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲫⲟⲟⲩ ⲉⲧ-

---

[36] (c) (p) 57 75 91 ⲙ̄ⲡⲛ.] c &c .. ⲛ̈ⲧⲉ ⲡⲛ. 75 [37] (c) 57 § 75 § 91 (109) ⲁⲧⲟⲩⲁⲣⲟⲩ] 57 91 (109) .. ⲁⲩⲁⲣⲟⲩ 75 [38] (c) (20) 57 § and at ⲡⲉϫ. 75 91 (100) (109) [39] (c) (p) (20) 57 § 75 (91) (100) (109) ⲁⲙⲛⲉⲓⲧⲛ̄] c 57 100 .. ⲁⲙⲛⲓⲧⲛ̄ 75 91 .. ⲁⲙⲛⲉⲩ̈ⲧⲛ̄ 20 .. ⲁⲙⲉⲓⲧⲛ 109 ⲫⲁⲧⲏⲩ] c 75 91 109 .. ⲫⲁⲣⲧⲏⲩ 20 57

(gsh) Arm Eth .. *Jesus* Syr (c) ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ and two] 57 &c .. ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲏ̈ *and other two* Bo (B) ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] (c) &c .. add *by him* Syr (cs)

[36] ⲁⲩⲱ and] 57 &c .. om Bo (F_1*s) Eth ⲛ̈ⲧⲉⲣⲉⲩⲥⲱⲱⲩ̄ⲧ̄ when-looked] (c ?) &c 57, Bo Syr (h) Arm .. -ⲛⲁⲩ *seen* Bo (v) .. *he saw* Bo (T) Syr (gcs) Eth ⲓ̅ⲥ̅] c &c .. *our Lord* Syr (s) ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ. the-lamb] p &c, GA 124 230 262, (Syr c) Arm .. om ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ (c ?) ℵAB &c, Bo Syr (gh) Eth ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ God] (c) &c, ℵAB &c, Or Chr .. add ο αιρων &c C* 59 235, OL (aff) Fu Eth, Cyr

[37] ⲁ-ⲥⲱⲧⲙ̄ heard] (c ?) &c, ℵ* 1, Bo (F_1*T) Arm, Cyr .. pref και ℵ^{c}AB &c, OL Vg Bo Syr (gh) .. *audiverunt autem* OL (b) .. *and when they heard* Syr (c, s) .. *and heard him* Eth ⲛ(ⲙⲛ 109) ⲉⲩⲙⲁⲑ. ⲥⲛ. his two disc.] (c) &c 109 .. οι δ. μ. αυτ. ℵB 472, OL (b) Bo Syr (g) Eth .. οι δ. α. μ. C*LTX 33 .. αυτ. οι δ. μ. A &c, OL (cfl) Vg Syr (h) .. *eum duo disc. eius* (*sui* q) *loquentem* (eq) .. *ex disc. eius duo* (a) .. *those disciples of John* Syr (c) .. *those disc. heard John speaking* Syr (s) .. *heard from him the two disc. because he was speaking* Arm ⲁⲩⲱ and] (c) &c (109) .. om Bo (BF_1*T)

[38] ⲭⲉ] 57 &c 109 ℵ^{a}AB &c, OL Vg Bo Syr (h), Cyr .. om ℵ*E FHMTVΓΔ 22 28 124 262 435 al 25, Arm .. *et conversus* OL (e, q) Bo (Γ) Syr (gcj) Eth .. *and our Lord turned* Syr (s) ⲁⲩⲛⲁⲩ he

standing, and two out of his *disciples.* 36 And when he had looked at Jesus walking, said he, Behold the *Christ,* the lamb of God. 37 His two *disciples* heard him speaking, and they followed Jesus. 38 But when had turned Jesus, he saw them following him: said he to them, For what are ye seeking? Said they to him, Hrabbei, that which is wont to be interpreted Master, Where art thou dwelling? 39 Said he to them, Come ye and see: they came therefore, they saw where he is dwelling, and they abode with him on that day; it was

---

saw] (c) (20) &c 109, Bo (F) Eth .. *και θεασαμ.* ℵAB &c, Bo .. *and he saw* Bo (Γ F) Syr (ch) Arm .. om *he saw them following* Syr (s) ⲛ̄ⲥⲱϥ him] c &c 109, C* vid, OL (abefffl q) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth .. om ℵAB &c ⲛⲉⲭ. said he] c &c 20 109 Syr (ch) Arm .. pref *and* Bo (Γ) Syr (gs) Eth ⲛⲁϥ to them 1°] (20) &c 109 .. om ℵ* ⲛⲉⲭ. said they] c &c 20 100 109, Syr (gcs) (Arm) .. *οι δε ειπ.* ℵAB &c, Syr (h) .. *and they say* Eth ⲣⲡ.] 20 &c 100 109, ℵB &c .. *ραββι* A &c, Bo Syr (h) Arm Eth .. *Rabban* Syr (gcs) ⲡⲉⲓⲁϩ-ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ (ⲙ̄ⲡ 100) that-interpreted] c &c 100 (Bo F$_1$* 18) .. ⲡⲉⲧⲉⲓⲁϩ. 109 (Bo), *ο ερμηνευεται* 1 118 209, (Eth), *interpretatur* OL (bceq) .. *ο λεγεται ερμηνευομενον* ℵ* &c, Syr (h), Cyr .. *ο λεγ. μεθερμ.* ℵcAB CLX 157 249 472, Or .. om Syr (gcs) .. *which being interpreted is called* Arm ⲉⲕⲟⲩⲏϩ art thou dwelling] c &c 20 100 (109), *μενεις* ℵAB &c, Bo Syr (h) Eth .. *art thou* Syr (gcs) .. *are the dwellings thine* Arm

39 ⲛⲉⲭ. said he] c &c 20 100 109, ℵAB &c, Bo (v) Syr (gcsh) Arm .. pref *but he* Bo .. pref *and* Eth ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛ. and see] 75 (91 ?) 109, *και ιδετε* ℵA &c, OL Vg Bo Arm (Eth), Epiph Chr Cyr .. om *και* Bo (N) .. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲁⲩ *and ye will see* (c ?) (20 ?) 57 100, BC* LT 1 22* 33 118 209 al, Syr (gcsjh), Or ⲥⲉ therefore] c &c 20 100 109, ℵABCL(T)XΛ 33 124 262 al 10, OL (ae) Bo Syr (jh^{mg}), Cyr .. *et venerunt* (l) Syr (csh) Eth, Epiph .. *ηλθ.* δε 8, OL (b) Syr (g) .. om *ουν* P &c, OL (cfq) Vg Arm ⲁⲩⲛⲁⲩ they saw] 20 &c 91 100 109, Bo (F$_1$*) .. pref ⲁⲩⲱ *and* c, ℵAB &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth ⲉⲩⲟⲩⲏϩ he is dwelling] c &c 20 91 100, ϥⲱⲟⲡ Bo (HL) Arm Eth, *μενει* ℵAB &c, (Syr gcs, h) .. ⲁϥⲱ. *he dwelt* Bo ⲁⲩⲱ. they abode] c &c 20 91 (100) (109), *εμειναν* ℵAB &c, Syr (h) Eth .. *they were* Syr (gcs)

ⲙⲙⲁⲩ. ⲛⲉ ⲡⲛⲁⲩ ⲡⲍⲏⲡⲙⲛⲧⲉ ⲡⲉ. [40] ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲡⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲧⲁⲩ-ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ. [41] ⲡⲁⲓ ⲁϥϩⲉ ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛϩⲉ ⲉⲙⲉⲥⲥⲓⲁⲥ. ⲡⲉϣⲁⲧⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄. [42] ⲁϥⲡ̄ⲧ̄ϥ̄ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲥ̄. ⲓ̄ⲥ̄ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱϣⲧ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲛ-ⲛⲏⲥ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲕⲏⲫⲁⲥ. ⲡⲉϣⲁⲧⲟⲩⲁϩ-ⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. [43] ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲃⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲉ ⲉϥⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ

ϫⲙ̄] ℘ 57 75 .. ϫⲉⲡ 109 .. ϫⲧ̄ 91 sic [40] (c) (20) 57 § 75 § 91 (109) ⲉⲛⲧⲁⲩ] 57 .. ⲛ̄ⲧ. 75 91 109 [41] (c) 57 75 91 (109) [42] (c) (℘) 57 § at ⲓⲉ 2° 75 § &c 91 (99) ϫⲉ ⲛ̄ⲧ.] ϫⲙ̄ⲧ. 91 ⲉⲧⲉⲙ.] ⲉⲧⲙ. 75 [43] (c) (43) 57 § 75 § 91 ℙ 99 § (109) ⲉⲉⲓ] 43 &c .. ⲉⲓ c 91

ⲡⲛⲁⲩ] (20 ?) &c 91 ? ℵAB &c, OL (q) Eth, Epiph Cyr .. add ϫⲉ (c ?) 100 ? (109 ?), al, OL (acl) Vg Bo Syr (h) .. add ⲅⲁⲣ ℘, *erat enim* OL (bf) Arm .. *et fuit* (e) Syr (gcsj) ⲡⲍⲏⲡⲙ. tenth] (c) ℘ &c 20 91 109, G, Bo Eth .. pref ⲱⲥ ℵAB &c, Syr (gcsh) Arm .. εκτη A .. *until the tenth hour* Eth

[40] ⲁⲛⲇ.] (20) &c (109), ℵB &c, OL (bq) Bo (M) Arm .. add δε AΛ 28 346 al, OL (acefffl) Vg Bo Syr (gh*) .. *and one is A.* Eth .. *and one of these disc. of J., Andrew his name was, the brother of Sh. K.* Syr (c, s) ⲡⲉⲧⲣ.] 20 &c 109, Syr (h) Eth .. om Syr (gs) .. *Kepha* Syr (c) Arm (*stone*) ⲛⲉ–ⲛⲉ was one] 57 &c 109 .. ην–εις ℵAB &c .. ην–και εις L 59 ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ the two] (20) &c .. δυο των ℵc &c .. om T 61, Syr (cs) .. δυο ℵ*C ⲁⲩⲱ and] 57 &c .. om Bo (FT) ⲛ̄ⲥⲱϥ him] 57 &c 109, ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm .. τω (του Λ) ϖ GΛ, OL (l) Bo (M*V) Syr (g) Eth

[41] ⲡⲁⲓ this] 57 &c 109 .. ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ Bo (L) .. *this saw Sh. his brother* Syr (g) .. *and Andr. saw Sh. K.* Syr (c) .. *and first he found* Eth ⲡⲉϥⲥⲟⲛ c. his brother S.] 57 &c 109, Bo .. c. ⲡⲉϥⲥ. Bo (D_2T) .. om *his br.* Syr (c) .. *his br. that day* Syr (s) ⲡ̄ϣ. first] 57 &c 109, Bo (trs before τον), πρωτον ℵcABMTXΠ 1 22 69 118 209 346 al 13, *primum* OL Vg Syr (jh) Arm .. *mane* (be) .. πρωτος ℵ* &c .. om Syr (cs) ⲁⲩⲱ and] 57 75 91c 109 .. om 91*, Bo (F_1*PQT) ⲛⲁϥ to him] 57 &c 109 .. add *my brother* Syr (s) ⲙⲉⲥⲥⲓⲁⲥ] 57, ℵAB

the tenth hour. 40 Andreas, the brother of Simōn Petros, was one out of the two who heard from Iōhannēs, and they followed him. 41 This (man) found his brother Simōn first, and said he to him, We found Messias, that which is wont to be interpreted, The *Christ*. 42 He brought him to Jesus: but Jesus, when he had looked upon him, said he, Thou art Simōn the son of Iōhannēs: thou, thou shalt be called Kēphas, that which is wont to be interpreted, Petros. 43 On the morrow he wished to come out to [the] Galilaia, and he found

---

$L^2TX\Delta\Pi^2$ al, OL Vg, Nonn .. μεσιας 75 91 (109) L* &c, Bo Syr (h$^{mg\,gr}$) Arm, Chr .. om Syr (gcs) ⲛⲉⲩⲓ. that–interp.] c &c 109, Syr (h) Arm .. om Syr (gcsj) ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ the Ch.] 57 &c 109, al, Bo Arm .. om o ℵAB &c, Arm^{cdd}, Or Epiph Cyr .. *meshīkho* Syr (gcs)

42 ⲁϥⲛ̄(ⲉⲙ 75)ⲧⲟϥ he brought him] c, ℵBL .. *ουτος ηγ.* G 1 209, Bo Arm, Epiph .. *but this* &c Bo (L) .. *and this* &c Bo (ΓD_2T) (Eth) .. ⲁⲧⲱ ⲁϥ. 57 &c, A &c, OL Vg Syr (gjh) Eth .. *ηγ. ουν* 15^{ev}, OL (b) .. *ηγαγον* K 55^{ev}, *adducunt* OL (e) .. *and he led him and came* Syr (cs) ⲓ̄ⲥ̄ 1°] c &c .. *our Lord* Syr (s) twice ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲉ &c but Jesus &c] 57 91, *εμβλ.* δε &c $SX\Delta\Lambda\Pi^2$, OL (bcfl) Vg Syr (h*) Bo .. ⲓ̄ⲥ̄ ϭⲉ *Jesus therefore* 75 .. om δε ℵAB &c, Bo (o) Arm .. *και εμ.* &c 46 117 15^{ev}, OL (aeq) Syr (gcsj) Eth, Chr ⲡⲉⲭⲁ. said he] c 91, ℵAB &c .. add ⲙⲁϥ *to him* p 57 75, Syr g (z) s Eth ⲡϣⲏⲣⲓ. the son] c &c p 99, ℵAB &c .. om o 1 69 ⲛ̄ⲓⲱϩ. of Iōh.] c &c p &c 99, ℵB*L 33, OL (abfff1) Am Bo Eth^{ro}, Nonn .. *ιωνα* AB^3 &c, OL (cq) Vg Bo (M) Syr (gsjh) Arm ? Eth ^{pp}, Epiph Chr Cyr .. *frater andreæ*(*e*) ⲕⲏⲫⲁⲥ] p &c 99 .. ⲕⲏⲫⲁ Bo Eth .. ⲕⲏⲫⲏ Bo (Q) .. ⲕⲉⲫⲁ Bo (CKN) .. *Gēphas* Arm ⲛⲉϣ.–ⲛⲉⲧ. which–P.] (c) &c p 99, Syr (h) .. om Syr (g) .. *which is interpreted in Greek Petros* Syr (s) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] p &c 99 .. ⲡⲉⲧⲣⲁ Bo (Δ_1c) .. ⲡⲭ̄ⲥ̄ Bo (v*)

43 ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ. lit. on his morrow] 57, ℵAB &c, Syr (h) Arm .. pref *and* Syr (gs) Eth .. add ⲁⲉ 75 &c Bo .. add further ⲟⲩ *again* Bo (FMPT) ⲁϥⲟⲩⲱϣ wished] (c ?) &c (43), ℵAB &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Or Epiph Chr Cyr .. add o ⲓ̄ⲥ̄ EGHUΓ al, Syr (g) .. ϥⲟⲩⲱϣ *wisheth* 99, ⲉϥⲟⲩ. Bo (A* Δ_1KMNOT) .. ⲉⲁϥⲟⲩ. *having wished* Bo (D_1EJ) ⲁⲧⲱ and] (c) &c 43 .. om Bo (BFLTV) Arm .. add *Jesus* Eth ⲡⲉⲭⲁϥ said he] 43 &c, Bo (F_1*MPQV 18) .. pref *και* ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth

ⲓ̅ⲥ̅ⲥ̅. ⲁⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭ̅ ⲓ̅ⲥ̅ⲱⲓ. [44] ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ⲡⲉ ⲣⲙ̅ ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲁⲛⲁⲣⲉⲁⲥ ⲙⲙ̅ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
[45] ⲁ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲣⲉ ⲉⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲙⲙⲟⲧⲥⲛⲉ ⲥⲣⲁⲓ ⲉⲧⲃⲏⲛⲧⲟ̅ ⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲧⲱ
ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲛⲣⲉ ⲉⲣⲟⲩ. ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲩⲛⲣⲉ ⲛⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉⲃⲟⲗ
ⲣⲙ̅ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ. [46] ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲉⲣⲉⲩ
ⲟⲩⲁⲥⲁⲑⲟⲟⲩ ⲩⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲙ̅ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ. ⲡⲉϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ
ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲁⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲧ. [47] ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧ ⲉⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ
ⲉⲩⲛⲏⲧ ⲩⲁⲣⲟⲩ. ⲁⲧⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲉⲧⲃⲏⲛⲧⲟ̅. ⲁⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩ-
ⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓⲉ. ⲉⲙⲙ̅ ⲕⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲙⲛⲧⲟ̅. [48] ⲡⲉϫⲉ
ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲧ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲧⲱⲛ. ⲁⲩⲟⲧⲱⲱⲩⲃ̅
ⲛ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟⲕ. ⲛ̅ⲣⲟⲩⲛ ⲭⲁ ⲧⲃⲱ ⲛ̅ⲕⲙ̅ⲧⲉ ⲁⲙⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ. [49] ⲁ

---

[44] 43 57 § 75 § 91 99 (109) ⲡⲉ] om 109 [45] (c) (p) 43 57 § 75 91 99 § 109 ⲡⲉⲃ.] p 43 .. ⲡⲉ ⲉⲃ. 57 &c [46] (c) (p) 43 57 § and at ⲡⲉϫⲉ 2° 75 91 99 § and &c 109 [47] (c) 43 57 § 75 91 99 § 109 (133) [48] (c) (p) 43 § at ⲁⲩⲟⲧ. 57 § and &c (75 § &c) 91 99 § and &c 109 133 ⲥⲟⲟⲩⲧ̅] ⲥⲟⲟⲧ 43 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ] 43 57 133 .. ⲁⲉ ⲙ̅ⲡ. 99 109 .. ⲁⲙ̅ⲡ. 91 ⲕⲙ̅ⲧⲉ] ⲕⲉⲛⲧⲏ 75 133 [49] (c) (p) 43 57 § 75 91 99 § (109) 133

ⲓ̅ⲥ̅ⲥ̅ Jesus] 43 &c 99^{c}, ℵAB &c, OL (abcffflq) Vg Bo Syr (jh) Arm, Epiph Cyr .. *our Lord* Syr (s) .. om 99*, FHMΓ al, OL (e) Am Fu Bo (ACG$_2$HL) Syr (g) (Eth), Chr

[41] ⲁⲉ] 43 &c, ℵ^{c} &c, Bo Syr (gsh) Eth .. om ℵ* .. *and* Arm ⲟⲩⲉⲃ. ⲉ. ⲃ. lit. an out of B.] 43 &c (109) .. *απο* B. ℵAB &c, Syr (gh) Arm .. *a native of B.* Bo .. *his kin was from B.* Syr (s) ⲃⲏⲑ-ⲥⲁⲓⲇⲁ] 43 &c (109), Bo .. ⲃⲏⲧⲥ. 75, *betsaida* OL (q) .. *βηθσαιδα* ℵ^{c} &c, OL (ab) Bo (AΓPT), *bessaida* (el*) .. *βηθσαιδαν* ℵ* 8 127 ⲧⲡ. the city] 43 &c (109), om *εκ* ℵ*, OL (cf) Vg .. *εκ της π.* ℵ^{ca} &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth ⲡⲉⲧⲣ.] 43 &c (109), Syr (h) Arm Eth .. *Sh.* Syr (gs)

[45] ⲁ ⲫ.] 43 &c (109), Syr (h) Arm .. pref *and* Syr (gs) Eth ⲡⲉϫⲁⲩ said he] 43 &c, Bo (F$_1$*Q) .. pref *και* ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth ⲛⲁⲩ to him] 43 &c .. add *Philip* Syr (s) ⲁⲧⲱ and] c &c p .. ⲙ̅ lit. *with* 75 ⲡⲉⲡⲣ. the pr.] c &c p, ℵAB &c, Syr (sh) Arm (Eth) .. *in the pr.* Syr (g) ⲓ̅ⲥ̅] p &c .. om L ⲡⲩ. the

Philippos, said he to him Jesus, Follow me. 44 But Philippos was (one) out of Bēdsaida, the *city* of Andreas and Petros. 45 Philippos found Nathanaēl, said he to him, Him concerning whom Mōysēs wrote in the *law* and the *prophets* we found, Jesus the son of Iōsēph, [the] out of Nazareth. 46 Said Nathanaēl to him, A *good* (thing) is being able to be out of Nazareth. Said Philippos to him, Come and see. 47 Jesus saw Nathanaēl coming unto him, and said he concerning him, Behold, an Israēlitēs truly, there being not guile in him. 48 Said Nathanaēl to him, Whence art thou knowing me? Answered Jesus, said he to him, Before that Philippos called thee, within under the fig-tree, I saw thee. 49 Nathanaēl

---

son] p &c, A &c, Chr .. om *τον* ℵB 33, Epiph Cyr ⲡⲁⲍ (c 91) ⲁⲣⲉⲑ] p &c, E &c, OL (bcflq) Vg Bo Arm .. *ναζαρετ* ℵABLX al, OL (a), Or Epiph Chr Cyr .. *-ραθ.* ΔΠ² .. *nazara* OL (e)

46 ⲡⲉϫⲉ said] p &c, ℵ 71 OL (abe) Bo (LQ 18) Syr (gs) .. pref *και* AB &c, OL (cfffglq) Vg Bo Syr (jh) Eth, Epiph ⲛⲁϥ to him 1°] 43 &c .. om Bo (M) ⲟⲩⲁⲅ. a good] 43 &c .. *τι αγ.* ℵᶜ &c .. *αγ. τι* ℵ* ⲱⲡⲉ to be] 43 &c, Syr (gh) Arm .. *come* Bo (L) .. *come forth* Syr (s) Eth ⲉϧⲟⲗ out] 43 &c .. om 57 ⲡⲁⲍ.] 43 &c, Γ &c .. *ναζαρετ* ℵABLXΔ al, OL (a) &c ⲛ̄ⲧⲛⲁϩ and see] c &c, *και ιδε* ℵAB &c, Syr (h) Arm .. *and thou wilt see* Syr (gs) Arm

47 ⲁ–ⲡⲁϩ–ⲁϩⲱ saw–and] (c ?) 43 57 133, ℵᶜAB &c, OL (cfq) Vg Syr (gh) .. om *and* 75 91 99 109, ℵ* (124), OL (a, e, ff, l) Bo (F₁*Q) Arm Eth, (Epiph) .. *ιδων δε* 124, OL (abff), Epiph, ⲁϥⲛⲁϩ ⲁⲉ Bo .. *ihs autem ut vidit* (c) .. ⲓⲏⲥ ⲁⲉ ⲁϥⲛ. *but Jesus saw* Bo (r) .. *and saw* Syr (gh, s) .. *when he saw* Arm .. *and when he saw* Eth ⲉⲧⲉ̄ⲏⲛⲧ̄ϥ concerning him] (c) &c 133 .. *περι του ναθ.* ℵ* .. om OL (e) ⲓⲥⲣⲁⲏ-(ϊ 99)ⲗⲓⲧⲏⲥ] (c) 57 75 99, AB³ &c .. ⲉⲓⲥⲣ. 43 109 .. ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ 91 133 .. *ισραηλειτης* ℵ* (*ισδ.*) B

48 ⲡⲉϫⲉ said] 43 &c 75 .. pref *and* Bo (ΓMTᶜ) Eth ⲁϥⲟⲩ.–ⲡⲉϫ. answered–he] (c ?) 43 57, Bo (BDΔ_1EF$_1$*G$_2$JMOQST) .. ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲱⲱⲛ̄ ⲉϥϫⲱ &c *Jesus answered saying* 91 &c .. *απεκριθη ις και ειπεν* ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm Eth (*and ans.*) .. *but ans. Jesus and said* Bo (r) .. *said to him Jesus* Syr (g) ⲛ̄ϩ. ϩⲁ within under] 43 57, Eth .. pref ⲉⲕⲉ *thou being* 75 &c, (Bo)

49 ⲁ–ϫⲉ N.–him] (p) &c (109) .. *απεκ. αυτω ναθ.* BL 33 249, OL (b) .. *et nat. respondit* (e) .. om ⲟⲩⲱⲱⲛ̄ ⲛⲁϥ (c) .. *απ. ν. και ειπεν*

ⲛⲁⲑⲁⲙⲁⲗ ⲟⲩⲱⲱⲃ̅ ⲛⲁϥ. ⲍⲉ ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲱⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲣ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲥⲣⲏⲗ. [50] ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲱⲃ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲍⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ⲍⲉ ⲁⲓⲙⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̀ϩⲟⲧⲛ ϩⲁ ⲧⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲛ̅ⲧⲉ ⲁⲕⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲕⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲩ ⲉⲙⲁⲓ. [51] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲍⲉ ϩⲁⲙⲏⲓ ϩⲁⲙⲏⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̅. ⲍⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲛⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲥⲥⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉϫⲛ̀ ⲡ̀ⲱⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲉ.

II. ⲋ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̀ ⲡⲙⲉϩ̀ⲱⲙⲛ̀ⲧ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱⲉⲗⲉⲉⲧ ⲱⲟⲡⲉ ϩⲛ̀ ⲧⲥⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲣⲉ ⲧⲓⲁⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲁⲩ. [2] ⲁⲩⲧⲱϩⲙ̀ ⲍⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲱⲉⲗⲉⲉⲧ. [3] ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲙⲣⲡ̅. ⲡⲉϫⲉ ⲧⲓⲁⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ⲍⲉ ⲙ̀ⲡ̅ⲧⲟⲩ ⲙⲣⲡ̅ ⲛ̀ⲛⲁⲩ. [4] ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ⲍⲉ

---

[50] (c) 43 57 § 75 91 99 § 133 § ⲍⲉ 1°] om 43 57 ⲕⲛ̅ⲧⲉ] -ⲧⲙ 133 .. ⲕⲉⲛⲧⲉ 75 ⲛⲁⲁⲩ] 43 75 99 .. ⲛⲁⲁⲁⲩ c &c [51] (c) (p) 43 57 § 75 91 99 § (109) 133 §

[1] (c) (p) 43 ℙ 57 § 75 ℙ 91 ℙ 99 ℙ 109 ℙ 133 ℙ ⲋ 91 133 ⲧⲁⲗ.] ⲕⲁⲗ. 75 Arm [2] (c) 43 57 § 75 91 99 109 133 [3] (c) 43 57 § 75 91 99 109 133 [4] (c) 43 57 § 75 91 99 § 109 133

ℵ, OL (c) (Bo $\Delta_1 F_1$*KMOP) Arm, *a. v. κ. ε. αυτω* ΓΔ 245 254 49^{ev} al, (q) Bo ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲍⲉ (D_1EJS) Syr (gh) Eth (pref *and*) .. *a. αυτω v. κ. ε.* X 124, OL (afffl) Vg Bo (Γ) (Arm), Epiph .. *a. v. κ. λεγει αυτω* A &c, (Bo D_2), Chr Cyr .. *answered him, said he to him* Bo (ACF$_1$^{c}G$_2$HN) .. *answered him said he* Bo (BLV 18) .. *ans. said he* Bo (Q) .. *ans. and said* Bo (T) ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ] (p ?) &c, ℵAB and as before .. *ραββι* F &c ⲛ̀ⲧⲟⲕ–ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ thou–God] (c) &c, Arm^{cdd} .. om S 251 .. *thou art Son of God* Arm ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲣ̀ⲣⲟ(ⲡⲉⲣ 75)ⲣⲟ &c thou–Israel] 43 &c, ℵ &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm, Chr Cyr Thdor .. *συ βασ. ει* &c ABL 1 33 .. *and k. of I. art* Eth

[50] ⲁ–ⲛⲁϥ Jesus–him] 43 &c .. *ans. Jesus, said he* Bo .. *απεκ. ις̅ κ. ειπεν* (*λεγει* al) *αυτω* ℵAB &c, Bo (ΓDΔ_1EJOST 18), Syr (h) Eth (pref *and*) .. *απ. αυτω ις̅ κ. ε.* 33, Arm .. om *αυτω* OL (el) .. *said to him Jesus* Syr (g) ⲛⲁⲕ to thee] 43 &c .. *σοι ειπον* 69 ⲉⲣⲟⲕ thee] 43 &c .. om Arm ⲛ̀ϩⲟⲧⲛ ϩⲁ within under] 43 57 133 .. ⲉⲛϩ̀. ϩⲁ 75 .. ⲉⲕⲉⲛϩ̀. ϩⲁ 91 .. ⲉⲕⲛ̀ϩ̀. ϩⲁ 99 ⲁⲕⲡ. thou believedst] (c ?) &c, ⲁⲕⲡⲁϩⲧ Bo (LSV) .. ϫⲡⲁϩⲧ Bo, *πιστευεις* ℵAB &c ⲛⲉⲧⲛⲁⲁⲩ the things–greater] c &c .. *μειζον* (*ων*) MXΔΠ^2 al, OL (cg) Vg

answered to him, Hrabbei, thou art the Son of God, thou art the king of [the] *Israel*. 50 Jesus answered, said he to him, Because that I said to thee, that I saw thee within under the fig-tree, thou *believedst*; thou wilt see the (things) which are greater than these. 51 And said he to him, *Verily, verily*, I say to you, that ye will see the heaven opened, and the *angels* of God coming up and coming down upon the Son of the man.

II. 4. And in the third day a marriage happened in the Gana of [the] Galilaia, and the mother of Jesus was being there. 2 But was invited also Jesus and his *disciples* to the marriage. 3 And when they had lacked wine, said the mother of Jesus to him, They have not wine. 4 Said Jesus to her,

---

51 ⲁϥⲱ and 1°] (c) &c, Syr (h) Arm .. om Bo (F_1*) Syr (g) ⲡⲉϫ. said he] 43 &c, Bo, ειπεν X, OL (beq), Epiph .. λεγει ℵAB &c .. om και λ. αυτω OL (l) .. add *Jesus* Syr g (7) ⲛⲁϥ to him] c 43 75 99, Bo (DKS) Syr (g) .. ⲛⲁϥ *to them* 57 91 133 .. om Bo ϩⲁⲙⲙⲏ 2°] (c) &c .. om 69, Bo (L) Eth ⲙⲛⲧⲛ̄ to you] (c) &c, Syr (gh) Arm .. σοι X 157 Bo (H_1*) ⲧⲉⲧⲛⲁ (ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ 75 91 133) ⲛⲁϥ ye will see] 43 &c, ℵBL, OL (abcfff^{1}l) Vg Bo Arm Eth, Or Epiph .. pref απ αρτι A &c, OL (eq) Syr (gh), Chr Aug ⲧⲡⲉ the heaven] c &c .. *the heavens* Arm Eth ⲉⲥⲟⲩⲛⲏ opened] 43 &c .. plural Syr (g) ⲁϥⲱ and 2°] (c) &c .. om Bo (F_1*) ⲁϥⲱ 3°] c &c (p) .. om Bo (BF_1*Q) ⲉϧⲛ̄ upon] c &c p (109), Bo (D_1EJMQS) Arm .. ⲛ̄ⲥⲁ *towards* Bo Syr (gh) Eth

1 ⲁϥⲱ and 1°] (c) &c p .. ⲁⲉ Bo (F_1*) .. *and*–ⲁⲉ Bo (F_1c) ⲡⲙⲉϩⲣⲱⲙⲛ̄ (om 57)ⲧ ⲛ̄ϩ. the third day] (c) &c p, BU 69 124 127 346 al, OL (beq) Eth .. *τη ημ. τη τρ.* ℵA &c, Bo Syr (gh) Arm, Chr Cyr ⲧⲁⲛⲁ] c &c, Arm, *κανα* ℵAB &c .. *kotne* Syr (gh) .. add *the city* Syr (g) ⲁϥⲱ and 2°] (c) &c .. om Bo (F_1*s) ⲓ̄ⲥ̄ c &c .. *our Lord Jesus* Bo (B)

2 ⲁⲉ] 43 &c, ℵAB &c, Bo Syr (h) .. om Bo ($B^*C_1{}^rΓF_1{}^*$KMNQV) Syr g (6) Arm .. *and*–ⲁⲉ Bo (H) .. *and* Syr (g) Eth

3 ⲁϥⲱ–ⲡⲉϫⲉ and–said] (c) &c .. *και υστερησαντος οινου λεγει* ℵ^{a}AB &c, OL (cfq) Vg Bo Syr (g, jh) Arm (Eth), Epiph Chr Cyr .. *και οινον ουχ ειχον οτι συντελεσθη ο οινος του γαμου ειτα λεγει* ℵ*, OL (abff^1), Gaud, (el) Syr h^{mg} ⲡⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁϥ of Jesus to him] (c) &c, Bo, *του ιυ προς αυτ.* ℵAB &c, Syr (h) .. *αυτου πρ. α.* U 34^{ev} .. *του ι̅υ̅* Epiph .. *αυτου* Chr .. *ad iesum* OL (a) .. *τοις διακονοις* Δ* .. *his mother to Jesus* Syr (g) Eth .. *the mother to Jesus* Arm ⲙⲡⲧⲟϥ–ⲟ̄ⲙ̄. they–wine]

ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲣⲉⲟⲩⲉⲓϣ ⲟⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ. ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲁⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓ. [5] ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲧϩ̅. ϫⲉ ⲡⲉⲧϥ̅ⲛⲁϩⲟⲟϥ ⲙⲛⲧⲛ̅. ⲁⲣⲓϥ. [6] ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲥⲟ ϫⲉ ⲛ̀ϩⲩⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲱⲟⲩⲉ ⲕⲙ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲉⲓ ⲧⲟⲩⲉⲓ ⲱⲟⲡ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲣⲏⲧⲙⲥ ⲥⲙⲁⲩ ⲙ ⲱⲟⲙⲛ̅ⲧ. [7] ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙⲉϥ ⲛ̀ϩⲩⲁⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲁϥⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲱⲟⲩ. [8] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲱⲧϩ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲭⲓⲧⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ. ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ. [9] ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲓⲧⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉⲁϥⲣ̅ⲣⲏⲣ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲩϩ̅ ⲁⲙ. ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲙ ⲡⲉ. ⲛ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲧϩ̅ ϫⲉ. ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲉϥ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ̅ ⲡⲉ. ⲁ ⲡⲁⲣⲭⲓⲧⲣⲓ-

---

ⲉⲣⲉⲟⲩⲉⲓϣ] 43 57 75 .. ⲉⲣⲉⲟⲩⲱϣ c .. ⲉⲣⲟⲩⲉⲓϣ 91 &c ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ] ⲙⲡⲉⲧⲉ 133 ⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲟⲩⲛⲛⲟⲩ 109 [5] (c) (p) 43 57 § 75 91 99 § 109 133 ⲡⲉⲧϥ̅] p 43 57 99 .. ⲡⲉⲧⲉϥ c &c [6] (c) (p) 43 57 75 91 § 99 § 109 133 (b[1]) ⲛⲉⲩⲛ̅] 43 57 99 .. ⲛⲉⲩⲉⲛ 75 91 109 .. ⲛⲉⲟⲩⲛ 133 ϩⲣⲁ.] (c) &c p b[1] .. ϩⲉⲁ. 75 91 ⲱⲟⲡ] 43 57 91 99 .. [ⲱⲟ]ⲟⲡ (c) .. ⲱⲟⲡⲉ 109 133 b[1] .. ⲱⲟⲡ ⲉⲣⲟⲥ 75 ⲱⲟⲙⲛ̅ⲧ] c &c b[1] .. ⲱⲟⲙⲧ̅ 57 [7] (c) 43 57 § 75 91 § 99 § 109 (133) b[1] ϩⲣⲁ.] ϩⲉⲁ. 75 91 [8] (c) 43 57 § and at ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ 75 91 99 (109) 133 b[1] ⲁⲣⲭⲓⲧ.] Bo (cD$_1$E$_1$) .. ⲁⲣⲭⲛⲧ. 75 91 133, Bo .. ⲁⲣⲭⲓⲁ. (109) [9] (c) (p) 43 57 § at ⲁ ⲡⲁⲣⲭ. 75 91 99 133 (b[1] § &c) ⲧⲱⲡⲉ] c &c .. ⲧⲱⲡ 91 133 ⲣ̅ⲙⲣ̅ⲛ̅] ⲉⲣ. 75 .. om ⲣ̅ b[1] ⲡⲉ 1°] c 43 57 75 99 .. ⲧⲉ p 91 133 ⲉⲛⲧⲁⲩ] c 43 57 75 .. ⲛ̀ⲧⲁⲩ p 91 &c b[1]

(c) &c, Bo .. *οιν. ουχ εχ.* ℵ^{c}AB &c, OL Vg Arm .. *οινος ουκ εστιν* ℵ* .. *wine is not to them* Syr (gh) Eth .. add *fili* (el)

[4] ⲡⲉϫⲉ said] (c) &c .. *λεγει* ℵ* ^{cb} &c, OL (a) Bo (ℵBF$_1$*NQT) Syr (g) .. pref *και* ℵ^{ca}ABGKLUXΔΠ al 20, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Epiph Cyr Nonn ⲓ̅ⲥ̅] c &c .. om Δ ⲛⲁⲥ to her] 43 &c .. om Bo (Δ$_1$*) ⲧⲉⲥϩ. lit. the woman] (c) &c .. ω γ. X, Bo (B^{c}) Eth .. add *thou* Arm ⲛ̀ⲙⲙⲁⲓ with me] (c ?) &c .. add ϩⲱⲓ Bo

[5] ⲡⲉϫⲉ–ⲟⲩⲱⲧϩ̅(ⲱϩⲧ 133) said–draw] (c) &c .. *λεγει–διακονοις* ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm (Eth) .. pref *and* Eth .. *et advocatis ad se ministris mater ihm* (sic) *dixit illis* OL (e)

[6] ⲥⲟ six] p &c .. ⲥⲟⲟⲩ 57 .. om OL (b) ⲁⲉ] c &c p b[1] .. *and* Syr (g9) Eth ⲛ̀ⲱⲟⲩⲉ of stone] c &c p b[1], A &c, OL (abeflq) Syr

Woman, what wishest thou with me? not yet my hour came.
[5] Said his mother to those who draw (the wine), That which he will say to you, do. [6] But there were six *waterpots* of stone put down there, *according* to the cleansing of the *Jews*, each receiving two or three *firkins*. [7] Said Jesus to them, Fill the *waterpots* with water: and they filled them up to their mouths. [8] Said he to them, Draw now, and bring to the *ruler of the feast*: but they, they brought. [9] But when the *ruler of the feast* had tasted the water having become wine, and he was not knowing whence it was, but the drawers, they who filled the water were knowing, the

---

(g, h) Arm (*marble*), Chr Cyr .. trs before νδ. ℵBLX 33, OL (c) Vg ⲕⲏ ⲉϥⲣⲁⲓ put down] c &c p b^1 .. trs κειμ. after ιουδ. $ℵ^c$BLX 33, Eth .. after ἑξ A &c, OL (c q) Vg Syr (g j h), Cyr .. before ἑξ 69 124, OL (l) (Bo), Chr .. after εκει OL (b f) .. om ℵ* 13 47^{ev}, OL (a e) Arm ⲙⲉⲧⲣ.] c &c .. ⲙⲛⲧⲣ. 91 133 .. ⲙⲉⲧⲣⲉⲧⲛⲥ b^1 .. ⲙⲉⲧⲣⲓⲧ. 99, FKLΓΛ al, Bo

[7] ⲡⲉϫⲉ said] 43 &c 133 .. pref και ℵX, Eth .. *et ihs vocitis ad se* &c, OL (e), *et vocatis ihs* &c (ff), *et vocavit ihs* (l) ⲓ̅ⲥ̅] 43 &c 133 .. add ⲁⲉ Bo (M) ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ with water] c &c 133 .. add *up to their mouths* Eth ⲁⲩⲱ and] c &c 133 .. ⲛ̅ⲉⲱⲟⲩ ⲁⲉ *but they* Bo (F) ⲉϧⲟⲗ ⲉⲣⲱ(ⲟ b^1)ⲟⲩ up (lit. out) to their mouths] 43 57 b^1 .. ⲉϥⲣⲁⲓ ⲉⲣ. *up* &c 75 &c 133 .. ϣⲁⲡϣⲱⲓ *up to the top* Bo, εως ανω ℵAB &c, Syr (g h) Arm Eth

[8] ⲡⲉϫⲁϥ(ⲉϥ 43 b^1) ⲛ. said-them] (c) &c, Bo .. λεγει αυτοις 33 40, OL (a b) Syr (g) .. ⲡⲉϫ. ⲁⲉ b^1 .. ο δε λ. α. 42 122* .. και λ. α. ℵAB &c Syr (g 9 h) Arm Eth .. ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲩ *said Jesus to them* (109), Bo (B) Syr (g 11) ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅(ⲧⲉⲛ 75) ⲉⲙⲡⲉ and bring] om *and* Bo (F_1*) ⲛ̅ⲧ. ⲁⲉ but they] (c) 43 57, ℵBKLΠ 1 33 118 124 209 al 10, OL (a) Bo Syr (j h^{mg}) Arm (*and they*) .. ⲁⲩⲱ *and* 75 &c, A &c, OL Vg Syr (g h) Eth, Chr Cyr .. om ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ–ⲕⲗⲓⲙⲟⲥ b^1 homeotel .. om οι δε ηνεγκαν X, Syr (g 40*) .. *et fecerunt sicut dixit eis ihs* (e, ff1) .. *aurierunt et adtulerunt* (a)

[9] ⲉ(ⲉⲉ 91)ϧⲟⲗ ⲧⲱⲛ whence] (p) &c b^1 .. που T ⲙ̅ⲡⲙⲟⲟⲩ the water 2°] c, το υδωρ ℵAB &c .. ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ *water* 43 &c .. ⲙⲟⲟⲩ 133 .. add *quæ vinum factum est* OL (e), *quia de aqua vinum factum est* (l), *et videntes factum mirabantur* (a b) Syr (h*) ⲡⲁⲣⲭⲓ(43 57 99 b^1 .. ⲭⲏ 75 &c)ⲧ. 2°] add ⲁⲉ p 99 133 b^1

ⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲁⲧⲱⲉⲗⲉⲉⲧ. [10] ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲡ̅ ⲉⲱⲁⲕⲁ ⲡⲛⲣ̅ⲡ̅ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲧⲙⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲱⲟⲣⲡ̅. ⲁⲧⲱ ⲉⲩⲱⲁⲛϯⲣⲉ ⲱⲁⲕⲁ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲃ̅. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲁⲉ ⲁⲕⲣⲁⲣⲉϥ ⲉⲡⲛⲣ̅ⲡ̅ ⲉⲧⲙⲁⲛⲟⲩⲉ ⲱⲁⲣⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ. [11] ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲱⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲁⲩ ⲉⲣ̅ⲡ̅ ⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲫⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ⲁⲧⲱ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲥⲓⲙⲉϥ-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲉ̅. [12] ⲙ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣ-ⲛⲁⲟⲩⲙ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲏⲛⲩ ⲙ̅ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲥⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲉⲛⲕⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲟⲟⲩ. [13] ⲛⲉϥⲣⲁⲙ ⲁⲉ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲥⲓⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲁⲓ. ⲁⲧⲱ ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ϧⲱⲕ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲑⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ. [14] ⲁϥⲣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲣⲙ̅

ⲡⲁⲧⲱ.] пп. 75 99 [10] (c) (ⲣ) (q) 43 57 § at ⲛ̅ⲧⲟⲕ 75 91 99 133 (b^1) (cit) ⲱⲁⲣⲣⲁⲓ] 43^c &c b^1 .. ⲱⲁⲉⲣ. 91 [11] 43 § 57 § 75 91 99 (109) 133 b^1 ⲉⲛⲧⲁ] 57 .. ⲛ̅ⲧⲁ 43 &c ⲕⲁⲛⲁ] 57 .. ⲧⲁⲛⲁ 43 &c [12] (ⲣ) (3^2) 43 § 57 § 75 ℙ 91 ℙ (97) 99 § (109) 133 ℙ 42^1 ℙ ⲉ̅. 75 91 133 ⲧⲉϥⲙ.] ⲧⲧ̅ⲙ. 99 ⲛ̅ⲣⲉⲛⲕ.] ⲣ &c 97 .. om ⲛ̅ 32 109 [13] (3^2) (4^1) 43 § 57 75 91 97 § 99 (109) 133 [14] (3^2) (4^1) 43 57 75 9^1 97 99 (109) 133 (42^1)

---

[10] **ⲡⲉⲭ.** said he] c &c ⲣ b^1, Bo .. pref *και* ℵAB &c Syr (gh) Arm Eth **ⲛⲁⲩ** to him] (c) &c ⲣ b^1 .. om ℵ, Arm **ⲉ(ⲛ q)ⲱⲁⲕⲁ** is-put] c q 99 .. **ⲉⲱⲁⲧ** *are wont* &c 43 &c b^1 **ⲉⲣⲣⲁⲓ**] (c) &c b^1 .. trs after **ⲉⲧⲙⲁⲛⲟⲩⲉ** q 75 99 **ⲁⲧⲱ** and] cit &c .. om Bo (BFQT) .. **ⲁⲉ** Bo (L) **ⲱⲁⲕⲁ** he is wont to put] c .. **ⲱ(ⲉⲱ 75)ⲁⲧⲕⲁ** *they* &c cit &c .. **ⲱⲁⲧⲙⲓ(ⲱⲁⲧⲉⲛ)** *they are wont to bring* Bo .. *τοτε* $ℵ^c$A &c, OL (bcf) Vg Syr (gjh) Arm, Chr Cyr .. om $ℵ^*$BLT 57 67 248 185^{ev}, OL (aefflq) Eth, Or^{int} Gaud **ⲁⲉ**] cit &c, ℵGA 69 124 472 al 8, OL (abefffflq) Vg^{clem} Bo Syr (gjh) Eth, Or^{int} Gaud .. om AB &c, (c) Am Fu Bo (F_1*) Arm, Chr Cyr

[11] **ⲙ̅ⲡⲱⲟⲣⲡ̅** the first] 43 &c, Bo, *hoc primum signum* OL (b), *hoc pr. signorum* Vg^{edd} Syr (g), Epiph .. *την αρχην* ℵ &c, Cyr .. *αρχην* ABL TA 1 33 262, Syr (h) Arm Eth, Or Chron .. add *πρωτην* after *γαλ.* ℵ* .. *hoc primum fecit initium signorum ihs* (f, q) **ⲁⲧⲱ** and] 43 &c 109 .. om Bo (F_1* T 18) **ⲛⲉϥⲉⲟⲟⲩ** his glory] 43 &c 109 .. om *αυτου* ℵ* **ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ** believed] 43 &c (109), Bo ($Δ_1$FLMO) .. pref *και* ℵAB &c, Bo **ⲉⲣⲟϥ** him] 43 &c 109 .. trs after *μαθ. αυτου* ℵ* .. om Bo (A^*C_1*HQ)

[12] **ⲙ̅ⲙ̅ⲡ̅.** **ⲛⲁⲓ** after these] 43 &c, M 124* OL (bfffq) (Bo L), Chr

ruler of the feast called the bridegroom. [10] Said he to him, Every man is wont to put down the wine which is good first; and if they should be drunk, he is wont to put that which is defective; but thou, thou keptest the wine which is good, even unto now. [11] This is the first sign which Jesus did in the Kana of [the] Galilaia, and he manifested his glory; *believed* him his *disciples*. 5. [12] After these (things) he came down to Kapharnaum, he and his mother, and his brothers, and his *disciples*; they remained there few days. [13] But was approaching the Paskha of the *Jews*, and Jesus went up to the Hierosolyma. [14] He found them in the temple selling

---

..μετα τουτο ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. pref και H 245 433, Bo (MT) Eth, Chr .. add ⲁⲉ Bo (F_1^cL) ⲁϥⲉⲓ ⲉϩ. he–down] 43 &c 109, Arm^{edd} .. add ο ις I, Arm ⲉϩⲣⲁⲓ down] 43 &c 109, ⲉⲃⲣⲏⲓ Bo .. ⲉⲃⲟⲧⲛ *in* Bo (ACH) .. om Bo (F_1*) ⲛⲁϥ.] 43 &c (109), ℵBTX, OL Vg Bo, Or Epiph Nonn .. καπερν. A &c, OL (q) Bo (P), Chr Cyr ⲛ̄ⲧⲟϥ he] (32) &c 109 .. pref ⲡⲭⲉⲓⲥ̄ⲭ̄ Bo (ℵM) ⲁⲩⲱ and] 43 57 91^c 97 42^1 .. ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ 32 99 109 133 ⲁⲩⲱ–ⲥⲛⲏⲩ and his brothers] 32 &c (109), ℵA &c, OL (bfl) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Cyr .. om OL (q) Bo (D_1*) .. om αυτου BLT, (ace), Or ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉϥⲙ. and his disc.] 32 &c 97 (109) .. trs before κ. οι αδ. α. KΠ* 13 28 al 8, Chron .. om ℵ 74* 89* 234* 245 249 440, OL (abefflq) Syr (g 36) Arm .. om αυτου LT, Or ⲁⲩⲥⲱ they remained] 43 57 97 42^1, (Bo F_1*) .. pref ⲁⲩⲱ *and* ℘ &c 32 109, ℵAB &c, Syr (gh) Arm Eth ⲁⲩⲥⲱ] 32 43 57, ℵB &c, OL Vg Syr (gh) Eth, Cyr Chron .. ⲁϥⲥⲱ *he rem.* 75 &c 97 109, AFGH^{2}Λ al, OL (b) Bo Syr g (5) j Arm, Nonn ϩⲉⲛ(ϩⲛ̄ 75 133)κ. few] (℘) &c 32 97 109, Syr (g) .. ου πολλας ℵAB &c, Syr (h) Arm .. om ου X, Bo (N)

[13] ⲛⲉϥϩⲏⲡ–ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ but–Jews] (32 ?) &c (41 ?) 109 .. om Syr (g 40) ⲁⲉ] 43 &c 109, ℵ, Bo (ℵFQT*) .. και AB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. *and*–ⲁⲉ Bo ($D_{2\,3}$) ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ the P.] 43 &c, Bo (ℵΓDΔ$_1$EFGLPQST 18) Syr (gh) (Arm) Eth .. ⲡⲙⲁⲓ *the feast* Bo (AB^{mg}CG$_2$HKMNV) ⲁⲩⲱ–ⲉϩⲣⲁⲓ and–up] 32 &c .. ⲁⲩⲱ ⲓⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ 109; OL (e) .. και ανεβη ο ις ε. ιερ. GLMU al, OL (bff) Vg^{clem} Bo Syr (j) Arm Eth, Eus Chron .. κ. α. ε. ιερ. ο ις ℵB &c, OL (acflq) Am Syr (gh), Cyr .. ο ις ε. ιερ. ις A sic .. om ο ις 13 69 124 245 346, Aug .. om *and* Bo (F_1*) .. add ⲟⲩ *again* Bo (T) ⲑⲓⲉⲣⲟⲥ. the H.] (32 ?) 41 43 57 133 .. ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥ. 75 91 .. ⲑⲓⲗⲏⲙ 109 .. ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ 97 99 42^1

[14] ⲁϥϩⲉ he found] (32) &c 41 109 42^1, Bo (ℵB*F_1*MP) .. pref και

перпе ет† ере евол ϩι ecoot ауω σроомпе. ауω петрапезитнс етрмоос. [15] ауω ауταμιε οτμαστιcζ̄ евол ϩn̄ ϩенноτϥ. ауπεϫ отоп ммα евол ϩm̄ перпе. ауω n̄ecoot μn̄ n̄ϥoot. ауω ауπωϩτ̄ евол n̄n̄ϩομπ̄τ n̄n̄peϥxικολτμβον. ауω аущορщp̄ n̄netрапеζа. [16] пеϫаϥ n̄net† евол n̄neσроомпе. ϫе ϥι наι евол ϩm̄ пеμμа. μn̄pειре μn̄nι μn̄aειωτ n̄ni μn̄na n̄eщωτ. [17] ατp̄mееτе n̄σπεϥμαθητнс. ϫе ϥснϥ. ϫе пκωϩ μn̄екнι наотομ̄. [18] а n̄iотаαι отωщβ̄ пеϫат наϥ. ϫе от μn̄aειπ петектсавο μn̄ιοπ ероϥ. ϫе кειре n̄nαι. [19] а іc̄ отωщβ̄ пеϫаϥ нат. ϫе ϧωλ евол μn̄ειp̄пе. ауω †натотносc̄ϥ

перпе] пр̄. 75 91 99 133 42^1 σроомпе] σромпе 97 99 (also verse 16) трапеζ.] -нζ. 41 .. -ζітнс 32 &c 41 .. -ζειτнс 43 57 .. -сітнс 91 [15] (ϧ) (32) 41 43 57 75 91 (97) 99 (109) (133) (42^1) перпе] пр̄. 32 ? 75 91 99 133 42^1 n̄n̄peϥ.] n̄n̄pеeϥ. 75 .. пепреϥ. 133 колτμβον] -λμ̄β. 91 .. -ϧωп 75 ? 91 трапеζа] -ζє 43 [16] (ϧ) (32) 41 43 57 § 75 91 (97) 99 133 (42^1) ϥι] 41 &c 97 42^1 .. ϥει 32 91 наι] 32 75 97 99 .. n̄наι 41 &c 42^1 ειωτ] ιωτ 133 нι 2^o] неι 41 [17] (32) 41 43 57 § 75 91 (97) 99 133 42^1 кωϩ] коοϩ 42^1 μn̄ек.] μn̄к. 99 [18] (ϧ) 32 41 43 § 57 § (75) 91 § 97 99 § 133 § 42^1 b^1 петект.] (75) 91 133 42^1 .. петк̄т. 32 &c ϫе к.] 32 &c .. ϫе єк. 99 b^1, Bo ($Γ\Delta_1$) .. ϫе ак. Bo (мN 18) [19] (ϧ) (32) 41 § 43 § 57 § 91 § 97 99 § (109) 133 42^1 b^1

ℵ A B &c, Bo Syr (gh) Arm Eth єτ†–евол selling] (32) &c 41 109 42^1 .. *qui vendebant et emebant* OL (e) .. *that they sell* Arm ϥι and] (32 ?) &c (41 ?) 91* (109) .. ауω *and* 43 57 91^c 42^1 .. *και τα προβ. κ. βοας* ℵ*, *oves et boves* OL (afq) Syr (g 10) .. *πρ. κ. τ. β.* Cyr петрап. the bankers] 41 &c 109 42^1, *τους κερματιστας* ℵ A B &c, Bo .. om *the* Bo (M) [15] ауω and 1°] 32 &c 109 42^1 .. om 97, Bo (F_1*MT) ауω–ауπε (H 91) ϫ and-cast &c] 32 &c 97 109 (аут. 42^1), Bo .. *και ποιησας–παντας* ℵ^c &c, Syr (h) .. *εποιησεν–και παντας* ℵ* .. *et fecit–et omnes* OL (abefflq) Syr (g) (Arm Eth) μастиcζ̄] 32 &c 97 (109) (133) 42^1 .. *φραγελλιον* ℵ A B &c, Bo Syr (gh) .. pref ως GLX 1 22 33 al, OL (abcfffq) Vg Syr (jh^{mg}), Cyr ϩенн. cords] 32 &c 133 42^1 .. нн. *the cords* 91 .. *σχοινιου* 33 71 al, OL (ffq) Syr (gh) Eth ауω ñec. and-sheep] 32 &c (109 ?) 133 42^1, *τα τε πρ.* A B &c, Bo Eth ..

oxen and sheep and doves, and the *bankers* sitting. [15] And he made a *scourge* out of cords, he cast all out of the temple, and the sheep and the oxen, and he poured out the money of the *changers*, and he overturned their *tables*. [16] Said he to those who sold the doves, Take away these out of this place; make not the house of my Father (a) house of place of merchandise. [17] Remembered his *disciples*, that it is written, The zeal of thy house will eat me. [18] The *Jews* answered, said they to him, What sign is it which thou showest to us, that thou doest these (things)? [19] Jesus answered, said he to them, Overthrow this temple, and I shall raise it (up) in three days.

τα προ. ℵ*, OL (aelq) Arm .. trs *oxen–sheep* Syr g (3) ⲛⲉϥ. the oxen] 32 &c (97) 109 42[1] .. add *iesus* OL (e) .. add *vendentes* (q), *qui vobes et oves vindebant* (e) .. ⲛⲁⲙⲉⲥ.–ⲛⲁⲙⲉϥ. Bo (DΔ_1EJOS) .. add *and the changers* Syr (g) ⲁⲩⲱ and 3°] 32 &c 97 (109) 42[1] .. om Bo (D$_1$EF$_1$*J) .. ⲛⲉⲙ *with* Bo (M) ⲛ̄ (ⲛⲉ 75 109 .. ⲛⲉⲛ 133) ϩⲟⲙⲛ̄ (om 133)ⲧ lit. the brass (plural)] 32 &c 97 42[1], position G 1 118 209 al .. τα κερματα BLTX 33, OL (bq) Bo Arm, Or Eus .. το κ. ℵA &c, OL Vg, Nonn .. om 57*

[16] ⲛⲉⲭ. said he] (p) &c 32 97 42[1], Bo (F$_1$*T) .. pref και ℵAB &c, (Bo) Syr (g, s) Arm (Eth) ⲙ̄ⲡ̄(ⲉⲣ 42[1])ⲉⲓⲣⲉ make not] 32 &c (97) 42[1], ℵB &c, OL (cf) Am Bo, Or .. pref και AUX 1 69 124 157 al 25, OL (abefflq) Vg clem Bo (Γ) Syr (gsjh) Arm Eth Cyr j Cyr

[17] ⲁⲧ̄ⲡ̄(ⲉⲣ 75 42[1])ⲙ. remembered] 32 &c, ℵBLTX, Bo, Eus .. add δε A &c, OL (c) Vg Syr (h), δε και M .. pref και OL (e, fff1q) Bo (Γ) Syr (gj) Eth, Epiph .. pref τοτε Or, OL (a) Arm .. *when these he did, remembered his disc.* Syr (s) ⲙⲉϥⲙ. his disc.] 32 &c (97) .. om αυτου 33 ⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲛ̄(ⲙⲉⲧ 75 .. ⲙⲙⲛ̄ⲧ 32 57 133) will eat me] ϥⲛⲁ. Bo (A*BCG$_2$HKNPQS) Arm .. καταφαγεται ℵAB &c, Cyr .. κατεφαγε 69 al, Bo (ⲁϥ, ⲡⲉⲧⲁϥ) Syr (gsh) Arm cdd Eth, Eus Epiph Chr

[18] ⲁ ⲛ̄ⲓⲟⲩ.–ⲛⲁϥ] *say to him the Jews* Syr (s) ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁ. the Jews] 32 75 91 97 99* 133, 3 33 69 126 346 382 474 4^{ev}, OL (bl) Bo Syr (j) Arm .. add σε *therefore* 41 43 57 99^c 42[1] b[1], ℵAB &c, Syr (h), Or .. add δε 239, Syr (g) .. *tunc resp.* (f) .. *et iudœi resp.* (e) Eth ⲡⲉⲭ. said they] 32 &c 75 .. *saying* Bo (B) ⲛⲁϥ to him] 32 &c 75 .. om Bo (B) ⲙ̄ⲙⲟⲛ to us] 32 &c .. om L, Eth

[19] ⲓ̄ⲥ̄] p &c 32 .. *our Lord* Syr (s) ϧⲱⲗ overthrow] p &c 32 .. ϯⲛⲁϧⲉⲗ *I shall* &c Bo (M) ⲙ̄ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 43)ⲡ̄. this] p &c 32 .. -ⲉⲣ 42[1] b[1] .. ⲙ̄ⲡⲓⲡ̄. 43 .. om Syr (s) ⲁⲩⲱ and] 32 &c 109 .. om Bo (ℵF) ..

ⲛ̀ⲙⲟⲩⲛ̀ⲧ ⲛ̀ⲣⲟⲟⲩ. [20] ⲛⲉⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲟⲩⲁⲓ. ⲍⲉ ⲁⲩⲣ̄-
ⲣⲙⲉⲧⲁⲥⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲕⲁ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲉⲩ̄ ⲛ̀ⲙⲟⲩⲛ̀ⲧ ⲛ̀ⲣⲟⲟⲩ. [21] ⲛ̀ⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲭⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲥⲱⲙⲁ. [22] ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉⲩⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲉⲩ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲍⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉⲛⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲓⲥ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲉⲩⲣⲁⲫⲏ ⲙ̀ⲙⲏ ⲡ̀ⲙⲁⲭⲉ ⲉⲡⲧⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲍⲟⲟⲩ.
[23] ⲉⲩⲙⲟⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲉ̀ⲙ̀ⲡⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ.
ⲁⲩⲙⲛⲛⲙⲉ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲓ. ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲙⲙⲁⲉⲓⲏ
ⲉⲡⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. [24] ⲛ̀ⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲉⲩⲧⲁⲙⲉⲟⲩⲧ
ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲉⲧⲃⲉⲍⲉ ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁ.
[25] ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ. ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲣⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ

---

[20] 32 41 43 57 § 91 (97) 99 § (109) (133) 42[1] b[1] ⲁⲩⲣ̄] ⲁⲩⲉⲣ 42[1] [21] (c) 32 41 43 57 § 91 99 109 133 42[1] b[1] ⲛⲉⲩⲭⲱ] (c) &c (41) .. ⲛ̀ⲧⲍ. 43 ⲡⲉⲣⲡⲉ] ⲡⲣ̄. 91 99 109 133 [22] (c) (p) 32 41 43 57 § 91 99 (109) 133 42[1] b[1] ⲣⲙⲡⲉ.] ⲉⲣⲡⲉ, 42[1] ⲉⲡⲧⲁ] ⲛ̀ⲧⲁ 91 99 133 42[1] b[1] [23] (p) (32) 41 § 43 § 57 § 91 § (97 §) 99 § (109) 133 § ⲉⲣⲁⲓ] om 32 ⲉⲛ̄] ⲉ 109 ⲉⲙⲙ.] ⲙ̀ⲙ. 91 .. ⲉⲙ|ⲙ. 57 [24] 26 32 41 43 57 § 91 97 99 (109) 133 ⲁⲛ] 26 41 43 57 97 .. trs after ⲛ̀ⲙ̀. 32 91 99 109 133 [25] (c) 26 32 (41) 43 57 § at ⲛ̀ⲧⲟⲩ 91 (97) 99 133 (fr) ⲛⲉⲩⲣ̄] 32 91 97 133 .. ⲛ̀ⲧⲩⲣ̄ 41 43 57 99 .. ⲛ̀ⲛⲉⲩ 26 ⲭⲣⲓⲁ] 26 32 91 97 99 133 .. ⲭⲣⲉⲓⲁ 41 43 57

---

add ⲁⲛⲟⲕ *I* p, Bo (BᶠᶜD_2Q^{t}) Syr (g) ⲛ̀ⲙⲟⲩⲛ̀ⲧ(ⲙ̀ⲧ̄ 57 b[1]) ⲛ̀ⲣⲟ. in-days] p &c 32 109, ℵ, OL (ac) Syr (gs) Arm .. *εν τρ. η.* AB &c, Bo Syr (h) Eth ⲁⲩⲱ and] 32 &c 109 .. om Bo (Fᴍ)

[20] ⲛⲉⲭ. said they] 32 99 109 133, Bo Syr (gs) Arm .. add ⲛⲁⲩ *to him* 97, M 12 33, Syr (gsj) Arm Eth .. add *σε therefore* 41 43 57 91 42[1] b[1], ℵAB &c, Syr (h) .. add *autem* OL (a) .. pref *et iud.* (e) Eth ⲛ̀ⲟⲩⲁ. the J.] Bo (ACΔ_1F_1*G_2HMOQ) .. add *to him* Bo (B &c) ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣ̄(ⲉⲣ 42[1]). this t.] 32 &c (97) .. ⲙ̀ⲡⲓⲣ̄. 57 .. ⲙ̀ⲡⲣ̄. *the t.* 133 .. ⲉⲡⲉⲣ[ⲡⲉ] *the t.* 109 ⲁⲩⲱ and] 32 &c 109 133 .. om Bo (Fᴍ) ⲕⲁⲧ. thou-it] 32 &c 133 .. εγειρεις T* 47^{ev} al, OL (bc) Syr (s) Arm ⲛ̀ⲙⲟⲩⲛ̀(om 57)ⲧ ⲛ̀ⲣⲟ. in-days] 32 &c 109, ℵ, OL (ac) Syr (gs) Arm .. *εν τρι. η.* AB &c, Syr (h) Eth

[21] ⲙ̀ⲡⲉⲩⲥⲱⲙⲁ of his body] 32 &c .. om *αυτου* ℵ 47 63 253 477

20 Said they, the *Jews*, They spent forty-six years building this temple, and thou, thou wilt raise it (up) in three days. 21 But he, he was speaking concerning the temple of his *body*. 22 When he had risen therefore out of those who are dead, remembered his *disciples*, that this he was saying; and they *believed* the *scripture*, and the word which Jesus said. 23 But as he is being in *Jerusalem* in the feast of the Paskha, many *believed* his name, seeing the signs which he was doing. 24 But he, Jesus, was not trusting himself to them, because that he was knowing all. 25 And he was not *needing*, that

---

22 ⲥⲉ therefore] (32 ?) &c 109, ℵAB &c .. ⲁⲉ 41 99 ⲡⲉⲡⲉϥϫⲱ ⲛ̄. lit. that which he was saying] 32 &c, ℵAB &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Cyr .. add *αυτοις* K II al ⲁϫⲟϥ said] ℘ &c 109 .. add *αυτοις* 69 346 al

23 ⲁⲉ] ℘ &c 32 97 109, Syr (h) .. om Bo (ℵF$_1$*T) .. add *Jesus* Syr (g) Eth .. *and* Syr (s) Arm Eth ⲉⲓⲗ(ⲓⲉⲗ 97 99 109 ?)ⲛ̄ⲙⲙ] ℘ &c 32 (97) 109 .. *τοις ιεροσ.* ℵAB .. om *τοις* al ϩⲙ̄(ⲛ̄ 43 57 91 109 133)ⲡϣⲁ ⲛ̄. in–Paskha] (℘) &c 32 (97) 109, *in die festo paschæ* OL (elq) Bo Eth .. *εν τω π. εν.* (om B, Arm^{edd}) *τη εορτη* ℵAB &c, Syr (gh) Arm, *in pascha in die festo* OL (a, eff) Vg .. *in diem festum paschæ* (b) (Syr s) .. *in die festo* (f) ⲁⲧⲙ. many] ℘ &c (32) 97 (109) .. pref *and* Syr (*g* 40, s) ⲉⲡⲉϥⲣ. his name] (℘) &c 32 97 (109), ℵAB &c, Syr (h) Eth .. om *αυτου* M 1 22 108 209 al, OL (abefl) .. *him* Bo (ℵ) Syr (g) .. *our Lord* Syr (s) ⲉⲡⲉϥⲉⲓⲣⲉ which–doing] 32 &c 97 .. *which he is doing* Bo (ΓL) ⲛ̄ⲙⲙⲟⲥ] 32 &c 97 109 .. add *in eos qui infirmi erant* OL (e) .. add *to them* Syr (s)

24 ⲁⲉ] 26 &c 109 .. om Bo (ⲔⲚ) .. ⲅⲁⲣ Bo (D$_1$Δ$_1$EJOS) ⲓ̄ⲥ̄] 26 &c 109 .. om T 477*, OL (e) Bo (M) .. *our Lord* Syr (s) ⲡⲉϥ (ⲡⲉϥⲙ 26)ⲧⲁⲡϩⲟⲩⲧ was trusting] 26 &c (109) .. *επιστευσεν* Λ al, OL (b), Or ⲛ̄ⲙⲙⲟϥ himself] 26 &c 109 .. om Did ⲉⲧⲃⲉⲁⲉ because that] 26 &c 109 .. om ⲉⲧⲃⲉ 97, Bo (B) .. om ⲁⲉ Bo (L) ⲉⲧⲃⲉ–ⲛⲓⲙ] om Syr (s) ⲛⲉϥⲥ. he was knowing] 32 &c (109 ?), Bo Syr (g 9) Eth .. add ⲛ̄ⲧⲟϥ 26, Bo (B) OL (cefl) Syr (gh) Arm .. *το αυτον γινωσκειν* AB &c .. *το γιν.* ℵ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲓⲙ all] 32 &c, Bo, *παντας* ℵAB &c, Syr (g) .. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ *all things* 26 91 97 99 109 133, *παντα* EFGH 13 69 127 229* 346 al, OL (l) Arm, Cyr

25 ⲁⲩⲱ and] 32 &c 41 97, AT, Bo Syr (g) Eth .. *και οτι* ℵB &c, Syr (h) Arm

ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲥⲁⲣ ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̄. ⲁⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲣ̅ⲟ̅ ⲡⲣⲱⲙⲉ.

III. ⲥ̄. ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣ̄ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ. ⲉⲧⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ. [2] ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲉⲣⲁⲃⲃⲉⲓ ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲥⲁⲉ. ⲉⲁⲕⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̅ⲙⲛ̄ ϣⲥⲟⲙ ⲥⲁⲣ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲣ̄ ⲛⲉⲓⲙⲁⲉⲓⲙ. ⲉⲧⲕ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲓⲙⲛ̄ⲧⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲧⲙ̅ⲁⲩ. [3] ⲁⲩⲟⲧⲱϣⲃ̅ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲭⲁⲓⲙⲛ̄ ⲭⲁⲓⲙⲛ̄ ☩ⲁⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ⲁⲉ ⲉⲧⲧⲙ̅ⲡⲉ ⲟⲧⲁ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲛ̄ ϣⲥⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲩ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [4] ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲛⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲛ ⲉⲁϥⲣ̄ϩⲗⲗⲟ.

ⲡⲉⲧⲣ̅ⲟ̅] ⲡⲉ ⲉⲧⲣ̅ⲟ̅ 32

[1] (c) (r) 26 32 § 41 § 43 § 57 § 91 ℙ (97) 99 § 133 ℙ 46[1] (fr) ⲥ̄ 91 133 ⲛⲉⲩⲛ̄] 26 &c .. ⲛⲉⲩⲉⲛ fr .. ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ 41 99 133 ⲫⲁⲣⲓ-(a 99)c.] ⲫⲁⲣⲓⲥⲥ. 26 91 133 46[1] -ⲁⲛⲓⲟⲥ] -ⲁⲧⲓⲟⲥ 133 46[1] ⲡⲉ] om ⲣ 46[1] [2] (c) (p) (4) (a) 26 (32) 41 43 57 91 (97) 99 (109) 133 46[1] (fr) ⲧⲛ̄ⲥ.] ⲧⲉⲛⲥ. ⲣ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄] ⲁⲛⲧⲕ̄ 91 133 ⲙ̅ⲙⲛ̄] c 43 57 .. ⲙⲛ̄ 41 &c 109 ϣⲥ̄.] c 4 26 43 57 99 .. ⲥ̄. 41 &c 109 ⲉⲣ̄] ⲉⲉⲣ 46[1] ⲉⲧⲕ̄] 4 &c 32 .. ⲉⲧⲉⲕ 91 109 133 46[1] ⲛ̄ⲧⲟⲕ] trs before ⲉⲧⲕ. 4 .. trs after ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ 26 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ] ⲡⲛⲟⲧⲉ 46[1] ⲛ̄ⲙⲁⲩ] -ⲙⲟⲩ 91 [3] (c) (4) a 26 (32) 41 § 43 57 § 91 97 § 99 § 109 133 46[1] ⲭⲁⲓⲙⲛ̄ 1°] ⲁⲙⲛ̄ a ⲉⲧⲧⲙ̅] -ⲧⲉⲙ 109 ⲙ̅ⲙⲛ̄] 26 43 57 .. ⲙⲛ̄ 4 &c ϣⲥⲟⲙ] a 43 57 91 97 .. ⲥ̄. 4 &c -ⲧⲉⲣⲟ] -ⲧⲣ̅ⲣⲟ 91 109 133 [4] (c) (p) (4) a 26 (32) 41 § 43 § 57 § 91 § (97 §) (98) (99) 109 133 46[1] ⲛⲓⲕⲟⲇ.] -ⲱⲇ. 91 109 -ⲁⲛⲓ.] -ⲁⲧⲓ. 133 46[1]

ⲡⲣⲱⲙⲉ the man 1°] 26 (41 ?) 99 (fr ?), ℵAB &c, Syr (h) .. ⲣⲱⲙⲉ *man* 43 57, om τον Or, Arm .. ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ *concerning him* 32 91 (97) 133 .. *all men* Syr (g) .. *the deed of a man* Syr (s) ⲟⲩ-ⲡⲣⲱⲙⲉ what-the man] 26 &c (41) (97 ?) (fr ?) .. *the heart in man what it is* Syr (s) .. *man* Eth

[1] ⲛⲉⲩⲛ̄-ⲁⲉ but-man] 26 &c, ην δε ανθ. ℵAB &c .. *but there was there one man* Syr (g) .. *but-man one* Syr g (4) .. om *man* Syr (h) .. om *one* Syr (s) .. *and there was man one* Arm .. *and-one man* Eth ⲁⲉ] *and*-δε Syr (s) ⲉⲡⲉⲣⲣ. ⲡⲉ his-being] 26 &c (fr) .. *his name was* Syr (gs) Eth .. ονομα αυτω ℵ[cor] &c, Syr (h) Arm .. ονοματι ℵ*, OL (bcfl) .. *qui vocabatur* OL (e) ⲉⲧ(ⲉⲟⲩ 57)ⲁⲣⲭⲱⲛ-ⲡⲉ being

(any) one should bear witness concerning the man; for he, he was knowing what is in the man.

III. 6. But there was a man out of the *Pharisees*, his name being Nikodēmos, being a *ruler* of the *Jews*. [2] This (man) came unto him by night; said he to him, Hrabbei, we know that thou art a teacher who camest from God; for it is not possible for any to do these signs which thou indeed doest *except* God is being with him. [3] Jesus answered, said he to him, *Verily, verily*, I say to thee, Unless (any) one is regenerated, it is not possible for him to see the kingdom of God. [4] Said Nikodēmos to him, How will the man be regenerated having

---

a ruler] (c) &c (p) 97 (fr) .. *αρχων* ℵAB &c, Syr (g) Arm Eth .. *and this man was a ruler* Syr (s)

[2] ⲡⲁⲓ this] 26 &c (fr), ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. om Syr (s) .. *and he* Arm ⲙⲙⲟⲩ(ⲉⲙⲙ 43)ⲁⲣⲟⲩ unto him] (p) &c (fr), ℵABKĿS TUVΔΛΠ al, OL (bclq) Am Syr (h) Arm, Chr Cyr .. *προς τ. ὃν* E &c, OL (aef) Vg^{ed} Bo Syr (gj) Eth .. *to our Lord* Syr (s) ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲏ lit. of the night] p &c .. trs before *προς* ℵ, OL (l) ⲡⲉϫ. said he] p &c (fr), Bo (ℵFQ) .. pref *και* ℵAB &c, Bo ⲛⲁⲩ to him] p &c (fr) .. om Bo (Q) ⲣⲁⲃⲃⲓ] p (fr?), ℵABEFHΓΛ .. *ραββι* G &c ⲉⲁⲕⲉⲓ who camest] (32) &c (fr) Syr (h) Arm Eth .. *who wast sent* Syr (g) .. *who wast sent to us* Syr (s) .. ⲉⲁⲩⲉⲓ *who came* 26 ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ ⲙⲡ̄. it–possible] c &c, ℵABLT 33 al, OL Vg Bo Syr (j) Arm Eth, Or .. trs after *σημ.* Γ &c, Syr (h), Cyr ⲅⲁⲣ] 26 &c 109, AB &c, Bo Syr (gh) .. om 133, Bo (F_1*Q) .. *και ουδ.* ℵ, OL (e) .. *and–*ⲅⲁⲣ Bo (Γ) .. *because* Syr (s) ⲛⲉⲓⲙ. these signs] c &c (32) 109, ℵAB &c .. ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ *the signs* 4 ⲉⲧⲣ̄–ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ (ⲙ̄ⲙⲁⲩ 91) which–doest] a &c .. om 1 ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ (4 &c a 41 43 57 97 .. ⲉⲓ 91 99 133 46^{1} .. ⲉ 109)] add ⲟⲩⲁ *one* 4 ⲙⲙⲟⲛ being] (c) &c 26 .. om a, L 239 470* .. *unless it is he whom God is with* Syr (gs)

[3] ⲁϥϫⲟⲩ. ⲡ̄ⲥ̄ⲝ̄ ans. Jesus] 26, ℵAB &c, Bo Syr (g) .. ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩ. *Jesus ans.* 4 &c .. pref ⲁⲧⲱ *and* 91 97 99 109 133, Eth .. ⲁⲉ Bo (ACDEFHJNS) Syr (g 36) .. *saith to him our Lord* Syr (s) ⲡⲉϫ. ⲙ. said–him] 4 &c, Bo .. om ℵ* .. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ *saying* 97 .. pref *και* ℵ^{c}AB &c. Bo (M om *to him*) ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲛ lit. another time] (c) &c 4, Bo Arm Eth .. *natus–denuo* OL (cfl), *renatus–denuo* (abeq) Vg .. *ανωθεν* ℵAB &c, Syr (h), *from the beginning* Syr (gs) ⲉⲡⲁⲩ to see] 4 &c .. *εισελθειν εις* T, Bo (s^{c}) Arm^{cdd}

[4] ⲡⲉϫⲉ said] 4 &c (32) 97 99 .. pref *and* Eth ⲛⲁⲩ to him] (p)

ⲙⲙ ⲟⲩⲛ ⲓⲥⲟⲩ ⲛⲁⲓⲟⲥ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲧⲛ ⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲉⲭⲛⲟⲩ. [5] ⲁⲩⲟⲩⲱⲓⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲍ. ⲭⲉ ⲫⲁⲓⲛⲓ ⲫⲁⲓⲛⲓ ⲧⲭⲱ ⲛⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ⲭⲉ ⲉⲩⲧⲁⲭⲡⲉ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲫ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ. ⲛⲁⲓⲛ̄ ⲓⲥⲟⲩ ⲛⲁⲓⲟⲩ ⲉⲉⲓ ⲉⲣⲟⲧⲛ ⲉⲧⲙⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲛⲁⲛⲟⲩⲧⲉ. [6] ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲫ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ̄ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲫ̄ⲁ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲡⲉ. [7] ⲁⲛⲣ̄ⲣ̄ⲡⲙⲛⲣⲉ ⲭⲉ ⲁⲓⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ⲭⲉ ⲫⲁⲛ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩⲭⲡⲉⲧⲛⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲛ. [8] ⲡⲉⲛⲛ̄ⲁ ⲙⲓⲫⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲫ̄-ⲟⲩⲁⲱⲫ̄. ⲁⲩⲱ ⲕⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲫⲥⲙⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲉⲓ ⲧⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲙⲁ ⲉⲧⲱⲛ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ

ⲓⲥⲟⲩ] *a* 43 57 91 97 .. om ⲓⲥ *p* &c ⲙⲁⲓⲟⲩ ⲉⲃⲱⲕ] *a* 41 43 91 46^1 .. ⲙ. ⲉⲧⲣⲉⲫⲃⲱⲕ *p* &c (4) 26 (97 ?), Bo (CNTV) ⲛ̄ⲧⲉⲭⲙⲁⲁⲩ] ⲛ̄ⲧⲫⲙⲁⲁⲩ 46^1 [5] (c) *a* (26) (32) 41 § 43 § 57 § 91 (97 §) (98) 109 133 § 46^1 § ⲛ̄ⲥⲓ] ⲉⲡⲥⲓ 98 ⲙⲁⲓⲟⲥ] ⲉⲙ. 98 ⲙⲙ̄] 57 46^1 .. ⲙⲛ *a* &c ⲓⲥ.] *a* 97 .. om ⲓⲥ 41 &c -ⲧⲉⲣⲟ] -ⲧⲣⲣⲟ 26 91 109 133 [6] (c) (ⲫ) *a* (26) (32) 41 43 57 § 91 (97) (109) 133 46^1 § ⲡⲉⲛⲧ. 2°] ⲡⲡⲧ. 46^1 [7] (ⲫ) 26 *a* 41 43 57 § 91 § 133 46^1 [8] (ⲫ) (26) *a* (32) 41 43 § 57 § at ⲁⲗⲗⲁ 91 (109) 133 (46^1) ⲙⲓⲫⲉ] -ⲃⲉ 91 133 46^1 ⲉⲧⲫ̄.] ⲉⲧⲫⲫ. 91 133 ⲟⲩⲁⲱⲫ̄] -ⲟⲩⲫ̄ 91 133 ⲭⲉ ⲛ̄ⲧ.] 26 &c 32 .. ⲭⲛ 91 .. ⲭⲉ ⲉⲛⲧ. 41 ⲧⲱⲛ] ⲉⲧ. 91 ⲉⲣⲙⲁ] ⲉⲣⲙⲛⲁ 32

&c 4 32 97 99 .. om Bo (ℵM) ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲛ lit. another time] *p* &c 4 32 97 99, Bo Eth, *ανωθεν* H 28, *denuo renasci* OL (e), *renasci* (aq) .. om ℵAB &c ⲉⲁⲩⲣ̄ⲣⲉ. having-old] *p* &c 97 (99 ?) .. ⲁⲩⲣ̄ⲣⲉ. *he became old* (32) 109 ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲛ another time] (4 ?) &c (32) (97) .. *δευτερον* ℵAB &c .. *again–two times* Syr (gh) Arm .. om *again* Syr (g9) .. *again–and anew* Syr (s) .. *and be born again* Eth ⲛ̄(ⲉⲛ 98)ⲥⲉⲭⲛⲟⲩ lit. and they beget him] *a* &c 32 97, *και γενν.* ℵ &c .. *et renasci* OL (abefflqδ)

[5] ⲁⲩ(om ⲁⲩ 109)ⲟⲩⲱⲓⲡ̄(ⲩ̄ 98) answered] *a* &c 26 32 97 .. pref *and* Eth ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲍ Jesus] *a* &c 26 97 98, ℵA &c, Syr (h) .. add ⲡⲉⲭⲁⲩ *said he* 46^1, $ℵ^{ca}$ OL (f) Syr (j) .. add *και ειπεν αυτω* KLMΠ al, OL (m) Syr (gh^{mg}) Eth .. add *and said he* Bo (ABCG$_2$HLMNPQ) Arm .. add *said he to him* Bo (ΓDΔ$_1$EFJKOSTV 26) .. *saith to him our Lord* Syr (s) ⲫⲁⲓⲛⲓ 2°] *a* &c (26) 32 97 98 .. om A al ⲛⲁⲕ to thee] *a* &c 97 98 .. ⲛⲏⲧⲛ̄ *to you* 46^1 ⲉⲧⲧⲁⲭⲡⲉ lit. unless they beget] (c) (26) 97 98, ℵAB &c, *natus fuerit* OL (f) .. *renatus fuerit* OL Vg ⲟⲩⲁ one] c &c 26 97 98, ℵAB &c, Bo Syr (gsh) (Eth) .. *a*

become old? Is it possible for him to go into the womb of his mother another time, and be born (ⲁⲡⲟϥ)? 5 Answered Jesus, *Verily, verily*, I say to thee, Unless (any) one is begotten out of [a] water and [a] *spirit*, it is not possible for him to come into the kingdom of God. 6 That which was begotten out of the *flesh* is [a] *flesh*, and that which was begotten out of the *spirit* is [a] *spirit*. 7 Wonder not because I said to thee, It is necessary for you to be regenerated. 8 The *spirit* bloweth to the place which it wisheth, and thou hearest its voice, but (ⲁ) thou knowest not whence it came, and whither it is going; thus is every one who was begotten

---

man Po (ℵAL) ⲟⲩⲡⲙⲁ a sp.] (c) &c (26) (97) 98, Syr (gh) Arm .. add *sancto* OL (affm) Vg^{ed} Eth .. trs before υδ. Syr (s) ⲉⲉⲓ ⲉϩ. to come into] α &c 26 97, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. ιδειν ℵ* M, Bo (v) ⲛ̄ⲛⲏⲧ. of God] α &c 26 (32 ?) (97), ℵ^{c}AB &c, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Cyp Nyss Cyr .. τ. ουρανων ℵ* 472 26^{ev} al, OL (em), Just Docet Hom^{clem} Ir Const Eus Tert

6 ⲡⲉⲛⲧⲁϥ. that which] (c) &c (26 ?) 97 .. *for that* &c Arm Eth ⲟⲩⲥ. ⲡⲉ is flesh] (c) (p) &c 26 (32 ?) (97 ?) 109, Syr (gsh) .. add οτι εκ τ. σαρκος εγεννηθη 161*, OL (abefflq*) Syr (c), Tert Amb ⲁϥⲱ and] p &c 26 (32), Bo Syr (gcs) Arm Eth .. om Bo (ABCF$_1$*V) ϩⲛ̄] p &c 26 .. ϩⲙ̄ 26 43 .. ϩⲓⲧⲛ̄ 91 ⲡⲉⲡ. the sp.] (p) &c 26 .. om *the* Bo (F) Arm ⲟⲩⲡ. ⲡⲉ is a spirit] (c ?) &c p 26 .. add *because God is a living spirit* Syr (s) .. add οτι εκ του πν. εστιν 161*, *quia* (*quoniam*) *deus spiritus est et de* (*ex*) *deo natus est* OL (aeffm) Syr (c), Tert (Cyr Hil) Amb

7 ⲙ̄ⲡⲣ̄. wonder not] (p) &c .. pref και 69 440*, Syr (cs) .. add ⲙ̄ⲡⲁⲓ *at this* 26 α ⲡⲁⲕ to thee] 26 &c .. *to you* Bo (T) ⲡⲁⲕ-ϩⲁ(ⲟ 91 133)ⲡⲉ̄ to thee–nec.] p &c .. om Syr (s) ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ you] (p) &c .. ημας 69 118 al ⲛ̄ⲕⲉⲥ. lit. another time] p &c, Arm Eth .. ανωθεν ℵAB &c, Syr (ch) .. *from beginning* Syr (g) .. om Syr (s)

8 ⲡⲉⲡ. the spirit] p &c 26 46^{1} .. add ⲙⲉⲡ Bo (B^{c}) .. add ⲣⲁⲣ Bo (M) Arm Eth ⲁϥⲱ-ϫⲙⲏ and–voice] 26 &c, Syr (gs) .. om 46^{1} .. om *and* Syr (g 9) .. *and–voice only* Syr (c) ⲁⲗⲗⲁ] 26 &c (32) .. *and* Eth ⲁϥⲱ and 2°] α 32 133, ℵB &c, OL (egl) Am Fu Bo Syr (gh) Eth, Ath Epiph Nyss Chr Cyr Hil .. η *or* 41 43 57 91 46^{1}, A 472, OL (abcfffq) Vg Syr (jh^{mg}) Arm, Rebapt Amb .. *nor* Syr (cs) ⲛ̄ⲟⲩ. ⲙ. every one] 26 &c 32, Syr (gch) .. *they* Syr (s)

ⲙⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ. [9] ⲁ ⲡⲓⲕⲟⲁⲛⲛⲟⲥ ⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲙⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲍⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲣⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲱⲡⲉ. [10] ⲁ ⲓⲥ̄ ⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲙⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲥⲁϩ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥ̄ⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲓ. [11] ϩⲁⲙⲙⲓ ϩⲁⲙⲙⲓ ⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ⲍⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲙⲙⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ. [12] ⲉⲩϫⲉ ⲁⲓⲭⲱ ⲙⲛⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ. ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲉⲓⲛⲁϫⲱ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲡⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. [13] ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ ⲉⲓⲙⲛⲧⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲉ. ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ. [14] ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲧⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲫⲟϥ ϩⲙ̄ ⲧⲉⲣⲙⲓⲟⲥ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲉⲥⲧ̄ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ. [15] ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲁ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲉϥⲉⲕⲱ ⲙⲁϥ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲧ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ̄

ⲉⲛⲧⲁⲩ] *a* &c 32 .. ⲛ̄ⲧ. 91 109 133 46[1] [9] (26) *a* § (32) 41 43 § 57 § 91 (109) 133 § ⲡⲓⲕⲟⲁⲛ.] ⲡⲓⲕⲱⲁⲩ. 133 [10] (p) (26) 32 41 43 § 57 § 91 § 109 133 ⲍⲉ ⲛ̄ⲧ.] ϫⲛ̄ⲧ. 91 [11] (p) (26) (32) 41 § 43 § 57 § 91 109 133 § ⲡⲉⲧⲛ̄.] ⲡⲉⲧⲉⲛ. 109 three times ⲣ̄ⲙ.] ⲉⲣⲙ. 109 ⲧⲉⲡⲙ.] ⲧⲛ̄ⲙ. 91 133 [12] (4) 26 (32) 41 43 § 57 § 91 § 109 133 ⲛ̄ⲛⲁⲡⲕⲁϩ] om ⲛ̄ 133 ⲧⲉⲧⲛⲁ] 26 41 43 57 .. ⲧⲉⲧⲛⲛⲁ 4 ? &c [13] (p) (4) 26 32 41 43 57 91 98 (109) 133 ⲉⲓⲙⲛⲧⲓ] -ϯ 98 .. -ⲧⲉⲓ 91 109 133 [14] (p) (4) 26 (32) 41 43 57 § 91 § (109) 133 § ⲉⲛⲧⲁ] 4 41 57 .. ⲛ̄ⲧⲁ (p) &c 32 109 ⲙ̄ⲫⲟϥ] 4 26 .. ⲙ̄ⲡⲣⲟϥ 41 &c 109 [15] (4) (26) 41 43 57 91 98 (109) 133 ϩⲣⲁⲓ] ⲉϩ. 4 ⲛ̄ϩⲣⲏⲧ̄ϥ̄] (26) &c 109 .. ⲉⲛϩ. 98 ⲛ̄ⲟⲩ.] ⲉⲛⲟⲩ. 98

ⲉⲃ. ϩⲙ̄ (ϩⲓⲧⲙ̄ 91 133) ⲡⲉⲡ. out of (from) the sp.] *a* &c .. *εκ του υδ. κ. τ. πν.* ℵ, OL (abeffm) Syr (c, s om *εκ* 2°), Hil (add *sancto*)

[9] ⲁ ⲡ. ⲟⲩ. N. answered] (26) &c (32 ?) (109 ?) .. add ⲍⲉ (Bo Q) .. *saith to him N.* Syr (s) .. pref *and* Eth ⲡⲉⲭ. said he] 26 &c 32, Bo (BΓFLMPQV) .. pref *και* ℵ &c, Bo ⲙⲁϥ to him] 26 &c 32 .. om Bo (L) ⲛⲁⲓ this] *a* &c, Syr (cs) Eth .. *for this* Arm .. ⲛⲁⲓ *these* 109 133, ℵAB &c, Syr (gh)

[10] ⲁ–ⲟⲩ. Jesus ans.] 26 &c .. om T .. *saith to him our Lord* Syr (s) .. pref *and* Eth ⲡⲉⲭ. said he] (26 ?) &c, Bo (BΓF$_1$*PQT 26) .. pref *και* ℵAB &c, Bo ⲁⲩⲱ and] p &c .. om Bo (ΓF$_1$*) ⲛⲁⲓ these] p &c .. *this* Arm Eth

[11] ϩⲁⲙⲙⲓ 2°] (p) &c 32 .. om L*, Syr (s) ⲁⲩⲱ and 1°] 26 &c

out of the *spirit*. [9] Nikodēmos answered, said he to him, How will this be able to become? [10] Jesus answered, said he to him, Thou art the teacher of [the] *Israel*, and knowest not these (things). [11] *Verily, verily*, I say to thee, That which we know (is) that which we say, and to that which we see we bear witness, and ye take not our witness. [12] If I said to you the (things) of the earth, and ye *believe* not, how if I am about to say to you the (things) of the heaven, will ye *believe*? [13] And no one went up to the heaven, *except* him who came out of the heaven, the Son of the man. [14] And *according* as Mōysēs exalted the serpent in the *desert*, thus will be exalted the Son of the man. [15] That every one who *believeth* him should

---

32 .. om Bo (F_1*) ⲛⲉⲧⲙⲡⲛⲁϣ that–see] 26 &c (32), Syr (cs) .. εωρακαμεν ℵAB &c, Syr (gh) Arm Eth ⲁϣⲱ and 2°] 26 &c 32 .. *but* Eth

[12] ⲉⲓϣϫⲉ if] 26 &c 32 .. pref *indeed then* Arm .. pref *and* Eth ⲁϣⲱ and] (4) &c 32, Syr (gh) .. om 13 69 124, Bo Eth ⲙ̄ⲡⲧⲉⲧⲙ̄ⲡ. ⲁⲙ ye–not] 4 &c 32, Syr (gcsh) (Arm) Eth .. *ουκ επιστευσατε* EH 22 239 382 440 al 10, Bo Syr (j), Epiph Aug ⲛ̄(ⲙ̄ⲙ̄ 91)ⲫⲉ how] 4 &c .. add δε S .. *and how then* Eth ⲉⲉⲓⲡⲁϫⲱ if–say] 4 .. ⲉⲓϣⲁⲡϫⲱ *if I should say* 26 &c ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ to you] 41 43 57 .. ⲛⲏⲧⲛ̄ *to you* 4 &c 26 32 .. om EH al 9, OL (aeff) Arm

[13] ⲁϣⲱ and] 4 &c 26 98 109, Syr (gsh) .. om Bo ($\aleph F_1$*T) Syr (c) ⲡϣ. ⲣ̄ⲙ̄. the–man] (4) &c .. om Bo (J_1*) .. *the Son of man* Arm .. *Son of man* Arm^{cdd} ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ of the man] 4 &c 109, ℵBLT 33, Bo ($B\Delta_1$*F_1*G_2J_1*MPQT 26) Syr g (2) .. add ο ων (om A* 44^{ev} .. *qui erat* OL e Syr g 14 c, Zen) εν τω ουρ. (εκ τ. ο. 80 88 Syr s) A &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm (Eth), Hipp Dion^{alex} Did Epiph Chr Novat Hil Lcif Jac^{nis}

[14] ⲁϣⲱ and] (p) &c 4 109 .. om Bo (L 26) ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲉⲥⲧ̄ lit. which they will exalt] 4, Syr (g) (Eth) .. ⲫⲁ(ⲟ 91 133)ⲛⲥ̄ ⲉⲓⲣⲉⲩϫⲉⲥⲧ̄ *it is necessary for them to exalt* (p) &c 109, Bo Syr (cs), δει υψωθηναι A 26^{ev}, OL (a), Lcif .. υψ. δει ℵB &c, Syr (h) Arm .. trs δει after ανθ. 33

[15] ⲉⲣⲟϥ him] 4 &c 26 109, Bo .. εις αυτον ℵ &c, OL (abefq) Vg^{ed}, Chr Cyr Lcif .. επ αυτον A .. εν αυτω BT, OL (cgl) Am Fu Syr (gcsh) Eth .. επ αυτω L .. om 45^{ev*} Syr (g 10) .. *through him* Syr (g 9) ⲉϥ(ϯ 4, Bo ϥ)ⲉⲕⲱ ⲛⲁϥ lit. should put for him] (4) &c 109 .. εχη(ει) ℵBLT 1 22 33 118 124 161 209, OL (af) Bo Syr (cj)

ϣⲁ ⲉⲛⲉϥ. [16] ⲧⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲁϥ-ⲧⲁⲁϥ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉⲭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϥ. [17] ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲛⲉⲩ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲉϥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲭⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄. [18] ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ-ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲉ ⲁⲛ. ⲛⲁⲛ ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲡ̄ϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [19] ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ. ⲭⲉ ⲁ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲙⲉⲣⲉ ⲙⲉⲩϩⲃⲏⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ. [20] ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ϥⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲙⲉϥⲉⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲓⲙⲉⲧⲭⲣⲓⲉ ⲙⲉϩϩⲃⲏⲧⲉ ⲁⲉ ⲥⲉϩⲟⲟⲩ. [21] ⲙⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲁⲓ. ϣⲁϥⲉⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.

---

[16] (4) 41 § 43 § 57 91 § (98 §) 133 ⲉⲛⲧⲁ] ⲛ̄ⲧⲁ 43 133 ϩⲱⲥⲧⲉ] -ⲁⲉ 91 98 ⲡⲉϥ-ⲉϥⲉ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ-ⲛⲥⲉ Bo (Q) ⲉϥⲉⲭⲓ] ⲉⲩⲉⲭⲓ 91 ⲛ̄ϣⲁ] 43 57 .. ϣⲁ 41 &c [17] (p) 41 43 § 57 § 91 133 § (fr) ⲁⲛ] trs after ⲅⲁⲣ 91 133 ⲧⲏⲛⲉⲩ] -ⲛⲉⲉⲩ 41 [18] (ϵ) (41) 43 57 91 (109) 133 (fr) ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ] 43 &c .. om ⲛ̄ 91 ⲁⲩⲕⲣ.] 43 &c .. om ⲁⲩ 91 ⲭⲉ ⲙ̄ⲡ.] ϵ &c 109 .. ⲭⲙ̄ⲡ. 91 -ⲙ̄ⲡⲛ̄ϥⲡⲓⲥⲧ.] ϵ 43 57 .. -ⲙ̄ⲡⲉϥⲡ. 91 (109) 133 [19] (p) ϵ § 43 57 § 91 § (109) 133 § (fr) ⲛ̄ⲣⲟⲩⲟ ϵ] ϵ .. ⲉⲣⲟⲩⲉ ϵ 91 109 .. ⲉⲣⲟⲩⲉ 43 &c [20] (p §) (ϵ) 43 § 57 § and at ⲁⲩⲱ 91 (109) 133 ⲙ̄ⲡⲁⲡⲉⲑ.] (p) &c (ϵ?) .. ⲙ̄ⲡⲡⲉⲑ. 109 ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄] ⲭⲛ̄ 91 133 [21] 43 57 91 (109) 133

(Arm) Eth^{ro}, Cyr Nonn Cyp Lcif .. pref *μη απολητται αλλα* A &c, OL (bceffglq) Vg Bo (26) Syr (gsh) Arm^{cd} Eth^{pp}, Chr Thdt ⲛ̄ⲟⲩ. a life] 4 &c 109, Bo (ΓDΔ$_1$EJMOPQST) .. *the life* Bo

[16] ⲡⲉϥ(ⲡⲛ̄ 98)ϣ. ⲡⲉϥ. ⲛ̄(ⲉⲙ 98)ⲟⲩⲱⲧ his-Son] 41 &c 91^{c} .. ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲣⲟⲩⲱⲧ 91* .. *τον υιον τον μονογενη* ℵ*B .. *τ. υ. αυτου τ. μονογενη(ην* 13 346 382) ℵ^{c}A &c, OL Vg .. *his Son the only* Syr (gch) Arm .. *his Son his only* Syr (s) Eth ⲁϥⲧ. he gave] 41 &c 98, *εδωκεν* ℵ &c, Syr g(ch) .. *mitteret* OL (ff) Syr (s), *mitt. in hunc mundum* (e) ⲉⲣⲟϥ him] 41 &c, Bo .. *εις αυτον* ℵAB &c .. *επ αυτον* T .. *επ αυτω* L .. *in him* Syr (gcsh) Eth .. om 47^{ev} ⲛ̄ⲧⲉϥ-ⲁⲗ. should-but] 41 &c, Syr (gh, s) .. om Syr (c) ⲟⲩⲱⲛϩ̄ a life] 41 &c .. ⲡⲱⲛϩ̄ *the life* Bo (ΓΔ$_1$JO)

have in himself a life for ever. [16] For thus God loved the *world, so that* his Son, his only Son he gave, that every one who *believeth* him should not perish, but (ⲁ) should take a life eternal. [17] For God sent not his Son into the *world,* that he should *judge* the *world,* but (ⲁ) that the *world* should be saved through him. [18] He who *believeth* him will not be *judged* ; but he who *believeth* not, *already* was *judged,* because he *believed* not the name of the only Son of God. [19] This is the *judgement,* that the light came into the *world,* and the men loved the darkness more than the light, for their works were being evil. [20] For every one who doeth the evil hateth the light, and is not wont to come unto the light, that should not be convicted his works that they are evil. [21] He

---

[17] ⲡⲉϥϣ. his Son] ℘ &c 57^{c}, A &c, OL Vg Bo Syr (gcs) Arm Eth, Chr Tert Lcif Hil .. om *αυτου* ℵBLT 1 22 118 209 262, Victorin Fulg .. ϣⲛⲣⲉ (without prefix) 57* ⲉⲡⲕ. to the world] (℘) &c .. om Syr (s) ⲟⲩⲱⲁⲓ saved] 41 &c, *σωθη* ℵAB &c .. *live* Syr (gcs) Eth .. *redeemed* Syr (h) Arm ⲉⲃ̄. ϩ. through him] 41 &c (fr), Syr (gh) Arm Eth .. *in him* Syr (cs)

[18] ⲛⲉⲧⲡ. he who b.] (41) &c .. pref *propter hoc* OL (d), *ideo* (a), Lcif ⲉⲣⲟϥ him] 43 &c fr .. *εις αυτον* ℵAB &c .. *ε. τ. υιον* Λ al^{7}, Chr Cyr ⲛⲉⲧⲉ(om 91 133)ⲙ̄ⲡⲣ. he–not] 43 &c (fr) .. add *in him* Syr (s) Arm Eth ⲏⲁⲏ–ⲙ̄ⲙⲟϥ lit. already they judged him] 43 &c (fr) .. *is guilty* Syr (c) .. *is judged* Syr (s) ⲡϣ.–ⲡⲛ. the–God] (ϵ) &c (fr), Syr (gh) Arm .. *the Son of God the only* Syr (c) Eth .. *the Son the approved* Syr (s)

[19] ⲧⲁⲓ this] ϵ 109, Bo (ⲁⲧ*) Syr g (2) s .. add ⲁⲉ 43 &c, ℵAB &c, Bo Syr (gch) .. *and this indeed* Arm .. *and this* Eth ⲁ ⲛ̄ⲣ(ⲛⲉⲣ ϵ 109)ⲱⲙⲉ ⲙ. the men loved] ϵ &c, ℵ, Bo .. *the world the more loved* Syr (c) .. *the world loved* Syr (s) .. trs *ηγαπ. οι α.* AB &c, Arm Eth (*preferred*) ⲛ̄ϩⲟⲧⲟ ⲉⲡⲟⲧ. more than the l.] ϵ &c, ℵ, Or Cyr .. *μαλλον το σκοτος η* AB &c .. trs *μ.* before *ηγ.* OL (e), Cyp .. trs *μ.* before *οι αν.* 1 118 209 al

[20] ⲧⲁⲣ] ℘ &c (ϵ) 109 .. om E, OL (a), Lcif .. *δε* Chr ⲛ̄ⲛⲉⲧ–ϩⲏⲛⲧⲉ that–works] ℘ &c (109) .. *that there be not reproof to his works* Syr (c) .. *that his works be not seen* Syr (s)

[21] ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ he who doeth] 91 (109) 133, Bo (ⲃϥ) .. add ⲁⲉ 43 57, ℵ^{c}AB &c, Bo Syr (gch) .. pref *and* Syr (s)

ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩⲣⲃⲏⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲁⲁⲩ ⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϛ̄. [22] ⲙ̄ⲡⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲩ-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ϯⲟⲩⲁⲁⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ. [23] ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲉ ⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ⲣⲙ̄ ⲁⲛⲱⲛ ϩⲁⲧⲙ̄ ⲥⲁⲗⲉⲙ. ⲁⲉ ⲛⲉⲧⲙ̄ ϩⲁϩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲣⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲏⲩ ⲡⲉ ⲉⲧϩⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. [24] ⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲩϩⲉ ϩⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ. [25] ⲁⲩϫⲛⲧⲛⲥⲓⲥ ⲥⲉ ⲱⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲧⲃⲃⲟ. [26] ⲁⲩⲉⲓ ⲱⲁ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲛⲉϩⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ ⲡⲛ ⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲣⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲛⲧⲁⲕ̄ⲣ̄-ⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ. ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲥⲃⲁⲡⲧⲓϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲥⲣ̄ ϩⲁϩ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲁ ⲙⲛⲧ ⲉⲣⲁⲧϥ̄.

---

[22] 43 ℙ 57 § 91 ℙ (109 ℙ) (114) 133 ℙ ϛ̄ 57^{c} 91 133 ⲓⲟⲩⲁⲁⲓⲁ] -ⲁⲉⲁ 133, Bo [23] (ⲣ) 43 57 91 (100) (109) (114 § at ⲁⲩⲱ) 133 ϩⲁⲧⲙ̄] ϩⲁⲣⲧⲙⲛ 114 ⲛⲉⲩⲙ̄] 57 91 .. ⲛⲉⲟⲩⲙ̄ 43 114 133 .. ⲛⲉⲣⲉ ⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] ⲣ &c .. ⲙ̄ⲙⲁⲩ 133 sic [24] (ⲣ) 43 57. 91 100 114 133 ⲛⲉⲙ̄ⲡ] (ⲣ) 43 57 .. ⲛⲙ̄ⲡ. 91 &c ⲡⲉ] om 91 133 [25] 43 57 ℙ 91 100 114 133 ϫⲛⲧ.] ⲥⲛⲧ. 114 -ⲧⲛⲥⲓⲥ] -ⲧⲩⲥⲓⲥ 133 ⲙ̄ⲙⲁⲑ.] ⲙⲉⲙⲁⲑ. 91 .. ⲛⲙ̄ⲙ. 114 [26] (ⲣ) 43 57 100 (109) (114 §) 133 § ⲉⲧⲉⲛⲉϥ.] 43 57 100 .. ⲉⲛⲉϥ. 91 133 .. ⲛϥ̄. 114 ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ] -ⲙⲟⲕ 91 ⲡⲉⲕⲣⲟ] 91 100 133 .. ⲡⲕ. 43 57 ⲉⲛⲧⲁⲕ] 43 57 100 .. ⲛ̄ⲧⲁⲕ 91 133

ⲛⲉⲩⲣⲃ. his works] 43 &c 109, Syr (gch) .. *his work* Syr (s) ⲛ̄ⲧⲁⲩⲁⲁⲩ he did them] 43 &c 109, *εστιν ειργασμενα* ℵ^{a} &c .. *ε. ειργασμενον* ℵ*, Syr (s) Eth, Lcif Ir^{int} ⲣⲙ̄ in] 43 &c 109 .. ϩⲁⲧⲉⲛ *with* Bo (s*) .. *through* Eth .. *by* Arm

[22] ⲁⲩⲉⲓ came] 43 &c 109, *venit* OL (cefffq) Vg Syr (gh) Arm .. *απηλθεν* 33, Syr (s) Eth, *profectus est* OL (b), *exivit* (d), *exiit* (al), *went out* Syr (c) ⲡⲥ̄] 43 &c 109 .. *our Lord* Syr (s) ⲉⲡⲕⲁϩ to the land] 43 &c (109) .. om Syr (s) ⲛⲉⲙ̄ⲙⲁ(ⲉⲙ 109)ⲙ.-ⲡⲉ he-there] 43 57, Bo .. om ⲡⲉ 91 109 133 .. *διετριβεν* ℵAB &c, *he was abiding* Syr (c), *he was dwelling* Syr (s) ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ with them] 43 &c (109 ?) .. om Syr (s) ⲉⲩⲃⲁⲡⲧⲓ(ϯ 114 also verse 23)ϫⲉ baptizing] 43 &c 109 (114), Bo Eth .. *και εβαπτιζεν* ℵAB &c

[23] ⲛⲉⲣⲉ-ϩⲁⲡ. but (*and* Eth)-bapt.] 43 &c 109 (114) .. om Bo (A*) .. om ⲡⲕⲉ Bo (o*) .. om ⲁⲉ Bo (fs) Syr (cs) Arm .. *but John also was*

who doeth indeed the truth, is wont to come unto the light, that his works should be manifested, that he did them in God. 7. [22] After these (things) came Jesus and his *disciples* to the land of [the] Iudaia; and he was being there with them, *baptizing*. [23] But Iōhannēs also was *baptizing* in Ainōn by Saleim, because there was much water in that place, and they were coming to be *baptized*. [24] For Iōhannēs was not yet cast into the prison. [25] A *question* therefore happened out of the *disciples* of Iōhannēs with the *Jews* concerning the cleansing. [26] They came unto Iōhannēs, said they to him, Hrabbei, that (man) who was being with thee beyond the Iordanēs, this (one) of whom thou indeed barest witness, behold, he, he *baptizeth*, and maketh many *disciples*, and all

---

at Salēm Bo (Q) ⲁⲓⲛⲱⲛ] 43 &c 91^{c} 109 .. ⲡⲁⲓⲛ. 114 .. ⲏⲛⲱⲛ Bo (A) .. ⲁⲓⲱⲛ 91*, Syr (g 36) .. *in eremo* OL (e), *in deserto* (f) .. *ain yon* Syr (gch) .. *ain non* Syr (s) Arm .. *hēnōn* Eth .. om ϩⲛ̄ ⲁⲓⲛⲱⲛ ⲣ ⲥⲁⲗⲉⲓⲙ] 91 133, ℵB &c, OL Vg, Or, σαλλειμ A .. ⲥⲁⲗⲓⲙ (ⲣ ?) &c, Bo (A) .. σαλημ UΛ 1 69 262 al, Bo Eth (*sālēm*), Cyr Nonn ⲛⲉⲩⲓ. they–coming] ⲣ &c .. παρεγενοντο 69 .. pref *men* Syr (cs) ⲉⲩⲁⲓ lit. taking] ⲣ &c 100, Bo (ℵ) .. *and they were receiving* Bo (ACΓG_2HKMN PV) .. om *and* Bo

[24] om verse Bo ($Δ_2$*) ⲛⲟⲩⲁⲉ (om 91 114 133) cast] ην βεβλημ. ℵAB &c, Syr (h) .. *fallen* Syr (gcs) ⲥⲁⲣ] ℵAB &c, Bo (Γ P) .. ⲁⲉ Bo ⲓⲱϩ.] Syr (gc) .. trs to end ℵAB &c, Syr (sh) ⲡⲉϫⲥ. the prison] om την E*M 1 22 235 473* 565

[25] ⲥⲉ therefore] 43 &c, ℵ^{c}AB &c, Bo Syr (h) .. om 91 .. ⲁⲉ 114 ℵ* 47, OL (b) Vg^{clem} Bo (BΓD_1OT) Syr (gcsj) .. ⲁⲉ ⲟⲩⲛ Bo (FN) .. *and* Arm .. *and then* Eth ⲉⲃ. ϩⲛ̄ out of] ϩⲛ̄ *among* 133 .. *by one of the disciples of John* Syr (gs) ⲛⲓⲟⲩ. the Jews] ιουδαιων ℵ*GA^{2} Π^{2} 1 13 69 124 al, OL Vg Bo Syr (c) Eth, Or .. ⲟⲩⲓⲟⲩⲁⲁⲓ *a Jew* 114 133, ℵ^{c}AB &c, Syr (gsh) Arm, Chr Nonn

[26] ⲁⲩⲉⲓ they came] 43 57 100, Bo (BF) .. pref ⲁⲩⲱ *and* 91 114 133, ℵAB &c, Bo Syr (gcs) Arm .. *he came–he said* Syr (g 9) ϩⲣⲁϧϧⲉⲓ] 43 &c, ℵABDEHΓΛ al .. ϩⲣⲁϧϧⲓ 114 G &c .. *rabban* Syr (gcs) ⲉⲓⲥ ϩ. behold] 43 &c .. ιδου D 1 209 .. ιδε ℵAB &c .. add *also* Syr (gcs) ϥⲣ̄(ⲉⲣ 91)–ⲙⲁⲁ. he–disciples] (ⲣ ?) &c (109) .. om ℵ &c ⲁⲩⲱ–ⲉⲣⲁⲧϥ and–him] ℵAB &c, Bo Syr (c, h) Arm Eth .. *many come to him* Syr (gs)

[27] ⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲱⲱⲃ̅ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲛ̅ ⲱⲥⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲭⲓ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲧⲁⲁϥ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̈ⲥⲉ-ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ. [28] ⲛ̈ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛ̈ⲧⲣⲉ ⲛⲁⲓ. ⲁⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ. ⲁⲉ ⲛ̈ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲉ ⲛ̈ⲧⲁⲩ-ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϩⲁⲑⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. [29] ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̈ⲧⲁϥ ⲛ̈ⲧⲱⲉ-ⲗⲉⲉⲧ. ⲛ̈ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲧⲱⲉⲗⲉⲉⲧ. ⲡⲉⲱⲃⲏⲣ ⲁⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲱⲉⲗⲉⲉⲧ ⲡⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁⲱⲉ ϥⲣⲁⲱⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲱⲉⲗⲉⲉⲧ. ⲡⲁⲣⲁⲱⲉ ⲥⲉ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. [30] ϩⲁⲡⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ϫⲓⲥⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ ⲉⲧⲣⲁⲑⲃ̅ⲃⲓⲟ. [31] ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ ϥϩⲓϫⲛ̅ ⲟⲧⲟⲛ ⲙⲙⲁ. ⲡⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϥ. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϥ ⲡⲉ.

---

[27] (c) (p 𝔓) 43 57 § (75) 91 § (100) 109 133 ⲙ̅ⲙⲁⲛ̅] 43 57 100 .. ⲙⲁⲛ̅ 75 &c ⲱⲥ.] 43 &c 75 .. om ⲱ 91 109 ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ] 43 &c .. -ⲧⲉⲓ 91 109 ⲉⲓⲉⲙⲏⲧⲉⲓ 75 [28] (c) 43 § 57 § (75) 91 (94) 100 (109) 133 ⲁⲉ ⲛ̈ⲧ.] ⲁⲛ̈ⲧ. 91 133 ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] 57 91 133 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 43 .. ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ 100 .. ⲧⲁⲩⲟⲓ 75 94 109 [29] (p) (24) (43) 57 § at παρ. (75) 91 100 (109) (114 § &c) 133 -ⲛ̈ⲧⲁϥ] 43 57 100 .. add ⲙ̅ⲙⲁⲩ 75 91 109 133 ⲛ̈ⲧⲱ.] 43 75 91 100 133 .. ⲛ̈ⲧⲉⲱ. 57 109 114 ⲡⲁⲧⲱ. 1°] ⲡⲁⲱ. 100 ⲱⲉⲏⲣ] ⲱⲃ̅ⲣ̅ 133 ⲡⲁⲧⲱ. 2°] ⲡⲡⲁⲧⲱ. 75 -ⲱⲉⲗⲉⲉⲧ 4°] -ⲱⲉⲉⲗⲉⲉⲧ 114 [30] 24 43 57 75 91 100 (109) (114) 133 § [31] (c) (ḳ) (24) 43 57 § and at πεντ. 2° (75 §) 91 (100) (109) (114 §) 133

---

[27] ⲁ–ⲙ̅ⲙⲟⲥ Iōh.–saying] (c ?) &c p (75 ?) 100 .. *απεκ. ιω. και ειπ.* ℵAB &c, om *και* Bo (FLMPQ) .. *said to them John* Syr (cs) .. add *to them* Syr (g) .. pref *and* Eth ⲉⲭⲓ to take] 43 &c .. ⲉϫⲉ *to say* 75 91 133 ⲗⲁⲁⲩ any thing] 43 &c 75 100 .. *ουδε εν* B 472, Syr (cs) Arm ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̅. (ⲟⲩⲁⲁϥ 57) of himself] (c ?) &c (75), *αφ εαυτου* LΛ 13 33 69 124 157 262 472 al, OL (ce) Bo Syr (g, jh), Eus Chr .. om ℵAB &c, Syr (cs) ⲛⲁϥ to him] (c) &c .. om F al 2 .. add *ανωθεν* 13 69 124, OL (b omitting ε. τ. ο) Arm (after *ουρ.*), Eus (after *ουρ.*) ⲉⲃ̅. ϩⲛ̅ out of] 43 &c, Bo .. ⲉⲃ̅. ϩⲓⲧⲉⲛ Bo (CG$_2$N)

[28] ⲛ̈ⲧ. ye] 43 &c 75 109, Syr (g) .. add ⲁⲉ Bo (H S) Syr (cs) .. pref *αυτοι* ℵAB &c, Syr (h) ⲛ̈(ⲛ̈ⲛ 91)ⲁⲓ to me] 75 &c 109, ABD &c, OL Vg Bo Syr (gcsh) Arm (Eth), Eus Chr Cyr Cyp .. om 43 57 ℵEFHMVΓ al ⲁⲓϫ. I said] 43 &c (75) 109 .. add *εγω* B, Syr (j), pref *εγω* T^{vid}, Syr (cs) .. add *to you* Arm .. add further *eis qui missi sunt ab hierosolymis ad me* OL (e), Cyp Firm ⲛ̈(om 109, Bo)ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲛⲉ I am not] (c ?) &c 75 109, Bo, *εγω ουκ ε.* C, Am Fu (Syr g)

come to him. [27] Iōhannēs answered, saying, It is not possible for the man to take any thing of himself, *except* it be given to him out of the heaven. [28] Ye, ye bear witness to me, that I said that I am not the *Christ*, but (ⲁ) that I was sent before that (one). [29] He who hath the bride, he is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, he who standeth and who heareth him, with joy rejoiceth because of the voice of the bridegroom; my joy therefore, which is this, was fulfilled. [30] It is necessary for that (one) to be exalted, but me, for me to be humbled. [31] He who came out of the heaven is over all: he who is being out of the earth is (one) out of the earth,

---

Eth, Cyr .. ουκ ειμι εγω ℵAB &c, OL (befffgq) Vg^{clem} Syr (h) Arm, Eus Chr .. om εγω D, OL (al) Syr (cs), Cyp Firm **ⲛⲉⲧⲁ̅ⲓ̅.** that] 43 &c 94 109, Syr (h) .. αυτου S 245, Syr (gcs) Arm Eth

[29] **ⲛⲉⲧⲉⲩⲛ̄**(43 57 75 .. **ⲉⲟⲩⲛ̄** 91 100 114 133) he–hath] add **ⲅⲁⲣ** Syr (c) .. add *because* Syr (s) **ⲁⲉ**] 57 &c 109 .. *and* Syr (cs) **ⲡ**(om 57 100)**ⲉⲧⲁϩⲉ** he who st.] 43 &c (75) 109, **ⲛⲉⲧⲟϩⲓ** Bo (ACFH) .. **ⲫⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ** Bo .. **ⲛⲉⲧⲟϩⲓ** *those who stand* Bo (G_2) **ⲁⲩⲱ** and] 43 &c 75 109 114 .. om Bo (Q) **ⲉⲧⲥ.** who heareth] 43 &c 75 109 (114), Bo (LM) .. **ⲉϥⲥ.** *is hearing* Bo .. **ϥⲥ.** *heareth* Bo (BN) .. **ⲁϥⲥ.** *heard* Bo ($D_2G_2^*$) .. **ⲉϥⲉⲥ.** *shall hear* Bo (Q) **ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣ.** lit. in a joy] 43 &c (75) 109 114 .. add *great* Syr (g) .. *and in joy great* Syr (cs) **ϥ**(**ⲉϥ** 91 133)**ⲣ.** rejoiceth] 43 &c 75 (109) .. add **ⲁⲉ** Bo ($F_1^{c}MP$) **ⲁϥⲭ.** was fulfilled] 43^{c} &c 75 109, πεπληρωται ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. **ⲁϥϣⲱⲕ** *went* 43* .. *behold it vanished* Syr (cs) .. *behold it was finished* Eth

[30] **ϩⲁⲡⲉ̄–ⲧⲁ̅ⲙⲁⲩ** it–that] 24 ? 43 57 91^{c} 100 .. **ⲡⲉⲧⲡⲁ** *he it is who will* 75 114 .. **ⲡⲉⲧⲁ̅ⲙⲁⲁⲩ ⲡⲉⲧⲡⲁ** *that is he who will* 133 .. εκεινον δει ℵAB &c .. εκειν. δε δει H, Eth .. **ϩⲱϯ ⲟⲩⲛ** *he must therefore* Bo .. *for he must* Syr (cs) **ⲁⲉ**] 24 &c (109) 114, ℵAB &c, Bo Syr (h) Eth .. om G .. *and* Syr (gcs) Arm **ⲉ**(om 24)**ⲧⲣⲁ** for me] 24 &c .. **ⲛ̄ⲧⲁ** *that I* 75 91 109 133

[31] **ⲡⲉⲓ**(**ⲡⲛ̄** 114)**ⲧⲁϣⲉⲓ** he who came 1°] 24 &c 75 100 (114) .. **ⲛⲉⲧⲛⲏⲩ** *he who cometh* 109 ?, ερχομενος ℵAB &c .. ο γαρ &c Syr (g) .. οτι ο &c Syr (s) **ⲉϩ̅.–ⲧⲛⲉ** out–heaven] (24) &c 75 100 109, Bo (ⲛ) .. ανωθεν ℵAB &c, Bo .. **ⲉϩⲟⲗ** Bo (B) **ⲛⲉⲧ–ϣⲟⲟ**(**ⲁⲁ** 133)**ⲛ** he–being] 24 &c 75 100 (109), ο ων ℵ^{c}AB &c .. ο δε ων ℵ*D, OL (ablq) Syr (j) Eth, Quæst .. *and he who* Syr (gcs)

ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲁⲝⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲉ. [32] ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲟⲧⲙⲉϥ ⲉϧⲣⲁⲓ̈ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲙ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ. [33] ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ. ⲁϥⲥϧⲣⲁⲥⲓϩⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲟϥ. ⲁⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [34] ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁⲣ ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ. ⲉϥϫⲱ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁⲝⲉ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁⲣ ⲧ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲛ̄ⲁ ϩⲙ̄ ⲟⲩϣ. [35] ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙⲉ ⲛ̄ⲛϣⲛⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧ ⲛ̄ⲕⲁ ⲙⲙⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲉϥⲥⲓϫ. [36] ⲡⲉⲧⲛⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲛϣⲛⲣⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϥ. ⲡⲉⲧⲉⲓϣⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲉ ⲁⲛ ⲉⲛϣⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲛⲁⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲱⲛϩ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲟⲣⲥⲏ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϧⲱϥ.

---

[32] (c) (k) (,) 24 43 57 (75) 91 (100) 133 ⲛ̄ⲛⲓⲙ̄] 43 57 .. ⲙⲛ̄ k &c [33] (c) (g) p k (24) 43 § 57 (75) 91 100 133 ⲥϧⲣⲁⲥⲓϩⲉ] -ⲁϩⲉ 43 ⲟⲩⲙⲉ] p &c g .. ⲟⲩⲙⲉⲉ c [34] (c) (g) (k) (24) (43) 57 § and at ⲛⲉⲣⲉ 75 91 100 (109) 133 § [35] (c) (a) 24 43 57 § 75 91 100 109 133 ⲧ ⲛ̄ⲕⲁ] c 24 .. ⲧ ⲛ̄ⲛⲕⲁ g &c .. ⲧ ⲡⲉⲛⲕⲁ 75 109 [36] (c) (g) (k) (p) 24 43 57 § 75 91 § at ⲡⲉⲧⲉⲓϣ 100 (109) (114) 133 ⲟⲩⲛ̄ⲧ] ⲟⲩⲉⲛⲧ 75 109 ⲛ̄ϣⲁ] c .. om n̄ g &c k ⲧⲟⲣⲥⲏ] -ⲕⲏ 114

ϣⲟⲟⲡ-ϩⲙ̄ is-of] 24 &c 75 100 109, εκ ℵc &c .. επι ℵ*, OL (ac) .. απο D 13 69 ⲟⲩⲉ(ⲉⲉ 75 91)ⲃ. ⲡⲕⲁϩ lit. is an out of the earth] (c) &c 24 75 100, (Bo) Syr (gch) Arm .. om OL (gl) Bo (N) .. om *and* Bo (F) ⲉϥϣ.-ⲕⲁϩ is speaking-earth] 24 &c (75) .. *in the earth he speaketh* Syr (s) .. *that which is in the earth he sp.* Eth ⲡⲉⲛ(ⲡⲛ 133)-ⲧⲁϥⲉⲓ-ⲧⲡⲉ but (*and* Syr cs)-heaven] (k) &c 24 75 .. om ⲁⲉ 100 133, ℵ*D 1 22 118 565, OL (abefffl) (Bo LQ) Syr (cs?) Arm, Eus Nonn Tert Hil Quæst .. add επανω παντων εστι ℵcAB &c, OL (cfgq) Vg Bo Syr (gjh) Eth, Chr Cyr Aug Jer

[32] ⲡⲉⲛ(ⲡⲛ 133)ⲧ. that-saw] k 24 &c (75) 100, ℵBDLT 1 22 33 118 209 565, OL (abel) Bo Syr (cj) Arm, Eus Nonn Tert Hil Quæst .. pref και A &c, OL (cfffgq) Vg Syr (gh) Eth, Or Chr Aug ϥⲣ̄(ⲉⲣ 91 133)ⲙ. he beareth witness] k 24 &c 100 .. *he speaketh* Syr (g 9) ⲛ̄ⲛⲓⲟϥ it] k &c .. om ℵD 1 22 28 118, OL (abefffl) Bo Syr (gc) Arm Eth, Eus Hil Quæst .. τουτο AB &c, OL (cfgq) Vg Syr (jh), Or Chr Cyr Aug .. εκεινο 69

[33] ⲡⲉⲛ(ⲡⲛ 133)ⲧⲁϥⲉⲓ he who took] p &c 75 .. λαμβανων Λ 12 59 124 230 330 472, Cyr ⲁⲉ] p &c 75, Syr (gc?) Eth .. om ℵAB

and is speaking out of the earth; but he who came out of the heaven, [32] that which he saw and (which) he heard, he beareth witness to it; and no one taketh his witness. [33] But he who took his witness *sealed* him, that God is true. [34] For he whom God sent is speaking the words of God, for God was not giving the *spirit* in a measure. [35] The Father loveth the Son, and gave all things into his hands. [36] He who *believeth* the Son hath the life eternal; but he who *believeth* not the Son will not see the life, but (א) the *anger* of God will remain upon him.

&c, Bo (BQ) Syr (h) Arm ⲁϥⲥϕ. he sealed] ℘ &c, Bo (J) .. pref *this* Bo ⲙ̄ⲙⲟϥ it *or* him] ℘ &c 𝔤 (24) 75, Bo (NF$_1$^{c}PS) .. om ℵAB &c, Bo (ACΓ^{c}HKLNV) .. *him sealed God* Bo (BDΔ$_1$EF$_1$*JMO, Q,T) Eth

[34] ⲥⲁⲣ] 𝔤 &c 𝔨 (24) (109) .. om Bo (L) .. *and* Eth ⲛⲉⲣⲉ-ⲯⲓ for-measure] (c ?) 57, (Bo) .. ⲛ̄ⲛⲉϥ† ⲥⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲡⲟⲩⲧⲉ &c *for was not giving God* &c 24 75 ? 91 133 .. ⲛ̄ⲛⲁ† ⲥⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲓⲙ. *for will not give God* &c 𝔤 .. ου γαρ εκ μετρου διδωσιν ο θεος AC^{2}D &c, OL (acff gq) Vg Syr (ch) Arm Eth, Or Chr Did Cyr^j Aug .. add *the Father* Syr (s) .. om ο θεος ℵBC*LT 1 33, OL (befl) (Syr c), Cyr ⲙ̄ⲡⲉ-ⲡⲛⲁ the spirit] (c) &c 𝔤 24 109 .. om B* Syr (s) .. add *the Father to the Son* Syr (c) .. *his spirit* Eth ϩⲛ̄ ⲟⲩⲯⲓ in a measure] (𝔤) &c 24 (109) .. εκ μερους U 12 40 63 253 254

[35] ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 75)ⲱⲧ the Father] (c) &c 𝔤, Arm .. add ⲥⲁⲣ 133, Bo (DEJLPS 18) .. *but he loveth him* Syr (c) .. *but to his Son* [*he was loving*] Syr (s) ⲁⲧⲱ and] c &c .. om Bo (F$_1$*T)

[36] ⲡⲉⲧⲡ. he who bel.] (c) &c 𝔤 𝔨 109 .. pref ινα D ⲡⲱⲛϩ̄ the life 1°] (𝔤) &c 𝔨 109 .. ⲟⲩⲱⲛϩ *a life* Bo (CG$_2$H) .. ⲱⲛϩ Bo, ζωην ℵAB &c ⲛⲉⲧⲉⲓ̈(𝔤 43 57 100 109 .. ⲧⲡ̄ 24 75 133)ϥⲡ.-ⲡⲱⲛϩ̄ but-life] 𝔤 𝔨 &c 109, Syr (cs) .. ο απειθων &c ℵAB &c, Syr (gh) Arm .. om 133 homeotel ⲁⲉ] c &c 𝔤 109, ℵ^{c}ABCD &c, OL (bcfq) Vg Bo Syr (h) Eth, Ir^{int} Bas Chr Cyr .. om 114, ℵ*, OL (aeffl) Bo (F), Tert Cyp .. *and* Syr (gcs) Arm ⲡⲱⲣⲉ the Son] 𝔤 &c 𝔨 109 114 .. add αυτου Γ ⲛ̄ϥⲛⲁⲛⲁϩ will not see] 𝔤 &c 𝔨 109 114 .. ουκ εχει ℵ^a, Ir^{int} Cyp, OL (e *habebit*) ⲡⲱⲛϩ̄ the life 2°] (𝔤) &c 𝔨 109 114, EFHLM al, Ign Const Pas .. om την ℵABCD &c .. add *eternal* Syr (g 36) ⲉϩ̄. ⲉ(om 100)ϫⲱϥ upon him] 𝔤 &c 𝔨 (109 ?) (114 ?), Bo (Q) .. trs before μενει ℵ, OL (b) .. ϩⲓϫⲱϥ Bo .. add *et post hæc traditus est iohannes* OL (e) Syr (h^{mg})

IV. ⲏ̄ (ⲑ̄). ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲉ ⲉⲓⲙⲉ. ⲁⲉ ⲁ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲥⲱⲧⲙ̄. ⲁⲉ ⲓⲥ̄ ⲣ̄ ϩⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲧⲱ ϥⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. [2] ⲕⲁⲓⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲓⲥ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉ. [3] ⲁϥⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲧⲃⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. [4] ⲛⲉϩⲁⲡⲓ̄ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲏ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ. [5] ⲁϥⲉⲓ ⲥⲉ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲩⲭⲁⲣ ϩⲁⲧⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙ. ⲉⲛⲧⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲧⲁⲁϥ ⲛ̄ⲛⲟⲥⲛϥ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ. [6] ⲛⲉⲟⲩⲏ̄ ⲟⲩⲡⲏⲛⲉⲙ ⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁⲓⲁⲕⲱⲃ ⲧⲉ. ⲓⲥ̄ ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϩⲓⲥⲉ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲓ

---

[1] (c) (g) (p ℙ) (24) 43 § 57 § 75 ℙ 91 ℙ (100 ℙ) 109 ℙ (114) 133 § ⲏ̄ 91 109 .. ⲑ̄ p ϥⲁⲣⲓⲥ] ϥⲁⲣⲓⲥⲉ p 75 91 109 133 ⲣ̄] ⲉⲣ 109 [2] (c) 24 43 57 § (75) 91 109 133 ⲃⲁⲡⲧⲓ.] -ⲡⲧ. 75 [3] (c) 24 43 57 91 100 109 133 [4] (c) 24 43 57 91 100 (109) 133 γ^1 (6^1) f^1 ⲣⲁⲧⲙ̄] 24 &c .. ϩⲁϩⲧⲙ γ^1 .. ϩⲁⲧⲉⲙ 109 ⲉⲛⲧⲁ] c 24 43 57 .. ⲛ̄ⲧⲁ 91 &c 109 6^1 ⲛⲉϥϣ.] ⲙ̄ⲡⲉϥϣ. 57 100 [6] (c) (p § at ⲓⲥ̄) (21) (24) (43 § &c) 57 § &c 91 (100) (114) (115) (133) γ^1 43^1 § &c f^1 § &c

---

[1] ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ the Lord] (c) &c g 100 (114), ABC &c, OL (fq) Syr (h^{mg}) Eth .. *our Lord* Syr (s) Eth .. ο ⲓⲥ ℵDΛ 1 22 118 209 565 al, OL (abceffl) Vg Bo Syr (gch) Arm, Chr ⲁⲉ] g &c p 24, Syr (gcs) .. om 114, Arm .. *σε therefore* 43 57 100, ℵAB &c, Syr (h) .. *and* Eth ⲓⲥ̄] g &c p 100, Bo Syr (h) Arm .. om Λ 262 al 8, Bo (26) Syr (g, cs) ⲙⲁⲑⲏ(ⲉ 100)ⲧⲏⲥ] g 24 100 114, Bo .. add ⲛⲁϥ *for him* Bo (ℵACΓ$D_2F_1^cG_2$LMT) .. *that his disc. were many* Syr (cs?) .. *that many disc. were to Jesus* Eth ⲉϩⲟⲩⲉ(ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉ 109 114) more than] g &c 24 100 114, Bo Syr (gs, c) .. η Syr (h) Arm Eth .. om AB*GLΓ 262 al

[2] ⲕⲁⲓⲧⲟⲓ] 24 &c, C, Bo .. add ⲛⲉ 75 .. *καιτοιγε* ℵAB &c .. *and* Syr (c) .. *because that* Syr (s) (Arm) .. *but* Eth ⲛ̄ⲓⲥ̄ ⲁⲛ ⲛⲉ Jesus–not] 43 57 (75), Syr (c) .. om ⲛ̄ 24 91 133 .. ⲓⲥ αυτος ουκ ℵB &c, OL (abe fq) Bo (Arm) .. αυτος ⲓⲥ ουκ AD(K)Π al 10, OL (ffl) (Bo L) Syr (gh, c) Eth, Chr Cyr .. ⲓⲥ ουκ 251, OL (c) Vg Bo (T 18) Syr (g 10) .. *not only was our Lord* Syr (s) ⲛⲉ] c &c 24 75 .. om Bo (D_2G_2)

[3] ⲁϥⲕⲱ ⲛ̄ⲥ. he left] 24 &c, Syr (h) .. add δε 1 .. pref *and* Syr (gcs) Eth ϯⲟⲩⲇ. the Iud.] 24 &c .. add γην D 1 13 69 106 124 al 25, OL (a, beffl) Arm (Eth) ⲁϥⲃⲱⲕ he went] 24 &c, Bo (ℵBΓ$Δ_1$FLQ

IV. 8 (9). But when the Lord had known, that the *Pharisees* heard that Jesus made many *disciples* and *baptizeth* more than Iōhannēs.—[2] *Yet* Jesus it was not (who) was *baptizing*, but (a) it was his *disciples*.—[3] He left [the] Iudaia, he went again to [the] Galilaia. [4] But it was necessary for him to come through [the] Samaria. [5] He came therefore to a *city* of [the] Samaria, its name is Sykhar, by the garden which Iakōb gave to Iōsēph his son. [6] But there was a *fountain* there, being that of Iakōb: Jesus therefore, when he had been weary, walking on the road, sat thus at the *fountain*:

---

26) .. pref *και* ℵAB &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth .. *and came* Syr g (5) **ⲟⲩ** again] 24 &c, ℵB²CDLMT 1 33 69 124 346 al, OL (abcefffl) Vg Bo Syr (gcsh) Arm Eth, Nonn Cyr .. om AB* &c, OL (q) Bo (MT) Syr (h), Chr

[4] **ⲛⲉϥϩⲁ**(ⲟ 91 133)**ⲛⲧⲉ** it was nec.] 24 &c 109, *εδει* ℵAB &c, Syr (h) .. *but it was done that* Syr (gc) .. *when he was passing* Syr (s) .. *and it was for him* Arm .. *and being to pass* Eth **ⲥⲁⲙ.**] 24 &c, ℵCDE* LΓΔ al .. *-ρειας* AB &c

[5] **ⲁϥⲉⲓ** he came] 24 &c 109 61 .. *ερχεται* ℵAB &c .. pref *and* Syr (gcs) **ⲥⲉ** therefore] (c) &c 109 61, Bo Syr (h) .. om Arm .. add ο $\overline{\text{ις}}$ C³FHU al, OL (e) Bo (Q) **ⲧⲥⲁⲙ.** the S.] (c) &c 109 61 .. *the Samaritan* Arm **ⲛⲉⲥⲣ. ⲛⲉ** its name is] (c) .. **ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲓ ⲛⲉ** *its name being* 24 &c 109 61, Arm Eth .. *being called* Bo Syr (gcs) .. *λεγομεν.* ℵAB &c, Syr (h) **ⲥ̀ⲩⲭⲁⲣ**] (c) &c 109 61, ℵAB &c, OL (abeflq) Am Fu Bo, Chr Cyr .. **ⲍ̀ⲩⲭⲁⲣ** 91 .. *σιχαρ* 69 al, OL (c) Vg^{cle} Bo (F) Eth, Nonn .. *sekhor* Arm, *sēkhar* ^{edd}, *sēukhar* ^{edd}

[6] **ⲁⲉ**] 24 &c, ℵAB &c, Bo Syr (gch) .. om ℘ 133 .. *and* Syr (s) Arm Eth **ⲙ̀ⲙⲁⲩ** there] c 43 57 100 γ^1, ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth .. om Bo (G_2) .. **ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ** *of water* 24 91 f^1 .. *there a fountain* (*well* Q) *of water* Bo Syr (gcs) **ⲉⲧⲁⲓⲁⲕ. ⲧⲉ** being–Iakōb] 57 100 γ^1 .. **ⲏⲧⲁⲓⲁⲕ. ⲁⲉ** 91^c .. **ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁⲕ.** *of I.* ℘ 91* 133, ℵAB &c, Syr (gc sh) Arm Eth .. **ⲉⲡⲧⲁⲓⲁⲕ. ⲧⲉ** *which is that of I.* (c?) 43 f^1 (**ⲁⲉ ⲓ̅ⲥ̅**] ℘ &c 100 133 .. *κυριος* Λ .. *our Lord* Syr (s) .. *and came Jesus, he sat* Syr (c) **ⲥⲉ** therefore] 57 100 γ^1, ℵAB &c, Bo Syr (h) .. om (43 ?), 69, Bo ($ℵ D_2$) Eth .. **ⲁⲉ** ℘ &c, Syr (g) .. **ⲁⲉ ⲟⲩⲛ** Bo (F_1 cL) .. *and* Arm **ϩⲓⲥⲉ** weary] ℘ &c 24 43 100 115 133 .. add **ⲁⲉ** f^1 .. *that he might rest himself from the fatigue of the road, and his disc.* &c Syr (cs)

ⲧⲉϥⲙ. ⲁϥϫⲱⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲙ̄ ⲧⲡⲛⲟⲩ. ⲛⲉ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲭⲙ̄ⲥⲟⲟ ⲡⲉ. [7] ⲁⲩⲥϫⲓⲙⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲙⲉϥ ⲙⲟⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲁⲩⲉⲓⲥ ⲧⲁⲥⲱ. [8] ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲱⲡ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲟⲩ-ⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲉϥ̄. [9] ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲓⲧⲉϭⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲏ ⲟⲩⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲛ̄ⲁⲱ ⲛ̄ϩⲉ ⲕⲟⲩⲉⲱ ⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲩ. ⲉⲁⲛⲧ̄ ⲟⲩⲥϫⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲙⲉⲣⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲱϩ ⲙ̄ⲙ̄ ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. [10] ⲁ ⲓⲥ̄ ⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲣⲉⲥⲟⲟⲩⲧ̄ⲛ̄ ⲉⲧⲁⲱⲣⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲧⲱ ϫⲉ ⲙⲙⲁ ⲡⲉⲧⲁⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲉ. ϫⲉ ⲁⲩⲉⲓⲥ ⲧⲁⲥⲱ. ⲛ̄ⲧⲟ

---

[7] (c) (21) 24 43 § 57 § 91 100 114 § at ⲡⲉϫⲉ 115 § &c γ^1 6^1 43^1 f^1 ⲙⲉϥ] Bo (G_2KQ) .. ⲙⲉ 114 .. ⲙⲁϥ Bo [8] (c) (21) 24 43 57 91 (100) 114 115 γ^1 6^1 43^1 f^1 [9] (21) (24) (43) 57 § (85) 91 § (94) (109) (114 §) 115 (133) γ^1 § 6^1 43^1 f^1 ϫⲉ ⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲏ 91 114 133 ⲕⲟⲩⲉⲱ] ⲉⲕ. 43 57 114 6^1 ⲟⲩⲉⲱ ⲥⲱ] (24) 114 115 γ^1 .. ⲟⲩⲱⲱ ⲉⲥⲱ 43 &c 133 ⲙⲉⲣⲉ] ⲙⲏ ⲉⲣⲉ 94 115 f^1 [10] (ϧ) 57 § 85 § 91 § (94) 109 (115 § and at ϫⲉ ⲁⲩ.) 133 (γ^1) 6^1 § 43^1 f^1 ⲉⲛⲉⲣⲉ] γ^1 .. ⲉⲛⲉⲣ 85 91 133 .. ⲛⲉⲣⲉ 57 &c 109 115, (Bo BCFF_1* 26) ⲉⲧⲁⲱⲣ.] 91 115 .. ⲛ̄ⲧⲁ. 57 &c 109 γ^1 -ⲣⲉⲁ] -ⲣⲁⲓⲁ 133 .. -ⲣⲓⲁ 115 ⲛ̄ⲧⲉ] 57 91^c 6^1.. ⲛ̄ 85 &c ⲡⲉⲧⲁⲱ] ⲡⲉⲧⲉⲭⲱ 115

ⲁϥϫⲱⲟⲟⲥ sat] ϧ &c (24) 43 100 115 133 .. pref *and* Syr (gs) ⲛ̄ⲧⲉⲓ(ⲧⲉ 115 .. ϯ 114)ϩⲉ thus] (ϧ) &c 24 43 100 114 115, Bo .. om 1 69 118 124, OL (abeffl) Bo (Q) Syr (gj) Arm Eth ⲉϩ. ⲉⲭⲙ̄ lit. upon] 43 &c 100 114 115, Bo (KMQ) .. ϩⲓⲭⲙ̄ 133 f^1, Bo ⲡⲉ(ⲉⲡⲉ 114) ⲡⲛⲁⲩ lit. it was the time] (21) (24) &c 43 114 115, Bo (ABΔ_1F_1* NOQ) .. add ϫⲉ γ^1, OL (b) Bo .. pref *and* OL (e) Syr (ght) Arm .. *and when Jesus sat down it was about the sixth hour* Syr (cs) ⲛ̄ⲭⲙ̄-(ⲉⲡ 115)ⲥⲟⲟ the sixth] (c) 24^c 57 .. -ⲥⲟ 24* &c 43 114 115 133; Bo Syr (s) .. pref ως, ωσει ℵAB &c, Syr (ch) Arm

[7] ⲁ-ⲉⲓ came] 21 &c, Bo Syr (gcsh) Eth .. ερχεται ℵAB &c, Arm ⲁⲩⲥϩ. a woman] 21 &c, Bo (ℵΔ_1F_1*OP) .. add ϫⲉ ϲ 115 f^1, *venit autem* OL (f) .. add ⲟⲩⲛ Bo .. *et venit* OL (abefflq) Syr (gcj) Eth .. τις γυνη ℵ, OL (b) .. add ⲛⲁϥ *to him* Bo (L) ϩⲙ̄ ⲧⲥ. out–Samaria] (21 ?) &c, Bo .. ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ *Samaritan* Bo (L) ⲡⲉϫⲉ said] 21 &c, Syr (g 36 ch) Arm .. pref *and* Syr (gs) Eth ⲓⲥ̄] 21 &c .. *the Lord* Bo (G_2) .. *our Lord* Syr (s)

[8] ⲡⲉϥⲙⲁⲑ(ⲡϥⲙⲁⲑⲉ 114)ⲧⲏⲥ his disc.] 24 &c .. om αυτου Syr

it was the sixth hour. 7 A woman came out of [the] Samaria to fill water: said Jesus to her, Give that I may drink. 8 For his *disciples* had gone to the *city* to buy for them that which they will eat. 9 Said she to him, the *Samaritan* woman, Thou, thou art a *Jew*; how wishest thou to drink from me, I being a *Samaritan* woman? For *Jew* is not wont to mingle with *Samaritan*. 10 Jesus answered, said he to her, If thou hadst known the *gift* of God, and who it is who saith

---

(g 39) ⲥⲁⲣ] 21 &c 100, ℵAB &c, Bo (ℵD) Syr (gh) Arm .. om Bo (T) .. ⲁⲉ 114 43^1, Bo Syr g (6) .. *and* Syr (cs) ⲛⲉⲁϥ(ϥ 114)ϩⲱⲕ had gone] (21) &c 100 .. add ⲛⲉ 24 .. *απηλθον* L ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ the city] 21 &c .. om *την* Δ ⲉⲙⲙⲟⲛ &c to buy &c] 43 &c 100 .. om 91^* .. ⲉⲙⲙⲉⲛ(ⲙⲛ̄ 24)ⲟⲉⲓⲕ *to buy bread* 21 24 .. *ινα τροφας αγορασωσιν* ℵAB &c, Syr (h) Arm .. *that they might buy victuals for them* Bo, trs *for them victuals* Bo (Q), Syr (gcs) (Syr cs place this verse after *fatigue of the road*) .. *that they might buy their food* Eth

9 ⲛⲁϥ to him] 21 114 43^1, ℵ* V* 1 61 229* 565 al, Bo Syr (gcs) Arm, Cyr .. pref ϭⲉ *therefore* 57 &c, ℵcAB &c, OL Vg Syr (h) .. pref ⲁⲉ 24 91 .. *and* Syr (j) Eth .. trs after ⲥⲁⲙⲁⲣ. Bo (M) .. *but he having said to the woman, Give* &c, *but she said to him, Dost* &c Bo (Q) ⲧⲉⲥϩ. ⲛ̄ⲥ. the S. woman] (24) &c 43 114 133, Bo Syr (gcsh) .. *η σαμαρει-(ρι)τις* ℵ &c .. om Syr (j) ⲛⲁⲱ ⲛ̄. how] 57 &c 133 .. pref ⲁⲧⲱ *and* (24) γ^1 .. pref *behold* Syr (cs); position D, OL (abeff1) Syr (cs) Arm .. trs before ⲛⲓⲧⲛ̄ 43 114 f^1, ℵAB &c, OL (cfgq) Vg Bo Syr (gh) Eth .. om Bo (Q) ⲉ(om 91 114 6^1, Bo)ⲁⲛⲧ̄ I being] 57 &c (94) (109) (114) 133 .. ⲉⲁⲡⲟⲕ 43^1, Bo (BF_1^c); position C^3 &c, OL Vg (Syr gh) .. trs after *σαμ.* ℵABC*LT 33, (Eth), Cyr .. *because behold I am* &c Syr (c) .. om Syr (s) Arm ⲙⲉⲣⲉ–ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ(ⲧⲓⲥ 57) for–Samaritan] 57 &c (85) 94 109, ℵaAB &c, OL (cfffgq) Vg Bo ($\text{B}\Gamma\text{D}_1^*\Delta_1\text{EF}_1^*\text{P}$s) Syr (gcsh) Arm Eth, Or Chr Cyr .. *-πιοσ.–πισαμ.* *the Jews–the Samaritans* Bo .. om ℵ* D, OL (abe) ⲥⲁⲣ] Bo Syr (gch) .. om 109 .. *because* Syr (s) ⲧ(ⲁ 91)ⲱϩ mingle] ϫⲱϩ *touch* 109 133 ⲙⲙⲛ̄ with] 57 85 6^1 .. ⲙⲙⲛ̄ ⲛ̄ *with the* 91c &c .. ⲉ 91* 109 133

10 ⲁ–ⲟⲩ. Jesus answered] 57 94 115 γ^1 6^1 43^1 f^1 .. ⲁϥⲟⲩ. ⲛ̄ϭⲛ̄ⲥ *ans. Jesus* (p) 85 91 109 133, ℵ &c .. *and ans.* &c Eth .. *saith to her Jesus* Syr (c) .. *he saith to her* Syr (s) .. *ans. her Jesus and said* Arm ⲛⲉϫ. said he] 57 &c 94 115 γ^1, Bo (CFQ 26) .. *και ειπεν* ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth ⲛⲁⲥ to her] 57 &c 94 115 γ^1 .. om Bo (F_1^*) ⲛⲉ to thee] 85 109 6^1 43^1 f^1 .. ⲛⲓⲏ 91 115 133 .. ⲛⲉ 57 ⲛ̄ⲧⲟ thou]

ⲛⲉⲣⲉⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧ̀ⲥ ⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲟⲛϩ̄. [11] ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲧⲉϩⲙⲉ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲕⲁⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲧⲱⲱⲧⲉ ⲱⲟⲕϩ̄. ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲛϩ̄. [12] ⲙⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛⲁⲁⲕ ⲉⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲓⲁⲕⲱⲃ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩ⳨ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲱⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲛⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲱⲩⲛⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ. [13] ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧⲛⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲙ ⲡⲉⲙⲙⲟⲟⲩ ⲭⲛⲁⲉⲓⲃⲉ ⲟⲛ. [14] ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲱ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲉ⳨ⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲓⲃⲉ ⲱⲁ ⲉⲛⲉϩ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉ⳨ⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲭⲛⲁⲱⲟⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧ̄ⲩ ⲛⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲩⲭⲱⲥⲉ ⲉⲧⲱⲛϩ̄ ⲱⲁ ⲉⲛⲉϩ̄.

---

[11] (ϸ) 57 § 85 § 91 § (109) 133 (γ^1) (6^1§) 43^1 f^1 ⲕⲁⲗⲟⲥ] -ⲧⲟⲥ 91 .. ⲁⲛⲧⲗⲏⲙⲁ Bo ⲧⲱⲱ(ⲟ f^1)ⲧⲉ] 57 85 91 6^1 43^1 .. ⲉⲧⲱ. 133 f^1 ⲱⲟⲕϩ̄] ⲱⲁⲕϩ̄ 91 ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ] 57 109 f^1 .. ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ 133^c 6^1 .. ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ 85 43^1 .. ⲉⲩⲉⲛⲧⲁⲕ 91 ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om 85 ⲉⲃⲟⲗ] om 91* 109 133 [12] (ϸ) (57) 85 91 (109) (114) (115) 133 (γ^1 §) 43^1 f^1 ⲛⲁⲁⲕ] 85 109 .. ⲛⲁⲁⲁⲕ ϸ 43^1 .. ⲕⲛⲁⲁⲕ 114 .. ⲕⲛⲁⲁⲁⲕ 91 133 .. ⲉⲕⲛⲁⲁⲁⲕ f^1 ⲉⲛⲧⲁⲩ] 57 .. ⲛ̄ⲧⲁⲩ ϸ &c ⲛ̄ⲧⲱⲩ.] ϸ 85 91 109 133 43^1 .. ⲉⲧⲱ. 57 114 f^1 ⲛⲉⲩⲱ.] ⲛ̄ⲧⲱⲩ. 114 [13] (21) 57 § (85 §) 91 § (109) 114 § 115 (133 §) 43^1 f^1§ ⲛⲉⲓ] ⲛⲓ 114 [14] (ϸ) (21) (57) (85) 91 114 115 (123) (133) 6^1 43^1 f^1 ⲙ̄] 57 115 .. ϩⲙ̄ 85 &c ⲱⲁ 1°] pref ⲁⲛ 85 ⲱⲁ 2°] pref ⲛ̄ 114

---

57 &c (109) 115 .. om 43^1 .. add ⲁⲉ Bo (DEF$_1^c$JLS) ⲛⲉⲣⲉ(om 85 133)ⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ lit. thou wast being about to ask] 57 &c γ^1 .. ⲛⲉⲣⲉ(ⲣⲁ 91)ⲁⲓⲧⲉⲓ *thou wast asking* 91 f^1 ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ a water] 57 &c (109) (γ^1), Arm .. *the water* Arm edd

[11] ⲡⲉⲭ. said she] 57 &c (γ^1 ?) 6^1 .. *and saith* Eth ⲛ̄ⲥⲓⲧⲉϩⲙ. the woman] 57 &c (109) (γ^1), ℵ^{c}A &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Eth .. ⲉⲕⲉⲓⲛⲏ ℵ* .. om B, Syr (s) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lord] 57 &c (109) (γ^1) 6^1, Arm .. *my Lord* Bo (BE$_1^c$Q) Syr (gch) Eth .. om Syr (s) ⲙ̄ⲙⲛ̄ lit. there is not] 6^1 .. ⲙⲛ̄ 57 &c (γ^1), Bo (J$_1$*Q) .. ⲟⲩⲇⲉ ℵAB &c .. ⲟⲩⲇⲉ D, Bo Syr (cs) ⲥⲉ therefore] 57 &c 6^1, AB &c, OL (cfgq) Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Or Chr Cyr .. om 109 f^1, ℵD 472, OL (abeffl) Bo (D$_1$MNQ) Syr (gj) ⲡⲙ. ⲉⲧ. lit. the water which liveth] ϸ &c (109) (γ^1), Bo Arm .. ⲡⲓⲙ. ⲛ̄ⲱⲟⲕϩ̄ Bo (D$_1$*EJS) .. *ὑδωρ ζων* D 49 91

[12] ⲡⲉⲓ(ⲡⲛ̄ 114 f^1)ⲉⲓⲱⲧ our father] ϸ &c 57 109 114 .. om *ημ.* Λ* ⲓⲁⲕⲱⲃ(ⲫ 114)] ϸ &c 57 114 .. *αβραμ* M ⲧⲱⲱⲧⲉ the well] ϸ &c

to thee, Give that I may drink, thou, thou wouldst have *asked* him, and he (would) give to thee a living water. 11 Said she to him, the woman, Lord, thou hast not *pitcher*, and the well is deep; whence therefore hast thou the living water? 12 Thou, art thou greater than our father Iakōb, this (one) who gave to us the well, and he, he drank out of it, and his sons, and his beasts? 13 Jesus answered, said he to her, Every one who will drink out of this water will thirst again. 14 But he who will drink indeed out of the water which I shall give to him shall not thirst for ever, but (ⲁ) the water which I shall give to him will become in him

---

57 109 114, Bo (K*) Syr (h) .. add *τουτο* 69 124 249 254 472, OL (aefff1q) Bo Syr (gcs) Arm Eth, Chr Cyr ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ. and he] ℘ &c 57 109 114, ℵc &c, Syr (gh) .. *αυτος και* ℵ* .. om *and* Bo (F_1*) .. om ⲛ̄ⲑⲟⲩ Bo (Q) .. *and also he* Syr (cs) Eth ⲁⲫⲥⲱ he dr.] ℘ &c 57 109 114 115 .. *he was drinking* Bo (MP) ⲙⲙ̄ and 1°] 57 &c 109 114 115 .. pref ⲛ̄ⲑⲟⲩ *he* Bo (F) ⲙⲙ̄ and 2°] 57 85 91c 115 &c .. ⲁⲩⲱ *and* 109 114 133 ⲛⲉⲩⲧ̄ⲉ̄(ⲧⲉⲉ̄ 115 43^1 f^1 .. ⲧⲉ̄ⲩ 114)ⲛⲟⲟⲩⲉ his beasts] 57 &c 109 114 115 .. *τα θρεμματα αυτου* ℵAB &c .. om *αυτου* D .. *his flock* Syr (gcs)

13 ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩ. Jesus ans.] 57 &c 85 (109) 133 .. pref *and* Eth .. *said to her Jesus* Syr (c) .. *said* &c *our Lord* Syr (s) ⲡⲉⲭ. said he] (21 ?) &c 85 109, Bo .. *και ειπεν* ℵAB &c, Bo ($\Gamma D_2F_1{}^cLQ$) Syr (gh) Arm Eth ⲉⲧⲡⲁⲥⲱ &c who-drink] 91 &c 109 .. ⲉⲧⲥⲱ *who drinketh* 57 43^1, ℵAB &c ⲉⲧⲡⲁⲥⲱ-ⲟⲛ he-again] (21) &c 109 .. om Bo (A*) Syr (g 9)

14 ⲡⲉⲧⲡⲁⲥⲱ-ⲡⲛ̄ⲧ. but-indeed] (21 ?) &c .. om ⲛ̄ⲧⲟⲩ 115 f^1 .. *ο δε πινων* ℵ*D .. *ος δ αν πιη* ℵc &c .. om ⲁⲉ Bo (F_1*M) .. *and* Syr (cs) ⲙⲙⲟⲟⲩ the water 1°] 57 &c 85 .. *these waters* Syr (cs, h) ⲉⲫⲛⲁⲧ. which-give 1°] 85 &c .. ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲫ. *which I, I shall give* (57 ?) $61\ 43^1$, ℵAB &c, Eth ⲛⲁⲩ to him 1°] 21 &c (57 ?) 85 .. om OL (e), Cyp Hil ⲛ̄ⲛⲉⲩ-ⲛⲁⲩ shall-him] (57) (85 ?) $61\ 43^1$ .. om 91 &c, C* 13 108 477 al 5, OL (l) Bo (v*) Arm, Amb homeotel .. om *ο νδ. ο εγω δ. α.* OL (em) .. *shall not thirst again* &c Syr (c) ⲙⲙ. the water 2°] *these waters* Syr (gcsh) ⲉⲫ. which-give 2°] 57 &c 85, AB &c, OL (cq) Bo, Chr Cyr .. *ο εγω δωσω* ℵDMT 22 33 69 472 260ev al 6, OL (abfffg) Vg Bo (M) Syr (jh) Arm Eth, Thdrt ⲛⲁⲩ to him 2°] om ℵ, Quæst ℘ⲣ. ⲛ̄ⲉ. in him] 57 &c 85 .. *illi* OL (ae)

15 ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉⲥϥⲓⲙⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲟⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ ⲉⲙⲉϥ ⲙⲟⲟⲩ. 16 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ϧⲱⲕ. ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲟⲩϩⲁⲓ ⲙ̄ⲧⲉⲉⲓ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ. 17 ⲁ ⲧⲉⲥϥⲓⲙⲉ ⲟⲩⲱϣϧ̄ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ϯ ϩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲣⲉϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ϯ ϩⲁⲓ. 18 ⲁⲣⲉⲭⲓ ϯⲟⲩ ⲥⲁⲣ ⲛ̄ϩⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲩⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲣⲉϫⲟⲟϥ. 19 ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉⲥϥⲓⲙⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲡⲣⲟϥⲏⲧⲏⲥ. 20 ⲛ̄ⲧⲁ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲟⲩⲱϣϯ̄ ϩⲓⲱⲙ̄ ⲡⲉⲓⲧⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲟⲩⲱϣϯ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ϩⲙ̄

---

15 (c) (ϥ §) 57 85 91 § (114 §) 115 § at ϫⲉⲕ. 123 133 § 6[1] f[1] ⲙⲉϩ] ⲙ̄ϩ 114 16 (c) 57 § 85 § 91 114 115 123 133 f[1] ⲉⲡⲟⲩ] ⲡⲟⲩ 123 ⲛ̄ⲧⲉ] ⲉⲛⲧⲉ 114 ⲡⲉⲓ] ⲙⲓ 114 123 17 (c) 57 § 85 91 (114 §) (115) 123 133 f[1] ⲙ̄ⲙⲛ̄] c twice..ⲙⲛ̄ 57 &c ϫⲉ 2°] om c ⲁⲣⲉ] 123..a 91 ..ⲁⲣ 57 &c ϩⲁⲓ 2°] c 57 91[c] .. add ⲙ̄ⲙⲁⲩ 85 &c 91* 18 (c) (8) 57 (85) 91 (109) (114) 123 133 f[1] ⲁⲣⲉ] no MS .. ⲁⲣ 57 &c (85) .. a 91 ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲉ] 133 f[1] .. ⲡⲉⲧⲉⲩⲉⲛⲧⲉ 114 .. ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲉ (8) 57 91 133 .. ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲉⲛⲧⲉ 123 ⲉⲩϫ̄.] ⲉⲃⲏ̄. 133 ⲟⲩⲙⲉ]-ⲙⲏ 123 ⲡⲉⲛ(ⲡⲛ 123)ⲧ.] (8) &c 114 .. ⲡⲉ ⲡⲛ̄ⲧ. f[1] 19 (c) (ϥ) 8 57 § 91 § (109) (114 §) (123 §) 133 (13[1]) f[1] 20 (c) 8 57 § (85) 91 (109) (114) (123) 133 13[1] f[1] ⲡⲉⲛ.] ⲛⲛⲛ. f[10] ⲡⲉⲓ] ⲙⲓ 8 114 13[1] ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ 114

Syr (g 9) Arm ⲉϥϥ(ϧ 114 123 133)ⲱϭⲉ springing] ϥ &c 85 123 133 .. om Bo (o) Syr (c)

15 ⲡⲉϫⲉ said] ϥ &c (114 ?) .. pref *and* Eth ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lord] ϥ &c, Bo (HQ) .. *my Lord* Bo Syr (gcsh) Eth ⲙ̄ⲡⲉⲓ(ⲙⲓ 114 123 twice)-ⲙⲟⲟⲩ this w.] ϥ &c .. *of these waters* Syr (gcsh) .. add *to drink* Syr (s) ⲛ̄(ⲉⲙ 57)ⲛⲁ(om 85)ⲉⲓϧⲉ that–thirst] (ϥ?) &c 114 .. add *again* Syr (g) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁ and–not] c &c 114, Bo (P) Syr (gh) .. μηδε ℵAB &c, Bo Arm Eth .. *and come* Syr (cs)

16 ⲡⲉϫ. ⲛ. said–her] c &c, BC* 33, OL (a) Bo (ⲥⲗⲣ) .. add ⲛ̄ⲥⲛ̄ *Jesus* f[1] .. ⲛ. ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲥ *said–to her* 114 115, Bo, λεγει αυ.ο (om ℵ*AΠ* al) ⲓⲥ ℵA &c, OL Vg Syr (gcjh, s) Arm Eth (*and said Jesus to her*) ⲙⲟⲩⲧⲉ call] (c) &c .. add *to me* Syr (cs)

17 ⲁ–ⲟⲩⲱϣϧ̄(ϥ̄ 114) the–ans.] 57 &c (115?) .. om Syr (gcs) .. ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉⲥϥⲓⲙⲉ *said the w.* 85 .. add *to him* Arm (Eth) ⲉⲥϫⲱ &c saying] c &c 114 .. ⲡⲉϫⲁⲥ *said she* f[1], Syr (gcs) .. om 85 .. και (om

a *fountain* of water, springing (up) to a life for ever. 15 Said the woman to him, Lord, give to me this water, that I should not thirst, and I should not come out to this place to fill water. 16 Said he to her, Go, call thy husband, and come to this place. 17 The woman answered, saying, I have not husband. Said Jesus to her, *Well* thou saidst, I have not husband. 18 For thou tookest five husbands; and further now he whom thou hast is not being thy husband; this (is) true which thou saidst. 19 Said the woman to him, Lord, I see that thou, thou art a *prophet*. 20 Our fathers worshipped upon this mountain; and ye, ye say, that the place in which

---

Bo BΔ$_1$ΓMOQ 26) ειπεν ℵ^{c}AD &c, OL (cefq) Vg Bo Syr (h) Arm, Or .. add ⲛⲁϥ *to him* f^1, BCEFGH al 40, OL (abl) Bo (ΓM) Syr (gcs) (Eth) ⲙⲁⲛⲧ-ⲛ̄. I–husband 1°] c &c 114, AB &c, OL Vg, Or Chr .. *ανδρα ουχ εχω* ℵC*DL 142, Cyr ⲓ̅ⲥ̅] c &c .. *our Lord* Syr (s) ⲙⲁⲛⲧ(ⲧⲁⲓ 85) ϩⲁⲓ I–husb. 2°] c &c 114, 142 245 247 258 60^{ev}, OL (bcg) Vg Bo, Or Aug .. *α. ο. ε.* (ℵ)AB &c .. εχεις ℵD, OL (bcel), Heraclor

18 ⲁⲣⲉϫⲓ-ⲛ̄ϩⲁⲓ for–husbands] 57 &c 114, Bo (Q) .. *for 5 husbands thou tookest* Bo .. *for 5* &c *is that which* &c Bo (M) .. om *γαρ* Eth ⲁϫⲱ ⲟⲛ and f.] c &c 85 114 .. *και* ℵAB &c, Bo .. om Bo (BΓF$_1$*) ⲉϥⲙ̄ⲡⲟϩⲁⲓ-ⲡⲉ is–husband] 57 &c .. ⲡⲉϩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ Bo .. ⲙ̄ⲡⲉϩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ Bo (M, Q)

19 ⲡⲉϫⲉ said] 8 &c (109) 114 123 .. pref *and* Eth ⲧⲉϥ. the woman] 8 &c (109 ?) 114 123 .. om Syr (s) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lord] (ϕ) &c 114 (123), Bo (ΓH,Q) .. om ℵ* .. *my Lord* Bo Syr (gcsh) Eth ϯⲛⲁϫ-ⲛ̄ⲧ. I–thou 1°] (c ?) &c ϕ 114 123 (13^1) .. om 109 ⲁⲉ] ϕ &c 114 123 .. pref ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲟ̄ⲧ̄ Bo (Q) .. pref *thee* Bo (ℵ) Eth ⲛ̄ⲧⲟⲕ(ⲛ̄ⲧⲕ̄ 123) ⲛ̄ⲧⲕ̄ thou, thou art] (c) &c 114 13^1 .. *ει συ* ℵAB &c, Arm .. om ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϕ 91 123 ? 133 .. om *συ* D, OL (abel), Hil .. om ⲛ̄ⲧⲕ̄ Bo Syr (gcs)

20 ϩⲓϫⲙ̄ upon] 8 &c 109 114 123 .. ⲉϫⲉⲛ Bo (FLQ) ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] c &c 85 (109) (114), Bo (ℵBQ$_2$*KNV) .. om f^1 .. add ⲁⲉ Bo Eth .. pref *και* ℵ &c, Syr (gsh) Arm .. *and*–δε Bo (Q) Syr (c) ⲉⲣⲉ-ⲟⲓⲗⲏⲙ the place–Jerusalem] 8 &c 85 .. *in J.* (*is*) *the house of worship* Syr (cs) .. *that in* &c *where they worship* Eth ⲡⲙⲁ the place] 8 &c 85 109 114 .. om ℵ ⲉⲟⲩⲱϣⲛ̄ to worship] 8 &c 85 (109) (114) (123), C^3 &c, OL (e) Bo Syr (g) Arm, Epiph Thdrt Chr Tert^{marc} .. trs before δει ℵABC*DL 33, OL (bcfq) Vg, Or Cyr Hil

ⲑⲓⲗⲏⲙ. [21] ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲥϥⲙⲉ. ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙⲛ̅ⲧ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲟⲩⲁⲉ ϥⲙ̅ ⲡⲉⲓⲧⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ϥⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ. [22] ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲁⲛⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲛ̅ ⲛⲓⲟⲩϫⲁⲓ. [23] ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲥⲓⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ. ⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲙ̅ⲙⲁ ⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ ϧⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ. ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲥⲁⲣ ϣⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ϧⲟⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓⲙⲓⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲛⲁϥ. [24] ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲛⲁϥ. ϣⲙⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲧ-ⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲛⲁϥ ϧⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ. [25] ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥϥⲙⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅. ϫⲉ ⲙⲉⲥⲥⲓⲁⲥ ⲙⲛⲧ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ

ⲑⲓⲗⲏⲙ] 8 &c 123 .. ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ (c) 85 13^1 f^1 [21] (c) (8) 57 § 85 § 91 § (109) (114) 133 § 13^1 f^1 ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ 133 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛⲁ] c .. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁ 57 91 133 .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 85 109 114 13^1 f^1 ⲡⲉⲓⲱⲧ] ⲡⲓ. 57 85 91 114 ⲡⲉⲓⲧ.] ⲡⲓⲧ. 13^1 ⲑⲓⲗⲏⲙ] ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ 13^1 f^1 [22] (c) (ϥ) (8) 57 (85) 91 (109) (114) (133) 13^1 f^1 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩ.] 57 91 13^1 .. ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩ. 109 114 f^1 .. ⲙⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩ. 85 ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅] 57 &c 85 114 .. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ f^1 .. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ 109 ⲉⲛⲟⲩ.] c &c 8 85 .. ⲛ̅ⲟⲩ. 91 f^1 [23] (c) 8 (21) 57 § (85) 91 (114) (123) (13^1) f^1 ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] 57 91 13^1 ?, Bo .. ⲉⲩⲟⲩⲛⲟⲩ 114 .. ⲟⲩⲛⲟⲩ 8 f^1, Bo (AB) ⲡⲉⲓⲱⲧ] ⲡⲓ. 57 85 114 123 ϧⲟⲉⲓⲙⲉ] 8 57 .. ϧⲟⲓⲙⲉ 85 &c 123 ⲧⲉⲓⲙⲓⲙⲉ] ϯⲙ. 123 13^1 f^1 [24] (c) (ⲏ) 8 (21) 57 § 85 91 (114) 123 13^1 f^1 ⲛⲉⲧⲛⲁ] ⲛⲉⲧⲛⲁ 13^1 sic [25] ⲏ (ϥ) 8 § (21) 57 § 85 § 91 § (109) (114) (123) 13^1 f^1

---

[21] ⲡⲉϫⲉ said] 8 &c 109 (114 ?) .. pref *and* Eth ⲓ̅ⲥ̅] c &c 8 109 .. om Bo (G_2^*) Syr (g 9*) .. *our Lord* Syr (s) ⲛⲁⲥ to her] c &c 8 109 .. om 85 ⲡⲓⲥⲧⲉ(ⲉⲉ 114)ⲧⲉ–ⲧⲉⲥϥ. lit. believe to me, the woman] 8 &c (109) (114 ?), ℵBC*L 71 253 259, OL (bq) Syr (j) Eth, Or Ath Cyr Hil .. *γυναι πιστ. μοι* AC³D &c, OL (cefl) Vg Bo Syr (gcsh) Arm, Thdrt .. om *μοι* Δ, Syr (s) .. add *λεγοντι* 69 .. om *γυναι* F ϫⲉ that] c &c 8 109 114, AVΓΔ 69 al 10, Syr (gcsh) .. *οτε* ℵB &c, Bo Arm Eth ⲟⲩⲁ(ⲧ 57 13^1 twice)ⲉ–ⲟⲩⲁⲉ] (c ?) &c 8 (109 ?) (114 ?) .. *not–nor* Syr (gch) .. *not–and not* Syr (s) Arm

[22] ⲛ̅ⲧ. ye] 57 &c 109 114 133 .. add ⲁⲉ Bo (FMP*) ⲁⲉ] 8 &c 114, Eth .. om ℵ &c, Bo (ℵFP) Syr (h) Arm .. *and* Syr (cs) ⲉϥϣ. is

it is right to worship is being in *Jerusalem.* [21] Said Jesus to her, *Believe* me, Woman, that there is an hour coming, (in) which ye will not worship the Father—*neither* in this mountain *nor* in *Jerusalem.* [22] Ye, ye are worshipping that which ye know not: but we, we are worshipping that which we know; because the salvation is being out of the *Jews.* [23] But (ⲁ) cometh an hour, which is this, (in) which the true worshippers will worship the Father in *spirit* and truth; for the Father is seeking for such being about to worship him. [24] A *spirit* is God; and for those who will worship him it is right for them to worship him in *spirit* and truth. [25] Said the woman to him, We know that Messias cometh, he

---

being] ⲣ &c 8 85 114, εστιν ℵ &c .. εγενετο και εστιν 69 ⲛⲓⲟⲩ. the Jews] ⲣ &c 8 85 114 .. *Judah* Syr (cs)

[23] ⲁⲗⲗⲁ] 8 &c 114 13^1 .. add *behold* Syr (s) ⲉⲧⲉ–ⲧⲉ which is this] 8 &c 114 13^1 .. και νυν εστιν ℵAB &c, Bo .. om Bo (B) ⲙ̄ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 57 123)ⲱⲧ the F.] 8 &c 114 123 (13^1) f^1 .. add μου 69 ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩ lit. a spirit and a] 8 &c (114 ?) 123 (13^1) .. om Bo (K*) ⲉⲣⲉ–ⲛⲁϥ for–him] (c ?) &c (21 ?) 85 123 13^1 .. om 1 22 .. add εν πνευματι 124*, OL (ab) ⲅⲁⲣ] 8 &c 21 85 123 13^1 .. και γαρ ℵAB &c .. om 1, Tert

[24] ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ–ⲛⲁϥ a spirit–him 1°] 8 &c 57 .. om G 69 131 229 al homeotel .. pref ϩⲙ̄ *in* f^{1c} .. *for a spirit* &c Bo (Q) Syr (gh) Eth (Syr cs confused) ⲁⲩⲱ and] om Bo (F_1*) ⲛⲁϥ him 1°] ⲏ 8 &c 21 114, ℵcAB &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Eth .. om ℵ*D*, OL (dff), Heraclor Novat (Gall) ⲙ̄ⲡ(ⲉⲙ̄ f^1)ⲙ̄ⲡⲉ it is right] ⲏ &c 21 (114 ?), ℵcAB &c, OL Vg, Or Eus Cyr .. trs after προσκ. ℵ*D, OL (a), Novat Victorin (Gall) ⲙ̄ⲙ̄ⲉ–ⲛⲁϥ 2°] om Bo (G_2*) homeotel ⲉⲣⲟⲟⲩ for them] ⲏ &c 114 .. om 8 ⲛⲁϥ him 2°] ⲏ &c 21 114, Bo .. om 85 114, ℵAB &c, Syr (gh) Arm ϩⲙ̄–ⲡⲉ lit. in a spirit and a truth] ⲏ &c (21) (114) .. εν πνευματι αληθειας ℵ*

[25] ⲛⲁϥ to him] ⲏ &c ⲣ 109 114 123 .. om Syr (s) ⲧⲙ̄(ⲧⲉⲛ ⲏ)-ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ we know] ⲏ (ⲣ ?) &c (21) 123, ℵcGLΛ 13 33 69 al 10, Bo Syr (h^{mg}) Arm edd Eth, Cyr Nonn .. οιδα ℵ*AB &c, Syr (gch) Arm, Chr .. *behold* Syr (s) ⲙⲉⲥⲥⲓⲁⲥ] 8, ℵAB &c, OL Vg (Arm) .. ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ ⲏ &c (ⲣ ?) 114, EGSUVΓΔΠ* al 60, Bo Syr (h^{mg}) (Arm edd) .. ⲙⲏⲥⲓⲁⲥ 123 13^1 ⲛⲉⲧⲟⲩ–ⲭ̄ⲥ̄ lit. he whom they call the Christ] ⲏ &c (ⲣ) 123, Bo .. ο λεγομενος χ̄ς̄ ℵAB &c, Syr (h) (Arm)

ⲉⲣⲟⲩ ⲍⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲣϣⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲓ. ⲩⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲣⲱϧ ⲙⲙⲁ. [26] ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ⲍⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛⲁ̅ⲙⲙⲁ. [27] ⲁⲧⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲛ̅ⲥⲡⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲧⲱ ⲁⲩⲣ̅ϣⲡⲏⲣⲉ. ⲍⲉ ⲛⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲥⲟⲙⲁ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲍⲟⲟⲥ. ⲍⲉ ⲉⲕϣⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩ. ⲏ ⲁⲣⲣⲟⲛ ⲕϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲁ̅ⲙⲙⲁⲥ. [28] ⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲥⲉ ⲕⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲥϩⲧⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲧⲱ ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲏ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. [29] ⲍⲉ ⲁⲙⲛⲉⲓⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲁϥϫⲱ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲙⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁⲩ. ⲙⲛⲧⲓ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉϫⲥ̅. [30] ⲛⲉⲧⲛⲏⲩ ⲍⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲩⲁⲣⲟϥ. [31] ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛⲟⲩ

ⲉⲣⲟϥ] ⲣⲟϥ 123 [26] (ḳ) 8 57 § 85 § 91 § (109) (114) (123) 13^1 f^1 § [27] 8 (13) 57 (85 §) 91 (92) (109) (114) (123) 13^1 f^1 ⲡⲉϫⲙ.] ⲡⲉ̅ⲙ. 123 ⲡⲉϫⲩ.] ⲉⲡⲉϥ. 85 .. ⲉϥ. 114 ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ] ⲙ̅ⲡ̅ⲧ. 91 123 f^1 .. ⲙⲛⲧ. 114 ⲩⲙⲉ] ⲩⲁⲍⲉ 114 ⲁⲣⲣⲟⲛ] 8 &c 13 92 114 123 13^1 .. ⲁⲣⲣⲁⲕ f^1 [28] (ḳ) (ṗ) 8 13 57 § (85) 91 92 (109) (114 § and at ⲡⲉϫ.) (123) 13^1 § f^1 [29] ḳ (ṗ) (13) 57 91 92 (109) (114) (123) 13^1 f^1 ⲁⲙⲛⲉⲓⲧ̅ⲛ̅] ṗ 8 57 109 .. ⲁⲙⲛⲓⲧ̅ⲛ̅ ḳ &c 13 114 ϩⲱⲃ] ϩⲱⲟϥ 114 ⲙⲛⲧⲓ] 8 13 57 13^1 .. ⲙⲛⲧⲉⲓ ḳ 109 114 f^1 .. ⲙⲛ Bo (B) [30] 8 13 57 91 § 92 (114) (123) f^1 [31] 8 § 13 57 91 ℙ 92 ℙ (114 ℙ)

Eth .. om Syr (g) ⲉⲣ(ⲣ̅ 109 f^1)ϣⲁⲓ if–should] ḳ &c ṗ 114 123 .. pref *and* Syr (csh) Eth ⲛⲉⲧⲁ̅(om f^1)ⲙⲁⲩ that] ḳ &c (109) (114) .. add ⲍⲉ ṗ 85 91 123 .. ⲡⲟⲟϥ *he* Bo Syr (gh) Arm Eth .. om Bo (B) ⲩⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ he–us] ḳ &c (109 ?) (123 ?) .. *αναγγ. υμιν* U al .. *he will give* Syr (s)

[26] ⲓ̅ⲥ̅] ḳ &c 109 123 .. *our Lord* Syr (s)

[27] ⲁⲧⲱ and 1°] 8 &c 85 109 114 123 .. om Bo (BΓF_1*) .. ⲍⲉ Bo (26) ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ imm.] 8 &c 85 (114) (123), OL Vg .. *επι τουτω (το)* ℵAB &c .. *εν τ.* ℵ* D, Bo .. *while he is speaking* Syr (g) .. *while they* &c Syr (c) .. *while they are standing and speaking* Syr (s) .. *in this word* Arm .. *then* Eth ⲁⲩⲉⲓ they came] 8 &c 85 109 123 .. ⲁϥⲉⲓ *he came* 114 ⲁⲧⲱ and 2°] 8 &c 13 85 92 109 114 123 .. om f^1, Bo (F_1*Q) ⲁⲩⲣ̅(ⲉⲣ 123)ϣ. they wondered] 8 &c (13) 85 109 123, E &c, Syr (h) .. *εθαυμαζον* ℵABCDGKLMΠ al, OL Vg Bo Syr (gcsj) Arm, Or Chr Cyr ⲡⲉϫϣ. he was sp.] 8 &c (13 ?) (109) (114 ?), Syr (csh) Arm .. *he speaketh* Bo (M) Syr (g) ⲁ̅ⲡⲉ] 8 &c 85 123 .. pref *and* Bo (DMQ) .. add δε Syr (gh, cs) .. *but none of them*

who is called the *Christ*: if that (one) should come, he will show to us all things. [26] Said Jesus to her, I who speak to thee am he. [27] And immediately came his *disciples*, and they wondered that he was speaking to a woman: no one *however* said, What art thou seeking for? *or* why speakest thou to her? [28] The woman therefore left her *waterpot*, and she went into the *city*, said she to the men, [29] Come ye and see a man who said to me all things which I did. Is *not* this the *Christ*? [30] They were coming therefore out of the *city*, coming unto him. [31] In that hour his *disciples* besought

---

said Arm .. pref *but* Eth ⲁϫⲟⲟⲥ said] 8 &c 13 92 114, AB &c, OL (cflq) Vg Syr (jh), Or Chr Cyr .. add ⲛⲁϥ *to him* 85 123, ℵD, OL (abff) Bo Eth .. add *mulieri* OL (e) .. add *of them* Arm ⲉⲕⲱⲓ. art thou seeking] 8 &c 13 85 92 114 123, Syr (gs) .. feminine Syr (g 40) .. *sought she* Syr (c)

[28] ⲁ ⲧⲉⲥϩ. the woman] 8 &c 85 (109?) 114 123, D, OL (belq) Syr (cs) .. trs after *αυτης* ℵAB &c, Bo Syr (gh) Eth .. trs after *αφηκεν* Arm .. om 244, Syr (j) ⲥⲉ therefore] 8 &c 109 123, ℵAB &c, Bo Syr (h) .. om Arm .. *and* Syr (gcs) Eth ⲛ̄(ⲉⲛ 114)ⲧⲉⲥϩⲧⲁ(ⲉⲁ 91 .. ⲏⲧ 114 123)ⲣⲓⲁ her waterpot] ⲏ &c 85 .. om *αυτης* 126 ⲁⲧⲱ and] 8 &c 109 114 123 13[1] .. om ⲏ f[1] Bo (F_1*Q) ⲁⲥⲱⲱⲕ she went] ⲏ &c 109 (114?) (123?) .. *she ran* Syr (s) ⲡⲉⲭ. said she] ⲏ &c ⲣ 109 114 (123?), Bo (BF_1*) .. pref *και* ℵAB &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth ⲛ̄ⲛ̄(ⲉⲛⲉⲛ 92 .. ⲛⲛⲛ̄ 114)ⲣ. to the men] ⲏ &c ⲣ 109 114 123 .. om Syr (s)

[29] ⲉⲩ(ⲉⲟⲩ 8 114)ⲣ. a man] ⲏ &c ⲣ 13 114 123 .. *this man* Bo .. *the man* Bo (L^c) ⲉⲣⲟⲓ to me] ⲏ &c ⲣ 109 (114) 123 .. om Bo (o) ⲉⲓⲧⲁⲓ. which I did] 8 &c 13 57 114 .. ⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲏ ⲣ 109 .. *which I was doing* Bo (G_2*) ⲛⲁⲓ this] ⲏ &c 13 (109) 114 123, Bo Syr (h) .. ⲉⲕⲉⲓⲛⲟⲥ D, OL (q) .. *ipse* OL Vg Syr (gcs) Arm Eth

[30] ⲛⲉⲩⲓ. they were coming] 8 &c (123), L, OL (e) .. *εξηλθον* ℵAB &c .. add *men* Syr (g) .. *and every one who heard was going out to him* Syr (s) ⲥⲉ therefore] 8 &c, ℵA 1 69 al, OL (efl) Vg^{clem}, Cyr .. om AB &c, OL (a^{vid}cg) Am Fu Bo (c_1*) Arm .. ⲁⲉ? 13, Π[2], Bo .. *και* CD, OL (b) Syr (jh) Eth ⲉⲩⲓ. coming] 8 &c .. *και ηρχοντο* ℵAB &c, Bo (om *and* F) Arm

[31] ϩ̄ⲛ̄ ⲧ. ⲉⲧ. in-hour] 13 91 114, *εν τω μεταξυ* ℵBC*DL, OL (a^{vid} cegl) Vg Syr (h) .. ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲧ. 8 57 92, A &c, OL (bfffmq)

ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̄ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ ⲟⲩⲱⲓ. [32] ⲡⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩϩⲣⲉ ⲉⲟⲩⲟⲙⲥ̄. ⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲛ. [33] ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϭⲉ ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲛⲩ. ⲭⲉ ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲁ ⲟⲩⲁ ⲉⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲱⲙ. [34] ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲧⲁϩⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϩⲧⲁⲩⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲱⲃ. [35] ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲕⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ ⲛⲉ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱϩⲥ̄ ⲉⲓ. ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ϯⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄. ⲭⲉ ϥⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲛⲉⲭⲱⲣⲁ. ⲭⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲧⲟⲩⲃⲁϣ ⲉⲟϩⲥⲟⲩ. [36] ⲡⲉⲧⲱϩⲥ̄ ϥⲛⲁⲭⲓ ⲛⲟⲩ-ⲃⲉⲕⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩϩⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲧⲱⲛϩ̄ ϣⲁ ⲉⲡⲉϩ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲡⲉⲧⲭⲟ ⲙⲏ ⲡⲉⲧⲱϩⲥ̄ ⲉⲧⲉⲣⲁϣⲉ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲛ.

---

[32] (8) 13 57 § 91 92 114 (123) ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲉⲙ. 123 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ 114 [33] 𝔭 (8) (13) 57 91 92 114 123 ⲛ̄ⲧⲁ ⲟⲩⲁ] ⲉⲛⲧⲁ ⲟⲩ 57 [34] (𝔭) 8 57 § 91 92 (109) (114 §) 123 ⲧⲉ] 𝔭 &c, Bo .. ⲁⲉ 114, Bo (CG$_2$H) .. ⲡⲉ 91 ⲉⲓⲉⲉⲓⲣⲉ] ⲉⲉ[ⲓ]ⲉⲣⲉ 𝔭 ⲧⲁϫⲱⲕ] 8 57 91 .. ⲛ̄ⲧⲁϫ. 92 114 [35] (𝔤) (8) (24) 57 § 91 § at ⲉⲓⲥ 92 § (109) 114 § &c (123) ⲡⲉⲧⲭⲱ] ⲡⲉⲧⲉϫⲱ 114 ϥⲓ] ⲃⲓ 114 123 ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄] ⲛⲉⲧⲛ̄ 57 ⲉⲟϩⲥⲟⲩ] 24 &c (109) .. ⲉⲁϩ. 91 .. ⲛⲟϩ. 123 [36] (𝔤) (𝔭) 24 (44) 57 § 91 § at ϫⲉⲕ. 92 (109) (114 § at ⲁⲩⲱ) (123) ⲃⲉⲕⲉ] ⲃⲩⲕⲏ 91 ϣⲁ ⲉⲡⲉϩ] ⲛ̄ϣⲁⲓ ⲉⲛϩ 114

Syr (h), Chr Cyr .. *and before those had come* Arm .. om Bo (which has *between them and him*) Syr (cs) .. *και εν τω μετ.* Syr (g) Eth, Aug ⲡⲉϩ(ⲛ̄ϥ̄ 114)ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ his disc.] 8 &c 114, ΓΠ^2 28 33 124 al, OL (cfq) Bo Syr (gcsjh) Eth, Chr Cyr .. om *αυτου* ℵAB &c, Arm ⲥⲉⲡ(ⲥⲡ̄ 91)ⲥ. besought him] 8 &c 114, *παρεκαλουν* A 262 .. *but were beseeching him* Bo .. *and were* &c Bo (M) .. om conjunction Bo (ABD$_4$Q) .. *but his disc.* &c Syr (c) .. *and his* &c Syr (s) .. *ηρωτων* ℵAB &c .. om *αυτον* GΔ, Syr (s) .. *and then said to him his disc.* Eth ⲉⲩⲭⲱ–ⲟⲩⲱⲓ saying–eat] 8 &c 114 .. *and saying to him* &c Syr (g, om *to him* 1) .. *that he should eat with them bread* Syr (cs) .. *and say, Master, bread eat* Arm ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ] 8 &c, ℵBCDEHΓΛ .. ϩⲣⲁⲃⲃⲓ 57 114, A &c .. *rabban* Syr (g)

[32] ⲡⲧⲟϥ ⲇⲉ but he] 8 &c .. om Syr (cs) .. om conjunction Arm .. *and said to them Jesus* Eth ⲉⲟⲩⲟⲙⲥ̄ to eat] (8) &c 123 .. om Bo (Q)

him, saying, Hrabbei, eat. 32 But he, said he to them, I, I have a food to eat; this ye, ye know it not. 33 His *disciples* therefore were saying to one another, Did (any) one bring to him to eat? 34 Said Jesus to them, My food indeed is, that I should do the wish of him who sent me, and finish his work. 35 Are ye not those who say that yet four months are, and the harvest cometh? Behold, I say to you, Lift your eyes up, and see the *fields*; that *already* they were white for reaping them. 36 He who reapeth will take a reward, and gather in a *fruit* to a life for ever; that he who soweth and

---

33 ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (ϵ 114) his disc.] (8?) &c 13, OL (abceffq) Bo Eth .. om *αυτου* ℵAB &c, Syr (gh) .. trs *οι μαθ.* after *ουν* ℵAB &c .. *they* Syr (cs) ⲛ̄ⲛⲉⲧ. to one another] (𝔓) &c 13 .. trs before *οι μ.* (D^{gr}) 13 69 124, Bo

34 ⲛⲉⲭⲉ said] (𝔓) 114 .. pref *and* Eth ⲓⲥ̄] 𝔓 &c 114 .. om Syr (s) ⲛⲁⲩ to them] 𝔓 &c 114 .. *αυτη* Λ ⲙ̄ⲡⲉⲛ(ⲛⲛ̄ 8 91 114)-ⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ (𝔓 8 123 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 91 92 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 57) of–me] 𝔓 &c .. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲛ̄ⲧ[ⲁϥⲧ̄.] *of the Father, he who sent me* 114 .. *of my F.* &c Eth ⲛⲉϥϩⲱⲃ̄ (ϥ 114) his work] 𝔓 &c 109 114, Syr (gs, h) Arm Eth .. *the work* Syr (c)

35 ⲕⲉ yet] 8 &c, *ετι* ℵAB &c, OL Vg Bo (ⲉⲧⲓ ⲕⲉ) Syr (gh, s *other*) Arm (*other yet*) Eth, Hil .. om DLΠ* 13 28 69 al, Syr (c), Cyr ⲉⲓⲥ–ⲡⲏⲧⲛ̄ behold–you] (𝔤?) &c (24?) 109 (123?), Syr (gh) .. om 1 22 108 118 124 301 ⲭⲉ ⲏ(ϩⲏ 8? 109?)ⲁ(ⲧ 91)ⲏ ⲁⲩ. that–white] (𝔤) &c 24 (109) (123), order Bo (F_1*), Aug .. *οτι λ. ϵ. ηδη πρ. θ.* 254, OL (cfff) Vg Bo (DPSV) .. *ο. λ. ϵ. π. θ. ηδη* C^2 &c, Bo (C, FKMN, Q, T) Syr (g, h) .. *ηδη ο θεριζων* ℵ^{c}AC*DEL 33 al, OL (bdlq, e) (Syr cs), Ir^{int} Eus Cyr Thdrt (ℵ*BMΠ* al uncertain) .. om *ηδη* OL (am) Bo (BL) Syr (j) Arm (*are whitened and for harvest ripened*) Eth, Chr Hil

36 ⲡⲉⲧⲱϩⲥ̄ he who reapeth] (𝔤) &c 114 123, ℵBC*DLT 8 17 33, OL (abclq) Bo Syr g (2), Ir^{int} Or .. *και ο θεριζων* A &c, OL (cfff) Vg Bo (BKLNTV) Syr (gh) Arm, Chr .. *and already the reaper* Syr (cs) .. *for he also who reapeth* Eth ⲁⲩⲱ and] (𝔮) &c .. om Bo (F_1*) ⲉⲩⲱⲛϩ̄ⲥ̄ to a life] 𝔤 &c 44 123 .. ⲛ̄ⲱⲛϩ̄ⲥ̄ *of life* (109) 114 ⲭⲉⲕⲁⲥ that] (𝔓?) &c 44 109, Syr (h) .. om Syr (gcs) ⲡⲉⲧⲭⲟ he who soweth] (𝔓) &c 44 (109) (114), BCLTU al .. pref *και* ℵ &c ⲉⲩⲉ(om 109) ⲣⲁⲩϫⲉ ϩ̄. should–together] (𝔓?) &c 44 109, D, Bo (ℵP) Syr (gcsj) Arm, Ir^{int} .. trs before *και ο θ.* ℵAB &c, Bo Syr (h) .. trs before *ο σπ.* Eth

37 ⲡⲙⲁⲁⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲡⲁⲓ. ⲁⲉ ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲧⲁⲟ
ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲧⲱⲫⲥ̄. 38 ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲁⲉⲧⲛⲁⲧⲛ̄ ⲉⲱⲫⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉ-
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲡⲣⲓⲥⲉ ⲉⲣⲟⲩ. ⲫⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲙ̄ⲡⲣⲓⲥⲉ. ⲁⲧⲱ
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲧⲛ ⲉⲡⲉⲧⲣⲓⲥⲉ. 39 ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲉ ⲫⲏ
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲧⲙⲛⲛⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲙⲁⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲟⲙⲉ ⲉⲥⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ. ⲁⲉ ⲁⲩⲁⲱ
ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲃ ⲙⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁⲩ. 40 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲥⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲙ̄ⲡⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲁⲧⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲥ̄ ⲉⲥⲱ ⲫⲁⲧⲏⲩ. ⲁⲧⲱ ⲁⲩⲥⲱ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ. 41 ⲁⲧⲱ ⲁⲧⲙⲛⲛⲩⲉ ⲉⲛⲁⲙⲱⲩ
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩⲙⲁⲉ. 42 ⲛⲉⲧⲁⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲟⲙⲉ.
ⲁⲉ ⲛⲁⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲙⲁⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄

---

37 (ⲫ) (21) 24 44 57 § 91 92 (109) (123) 38 (21) (24) (44) 57 § 91 92 § (109) ⲙⲫ̄] 24 57 91 twice .. ⲙⲉⲛ 92 109 ⲫⲉⲛⲕ.] ⲫⲙ̄ⲕ. 91 39 (ⲁ) (ⲫ) (13) 24 (36) 57 § 91 (92 §) (123) ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ] ⲡⲥⲧⲉ g sic ⲉⲛⲧⲁⲓ] g 24 36 57 .. ⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲫ 91 40 (ⲅ) (ⲫ) 13 24 36 (44 §) 57 § 91 (123) ⲫⲁⲧⲏⲩ] 13 24 .. ⲫⲁⲣⲧ. 36 44 57 91 41 13 (24) (44) 57 91 123 ⲡⲉⲩ] ⲡⲩ̄ 123 42 13 (24) (57) 91 123 ⲛ̄ⲧⲉⲥⲫ.] ⲉⲧ. 24

---

37 ⲅⲁⲣ] ⲫ &c 109 .. om Bo (NP) .. *but* Arm .. *and* Eth ⲟⲩⲙⲉ(ⲉⲉ 24 .. ⲏ 123) lit. a true] ⲫ &c (21) (109) 123, ℵBC*KLTΔΠ* 1 22 33 al 20, Or Heracl Cyr .. ο αληθινος (ης 1 22 al) A &c .. *of truth* Syr (gcs) ⲫⲙ̄ ⲛⲁⲓ in this] ⲫ &c .. trs to beginning ℵAB &c, Syr (gcsh) Arm (Eth) .. om (21) 109 ⲛⲉⲧⲁⲱ he-soweth] (24) &c 109, Bo (ℵΓF$_1$*M) .. add ⲁⲧⲱ *and* 21 44 57, ℵAB &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth

38 ⲁⲛⲟⲕ I] (21) &c (24 ?) 44 109 .. pref *and* Syr (c) .. add ⲁⲉ Bo (DEJS) Eth ⲁⲓⲁⲉⲧ I sent] 21 &c 24 44 109 .. ⲉⲓⲉⲁⲉⲧ *I shall send* 92 ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲙ̄(ⲧⲙ̄ 91 .. ⲧⲙ̄ 92)-ⲉⲣⲟⲩ that-not] (21 ?) &c (24) 109, Syr (gch) .. om ὃ D* L, OL (de) ⲙⲫⲩ. laboured 1°] Bo (H) .. om ⲙⲫ̄ Bo .. *sowed* Arm ⲫⲉⲛ(ⲫⲙ̄ 91)ⲕ. others] (21) &c 24 109, Arm .. add ⲁⲉ Bo (ΓL) Syr (g 10) .. add γαρ Syr (gh) .. *but they who laboured* Syr (c) ⲁⲧⲱ and] 21 &c 24, Syr (gch) Arm .. om Bo (ΓF$_1$*Q 26) Eth ⲛ̄ⲧ. ye] (24) &c (109) .. om 21 .. add ⲁⲉ Bo (Q 26) ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲃ. went] 24 &c, Bo (ℵ) .. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ Bo, ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ Bo (L 26) ⲉⲡⲉⲧⲣⲓ(ⲉⲓ 24)ⲥⲉ to their l.] 21 &c 24 109 .. *in labores* OL (cefg) Vg Syr (j), *in laboribus* (q) .. *their work* Syr (gch)

39 ⲁⲉ] 24 &c 92 123 .. om 91, Bo (L) .. *and* Syr (c) Arm Eth ⲛ̄ⲥⲁⲙ. lit. of the S.] 24 &c 92 123, ℵDLΔ .. -ρειτων AB &c, Syr

he who reapeth should rejoice together. [37] For the word is true in this, that one is he who soweth, another is he who reapeth. [38] I, I sent you to reap that for which ye laboured not: others were they who laboured, and ye, ye went into their labour. [39] But out of that *city* many *Samaritans believed* him because of the word of the woman, bearing witness that he said to me all things which I did. [40] When had come therefore unto him the *Samaritans*, they besought him to remain with them; and he remained there two days. [41] And a great multitude *believed* because of his word. [42] They were saying to the woman, We *believe* not because of thy word;

(ch) .. *Samaritans* Syr (g) **epoq** him] g &c 92 123 .. om ℵ* 482, OL (ae) **пщахе–мпїтре** the word–witness] (g?) &c (13?) 36 92 .. *the witness of the woman who was saying* Syr (c) **ecp̄ш.** bearing &c] add *to them* Bo (BKNT^{c}V) .. *of him* Bo (A^{mg}ГDΔ$_1$EFJL MOPQS)

[40] **ñтер.** ϭе when–therefore] g &c p (44), Syr (h) Arm .. *συνηλθον ουν* B*, *venerunt ergo* OL (e) .. *and when they came* Syr (gc) Eth **атсеп(cп̄** 36 91)**с.** they–him] (p) &c, Syr (g) .. *they were beseeching him* Bo (BГF$_1$^{c}MPQ) Syr (ch) Arm **есω** &c to remain &c] p &c, Eth .. *to be–he was* Syr (gc) Arm **м̄мат** there] (p) &c 13 (44) 123, Syr (h) Arm Eth .. *παρ αυτοις* ℵ 71 248 253 259 569 al 5, Syr (gcj) **снат** two] 13 &c 44 57^{c} 123, ℵ, Arm .. trs before *ημ.* AB &c, Syr (gch) Eth

[41] **атω** and] 13 &c (24) .. om Bo (26) **атм. еп.** a–mult.] 13 &c (24) .. *πολλω πλειους* ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm .. *many* Syr (gc) Eth **пист.**] 13 57, ℵAB &c, Bo, Or Cyr Ir^{int} .. add **epoq** *him* 24 &c, *εις αυτον* Λ 13 69 262 253^{ev} 330^{ev} al, OL (f) Vg^{clem} Bo (ГD$_4$L) Syr (gcjh*) Arm Eth, Chr

[42] **петжω–сршме** they–woman] 123 .. **петжω ас** &c *but* &c 57 91, *dicebant autem mulieri* OL (eq), *τη δε γ. ελεγον* DEΛ 71 472, OL (affl) Syr (h), Or .. **петжω ϭе** &c *they were saying therefore* &c 13 24, Bo (BLMNV 26) .. *τη τε γ. ελ.* ℵ^{c} &c .. *και ελ. τ. γ.* ℵ*, OL (b) Bo (BD$_{2_4}$) Syr (gc) Arm Eth **м̄м̄пист. ап** we believe not] 24 91 (**пеип**) 123 .. **еип. ϭе ап** *we believe not any more* 13, ℵAB &c .. add *him* Bo (A^{mg}L) Syr (gc) Eth **поущ.** thy word] 13 &c 24, *σην λαλιαν* ℵ^{c}A &c, OL Vg, Heracl^{or} Chr Cyr Ir^{int} .. *λαλιαν σου* B, Or .. *σην μαρτυριαν* ℵ*D, OL (bl) **апоп гар** for we] 13 &c 24, *αυτοι γαρ* ℵAB &c .. *αυτου γαρ* D, OL (a) .. om *γαρ* Bo (D$_4$) .. *but we* Eth

ⲉⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄. ⲍⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϴ̄. [43] ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲣⲟⲟⲩ ⲍⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲁⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. [44] ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ. ⲍⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲁⲉⲓⲛⲩ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥϯⲙⲉ ⲙⲙⲁⲓⲛ ⲙⲙⲟⲩ. [45] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲥⲉ ⲉⲧⲃⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲁⲧϣⲟⲛϥ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧⲃⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ. ⲉⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲙⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲁⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲉⲁⲧⲉⲓ ⲉⲡⲙⲁ ⲡⲉ. [46] ⲁⲫⲉⲓ ⲍⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲃⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲡⲁⲁ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲁⲟⲟⲩ ⲣ̄ⲛⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̄ ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ. ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ϣⲱⲙⲉ ϩⲙ̄ ⲕⲁϥⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ. [47] ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲍⲉ ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ϯⲟⲩⲁⲁⲓⲁ ⲉⲧⲃⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ⲁϥⲃⲱⲕ ϣⲁⲣⲟⲩ. ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲩ̄.

---

[43] (ⲫ) 13 § 24 91 ⲣ 123 ϴ̄ 91 ⲙⲛ̄ⲛ̄.] ⲙⲉⲡⲛ̄. 91 ⲡⲉⲩ.] ⲡⲩ. 13 ϩⲙ̄] 13 24 .. ⲙ̄ 91 123 [44] (ⲫ) (13) (36) (44) (91) 123 ⲣ̄ⲙ.] ⲉⲣⲙ. 123 ⲙⲙⲛ̄ⲧⲉ] 13 36 .. ⲙⲛ̄ 24 91 123 ⲧⲁⲉⲓⲛⲩ] 24 .. ⲧⲁⲉⲓⲟ 36 .. ⲧⲁⲓⲛⲩⲧ 123 ϩⲣⲁⲓ] ⲫ 24 91 .. om 36 123 ⲡⲉϥ] ⲡⲛ̄ⲩ 123 ϯⲙⲉ] ⲧⲙⲉ 123 ⲙⲙⲁⲓⲛ] om ⲙ̄ 24 sic [45] (13) (24) (α) (36) (44) 91 (123) ⲡⲉ] 13 24 .. om α 91 [46] 13 § 24 α 91 § (123 §) ⲉⲛⲧⲁϥ] ⲛ̄ⲧ. 91 ⲣ̄] ⲉⲣ 91 ⲛⲉⲩⲛ] 13 α 91 .. ⲛⲉⲟⲩⲛ 24 ⲉⲣⲉ] 13 24 α .. ⲉⲧⲉ 91 [47] (ⲫ) 13 (24) α (36) (44) 91

ⲁⲙⲥ. we heard] 13 &c 24 .. *we believed* Syr g (2) ⲉⲣⲟⲩ him] 13 &c 24 .. παρ αυτου ℵΠ² 1 13 69 118 124, Syr (cj) Arm .. om AB &c, Bo Syr (g) ⲧⲛ̄ⲥ. we know] 13 &c 24, εγνωμεν K 116 131, εγνωκαμεν Π* 53 .. οιδαμεν ℵAB &c, тепеим Bo ⲍⲉ–ⲛⲁⲙⲉ(ⲏ 91) ⲡⲉ that–is] 13 24 91, Syr (g) .. ⲛⲁⲙⲙ ⲍⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ *truly that this is* 123, Bo .. οτι ουτος εστιν αληθως AB &c, Syr (h) Arm (Eth) .. οτι αλ. ο. ε. ℵ, Am Fu .. *that truly he is* Syr (c) .. om αλ. K*Π al, OL (ff), Heracl^or Victorin ⲡⲥ.–ⲕⲟⲥⲙ. the–world] 13 &c 24, ℵBC* al, OL (abffl,c) Vg Bo Syr (g 6 cj*) Arm, Ir^int Or Eus Victorin Aug .. add ο χς A &c, OL (efq) Syr (hjc), Chr, pref ⲡⲭ̄ⲥ̄ Bo (A^mg DEJLS) Syr (g) (Eth)

[43] ⲍⲉ] Bo, Syr (h) .. om Bo (ⲘⲚ*ⲞⲦ) Syr (c) .. *and* Syr (g) Arm Eth ⲥⲛⲁⲩ two] *second* Bo (Ⲙ) ⲁⲫⲉⲓ ⲉⲃ. he came out] add *Jesus* Syr (g) Eth, add after εκειθ. Bo (Γ) Syr (c) ⲁⲫⲉⲓ–ⲙⲁ he came–place] (ⲫ?) &c, ℵBCDT 13 69, OL (abefffl q) Bo Syr (c), Or Cyr .. add κ. απηλθον A &c, Vg Syr (gh^mg) Arm Eth, Chr, κ. ηλθεν L 106, OL (g) Syr (h), *et fuit* OL (c)

[44] ⲅⲁⲣ] ⲫ 13 91 123, Arm .. δε Syr g (4) .. *and* Eth ⲍⲉ] ⲫ 13

for we, we heard him, and we know that this truly is the *saviour* of the *world*. 9. [43] But after the two days he came out of that place to [the] Galilaia. [44] For he, Jesus, bare witness, that no *prophet* is honoured in his own village. [45] When he had come therefore to [the] Galilaia, received him the *Galilæans*, having seen all things which he did in the Hierusalēm in the feast; for they also had come to the feast. [46] He came therefore again to the Kana of [the] Galilaia, the place (in) which he made the water become wine; and there was a *king's-officer*, his son being sick in Kapharnaum. [47] This (man) when he had heard that Jesus came out of [the] Iudaia to [the] Galilaia, went unto him, he

---

36 91 123 .. pref *saying* Bo (B) προφ.] (𝔓) (13 ?) 36 44 123, Bo (FKNP^{c}QV) .. pref ⲟⲩ Bo

[45] ϭⲉ therefore] 24 91 123, Bo Syr (h) .. om Syr g (9) .. ⲁⲉ 36 44, Syr (g) Arm .. *and* Syr (c) Eth ⲉⲧⲃ(ⲕ 123 twice)ⲁⲗ. to the G.] 36 44 91 123 .. om Syr (c) ⲉⲣⲱⲟ̈ ⲛ. all things] *a* 36 91 (123), ℵ*, OL (abf) Bo Syr (h), Or .. trs before ⲉⲱⲣ. ℵ^{c} &c (*that which* Syr c) .. *παντες* G, Syr (h), OL (aeff) Eth .. *all the signs* Syr (g) ⲉⲛ(ⲛ̄ 91)-ⲧⲁϥⲁⲁⲩ which he did] *a* 36 91 .. om Bo (B*) .. add *σημεια* 69, (Arm) Eth ⲟⲓⲉⲣ[ⲟⲩⲥⲁⲗ]ⲏⲙ] 24, D, OL (q) .. ⲟⲓⲗⲏⲙ 13 36 91 .. *ιεροσολυμοις* ℵAB &c ϩⲛ̄ in] 13 24 91 .. om D ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ-ⲙ̈ⲡⲁ for–feast] 13 (24) *a* 91 (123) .. om G 108 122* .. om *γαρ* Bo (BD$Δ_1$ EFHJMPQ 18) ⲛⲉⲁⲩⲉⲓ had come] 13 24 *a* 91, ℵ, OL Vg Bo Syr (gc) Arm .. *ηλθον* AB &c, Syr (h)

[46] ⲁϥⲉⲓ he came] 13 &c 123 .. *ηλθαν* ℵ ϭⲉ therefore] 13 &c 123, Syr (h) .. om Arm .. δε Syr (g) .. *and* Syr (c) Eth ⲟⲛ again] 13 &c, ℵBCDL al, OL Vg Bo Syr (c) Arm Eth, Or Cyr .. pref ο ⲓ̄ⲥ̄ al, Chr .. add ο ⲓ̄ⲥ̄ A &c, OL (fq) Bo (ACL) Syr (gh) Eth ⲉⲧ(om 13 *a*)-ⲕ(ⲧ 24 91)ⲁⲛⲁ to the K.] 13 &c .. ⲉⲛ B .. ⲉⲧⲕⲁⲡⲁⲛ Bo (Q), ℵ* ⲁⲧⲱ and] 13 &c, AB &c, OL (cg) Vg Syr (gjh) Arm Eth, Or .. om OL (a) Bo (A) .. δε ℵDLT 33, OL (befffiq) Bo, Chr Cyr Gaud ϧⲁⲥⲓⲗ.] 13 &c, Syr (h) Arm .. *βασιλισκος* D 31 ev**, OL (ad) Bo (E_2*J_1*MOS), Synops .. *servant of the king* Syr (gc) Eth ϩⲛ̄ ⲕ. in K.] 13 &c .. om OL (e), Aug .. trs after *ην* Syr (gc)

[47] ⲡⲁⲓ this] 𝔓 &c 24 .. om ℵ*, Syr (c) .. add ⲟⲩⲛ Bo (D_{24}) .. *and* Eth ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ Jesus] 𝔓 13 24 .. om ⲁ *a* 91 ⲉϧ. ϩⲛ̄ out of] ⲉⲕ ℵAB &c .. *απο* 33 69 ϯⲟⲩⲁ–ⲉⲧⲃ. the I.–Gal.] (𝔓) &c 44 .. trs *from G. to J.* Syr (c) ⲁϥϧ. went] 𝔓 &c (24) 44 .. *ηλθεν* ℵ*C 1 13 33 69

ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲁⲗⲥⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ. ⲛⲉϥⲙⲁⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ. [48] ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲥⲉ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲙ̅ ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. [49] ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙⲟⲩ. [50] ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ϧⲱⲕ. ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲟⲛϧ̅. ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̀ⲥⲓⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡϣⲁⲭⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲭⲟⲟϥ ⲛⲁϥ. ⲁⲧⲱ ⲁϥϧⲱⲕ. [51] ⲉϥⲛⲏⲧ ⲭⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁ ⲡⲉϥϩ̅ⲣⲁⲗ ⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲧⲱ ⲁⲧⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲟⲛϧ̅. [52] ⲁϥⲭⲛⲟⲩⲟⲩ ⲥⲉ ⲉⲡⲛⲁⲩ ⲉⲛⲧⲁϥϩ̅ⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲧϥ̅. ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ ⲁ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲕⲁⲁϥ ϩ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲡⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̀ⲥⲁϥ. [53] ⲁϥⲉⲓⲙⲉ ⲛ̀ⲥⲓⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ. ⲭⲉ ⲡⲛⲁⲩ

ⲭⲉⲕⲁⲥ] ⲭⲉ 𝔓 ⲡⲉϥϣ.] ⲡϥϣ. 36^{c} [48] 13 *a* 36 44 91 ϧⲉⲛ] ϧⲛ̅ 91 twice [49] 13 *a* (36) 91 [50] (ϧ) 13 *a* 91 [51] 13 *a* 91 ⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ] ⲧⲱⲙⲧ̅ 13 [52] (*c*) (ϧ) 13 (*a*) (36) 91 ⲉ[ⲡⲧⲁϥ]] *c* .. ⲛ̀ⲧⲁϥ 13 *a* 91 [53] (*c*) (ϧ) 13 36 91

124, OL (abeffl) Syr (c) Arm, Chr ⲁϥⲥⲉⲛ(ⲥⲛ̅ 91)*c*. he–him] 𝔓 &c (24) 44, A &c, OL (bcf) Vg Bo (LT) Syr (gcjh) Arm^{edd} Eth .. om *αυτον* ℵBCDLT 33 69, OL (aelq) Arm, Or Chr Cyr .. pref ⲁⲧⲱ *and* 13 *a* 44, ℵAB &c, Bo .. om *και ηρωτα* G ⲧⲁⲗⲥⲉ cure] 13 &c 24 (36) 44 .. *see* Syr (c) ⲅⲁⲣ] 13 &c 24 36 44 .. om Bo (J_1*)

[48] ⲥⲉ therefore] Syr (h) .. om T 237, Bo (DΔ_1EFLNOPQS 18) Syr (gc) Arm .. *and* Syr (j) Eth ⲙⲁⲉⲓⲛ–ϣⲡ. signs–wonders] Arm .. trs Syr (c) ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̅ⲧ(ⲛ̅ 36)ⲡ. ye–believe] 13 36 44 .. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲡⲁⲡ. ⲁⲡ *ye will not* &c *a* 91 .. *πιστευετε* H*Π, OL Vg Arm

[49] ϧⲁⲥⲓⲗ.] 13 &c 36 .. *βασιλισκ.* D, OL (a) Bo (E_2*G_2*J_1*K*MNOS) ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ Lord] 13 &c 36 .. *my Lord* Bo Syr (gch) .. om Bo (Q) ⲡⲁϣ. my son] 13 &c, A 13 57 69 77 124 244, OL (cf) Vg Eth .. *παιδιον* ℵB &c, Syr (gch) Arm .. *παιδα* ℵ, OL (bdefflq) .. om *μου* D 1, OL (beffl) Bo (BQ) Syr (gc)

[50] ⲓ̅ⲥ̅] 13 .. om E 157 472 .. add ⲥⲉ *therefore* ϧ &c .. *and said to him Jesus* Syr (g 40) Eth ϧⲱⲕ go] ϧ &c .. add *to thy house behold* Syr (c) ⲡⲉⲕϣ. thy son] ϧ &c .. om *σου* F ⲁϥⲡ. believed] ϧ &c, ℵBD, OL (cl) Vg Bo (ℵ^{P}), Cyr .. pref *και* A &c, OL (abefffq) Bo Syr (gcjh) Arm Eth .. δε LT 485 ⲉⲡϣ. the word] ϧ &c .. om Bo (A) ⲉⲛⲧⲁ(ⲛ̀ⲧⲁ 13 *a* 91)–ⲡⲁϥ which–him] ϧ &c .. *του ιυ* ℵ*, Syr (c) .. *τ. ιν̄ ον ειπεν αυτου* ℵ^{c} .. om *αυτω* KΠ, OL (d) ⲁⲧⲱ ⲁϥ. and he went] 13 &c, 13 69 124, Syr (g) .. *κ. επορευετο* ℵAB &c, Syr (h)

besought him that he should come down, and cure his son; for he was about to die. 48 Said Jesus therefore to him, Unless ye see signs and wonders, ye shall not *believe*. 49 Said he to him, the *king's-officer*, Lord, come down before that my son dieth. 50 Said Jesus to him, Go, thy son liveth. *Believed* the man the word which Jesus said to him, and he went. 51 But as he cometh down his servants met him, and they showed to him, saying, Thy son liveth. 52 He asked them therefore of the hour in which he recovered. Said they, The fever left him at the seventh hour of yesterday. 53 Knew his father that that hour (was) that (in) which Jesus said to

---

51 ϵϥπ. as he cometh] OL (ef) Syr (gc) .. pref *ηδη* ℵAB &c, Bo Syr (h) ⲁϵ] om Bo (ABMNOQ 18) .. *and while* Syr (c) Arm Eth ⲛϵϥϩ. his servants] AB &c, OL (dq) Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Chr Cyr .. om *αυτου* ℵD^{gr}L 1, OL (abcefffl) Vg ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ they–him] Syr (gch) Eth .. om BL, Bo Eth^{ro} .. *ηγ(απηγ. ανηγ.)γειλαν* ℵA &c, Arm ⲉϥϫⲱ &c saying] A(BL) &c, OL Syr (h) Arm .. om ℵD, OL (b) .. add *to him* Bo (18) Syr (gc) Eth .. pref *ei* OL (a) ⲡⲉⲕϣ. thy son] DK(L)UΠ 13 33 69 124 al 25, Bo Syr (gcjh^{mg}) Eth, Cyr .. *ο παις* ℵAB &c, Syr (h) Arm, Or Chr .. add *αυτου* ℵABC 13, OL (cdf gl) Vg Arm .. add *σου* D^{gr} &c, OL (abeq), Or Chr

52 ⲁϥϫ. he asked them] (c) &c *a*, *επυθετο* ℵAB &c, Syr (gc) .. *επυνθανετο* 13 69 124 258 al, Bo Syr (h) Arm, Chr ϭⲉ therefore] c 13, ℵAB &c, Syr (h) .. om Bo (ℵOQ) Arm .. ⲁⲉ *a* 91, 13 69 al, OL (l) Bo .. *and* Syr (gc) Eth ⲉⲡⲙⲁϩ of the h.] (c) &c *a*, L &c, Chr Cyr, OL (fffl) Bo Syr (gjh) Arm Eth .. trs *την ωρ. π. α.* ℵACDKUΠ al, OL (bcegq) Vg .. *την ωρ. εκεινην* B, (Bo ℵ) ⲛⲉϫⲁϩ said they] c &c, OL (e) Bo Syr (gc) .. *ειπ. ουν* BCL 1 33 al .. *και ει.* ℵAD &c, OL Vg Bo (ℵ) Syr (jh) Arm Eth, Cyr ⲛⲁⲁϥ left him] 13 91 .. *αυτην* BA, Bo (o) ϯⲙⲙⲁϩ-ϩⲁϣϥⲉ at &c] (c) 13, Bo (q) .. ϫⲓⲙⲧ(ⲁ 91)ⲉ ⲛϩⲁϣϥⲉ *since the seven* g 91 -ϩⲁϣϥⲉ seventh] c &c g (36) .. *tertia* OL (c) .. *ninth* Syr (c)

53 ⲁϥⲉⲓⲙⲉ knew] (c) &c Arm .. add. *ουν* ℵAB &c, Syr (h) .. pref *and* Syr (gc) Eth ⲛⲉϥⲉⲓⲱⲧ his father] g &c, C al 10, OL (ef) Bo Syr (gh) Arm Eth .. om *αυτου* ℵAB &c .. *the father of the boy* Syr (j) ⲙⲡⲁϩ ⲉⲧϯⲙⲁϩ that hour] g &c, ℵ*BC 1, OL Vg Bo Eth, Chr .. pref *εν* ℵ^{c}AD &c, *in illa* (ef) Syr (gch) Arm, Cyr

ⲉⲧⲁ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲓⲥ̅ ⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲁⲉ ⲡⲉⲕⲱⲛⲣⲉ ⲟⲛ̅ϥ̅. ⲁⲧⲱ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲟϥ ⲙ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ̅. [54] ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁ ⲓⲥ̅ ⲁⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ ϯⲟⲩⲁⲁⲓⲁ ⲉⲧⲃⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ.

V. ⲓ̅. ⲙ̅ⲡⲡⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲓⲁ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲁ ⲓⲥ̅ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ. [2] ⲛⲉⲩⲙ̅ ⲟⲩⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲁⲉ ϩⲓ̅ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ϩⲓⲝⲙ̅ ⲧⲉⲡⲣⲟⲃⲁⲧⲓⲕⲏ. ⲉⲩⲁⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲛ̅ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲁⲉ ⲃⲏⲁⲥⲁⲓⲇⲁ. ⲉⲣⲉ ϯⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲁ ϩⲓⲝⲱⲥ. [3] ⲉⲧⲙ̅ⲡⲟⲧⲕ ϩⲁ ⲛⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲥⲓⲟⲩⲙⲏⲛⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲩⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲃⲗ̅ⲗⲉ ⲙ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲗⲉ ⲙ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧⲩⲟⲩⲱⲟⲩ. [5] ⲛⲉⲩⲙ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ

---

[54] (c) 13 (36) 91 ⲉⲛⲧⲁ] 13 .. ⲙ̅ⲧⲁ 91 ϩⲓ̅] c 13 .. ⲉ 91
[1] (c) (g) 13 § 91 ℙ f1 ⲓ̅ 91 [2] (c) (g) 13 91 f1 ϯⲉ] f1 .. ϯ 13 91 [3] (c) 13 91 f1 ⲙ̅ⲙ̅ 2°] 13 f1 .. ⲁⲧⲱ 91 [5] (p) 13 91 f1

ⲡⲉⲛⲧⲁ that which] (c) &c .. *the hour which* Bo (Amg o) ⲓⲥ̅] 13 &c .. om ℵ* .. trs *said to him Jesus* Bo (mq) ⲁⲉ 2°] 13 &c .. add *go* Bo (b) ⲁⲧⲱ–ⲧⲏⲣϥ̅ and–house] 13 &c .. om Bo (b) ⲧⲏⲣϥ̅ whole] 13 &c .. om I 29 40 63 71 253 259

[54] ⲡⲁⲓ this] 13 36 91, ℵAC²D &c, OL Vg Bo Syr (gcjh) Arm, Chr Cyr Chron .. pref *and* Eth .. add δε BC*G al, Bo (bdΔ1ejo 18), Or .. *hoc igitur* OL (e) ⲟⲛ again] 13 36 91 .. om Syr (g) ⲡⲙⲉϩⲥ. the second] 13 (36) 91, ℵAB &c, Bo (f) Arm .. trs *the sign second* Bo Syr (g) .. om OL (e) ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲙ–ⲁⲁϥ sign–did] 13 91 .. σημ. εποι. ο ις̅ AB &c, OL (cel) Vg Syr (gh) .. εποι. σημ. ο ις̅ ℵ, Chr, *fecit iesus signum* OL (ab) (Eth)

[1] ⲙ̅ⲡⲡ̅. ⲛ. after these] (c) &c, Bo (acΓΔ1F1*G2H 26) Syr (gch) .. add δε SV al, OL (f) Bo .. add ⲁⲉ ⲟⲛ Bo (o) .. pref *and* Eth ⲡⲓⲁ the f.] c &c, ℵCEFHIvidLMΔΠ al, Bo, Cyr .. om η AB &c, Arm, Or Chr Chron ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩ. of the J.] (c) &c .. των αζυμων Λ .. *of them* Syr (j) .. add η σκηνοπηγια 131 ⲁ ⲓⲥ̅ Jesus] 91 f1, Bo (ℵF1*N) Eth .. pref ⲁⲧⲱ *and* c 13, ℵAB &c, Bo Syr (gch) Arm [ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥ]ⲁⲗⲏⲙ] g .. ⲟⲓⲗⲏⲙ c &c .. ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ f1 .. ιεροσολυμα ℵAB &c

[2] ⲛⲉⲩⲙ̅ there was] c &c g, Bo (trs ⲛ. ⲟⲩⲕ. after ⲡⲣⲟϧ) Syr (gcjh) Arm, Nonn .. εστιν ℵAB &c, Chr Cyr .. om εστιν–λυμοις 69 ⲟⲩⲕⲟⲗⲩ(o 91)ⲙⲃⲏ. a pool] c &c (g) .. *a certain place of baptism which is called* Syr (gc) ⲁⲉ] c &c .. *and* Syr (c) Arm Eth ⲁⲉ ϩⲓ̅ ⲑ.]

him, Thy son liveth: and he *believed*, he and his whole house. 54 This again is the second sign which Jesus did when he had come out of [the] Iudaia to [the] Galilaia.

V. 10. After these things was the feast of the *Jews*: Jesus went up to the Hierusalēm. 2 But there was a *pool* in the Hierusalēm by the *sheep-market*, which is wont to be called in *Hebrew*, Bēdsaida, having five *porches*. 3 (There were) lying under these a multitude of those who were sick, blind, and lame, and those who were dried up. 5 But there was

---

om Bo (F) [ⲑⲓⲉ]ⲣⲟⲩⲥ[ⲁⲗⲏⲙ] g .. ⲟⲓⲗⲏⲙ c &c .. τοις ιεροσολυμοις ℵAB &c ⲉⲓϫⲛ̄(ⲉϫⲉⲛ Bo ⲛⲃⲗ) τεπρο. lit. upon the &c] c &c, επι τη πρ. B &c, OL (cfg) Am* Bo Syr (h) .. εν τη πρ. ℵᶜADGL, OL (dq) Arm, Nonn, (abff) .. προβ. ℵ* 61 ᵐᵍ 116 57 ᵉᵛ, OL (e) Vg ᶜˡᵉᵐ Eth, Chr .. om (l) Syr (g), Cyr ⲉⲱϫⲁⲧ–ⲉⲣⲟⲥ which–called] c &c .. η επιλεγομ. ℵᶜAB &c, OL (cf) Vg, Cyr .. λεγομ. DV 1 15 33 118* 131 al 3, *quæ dicitur* (abdefflq) Syr (h) .. το λεγ. ℵ* ⲃⲏⲑⲥ.] (c ?) &c, Bo .. βηθσ. B, OL (c) Vg Bo (AKPQ) Syr (h) Eth (*bētha sāyedā*), Tert .. βηθζαθα ℵ 33, βηζαθα L, Eus, *betzata* (l), *bezatha* (e) .. βελζεθα D, *belzatha* (a), *betzeta* (b), *betzetha* (ff) .. βηθεσδα A &c, βιθεσθα Λ al, OL (fq) Syr (jh ᵐᵍ), Did Chr Cyr .. *beth khesda* Syr (gc) .. *pethhezta* Arm ⲉⲣⲉ &c lit. being upon it] 13 &c, εχουσα ℵAB &c .. *and there were* Syr (g, c) .. *five porches* Arm .. *and in it five porches* Eth ⲥⲧⲟ(ⲱ 91)ⲁ] 13 &c .. στομα L

3 ⲉⲧⲡ̄(ⲉⲡ 91)ⲕ. lying] (c ?) &c .. ⲛⲉⲧⲡ̄ⲕ. *were lying* f¹, Bo (F 26) .. εν ταυταις κατ. ℵAB &c, Syr (g 10 h) .. εν τ. ουν κατ. D, (Chr) .. *and in these* &c (Bo) Syr (g) (Eth) .. *and were lying in the porches* Syr (c) ⲉⲧⲡ̄ (ⲉⲡ 91)ⲕ.] 13 91 .. ⲛⲉⲧⲡ̄ⲕ. f¹, κατεκειντο DΛ², OL (ab, l*q²) Bo .. κατεκειτο ℵAB &c ϩⲁ under] 13 &c .. εν ℵAB &c ⲟⲩⲁ. a mult.] (c), πληθος ℵBCD 33 68, OL (abelq) Bo (26) .. ⲙⲁ. *the m.* 13 &c, L, Bo (o) .. add πολυ A &c, OL (cfff) Vg Syr (h) Arm, Cyr .. *many* Syr (c) .. *much people* Syr (g) .. *the multitudes* Bo ⲛⲉⲧⲱϣ. dried up] 13 &c, Bo .. trs *withered and lame* Syr (c) .. add παραλυτικων D, OL (abl) .. add further εκδεχομενων την του υδατος κινησιν A² &c, OL (abcefffgl) Bo (B &c pref *and*) Syr (g pref *and*, jh) Arm Eth (pref *and*), Chr Cyr

4 om verse 13 91 f¹, ℵBC*D 33 157 314, OL (flq) Vg ᶜᵈᵈ Bo Syr (c) Arm ᶜᵈᵈ, Nonn .. read A &c, OL (abceffg) Vg Bo (A D_4 Δ_2 ᵐᵍ F_1 ᵐᵍ$_2$ $\mathfrak{C}^r\Theta$ ᵐᵍ$_L$ OS) Syr (gjh) Arm, Chr Cyr Amb Tert Did

ⲁⲉ ⲛⲁⲁⲩ. ⲉⲁϥⲣⲙⲁⲁⲃⲉ ⲱⲙⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ϥⲁ̄ ⲡⲉϥ-
ⲱⲱⲉ. [6] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲁⲓ ⲉⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄. ⲉⲁϥⲉⲓⲙⲉ ⲁⲉ
ⲁϥⲱⲥⲕ̄. ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲁⲉ ⲉⲕⲟⲩⲱⲱ ⲉⲟⲩⲁⲁⲓ. [7] ⲁϥⲟⲩⲱⲱⲃ̄
ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲉⲧⲱⲱⲉ. ⲁⲉ ⲡⲁⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲁⲛ̄ϯ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲁⲩ.
ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲧⲱϥ ⲉⲩⲉⲛⲟⲭⲧ̄ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉⲧⲕⲟ-
ⲗⲁⲁⲃⲛⲟⲣⲁ. ϥⲟⲥⲟⲛ ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲓⲛⲩ. ⲱⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ
ⲣⲱⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ. [8] ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁϥ. ⲁⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲓ ⲛ̄ⲁⲡⲉⲕⲥⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲙⲟⲟⲩⲉ. [9] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲟⲩ-
ⲭⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲭⲉⲓ ⲛ̄ⲁⲡⲉϥⲥⲗⲟⲥ. ⲁϥⲙⲟⲟⲩⲉ.
ⲛⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ. [10] ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲥⲉ
ⲛ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲛ̄ⲁⲡⲉⲛⲧⲁϥⲗⲟ. ⲁⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ.

ⲙⲁⲁⲃⲉ] 91 .. ⲙⲁⲁⲃ f[1] .. ⲙⲁⲃ 13 .. ⲙⲁϥ 𝔓 [6] (c) (𝔓) 13 91 f[1] § ⲉⲟⲩⲁⲁⲓ] 13 91 .. om ϵ f[1] [7] (c) (g) 13 91 f[1] ⲛ̄ⲛ̄ϯ] 13 .. ⲛ̄ⲛ̄ϯ 91 f[1] ⲉⲣⲱ.] c &c g .. ⲣ̄ⲱ. f[1] ⲕⲟⲗⲁⲥ.] c &c .. ⲕⲟⲗⲟⲙ. 91 [8] 13 91 f[1] [9] (𝔓) 13 91 f[1] [10] 13 91 § f[1]

---

[5] ⲁⲉ] 𝔓 &c, Syr (g) .. om Bo (o) .. *and* Syr (c) Arm Eth ⲛⲁⲁⲩ there] 𝔓 &c .. om ℵ .. *ανθρ. εκει* AB &c .. *εκ. αν.* F 237 al, OL (abq) (Arm) Eth ⲱⲙⲛⲉ (om 𝔓 f[1]) eight] BKSVΓΛΠ al, OL (al) Am Fu Bo, Or .. pref *και* ℵACD &c, OL (bcefq) Vg Syr (gcjh) Arm Eth ⲡⲉϥⲱ. his sickness] 𝔓 &c, ℵBC*DLΠ[2] 1 33 124 al, OL (acel) Vg Bo Syr (j) Arm, Chr Cyr .. om *αυτου* A &c, OL (bfq) Syr (gh), Or Aug .. *had been sick* Syr (c) (Eth)

[6] ⲓⲥ̄] 𝔓 &c, ℵAB &c .. add ⲁⲉ f[1], Bo .. add ⲟⲩⲛ Bo (H) .. *and when saw him Jesus* Syr (c, s *our Lord*) (Eth) ⲉⲩⲛ̄ⲕ. lying] 𝔓 &c .. trs before λεγει Syr (s) ⲉⲁⲉⲓⲙⲉ having kn.] 13, (Bo F) .. *και γνους* ℵAB &c .. ⲁⲉⲓ. *he knew* 𝔓 &c, Syr (cs) .. *and knew* Bo Syr (gh) Arm Eth ⲁϥⲱⲥⲕ̄ lit. he delayed] 𝔓 &c .. *πολ. χρονον εχει* ℵ 253, OL (e) Bo Syr (gcj) Eth .. *π. ηδη χρ. ϵ.* AB &c, Syr (h) (Arm) .. *π. χ. ηδη ϵ.* 1 118 482 565 ⲡⲉⲭⲁϥ said he] 13 &c, Syr (g 9 h) .. pref *and* Bo (ACG$_2$H) Syr (g) Eth ⲛⲁϥ to him] c &c .. om Bo (Γ) .. add o ⲓ̄ⲥ̄ G ⲉⲕⲟⲩⲱⲩ thou art wishing] (c ?) f[1] .. ⲕⲟⲩⲱⲩ *thou wishest* 13 91

[7] ⲁⲉⲟⲩ. ans.] c &c, Arm .. pref *and* Syr (h) Eth .. λεγει A[2]D, Syr (cs) ⲛⲁϥ to him] c &c .. om Bo (BA$_1$EFJLS) ⲛ̄ⲥⲓⲙⲉⲧⲱ. he-sick] Bo (P) .. om Syr (cs) .. add *said he* Bo, *and said* Syr (g) Eth

a man there, having spent thirty eight years in his sickness. 6 When Jesus had seen this (one) lying, having known that he had been long time (thus), said he to him, Thou art wishing to be made whole. 7 Answered to him he who was sick, Lord, I have not (a) man, that, if the water should be stirred up, he should cast me down into the *pool*; but *while* I, I come, another is wont to be before me to go down. 8 Said Jesus to him, Rise, and take up thy bed, and walk. 9 And immediately was made whole the man, and he took up his bed, he walked: but it was the *sabbath* that day. 10 Were saying therefore the *Jews* to him who ceased (from pain), It is the *sabbath*, and

---

κϫοεις Lord] c &c, ℵAB &c, OL Vg Bo (*my Lord*) Syr (*my Lord* cs) Arm .. pref *ναι* C²EFGH 33 124 al, Bo (N) Syr (g *my Lord*, jh) Eth, Cyr^{j} Chr ρωμε man] c &c .. add δε C² 33 al 3, Syr (gjh) (Eth), Cyr^{j} Chr τωϱ stirred up] c &c g .. add *by the angel* Syr (h) ⳉε] c &c g, Syr (gsh) .. om 91 .. *and* Syr (c) Arm Eth ⲁⲛⲟⲕ I] c &c .. om V 69 al 10 ϣⲟⲣⲡ̄ lit. first] 13 &c .. προς B*L ⲉⲃ̄. ⲉⲡ. to go down] 13 &c .. add *και λαμβανει ιασιν* 64 .. add *εγω δε ασθενων πορευομαι* 69

8 ⲓ̄ⲥ̄] *our Lord* Syr (s) .. pref *and* Eth ⲛ̄ϭⲣⲓ(ⲉⲓ 91 f¹) and–up] ADKΠ, OL (abeff) Eth .. *αρον* ℵB &c, OL (cfglq) Vg Bo Syr (gcsh) Arm, Hil ⲛ̄ⲧⲁ. and walk] Syr (gsh) Arm Eth .. add *υπαγε εις τον οικον σου* 69, Syr (c)

9 ⲁⲧⲱ and 1°] om ℵ*, Bo (FLPQ 26) ⲁⲧⲱ–ρωμε and–man] om 96 97 ⲁⲧⲱ 1°–ⲙⲟⲟⲩϣ and–walked] om 28 al 5 ⲛ̄ⲧ. imm.] ℵ^{c}AB &c, OL Vg Bo Syr (gcsjh) Eth, Cyr .. om ℵ*D, OL (l) Arm ⲁⲧⲱ and 2°] Eth .. om Bo (F 26) .. *και ηγερθη* ℵ, OL (abe) Syr (gsh) Arm, *εγερθεις* D 1 13 69 124, (ff) ⲁⲧⲱ 2°–ϭⲗⲟ(ⲟⲟ f¹)ϭ and–bed] Syr (gsh) .. om Syr (c) ⲁϥⲙⲟⲟⲩϣ he walked] *and walked* Syr (g) Arm Eth .. *κ. περιεπατει* ℵB &c, Syr (h) .. *κ. περιπατει* AL 63 ⳉε] ϕ 13 91, ℵAB &c .. om f¹ Bo (A 26) .. *and* Syr (gcs) ⲛⲉϩ. ⲉⲧⲁ̄. that day] Bo Syr (gcs) Eth .. *εν εκ. ημ.* ℵAB &c (Bo FLO) Syr (h) Arm .. om D, OL (e)

10 ⲛⲉⲧⳉⲱ–ⲙ̄ⲙⲓⲟⲩ. were–Jews] Syr (h) .. *cum vidissent autem illum iudæi dicebant* OL (e) (Syr s) .. *say the Jews* Syr (gc) Arm ϭε therefore] 13 f¹, ℵAB &c, Syr (h) .. om Syr g (3) Arm .. ⳉε 91 .. *and* Syr (g) Eth ⲙ̄ⲡⲉⲛ(ⲛⲙ̄ f¹)ⲧ. to him who ceased] *τω τεθεραπ.* ℵAB &c .. om OL (e) Syr (s) .. *to him* Syr (c) ⲛⲥⲁⲃ̄. ⲛⲉ it–sabb.]

ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥ̄ⲧⲟ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉⲫⲓ ⲡ̄ⲉⲕⲥⲗⲟⲥ. [11] ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲗⲥⲟⲓ ⲛⲉⲧⲡ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ. ⲭⲉ ⲫⲉⲓ ⲡ̄ⲉⲕⲥⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧ̄ⲙⲟⲟϣⲉ. [12] ⲁⲩⲭⲛⲟⲩϥ. ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ⲭⲉ ϫⲓⲧ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲧ̄ⲙⲟⲟϣⲉ. [13] ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲗⲟ ⲭⲉ ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ. ⲓⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲁϥⲥⲉϩⲧ̄ϥ̄. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲛⲛϣⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲡ̄ⲙⲁⲩ. [14] ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁ ⲓⲥ̄ ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲛⲛⲧⲉ ⲁⲕⲟⲩⲁⲓ. ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲉ̄ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓ ⲯⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ. [15] ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲓ. ⲭⲉ ⲓⲥ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲗⲥⲟⲓ. [16] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ

ⲛⲥⲧⲟ] 13 .. ⲛⲥⲧⲱ 91 .. ⲡⲉⲥⲧⲟ f1 ⲉϥⲓ] 13 f1 .. ⲉⲫⲉⲓ 91 [11] 13 91 f1 ⲡⲉⲛⲧ.] ⲡⲛ̄ⲧ. f1 twice [12] 13 91 f1 ⲉⲡⲧ.] 13 .. ⲛ̄ⲧ. 91 f1 [13] 13 (ⲉ) 91 f1 (fr) ⲁⲛ] 13 91 .. om f1 ⲉⲣⲉ] ⲉ &c .. ⲉⲣ 13 [14] 13 ⲉ 91 f1 (fr) ⲁ] om 13 f1 ⲡⲉⲣⲡⲉ] 13 ⲉ .. ⲡⲣ̄. 91 f1 ⲭⲉⲕⲁⲥ] 13 ⲉ .. ⲭⲉ 91 f1 fr [15] 13 ⲉ 91 (fr) ⲛ̄ⲓⲟⲩ.] 13 ⲉ fr .. ⲉⲡⲓⲟⲩ. 91 [16] 13 ⲉ 91 (fr)

---

om Syr (s) ⲁⲩⲱ and] ℵABC*DGLVΓ al 40, OL (abel) Bo Syr (j) Arm Eth, Cyr Gaud .. om C3 &c, OL (cfq) Vg Bo (BFLNOQ) Syr (gch), Hil ⲡⲉⲕⲥ. thy bed] ℵC*DLΛΠ 13 17 69 al 10, OL Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr .. om σου AB &c, OL (e)

[11] ⲁϥⲟⲩ. ⲛ. he–them] 13, C3D &c, OL (abceffflq) Vg .. *he saith to them* Syr (c) .. *and he that was healed saith to them* Syr (s) .. pref ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲁⲉ 91, pref ο δε ℵC*GKLΔΛΠ al 25, OL (f) Bo (F1mgN) Syr (jh), Cyr .. pref ος δε AB .. ⲁϥⲟⲩ. ⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ *but answered the man saying* f1 .. *but he, said he to them* Bo .. *but* (*and* Eth) *he ans. and said to them* Syr (g) Eth .. *he answered them and saith* Arm ⲙ̄(om f1)ⲡⲉⲕⲥ. thy bed] om Syr (g 10) .. om σου ℵ* ⲡⲧ̄ⲙ. and walk] κ. περιπατει ℵAB &c .. *and go* Bo (ΓDΔ1EJMPS) Eth .. *go* Eo

[12] om verse ΓΛ* al 6, OL (b) Syr (s) ⲁⲧⲭ. they–him] ℵBD 482 7ev, OL (aeffl) Bo (BFNOQ 26) Arm .. add ουν A &c, OL (c) Vg Bo (L) Syr (h), Cyr .. add δε OL (q) Bo .. pref *and* Syr (gj) Eth, *tunc* (f) .. add *iudæi dicentes* (e) .. add *saying* Bo (ALO) (Arm Eth) .. *they say to him* Syr (c) ϥ(ϧ 91)ⲓⲧ̄ϥ̄ take it up] 91 f1 .. αρον ℵBC*L .. ϫⲓ ⲡ̄ⲉⲕⲥⲗⲟⲥ *take up thy bed* 13, AC3D &c, OL Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Chr Cyr

[13] ⲡⲉⲛ(ⲛⲛ̄ f1)ⲧ. he who ceased] 13 &c, ιαθεις ℵAB &c, OL (acefff) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Cyr .. ασθενων D, OL (bl) .. *that man* Syr (s) .. om OL (q) ⲁⲉ] 13 &c, Eth .. om D*, OL (d) Bo (Q) ..

it is not granted to thee to take up thy bed. [11] He answered to them, He who cured me, that (one) is he who said to me, Take up thy bed, and walk. [12] They asked him, Who is the man who said to thee, Take it up, and walk? [13] But he who ceased (from pain) was not knowing who it was; for Jesus had withdrawn himself, a multitude being in that place. [14] After these (things) Jesus found him in the temple, said he to him, Behold, thou wast made whole; return not to commit sin, that the worse (lit. evil) than this should not happen to thee. [15] Went the man, he showed to the *Jews*, that Jesus (is) he who cured me. [16] Because of this the *Jews* were *persecuting*

---

and Syr (cs) Arm ⲡⲉ] 13 &c, εστιν ℵAB &c .. ην D ⲧⲁⲣ] 13 &c ϵ, Bo (Δ_1EJLNOPQS) .. *because our Lord* Syr (s) .. ⲁⲉ Bo .. ⲧⲁⲣ ⲁⲉ Bo ($D_{2\,4}$) Syr g (2) ⲛⲉⲁϥⲥⲉϩⲧⲏϥ had-himself] 13 ϵ 91, OL (deq) (Bo) .. ⲁϥⲥ. *he withdrew himself* fl, εξενευσεν ℵAB &c, (Bo BΓ 26) .. add *into the great multitude* Syr (g) ϩⲙ̄-ⲙ̄ⲙⲁⲩ in-place] 13 &c ϵ (fr), OL (abffl) Syr (g) Arm Eth .. εν τω τοπω $\aleph^c$AB &c, Syr (sh) .. εν τω μεσω ℵ* .. add *elsewhere because of the multitude of the people* Syr (s)

[14] ⲙⲛ̄-ⲛⲁⲓ after these] 13 &c (fr?), Bo (Δ_1FLNO 26), ℵAB &c, Syr (gcsh) Arm .. add δϵ FΛ, Bo .. *et postea* OL (l) .. *and then* Eth ⲁ-ⲉⲣⲟϥ Jesus-him] 13 &c (fr) .. ευρισκει αυτ. ο ῑς (*our Lord* Syr s) $\aleph^c$ &c, Syr (gh, s) Arm .. ευρ. ο ῑς α. ℵ* (Syr c) ⲉⲣⲟϥ him] Syr (gsh) .. τον τεθεραπ. ℵ*, Syr (cj) Eth ⲛⲉⲭ. said he] 13 &c fr, Bo (F_1*NOQ 26) .. pref και ℵAB &c, Bo ⲛⲁϥ to him] 13 &c fr .. om f^1 ⲉ. ϩ. behold] 13 &c (fr?), Λ* 253, Bo Syr (gcsh) Arm Eth .. ιδϵ ℵ &c ⲉⲣ̄ⲡ. to-sin] 13 &c .. pref ϭⲉ *any more* 91, ℵAB &c, Bo Syr (g) ⲉⲡⲁⲓ than this] 13 &c (fr), Syr (s) Eth .. *than the former* Syr (gc) .. om ℵ &c, Syr (h) ⲓϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡ. happen to thee] 13 &c, Arm (Eth) .. σοι τι γεν. AB &c, OL (c) Vg (Syr gcs), Cyr j Cyr .. τι σοι γ. ℵDEKΠ al, OL Syr (h), Or Bas Chr

[15] ⲁϥⲓ̈. he went] 13 &c fr, ℵB &c, Bo (E_2*P) Arm .. και απ. A, OL (bfq) Syr (gcsjh) Eth .. απ. ουν $\aleph^c$DΛ al 12, Bo, Chr Cyr ⲁϥⲧ. he showed] 13 &c fr .. και ανηγγ. AB &c (απηγγ. DKUΔ al 20, Chr), OL Vg Syr (h) Arm Eth .. και ειπεν ℵCL al 5, OL (aeq) Bo Syr (gcs), Cyr .. om και Bo (BF_1*MOQ) ⲧⲁⲗⲥⲟⲓ cured me] 13 &c fr, DΛ^2 1 19** 29 40 118 244** 357, OL (acfflq) Bo Syr (g 41 c) Arm .. ποι. αυτον υγιη ℵAB &c, Syr (gsh) Eth

[16] ⲉⲧ. ⲛⲁⲓ because of this] 91, Bo .. pref ⲁⲩⲱ *and* 13 ϵ fr, ℵAB &c,

ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲁⲓⲱⲕⲉ ⲛⲥⲁ ⲓⲥ̄. ⲍⲉ ⲛⲉⲥⲉⲓⲣⲉ ⲡⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲫ̄ⲏ̄ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. [17] ⲓⲥ̄ ⲁⲉ ⲁⲫⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲛⲁⲩ. ⲍⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲣ̄ⲣⲱⲃ̄ ⲱⲁⲣⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲣ̄ⲣⲱⲃ̄. [18] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲩⲟ ⲛⲉⲩⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧ̄ⲟ̄. ⲍⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲍⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲟⲛ. ⲍⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲱⲱⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲓⲁ̄. [19] ⲁⲫⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧ̄ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲁⲩ. ⲍⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧ̄ⲛ̄. ⲍⲉ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ ⲱⲥⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲉⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲧⲁⲁϥ. ⲉⲙⲛⲧⲓ ⲛ̄ϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲙⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛ ⲥⲁⲣ ⲛⲁⲁⲁⲩ. ⲛⲁⲓ ϩⲱⲱϥ ⲡⲱⲛⲣⲉ ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ϥⲛⲁⲁⲁⲩ. [20] ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲥⲁⲣ ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲛⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲩⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲱⲃ̄

ⲁⲓⲱⲕⲉ] 13 ϵ .. ⲁⲓⲱⲕⲉⲓ 91 [17] (c) 13 ϵ § 91 [18] (c) 13 ϵ 91 [19] (p) (c) 13 § (ϵ §) 91 § (fr) ⲓⲁ 91 ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄] c 13 .. ⲙ̄ⲛ̄ ϵ 91 ⲛⲁⲁⲁⲩ] ⲛⲁⲁⲩ 13 ϥⲛⲁⲁⲁⲩ] c 13? ϵ .. ⲛⲁⲁⲁⲩ 91 .. ϥⲛⲁⲁⲩ fr [20] c 13 ϵ 91 (fr)

Syr (gsh, c) Arm Eth .. add ⲟⲩⲛ Bo (ABCΓG$_2$HK, 26) ⲛⲉⲣⲉ–ⲓⲥ̄ the J.–Jesus] 13 &c (fr?) .. εδ. *οι ιου. τ.* ῑ̄ν ℵBCDLU 33 69 472, OL (bcfgl) Vg Syr (gcj, s) Eth, Hil .. εδ. *τ.* ῑ̄ν *οι ι.* A &c, OL (aeq) Syr (h) Arm, Cyr .. add *και εζητουν αυτ. απορ.* A &c, OL (efg) Bo (A^{mg} D$_{3\,4}$F$_1$^{mg} LNO) Syr (gh) Eth .. om addition ℵBCDL 1 22 33 69 249, OL (abcffgl) Vg Bo Syr (cs) Arm, Chr Nonn ⲛⲁⲓ these] 13 &c (fr) .. *αυτα* Δ .. *thus* Eth ϫⲱ on] 13 &c .. om D, OL (abeq), Hil ⲡⲥⲁⲃ. the s.] 13 &c (fr?) .. add *τα ιαματα* EFH al 15

[17] ⲓⲥ̄ ⲁⲉ] 13 &c, A &c, OL Syr (gch, s) .. *et respondit* &c (q) Eth .. ο δε ℵB .. *and Jesus* Arm ⲁⲫⲟⲩ. answered] 13 &c, Bo (Δ_1Q) Syr (h) Arm .. *said he* Bo Syr (gc, s) .. *he ans. said he* Bo (ℵDEFJLNPS) Eth ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ to now] (c) &c, Bo .. *to this hour* Bo (KT) .. ⲉϥⲟⲟⲩ *to to-day* Bo (ℵ) ⲁⲩⲱ and] c &c, Arm .. Bo (ℵF$_1$*) .. *also* Syr (gh) .. *and also* Syr (g 9) Eth .. *because of this also* Syr (cs)

[18] ⲥⲉ therefore] c &c, AB &c, OL (cffq) Vg Syr (g 9 h) Arm, Chr Cyr .. om *ουν* ℵD, OL (abceflm) Bo (M) Syr (j), Hil .. *and therefore* Syr (g) Eth .. *but the Jews therefore* Syr (cs) ⲛ̄ⲣⲟⲩⲟ more] c &c .. om U, OL (f) Syr (cs) ⲛ̄ⲥⲱϥ for him] om 33, Syr (gcsh) Arm Eth .. *after Jesus* Bo (o) ⲛ̄ⲓⲟⲩ. the J.] c &c, D, Syr (cs) .. trs after ⲉⲍⲏⲧ. ℵ &c, Tert Hil ⲉⲙⲟⲟⲩⲧ̄ⲟ̄ to-death] (c) &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth .. om *him* ℵAB &c ⲛⲉϥϩ. was he breaking] (c) &c .. ελυσεν A*, Bo

Jesus, because he was doing these (things) on the *sabbath.* [17] But Jesus answered to them, My Father (is) working even until now, and I, I work. [18] Because of this therefore more were seeking for him the *Jews* to put him to death; because *not only* was he breaking the *sabbath,* but (ⲁ) he was saying also, My Father is God, equalizing himself with God. 11. [19] Answered Jesus, said he to them, *Verily, verily,* I say to you, It is not possible for the Son to do anything of himself, *except* he see the Father doing them; for the (things) which that (one) will do, these the Son also *likewise* will do. [20] For the Father (is) loving the Son, and he showeth to him

---

ⲁⲗⲗⲁ–ⲭⲉ but–also] c &c, Bo .. αλλ οτι Λ 13 al, Bo (mp) Syr (gcsh), Chr .. αλλα ℵAB &c, Arm ⲛⲉϥⲭ. was saying] c ϵ 91 .. ϵϥⲭ. *is saying* 13 .. *was calling* Syr (cs) Arm ⲟⲛ also] (c) &c .. om 91 ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] c &c, Syr (c) .. πατερα ιδιον ℵAB &c, Syr (gsh) Arm Eth ϵϥⲙ̀ⲙ. equalizing] c &c .. pref *and* Arm Eth

[19] ⲁϥⲟⲩ. ans.] c &c, 33 184 ev al 3, OL (abceffl) Bo (ℵCE$_2$JKMNO PST 18) Arm .. add ⲥⲉ *therefore* ϵ, ℵAB &c, Syr (h) .. add ⲁⲉ Bo Syr (g) .. pref *and then* Eth ⲁϥⲟⲩ.–ⲡⲁⲩ answered–them] c &c ϵ, Arm .. added *to them* after *ans.* Bo (f) .. ελεγεν ουν αυτοις ο ις̄ ℵ* .. *saith to them Jesus* Syr (c,s) ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄] c &c ϵ .. om B 472 47 ev, Tert ⲡⲉⲭⲁϥ said he] c &c ϵ fr, Bo (ℵBFKOQSTV) .. και ειπ. AD &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. κ. λεγει 1 482 .. και ελεγεν ℵcBL 565, Tert ⲛⲁⲩ to them] c &c ϵ (fr) .. om Bo (f 18) ⲭⲁⲙⲏⲛ 2°] c &c ϵ fr .. om ℵ*, Syr (s) ⲡϣⲏⲣⲉ the Son] c &c ϵ (fr) .. add του ανθ. D 13 69 124, Arm ⲉⲣ̄ to do] c &c ϵ .. om V .. trs after αφ εαυτ. 13 69 124 al 5, OL (abfg) Vg Syr (cs), Or Hil ⲛⲁⲁⲩ anything] c &c ϵ, τι D .. trs ουδεν (δε εν) after εαυτου ℵAB &c ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ(ⲉⲓ 91 fr) &c] c &c (ϵ) fr .. *nor anything which he saw not his Father do* Syr (c) ⲉⲡⲉⲓⲱⲧ–ⲛ̄ⲙⲙⲟⲟⲩ the–them] c &c ϵ (fr) .. ποιουντα τ. π. D^{gr} .. om ποι. Syr (g 36) ⲡⲏ that] c &c ϸ (ϵ?), εκειν. ℵAB &c, Syr (h) Arm .. ο πατηρ Or Did, Bo Syr (gcs) Eth ϩⲙⲟⲓⲱⲥ(ⲙⲁ[ⲓⲟⲥ] c 91)] c 13 ϵ, Syr (gs, h) Arm .. trs before ⲡϣ. 91 (fr) .. *the Son also him imitateth* Syr (c) ϩⲟⲙ. ϥⲡⲁ. likewise will do] c 13 ϵ, ABL &c, OL (cfg) Vg Syr (jh), Eus Did Cyr j Chr Cyr .. ϩⲟⲙ. ⲡϣ. ϥⲡ. 91 (fr) .. ποιει ομ. ℵD, OL (abl), Novat Hil Amb

[20] ϫⲁⲣ] c &c .. om Bo (k) .. *and* Eth ⲙⲉ (is) loving] c &c .. φιλει ℵAB &c, Epiph Cyr .. αγαπα D, Or Chr ⲁϫⲱ and 1°] c &c fr .. om Bo (F$_1$*) ϥⲧⲥⲁϩⲟ ⲁ̄ⲩ̄. showeth to him] c &c (fr?) .. δεικνυει D,

ⲙⲙⲁ ⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲩⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲩ ⲉⲣⲉⲛ-
ⲣⲃⲏⲧⲉ ⲉⲛⲁⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣ̄ⲯⲙⲛⲣⲉ.
[21] ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲯⲁⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲱ
ⲛⲛ̄ⲧⲁⲛⲣⲟⲟⲩ. ⲧⲁⲓ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲯⲏⲣⲉ ⲛⲁⲧⲁⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄-
ⲟⲩⲁⲯⲟⲩ. [22] ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲯⲏⲣⲉ. [23] ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲙⲙⲁ ⲧⲁⲉⲓⲉ ⲡⲯⲏⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲉⲧⲉ-
ⲛ̄ⲛⲁⲧⲁⲉⲓⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲯⲏⲣⲉ. ⲛ̄ⲛⲁⲧⲁⲉⲓⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲧⲁⲩⲟⲩ. [24] ⲣⲁⲙⲏⲛ ⲣⲁⲙⲏⲛ ⲧϫⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄. ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲁⲯⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲩⲟⲓ.
ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲛ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲱⲟⲩⲉ ⲯⲁ ⲉⲛⲉⲣ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲙⲛⲧ ⲁⲛ
ⲉⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲡⲱⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲙ̄ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲧⲛ
ⲉⲡⲱⲛⲉ. [25] ⲣⲁⲙⲏⲛ ⲣⲁⲙⲏⲛ ⲧϫⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄. ϫⲉ
ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲧⲛⲟⲩ ⲙⲛⲧ. ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉ. ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲛⲯⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁ-
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲥⲉⲛⲁⲱⲛⲉ. [26] ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲡⲱⲛⲉ
ⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲣⲙⲛⲧⲩ. ⲧⲁⲓ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉⲛⲧⲁⲩⲧ ⲛ̄ⲛⲯⲏⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲕⲱ

ⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ] ⲉⲧⲉⲩ. 91 ⲉⲛⲁⲁⲩ] 13 91 .. ⲉⲛⲁⲁⲁⲩ c ϵ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] c .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 13 ϵ .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲛⲁ 91 [21] c 13 ϵ 91 [22] c (ⲣ) 13 (ϵ) 91 ⲡⲉⲓ(ⲛⲓ 91)ⲱⲧ] c ϵ .. ⲛ̄ⲡ. 13 91 ⲁⲛ] c ⲣ 13 .. trs after ⲗⲁⲁⲩ 91 [23] (c) 13 91 ⲧⲁⲉⲓⲉ] c 91 .. ⲧⲁⲓⲉ 13 ⲡⲯ.] c 13 .. ⲛ̄ⲡ. 91 ⲧⲁⲉⲓⲟ 1º] c 91 .. ⲧⲁⲓⲟ 13 ⲧⲁⲉⲓⲟ 2º] 91 .. ⲧⲁⲓⲟ 13 ⲧⲁⲩⲟⲩ] 13 .. ⲧⲁⲟⲧⲟⲩ 91 [24] 13 § (ϵ) 91 § 133 ℙ ⲧⲁⲩⲟⲓ] 133 .. ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ 13 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 91 ⲛ̄ⲡⲱⲛⲉ] om ⲛ̄ 91 [25] 13 § (ϵ) 91 § 133 ℙ ⲉⲣⲉ] Bo .. om Bo (F_1* LMOPV) [26] 13 91 133 § ⲛ̄ⲣⲙⲛⲧⲩ] ⲛ̄ⲣⲙ 13 sic

---

ℵAB &c .. δεικνυσιν &c D 28, OL (e) Syr (gcsh) Arm ⲛ̄ⲧⲟⲩ lit. he] c 91, αυτος ℵAB &c .. om 13 ϵ fr ⲛ̄ⲙⲟⲟⲩ them] c &c fr, Syr (gsh) .. add *that he may do* Syr (c) ⲩⲛⲁⲧⲥ. ⲉⲣⲉⲛⲣ. will–works] c &c .. εργα δειξει αυτω ℵ, OL (be), Tert Cyr Hil ϫⲉⲕⲁⲥ–ⲯⲙⲛⲣⲉ that–wonder] c &c .. *at which ye wonder* Arm .. *and wonder not that I said to you* Syr (c)

[21] ⲉⲯ.–ⲧⲟⲩⲛ. is–raise] εγειρει ℵAB &c .. εγερει Δ .. trs *maketh live the dead and raiseth them* Syr (c) ⲛⲩⲧⲁⲛⲣ. and–live] Bo Eth .. om *them* ℵAB &c ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩ. those whom he wisheth] *him* &c Eth

[22] ⲅⲁⲣ] c &c ϵ .. *and* Arm ⲡⲯ. the Son] c &c, Syr (gh) Arm .. *his Son* Syr (cs) Arm edd Eth

all things which he indeed doeth; and he will show to him works greater than these, that ye, ye should wonder. [21] For as the Father is wont to raise those who are dead and make them live, thus also the Son will make live those whom he wisheth. [22] For the Father will not *judge* any, but (ⲁ) all the *judgement* he gave to the Son. [23] That all should honour the Son *according* as they honour the Father: he who honoureth not the Son, honoureth not the Father who sent him. [24] *Verily, verily*, I say to you, He who heareth my word, and who *believeth* him who sent me, hath the life for ever, and cometh not into the *judgement*; but (ⲁ) removed from the death into the life. [25] *Verily, verily*, I say to you, There is an hour coming, which now is, (in) which those who are dead will hear the voice of the Son of God, and those who will hear will live. [26] For as the Father hath the life in himself, thus also he gave to the Son to have (lit. put

---

[23] ⲡⲉⲓⲱⲧ the Father 1°] ⲥ &c .. *God* Bo (G_2*) ⲙⲉⲧⲉⲙⲫⲧ. ⲁⲛ he–not] (ⲥ) &c, Arm .. pref *and* Syr (c) .. *but* Eth

[24] ⲡⲁϣ. my word] 13 &c .. *των* λ. *μου* Γ 247 477, Bo (ⲟⲩ 18), Clem Tert ⲁⲩⲱ and 2°] 13 &c ϵ .. om Bo (F_1*) ⲛ̄ⲫⲙ. and cometh] 13 &c ϵ .. *et veniet* OL (befffl qm), Tert ⲁⲗⲗⲁ] 13 &c ϵ, Syr (gsh) .. *because* Syr (c) ⲁⲫⲡⲱⲱ(om ω ϵ). ⲉⲃ̄. removed] Bo .. *transiet* OL (efflq) Am Fu, Bo ($A^{c}O$) .. *transit* OL (bc) Bo (A*) ⲡⲱⲛⲉ̄ the life 2°] 13 &c ϵ .. om *την* D*, Bo

[25] ⲙⲏⲧⲛ̄ to you] 13 &c .. om Δ ⲟ(ⲉⲟ 13)ⲩⲛ̄–ⲙⲏⲩ there is–coming] 13 &c .. *ερχεται* ℵAB &c .. *veniet* OL (befq), Tert ⲉⲧⲉ–ⲧⲉ which now is] 13 .. ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ 91 133 .. *και νυν εστιν* ℵ^{c}AB &c .. *even now is* Syr (gh) .. *and even* &c Syr (c) Arm .. om ℵ* OL (ab), Tert Amb ⲛⲉⲧⲙ. those–dead] 13 .. ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ *the dead* 91 133 .. *even the dead* Syr (c) ⲛ̄ⲛⲟⲩ. of God] 13 &c .. *του ανθρωπου* KS II 28 al 10, Syr (jh^{mg}) ⲁⲩⲱ and] 13 &c .. om Bo (F_1*) .. *but* Eth ⲙⲉⲧⲛⲁⲥ. those–hear] 13 &c, Bo Arm .. *they who hear* Syr (gh) .. *οι ακουσαντες* ℵ^{c} &c .. om OL (c) Syr (c) .. om *οι* ℵ*, OL (l), Tert

[26] ⲅⲁⲣ] om Bo (J_1*L) .. *and* Eth ⲡⲉⲓⲱⲧ the F.] add *ο ζων* D .. om article Arm ⲟⲛ–ⲛ̄ϣ. also–Son] Bo .. om ⲟⲛ Bo (ℵAF_1*O 18) .. *και τ. υιω εδωκεν* ℵ^{c}BL, OL (bl) (Arm^{edd}) Eth, Eus Cyr^{j} Epiph Cyr .. *εδ. κ. τω υ.* AD &c, OL (ce, f om *και*) Vg Bo Syr (gcjh) (Arm), Did Chr

ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲛⲧϥ. [27] ⲁⲧⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲧⲉϩ-
ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ. ⲭⲉ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ.
[28] ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲱⲱⲡⲛⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ. ⲭⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙⲛⲧ. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲙⲛⲉ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲁϥⲟⲥ ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲉϥⲥⲁⲱ. [29] ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲱⲛϩ̅. ⲛⲉⲛⲧ-
ⲁⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ. [30] ⲙ̅ⲙⲏⲛ̅
ⲩⲥⲟⲙ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲉⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ.
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉϯⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲓⲕⲣⲓⲙⲉ. ⲁⲧⲱ ⲧⲁⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉ.
ⲭⲉ ⲛ̅ⲓⲉⲓⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁⲟⲩⲱⲱ ⲙ̅ⲙⲏⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲓ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲟⲩⲱⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ. ⲓⲃ̅. [31] ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲓⲱⲁⲛⲣ̅ⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲧⲁⲙ̅ⲡⲧⲁⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ.
[32] ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲡⲉⲧⲣ̅ⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲁⲧⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲭⲉ ⲧⲉϥ-
ⲙ̅ⲡⲧⲁⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ⲟⲩⲙⲉ. ⲉⲧϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲁⲣⲟⲓ. [33] ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅

---

[27] (ϸ) 13 91 133 [28] 13 91 133 § [29] 13 (91) 133 [30] (c) (ϸ) 13 91 § 133 § ⲙ̅ⲙⲏⲛ̅] 13 .. ⲙ̅ⲙⲏⲛ̅ 91 133 ⲩⲥⲟ.] 13 91 .. om ⲩ 133 [31] c 13 91 ℙ 133 ℙ ⲓⲃ̅ 91 ϩⲁⲣⲟⲓ] 91 133 .. -ⲉⲓ c 13 ⲟⲩⲙⲉ] c .. pref ⲛ̅ 13 &c [32] c 13 91 133 ⲡⲉⲧⲣ̅.] ⲡⲉⲧⲉⲣ. 133 ϩⲁⲣⲟⲓ 1°] -ⲉⲓ c [33] (c) 13 91 133

---

[27] ⲁⲧⲱ (om Bo B)-ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ and-judgement] (ϸ ?) &c, Bo .. *και εξ. εδ.* ℵ^{c}AB &c, Syr (g) Arm .. *και κρ. εδωκ. αυτ. εξ. ποιειν* ℵ*, Tert .. *and empowered him over judgement* Syr (c) ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓⲣⲉ for-do] ϸ &c .. *even to do* Syr (g, h) ⲛ̅ⲧⲉⲕⲣ. the judgem.] ϸ &c .. *κρισιν* ℵ^{c}ABL 33, OL (bcdel) Vg^{clem} Bo Arm Eth, Or Did Paul^{sam} Thdrt .. *και κρ.* D^{gr} &c, OL (fgq) Am, Chr Cyr ⲭⲉ-ⲛⲉ because-man] ϸ &c, joined with preceding words A &c, OL (beifflm) Bo Syr (cj) Eth, Or Did Thdrt Cyr Nonn Tert .. joined with following words EM 1, Syr (gh) Arm, Dam .. om *εστιν* 69, Bo (D$_4$^{c}) .. *but because* &c Syr (gh), *and because* Arm .. *because the Son of God is son of man* Eth .. *because behold all who are in the graves* Syr (c)

[28] ⲙ̅ⲡⲣ̅. wonder not] 91 .. pref ⲁⲧⲱ *and* 13 133, Syr (c) .. *but* Eth ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ an hour] om A ⲉⲧⲉϥⲥ. his voice] 13 133, ℵAB &c, OL (abceflq) Am Bo Syr (gjh) Arm Eth .. ⲉⲧⲥⲥ. *the voice* 91 .. *της φ. τ. υ. τ. θ.* 33, Vg^{clem}, Tert .. *the voice of God* Syr (c) .. add *they will live* Syr (c)

[29] ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓ and come] 13 91 133 .. om *and* Bo (F$_1$* 18) ⲛⲉⲛ(om 13)ⲧ. those who did 1°] 13 133 .. pref *and* Syr (c) ⲉⲩⲁⲛⲁⲥ. for

for him) the life in himself. [27] And he gave to him the *authority* for him to do the *judgement*, because he is the Son of the man. [28] Wonder not at this; because there is an hour coming, (in) which all who are in the *tombs* will hear his voice, [29] and come out; those who did the good (things) for a *resurrection* of life, those who did the evil (things) for a *resurrection* of *judgement*. [30] It is not possible for me indeed to do anything of myself: *according* as I hear, I am *judging*; and my *judgement* is true; because I was not seeking for my own wish, but (ⲁ) for the wish of him who sent me. 12. [31] If I, I should bear witness concerning myself, my witness is not true. [32] Another is he who beareth witness concerning me; and I know that his witness (is) true, which he beareth concerning me. [33] Ye, ye

---

a res.] 13 91 133 twice .. *will be for* &c Syr (c) ⲛⲉⲙⲧ. 2°] 13 91 133, B, OL (aeff), Tert Aug .. οι δε ℵAD (πρασσοντες) &c, OL (bcf lq) Vg Bo (Δ_1FO, DEJ) Syr (jh) .. *et qui* OL (m) Bo Syr (gc) Arm, Ir^{int} ⲛⲁⲁⲛ. the evil (things)] 13 91 133 .. *the evil* (sing.) Bo (F)

[30] ⲁⲛⲟⲕ–ⲉⲣ̄ for–do] 13 133 .. εγω ποιειν AB &c, Bo (B) Syr (h) Arm^{cdd} Eth .. π. ε. ℵ 33 486, Bo .. trs π. after εμ. D 13 249, OL (bcefffl q) Vg Syr (gc) Arm, Eus^{max} .. om ⲁⲛⲟⲕ Bo (Δ_1M 18) .. pref ⲧⲁⲣ 91 ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄. anything] 13 &c .. ουδεν ℵAB &c .. ουδε εν G al ⲁⲩⲱ and] ⲣ &c .. om ℵ* ⲛ̄ⲛⲉⲓⲱ. ⲁⲓ I–seeking] 13 .. ⲉⲓⲱ. ⲁⲓ *I am seeking not* 91 133, Bo (MO 18) ⲁⲗⲗⲁ] c &c ⲣ .. add *I seek* Syr (c) ⲁ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ (91 133 .. ⲉⲓ c 13) of–me] ℵABDKL ΔΛΠ al 12, OL (aefffglq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Or Eus Chr Amb Aug .. add πατρος E &c, OL (bc), Bas Cyr

[31] ⲉⲓⲱⲟⲛⲉ if] *but if* Eth ⲉⲓ(ⲉⲉⲓ c)ⲱ. I–witness] c 13, (Bo) .. ⲉⲧⲣ̄ⲙⲙⲁⲣ̄ⲧ. *who bear witness* 91 133, ⲡⲉⲧⲉⲣⲙ. *he who beareth* Bo (P)

[32] ⲁⲩⲱ and] c &c .. om Bo (F_1*) ⲧⲛ̄ⲥ. I know] c &c, ℵ^{c}AB &c, OL (bcfgl^2) Vg Bo Syr (gjh) Eth, Chr Cyr .. οιδατε ℵ*D, OL (aeq) Syr (c) Arm .. οιδαμεν 56 58 61 ⲧⲉϥⲙⲙⲁⲣ̄ⲧⲩⲣ̄(om 133)ⲧⲣⲉ his witn.] c &c, D^2 254, OL (bg) Bo Syr (gj) Eth .. η μ. μου D^{gr*}, OL (e) .. η μαρτ. ℵAB &c, Syr (ch) Arm ⲟⲩⲙⲉ lit. a true] c .. add ⲧⲉ Bo .. ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙ. *true is his witness* 13 &c, Bo (BD$_2$FP) ⲉⲧⲣ̄–(ⲧⲉϥ 91 133)ⲉⲓⲣⲉ which he b.] c &c, Bo .. μεμαρτ. 13 69, Arm Bo (AD$_{2\,4}$G$_2$*NOSV 26)

[33] ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄–ⲙⲉ ye–truth] (c ?) &c .. *did ye not send* &c Eth .. *vos ipsi*

ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉ. [34] ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲥⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲧⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲁⲓ. [35] ⲛⲉ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲣⲏⲃ̄ ⲉⲧⲙⲟⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣ̄ⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲱⲩ ⲉⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. [36] ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲉⲛⲁⲁⲥ ⲉⲧⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲛⲉⲣⲃⲏⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉ-ⲭⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲣⲃⲏⲧⲉ ⲉⲫⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲥⲉⲣ̄-ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲭⲁⲣⲟⲓ. ⲭⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁⲭⲧⲁⲩⲟⲓ. [37] ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲛⲧⲁⲭⲧⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁⲭⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲭⲁⲣⲟⲓ. ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲉⲡⲉⲭ. ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲇⲣⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲩ. [38] ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲛⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲭⲱⲁⲭⲉ ⲉⲭⲱⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲣⲛⲧⲧⲛⲧⲧⲛ̄. ⲭⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛ ⲧⲛ̄ⲟⲟⲩⲥ. ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉ-ⲧⲛ̄ⲛⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲛ. [39] ⲭⲟⲧⲣ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲣⲁⲫⲏ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄

ⲁⲧⲉⲧⲛ̄] -ⲧⲉⲛ 91 [34] (c) (ⲯ) 13 (91) (133) ⲛ̄ⲛⲉⲓ] c 13 .. om ⲛ̄ 91 133 ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] (ⲯ) 13 .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲛⲁ 91 [35] (c) (ⲯ) 13 (91) (133) ⲉⲧⲣ̄] ⲉⲧⲉⲣ 133 ⲟⲩⲱⲱⲩ] -ⲟⲩⲱ c [36] (c) 13 91 133 § ⲉⲛⲁⲁⲥ] ⲉⲛⲁⲁⲁⲥ c 133 ⲉⲛⲧⲁ] c .. ⲛ̄ⲧⲁ 13 &c ⲉⲓⲉ] ⲉⲉⲓⲉ c ⲭⲁⲣⲟⲓ] 91 133 .. -ⲟⲉⲓ c 13 ⲧⲁⲩⲟⲓ] 91 133 .. -ⲟⲉⲓ c 13 [37] (c) 13 91 § 133 ⲉ[ⲛⲧⲁⲩ] 1° c .. ⲛ̄ⲧ. 13 &c ⲧⲁⲩⲟⲓ] 91 133 .. -ⲟⲉⲓ 13 ⲭⲁⲣⲟⲓ] 91 133 .. -ⲟⲉⲓ c 13 ⲟⲩⲧⲉ] c twice .. ⲟⲩⲁⲉ 13 ⲭⲣⲃ̄] ⲭⲣⲏ̄ 133 [38] (c) 13 91 133 ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ] 13 .. ⲙⲛ̄ⲧ c &c ⲁⲛ] om c* [39] c 13 91 133 § ⲭⲉ ⲛ̄ⲧ] ⲭⲛ̄ⲧ 91

---

misistis ad me et testimonium perhibuit Iohannes de me OL (ff) ⲁⲩⲱ and] c &c .. om Bo (F_1*V)

[34] ⲧⲉⲃ. lit. the from] c 13 .. om τ 91 133 ⲉⲃ. ⲉ. from] (c) 13 91 133, *παρα* ℵAB &c .. *περι* 69 ⲣⲱⲙⲉ man] (c) 13 91 133, Bo, *ανθρωπου* ℵAB &c, Arm .. *ανθρωπων* DΛ² 126 al 3, Bo (A) .. *ανθρωπω* A* al 4 ⲉⲓ(ⲉⲉⲓ c)ⲭⲱ I am saying] c 13 91 133, Arm .. *I said* Arm^{cdd} .. λαλω L .. add *to you* Bo (F_1*LP)

[35] ⲛⲉ–ⲛⲉ was being] ⲯ 13 133 .. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ. ⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲛⲉ Bo .. ⲫⲏ ⲉⲧ. ⲛ̄ⲑ. ⲛⲉ Bo ($Δ_1$FG$_2$LOQ 26) ⲇⲉ] 13 91 133 .. om ℵ*, Bo (OQ) .. *and* Arm Eth ⲡⲣⲟⲥ–ⲛⲟⲩ for an hour] (c) 13 91 133 .. trs before αγαλλ. A al 5, OL (aff) Vg^{clem}, Chr Hil .. trs to end Eth

[36] ⲧⲙⲛ̄ⲧ. the w.] c &c .. om *την* ℵ*, Bo ⲅⲁⲣ] c &c .. om Bo

sent unto Iōhannēs; and he bare witness to the truth.
34 But I, I was not taking the witness which is from man;
but (ⲁ) these (things) I am saying, that ye, ye should be
saved. 35 That (man) was being the lamp, burning and
enlightening; but ye, ye wished to be glad *for* an hour in
his light. 36 But I, I have the witness greater than that
of Iōhannēs; for the works which my Father gave to me,
that I should finish them, they, the works which I do, bear
witness concerning me, that the Father (is) he who sent me.
37 And the Father who sent me, he it is who bare witness
concerning me: *neither* heard ye ever voice of his, *nor* did
ye see shape of his. 38 And ye have not his word abiding
in you; because that (one) whom he sent, this ye, ye *believe*
not. 39 Search the *scriptures*; because ye, ye say that ye

(BNQTV) Arm ⲡⲁⲉⲓ(ⲁⲓ 133)ⲱⲧ my F.] c &c, Syr (gc) Eth .. o π. ℵAB &c, Syr (h) Arm ⲛ̄ⲧ. lit. they] c &c .. om G 33, Eth ⲡⲉϩ.-ⲣ̄(ⲉⲣ 91)ⲙⲁ. the works–witness] c &c .. ⲛⲉⲧⲉⲣⲙⲁⲛ̄ⲧⲣⲉ lit. *those which bear witness* 133 ⲉⲑ. which I do] c &c, ℵABDL 1 22 33 al 5, OL (bδ) Bo Arm Eth, Hil .. α εγω ποιω Γ &c, OL (cefg) Vg Syr (jh), Bas Chr Aug Arn .. om 133, 38 453, OL (affl) Syr (g 36), Ath Did .. ⲉⲧⲟⲩⲣⲁ *which they do* Bo (J_1*K*) ⲛⲉⲓⲱⲧ the F.] 13, ℵAB &c, Syr (gch) Arm Eth .. ⲡⲁⲉⲓ(ⲁⲓ 133)ⲱⲧ *my F.* 91 133

37 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 133)ⲱⲧ and the F.] c &c .. *and my F.* Bo (M) Eth .. ϥⲓⲱⲧ ⲟⲛ *the F. also* Bo (F_1) ⲛ̄ⲧⲟϥ he] 13 &c, A &c, OL (bcefffIq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Chr Cyr Tert Hil .. εκεινος ℵBL, OL (a), Ath .. εκ. αυτ. D .. om Syr (g 9) ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄. lit. he who bare witn.] c 13, ℵAB &c, OL (e) Vg Bo (ACT, o) Arm, Ath Chr Cyr Tert Hil .. ⲡⲉⲧⲣ̄(ⲉⲣ 91)ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ *he who beareth w.* 91 133, D, OL (abcflq) Bo Syr (gcjh) (Eth), Or Did ⲉⲡⲉϩ ever] Γ &c, Bo, Chr Cyr Tert .. trs πωπ. ακ. ℵABDKLΠ al 10, OL Vg Syr (gcjh) Arm Eth, Syn^{ant} Ath Cyr^{j} ⲛ̄ⲧⲁϥ of his 2°] add *ever* Bo (B)

38 ⲉϥⲙ̄. ⲛ̄ϩ. abiding in you] (c ?) &c, AD &c, OL (aeq) Bo Syr (gch) Eth, Chr .. εν υμ. μεν. ℵBL 1 (13) 33 124 184^{ev} al, OL (bcfffgl) Vg Syr (j) Arm, Ath Cyr Hil ⲁⲉ ⲡⲉⲡ(ⲛ̄ⲛ̄ 133)-ⲧⲛ̄. because–sent] (c ?) &c .. *misit enim unicum filium suum et hunc non audistis neque credidistis* OL (e)

39 ϩⲟⲧϩⲧ̄(ⲉⲧ 91 133) search] imperative Syr (gch) Arm .. add ⲟⲩⲛ Bo ($D_{2\,4}$) .. *seek that ye may see* Eth ⲛ̄ⲛⲉⲩ. the scr.] c 13 .. ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩ.

ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲛⲧⲛ̄ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲯⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ. ⲁⲧⲱ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲧⲣⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ. [40] ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲯ ⲁⲛ ⲉⲉⲓ ⲯⲁⲣⲟⲓ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲓ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄. [41] ⲛⲉⲓⲥⲓ ⲉⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ. [42] ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲛⲧⲧⲛ̄ ⲭⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲛⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϩⲛⲧⲧⲛⲧⲧⲛ̄. [43] ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲉⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲧⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϫⲓⲧ. ⲉⲣⲯⲁⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲁⲉ ⲉⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓⲧϥ̄. [44] ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲯⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ ⲉⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲡⲉⲣⲛⲏ. ⲁⲧⲱ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲁⲛ. [45] ⲙ̄ⲡⲣⲙⲉⲉⲩⲉ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁⲕⲁⲧⲏⲥⲟⲣⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ϥⲯⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲁⲧⲏⲥⲟⲣⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲙⲱⲥⲛⲥ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲗⲡⲓϫⲉ ⲉⲣⲟϥ. [46] ⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲥⲁⲣ ⲉⲙⲱⲥⲛⲥ. ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲉ. ⲁ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲥⲁⲣ ⲥⲣⲁⲓ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ.

ⲟⲩⲱⲛϩ̄] ⲛ̄ⲟⲩ. 133 ⲛⲉⲧⲣ̄] c 13 .. ⲛⲉⲧⲉⲣ 91 133 [40] (c) 13 91 133 ⲁⲛ] Bo (DEJS) .. om c single negative .. ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲁⲛ Bo single negative ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] c 133 .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 13 91 [41] 13 91 133 [42] (c) 13 91 133 ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om 133 ⲛ̄ⲧⲁⲥ.] 133 .. om ⲛ̄ 13 91 [43] (c) 13 91 (100) 133 ⲁⲓⲉⲓ] ⲁⲉⲓⲉⲓ c ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ] ⲡⲁⲓ. 133 ⲧⲉⲧⲛⲁ] c 13 100 .. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ 91 133 [44] (c) 13 91 (101) 133 ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] 13 .. ⲧⲉⲧⲛⲁ 133 .. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ 91 ⲯⲡⲓⲥⲧ.] ⲉⲯⲡ. 91 ⲡⲉⲃ.] c 13 .. ⲡⲉ ⲉⲃ. 91 101 .. ⲉⲃ. 133 [45] (c) 13 91 (101) 133 ⲉⲧⲛⲁ] c .. ⲡⲉⲧⲛⲁ 13 &c 101 ⲕⲁⲧⲏⲥⲟ. 1°] c 101 .. -ⲧⲟⲓⲥ. 13 133 .. -ⲥⲱ. 91 133 ⲕⲁⲧⲏⲥⲟ. 2°] -ⲥⲱ 91 .. ⲕⲁⲧⲏⲣⲉⲓ 13 sic [46] (c) 13 91 133 ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] 13 .. -ⲧⲛ̄ⲛⲁ c &c

---

in &c 91 ? 133 .. *the scripture* Syr (g 36) ⲭⲱ ye say] δοκειτε ℵAB &c, ⲙⲉⲧⲓ Bo .. ⲥⲱⲟⲩⲛ̄ *know* Bo (F_1*) ⲁⲉ ⲟⲩⲛ̄. that ye have] D, Arm Eth .. trs εχειν after αιωνιον ℵAB &c, Syr (g) .. om αιων. Bo (o) .. *that ye will live for ever* Syr (c) ⲁⲧⲱ and] *because they* Syr (g 10) .. add *those scr.* Syr (c) ⲉⲧⲃ. concerning me] add *in quibus putatis vos vitam habere, hæ* (hæc) *sunt quæ de me testificantur* OL (a b) Syr (c) .. add *by which ye think to have life* Arm

[40] ⲁⲧⲱ and] (c) &c .. om Bo (F) ⲭⲉⲕⲁⲥ that] (c) &c .. add και U ⲛ̄ⲡⲱⲛϩ̄ the life] c &c .. ζωην ℵAB &c .. add αιωνιον D 69 al 5, OL (e g) Syr (g), Chr

[41] .om verse Bo (B) ⲣⲱⲙⲉ man] Bo .. ανθρωπου AKΠ al 20, Chr Cyr .. -πων ℵB &c

have [a] life for ever in them, and those are those which bear witness concerning me. 40 And ye wish not to come unto me, that ye should take the life. 41 I am not taking glory from man. 42 But (ⲁ) I knew you, that ye have not the *love* of God in you. 43 I, I came in the name of my Father, and ye took me not: but if another should come in his own name, that (one) ye will take. 44 How will ye be able to *believe*, taking glory from one another; and the glory which is from this only one ye seek not for. 45 Think not that I (am he) who will *accuse* you to the Father: (there) is he who will *accuse* you, Mōysēs, this in whom ye, ye *hope*. 46 For if ye had *believed* Mōysēs, ye would have *believed* me: for that

---

42 om verse Bo (B) ⲁⲓⲥⲟⲩⲛ̄(ⲉⲛ 91 133) I knew] 13, *εγνωκα* ℵAB &c, Syr (gch) Eth .. *I know* Arm ⲛ̄(om 91 133)ⲙⲡⲏⲧⲛ(ⲉ 91)ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲁⲧ ye have not] 13 &c, ℵ*D, OL (beq) Eth .. trs before *εν εαυτ.* ℵcAB &c, OL (acfffgl) Vg Bo Syr (gch) Arm, Chr Cyr Hil

43 ⲁⲛⲟⲕ I] c &c 100 .. ⲁⲗⲗⲁ Bo (o) ⲁⲧⲱ and] c &c .. om Bo (F_1*F) ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄(ⲉⲛ 133)ⲭⲓⲧ ye–me] (c ?) &c (100 ?), Eth .. *ου λαμβ. με* ℵAB &c, Bo Syr (gch) Arm ⲛⲉⲟⲩⲁ another] c &c 100 .. om ⲛⲉ Bo (B) ⲁⲉ] c &c .. om ℵ &c, Bo ($Δ_1$NO) Syr (h) Arm .. *and* Syr (gc) Eth

44 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] 13 &c .. om L 355 32 ev, Ephr Chr Cyr ⲛⲉⲧ(om ⲛⲉⲧ 13)ⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ one another] c &c (101) .. *ανθρωπων* Δ al, Or Eus Hil ⲁⲧⲱ and] c &c 101 .. om Bo (F_1*) ⲡⲓ(ⲉⲓ 101)–ⲟⲩⲱⲧ this–one] c &c 101, B, OL (ab) Bo Arm cd, Did .. *του μονου θεου* ℵA &c, Bo (BC, mg E_2F_1 mg C mg KMNPT 18) Syr (gch) Arm Eth, Bas Ephr Hil ⲛ̄(ⲉⲛ c)ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲏ. ye–not] c &c 101, *ου ζητειτε* ℵ &c .. *ου ζητουντες* ℵ* 19 47 248 249 412 al 5, OL (el), Ephr Bas Chr Aug

45 ⲙ̄ⲡⲣⲙ. think not] c &c 101, Arm .. *do ye think* Syr (gch) ⲁⲛⲟⲕ I] c &c 101 .. om G*K* Λ 262 184 ev al, OL (c) ⲛ̄(om 91)–ⲛⲁϩ. n. to the F.] c &c .. om Syr (c) ϥⲙⲙⲟⲟⲛ–ⲙⲙⲱ. there–M.] (c) &c .. *Moses is your accuser* Syr (c) (Eth) ⲛ̄ⲙⲙⲱⲧⲛ̄ you 2°] c &c .. add *πρ. τ. πατερα* B ϩⲉⲗⲡⲓϫⲉ] 13 &c, Syr (c) Eth .. *ηλπικατε* ℵAB &c, Syr (gh) Arm .. *believed* Syr (g 9)

46 ⲅⲁⲣ 1°] c &c .. om Bo (B) ⲉⲣⲟⲓ(ⲉⲓ c) me] *me also* Syr (gcsh) Arm Eth ⲛⲉⲧⲛ̄. that] c &c .. om Arm cl ⲅⲁⲣ 2°] (c) &c .. om Bo (D_4*)

47 ⲉⲩϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲉⲥϩⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲩ. ⲛⲁⲱ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁⲱⲁⲉ.

VI. ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲥ. ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉϩⲣⲟ ⲛ̄ϩⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲥ. 2 ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛⲛⲩⲉ ⲉⲛⲁⲱϥ ⲟⲩⲛϩ ⲛ̄ⲥⲱϥ. ⲁⲉ ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲉⲙⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲛⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲧⲱⲱⲛⲉ. 3 ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϥⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ. ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. 4 ⲛⲉϥ-ϩⲛⲓ ⲁⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲡⲱⲁ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. 5 ⲓ̄ⲥ̄ ⲥⲉ ⲁϥϥⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉϥⲣⲁⲓ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲛⲛⲩⲉ ⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲁⲉ ⲉⲛⲛⲁⲱⲡ̄

---

47 (c) 13 91 (100) 133 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] -ⲉⲛ 133 ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲱ.] 13 .. ⲧⲉⲧⲛⲁⲱ. 100 133 .. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲉⲱ. 91 ⲉⲛⲁⲱ.] 13 100 133 .. ⲛⲁⲱ. 91

1 13 91 ℙ 133 ℙ (a1) ⲓ̄ⲥ̄ 133 2 13 91 (101) 133 a1 ⲟⲩⲛϩ] ⲟⲩⲉϩ 91 ? ⲉⲛⲉϥ.] ⲉϥ. 133 sic 3 13 91 101 133 (a1) 4 13 91 101 133 5 13 91 § (133) (a1)

---

47 ⲁⲉ] c &c, ℵAB &c, Bo (o) Syr (h) Eth .. om Bo .. *and* Syr (gs) .. *and*–δε Syr (c) .. *for* Arm ⲛⲉϥⲣⲁⲓ the writings] (c ?) &c (100) .. *the writing* Arm cdd ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲱ. will–believe] (c ?) &c (100) .. πιστευσετε (ητε) ℵA &c .. πιστευετε BVII* 235 al, OL (fffl), Chr Ir int

1 ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄. ⲛ. after these] 13 91 133, ℵAB &c, Bo Syr (gcsh) Arm .. μετα δε 13 69 124, Bo (D2MOPQT) .. *and after* Eth ⲓ̄ⲥ̄ ⲁϥ. Jesus went] 13 91 .. ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲗ. 133 .. add *with his disc.* Bo (M) .. *went our Lord* Syr (s) .. *came Jesus* Arm cdd ⲑ. ⲛ̄ⲧⲙ. the sea &c] 13 91 133 (a1 ?) .. om G .. om τ. γαλ. 157 330 al, Bo (P), Cyr ⲛ̄ⲧ(ⲁ 91)ⲓⲃ. of T.] 13 91 133 (a1) .. της τιβεριαδος ℵAB &c, *tiberiadis* OL (aq), *illius tiberiadis* (ffl), *quod est tiberiadis* (c) Vg .. pref εις τα μερη D 77** 249, OL (be) Syr (h), Chr .. pref και V 247, (f) .. ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲁⲥ(ⲧ AHL)ⲟⲥ Bo Eth .. *tiberiyus* Syr (gc), *tbrys* Syr (s)

2 ⲟⲩⲙ. a mult.] 91, Bo (D1Δ1EJQS) .. add ⲁⲉ 13 &c .. ηκολ. δε ℵBDL 1 33 69 124 565, OL (abceffl) Bo, Cyr .. και ηκ. A &c, OL (fgq) Vg Syr (gcsjh) Arm Eth, Chr Chron ⲉⲛⲁⲱ. great] 13 &c (101 ?) (a1), AB &c, Bo Syr (gcsh) Arm .. πολ. οχ. ℵ, Bo (Q) Eth ⲉⲙⲙⲁ. the signs] 13 133 .. ⲉⲙⲙⲁ. a1 .. ⲙ̄ⲙⲁ. 91 ; ℵABDKLSΛΠ al 20, OL Vg Bo Syr (gcsjh) Arm Eth, Chr Cyr Chron .. αυτου τα

(one) wrote concerning me. 47 But if ye *believe* not the writings of that (one), how will ye be able to *believe* my words?

VI. 13. After these (things) Jesus went across the *sea* of [the] Galilaia of Tiberias. 2 There was a great multitude following him; because they were seeing the signs which he was doing upon those who were sick. 3 But Jesus went upon the mountain, he sat there with his *disciples*. 4 But was approaching the Paskha, the feast of the *Jews*. 5 Jesus therefore lifted his eyes up; he saw that there is a great multitude coming unto him; said he to Philippos, Where are

---

σημ. E &c .. επεϙϩητε *the works* 101 εχ̄ν̄ upon] 13 &c 101, επι AB &c, Syr (csh) Arm Eth, OL (*super, supra, in* Bo Syr g) .. περι ℵ, *de* (beff)

3 ις̄] 13 &c (a^1) .. trs after δε U* (Syr gcs Eth) .. trs after ορος ℵAB &c, Syr (h) Arm .. om Δ .. *our Lord* Syr (s) ⲁⲉ] 91 &c, ℵ^{c}AB &c, OL (q) Bo (BDΔ_1EJPS) Syr (h), Chr Cyr Chron .. om Bo Arm .. σε *therefore* 13, D 1 13 25 69 565, OL Vg .. και ℵ*, Syr (gcsj) Eth ϩϧⲣⲁⲓ up] 13 &c a^1, ℵ^{c}AB &c, OL (befq, c) Vg Bo Syr (gch), Chron .. απηλθεν ℵ*D 124 433, OL (affl) Syr (s), Chr ⲁϥϩ. he sat] 13 &c, Bo (M) .. *and he was sitting* Bo, ℵAB &c, Syr (gcsh) Arm (Eth) ⲙ̄ⲙⲁⲩ there] 13 &c, DU 1 565 al, Eth .. trs before εκαθ. ℵ^c &c .. om ℵ* 63 71 al, Syr (gcsh) Arm Eth

4 ⲡⲡⲁⲥ.–ⲓⲟⲩⲇ. the P.–Jews] Syr (ch) Arm .. *the feast of the P. of the Jews* Bo (Q) Syr (g) Eth .. *the feast of the unleavened* Syr (s)

5 ις̄] 13 91 133 .. *our Lord* Syr (s) .. trs after οφθ. ℵABDKLMΠ al, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. trs before τους E &c, Syr g (3)csj σε therefore] 13 91 133, Syr (h) .. om Bo (KO) Arm .. ⲁⲉ Bo (D_2L) .. *and* Syr (g) Eth ⲁϥϥⲓ(ⲉⲓ 91) lifted] 13 91 133, Bo (P) Syr (gcs) Arm .. επαρας ℵAB &c, Bo Syr (h) ⲛⲉϥϩⲁⲗ his eyes] 13 91, U 28 al, OL (l) Bo Syr (gcsjh) Arm Eth .. om αυτου ℵAB &c ⲁϥⲡ. he saw] 13 91 .. και θεασαμ. ℵAB &c, Bo .. om *and* Bo (FQ) .. *and saw* Syr (gcsh) Arm Eth ⲟⲩⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲙ. a great m.] 13 91, πολ. οχ. B &c, Eth .. οχ. π. ℵD, OL (abcfffl) Vg Syr (gcsh) Arm .. om *great* Bo (F_1*) ⲛⲉⲭ. said] 13 91, Bo Syr (sh) Arm .. και λεγει D^{gr}, Syr (gc) Eth ⲉⲡⲡⲁϣⲱⲛ̄(ⲉⲛ 91) are–buy] 13 91 .. *where are we about to find bread to buy* Bo

ⲟⲉⲓⲕ ⲧⲱⲛ. ⲁⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ. [6] ⲛ̄ⲧⲁⲩⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲉⲩⲙⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲩ̄-ⲛⲁⲁⲁⲩ. [7] ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲁⲉ ⲙⲛ̄ ⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲛⲁⲣⲟⲱⲧⲟⲩ. ⲁⲉⲛⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ. [8] ⲡⲉⲭⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̄ⲣ̄ ⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲡⲁⲣⲉⲁⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ [9] ⲁⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲛⲣⲉ ⲱⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲉⲩⲛ̄ ϯⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲩ̄ ⲙⲛ̄ ⲧⲃ̄ⲧ ⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲏⲛⲩⲉ. [10] ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲟⲭⲟⲩ. ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲭⲟⲣⲧⲟⲥ ⲁⲉ ⲉⲛⲁⲱⲱⲕ ⲉⲣⲁ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲉ ⲛⲟⲭⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ ⲁϯⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲟ. [11] ⲓⲥ̄ ⲥⲉ ⲁⲭⲱⲓ ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ.

ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ] om ⲛⲁ 13 [6] 13 91 (100) (a^1) ⲡⲉⲧⲩ̄] 13 100 .. ⲡⲉⲧⲉⲩ 91 [7] 13 91 § (100) (101) ⲱⲓ ⲛ̄] 13 91 .. ⲱⲓ 101 [8] 13 91 101 (a^1) (fr) [9] 13 91 (101) (a^1) (fr) ⲉⲓⲱⲧ] 13 a^1 .. ⲓ̈ⲱⲧ 91 [10] 13 91 § (100 §) (fr) ⲛⲉⲩⲛ̄] 13 .. ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ 91 100 [11] (c) 13 91 (101) (a^1) (fr)

ⲟⲉⲓⲕ bread] 13 91 .. om Syr (g 26) ⲛⲁⲓ these] 13 91 (a^1), ℵG, OL (a) Syr (g 38 s) .. trs ϕ. *ουτοι* AB &c, Bo Syr (gh, c) Arm Eth

[6] ⲛ̄ⲧⲁⲩⲭⲉ he said] 13 91, ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲩ Bo (Q) .. ⲁⲩⲭ. Bo .. *he asked* Syr (cs trs after *him*) ⲁⲉ] 13 a^1, ℵ^c &c, Syr (gcsh) .. om Arm .. ⲅⲁⲣ 91, ℵ*, Bo (P) .. *and* Eth ⲅⲁⲣ] 13 100, ℵ^c &c, Syr (gcsh) .. om Bo (EJN) .. ⲁⲉ 91, ℵ*, OL (d) Arm Eth

[7] ⲁⲩⲟⲩ. ans.] 13 91 100, ℵ^{c}AB &c, OL Vg .. *αποκρινεται* ℵ*D gr .. add ⲁⲉ Bo (P) .. *saith* Syr (gcs) .. *and ans. Ph. and said to him* Eth ⲛⲁⲩ to him] 13 91 100, ℵ^c &c, OL Vg Syr (gcsh) Arm .. *ουν* ℵ* .. *ουν αυτω* ℵ$^{c\,b}$ .. om OL (e) Bo (J_1*) Arm^{edd} ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ of bread] 13 91 .. *αρτοι* ℵ &c .. trs after *αυτοις* D ⲛⲁⲣⲟ (a 91 101) ⲱⲧⲟⲩ will–them] 13 91 (101), *αρκεσει αυτ.* L, Bo .. *αρκουσιν αυτ.* (ℵ)AB &c .. om *αυτοις* ℵ, OL (ff), Chr ⲡⲟⲩⲁ ⲡ. each] 13 91 101, ℵABLΠ 13 33 69 al 3, OL Vg Bo Syr (h, cs) Arm Eth .. add *αυτων* D &c, Syr (gj)

[8] ⲡⲉⲭⲉ said] 13 &c .. pref *and* Eth ⲁⲡⲁ.] 13 &c a^1 (fr) .. add *his name was* Syr (c) .. pref *whose name* Syr (s) ⲡⲥⲟⲛ the brother] 13 &c a^1 .. om ὁ 69 ⲥⲓⲙ. ⲡ.] 13 &c a^1 (fr), Syr (h) Eth .. *Sh. K.* Syr (gcs) (Arm)

[9] ⲟⲩⲱⲛ. ⲛ̄. a–child] 13 91 101 a^1 (fr ?), *παιδαριον* ℵBDLΠ* 1 69 157 al, OL (abel) Bo Syr (c) Eth, Or Chr Cyr .. add *εν* A &c, OL (cfffg) Vg Syr (gshj) Arm ⲉⲩⲛ̄(ⲉⲟⲩⲛ̄ 91) &c having] 13 91 a^1,

we about to buy bread, that these should eat? [6] But he said this, *tempting* him; for he, he was knowing what was that which he will do. [7] Answered to him Philippos, It is not two hundred staters of bread (which) will suffice for them, that each should take a little. [8] Said one to him out of his *disciples*, Andreas the brother of Simōn Petros, [9] There is a young child here, having five barley loaves and two fishes: but (ⲁ) what are these about to be for this multitude? [10] Said Jesus to them, Let the men recline; but there was [a] much *grass* in that place: the men therefore reclined, being about [to be about] five thousand. [11] Jesus therefore took the

---

ος εχει ℵAB &c, Arm .. *with whom there is* Eth .. *on whom there is* Syr (g) .. *and there is on him* Syr (c) .. *on one boy there is here* Syr (s) ⲉⲧⲙⲁⲣ̄ about to be] 13 91, (Syr cs) .. εστιν ℵAB &c, Syr (gh) Arm ⲡⲉⲓⲱ. this m.] 13 91, Bo (DΔ_1EJLMOQS) .. *these mult.* Bo .. τοσουτους ℵAB &c, Syr (h) (Arm Eth) .. *these all* Syr (gcs)

[10] ⲡ–ⲓⲥ̄ said Jesus] 13 91 100 fr, ℵBL, OL (a) Bo (F_1*) Syr (gc) Arm, Or .. ειπεν δε ο ις̄ A &c, OL (bq) Syr (h) .. ειπ. ουν ο ις̄ DG al, OL (cefffgl) Vg .. *and said Jesus* Bo (Eth) .. om *Jesus* Syr (s) .. add *to them* Bo (K) Eth ⲙⲁⲣⲉ–ⲡⲟⲩ. let–recline] 13 91, Syr (s) .. *let all the men* &c Syr (g) .. *go, make the men recline by companies* Syr (c) ⲁⲉ] 13 91 .. om Bo (Δ_1HL) .. *and* Arm Eth ⲉⲡⲁⲩ. much] 13 91 fr .. trs π. χ. A, OL (b) Eth ⲡⲱⲁ the place] 13 91 100 .. om τω Δ ⲛ̄ⲣ. the men 2°] 13 91 (100) (fr), οι ανδρες ℵ(A)B &c, Bo .. ανδ. DL 1 33 157 al, Cyr .. *he saith to them, Go, make the men recline on the grass* Syr (s) thus repeating, and omitting the number ϭⲉ therefore] 13, ℵAB &c, OL (abcfl) Vg Bo (ACΓEHJKPQTV) Syr (jh), Cyr .. ⲁⲉ 91, al 2 .. και al 4, OL (eq) Syr (g) Arm Eth .. om conj. EFG HMSVΓΔ al, Bo (BDΔ_1FG_2LMNO) ⲉⲧⲙⲁⲣ̄ lit. about to make] 13 91 .. τον αριθμον(ων 69 M) ℵAB &c, *in number* Syr (gh) Arm .. *their* (*but their* BF_1^{c}LMOQ) *number they making* Bo (Eth) .. *they made* Bo (c) .. *they were making* Bo (HMQ) ⲁϥⲟϩ about five] 13 91, ως, ωσει ℵAB &c, Syr (h) .. om ως Bo Syr (gc) .. τρισχιλιοι ℵ*

[11] ϭⲉ therefore] 13 91 a^1, ℵ^{c}ABDL al, OL (cefffIq) Vg Bo Syr (h^{mg}), Cyr .. om OL (a) Bo (PQS) .. δε ℵ* &c, OL (b) Syr (h), Bas .. και G 1 13 69 118 124 565, Syr (gcj) Arm Eth ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ the loaves] 13 a^1 (fr?), Bo (F_1*) .. *the bread* Syr (g) Arm Eth .. pref πεντε D 59, Syr (s) .. add ⲁⲧⲱ *and* 91 ℵAB &c, Bo Syr (gcsh) Arm .. add

ⲁϥⲱ ⲛ̄ϩⲣⲱⲟⲩ. ⲁϥϯ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲛⲧϫ. ⲁⲧⲱ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲓⲧⲟ̄ⲩ
ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ. [12] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲉⲓ ϫⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲗⲁⲕⲁ̄ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲥⲉⲉⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ. [13] ⲁⲩⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ ⲥⲉ.
ⲁⲧⲱ ⲁⲩⲙⲉϩ ⲙ̄ⲡⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲕⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲁⲕⲁ̄ ⲉⲁⲩⲣ̄ϩⲟⲩⲟ
ⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡϯⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲩ.
[14] ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙⲁⲉⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ ⲛⲉⲧ-
ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲙⲛⲧ
ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [15] ⲓ̄ⲥ̄ ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲛⲧ ⲛ̄ⲥⲉ-
ⲧⲟⲣⲡ̄ϥ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲁⲁϥ ⲛ̄ⲣⲣⲟ. ⲁϥⲥⲉϩⲧ̄ϥ̄ ⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ

---

[12] (c) 13 (20) 91 101 (a^1) (fr) ⲛ̄ⲛⲉ] ⲉⲙⲙⲉ 20 (fr) [13] (c) 13 20 91 (101) (a^1) ⲛ̄ⲕⲟⲩ] ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ c sic [14] (c) 13 20 91 a^1 ⲙⲛⲧ] ⲙⲛ|ⲟⲩ c [15] (c) 13 20 𝔓 91 𝔓 6^1 (b^1)

---

and the two fishes Syr (s) ⲁϥⲱ. he–thanks] 13 91 a^1, Bo (P), ℵD, OL (abeq) Arm Eth (add *he brake*) .. *ευχαριστησας* AB &c, OL (cfffl) Vg Bo Syr (h), Or Bas Cyr .. *he blessed them* Bo (M), OL (eq) Syr (gc) .. *he gazed up to heaven* * * *he divided to his disciples* * * Syr (s) ⲁϥϯ he gave] c 13 91 a^1 .. pref *και* ℵD (Γ 40 69 71 569 al 5), OL (beq) Syr (ch) Eth, (Or Chr) .. *και διεδωκεν* AB &c, OL (acfffl) Vg Arm, Bas Cyr .. *divided* Syr (gs) ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙ. to–reclined] (c) 13 91 a^1, ℵ* ABLΠ 1 33 118* 482 489 565, OL (acffflq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth^{ro}, Or Bas Chr Nonn .. pref *τ. μαθ. οι δε μ.* ℵ^{c}D &c, OL (be) Bo (F_1^{mg}, D_1 gloss ar.) Syr (s ?) (Eth^{pp}), Cyr ⲁⲧⲱ and] 13 91 a^1 (fr) .. *ομοιως και* ℵAB &c .. *ομ. δε* DM al ⲛⲉⲙⲧ. ep. that–them] (c ?) &c a^1 (fr) .. om ℵAB &c, Bo Syr (gch) ⲉϩ̄. ϩⲛ̄ out of] (c) &c 101 a^1, *εκ* ℵ &c, *απο* M ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ the f.] c &c 101 a^1, Syr (g 9*) .. add *οσον εθελον* ℵAB &c, Bo Syr (gch) Arm

[12] ⲁⲉ] 13 &c, ℵAB &c, Bo ($D\Delta_1EFJP$) Syr (h) .. om Bo (L^*OQ^*) .. ⲟⲩⲛ Bo .. *and* Syr (gcs) Arm Eth ⲡⲉϫⲁϥ said he] (c) &c, ℵAB &c, Bo .. *said Jesus* Bo (MQ) ⲛⲉϥⲙ. his disc.] 13 &c (fr ?), ℵAB &c, Bo Syr (gcsh) Eth .. *the disc.* Arm ⲛ̄ⲛⲗ. the fr.] 13 &c (fr ?) .. add *ετμα together* Bo (DS) ⲉⲛ(ⲛ̄ 13 &c fr)ⲧⲁⲩⲥ. which–over] 13 &c 20 (fr), *περισσευσαντα* ℵAD &c, Bo Syr (gsh, c) Arm (Eth), Chr Cyr .. *-σευοντα* B 40 63 64 al 5 ϩⲉ ⲉϩ̄. perish] c &c 20 .. add *εξ αυτων* D, OL (bfl) Bo Eth

[13] ⲁⲩⲥ. ⲥⲉ they–therefore] c &c .. *and they gathered them the fragments which were over of them* Syr (s) ⲥⲉ therefore] c &c,

loaves; he gave thanks, he gave to those who reclined, and also that which they took for them out of the fishes. 12 But when they had been satisfied, said he to his *disciples*, Gather in the fragments which remained over, that nothing should perish. 13 They gathered them therefore, and they filled twelve baskets of fragments which were in excess to those who ate out of the five barley loaves. 14 The men therefore, when they had seen the sign which he did, were saying, This truly is the *prophet* who cometh to the *world*. 15 Jesus therefore, when he had known that they (would) come and carry him off, that they should make him king, withdrew

---

ℵAB &c, OL (cefffl q) Vg Bo (BDΔ_1EF$_1$*JLMOPS) Syr (jh) .. om 112, Bo (ACΓG$_2$HKNQV) Arm .. δε DΛ al, OL (b) Bo (T) .. *et* OL (a) Syr (gc) Eth ⲁⲩⲱ and] c 91 .. om Bo (FQ) .. pref ⲉⲣⲟⲩⲛ *in* 13 20 ⲛ̄ⲗ̄. of fr.] c 13 20 .. add ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲉⲉⲡⲉ *which rem. over* 91 .. om Syr (s) ⲉⲁⲩⲣ̄ⲣ̄. which–excess] (c) &c, Syr (g) .. trs ἁ επερισσ. after κριθιν. ℵAB &c, Syr (ch) Arm (Eth) ⲉⲗ̄. ⲣ̄ⲙ̄. ⲛⲍ̄. out–five] c &c a^1 .. *the superabundance of the five barley loaves and the two fishes. But the men who ate of the loaves were five thousand* Syr (s) ⲛ̄ⲉⲓ(ⲛ̄ⲓ 91)ⲱⲧ barley] c &c a^1 .. om Bo (B)

14 om verse OL (e) ⲛ̄ⲣ̄. the men] c &c .. *those who reclined* Bo (s) ⲥⲉ therefore] c &c, Syr (h) .. δε Syr (gcs) .. *and* Eth ⲛ̄ⲧ. when–seen] c &c, Syr (csh) Arm .. *who saw* Syr (g) ⲡⲁⲁⲉⲓⲙ ⲉⲙ(ⲛ̄ 13 91 a^1)ⲧ. the–did] (c) &c, OL (bl, f) Syr (gcsh), ο επ. σημ. ℵAD &c, OL (cffgq) Vg Eth .. α επ. σημ. BΘ, OL (a) Bo Syr (j) Arm .. add ο ῑς̄ A &c, OL (fffq) Vg Bo Syr (gjh) Eth, Cyr .. om addition ℵBD 237 OL (abcgl) Am Syr (cs) Arm ⲛⲉⲧⲁⲱ &c were saying] (c) &c .. *say* Syr (s) .. pref *they all wondered* Bo (Q) ⲡⲁⲓⲉ truly] c &c .. om D ⲉⲧⲡⲏⲧ–ⲕⲟⲥ. who–world] (c) &c, AB &c, OL (cfq) Vg, Cyr .. ο εις τ. κ. ερχ. ℵDM 254, OL (abffl)

15 ⲓ̄ⲥ̄–ⲡⲏⲧ Jesus–come] (c ?) &c b^1 .. *and they meditated* Syr (s) ⲥⲉ therefore] 13 &c, ℵAB &c, Bo Syr (h) .. om Arm .. ⲁⲉ b^1, Bo (A) Syr (g) .. *and* Syr (c) Eth ⲉⲓⲓⲉ known] c &c, Bo (D$_1$^{c}) Syr (c) .. *seen* Bo .. *knew* Syr (g) Eth ⲉⲩⲉ–ⲣⲟ that–king] 13 &c (b^1), D &c, OL Vg Bo Syr (gcjh, s) Arm Eth, Chr .. om αυτον ℵ^{c}ABL* 1 28 33 al, Or Cyr .. και αναδεικνυναι βασιλεα ℵ*, *et facere regem* OL (q) Syr (s) .. add *but Jesus knew* Syr (s) ⲁⲩⲥⲉϩⲧⲏ̄ he–himself] 13 &c b^1, ℵ^{c}ABD &c, OL (bcfq) Bo Syr (gh) Eth .. *went* Arm .. φευγει ℵ*, OL (acffgl) Vg, Aug .. pref *and* Syr (g) .. *he left them and fled*

ⲉϧⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. [16] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲣⲟⲩϩⲉ ⲁⲉ ⲯⲱⲡⲉ ⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϧⲙ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. [17] ⲁⲧⲱ ⲁⲧⲁⲗⲉ ⲉⲡϫⲟⲓ ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ. ⲛⲉⲁ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲁⲉ ⲯⲱⲡⲉ. ⲙ̄ⲡⲉ ⲓⲥ̄ ⲉⲓ ⲯⲁⲣⲟⲟⲩ. [18] ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲧ ⲛ̄ⲃⲟⲗ. ⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲧⲱⲟⲧⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ. [19] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϩⲙⲉ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲁϫⲟⲩⲧⲛ ⲛ̄ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲙ ⲙⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲓⲥ̄ ⲉⲥⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲓϫⲙ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲉⲁϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡϫⲟⲓ. ⲁⲩϩⲣⲟⲧⲉ. [20] ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲙ̄ⲡⲣ̄ϩⲣⲟⲧⲉ. [21] ⲛⲉⲩⲟⲩⲱⲯ ϭⲉ ⲡⲉ

---

[16] (c) 13 20 § 91 6^1 b^1 [17] (c) 13 20 91 (6^1) b^1 [18] (c) 13 20 § 91 (6^1) b^1 ⲉϩⲣⲁⲓ] om 13 [19] (c) 13 20 91 6^1 b^1 ϩⲓϫⲙ̄] ϩⲓϫⲉⲛ Bo .. ⲉϫⲉⲛ Bo (F) [20] (c) 13 20 § 91 6^1 b^1 [21] (c) (f) 13 20 (β) 91 6^1 b^1 § ⲡⲉ] ℓ 91 .. om 13 &c

---

Syr (c) .. *and he left and went up* Syr (s) ⲟⲛ again] 13 &c, ℵAB DKLΛ 1 33 118 124 al, OL Vg Bo (EJ) Syr (cjh) Arm, Cyr .. om E &c, Bo Syr (gs) Eth, Chr Nonn ⲉϧⲙ̄ upon] 13 &c b^1, Bo .. ϩⲓϫⲉⲛ Bo ($D\Delta_1MQ$) .. ⲉ *to* 91, ℵAB &c, Syr (gcsh) ⲙⲁⲩⲁⲁϥ alone] 13 &c, om *αυτος* 254, OL (bffl) Syr (c) Arm Eth .. *μονος αυτ.* ℵ .. *αυτ. μ.* AB &c, Bo Syr (gsh) .. add *κακει προσηυχετο* D .. add [ⲉⲩⲭ]ⲏⲗ *to pray* b^1

[16] ⲁⲉ] c &c, Syr (ch) .. *and* Syr (gs) Arm Eth ⲁ–ⲉϩⲣⲁⲓ his–upon] *κατεβησαν–επι* ℵAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. *he went down, he and his disc.* Syr (c) ⲉϧⲙ̄ upon] 13 &c, *επι* ℵAB &c, Syr (h), *ad* OL Vg Arm Eth .. *εις* Δ 13 69 131 235 258 20^{ev}, Bo Syr (gcs), Chr

[17] ⲁⲧⲱ and 1^o] 13 &c 6^1 .. om Bo (FL) ⲡϫⲟⲓ the ship] c &c 6^1, ⲡⲓϫⲟⲓ 91 ?, AD &c, Chr .. om *το* ℵBLΔ 33 113 131, Cyr ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲓ for to come] 13 &c 6^1 .. *ηρχοντο* AB &c, Bo .. *they came* Bo ($F_1{}^cL$) .. *ερχονται* ℵ .. *transfretaverunt* OL (e) ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ across] 13 &c 6^1 .. *εις το π.* D 13 69 253^{ev} al, Chr Cyr .. *περαν* ℵAB &c ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. the sea] om Syr (g) ⲉⲕⲁⲫ. to K.] *of K.* Syr (c) ⲛⲉⲁ–ⲯⲱⲡⲉ but–happened] (c ?) &c .. *και* (*because* Syr s) *σκοτια ηδη* (om Syr gcs) *εγεγ.* AB &c, (OL) Vg Syr (gch, s) Bo Arm Eth, Chr Cyr .. *κατελαβεν δε αυτους η σκοτια* ℵD ⲯⲱⲡⲉ] 13 &c, Bo ($F_1{}^*Q$) .. add *και* ℵAB &c, Bo ⲙ̄ⲡⲉ not] (c) &c, A &c, OL (cff) Vg Syr (gh), Chr .. *ουπω* ℵBDL 33 69 124 249 254, OL (abeflq) Bo Syr (j) Arm Eth, Cyr

himself again upon the mountain alone. 16 But when evening had happened, his *disciples* came upon the *sea*. 17 And they went up into the ship, for to come across the *sea* to Kapharnaum: but the darkness had happened; Jesus came not unto them. 18 But a great wind (blowing) forth, the *sea* rose up. 19 When they had moved out therefore about twenty-five stadia or thirty, they saw Jesus walking upon the *sea*: he having approached to the ship, they feared. 20 But he, said he to them, It is I, fear not. 21 They were wishing therefore

---

Nonn ις̄] c &c, before προς ℵD 80, OL (a) Syr (j) Eth .. after αυτους A &c, OL Vg Bo Syr (gcsh) Arm, Chr Cyr .. after πρ. α. εληλ. B .. add εις το πλ. K 13 330 al 10

18 ερε-ῆ̂ηολ lit. but-being forth] (c ?) &c (6[1]) .. *and the wind arose violently* Syr (c) .. trs *blowing a great wind* to end Bo (M adding ⲁⲉ) Syr (s) Eth, pref *because* Syr (g) .. trs to middle ℵAB &c, Syr (h) Arm ⲟⲩⲛⲟⲥ a great] c &c 6[1] .. om 69 ⲁⲉ] c &c 6[1], D[gr], OL (bcflq) Vg Bo Syr (gh) Eth .. om Bo (L) Syr (j) .. τε ℵAB &c, Syr (cs) ⲧⲱⲟⲩⲛ rose] c &c 6[1] .. *was swelling against them* Syr (g)

19 ῆⲧⲉⲣⲟⲩϩⲓⲡⲉ(M b[1]) ⲥⲉ when-therefore] c &c .. *and they had brought the ship* Syr (c) ⲥⲉ therefore] c, ℵAB &c, Syr (h) .. ⲁⲉ 13 &c .. *and* Syr (gcs) Arm Eth ῆ(ⲡⲛ c)ⲁⲧ. about-five] ℵAB &c .. om ως, ωσει 28 127 237, OL (d) Syr (cs) .. om *five* Syr (g 1*) ⲥⲧ(ⲁ 20 91)ⲁⲁⲓⲟⲛ] σταδια ℵ*D 106, OL Vg .. σταδιους ℵ[a]AB &c, Chr Cyr ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲉ walking] Bo (F[1]*) .. pref *and* Bo .. pref *coming* Syr (s) ⲑⲁⲗ(ⲗⲗ 13)ⲁⲥⲥⲁ] 13 &c, Syr (h) Arm .. *the water* Syr (g 38 cs) ⲉⲁϥϩ. having appr.] c &c .. pref και ℵ &c, Syr (gc) Arm Eth .. γενομενον G al 20, Cyr .. γινομ. ℵAB &c .. *and he was wishing to pass by* Syr (s)? ⲉⲡⲁⲓ to the ship] *to their ship* Syr (gs) ⲁⲧϥϩ. they feared] 13, Bo (Δ[1] F[1]* MPQ 18) Syr (gc) .. pref ⲁⲧⲱ *and* c &c, ℵAB &c .. add *greatly* Arm .. *they cried out from their fear* Syr (s)

20 om verse Bo (L) homeotel ῆⲧⲟϥ ⲁⲉ but he] 13 &c, Syr (h) .. και ℵ, (OL ad) Arm Eth .. add ις̄ 59 111, Syr (gcs) .. om *and he said* Arm[cdd] ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ lit. I am] (c) &c .. om Bo (v) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄. fear not] 13 &c .. om Syr (c)

21 ⲛⲉⲧ-ⲧⲁⲗⲟϥ they-up] (c ?) &c (I ?) &c .. *and when they took him* Syr (s) ⲥⲉ therefore] I &c, ℵAB &c, Syr (h) .. *and* Syr (gcs) Arm Eth

ⲉⲧⲁⲗⲟϥ ⲉⲡϫⲟⲓ. ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁ ⲡϫⲟⲓ ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ
ⲉⲛⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ. [22] ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲡⲁⲛⲛⲩⲉ ⲉⲧⲁϩⲉ-
ⲣⲁⲧϥ ϩⲓ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲥⲉ ϫⲟⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲛⲧⲛⲥ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ.
ⲁⲧⲱ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲗⲉ ⲉⲡϫⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲁⲟⲛⲧⲛⲥ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉϥⲙⲁⲟⲛⲧⲛⲥ ⲙⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲃⲱⲕ. [23] ⲁⲧⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲉⲛ-
ⲕⲉⲉϫⲛⲧ ⲁⲧⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲥ ϩⲁⲧⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲧ-
ⲟⲧⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲯⲛ̄ϩⲙⲟⲧ ⲉϫⲱϥ. ⲓ̄ⲉ̄. [24] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ

ϫⲟⲓ 1°] c &c β .. -ⲉⲓ I 6[1] ϫⲟⲓ 2°] 13 &c .. -ⲉⲓ c I [22] (c) (I) 13 20 § (β) 91 § 6[1] § (b[1] §) (fr) ⲛⲉⲕⲣⲟ] ⲡⲓⲕ. c I (β) ⲁⲗⲉ 1°] 13 91 .. ⲧⲁⲗⲉ c &c ⲁⲗⲉ 2°] 20 91 b[1] .. ⲧⲁⲗⲉ c &c [23] (c) (I) 13 20 § β 91 6[1] b[1] (fr) (fr [a]) ⲉⲛⲧⲁⲧ] 20 &c 26 .. ⲡⲧ. 13 91 ⲟⲧⲱⲙ ⲙ̄ⲡ.] c I 13 β .. ⲟⲧⲉⲙ ⲡ. 91 6[1] b[1] .. ⲟⲧⲙ̄ ⲟ. 20 ⲟⲉⲓⲕ] ⲟⲓⲕ 91 [24] (c) (I) 13 20 91 ℙ (6[1] §) b[1] § (fr) (fr [a]) ⲓ̄ⲉ̄ 91

ⲉⲧⲁⲗⲟϥ to make-up] c (I) &c, Arm [c,d] .. trs αυτον λαβ. D 69 124 569 al, OL (e) Arm, Aug ⲁⲧⲱ and] I &c .. om Bo (F_1*) ⲙ̄ⲙⲟⲟⲛⲉ the ship was m.] I &c β .. τ. πλ. εγενετο ℵD &c, OL (abfff) Vg [clem] Syr (gsh, c) .. trs εγενετο το π. ABGL 1 33 69 124 565 184 [ev] 253 [ev] al, OL (ceglq) Am Fu (Arm Eth), Or Cyr Amb .. *approached* Syr (c) ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ(ⲉ c) at the shore] (c) 13 &c .. εις τ. γην 127 32 [ev], *ad terram* OL Vg .. επι την γ. ℵ* 13 28 69 113 124 435 al 5, Or .. επι της γ. ℵ[c]ABD &c, Cyr ⲉⲡⲉⲧⲛ. were-go] c &c (I) (β), Bo .. ⲉⲧⲡⲁ. *being about to go* 91 6[1], Bo (FL) .. υπηγον ℵ[c] &c .. υπηντησεν ℵ*

[22] ⲛ̄(om 6[1])ⲛⲉϥⲣ. lit. on his morrow] (c) &c b[1], ℵAB &c, Arm .. add ϫⲉ 91 .. *and* Syr (gch) Eth ⲉ(om 6[1])ⲧⲁϩⲉ. who st.] 13 &c (β) b[1] .. εστηκως (εστως ℵ 185 [ev]) .. *who were standing* Bo Syr (gh) Arm .. *which was* Syr (c) ⲁⲩⲛⲁⲩ saw] 13 &c (b[1]), ειδον ABL, OL (adf lq) Bo Syr (gjh) Eth .. ειδεν ℵD [gr] 42, OL (bcffgδ) Vg, Aug .. *was seeing* Arm .. ιδων ΓΔ [gr] &c, OL (e) Bo (P), Chr Cyr .. *who saw* Syr (c) ⲙ̄ⲙⲛ̄ lit. there is not] c &c, ⲙⲛ̄ 91 b[1] .. ⲛⲉⲙⲛ̄ *there was not* β*, ℵ &c σ(κ b[1])ⲉ (om σⲉ β*) ϫⲟⲓ(ⲉⲓ 6[1]) other ship] I &c β[c] b[1] .. αλλο πλοαριον 13 69 124, OL (adeq) .. πλ. αλλο ℵAB &c ⲛ̄ϩⲁ-ⲉⲣⲟϥ except-went up] 13 &c, (ℵ*) (D) &c Syr (gjh) (Arm), (Chr) Cyr .. *except the one in which-crossed over* Syr (c) .. om εκεινο D 33 al, OL (a) Syr (c) Arm, Chr .. οι μαθ. α. Syr (g 9 h) .. οι μα. τ. ⲓ̄ⲩ ℵ*D 13 69 124, OL

to make him go up into the ship, and immediately the ship was moored at the shore to which they were about to go. [22] On the morrow the multitude, who stood on the (other) shore of the *sea*, saw that there was not there (any) other ship except that into which the *disciples* of Jesus went up; and that Jesus went not up into the ship with his *disciples*, but (a) his *disciples* alone were those who went. [23] And behold some other ships came out of Tiberias, near the place (in) which they ate the bread, the Lord having given thanks over it. 15. [24] When

---

(a) Syr (c) Arm .. *οι μ.* 108, Syr (g) .. *ει μη εν* ℵ^{c}ABL 1 11 22 42 157 265*, OL (bcfffglqδ) Vg Bo Eth Ar, Nonn ⲁⲩⲱ–ⲡⲉϥⲙ. and–disciples] (c) (f) &c *β* .. *και οτι ου* (om Λ) *συνεισηλθεν τοις μ. α. ο* ις ℵ^{ca} &c .. *κ. ο. ου συνεληλυθι αυτοις ο* ις ℵ*, Syr (g) .. *and Jesus was not with his disc. in the ship* Syr (c) ⲉⲡⲁⲟⲓ the ship] 13 &c b^{1} .. om *β* ⲁⲗⲗⲁ–ϧⲱⲕ but–went] (c) &c *β* (fr) .. *αλ. μονοι* (*μονον* D, OL aq) *οι μ. α. απηλθον* ℵAB &c, Syr (h) .. om 220, Syr (c) .. om *απ.* ℵ* 56 58 61, OL (ffl) .. *with his d. to the ship* Syr (g) .. *with his disc.* Syr (g 9)

[23] ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲉⲛ(ϩⲛ̄ 91)–ⲁⲩⲉⲓ and–came] (c) (f) &c .. *behold other ships came* Bo (DEJPS) .. *behold other ships* Bo (F_1*) .. *came other ships* Bo .. *and came* &c Bo (M) Eth .. *αλλα δε η. πλ.* A &c, OL Vg, (Syr h) .. *αλλα ηλθ. πλοι.* BLΘ 33, OL (e) Syr (j) .. *επελθοντων ουν τ. πλοιων* ℵ .. *αλλων πλοιαριων ελθοντων* D, Arm .. *et cum supervenissent aliæ naves* OL (b) (Syr c) .. trs *αλ. πλ. ηλθον* K .. trs *ηλθ.* after *τιβ.* L .. *supervenerunt* (cffglq) Vg, Aug .. *venerunt* (aef) Syr (c) ⲉϩⲏⲩ ships] 13 &c (fr ^{a}), *πλοια* (ℵ)B 157 32 ^{ev}, OL (bcfffgl) Vg .. *πλοιαρια* A(D) &c, OL (aeq) ⲧⲓ(Bo B .. ϯ 91 Bo .. ⲧⲉⲓ b^{1})ϧ̄.] (f) &c 26 .. *της τιβ.* B 71 127 477 al 10 ϩⲁⲧⲱ̄–ⲡⲟⲉⲓⲕ near–bread] 13 &c .. *εγγυς τ. τοπου οπου εφ. τ. αρτον* ℵ^{c}AB &c, Arm Eth .. *εγγυς ουσης οπου και εφ. αρτον* ℵ* .. *to* (om s) *where they ate the bread* Syr (cs) ⲉⲁ ⲡⲁⲟⲉⲓⲥ(ⲟⲓⲥ 13)–ⲉⲁⲱϥ the Lord–it] (f) &c .. *quem benedixerat* (*-xit* f) *dominus* OL (bfffq) Eth .. *when Jesus had blessed* Syr (g) .. *ευχαριστησαντος του κ.* ℵAB &c, Bo (add ⲓ̄ⲥ ⲃⲣ) .. *ευχ. του ι̅υ̅* 237 al 7, Syr (h^{mg}) .. *ευχ. αυτου* 482, Bo (Q) .. *τ. κ. ευχ.* 1 118 .. *gratias agentes domino* OL (c) Fu .. om D 69*, (ae) Syr (cs) Arm

[24] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ–ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ when–disciples] (f) &c 6^{1}, *οτε ουν ειδεν* (*εγνω* U) *ο οχλος οτι* ις (om H 264) *ουκ εστιν εκει ουδε οι μ. αυτου* ℵ^{c} &c, (Bo) Syr (h) Arm .. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲛⲏⲩⲉ ⲁⲉ &c 91, OL (e) .. *and when* &c, Syr (g) Eth .. *και ιδοντες* (*they saw* Syr c) *οτι ουκ ην εκει ο* ις *ουδε*

ⲡⲓⲛⲏⲩⲉ ⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲓⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲁⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϫⲏⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲕⲁϥⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲓ ⲉⲩⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓⲥ̄. [25] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲛ̄ϩⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ⲁⲉ ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲉⲓ ⲉⲡⲉⲓⲱⲁ ⲛⲁⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲩ. [26] ⲁ ⲓⲥ̄ ⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲛⲁⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧ̄ⲛ̄. ⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲱⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲁⲛ. ⲁⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲙⲁⲉⲓⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲉⲓ. [27] ⲙ̄ⲡⲣ̄ϩⲣⲱϧ̄ ⲉⲧⲉϩⲣⲉ ⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉϩⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲱⲟⲩⲉ̄ ⲱⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲙⲛⲧ̄ⲛ̄. ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲥϧⲣⲁⲥⲧⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. [28] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲥⲉ ⲛⲁϥ. ⲁⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲁⲁϥ. ϫⲉⲕⲁⲥ

ⲓⲥ̄] c 13 20 fr^{a} .. pref ⲛ̄ 91 (ϫⲛ̄) b^{1} ⲁⲛ] om 13* [25] (c) (I) 13 20 (β) 91 b^{1} (fr ^{a}) (fr) ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ] c &c .. ⲛ̄ⲧⲁⲣⲟⲩ I [26] (c) (I) 13 20 § β § 91 § (114) (b^{1}) (fr) ⲁⲉ ⲛ̄] ϫⲛ̄ 91 ⲛ̄ⲛⲉⲧ] β 91 .. om ⲛ̄ 13 20 114 b^{1} .. add ⲛⲉ β ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ] ⲛⲁⲟⲉⲓⲕ *my bread* 114 -ⲥⲉⲓ] -ⲟⲓⲉⲓ 114 sic [27] (I) 13 20 § β 91 § 114 § m^{1} ℙ (fr ^{a}) ⲉⲧⲱⲟⲩⲉ̄] ⲉⲟⲩ. 20 .. ⲛ̄ⲟⲩ. Bo (DLO) ⲱⲁ] pref ⲛ̄ β ⲡⲉⲛⲧⲁ] ⲛⲧⲁ 114 ⲥϧⲣⲁⲥ.] -ⲁⲕ. 114 [28] (I) 13 20 § β § 91 § 114 § m^{1} (fr ^{a})

οι μ. (add *his* Syr c) ℵ* (Syr c) ⲙ̄ⲙⲁⲩ there] c &c (6^{1}) (fr ^{a} fr) .. om Syr (g 9) ⲁⲩⲁⲗⲉ they went up] c &c fr ^{a} .. ανεβ., ενεβ. ℵAB &c .. ελαβον D 13 69 124, OL (bffl) Arm .. om Syr (s) .. add ⲟⲩⲛ Bo (N) ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ lit. they] 13 &c, αυτοι ℵ^{c}AB &c, OL (q) Bo Arm Eth, Cyr .. και αυτοι ΥΓ al .. εαυτοις D, OL (bff) Syr (h) .. om ℵ*S 38 251 253 435, OL (acef) Vg Syr (gj, c, s) ⲉⲡ(ⲉⲡⲉ 91)ⲉϫ. into the ships] c &c I (fr α) .. om εις D 13 69 124, OL (bffl, e) Am Fu .. add *these* Syr (g) (Eth) .. om Syr (s) ⲡⲉϫⲏⲩ] τα πλοια A &c .. τα πλοιαρια ℵ^{c}BDL 33 69 124 249 254 259 264, OL Vg Syr (h ^{mg}), Cyr .. το πλοιον ℵ*, Syr (c) ⲁⲩⲉⲓ they came] c &c, Bo (BF_{1}*Q) .. pref και ℵAB &c ⲉⲩⲱ. seeking] c &c (fr), Syr (h) Eth .. *and were seeking* Syr (gcs) .. *to seek* Arm ⲓⲥ̄] c &c fr ^{a} (fr), Syr (gch) Arm Eth .. αυτον K al 9, Syr (s) .. om OL (b)

[25] ⲁⲩⲱ and] (I) &c fr, Syr (gsh) .. *and*–δε Syr (c) ϩⲓ ⲡ. ⲛ̄ⲑ. beyond the sea] 13 &c (fr ^{a} fr) .. επ. β ? .. om Syr (s) ⲡⲉϫⲁⲩ said they] (c) &c β fr ^{a} (fr ?), ℵAB &c, Syr (h) .. *they say* Syr (gcs) ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ] c &c (I) β (fr ^{a}), ℵBEHΓΛ al .. -βι AD &c, Syr (h) Arm ..

the multitude therefore saw that Jesus (was) not there *nor* his *disciples*, they went up indeed into the ships, they came to Kapharnaum, seeking for Jesus. [25] And when they had found him beyond the *sea*, said they to him, Hrabbei, at what time camest thou hither? [26] Jesus answered to them, saying, *Verily, verily*, I say to you, that ye were not seeking for me because ye saw signs, but (ⲁ) because ye ate out of the loaves and ye were satisfied. [27] Work not for the food which will perish, but (ⲁ) for the food indeed which will last to a life for ever, this which the Son of the man will give to you, for this (one) is he whom God the Father *sealed*. [28] Said they there-

---

rabban Syr (gc) ⲛ̄ⲧⲁⲕⲉⲓ camest thou] (I) &c β (fr ᵃ fr), ℵ 28, D, OL Vg Bo Syr (gcsj) Arm Eth .. γεγονας ℵ &c, Syr (h) ⲉⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 20)ⲙⲁ hither] 13 &c β (fr ᵃ fr) .. ωδε position 28, Arm Eth .. trs before γεγ. ηλθ. ℵAB &c ⲛ̄ⲛⲁⲩ time] c &c I β .. add ⲡⲉ 91

[26] ⲁ–ⲡ̄ⲥ Jesus–saying] (c) &c (I) (b¹) (fr) .. απεκ. αυτ. ο ις̄ και ειπ. ℵAB &c, Syr (h) Arm .. *ans. Jesus and said to them* Syr (g) (Eth) .. om κ. ει. 184 ᵉᵛ .. om *to them* Bo (Q) .. trs ιηс πωⲟⲩ Bo (v) .. om και Bo (ℵF₁* PQ) .. *ans.–said to them* Bo (F) .. *said to them Jesus* Syr (cs) ϩⲁⲙⲙⲏ 2°] c &c 114 (fr) .. om Syr (s) ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉ(om ⲧⲉ 114)ⲧⲛ̄-ⲯⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲥ. ⲁⲛ ye–me] (c) &c (I) 114 b¹ .. om ζητειτε με ℵ* .. trs *sought ye me* after *signs* Syr (c,s) ϩⲉⲛ(ϩⲛ̄ 91 114)ⲙⲁⲉⲓⲛ signs] (c) &c 114 b¹ .. add και τερατα D, OL (abf) .. add *from me* Bo (D₁*EJs) ⲁⲩⲱ and] 13 &c 114 b¹ .. om Bo (Δ₁EFJLQs)

[27] ⲙ̄ⲡⲣⲣ̄(ⲉⲣⲉⲣ 114)ϩⲱⲃ̀(ⲫ 114 also verse 29)–ⲧⲁⲕⲟ work–perish] (I) &c, Syr (gcs) (Arm Eth) .. εργ. βρωσιν μη την απολλ. ℵ, OL (b), Hil ⲉ(om 114)ⲧⲉϩⲣⲉ for the food 2°] (I) &c, ABD &c, OL (abcfq) Bo Syr (gcsjh) Arm Eth, Or Chr Cyr Novat Hil .. om ℵEFGH 28 69 al 15, OL (cl) Vg, Clem Const Epiph Aug .. pref *work* Syr (cs) ⲛ̄ⲧⲟϥ lit. he] β 91 114 .. om 13 20 m¹, ℵAB &c ⲛⲁⲧⲁⲁⲥ(ⲧⲁⲁⲁⲥ β) ⲛ. will–you] (I ?) &c, 69 124 al, OL (abfq) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (gsj) Arm, Hil .. νμ. δωσει AB &c, OL (c) Am Fu Syr (h) Eth, Or Cyr Novat .. διδωσιν νμ. ℵD, (eff) Syr (c) ⲛⲡⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 91 114). God the F.] 13 &c, Bo Syr (cs) .. ο πατ.–ο θεος ℵAB &c, Syr (gh) Arm Eth .. om ο πατηρ A

[28] ⲥ̀ⲉ therefore] 13 &c fr ᵃ, Syr (h) .. ⲁⲉ 114 .. om A, Syr (gcsj) Arm .. *and* Eth ⲛⲁϥ to him] 13 &c (fr ᵃ) .. προς αυτον ℵAB &c .. *ad eum iudæi* OL (e) ⲟⲩ what] 13 &c fr ᵃ .. add ουν G ⲛⲉⲧⲛ̄-ⲛⲁⲁⲁ(om β 91 114)ϥ that–do] 13 &c (fr ᵃ ?), ποιησομεν 69 254,

ⲉⲛⲉⲣⲉϣⲱⲃ ⲉⲛⲉⲣⲃⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [29] ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲉϣⲱⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛ ⲧ̄ⲡ̄ⲛⲟⲩϥ. [30] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲛ ⲡⲉⲧⲕ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲡⲉⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲕ. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉϣⲱⲃ ⲉⲧⲕ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. [31] ⲁ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲓ̄ ⲧⲉⲣⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲛϩ ϫⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲉⲟⲩⲟⲙϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲧⲡⲉ. [32] ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧ̄ⲛ̄. ϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲁⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲙⲛⲧ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲧⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧϯ ⲙⲛⲧ̄ⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲧⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲙ̄ⲙⲉ. [33] ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲉⲧⲙⲛⲧ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲧⲡⲉ. ⲁⲧⲱ ⲛⲉϥϯ ⲛⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲉⲛⲉ] β 91 114 .. ⲉⲛⲛⲁ 13 20 .. ⲛ̄ⲛⲁ m[1] [29] 13 20 § β § 91 § (92) 114 § m[1] § (fr α) ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] β 114 m[1] fr α .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 13 20 91 ⲉⲡⲉⲛⲧⲁ] 13 &c 92 .. ⲉⲡⲉⲧⲁ m[1] .. ⲉⲡⲛ̄ⲧⲁϥ 114 [30] 13 20 § β § 91 92 114 § m[1] (fr α) ⲉⲡⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲡⲁⲛⲁⲩ 20 .. ⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ 13 ⲛ̄(om 114)-ⲧⲙ̄(ⲛ̄ 13 91 92 m[1])ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ] 13 20 m[1] .. pref ⲁⲧⲱ β &c, Bo (A[mg]F[1]c[1]L OPQV) ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ] -ⲧⲉⲉⲩⲉ 114 ϩⲱⲃ̄] ϩⲱϥ 114 ⲉⲧⲕ̄] ⲉⲧⲉⲕ 91 92 m[1] .. ⲉⲕ 114 [31] 13 20 § β 91 92 114 m[1] § ⲉⲓⲟⲧⲉ] ⲓⲟⲧⲉ 92 114 [32] 13 § 20 β § 91 § 92 § 114 § m[1] § ⲡⲉⲛⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲡⲧ. 114 [33] 13 20 § β 91 92 114 § m[1]

---

faciemus OL Vg, *ποιησωμεν* G(D) 13 124 .. *ποιουμεν* al 20 .. *ποιωμεν* ℵAB &c, Or Cyr ⲉⲡⲉⲣ̄(ⲉⲣ 114)ϩⲱⲃ̄ we should work] 13 &c .. *τι εργασωμεθα ινα ποιησωμεν* D

[29] ⲁ–ⲛⲁⲩ Jesus–them] 13 &c (fr α ?) .. *saith Jesus to them* Syr (cs) .. *and ans.* &c Eth ⲡⲉϫ. said he] 13 &c fr α, Bo .. *και ειπ.* ℵAB &c, Syr (gh) Arm ⲡϣⲱⲃ̄ the work] 13 &c .. *τα εργα* T, Bo (F[1]* ?) ϫⲉ 2°] 13 &c .. ϫⲉⲕⲁⲥ m[1] .. add *απαντες* 69 ⲡⲛ that] 20 &c 92, ℵAB &c .. ⲡⲁⲓ *this* 13 .. om Bo ⲧⲡⲛ. whom that (one) sent] 13 &c (fr α), Arm .. *me whom* &c Arm[cdd] .. *whom he sent* Bo Arm[cdd]

[30] ⲡⲉϫ. said they] 13 &c, 248 254, OL (q) Bo (D[1]*Δ[1]EFJLMPQS) Syr (gcs) Arm .. add ϫⲉ 114 .. pref *and* Syr (j) Eth .. add *ουν* ℵAB &c, Bo Syr (h) ⲟⲩ what] 13 &c fr α, ℵL 33 al 4, OL (l) Bo Syr (sj) Arm Eth, Cyr .. add *σε* β, *ουν* AB &c, OL Vg Syr (ch), Eus Chr .. add *autem* (b) .. add ⲛⲉ *is* 114 ⲛ̄ⲧⲟⲕ–ⲡⲉⲧⲕ̄. (ⲉⲕ. 91 92 m[1]) thou–doest] 13 &c (fr α) .. *tu signum facis* OL (f) .. ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧ.

fore to him, What is that which we shall do, that we should work the works of God? [29] Jesus answered, said he to them, This is the work of God, that ye should *believe* him whom that (one) sent. [30] Said they to him, What sign therefore is it which thou indeed doest, that we should see and *believe* thee? what is the work which thou doest? [31] Our fathers ate the manna in the *desert*, *according* as it is written, He gave to them a bread to eat out of the heaven. [32] Said Jesus to them, *Verily, verily*, I say to you, Mōysēs is not he who gave to you the bread out of the heaven; but (ⲁ) my Father is he who giveth to you out of the heaven the true bread. [33] For the bread is the Son of God, he who cometh down out of the

---

ⲡⲉⲧⲉⲕⲉⲓⲣⲉ *the sign which thou doest* 114 .. ⲡⲟⲓⲉⲓⲥ ⲥⲩ ⲥⲏⲙ. AB &c .. ⲡⲟⲓⲉⲓⲥ ⲥⲏⲙ. 13 69 al, OL (l), Chr Cyr .. *sign doest thou* Bo (Syr gcsh) Arm Eth .. ⲡⲟⲓ. ⲥⲏⲙ. ⲥⲩ ℵ 131 .. ⲥⲟⲓ (*tu*) ⲡⲟⲓⲉⲓⲥ ⲥⲏⲙ. D, OL (bceq) Vg ⲉⲣⲟⲕ thee] om 20, Arm ⲟⲩ ⲡⲉ–ⲙⲁⲗⲟϥ what–doest 2°] om Syr (s)

[31] ⲟⲩⲱⲗ ate] LV 33 69 124 al 10, OL (affl) Vg Bo Syr (jh) Arm, Chr Cyr .. trs after ⲧⲟ ⲙⲁⲛⲛⲁ ℵAB &c, Syr (gcs) Eth ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲏ(ⲉ 114)ⲙⲟⲥ in &c] om Syr (g9) ⲁϥ† he gave] *I gave* Syr (g 10) ⲉⲟⲩⲱⲙϥ̄ to eat] om Syr (s)

[32] ⲡ. ⲓ̄ⲥ̄. said Jesus] 91 114, GL al, OL (ael*q) Bo Syr (gc) Arm .. add ⲥⲉ *therefore* 13 &c, ℵAB &c, OL (cfffl²) Vg Syr (h) .. add *autem* OL (b) .. *and* Syr (j) Eth ⲛⲁⲩ to them] om Syr (s) ϩⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ 2°] om 69 ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ the br. 1°] add *the true* Bo (J_1c) ⲡⲁⲉⲓ(ⲁⲓ 114)ⲱⲧ my F.] (Syr s) Arm Eth .. *the F.* Syr (g 14 c) ⲡⲉⲧ(ⲡⲉ ⲉⲧ 114 m¹)† he–giveth] *will give* Bo Arm ⲙⲏⲧⲛ̄ to you 2°] trs after *bread* Bo (F) .. *to them* Bo (L) ⲉϩ̄.–ⲧⲡⲉ out–heaven 2°] 13 20 β m¹ .. trs after ⲙⲉ 91 92, Bo Syr (gcs) Eth .. trs ⲙ̄ (om m¹)-ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉϩ̄. ϩⲛ̄ ⲧ. ⲙ̄ⲙⲉ 114, ℵAB &c, Syr (h) Arm .. add *to eat* Syr (g 9)

[33] ⲡⲟⲉⲓⲕ–ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ for–down] ο γαρ αρτος (add ο ℵ D) του θεου εστιν ο καταβαινων ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. *–who came down* Bo (M) .. *for the bread of God* (add *it is that* s) *came down* Syr (cs) ⲛ̄ϥ† ⲛ̄ⲟⲩ. and–life] AK 33 254, OL (cfff) Vg Bo Syr (gjh) (Eth) .. και ζωην διδους (ως) ℵBD &c, OL (abeq) Syr (s) Arm, Clem Or Chr Cyr .. om *and* Bo (Δ_1EF$_1$*JSV) .. *and it liveth and is given to the world* Syr (c) ⲙ̄ⲡⲓⲕ. to the w.] *which is eternal* Eth

[34] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲁ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲙⲓⲙ. [35] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲡⲱⲛϩ̄. ⲡⲉⲧⲙⲛⲧ ⲯⲁⲣⲟⲓ ⲛ̄ϥⲛⲁϩⲕⲟ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ϥⲛⲁⲉⲓⲃⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲉϩ̄. [36] ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ. [37] ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲛⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ. ⲩⲛⲧ ⲯⲁⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙⲛⲧ ⲯⲁⲣⲟⲓ. ⲛ̄ϯⲛⲁⲛⲟϫϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ. [38] ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲉⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲱⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ. [39] ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲱⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲙⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲡϩⲁⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ.

---

[34] 13 20 β 91 § 92 § 114 § m^1 [35] 13 (20) β 91 (92) (93) 114 m^1 ⲡⲟⲉⲓⲕ] ⲡⲟⲉⲓⲱ β ⲯⲁⲣⲟⲓ] -ⲉⲓ β also verse 37 [36] 13 (20) β 91 § 92 (93) 114 § m^1 [37] (c) (20 §) β 91 92 (93) 114 § at ⲡⲉⲧ. m^1 ⲉⲃⲟⲗ] trs after ⲁⲛ 91 [38] c (g) 13 (20) β 91 92 114 m^1 ϫⲉ ⲛ̄ⲧ] ϫⲛ̄ⲧ 91 114 ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ β .. ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ 20 ⲛ̄ⲛⲟⲩ.] ⲛⲟⲩ. 91 92 114 ⲧⲁⲩⲟⲓ] 13 .. ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ c .. ⲧⲟⲩⲟⲉⲓ β .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 20 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ g &c [39] c g 13 20 β 91 § 92 (93) 114 m^1 § ⲉⲓⲉⲧ.] ⲉⲓⲧ. 114 ϩⲁⲉ] ϩⲁⲓⲉ 92 114 also verse 40

---

[34] ⲡⲉϫ. said they] 91 114, Syr (gcs) Arm .. pref *and* Eth .. add ϭⲉ *therefore* 13 &c, ℵAB &c, Syr (h) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ(ⲟⲓⲥ 13) Lord] Syr (h) Arm .. *our Lord* Syr (gcs) ⲛⲁⲛ to us] *to me* Bo (g$_2$) ⲛ̄ⲧⲉⲓⲟ(ⲛ̄ⲧⲓⲟ 13 91^c 114 .. ⲛ̄ⲧⲓ 91*)ⲉⲓⲕ this br.] ℵAB &c, Syr (gch) .. *from this bread* Syr (s) Eth ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲙⲓⲙ lit. all times] Bo .. trs κυρ. παντ. AB &c, Syr (gcs) Arm .. trs παντ. κυρ. ℵ .. trs *Lord give to us always* Eth

[35] ⲡ. ⲓⲥ̄ said Jesus] 91 114, BLT 113, OL (abe) Bo Syr (gc, s) Arm .. add ϭⲉ 13 &c 20, ειπεν ουν ℵDΓ 13 33 69 106 157 al 10, OL (gq) Syr (h) .. ειπ. δε A &c, OL (c) Vg Syr (h^{mg}), Cyr .. *et dixit* (fff) Eth .. om ο ⲓⲥ Δ, Syr (s) ⲛ̄ϥⲛⲁϩ. will not h.] 13 &c 20 92 93 .. add πωποτε D ⲁⲩⲱ and] 13 &c 20 92 93 .. om Bo (F$_1$*M) ⲡⲉⲧⲛⲓⲥⲧⲉ(ⲉⲉ 114 also verse 36 &c)ϯⲉ ⲉⲣⲟⲓ(ⲉⲓ β) he–me] 13 &c 20 92 93 .. *who cometh to me* Bo (B) ⲉⲡⲉϩ̄(ⲉⲛϩ̄ 114) ever] 13 &c 20, πωποτε (ποτε E 17) ℵAB &c, Syr (c) Arm Eth .. ϣⲁ ⲉⲛ. *for ever* 91 92 93, Bo, εις τον αιωνα 33, Vg^{sixt} Syr (gs)

[36] ϫⲉ that] 13 &c, KΛ al 5, OL (ef) Bo (P) Syr (gcs) Arm .. om Bo (FM) (Eth) .. οτι και ℵAB &c .. *and* Bo .. *and that* Syr (h)

heaven, and giveth a life to the *world*. 34 Said they to him, Lord, give to us this bread always. 35 Said Jesus to them, I am the bread of the life; he who cometh unto me will not hunger; and he who *believeth* me will not thirst ever. 36 But (ⲁ) I said to you, that ye saw me, and ye *believe* not. 37 Every one whom my Father will give to me cometh unto me, and he who cometh unto me I shall not cast him out. 38 Because I came not out of the heaven for to do my wish, but (ⲁ) the wish of him who sent me. 39 But this is the wish of him who sent me, that all those whom he gave to me I should not lose (any) out of them, but (ⲁ) I should raise

---

ⲁⲧⲉⲧⲛ̄. ye saw] 13 &c, Syr (gsh) .. *ye see* Syr (c) Arm ⲉⲣⲟⲓ me] 13 &c 20, BD &c, OL (cfffg) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Chr Cyr .. om ℵA, OL (abeq) Syr (cs) ⲁⲩⲱ and] 13 &c 93 .. om Bo (Δ_1EFJQs) .. *and that* Syr (h) ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄(ⲙ̅ 114)ⲛ. ⲁⲛ and–not] 13 &c (20) (93) .. add *μοι* AΠ², Bo (B)

37 ⲡⲁⲉⲓ(ⲁⲓ 92 114)ⲱⲧ my F.] c &c β^c (93), Bo Syr (gch) Eth .. ⲡⲉⲓⲱⲧ *the F.* β^*, ℵAB &c, Bo (L) Syr (s) Arm ⲫⲓⲛⲉ cometh] c &c 20 .. ⲉϥⲡ. *is coming* m^1 .. *ηξει* ℵAB &c, Bo Syr (gcsh) Arm ⲁⲩⲱ and] c &c 20 .. om Bo (F_1*) ⲛ̄ⲧⲡⲁⲡ. ⲉ. I–out] c &c 20 (93), *eiiciam* OL (c) Vg Syr (gcsh) .. *εκβαλλω* G 69 131 al, OL (abefffq) Syr (cs) .. add *εξω* ℵ^{c}AB &c, OL (cfffq) Vg Syr (gjh) Arm Eth

38 ϫⲉ because] c &c 20, Bo (Q) .. add ϫⲁⲣ Bo ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲁⲛ–ⲉⲓⲣⲁ-ⲉⲓⲣⲉ I came not–for to do] c 91 92 114, *ου καταβ.–ινα* ℵ*, OL (bc), Cyp Novat Quæst .. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ–ⲉⲓⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ *I came–for to do not* 13 20 β m^1, *καταβ.–ουκ ινα* ℵ^{c}AB &c, Syr (gcsh) Arm Eth .. om ⲁⲛ Bo (H_1*) ⲙ̅ⲡⲉⲛ(ⲛ̄ 114)ⲧⲁϥⲧⲁⲧⲟⲓ of him–me] Arm .. add *πατρος* D al, OL (abeff) Syr (c, s), Did Bas (Tert) .. add *my F.* Syr (s)

39 ⲡⲁⲓ–ⲧⲁⲧⲟⲓ but–sent me] om 114, ℵ*C 131 al, Bo (BQ 26) Syr (s) homeotel ⲁⲉ] c &c, Bo .. om Bo (AFHLOP) Arm .. *and* Eth ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲧⲟⲓ(g 13 20 .. ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ c .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ β &c 93) of–me] c &c, (ℵ*)^{c}AB(C)DLT al 10, OL (befq) Bo Syr (gc), Ath Bas Chr Amb .. add *πατρος* Γ &c, OL (ac) Vg Syr (jh) Eth, Aug .. add *my F.* Arm ⲡⲉⲛⲧⲁϥ–ⲧ. those–gave] c &c .. add *pater* OL (ff) Arm ⲧⲁⲕⲟ lose] c &c .. ⲧⲁⲕⲉ ⲗⲁⲁⲩ *lose any* 91 114, Bo, *απολ. μηδεν* D, OL (aff, efg, b) Syr (c), Tert ⲉⲃ̄. ⲛ̄ϩ. out of them] c &c, Bo Eth .. *εξ αυτου* ℵAB &c, Syr (gch, s) Arm ⲁⲗⲗⲁ] c &c .. om Bo (K*) .. *αλλ ινα* D, OL (f) ⲧⲟⲧⲛⲟⲥⲟⲩ raise them] c &c .. ⲧⲟⲧⲛⲟⲥϥ *raise him* 13 ϩⲙ̅ in] c &c

[40] паі гар пе поγѡщ ⲙ̄пареіѡт. ⳝекас оγон ⲛⲓⲙ етнаγ епщнре. аγѡ етпістеγе ероц. єγекѡ пац ⲛоγѡⲛ̄ⲥ̄ ⲛ̄ща енеⲥ. аγѡ анок ϯпатоγносⲥ̄ ⲉⲙ̄ прае ⲛ̄ⲥоос. [41] неγкр̄ⲙ̄р̄ⲙ̄ ⳝе пе ⲛ̄ⳝⲓⲛⲓоγааі етβнитⲥ̄. ⳝе ⲁⳝоос. ⳝе анок пе поеік ентаγеі ебоλ ⲉⲙ̄ тпе. [42] аγѡ неγⳝѡ ⲙ̄ⲙос. ⳝе ⲙн ⲙ̄паі ⲁⲛ пе іс̄ пщнре ⲛⲓѡсиф. паі анок етⲛ̄сооγⲛ̄ ⲙ̄пеγеіѡт ⲙⲛ̄ тецмаау. ⲛ̄ащ ⲛ̄ⲉ ⲭⲁѡ ⲙ̄ⲙос. ⳝе ⲛ̄таіеі ебоλ ⲉⲙ̄ тпе. [43] а іс̄ оγѡщ̄в̄ пеⳝаⲥ наγ. ⳝе ⲙ̄пр̄кр̄ⲙ̄р̄ⲙ̄ ⲙⲛ̄ нетⲛ̄ернγ. [44] ⲙ̄ⲙⲛ̄ щѡоⲙ ⲛ̄λаау єєі щароі ⲉⲓⲙⲛⲧⲓ ⲛ̄тє паеіѡт ентаⲥⲧаγоі сωк ⲙ̄ⲙоⲥ. аγѡ

---

[40] ℊ 13 20 *β* 91 § 92 § 93 § 114 m[1] ⲛ̄ща] ℊ *β* m[1] .. ⲛ̄щаі 114 .. om ⲛ̄ 13 &c .. om Bo (D$_1$*) [41] (c) ℊ 13 (20 §) *β* § 91 (92) (93) 114 § m[1] § кр̄ⲙ̄р̄ⲙ̄] -рем 91 пе] пн m[1] [42] (c) ℊ (20) *β* 91 114 § m[1] етⲛ̄с.] тⲛ̄с. m[1], Bo (o) [43] (c) ℊ 13 (20 §) *β* § 91 § 114 § m[1] § [44] (g) 13 (20 § at аγѡ) *β* 91 93 114 m[1] щароі] ℊ &c .. -еі *β* ⲉⲓⲙⲛⲧⲓ] ℊ &c 20 .. ⲉⲓⲉⲙ. 114 .. -теі 93 114 m[1] .. -ⲙнт 91 ⲛ̄тє] ентє *β* 91 ент.] ℊ 13 *β* .. ⲛ̄т. 91 &c таγоі] 13 93 .. таγоеі (ℊ) .. таоγоеі *β* .. таоγоі 20 91 m[1] .. тоγоі 114

93, ℵADKSΠ 13 33 69 al, OL (abcfffq) Vg^{ed} Bo Syr (gh) .. om B &c, OL (e), Am Fu

[40] om verse Λ*, Syr (g 30), f asteriscis notat гар] ℵABCDK LUΠ al, OL (abcefffgmq) Am Bo Syr (gch, s), Clem Ath Bas Cyr Nonn Hil Victorin .. om T, Bo (F$_1$*) Arm .. ⳝе 92 E &c, Vg^{clem} Syr (jh), Chr Chron .. *and* Eth .. *because this is the will of him who believeth in the Son* Syr (s) ⲙ̄паеі(аі 114)ωт of my F.] ℵBCD LTU al 10, OL (abeq) Bo Syr (gch) Arm Eth, Clem Ath Nonn Tert Hil Victorin .. του πεμ. με πατρος (M)Δ al (OL cffgm Vg) Syr (j), Cyr Aug Chron .. του πεμ. με A &c, Did єγекѡ пац lit. should put for him] ℊ 91 114, εχη ℵAB &c .. єγеⲭі *should take* 13 &c, Arm анок I] Syr (gcs) Arm Eth .. trs after αυτον ℵB &c, OL (acefffgq) Vg Bo (B D$_2$ MQ 26) Syr (jh), Ath Cyr Aug .. om AD 1 40 47^{ev} al 5, OL (b) Bo, Clem Chr Tert Hil ϯпат. I shall raise him] ℊ &c .. тат. *I raise him* conjunctive 13 *β*, Bo .. єⲑпат. Bo (MQ) sic ⲉⲙ̄ in] ℵADKLSUΠ al .. om B &c

[41] ⳝє therefore] ℊ &c 20 93, Bo Syr (h) .. om 114, Arm .. ⳝе 91, D gr OL (m) Syr (gcs) .. on *again* ? Bo (B) .. *and* Eth єтβнн (om

them in the last day. 40 For this is the wish of my Father, that every one who seeth the Son, and who *believeth* him, should have a life eternal; and I, I shall raise him in the last day. 41 Were murmuring therefore the *Jews* concerning him, because he said, I am the bread which came out of the heaven. 42 And they were saying, Is not this Jesus, the son of Iōsēph, this (man) whose father and mother we indeed know? How saith he, that I came out of the heaven? 43 Jesus answered, said he to them, Murmur not with one another. 44 It is not possible for any to come unto me *except* my Father who sent

---

m^{1})ⲧⲫ̄ concerning him] c &c 20 92 93 .. om 69, Syr (s) ⲉⲛ(ⲛ̄ 13 91 93 ? 114 m^{1}) ⲧⲁϥⲉⲓ–ⲧⲡⲉ which–heaven] c &c 93 .. *ο καταβ. εκ του ου.* ℵAB &c .. *ο εκ τ. ο. κ.* MΓ 13 69 124 157 al, OL Vg, Chr

42 om verse Bo (B*) ⲙⲙⲏ] c &c .. om m^{1} ⲁ̄ⲡⲁⲓ this] c &c, Bo (cΓ*EJ$_{1}$^{c}KN) .. om ⲁ̄ Bo .. *that* Bo (D$_{1}$*) .. om Syr (g 9) ⲓ̄ⲥ̄] c &c, ℵAB &c, OL (aefmq) Vg Syr (g) Arm ^{cdd}, Ath Cyr .. om M al 20, OL (bcg) Bo (ℵv) Arm, Eus Amm Chr Quæst ⲓⲱⲥⲏⲫ] c &c .. add ⲡⲓⲁⲙⲙⲉ *the carpenter* Bo (Q) ⲡⲁⲓ this 2°] c &c, Bo (FO) .. *that* Bo .. *and* Syr (cs) ⲁ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ lit. his father] ⲉⲡⲉϥ. 91 .. ⲙⲡϥⲓⲱⲧ 114 .. pref *και* ℵ* ⲙⲙⲁ̄ ⲧⲉϥ(ⲧⲫ̄ 114)ⲙ. and his mother] (c?) &c (20), Arm ^{cdd} .. *την μ.* ℵ^{c} &c .. om ℵ*, OL (b) Syr (cs) Arm, Quæst ⲛ̄ⲁⲩ ⲛ̄. how] c β 114, OL (ae) Syr (cs) .. *and how* Syr (g) .. ⲛ̄ⲁⲩ ⲥⲉ ⲛ̄ⲣⲉ g 13 91 m^{1}, ℵAD &c, OL (bcfffgm) Vg Syr (h), Ath Chr Cyr .. *πως νυν* BCT, Bo Syr (j) .. *how now therefore* Bo (DEJM) (Arm) .. *and how therefore* Eth ϥ(ⲉϥ m^{1})ⲭⲱ saith he] c &c, BCDLT al 9, OL (affq) Bo Syr (cs) Arm Eth, Chr Cyr .. pref or add *ουτος* ℵA &c, OL (bcef) Vg Syr (gjh) ⲭⲉ ⲛ̄(ⲭⲛ̄ 91 114)ⲧ.–ⲧⲡⲉ that–heaven] c &c .. *οτι* (add *εγω* ℵ) *εκ του ου. καταβεβηκα* ℵAB &c, Bo Syr (gch) Arm (Eth) .. *εαυτον απο του ο. καταβεβηκεναι* D, (*quia, quoniam*) *de c. descendit* OL (ce) Syr (s)

43 ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲱϣ ⲛ̄̀(ϥ 114) Jesus ans.] c &c 20 .. *απεκ.* (o) ⲓ̄ⲥ̄ BCKLTΠ al 10, OL (ae) Bo Syr (g) Arm, Cyr .. *and ans. Jesus* Eth .. *απ. ουν* (o) ⲓ̄ⲥ̄ ℵAD &c, OL Vg Syr (jh) .. *saith to them Jesus* Syr (c) .. *saith to them* Syr (s) ⲡⲉⲭⲁϥ said he] Bo (AFOQ) .. pref *και* ℵAB &c, Bo ⲛⲁϩ to them] om Λ* ⲭⲉ ⲁ̄(ⲭⲁ̄ 91)ⲛ̄ⲣ̄(ⲉⲣ 114). murmur not] *ινατι γογγ.* 69

44 ⲁ̄(13 .. om g &c)ⲙⲙⲁ̄ ϣ(om 114)ⲥ. it is not possible] add *γαρ* Syr (c) ⲡⲁⲉⲓ(ⲁⲓ 114)ⲱⲧ my F.] g &c 20, G al, Cyr .. om A al 9 .. om *μου* ℵB &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth ⲁϩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϥⲱ and I also]

ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲱ ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲉ ⲫⲓ̅ ⲛⲣⲁⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲟⲩ. [45] ⲩⲥⲏⲝ ⲫⲏ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲍⲉ ⲥⲉⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲉϥⲭⲓⲥϧⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲧⲁⲓ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲓⲧⲁⲓ̅ ⲛⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲭⲓⲥϧⲱ. ⲩⲛⲏⲧ ⲩⲁⲣⲟⲓ. [46] ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲍⲉ ⲁ ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲡⲉⲧⲩⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲓⲧⲁⲓ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲓ̅ⲥ̅. [47] ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧ̅ⲡ̅. ⲍⲉ ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ⲩⲁ ⲉⲛⲉϩ. [48] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅. [49] ⲁ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲟⲩⲱⲁ ⲙ̅ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ⲫⲏ̅ ⲧⲉⲣⲙⲟⲥ. ⲁⲩ-ⲙⲟⲩ. [50] ⲡⲁⲓ ⲍⲉ ⲡⲉ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲧⲙⲛⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲏ̅ ⲧⲡⲉ. ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲯⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲱⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲛⲧϥ̅ ⲛ̅ⲛⲉϥⲙⲟⲩ.

ϯ(om ⲅ)ⲛⲁ] ⲅ &c 20 .. ⲧⲁ β 114 conjunctive ⲫⲁⲉ] ⲫⲁⲓⲉ 114 [45] ⲅ 13 (20 §) β 91 (93 § and at ⲟⲩⲟⲛ) 114 § and &c m^1 § ⲣⲉϥⲭⲓ] ⲣⲫⲭⲓ 114 ⲛ̅ⲧⲁⲓ̅] ⲅ &c, Bo .. ⲛ̅ⲧⲉ 114, Bo (G_2) .. ⲫⲓⲧⲁⲓ̅ β ⲫⲓⲧⲁⲓ̅] -ⲧⲏ̅ 13 ⲩⲛⲏⲧ] ⲉⲫⲙ. m^1 [46] ⲅ 13 (20) β 91 (114) m^1 ⲛ̅ⲉϧ.] ⲅ β .. ⲛⲉ ⲉϧ. 114 .. ⲉϧ. 13 &c 20 ⲁⲛ] om 13 ⲛⲉⲓⲱⲧ 1^o] ⲙⲓ. 114 ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ] -ⲧⲉⲓ 91 114 m^1 [47] ⲅ 13 § (20 §) β § 91 ℙ m^1 § ⲓ̅ⲥ̅ 91 ⲙⲛⲧ̅ⲡ̅] -ⲧⲉⲡ 91 [48] ⲅ 13 β 91 (93) m^1 [49] ⲅ 13 β 91 93 m^1 [50] ⲅ 13 β 91 (93) m^1

ⲅ β 91 ^{c} .. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ 93, A &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth .. ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲱ 91*, *καγω* ℵBCDL 1 33 al, Did Cyr .. ⲁⲩⲱ 13 m^1, Bo (ℵ) .. *εγω* T ⲫⲓ̅ in] (ⲅ) &c 20 .. om ℵΔ al, OL (e) Am Fu

[45] ⲩⲥⲏⲝ it is written] ⲅ &c 20 93, Bo .. add *enim* OL (abefff) Bo (DEFJLNOQ^c) Syr (gcs) .. pref *and* Eth ⲛⲉⲡⲣ. the prophets] ⲅ &c 20 93, Syr (h) Arm (Eth) .. *the prophet* Syr (gcs) ⲍⲉ ⲥⲉ. They] ⲅ &c 20 93, Bo Syr (gcs) .. *και* ℵAB &c, Syr (h) Arm .. om Eth ⲧⲏⲣⲟⲩ all] ⲅ &c 20 93 .. om Bo (ℵ*) ⲟⲩⲟⲛ ⲛ. every one] ⲅ &c 20 93, ℵBCDLST 69 124 al, OL Vg Bo Syr (s) Arm, Or .. add *ουν* A &c, OL (q) Syr (gch), Cyr .. *and all therefore* Eth ⲉⲛ(ⲅ 13 20 .. ⲛ̅ⲧ 91 &c)ⲧⲁⲫⲥ. who heard] ⲅ &c (20) 93, Eth, *ακουσας* ℵABCKLTΠ al, OL (cfff) Vg, Or Cyr .. *ακουων* D &c, OL (abegq) Syr (h^{mg}), Hil .. *heareth* Syr (gcs) Arm ⲛⲉⲓ(1 91 114)ⲱⲧ the F.] ⲅ β 91, ℵAB &c .. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ *my F.* 13 93 114 m^1 ⲁⲩⲱ and] om 93 ⲁϥⲭⲓⲥϧⲱ was taught] ⲅ &c 93, Arm .. *μαθων* ℵB &c .. add *την αληθειαν* A .. *learneth* Syr (gc) .. *learneth of him* Syr (s)

[46] ⲁ-ⲡⲁⲩ one saw] 13 &c, Bo .. *τις εωρακεν* A &c, Syr (h) Arm,

me draw him; and I also, I shall raise him in the last day. [45] It is written in the *prophets*, They will be all taught of God. Every one who heard from the Father, and was taught cometh unto me. [46] Not indeed that (any) one saw the Father, *except* he who is being from God, this is he who saw the Father. 16. [47] *Verily, verily*, I say to you, He who *believeth* me hath the life for ever. [48] I am the bread of the life. [49] Your fathers ate the manna in the *desert*, they died. [50] But this is the bread which cometh out of the heaven, that if any

---

Syn^{ant} Did Chr Thdrt .. εωρ. τις ℵBCDLT 33, OL Vg Syr (gcs), Or Cyr^{j} Cyr .. om ⲟⲩⲁ g 114, U .. ⲁϥⲛⲁⲩ *he saw* g 114 ⲉⲃ. ϩⲓⲧⲙ̄ (n̄ 13) from] g &c 114, παρα ℵAB &c .. εκ 1 22 565, Bo, Did .. om ⲉⲃⲟⲗ Bo (G_2SV) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ God] g &c 114 .. του πατρ. ℵ, Syn^{ant} ⲡⲁⲓ this] Syr (h) .. *that* Syr (gcs) Arm Eth ⲉⲡⲉⲓⲱⲧ the Father 2°] g &c, ℵ^{c}AB &c, OL (cfffgq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Syn^{ant} Did Chr Cyr Hil .. τον θεον ℵ*D, OL (abe), Novat Quæst .. *God the Father* Syr (s)

[47] ⲉⲣⲟⲓ(ⲉⲓ β) me] g &c (20), εις εμε A &c, OL Vg Bo Syr (gh) Eth, Cyr Hil .. om ℵBLT, Arm .. *God* Syr (cs) ⲡⲱⲛϩ̄ the life] g &c, Arm .. ⲟⲩⲱⲛϩ̄ Bo (G_2L) .. ⲱⲛϩ̄ Bo, ζωην ℵAB &c ⲓⲙⲁ ⲉⲛⲉϩ for ever] g 13 91 .. ⲛ̄ⲓⲙ. *eternal* β m^{1} .. om Syr (s)

[48] ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄ of the life] g &c 93 .. add *which came down from heaven* Syr (c)

[49] ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ(ⲟⲉⲓⲧⲉ 13*) your fathers] Bo .. οι π. ημων Γ 69, Bo (C_1*F_1*v) .. om υμων Or ⲟⲩⲱⲙ ate] add του αρτου D, OL (abe) (Syr c) ⲙ̄ⲛⲙ. the manna] ℵA &c, OL (a,ff^{2}mq) Vg Bo Syr (gsjh) Arm, Cyr Thdrt .. om Syr (c) .. trs before *manducaverunt* OL (f) Syr (g 1) Eth .. trs after ερημω BC(D)T, OL (b,c,e) Am Fu, Eus Chr Aug ⲁⲙⲙⲟⲩ they died] β .. pref ⲁⲧⲱ *and* g &c

[50] ⲁⲉ] g &c 93, *hic est autem* ap. Ln Bo Syr (gc) .. om 91, ℵAB &c, Bo (BFHLQT* 26) Syr (s) ⲉⲧ(ⲡⲉⲧ 13 m^{1})ⲛⲏⲩ which cometh] g &c 93 .. ο–καταβ. ℵAB &c .. ο–και καταβ. D^{gr}* .. *which came down* Bo (B 26) Syr (gcs) Arm Eth ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣ(ϯ m^{1})ϫⲁⲛ (om ϫⲁⲛ g 91*) that if] D^{gr} ^{2}, OL (abcdfffg) Vg .. om εαν ℵAB &c, Syr (gcsh), Or Eus Thdrt .. *that he* (*all* Bo s Eth) Bo Arm Eth ⲛ̄ⲛⲉϥ-ⲙⲟⲩ he–die] g &c (93?), *non moriatur* OL Vg (Bo) Arm Eth .. και μη αποθανη (θνησκη B, Eus), OL (dem) Bo Syr (gsh) .. *and die* Syr (c)

[51] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲧⲟⲛⲉ. ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ⲉⲣⲱⲙⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲓⲟⲉⲓⲕ ⲭⲛⲁⲱⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁ ⲉⲛⲉ. ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲁⲉ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲁⲥⲁⲣ̅ⲝ̅ ⲉⲁ ⲡⲱⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [52] ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁⲁⲓ ⲥⲉ ⲛⲉⲩⲙⲙⲉ ⲙ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲧ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲁⲙ̅ⲑ ⲛⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲧⲉⲭⲥⲁⲣ̅ⲝ̅ ⲉⲟⲩⲟⲙⲉ̅. [53] ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲉⲁⲙⲏⲓ ⲉⲁⲙⲏⲓ ⲑⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧ̅ⲙ̅. ⲁⲉ ⲉⲧⲉⲧⲙ̅ⲡⲧ̅ⲙ̅ⲟⲩⲱⲱ ⲙ̅ⲡⲧⲥⲁⲣ̅ⲝ̅ ⲙ̅ⲡⲙⲩⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙ̅ⲡⲥⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲭⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲙ̅ⲡ-ⲧⲛⲧ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲱⲛ̅ ⲛ̅ⲭⲛⲧⲧⲛⲧⲧ̅ⲙ̅. [54] ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲱ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲥⲁⲣ̅ⲝ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲛⲟϥ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲱⲛ̅ ⲛ̅ⲭ̅ ⲙ̅ⲙⲁ ⲉⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲑⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲥ̅ⲩ̅ ⲉ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲁⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲟⲩ. [55] ⲧⲁⲥⲁⲣ̅ⲝ̅ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉ ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲥⲛⲟϥ ⲟⲩⲥⲱ ⲙ̅ⲙⲉ ⲡⲉ. [56] ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲁⲣ̅ⲝ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲛⲟϥ.

---

[51] ⲅ 13 § at ⲡⲟⲉⲓⲕ (20 §) β 91 (93 §) m^{1} § ⲙⲁ] ⲛ̅ⲙⲁ β ⲉⲁ] Bo (26) .. ⲉⲭⲉⲛ Bo .. ⲉⲓⲭⲉⲛ Bo (0) [52] (c) ⲅ 13 (20) β § 91 § m^{1} § ⲛ̅ⲁⲙ̅] ⲛ̅ⲛⲁⲙ̅ 13 ⲛⲁⲙ̅ϯ] ⲛⲁⲉⲙ̅ϯ 91 m^{1} ⲉⲟⲩⲟⲙⲉ̅] -ⲙⲏ̅ ⲅ [53] c ⲅ 13 § (20) β § 91 § m^{1} § (fr) [54] (c) ⲅ 13 (20) β 91 (108) m^{1} § (fr) ⲙ̅ⲙⲁⲩ] om 13 ⲙⲁ] ⲅ 13 91 .. ⲛ̅ⲙⲁ β m^{1} [55] c (ⲅ) 13 (20) β 91 (108) m^{1} ⲧⲉ] ⲡⲉ Bo (AC$_{1}$*H) [56] (c) ⲅ 13 (20) β 91 m^{1}

---

[51] ⲉⲛ(ⲛ̅ 91 m^{1})ⲧⲁⲩⲉⲓ which came] ⲅ &c, Bo Syr (csh) Eth .. *καταβας* ℵAB &c, Syr (g) Arm ⲉⲣ(ⲣ̅ m^{1})ⲙ. if] ⲅ &c 20, ℵAB &c, Syr (h) Arm .. *he who will eat* Bo .. *and he who* Eth .. add *ουν* D^{gr} .. pref *and* Syr (g s) .. pref *that* Syr (c) ⲉⲛ̅. ⲣⲙ̅ ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 13 91)ⲟⲉⲓⲕ out-bread] ⲅ &c 20, BCLT &c, OL (cfffmq) Vg Bo Syr (jh) Eth, Cyr, D^{gr}, Chr .. *εκ του εμου αρτου* ℵ, OL (ae), Eus Cyp Hil .. *ex eo pane* (b) .. om *αρτου* Syr (g 11) ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲁⲉ but the (*this* Syr gc) br.] ⲅ &c (20), OL (eq) .. *και ο αρτος δε* ℵAB &c, Syr (h) .. om δε DΓ al, OL (cdffm) Vg Bo Syr (gcsj) Arm, Clem Amm .. *panis enim* (f) .. om conj. ℵ*, (ab) Bo (BF_{1}* 26) ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲁⲩ &c which &c] ⲅ &c (20), BCDLT 33 157 474, OL (abceff) Vg (Syr cs) Eth, Ath Cyp .. *ον εγω δωσω* (add *υμιν* 96 97) *η σαρξ μου εστιν ην εγω δωσω υπερ της του κ. ζωης* Γ &c, OL (fq) Bo Syr (g, h) Arm Eth, Clem Chr Thdrt .. *ον ε. δ. υπερ* (*περι* U) *της τ. κ. ζωης η σαρξ μου εστιν* ℵ, OL (m), Tert .. *body* Syr (gcs) thus afterwards

[52] ⲛ̅(ⲛⲉ m^{1})ⲓⲟⲩ. the Jews] ⲅ &c 20 .. trs after *ουν* CD al 20, OL

should eat out of it he should not die. 51 I am the bread which liveth, which came out of the heaven: if any should eat out of this bread he will live for ever; but the bread which I, I shall give is my *flesh* for the life of the *world*. 52 The *Jews* therefore were contending with one another, saying, How will this (man) be able to give to us his *flesh* to eat [it]? 53 Said Jesus to them, *Verily, verily*, I say to you, Unless ye eat the *flesh* of the Son of the man, and drink his blood, ye have not the life in you. 54 He who eateth my *flesh*, and who drinketh my blood, hath the life for ever; and I, I shall raise him in the last day. 55 For my *flesh* is a true food, and my blood is a true drink. 56 He who eateth my *flesh*,

---

(aceq) Vg Syr (gcsjh) Eth .. trs after αλληλ. ℵB &c, OL (bfm) Bo Arm, Or σε therefore] 𝔤 &c 20, Bo Syr (h) .. om Bo (Lo) Arm .. ⲁⲉ 13, Syr (g) .. *and* Syr (cs) Eth ⲡⲁⲓ this] 𝔤 &c .. *God* Bo (F_1*T*) ⲡⲁⲛ to us] 𝔤 &c (20), U (69) .. trs before ουτος ℵC 1 486 al, Or .. trs after ουτ. BD &c .. trs after αυτου Bo (Syr gh) ⲛ̄ⲧⲉϥⲥ. his fl.] (c) &c (20), BT, OL (abcefmq) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Chr Amm .. om αυτου ℵCD &c, (ff), Or Cyr

53 ⲡ. ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲁϯ said Jesus to them] 𝔤 13 91 m^1, Bo .. add σε c β, ειπεν ουν αυτοις ο ις̄ ℵAB &c, Syr (h) .. *and said to them Jesus* Syr (gs) Eth .. *saith to them Jesus* Syr g (3) c Arm ϩⲁⲙⲏⲛ 2°] om CΔ al, Cyr ⲟⲩⲱⲙ eat] λαβητε D, OL (a), Victorin ⲧⲥ.–ⲣⲱⲙⲉ the flesh–man] c &c (fr?), ℵAB &c .. μου τ. σαρκα F^a, Epiph .. add *sicut panem vitæ* OL (a), Victorin ⲙ̄ⲙ(13 m^1 .. om c &c)ⲙⲡⲧⲏ(ϵ m^1)ⲧⲛ̄ ye have not] *habebitis* OL Vg ⲡⲱⲛϧ̄ the life] c &c 20 fr, (D) .. ζωην AB &c .. add αιωνιον ℵ 157, Bo (F_1cL), Chr .. trs after εαυτ. D

54 ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ he who eateth] c &c .. add δε Syr (gs) .. add γαρ Syr (g 10) .. pref *and* Syr (c) ⲧⲁ–ⲡⲁ my] 𝔤 &c 20 .. αυτου D, OL (e) Syr (s), Victorin ⲁⲩⲱ ⲁⲛ. and I] 𝔤 &c, και εγω E &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth, Eus .. καγω ℵBCDGKLUΠ 1 al, Bas Chr Cyr .. om και Bo (F) ϩⲙ̄ in] c &c 108 .. om ℵBDEGHLUΓ al, OL (aeff)

55 ⲅⲁⲣ] c &c 108 .. om (F^a)K 229* 474 489 565, OL (be) Bo ($Δ_1$) Syr (cs) ⲙ̄ⲙⲉ(ϵϵ c^{ii} β) true] c &c 𝔤 twice, ℵ^{c}BCF^aKLTΠ al 30, OL (q) Bo, Clem Or Eus Bas Chr Cyr Apollin .. αληθως (ℵ*D) &c, OL Vg Syr (gcsjh) Eth, Hil Aug Amb

ϥⲛⲁϭⲱ ϩⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧϥ̄. [57] ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲓⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲛϩ̄. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲟⲛϩ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲧ̄. ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲛⲁⲱⲛϩ̄ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ. [58] ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲓⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲉ. ⲙ̄ⲛⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲉⲓⲧⲁ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲡⲉⲓⲟⲧⲉ ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲁⲩ-ⲙⲟⲩ. ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲟⲉⲓⲕ ϥⲛⲁⲱⲛϩ̄ ϣⲁ ⲉⲡⲉϥ. [59] ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲱⲅⲏ. ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϩⲙ̄ ⲕⲁϥⲁⲣ-ⲛⲁⲟⲩⲙ. [60] ϩⲁϥ ⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ-ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲡⲉϫⲁⲩ. ⲭⲉ ⲡⲉⲓϣⲁⲭⲉ ⲛⲁϣⲧ̄. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ. [61] ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧϥ̄. ⲭⲉ ⲛⲉϥ-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲡⲁⲓ

ϩⲣⲁⲓ] ⲉϩ. m^1 twice, Bo (L ⲙ̄ⲃⲣⲏⲓ) .. om 2° Bo [57] (c) ℊ 13 (20) *β* 91 m^1 (fr) ⲑⲉ ⲉⲓⲧⲁϥ] ⲑⲉⲙ̄ⲡ. 91 m^1 ⲧⲁⲩⲟⲓ] c ℊ 13 (20) .. ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ *β* .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 91 m^1 ϯⲟⲛϩ̄] ϯⲱⲛϩ̄ m^1 [58] (c) 13 20 *β* 91 m^1 § fr ℙ and § at ⲡⲉⲧ ⲙ̄ⲛⲁⲧⲁ] om ⲙ̄ m^1 ⲉⲓⲧⲁ] ⲙ̄ⲡⲧⲁ 13 91 m^1 fr ϣⲁ] 13 &c .. pref ⲙ̄ *β* m^1 ⲉⲡⲉϥ] ⲉⲡϩ̄ m^1 [59] 13 § 20 § 91 ℙ (fr ℙ) [60] 13 20 91 (fr) ϣⲥⲱⲧⲙ̄] ⲉϣⲥ. 91 [61] 13 (20) (77) 91 § (108) (fr) ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄] -ⲣⲉⲙ 91

---

[56] ϥⲛⲁϭⲱ will remain] ℊ &c, Bo Arm .. *μενει* ℵ &c, Syr (gch) .. *is* Syr (s) Eth ⲁⲩⲱ and] ℊ *β* 91 .. om Bo (F$_1$*) .. add ϩⲱ *also* 13 20 m^1, Bo Eth .. *καγω* ℵAB &c ⲙ̄ⲡϩⲏⲧϥ̄ in him] (c ?) &c (20) .. *with him* (also *with me*) Eth .. add *καθως εν εμοι* &c, D .. add *si acceperit homo corpus filii hominis quemadmodum panem vitæ habebit vitam in eo* (*illo*) OL (aff)

[57] ⲕⲁⲧⲁ] (c) &c ℊ 20 .. pref *and* Eth ⲡⲉⲓⲱⲧ the F. 1°] c (1°) 13 (20 1°) *β* m^1, twice ℵAB &c, Bo Syr (gc,s 1°) .. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ *my F.* ℊ 91 Syr (s 2°) ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ I also] ℊ &c 20, *καγω* ℵAB &c .. pref ⲁⲩⲱ *and β* ⲁⲩⲱ and] Syr (gh) Arm Eth .. om Bo (FLMOQ) Syr (cs) ⲟⲩⲱⲙ̄ eat me] (c ?) ℊ &c 20, *τρωγων* ℵAB &c .. *λαμβανων* D, Victorin .. *eat my body* Syr (s) Eth .. *who loveth me* Arm^{cd} ⲡⲉⲧ-ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲱⲱϥ that also] c &c (ℊ) 20 .. om Eth

[58] ⲡⲁⲓ this] c &c .. om ℵ* ⲧⲡⲉ the h.] c &c .. om *του* BCT ⲉⲡ(ⲛ̄ 91 m^1 fr)ⲧⲁⲩⲉⲓ which came] (c) &c .. *καταβας* ℵ^{c}AB &c, Bo Syr (gcsh) Arm .. *καταβαινων* ℵ* ⲛⲉⲧⲙ̄ⲡⲉⲓⲟⲧⲉ your f.] (c) &c, D &c, OL Vg Bo (F$_1$^{c}M) Syr (gcsjh) Arm Eth, Chr Cyr Nonn .. *οι π. ημων* Γ 69* al 5 .. om *ημων* ℵBCLT 251^{ev}, Bo, Or ⲟⲩⲱⲙ ate]

and who drinketh my blood, will remain in me, and I in him.
57 *According* as sent me the Father who liveth, I also, I live
because of the Father; and he, he who will eat me, that (one)
also will live because of me. 58 This is the bread which came
out of the heaven: not *according* as your fathers ate and they
died; he who will eat this bread will live for ever. 59 These
(things) he said in the *synagogue*, teaching in Kapharnaum.
60 Many therefore out of his *disciples*, when they had heard,
said they, This word is hard; who will be able to hear it?
61 But knowing Jesus in himself that his *disciples* murmur
concerning this, said he to them, This is that which *offendeth*

(c) &c, ℵBCDLT 33, OL (e) Bo Eth, Or .. *that which ate* Syr (cs) .. add or pref το μαννα Γ &c, OL Vg Bo (A^{mg}LO) Syr (gjh) Arm Eth, Chr Cyr Nonn .. add further εν τη ερημω al 6, (ff) Bo (A^{mg}LO) Syr (j^{mg}), Nonn πετπα. he–eat] c &c, Bo .. ο τρωγων ℵAB &c .. add μου Γ 40 127 al 30 .. add ⲁⲉ β, Bo (D) Eth .. pref *and* Bo (Q) ⲁ̅ⲡⲉⲓⲟⲉⲓⲕ this bread] (c) &c .. ⲁ̅ⲡⲟⲉⲓⲕ *the br.* m^{1} .. *from this bread* Syr g (7) cs

59 ⲛⲁⲓ these] 13 &c fr .. add *words* Bo (18) .. *and thus* Eth ⲁϥϫⲟⲟⲩ he said] 13 &c fr .. ελαλησεν 1 565 .. add *to them* Eth ⲧⲥⲩⲛ. the syn.] 13 &c fr, D, Bo (J$_1$*,K* ?) Arm, Cyr .. om τη ℵAB &c .. *their syn.* Bo .. *their synagogues* Bo (B^{c}M) ⲕⲁⲫ.] 13 &c (fr) .. add σαββατω D, OL (a, ff), Aug

60 ϭⲉ therefore] 13 &c fr, Syr (h) .. om Bo (ℵB) .. *and* Syr (gcs) Arm Eth ⲙ̅ⲡⲉⲣ. when–heard] 13 &c (fr ?), D, OL (q) Bo (ℵ) Syr (c) Arm Eth .. trs before εκ ℵAB &c, Bo Syr (gh) .. om OL (be) Syr (s) .. add *this word* Syr (j) ⲡⲉϫ. said they] 13 &c fr, ℵAB &c, Syr (h) .. *say* Syr (g) Arm .. *were saying* Syr (cs) ⲡⲓⲉⲓ who] 13 &c, Bo (FLQV 18) .. *et quis* OL (adeff) Vg Bo Eth ⲉⲣⲟϥ it] 13 &c (fr), 13 69 al, OL (ceq) Bo Syr (gcsh) Arm Eth .. trs before ακου. ℵAB &c

61 ⲉϥⲥ. ⲁⲉ but knowing] (13) (20) 91, ειδως δε ℵ^{c} &c, Bo (A^{c}F$_1$^{c}L) Syr (cs,h) (Arm) .. ιδων δε C*, Bo .. ως ουν εγνω D .. εγνω ουν ℵ* 13 61^{mg} 69, *cognovit ergo* OL (e), *cogn. autem* (ff) (Syr g) .. *cognovit* (a) .. *and knew them Jesus* Eth ⲁⲉ] 91 fr, Bo .. om Arm .. ϭⲉ *therefore* ? 13, Bo (DΔ$_1$MOS) ⲙ̅ⲡⲥ̅ Jesus] 13 20 fr .. trs after ⲙ̅ⲡⲣⲏⲧⲉ̅ⲩ 91 ⲉⲣⲁⲓ ⲙ̅. ⲁⲉ in–that] 13 91 .. οτι εν εαυτοις D .. om εν εαυτ. 435 47^{ev} Syr (cs) ⲉⲧⲃⲉ π. conc. this] 91 (108 ?), ℵAB &c .. ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲉ̅ⲩ *conc. him* 13 20 fr ⲡⲉϫ. said he] 13 20 91 108 .. και

ⲡⲉⲧⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄. [62] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲁⲛⲛⲁϥ ⲥⲉ ⲉⲡⲯⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲛⲁ ⲉϥⲣⲁⲓ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉϥⲛ̄ⲣⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲯⲟⲣⲡ̄. [63] ⲡⲉⲛⲛ̄ⲁ ⲡⲉⲧⲧⲁⲛⲣⲟ. ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ϯⲣⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁϥ. ⲛ̄ⲯⲁⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲟⲟϥ ⲙⲛⲧⲛ̄ ⲟⲩⲛ̄ⲛⲁ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲡⲉ. [64] ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̄ ⲣⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲛⲧⲧⲙⲧⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ. ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲥⲁⲣ ⲝⲓⲙ ⲛ̄ⲯⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲙⲥ̄. ⲝⲉ ⲙⲛⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲁ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁⲟϥ ⲙ̄ⲙⲟϥ. [65] ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲝⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲓⲝⲟⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄. ⲝⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲯⲥⲟⲙ ⲛ̄ⲗⲁⲁϥ ⲉⲉⲓ ⲯⲁⲣⲟⲓ. ⲉⲙⲙⲏⲓ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲓⲱⲧ. [66] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲣⲁϩ ⲉⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϧⲱⲕ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲗⲟ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲉ

---

[62] 13 20 § 77 91 ⲉⲛⲉϥ] ⲉⲡⲁϥ Bo (cG$_2$) .. ⲉⲡⲁϥⲭⲏ Bo ⲛ̄ⲣ.] ⲉⲛⲣ. 91 [63] 13 20 77 91 (fr § at ⲛⲁⲯ.) [64] (g) 13 20 77 91 (fr §) ⲛⲉⲩⲥ.] ⲛⲩⲥ. g .. ⲉⲛⲉⲩⲥ. 77 ⲝⲓⲙ ⲛ̄ⲯ.] ⲝⲓⲛⲉⲯ. 77 ⲛⲉⲧⲉⲛ̄] g &c .. ⲛⲉⲧⲛ̄ 91 ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ 2°] -ⲧⲉⲩ 20 [65] (g) 13 (20) 77 91 101 ⲝⲉ ⲉⲧ] ⲝⲉⲧ 13 ⲙ̄ⲙⲛ̄] 13 20 101 .. ⲙⲛ̄ g 77 91 ⲯⲥⲟⲙ] om ⲯ 77 ⲉⲙⲙⲏⲓ] -ⲧⲉⲓ 77 91 [66] (g) 13 77 91 101

ειπεν ℵ* 13 69, Syr (g) Eth ⲡⲉⲧⲥⲕ. that–offendeth] 20 91 108 .. ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲕ. *that which will off.* 13 77

[62] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲁⲛⲛⲁϥ ⲥⲉ if–see] εαν ουν θεωρ. ℵ^{c} &c, *si ergo* OL (c) Vg Syr (g), *quid ergo si* (ff) (Arm), *and how therefore if* Eth, *si autem* (f) Syr (cs) .. om ουν ℵ* 482, *quid si* (beq), *quodsi* (a), *quid cum* (l), ⲉⲯⲱⲡ *if* Bo (A*B) .. ⲓⲉ ⲉⲯⲱⲡ *then if* Bo

[63] ⲡⲉⲛⲛ̄ⲁ the spirit] 13 &c (fr) .. om το ℵ* .. add ⲁⲉ Bo (L) ⲡⲉⲧⲧ. that–live] 13 &c .. ⲉⲧⲧ. Bo (F) .. ϥⲧ̀. *maketh live* Bo (L) .. *he is the spirit that maketh live the body, but ye say, the body nothing profiteth* Syr (s) ⲛ̄ⲧⲥ. the flesh] 13 &c .. add ⲁⲉ Bo (F$_1$cL) Eth .. *or the body* Syr (c) ⲛ̄(ⲉⲛ 20)ⲯ. the words] 13 &c, Arm^{cdd} .. *the word* Arm Eth .. ⲛⲁⲯ. *my words* fr ⲉⲛⲧⲁⲓⲝ. which I said] 91, Syr (s) .. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲝⲟⲟϥ 13 20 fr, Bo .. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲝⲟⲟϥ ⲁⲛⲟⲕ 77 .. α εγω λελαληκα ℵBCDKLTUΠ al, OL Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Or Eus Ath Did Cyr^{j} Chr Cyr Tert .. α εγω λαλω Γ &c, Bo (BEFJS,V) ⲁⲩⲱ and] 13 &c fr .. om D*, OL (d), Tert ⲛⲉ is 2°] 13 &c fr .. om ℵ, OL (bf) Syr (s) Arm, Ath Chr

you. 62 If ye should see therefore the Son of the man going up to the place in which he was being at first. 63 The *spirit* is that which maketh live, the *flesh* profiteth nothing: the words which I said to you are [a] *spirit* and [a] life. 64 But (ⲁ) there are some among you (who) *believe* not. For was knowing from at first Jesus who are they who *believe* not, and who is he who will *deliver* him *up*. 65 And he was saying, Because of this I said to you, that it is not possible for any to come unto me *except* it was given to him from the Father. 66 Because of this many among his *disciples* went

---

64 ⲟⲩⲛ̄–ⲑⲏⲩⲧⲛ̄ but–you] 13 &c fr .. *εισιν τινες εξ υμων* ST al, OL (ff^{1}) Vg Bo, Chr .. *εξ υ. ε. τ.* ℵD, OL (abeq) .. *ε. εξ υ. τ.* (om 137) B &c, (cl), Cyr ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ believe not] 13 &c .. add ⲉⲣⲟⲓ *me* Bo (ᴍQ) ⲭⲓⲙ from] 𝔤 &c .. *απο* ℵ .. *εξ* AB &c .. trs *Jesus from the beginning* Bo (ʙᴋ*?) Syr (gcs) Arm Eth ⲓ̄ⲥ̄ⲓ̄ⲥ̄ Jesus] (ⲉ) &c .. *ο σωτηρ* ℵ .. om Bo (ғ) ⲡⲓⲱ–ⲁⲩⲱ who–and] 13 &c .. om OL (e) Syr (cs) .. om *μη* ℵG al 8, Am .. add ⲉⲣⲟⲩ *him* Bo (A^{mg} F$_1$c) Eth ⲡⲓⲱ (pref ⲭⲉ 77)–ⲙ̄ⲙⲟⲩ who–up] (𝔤) &c .. *τις εστιν ο παραδωσων* (διδους D al 3) *αυτον* B &c .. *τις ην ο μελλων αυτον παραδιδοναι* ℵ 60^{ev}, *qui esset qui eum traditurus erat* (aeq) .. *qui crediturі essent in eum* (c) omitting *τινες–και*

65 ⲁⲩⲱ and] 𝔤 &c 20 .. om Bo (F$_1$*) Syr (cs) ⲛⲉⲩ(ⲉⲡⲉⲩ 77)ⲭⲱ he was saying] 𝔤 &c 20 .. *he saith* Syr (cs) .. add *to them* Eth ⲛⲁⲩ to him] 𝔤 &c, Arm^{edd} .. om Arm .. add *ανωθεν* Chr, OL (cff^{1}l) Syr (j) ⲛⲉⲓ(ⲡⲓ ⲓⲟⲓ)ⲱⲧ the F.] 13 101, ℵBC*DLT 28 124 131 435, OL (abff^{1}l) Bo Syr (csj) Eth, Cyp .. ⲡⲁⲉⲓ. *my F.* 𝔤 77 91, C^{3} &c, OL (cefq) Vg Syr (gh) Arm, Bas Chr Cyr

66 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ because of this] 13 &c, Bo Syr (g, c, s) .. *εκ τουτου* B &c, OL (aeff^{2}q) Vg Syr (h) Arm (Eth), Chr Cyr .. add *ουν* ℵD 13 69 106 124 258, OL (bcf^{1}l) .. *enim* (g) .. *in these therefore* Bo (ⲁ) .. add *word* Bo (F$_1$c) Syr (gs) .. *and because of this word* Syr (g 1) ϩⲛ̄ ⲛⲉⲙⲙ. among his disc.] 𝔤 77 91 .. *εκ* &c BGT al 7, OL (abefq) Syr (g) .. ⲛ̄ⲛⲉⲙⲙ. *of his disc.* 13 101, ℵCD &c, OL (cff^{2}gl) Vg, Chr Cyr ⲛⲉⲙⲙⲁⲑⲏ(ⲉ 77)ⲧⲏⲥ his disc.] om *αυτου* ℵ 209 ⲏⲱⲕ went] 13 &c, ℵBCDKLTΠ al 12, OL Vg Syr (gcsj) Arm Eth, Chr Cyr Cosm .. trs after *πολλοι* Γ &c, OL (q) Syr (h) ⲁⲩⲱ and] 𝔤 &c .. om 77, Bo (F$_1$* Q)

ⲛⲙⲙⲁϥ. [67] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲡⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ. ϫⲉ ⲙⲙⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲧⲛⲧⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲱⲩ ⲉⲃⲱⲕ. [68] ⲁϥⲟⲩⲱⲱⲩⲃ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲙⲙⲁⲃⲱⲕ ⲯⲁ ⲙⲙⲁ. ϩⲉⲛⲯⲁϫⲉ ⲛ̄ⲱⲟⲛ̄ϩ̄ ⲯⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ̄. [69] ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲙⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲉⲙⲙⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲧ-ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲓ̄ⲍ̄. [70] ⲁϥⲟⲩⲱⲱⲩⲃ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲙⲛ̄ⲧ̄. ϫⲉ ⲙⲙⲛ ⲛⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲓⲥⲉⲧⲛ̄ⲧⲛⲧⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲡⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲛⲧⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ. [71] ⲛⲉϥϫⲱ ϫⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ. ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲁⲣⲁⲓⲁⲟⲩ ⲙⲙⲟϥ. ⲉⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ⲧ̄ ⲡⲙ̄ⲡⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ.

ⲛⲙⲙⲁϥ] -ⲟϥ 91 [67] (g) 13 77 91 § 101 ϩⲱⲧ] g 13 101 .. ϩⲱⲱⲧ 77 91 ⲧⲉⲧⲛ̄] g &c .. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ 13 [68] (g) 13 (20 § at ϩⲉⲛⲯ) β (77) 91 101 ⲯⲁ] g &c 20 .. ⲛ̄ⲯⲁ 77 [69] (c) (g) 13 20 β (77) 91 101 ϫⲉ ⲛ̄ⲧ.] ϫⲛ̄ⲧ. 91 [70] (c) 13 20 β § (77) 91 P 101 § ⲓ̄ⲍ̄ 91 ⲥⲉⲧⲛ̄] ⲥⲉⲛⲧ̄ 91 [71] (c) (g) 13 (20) β (73) (77) 91 101 ⲛⲉϥϫⲱ] ⲉⲙ. 77 ⲡⲉ 1°] c, Bo .. om g &c, Bo (L)

---

[67] π. ⲓ̄ⲥ̄ said Jesus] (g) .. *he saith* Syr (s) ϭⲉ therefore] 13 &c, Syr (h) .. om G al, OL (a) Syr (cs) Arm .. δε D, OL (b) .. *and* Syr (gj) Eth ⲙⲡⲧⲥ. twelve] (g) &c, Bo Syr (h) Eth .. add μαθ. U 13 69 al, OL (ceffl) Arm .. *his twelve* Syr (gcs) ⲙⲙⲛ] 13 &c .. om Bo (J)

[68] ⲁϥⲟⲩ. ans.] g &c 77, ℵBCGKLUΔΠ al 25, OL (acefff) Bo Arm, Cyr Cyp .. add ουν E &c, OL (q) Vg Syr (h) .. ειπεν δε D .. *respondens autem S. P. dixit* OL (b) .. *ans. Sh. K. and said* Syr (g) .. *said to him* Syr (cs) .. *and ans. S. P. and said to him* Eth ⲛⲁϥ to him] g &c 77 .. om Bo (ℵBLNQ), Syr (g) ⲥ. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] (g) &c (77), Syr (h) Arm Eth .. *Sh. K.* Syr (gcs) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (οϊc β) Lord] g &c (77) .. *my Lord* Syr (gcs) ϩⲉⲛⲯ. words] g &c (77 ?) .. ⲛ̄ⲯ. *the words* 91

[69] ⲁⲩⲱ and 1°] g &c (77) .. om Bo (F_1*) .. *but* Eth ⲁⲩⲱ ⲁⲛ. and-knew] c &c (77) .. om GF al 4, Cosm .. add σε D .. trs εγνωκ. και before πεπιστ. 127 49^{ev} 474, Bo .. om και πεπ. Bo (o) ⲡ(ⲡⲛ 91)ⲉⲧ. the holy (one)] c, ο αγιος ℵBC*DL, Cosm Nonn .. pref ⲡⲉϫⲥ̄ *the Christ* g &c (77), Bo .. ο χς ο υιος C^3 &c, OL Vg Bo (A^cL) Syr (gsh) Arm Eth, Bas Chr Cyr .. ο υιος 17, OL (b) Syr (c) ⲛ̄ⲧⲉ (g &c .. ⲙ̄ c 77 91) ⲛⲛ. of God] ℵBCDL 1* 33 118 50^{ev} 565 al 2, OL Vg

back, and ceased walking with him. 67 Said Jesus therefore to the twelve, Ye also, wish ye to go? 68 Answered to him Simōn Petros, Lord, unto whom shall we go? words of life for ever are those which thou hast. 69 And we, we *believed* and we *knew* that thou art the holy (one) of God. 17. 70 Answered to them Jesus, Chose you not I indeed the twelve, and one out of you is a *devil*? 71 But he was speaking concerning Iudas the son of Simōn the Iskariōtēs; for this is he who will *deliver* him *up*, being one out of the twelve.

Bo Syr (cs) Arm, Cyr Nonn Cosm .. add του (om Δ) ζωντος Γ &c, OL (ff), Bo (AcL) Syr (gjh) Eth, Bas Chr Cyp

70 αφοτ. π. ῆϭ. ans.–Jesus] 13 77 ?, AB &c, Arm .. add πεχαϥ *said he* c &c, OL (ff) .. απεκ. ις κ. ειπεν αυτ. ℵ, OL (a) (Eth) .. απεκ. ο ις λεγων D, (OL d) .. *ans. Jesus, said he* Bo .. *ans. Jesus, and said he* Bo (BKNTV) .. *and said to them Jesus* Syr (gc) .. *ans. therefore to them Jesus* Syr (h) .. *he saith to them* Syr (s) ⲛⲁϩ to them] c &c 77 .. αυτω 16 69 127, OL (gq) .. om D, OL (bce) Bo ⲓ̅ⲥ̅ⲭ̅ Jesus] c &c 77, ℵBCDKLUΠ al, OL Vg Bo Syr (gch) Arm Eth, Cyr .. om Γ &c ⲁⲓ(ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ 91, ⲡⲓ̅ⲧⲁⲓ 77)c. ⲓ̅ⲃ̅. I–twelve] c &c 77, G, Bo Syr (g) Eth .. υμ. τ. δ. εξελ. AB &c, Syr (h) Arm .. v. εξ. τ. δ. ℵ .. om τ. δω. 28 .. om υμας Λ .. *I chose you all* Syr (cs) ⲁⲧⲱ–ⲛⲓ̅ϩ̅. and–you] c &c 77, ℵcD al, OL (cfq) Bo Arm Eth (om *and*), Chr .. και εξ υ. εις AB &c, OL (affl) Vg Syr (gh), Hil .. *unus tamen ex vobis* (b), *unus et ex v.* (g), *et u. est ex v.* (e) .. om εις ℵ*, Bo (H*) .. *one out of you* Bo (BFLQV) .. *and* (om s) *behold also from you one* Syr (cs) ⲟⲩⲁ. a devil] Syr (h) .. *Satan* Syr (gcs) Arm Eth

71 ⲁⲉ] c &c 77 ?, ℵAB &c, Syr (g) Eth .. om β, Bo (KMQ) .. *and* Arm ⲡⲓ̈ϫ. ⲛ̅ⲥ̅. the son of S.] (c) (g) &c β mg (77), Syr (gch) .. σιμωνος ℵAB &c .. om β*, Syr (s) .. ⲥⲓⲙⲱⲛ Bo .. *Judas of Simon* Eth ⲡⲓⲥⲕⲁ-ⲣⲓⲱⲧ(ⲁ 91)ⲏⲥ the Isk.] (c) &c (g?) 20 77, ισκαριωτου ℵcBCGLΠ² 33, OL (cfgiq) Am Fu (Syr c) Eth .. *secariyuto* Syr (gs) Arm .. σκαριωθ D, OL (abe, ff, q) .. ισκαριωτην Γ &c Vg ed, Cyr .. απο καρυωτου ℵ*, 13 69 124, Syr (h mg) ⲛⲁⲓ this] g &c 20 77 .. pref ⲡⲉ *it was* 77 .. *that* Bo (D1*Δ1EJOSV) ⲉⲁⲣ] g &c 20 77 .. om Bo (v) ⲙ̅ⲙⲟϥ him] g &c 20 (73 ?) 77, BCDL 69 124 al, OL Vg .. trs αυτ. παρ. ℵ &c, OL (al), Cyr ⲉⲟⲩⲁ ⲡⲉ being one] (c) &c 20 73 77 .. εις ων ℵ &c, OL Vg Bo (Syr h), Cyr .. om ων B*C*DL, Syr (gcs) Eth .. *and one he was* Arm

VII. ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲥⲙⲟⲟⲩⲉ ⲡⲉ ⲓ̈ⲥⲛⲥ̄ ⲫ̄ ⲧⲫⲁⲗⲓ-ⲗⲁⲓⲁ. ⲓ̈ⲛⲉⲥⲟⲩⲱⲧ ⲥⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲙⲟⲟⲩⲉ ⲫ̄ ⲧⲟⲩⲁⲁⲓⲁ. ⲍⲉ ⲛⲉⲧⲩⲓⲙⲉ ⲓ̈ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲓ̈ⲥⲓ̈ⲙⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲧ̄ϥ̄. [2] ⲛⲉϥ-ⲣⲏⲓ ⲁⲉ ⲉⲣⲟⲩⲓ ⲓ̈ⲥⲓⲡⲓⲁ ⲓ̈ⲓ̈ⲟⲩⲁⲁⲓ ⲧⲉⲥⲕⲓⲛⲟⲡⲏⲥⲓⲁ. [3] ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲥⲉ ⲛⲁϥ ⲓ̈ⲥⲛⲉϥⲥⲏⲛⲩ. ⲍⲉ ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲫ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲛ̄ⲑ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲫⲣⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲓⲁ. ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲕ-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲕϩⲓⲣⲉ ⲉⲧⲃ̄ⲏⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. [4] ⲙⲉⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲁⲣ ⲣϩⲱⲃ ⲫ̄ⲛ̄ ⲛϩⲱⲡ. ⲁⲧⲱ ⲛ̄ϥ̄ⲩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲩⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲉⲩⲍⲉ ⲕⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲟⲛϩⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [5] ⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲥⲕⲉⲥⲛⲩ ⲥⲁⲣ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ. [6] ⲡⲉⲭⲁϥ ⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲓ̈ⲥⲛⲥ̄. ⲍⲉ ⲡⲁⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲁⲧ̄ϥ̄ⲉⲓ. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄

---

[1] (c) (g) 13 § (20 §) β § (43) (73) (77 §) 91 § 101 § πε 1°] 73 .. om g &c 77 ⲉⲙⲟⲟⲩⲉ] ⲉⲙⲟⲟⲩ β ϯⲟⲩ.] ⲧⲓⲟⲩ. 73 ⲛⲉⲩⲱ.] ⲛ̄ⲛⲉⲩ. β sic πε 3°] β, Bo .. om c &c 43 73 [2] (c) 13 β § (43) 73 91 101 § [3] (c) g 13 (20) β (43) 73 (77) 91 § 101 ⲙⲁⲑⲏ.] ⲙⲁⲑⲉ. 77 ⲛⲁⲩ] ⲛⲁⲛⲁⲩ 91 [4] (c) (g) 13 20 § at ⲉⲱ. β 43 73 § (77) 91 (92 § &c) 101 ⲛ̄ⲛⲁⲓ] c &c 77 92 .. om ⲛ̄ β ⲟⲩⲟⲛϩⲕ̄] ⲟⲩⲱⲛϩⲕ̄ 20 ⲙ̄ⲡⲕ.] ⲉⲡⲕ. 92, Bo (D$_2$Q) [5] (c) (g) 13 20 β (43) 73 § (77) 91 92 101 ⲁⲛ] 13 &c 77 .. trs before ⲉⲣⲟϥ β [6] (c) 13 20 β § (43) (77) 91 § 92 § 101 §

---

[1] om verse Syr (g 36) ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ after] (c) &c (20), 73 ℵ*cbC^{2}D 157** 248, OL (abceffffl) Am Syr (gcs) .. pref *και* ℵ^{ca}B &c, OL (q) Bo Syr (jh) Arm Eth, Bas Cyr .. add *autem* OL (g) Vg^{ed} ⲙ̄. ⲛⲁⲓ after these] ℵBCDGKLXΠ al 29, OL Vg Bo Syr (gcsj) Arm Eth, Cyr .. trs after Δ ⲥ̄ &c, OL (q) Syr (h), Bas .. om Γ 184^{vg} al .. add ⲟⲩⲛ Bo (F$_1$c L s) ⲛⲉⲥⲟⲩⲱⲧ–ⲛⲉ for–wishing] (g) &c 43 (73) (77), Syr (gsh) .. *non enim habebat potestatem* OL (abffl) Syr (c) .. *and* &c Bo (B) Eth ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲟⲩⲁⲁⲓ (add a 43) the Jews] om 73*

[2] ⲁⲉ] c &c 43, Bo (A) Syr (h) .. om Bo (L 18) .. ⲛⲉ Bo .. *and* Syr (gc) Arm Eth .. *and at that time* Syr (s) ⲡⲱⲁ the feast] c &c 43 .. pref ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ 91 .. ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ Bo (B) ⲥⲕⲏ(ϵ 91)ⲛⲟⲡⲏ(ϵ 91)ⲥⲓⲁ] (c ?) &c (43), Bo (AΓΔ$_1$E$_1$FKT, B) .. *σκενοπηγεια* D, *σκηνοπαγια* Δ .. ⲥⲕⲏⲡ. Bo .. -ⲡⲓⲥⲓⲁ Bo (ℵDJV) .. -ⲡⲏⲡⲟⲥⲓⲁ (E$_2$KT*) .. -ⲛⲟⲡⲟⲥⲓⲁ (LM 18)

[3] ⲥⲉ therefore] c &c .. om Bo (BFLMS 18) .. ⲁⲉ 73 .. *and* Syr (gc)

VII. After these (things) was walking Jesus in [the] Galilaia; for he was not wishing to walk in [the] Iudaia, because were seeking for him the *Jews* to put him to death. [2] But was approaching the feast of the *Jews* the Skēnopēgia. [3] Said they therefore to him his brothers, Remove from this place, and go into [the] Iudaia, that thy *disciples* also should see thy works which thou doest. [4] For no one is wont to work in secret, and seeketh indeed to be *openly*: if thou doest these (things) manifest thyself to the *world*. [5] For even his brothers were not *believing* him. [6] Said he therefore to them Jesus, My time indeed came not yet; but your time indeed

---

.. *and drew near his brother to Jesus and said to him* Syr (s) ⲡⲁϥ to him] (c) &c, Bo .. προς αυτον ℵAB &c .. trs after αυτου ℵ 28 .. *said [to him] his brothers to Jesus* Syr (g) Eth ⲛⲉϩⲱⲕ and go] g &c 77 .. om Syr (s) .. om *and* Bo (F_1*Q) ⲧⲟⲧⲁ.] c &c (43) (77) .. τ. γαλ. D^{gr} ϩⲱⲟⲩ also] c &c (77) .. trs before ερε 13 101 ⲉⲛⲉⲕϩⲏ. thy works] c, ℵ^{c}B &c, OL (fl^2) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth .. ⲉⲛⲉϩⲏ. *the works* 13 &c 77, ℵ*DGU 1 597 al, OL (abceffl*q) Bo (ℵ) Syr (gcs), Bas Chr Cyr ⲉⲧ(om ⲉⲧ 77)ⲛ̄(ⲉⲕ 73 91)ⲉⲓⲣⲉ wh. thou doest] c &c (43) 77 .. α συ ποιεις G 1 al

[4] ⲙⲉⲣⲉ–ⲣ̄(ⲉⲣ 43 73 91)–ⲁⲩⲱ for–and] (c) &c (g) 77 .. ποιει και AB &c .. ποιων ℵ, OL (b) ⲥⲁⲣ] c &c (g) .. om 73* ϩⲱⲏ ϩⲙ̄ ⲡϩ. lit. work in the secret] c &c (g) 77, τι εν κρ. ℵBKLXΠ al, OL (bff) Syr (gcsj) Eth, Cyr .. εν κρ. τι, D &c, OL (acefgl^{2}q) Vg Syr (h) Arm ⲛ̄ⲧⲟϥ lit. he] c &c (g) &c 77 92, αυτος ℵ$D^{gr\,2}$ &c, OL (acfffg l^2q) Vg Syr (gsh) Arm .. αυτον E* 253 .. αυτο B (D* 69) .. om OL (be) (Bo) Syr (g 9 c) Eth ⲛ̄ⲥⲁ ⲙⲡ. to be] (c) &c (g) (77) .. ⲛ̄ⲥⲱϥ *for him* Bo

[5] ⲛ(ⲛ̄ⲛ 77)ⲉⲣⲉ–ⲕⲉ (om c)–ⲥⲁⲣ for–not] c (g) β 77 91 .. ⲛ.–ⲕⲉ –ⲁⲉ 13 20 73 92 101 .. *for till then not even were* Syr (cs) .. ου γαρ 69, Bo (F_1*Q) .. *neque enim tunc* OL (acffq, efl) .. επιστευσαν DL, Arm Eth .. om γαρ Bo (H) ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ] add *tunc* OL (bd) ⲉⲣⲟϥ him] 13 &c 77 .. add τοτε D^{gr} .. *Jesus* Syr (g)

[6] ⲡⲉⲭ. ϭⲉ said he therefore] 13 &c, ℵ^{c}B &c, OL Vg Bo Syr (jh), Bas .. add ⲟⲛ *again* 20 .. ⲡ. ⲁⲉ *but* &c 77, OL (q) .. *and said* Eth .. om conj. ℵ*D^{gr} 106 al 3, OL (e) Bo (E_2*F_1*HJLO_1^{c} 18) Syr (gcs) Arm, Cyr ⲡⲁⲟⲩ. my time] (c) &c 77 .. add ⲟⲩⲛ Bo (M) ⲙ̄–ⲡⲁⲧⲛ̄(ⲉϥ 77 91 92)ⲉⲓ lit. not yet came] c &c (43) 77 .. ου παρεστιν

сѣтωт ѩснт ииа. [7] ⲁⲛⲛⲱⲥⲟⲩ етре пкосмос ⲙⲉⲥⲧⲉⲧⲛⲧⲧⲏ. анок ⲁⲉ ⲫⲙⲟсте ⲁⲛⲟι. ⲁⲉ ⲧⲡⲣⲁⲛⲧре анок етѣннтⲟ. ⲁⲉ нецⲣѣнте сеⲣоот. [8] ѩтωтⲛ ⲃѡк ерраι епша. анок ⲁⲉ ⲁⲛⲁⲧⲛοт еει епеιша. ⲁⲉ ⲁⲛⲁте паотоеιш ⲭѡк еѣол. [9] ѩтереⲫⲭе наι ⲁⲉ. ѩтоⲫ ⲁⲫⲥѡ ⲣⲛ̄ тⲥалιλаια. [10] ѩтере нецсинт ⲁⲉ ⲃѡк ерраι епша. тоте ѩтоⲫ ⲣѡѡⲫ ⲁⲫⲃѡк ерраι ⲣⲛ̄ ототωнⲟ̄ ан еѣол ⲁλλа ⲣⲛ̄ отⲣѡп. [11] ѩιотⲁаι ⲥе нетшιне ѩсѡⲫ пе ⲣⲛ̄ ⲡерпе. ⲁтѡ нетⲭѡ ⲁ-ⲙос. ⲁⲉ ецтωк пн. [12] ⲁтѡ ⲙере откⲣⲁⲣⲁ̄ епащѡⲫ

---

[7] (c) 13 20 β (43) (77) 91 92 101 ⲫⲙ.] ⲫⲙ. 91 .. ецⲙ. β, Bo (м) ⲁⲛⲛοι] -οει c β нецⲣ.] -ѣнотє 20 сеⲣ.] om се 13 20 101 [8] (c) 13 (20) β (77) 91 92 § 101 § ⲁⲉ ⲁ̄] ⲁⲛ̄ 91 [9] (c) 13 β § (77) 91 § 92 § 101 [10] (c) 13 β (73) (77) 91 92 (101) ототωнⲟ̄] 13 &c 101 .. отωнⲟ̄ 77 91 92 ан] 13 &c 101 .. trs after еѣол 91 92, Bo (ГDΔ_1EFG$_2$JMOPS) .. om еѣол Bo [11] (c) 13 β § (73) 77 91 92 § нет.] pref е 77 twice пе] om 13 92 [12] (c) 13 (20 § at шоοп and ⲣепк.) β (73 § at нетх. 1°) 77 91 92 пере] п(ен 77)-етⲛ̄ 77 91 епащ.] om е 92

ℵ* ⲁⲉ] c &c 77 .. om Bo (Q) сѣ(еѣ 92)тωт prepared] 13 &c 77 .. om Syr (s)

[7] ⲁ̄(om 13 20 91 101)ⲙⲛ̄(ен 92)ⲱ(om 92)ⲥоⲩ it–possible] (c) &c 43 77, ℵ^c &c .. trs ο κοσ. ου δ. ℵ* .. add ⲁⲉ 77, Syr (h) .. pref *and* Syr (cs) анок ⲁⲉ ⲫⲙ. ⲁ̄. but–hateth] (c) &c 43 77, Eth, εμε δε μισει ℵAB &c .. *but me hateth me the world* Syr (c) .. *but me hateth the world* Syr (s) ⲁⲉ] c &c 77 .. om Bo (L) ⲧⲡⲣ. I–witness] 13 &c 43 77 .. trs after αυτ. 33 .. om περι αυτ. ℵ

[8] ѩ(ен 91)т. ye] 13 &c 20, Bo (BF$_1$*KMNQT), Syr (c) Arm .. και νμ. L .. add ⲁⲉ Bo, Syr (h) епша to the feast] 13 &c, ℵ^{ca}BDK LTXΠ al 15, OL (abceff) Bo Syr (s), Bas Chr Cyr .. add ταυτην ℵ*^{cb} &c, OL (fglq) Vg Syr (gcjh) Arm Eth, Amm ⲁ̄(ел β)ⲛⲁⲧ. I–come] c &c 77, ουπω αναβαινω B &c, OL (fgq) Syr (gjh), Bas .. ουκ αναβ. ℵDKM 17** 389 482, OL (abceffl^2) Vg Bo (*I shall not*) Syr (g 9^c cs) Arm Eth, Porph^{jer} Epiph Chr Cyr епеι. to this f.] 13 &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. епша *to the feast* 92, Bo (A*J$_1$*Q) Syr (c) .. om 69 паот(add от 13)оеιш my time] 13 &c, ο εμος κ.

(is being) prepared always. [7] It is not possible that the *world* should hate you; but me indeed it hateth, because I bear witness indeed concerning it, that its works are evil. [8] Ye, go up to the feast; but I, I am not yet going to come to this feast, because not yet is my time fulfilled. [9] But when he had said these (things), he, he remained in [the] Galilaia. [10] But when his brothers had gone up to the feast, *then* he also he went up, not manifestly but (ⲁ) secretly. [11] The *Jews* therefore were seeking for him in the temple, and they were saying, Where is that (man)? [12] And there was being much

---

ℵBDI,TUX al 8, OL (cfffl q) Vg Syr (s) Eth, Cyr .. ο κ. ο εμος Γ &c, OL (abe) Bo Syr (gch) Arm, Bas Chr

[9] ⲛ̄τερ.–ⲛⲁⲓ when–these] 13 &c, Syr (csh) Arm .. *these he said and* Syr (g) ⲛⲁⲓ these] 13 &c .. ⲛⲁⲓ *this* 91, Arm .. *and thus he saith to them* Eth ⲁⲉ] c &c, B &c, OL (f) Bo Syr (jh) .. om ℵDKH 1 33 42 118 389 565 al 20, OL (abcffglq) Vg Bo (B) Syr (cs) Arm, Cyr .. *et* (e) .. add *Jesus* Bo (BKNTV) ⲛ̄ⲧⲟⲩ he] c &c 77, αυτος ℵD*KLXII 1 22 42 118 389 al 9, OL (abdffl) Vg Bo Arm, Cyr .. om 40 86 248 253 256 26ev, (e) Syr (gcs) .. *iesus* (c) .. αυτοις B &c, (fq) Syr (jh) Eth, Bas ⲁϥϭⲱ he remained] (c) &c .. om Bo (A*) .. add *there* Arm edd ϩⲙ̄ τϖ. in the G.] (c) &c, Syr (gcsh) .. εις τ. γ. D 2 ev, OL (bcdfff) .. *in iudœa* (a)

[10] ⲁⲉ] c &c 101, Bo Syr (g) .. om 13, Bo (cJ1*P) Arm .. ⲟⲩⲛ Bo (L 18) .. trs after *went* Bo (s) .. *and* Syr (c) Arm edd Eth .. *and after* Syr (s) ⲉⲡⲙⲁ to the f.] 13 &c 101, ℵBKLTXII 12 15 33 76 489, Bo Syr (gj) Eth .. trs after *ανεβη* D &c, OL Vg Syr (csh) Arm, Bas Chr ϩⲱⲱϥ also] c &c 101 .. om Bo (F) ⲉϩⲣⲁⲓ up 2°] 13 &c 101, ϩⲣⲁⲓ 91c .. ⲉⲡⲙⲁ *to the feast* 91* (OL a) .. *down* Bo (FJ) ⲟⲩϩⲱⲡ lit. a secret] 13 &c 77 101, *κρυπτω* ℵD 64 66, OL (abe) Syr (cs) .. *τω κρ.* Λ 330 .. pref ως B &c, OL (cfffglq) Vg Bo Syr (gjh) Arm, Bas Chr .. trs *secretly and not openly* Eth

[11] ϭⲉ therefore] 13 β 92, ℵAB &c, Syr (h) .. ⲁⲉ 77 91, Syr (gc) .. *and* Syr (s) Arm .. *and began* Eth ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣ (ⲡ̄ 77 91 92) ⲡⲉ in the t.] 13 &c .. *εν τη εορ.* ℵAB &c, Bo Syr (gch, s) (Arm) Eth .. om Λ 69, Chr .. add *there* Syr (s) Arm ⲁⲧⲱ and] (c ?) &c .. om Bo (F1*) ⲡⲏ that] c &c 73 .. om Syr g (2)

[12] ⲁⲧⲱ and] c &c (73) .. om Bo (F1*) ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ (ⲉⲁⲓ 91) murmuring] (c) &c .. ⲯⲟⲟⲣⲧⲉⲣ *disturbance* Bo (B) ⲉⲛⲁⲩⲱϥ much] c

ϣⲟⲟⲡ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̄ ⲉⲡ̄ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲛϣⲉ. ⲉⲟⲉⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲥⲁⲃⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲭⲉ ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲥⲡⲗⲁⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲏⲛⲛϣⲉ. [13] ⲛⲉⲙⲡ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ϣⲁⲭⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̄ ⲉⲡ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲓ̄ⲏ̄. [14] ⲉⲡ̄ ⲧⲙⲛⲧⲉ ⲭⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ϧⲱⲕ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲥϯⲥⲃⲱ. [15] ⲛⲉⲧⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲓ-ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲛⲁϣ ⲛ̄ⲉⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲉⲁⲓ ⲉⲙⲡⲟⲩⲧⲥⲁⲃⲟϥ. [16] ⲁⲥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲛⲧ̄ ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̄-ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲱⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲡⲉⲛⲧⲁϥ-ⲧⲁⲧⲟⲓ ⲧⲉ. [17] ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲣ̄ϧⲛⲁϥ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ϥⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓⲥⲃⲱ. ⲭⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉ.

ⲉⲉⲡⲕ.] ϧⲡⲕ. 91 ⲭⲉ ⲙ̄.] ⲭⲙ̄. 91 [13] (c) 13 20 β 73 77 91 92 § (o[1]) ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ] ⲙⲡⲧ. 91 [14] (c) 13 § 20 ℙ β § 73 § 77 § 91 ℙ 92 ℙ f[1] o[1] ℙ ⲓ̄ⲏ̄ 77 91 o[1] ⲙⲛⲧⲉ] c &c .. ⲙⲛⲧⲉ 20 f[1] .. ⲙⲛⲁⲉ 13 ⲡⲉⲣⲡⲉ] ⲡⲣ̄ⲡⲉ 77 91 [15] (c) 13 20 β (73) 77 91 92 f[1] o[1] ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄(ⲉⲛ 92)ⲉⲉ how] om f[1] ⲡⲁⲓ] pref ⲉⲣⲉ 77 91 92 ⲛ̄ⲥⲉ.] ⲉⲥⲉ. 91 ⲉⲙⲡⲟⲩⲧ(ⲉⲧ o[1])] β o[1] .. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧ 13 &c [16] 13 20 β (73) 77 91 92 § at ⲉⲥⲭ. f[1] o[1] § ⲧⲁⲧⲟⲓ] 77 o[1] .. -ⲟⲉⲓ 13 β .. -ⲟⲧⲟⲉⲓ 20 .. -ⲟⲧⲟⲓ 91 92 f[1] [17] 13 (20) β (77) (91) 92 (f[1]) o[1] ⲣ̄ϧ.] ⲉⲣϧ. 92 ϥⲛⲁ] ϥⲛⲁ 91 .. ⲉϥⲛⲁ f[1] ⲟⲩⲉⲃ.] β 77 o[1] .. ⲛⲉⲟⲩⲉⲃ(ⲉⲉⲃ 91)ⲟⲗ 91 92 .. ⲛⲟⲩⲉⲃ. 13

&c (73), ℵ &c, OL (fg) Vg Syr (gjh) .. trs before ἐν BLTX 33, OL (b q), Chr Cyr .. om D, OL (aceff l) Arm ϣⲟⲟⲡ being] 13 &c 20, Bo (A[mg] D[1c] F[1c] L, D[2]) .. om Bo ⲉⲧⲃ. conc. him] (c) &c 20, (Bo), ℵD 33 249 254 32[ev], OL (e) Syr (csjh) Arm, Chr .. trs before ἡν B &c 597, OL Syr (g), Cyr ϧⲡ̄ ⲙ̄ⲙ. in the multitudes] c &c 73, B &c, Syr (h) Arm, Chr Cyr .. ϧⲙ̄ ⲡⲙ. *in the multitude* 13 77 91, ℵD 33, OL Vg Bo Syr (gj) .. ϩⲉⲛ ⲡⲗⲁⲟⲥ Bo (Q) Syr (c) .. *in the great multitude which had come to the feast* Syr (s) ⲉⲟⲉⲓ(ⲟⲓ 20 77 91 92)ⲛⲉ some] c &c 20 .. om Arm .. pref *and* Eth ⲙⲉⲛ (ⲙⲡ̄ 91)] 13 &c 20 .. om Bo (Δ[1] K O) Syr (g 9) .. γαρ Syr (g) ⲁⲉ] 13 &c 20, BTX al, OL (afffglq) Vg Bo Syr (h), (Chr) Cyr .. om ℵD &c, OL (beq) Bo (BF[1]* Q) Arm .. *et alii* OL (a) Syr (gcsj) Eth ⲛⲉⲩⲭ. they were s. 2°] 13 &c 20 73 .. om 69 ⲙ̄ⲙⲟⲛ nay] 13 &c 20 73 .. *he is not good* Syr (cs) ⲉⲥⲡⲗ. he is d.] 13 &c 20 73 .. ⲉⲥⲱⲣⲉⲙ Bo (F) .. ⲭⲥ. (D[1] Δ[1] E J V) .. ⲁⲭⲥ. Bo ⲡⲙ. the mult.] 13 &c 20 73[c], Arm Eth .. ⲡⲙⲛⲛϣⲉ *the multitudes* 73* 92, τους οχλ. 69, OL (ef) Vg Bo (A[c] F[1c] Q) Syr (h[cd]) Arm[cdd] .. *the people* Syr (gcs)

murmuring concerning him in the multitudes; some *indeed* were saying that he is good, but others were saying, Nay, but (ⲁ) he is *deceiving* the multitude. 13 No one was *however* speaking concerning him *openly* because of the fear of the *Jews*. 18. 14 But in the midst of the feast Jesus went up to the temple, he taught. 15 Were wondering the *Jews*, saying, How (is) this (man) knowing writing, having not been taught? 16 Answered to them Jesus, saying, My doctrine indeed is not mine, but (ⲁ) it is that of him who sent me. 17 If (any) one is willing to do his wish, he will know concerning this doctrine, whether it is out of God, or I, I am

---

13 ⲛⲉ(ⲉⲛⲉ 77)ⲙⲙ̄(ⲉⲛ 92) lit. there was not] (c) &c .. add δε Syr (gcsh) (Eth) .. *and* Arm ⲉⲧⲃ̄. conc. him] (c) &c .. trs before ελαλει ℵ, OL (q) .. om L ⲡⲁⲣⲣⲏ.] 13 &c .. παρησι(ει D)a B*DL* ⲉⲧⲃⲉ–ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ because–Jews] 13 &c .. *because they were being afraid of the people* Syr (s)

14 ⲁⲉ] c &c .. om 13, Bo (BF$_1$*MNPQ) .. ηδη δε ℵAB &c, Syr (h) .. *and when the days of the feast of Tab. were half* (*done*) Syr g (om *Tab.*) cs .. *when the feast was half* (*done*) Arm .. *and in the middle of the feast* Eth ⲁϥϯⲥϧⲱ he taught] 13 &c, Bo (F$_1$*) .. εδιδασκεν ℵ &c, Syr (gcsh) Arm .. pref και ℵAB &c, Bo .. *and began to teach* Eth

15 ⲛⲉⲩⲣ̄ⲡⲩ. were wondering] (c) β 73*? 77 91, ℵAB &c .. ⲁⲩⲣ̄(ⲉⲣ 20 92)ⲡⲩ. *wondered* 13 &c 73c ⲛ̄ⲥⲓⲙ̄. the Jews] 13 92 f^1, Bo (LM 18) Arm .. pref ⲥⲉ *therefore* 20 β 73** o^1, ℵBDLTX 1 33 42 249 565 597 al, OL (aceffl) Bo Syr (h^{mg}), Cyr .. και εθαυμ. Γ &c, OL (f) Vg Bo (v) Syr (gcsjh) Eth .. pref ⲁⲉ 73*? 77 91, OL (bq) ⲉⲩⲭⲱ &c saying] 13 &c 73, Syr (h) Eth .. *and say* Syr (gcs) Arm

16 ⲁϥⲟⲩ. answered] 13 &c 73, DLX al, OL (aeffl) Vg Bo Syr (gs) Arm, Cyr .. om Syr (c) .. add ⲥⲉ β, ℵB &c, OL (q) Syr (h) .. *autem* OL (bf) .. *et* OL (c) Syr (j) Eth ⲛⲁⲩ to them] 13 &c 73, Syr (csh) .. om KΓΠ 13 al, OL (bef) Syr (g) ⲉϥⲭ. saying] 13 &c (73) .. και ειπεν ℵAB &c .. om και F* (Syr c) ⲧⲁⲡⲉⲛⲧ(ⲛⲛ̄ⲧ f^1) that &c] 13 &c .. add πατρος 33, OL (l) Syr (j), Clem

17 ⲉⲣⲡⲩ. if] 13 &c (20?) (77) 91 f^1, Syr (h) Arm .. *he who* Bo Syr (gs) .. *and he who* Syr (g 9 c) .. *but he who* Eth ⲉⲧⲃⲉ concerning] β 92, Syr (h) Arm .. ε 13 77 f^1 o^1, Syr (g) ⲧⲉⲓⲥϧⲱ this doctrine] β 77 o^1, Syr (cs) .. ϯⲥϧⲱ 92 .. ⲧⲉⲥϧⲱ *the teaching* 13 f^1, ℵAB &c, Syr (h) .. *my teaching* Syr (g) Eth ⲁⲉ whether] 13 &c (77) (91), ποτερον

ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲱⲁϫⲉ ⲫⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁⲧⲁⲁⲧ. [18] ⲡⲉⲧⲱⲁϫⲉ ⲫⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲧⲁⲁϥ. ⲉϥⲱⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲉⲧⲱⲓⲛⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ. ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ ϫⲓ ⲛ̄ⲥⲟⲛ̄ⲥ ⲫⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧϥ̄. [19] ⲙⲛ ⲙⲱⲧⲥⲛⲉ ⲁⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ† ⲙⲛⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁϥⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. [20] ⲁϥⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲁⲙⲛⲛⲩⲉ. ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲁⲕ. ⲙⲛ ⲡⲉⲧⲱⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙⲟⲟⲩⲧⲛ̄. [21] ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩϥⲱⲃ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁϥ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲱⲙⲛⲣⲉ ⲧⲙⲣⲧⲛ̄. [22] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲙⲱⲧⲥⲛⲉ † ⲙⲛⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ. ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ̄ ⲙⲱⲧⲥⲛⲉ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϫⲛ̄ ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ̄ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

ϫⲁⲣⲟⲓ] -ⲉⲓ β [18] 13 β 77 91 (92) 102 o[1] ⲙ̄ⲙⲁⲓ] ⲙ̄ⲙⲁⲓⲛⲉ β ⲙⲁⲧⲁⲁϥ] om Bo (K) ⲧⲛ̄ⲛ.] ⲧⲛ. 77 ⲟⲩⲙⲉ] 13 &c 102 .. ⲟⲩⲙⲉⲉ β ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄] o[1] .. ⲙⲛ̄ 13 &c 102 [19] 13 β 77 § at ⲁⲩⲱ 91 102 § (o[1]) ⲙ̄ⲡⲛⲟ. 1° om ⲙ̄ 77 ⲁϥⲣⲱⲧⲛ̄] -ⲉⲛ 91 [20] 13 β § 77 91 102 § ϫⲁⲓⲙⲟⲛ.] ϫⲁⲓⲙⲱⲛ. 91 102 [21] (13) β § (73) 77 91 § 102 § [22] β (73) 77 91 (102) ⲟⲧⲓ] β .. ⲟⲧⲉⲓ 77 91 ⲟⲩ 1°] Bo (K[C]NT) .. ⲟⲩⲉ 91 .. om Bo ϫⲉ̄ 1°] ϩⲓⲧⲉⲛ Bo (EJ) ⲟⲩ 2°] Bo (M) .. om Bo

---

ℵAB &c .. *if* Syr (cs) Arm .. *ποτ. ει* X 33 597 .. *προτερον* Λ^2 69 131 482[2], Eth ⲁⲛ or] o[1] .. ϫⲉⲛ 91 92 .. ϫⲉ ⲛ̄ *that not?* β .. ϫⲉ *that* 13 77 .. *or if* Syr (s) .. *and not* (= *or*) Eth ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲱ. I am sp.] 13 β .. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲓⲱ. *I am not speaking* 91 o[1] .. ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲱ. ⲁⲛ *I am sp. not* 77 92

[18] ⲡⲉⲧⲱ. he-speaketh] 13 &c 92 .. add *γαρ* Syr (c) .. *but* &c Eth ⲡⲉⲧⲱ. ϫⲉ but-seeketh] 13 &c 102, Bo Syr (gh) Arm Eth .. *και ο ζ.* ℵ, Syr (cs) .. *qui quærit* OL (e) .. *nam qui qu.* (b) .. om conj. Bo (NQ) ⲡⲁⲓ this] 13 &c 102, Syr (h) .. *that* Arm .. om Bo (LQ 18) Syr (gcs) Eth ⲡⲉ is] 13 &c 102 .. om Bo (o) ⲁⲩⲱ and] 13 &c 102 .. om Bo (F_1*) ϩⲣ. ⲛ̄ϩ. in him] 13 &c 102 .. pref ⲱⲟⲛ *being* 77 91, Bo (v) .. *ουκ εστιν εν αυτω* LX, OL (eff), Syr (c, s) Arm (Eth), Clem .. *εν αυτω ο. ε.* ℵAB &c, Syr (ch) .. *in his heart* Syr (g, s)

[19] ⲙⲛ] 13 &c o[1] .. om Bo (ℵBC_2MQ) ⲙⲱⲧⲥⲛⲉ] 13 &c o[1] .. pref ⲙ̄ 77 91 .. add ⲙⲉⲛ Bo (Q) ⲙⲛⲧⲛ̄ to you] 13 &c o[1] .. *ημ.* H 69

speaking from myself. [18] He who speaketh from himself is seeking for his own glory; but he who seeketh indeed for the glory of him who sent him, this (one) is true, and there is not iniquity in him. [19] Is not Mōysēs he who gave to you the *law*, and no one of you is doing the *law*? Why are ye seeking to put me to death? [20] Answered the multitude, There is a *demon* with thee: who is he who seeketh to put thee to death? [21] Jesus answered, said he to them, One work is that which I did, and ye all wonder. [22] Because of this Mōysēs gave to you the circumcision: *not that* it is out of Mōysēs, but (a) it is out of the fathers, and ye circumcise (a)

---

242 .. trs after ποιμος 77, Bo (L 18) ⲙⲙⲱⲧⲛ̄ of you] 13 &c o^1 .. om G ⲉⲓⲣⲉ doing] 13 &c o^1, Syr (sh) Arm Eth .. *keepeth* Syr (gc) ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙ. 2^o] 13 &c o^1 .. *its commandments* Syr (cs) ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛ̄ⲩ. are–seeking] β .. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛ̄ⲩ. *seek ye* 13 &c o^1 ⲙⲙⲟⲓ(ⲉⲓ β) me] 13 &c .. *me–to kill me* Syr (cs)

[20] ⲁⲩⲟⲩⲱⲛⲩ̄ⲃ̄(om ⲛⲩ̄ⲃ̄ 13) ans.] add ⲡⲁϥ 91, Bo ($F_1{}^c$ L), *αυτω* 1 .. add ⲁⲉ Bo (ABcCГHKTV) .. om Syr (cs) .. *and ans.* Eth ⲛ̄ϭⲓⲙⲙ. the mult.] ℵBLTX 33, Bo .. *the multitudes* Bo ($D_1\Delta_1$EJOS) .. add *και ειπεν* D &c, OL Vg Bo Syr (gj, h) Arm (Eth), Cyr, *ειπεν αυτω* 258, (l) Syr (h) Eth, *ειπ. πρ. α.* 247 .. *απεκρ. οι ιου. κ. ειπον α.* KΠ al 6, Syr (h^{mg}) .. *said to him men* Syr (cs) ⲟⲩⲛ̄ there is] β, Bo .. om 13 &c ⲙ̄ⲙⲁ. with thee] β, Bo .. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁ(ο 91)κ *is that which is with thee* 13 &c .. *to thee* Syr (gh) .. *in thee* Syr (cs) Eth

[21] ⲁ–ⲛⲁⲩ Jesus–them] 13 &c .. *αποκ. ο ις ειπ. α.* Λ .. *απεκ. ις κ. ε. α.* ℵAB &c, Bo ($D\Delta_1EJ_1$cOS) Syr (gh) (Arm) (Eth) .. ⲁⲫⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ ⲡⲉⲭ. ⲛ. Bo .. ⲁϥ. ⲁⲉ &c *but ans.* Bo (D_2K) .. *saith to them Jesus* Syr (cs) ⲛⲁⲩ to them] 13 &c .. om D, OL (el) .. trs after *respondit* (cff) Arm ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁϥ is–did] β &c (73 ?) .. add *before your eyes* Syr (cs) ⲁⲩⲱ and] β &c .. om Bo (F_1*) ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄(ⲉⲣ 91)ⲱⲡ. ye wonder] β 102 .. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄. *ye wondered* 77 91, Bo (M) ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ lit. all ye] β &c (73), Syr (gcsh) Eth, *παντες* ℵAB &c, Bo Arm .. *υμεις* D

[22] ⲉⲧⲃⲉ ⲡ. bec.–this] joined with following words 91, D &c, OL (def) Am Fu Bo (AD_1E_1FJKV) Syr (gcsjh) Arm Eth, Cyr Euthym .. with preceding (M) X, OL (q) Bo .. uncertain β 77 102, ℵcB .. om ℵ* ⲁⲗⲗⲁ] β &c 73 102 .. add *οτι* ℵ, Syr (cs) ⲉⲃ. ϩ. ⲛ̄ⲉⲓ. out–fathers] 102 .. ⲉⲃ.–ⲛⲉⲛⲉⲓ. *out–our fathers* β .. ⲉⲃ.–ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ. *out–your f.* 91 .. ⲉⲃ. ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ. *from your f.* 77 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃ̄. p. ye–man] β &c 73 .. *περιτεμνεται ανθ.* G 28 40 63 131 209 al ϩⲁ̄ on 2^o] β &c 73,

[23] ⲉⲩϫⲉ ⲯⲁⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲭⲓ ⲥⲃ̀ⲃⲉ ⲉⲣⲏ̅ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲩ-
ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲡⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲥⲛⲥ. ⲁⲣⲣⲱⲧⲏ̅ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲛⲟⲩⲥ̅
ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲉ ⲁⲓⲧⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲩ̅ ⲉⲣⲏ̅ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
[24] ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲏⲓⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲛ̀ⲧⲣⲉϥⲭⲓⲣⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲣⲓⲙⲉ
ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲉ. [25] ⲛⲉⲩⲛ̀ ⲉⲟⲉⲓⲙⲉ ⲥⲉ ⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲣⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲙ̀ⲙⲟⲓⲗⲏⲙ. ⲁⲉ ⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲉⲙⲟⲟⲩⲧϥ̅. [26] ⲁⲧⲱ ⲉⲓⲥ ⲉⲣⲏⲛⲧⲉ ⲉⲩⲱⲁⲭⲉ ⲉⲣⲏ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣ-
ⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲧⲱ ⲛ̀ⲥⲉ ⲁⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲁⲛ. ⲙⲛ̀ⲡⲱⲥ ⲁⲧⲉⲓⲙⲉ
ⲛⲁⲙⲉ ⲛ̀ⲥⲓⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲧⲱ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. [27] ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓ ⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ̀ ⲙ̅ⲙⲟⲩ. ⲁⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲱⲛ ⲡⲉ. ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲉⲩⲱⲁⲛⲉⲓ. ⲙ̅ⲙⲛ̀ⲛ̀ ⲗⲁⲁⲩ
ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ. ⲁⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲡⲉ. [28] ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲉ ⲁϥⲱⲱⲕⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲏ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲧⲉⲧⲛ̀-

---

[23] *β* 73 (77) 91 (102) ⲁⲉ ⲛ̀] ⲁⲛ̀ 91 [24] *β* (73) (91) 102 [25] *β* § (73) 91 § 102 § ⲛⲉⲩⲛ̀] -ⲉⲛ 91 ⲉⲟⲉⲓⲙⲉ] ⲉⲟⲓ. 91 102 ⲙ̅ⲡⲁⲓ] (73) 91 102 .. om ⲙ̅ *β* [26] *β* (36) (73) (77) 91 102 ⲁⲛ] *β* .. trs before ⲛⲁϥ 77 &c [27] *β* 36 91 102 124 ⲟⲩⲉⲃ̀.] ⲟⲩⲉⲉⲃ̀. 91 twice ⲙ̅ⲙⲛ̀] 36 .. ⲙⲛ̀ *β* &c [28] *β* § (36) 91 ℙ 102 ℙ (124 ℙ) ⲡⲉⲣⲡⲉ] ⲡⲣ̅. 91 102

B, OL (beff) .. om ℵD &c, OL (acfglq) Vg, Or &c .. add *the day of* Syr (cs)

[23] ⲉⲩϫ. if] *β* &c 77, Bo ($\Delta_1 O_1$) Syr (gsh) .. add *ουν* D, OL (a f) Bo Arm .. *and if* Syr g (9) c Eth ⲣⲱⲙⲉ man] *β* &c 77, ℵD &c .. o *ανθ.* B 33 482 al ⲭⲓ c. lit. receive circ.] *β* &c (77), Bo (*the circ.*) Syr (h) .. *ye circumcise* Bo (Δ_1 O) .. *is circumcised* Syr (gcs) ⲡⲥⲁⲃ̀. the s.] Syr (ch) twice .. pref *the day of* Syr (gs) ⲁⲣⲣ. why] *β* &c .. *autem quid* OL (f) .. *πως* D .. om ℵAB &c Syr (gcsh) .. *then wherefore* Bo, *wherefore* Eth ⲧⲏⲣⲩ̅ quite] *β* &c 102 .. om *ολον* X

[24] ⲙ̅ⲡⲧⲣ. lit. acceptance of face] *β* 73 91 102, Syr (gh) .. *faces faces* Syr (c s) .. *according to eyes* Arm .. *pleasing face* Eth

[25] ⲥⲉ therefore] *β* &c 73, Syr (h) .. om Γ* 475 260 ev, Bo (J_1*) Syr (g 9) Arm .. ⲁⲉ 91 .. *and* Syr (gcs) (Eth) ⲉⲃ̀. ⲉⲣⲏ̅ out of] *β* &c, ⲉⲕ .. om ℵΓ 89* ⲛ̀ (ⲡⲉ 91) ⲣⲙ̅ⲙⲟⲓ (ⲓⲉ 102) ⲗⲏⲙ the–J.] *β* (73 ?) 91, ℵAB &c .. ⲟⲓⲗⲏⲙ *the J.* 102, Bo (FMN) ⲙⲏ] *β* &c 73 .. om Bo (G_2 Q) ⲡⲉⲧⲟⲩⲱ. he–seek] *β* &c 73 .. *were seeking* Syr (cs) ⲛ̀ⲥ. for him] *β* &c 73 .. add *the Jews* Bo^{cd} ? Eth

man on the *sabbath*. 23 If (a) man is wont to be circumcised on the *sabbath*, that should not be broken the *law* of Mōysēs, why are ye angry with me, because I made a man quite whole on the *sabbath*? 24 *Judge* not *according* to a respect of persons, but (ⲁ) *judge* the righteous judgement. 25 There were some therefore saying out of the men of *Jerusalem*, Is not this he whom they seek for to put him to death? 26 And behold he is speaking *openly*, and they say nothing to him. Did *indeed* know truly the *rulers* and the *chiefpriests* that this is the *Christ*? 27 But (ⲁ) this (man) we know whence he is; but the *Christ* indeed if he should come no one will know whence he is. 28 But Jesus cried out in the temple, teaching, saying,

---

26 ⲁⲧⲱ and 1°] *β* &c 77, Syr (gcsh) Arm Eth .. om 73, L X 13 69 al 10, OL (ag) Bo, Cyr ⲉ. ⲫ. behold] *β* &c 73 77 .. add *now* Bo (D_2) ⲉⲫⲱ. he is sp.] *β*, Bo ($cΔ_1E_2FG_2KLMNOP$ 18) .. ⲫⲱ. 91 102 .. ⲫⲱ. *speaketh* 73 77, Bo .. pref *he standeth and* Syr (cs) ⲁⲧⲱ and 2°] *β* &c 73 77 .. om Bo (F_1*) ⲙⲏⲡⲱ(ⲟ 91)ⲥ] *β* &c (73 ?) (77), Bo .. *μηποτε* B &c, Or Cyr Isid .. *μητι* ℵD 49 108, *numquid* OL Vg Syr (gh) .. *perhaps* Syr (cs) Arm Eth ⲁⲧⲉⲓⲙⲉ did-know] *β* &c 77 .. trs after *οι αρχ.* D, Arm ⲡⲁⲙⲉ truly] *β* &c (77), Syr (h) .. om 33 63 66 473, Syr (g) Arm Eth ⲛ̄ⲁⲣⲭ. ⲁ. ⲛ̄ⲁⲣ. the rulers-priests] *β* &c (77 ?) .. *οι αρχοντες* AB &c, Bo Syr (h) Eth, *the rulers also* Bo (D_2F) Arm .. *our elders* Syr (gcs) .. *οι αρχιερεις* ℵ, OL (a) ⲡⲁⲓ ⲡⲉ this is] *β* 91 102, ℵBDKLTXΠ al, OL Vg Bo Syr (cs) Arm, Or Epiph Cyr Isid Nonn .. add ⲡⲁⲙⲉ *truly* 36, *αληθως* Γ &c, OL (fq) Syr (gjh) (Eth)

27 ⲡⲁⲓ this] add *behold* Syr (cs) ⲁⲉ] Bo Syr (gh) Eth .. om ℵ, OL (e) Bo (T) .. *and* Syr (cs) ⲉⲓⲓ. if-come] *ερχηται* BD &c, Or Chr .. *ελθη* G 71 569, Cyr .. *ερχεται* ℵHXΔ* 28 69 184 ev al 4 ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ will kn.] Bo .. *γινωσκει* AB &c, Bo ($BΔ_1O_1Q$) .. add *αυτον* ℵ .. *we shall not know* Syr (g 10)

28 ⲓ̄ⲥ̄] *β* &c 36 124 .. trs after *διδ.* D &c, OL (acf) Vg .. trs after *ουν* ℵD 1 69 131 254, OL (bcl) Bo (Syr gcsjh) (Arm Eth), Cyr ⲁⲉ] *β* 36 .. om Arm .. *σε* 91 102 124, ℵAB &c, Syr (h) .. *and* Syr (gcs) Eth ⲁⲫⲁⲱ. (ⲁⲓⲱ. 91 102) cried] *β* &c 36 (124) .. *εκραζεν* D al 3, OL Vg ⲉⲩϯⲥ. teaching] *β* 36 91 (124) .. om 102; position ℵB &c, OL (bcel) Vg clem Bo Syr (ch) Arm Eth .. trs *εν τω ιερ. ις διδ.* T al .. trs before *εν* D, OL (af) Am Fu Syr (gsj), Cyr ⲉⲩⲭ. saying] *β* 36 102 (124), Bo ($D_1Δ_1EFJOQS$) .. pref *και* ℵAB &c, Bo

ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲉ̀ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲁⲛ ⲫⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ. ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. [29] ⲁⲛⲟⲕ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲉ̀ ϯⲱⲟⲡ ⲫⲁϩⲧⲏϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ. [30] ⲛⲉⲧⲱⲙⲉ ⲉ̀ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥⲟⲡϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ ⲧⲉϥⲥⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ. ⲉ̀ ⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓ. [31] ⲁ ⲫⲁϩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲙ̄ⲙⲛⲛⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲉ̀ ⲉⲣⲱⲙⲁⲛ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲉⲓ. ⲙⲛ̄ ⲉϥⲛⲁⲣ̄ ϩⲟⲧⲟ ⲉⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲓ ⲁⲁⲩ. [32] ⲁ ⲛⲉϥⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲙⲛⲛⲩⲉ ⲉⲩⲕⲣⲙ̄ⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲧϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ

ⲁⲛⲟⲕ] *β* .. ⲁⲛ̄ 91 102 124 ⲟⲩⲉⲃ.] ⲟⲩⲉⲉⲃ. 91 ⲁⲩⲱ 2°] add ⲉ 36, Bo (L 18) ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ *β* ⲧⲁⲩⲟⲓ] *β* 102 .. -ⲟⲉⲓ 36 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 91 ⲉⲛⲧ.] *β* .. ⲛ̄ⲧ. 36 &c 124 ⲁⲛ 2°] *β* 102 .. trs after ⲙ̄ⲙⲟϥ 36 91 124 [29] (ⲉ) *β* 36 (43) (86) (91) 102 (108) (124) ⲫⲁϩⲧⲏϥ *β* &c 91 .. ⲫⲁⲧⲏϥ 124 ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ] add ⲡⲉ 36 ⲧⲁⲩⲟⲓ] (86) 102 124 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ *β* 36 43 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉ? 91 108 [30] (ⲉ §) *β* 36 43 (73) (77) (86) 91 § 102 108 (124) ⲡⲉ] ⲉ *β* 86 91 108 .. om 36 43 102 [31] ⲉ *β* (36) 43 § (73) (77) 86 § (91 §) 102 (108) (124) [32] ⲉ *β* § (43 §) 73 § (77) 86 § (91 §) 102 108 § (124 §) ⲉⲩⲕⲣ.] ⲉ *β* 43 73 108 .. ⲉⲧⲕⲣ. 77 86 91 102, (Bo) ⲕⲣⲙ̄ⲣⲉⲙ] ⲉ 91 .. ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ *β* &c

---

Syr (cs) Arm .. *και ελεγεν* K .. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ *and said he* 91, Syr (gh) Eth ⲉ–ⲙⲙ. ye kn. me] *β* &c 36 124, Bo Syr (g 14 cs) Eth .. *καμε* &c AB &c, Bo (M) .. *και εμε* &c ℵ, Syr (gh) Arm, Or Chr ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥ. and ye kn.] *β* &c 36 .. om 124, X 409, OL (l), Or .. om *and* Bo (F_1*) .. *και οιδα* V ⲁⲩⲱ and 2°] *β* &c 36 124 .. om Bo (FL 18) ⲡⲁⲓ–ⲙ̄ⲙⲟϥ this–not] *β* &c 36 (124) .. *and him ye know not* Syr (s)

[29] ⲁⲛⲟⲕ I] *β* 91 124, B &c, OL (aeglq) Vg Arm Syr (h), Or Tert .. add ⲉ 36 102, ℵDX 1 33 al, OL (bcfff) Bo Syr (gcsjh*) Eth, Cyr ⲙ̄ⲙⲟϥ him] *β* &c 91 124 .. om Syr (g 9) ϯⲱⲟⲡ I am being] *β* &c (86) 91 124 .. *I was* Syr (s)

[30] ⲉ] ⲉ 77 ?, ℵ .. om Arm .. ⲥⲉ *therefore* *β* &c 86 124, AB &c, Bo Syr (h) .. ⲥⲉ ⲟⲛ *therefore again* 91 108 .. *and* Syr (gcs) Eth ⲥⲟⲡϥ̄ (add ⲡⲉ ⲉ *β* 86 102) arrest him] ⲉ &c 73 (86) 124 .. add *και εξηλθεν εκ της χειρος αυτων* A 13 69 262, Arm ⲁⲩⲱ and] ⲉ &c 73 86 124 .. om Bo (F_1*) .. ⲁⲗⲗⲁ Bo (Q) ⲛ̄(ⲉⲛ 91 108) brought] ⲉ &c 73 86 124 .. pref *dared to* Bo (18) ⲧⲉϥⲥ. his hand] ⲉ &c (73) 86

Ye know me, and ye know whence I am; and I came not of myself, but (ⲁ) true is he who sent me: this (one) ye, ye know not. [29] I, I know him because I am being with him, and that one is he who sent me. [30] But they were seeking to arrest him, and no one brought his hand upon him, because his hour had not yet come. [31] Many *believed* him out of the multitude, and they were saying, If the *Christ* should come, will he be doing more than the signs which this (man) did? [32] The *Pharisees* heard the multitude murmuring these (things) concerning

---

124, Bo (ℵ) Eth .. *την χ.* ℵAB &c, (Arm) .. *τας χ.* G 1 22 al, OL Vg Bo (*his hands*) (Arm cdd), Ir int Nonn ⲉ &c because &c] *β* &c 73 86 124 .. *ουπω γαρ* 69 ⲛ(ⲙⲡ *β* 36)ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ had not yet] *β* 36 43 124, Bo. *εληλυθει* ℵBD &c, Arm, Or .. ⲙⲡⲁⲧⲉ *not yet* 86 &c, *εληλυθεν* L al 5, Bo (Δ_1*Q) .. *had not* Syr (cs)

[31] ⲁ ϩⲁϩ many] ⲉ &c 73 108 124, 69 .. add *δε* ℵ(AB &c), Syr (gsh) .. *ουν* KΠ al 10, Bo Syr (c), Cyr .. *and* Arm Eth ⲁ-ⲙⲛⲛⲩⲉ many–multitude] ⲉ &c (73) (108) (124), ℵD (&c), OL (q) Syr (gch, s om *from the m.*) Arm .. *εκ τ. οχ. δε π. επ.* BKLTXΠ al 16, OL Vg Eth, Cyr ⲁⲧⲱ and] *β* &c 91 108 (124) .. om Bo (F) ⲙⲙⲛ] ⲉ &c 73 108 124, ℵBDEKLTX al 20, Bo, Chr Cyr .. *μητι* G &c ⲉⲫⲛⲁⲣ̄(ⲉⲣ 86) will–doing] ⲉ *β* 43 73 77 124 .. ⲫⲛⲁⲣ̄ *will he do* 86 102 (108); *ποιησει* ℵAB &c, Arm .. *ποιει* G, Syr (gcsh) ⲉⲓ̄ⲓ̄ (ⲓ̄ⲓ̄ 91 .. ⲉⲡ 43)ⲙⲁⲉⲓ (ⲁⲓ *β*)ⲛ &c than the signs which] *β* &c (73) 77 91 108 124, Bo (ℵBLQ) .. *σημεια–ων* ℵBDKLTXΠ 597 al, OL Vg Arm Eth, Chr Cyr .. *σ. τουτων–ων* E &c, Bo Syr (gcsh) ⲉⲡ (ⲛ̄ 73 86 91 102 108 124)ⲧⲁ–ⲁⲁⲩ which–did] (ⲉ) &c 73 77 108 124, ℵ^{c}B &c, OL (bfl*q^2) Bo Syr (csh) Arm cdd Eth Chr Cyr .. *ποιει* ℵ*D 13 69, OL (aceffgl^{2}q*) Vg Syr (g) Arm

[32] ⲁ ⲡⲉϥⲁⲣⲓⲥ. (cc. twice 73 77 86 91 108 124) the Ph.] ⲉ &c 91 (124) .. *ηκουσαν οι φ.* B &c, OL (bglq) Vg Bo .. add *σε β* 43 (77), KMUΠ 1 28 131 al 20, OL (afff) .. add *δε* ℵD al, OL (c, e) Bo ($A^c F_1^c N$) .. pref *και* 13 69 124, Syr (gcsh) Arm Eth .. ⲁ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥ. 77, OL (be) Syr (s), Chr ⲡⲗⲏⲛⲩⲉ the multitude] ⲉ &c 43 77 91 .. *the multitudes* Bo ($\aleph A^c DEFJL$) Syr (gh) .. *men* Syr (cs) Eth ⲛ̄ⲛⲁⲓ these] ⲉ &c 43 73^c (91), ℵ, Bo .. trs after *αυτου* B &c, OL (fffq) Vg Syr (gh) .. om DL* 1 565 al, OL (abcel) Syr (cs) Arm Eth ⲁⲧⲱ and] ⲉ &c 43 (77) .. om Bo (M) ⲡⲁⲣⲭ. ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥ. the chiefp.–Ph.] ⲉ &c 43 (77), ℵBDGKLTUXΠ al, OL (cfffgl) Vg Bo Syr (c) Arm Eth, Cyr .. trs *οι φ. κ. οι αρχ.* E &c, OL

ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲅⲉⲛⲉⲧⲡⲓⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲁⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲥⲟⲡ̄ⲥ̄. [33] ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲁⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲡⲉϯⲱⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲛⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲱⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲩⲟⲓ. [34] ⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲁⲣⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯ ⲙⲙⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲩ. [35] ⲡⲉⲭⲉ ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲛⲟ. ⲁⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲧⲱⲛ. ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲣⲉ ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲛ. ⲙⲛ ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲥⲡⲟⲣⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲗⲗⲏⲛ ⲛⲧ̄ϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲙ. [36] ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓϣⲁⲁⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟⲩ. ⲁⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲁⲣⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲙⲙⲟⲩ.

ⲣⲧⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] -ⲉⲣⲉⲧ. 73 91 .. -ⲏⲣⲛⲧ. 108 .. -ⲉⲣⲛⲧ. 86 102 ⲉⲧⲉⲥⲟⲡ̄ⲥ̄] ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲣⲟⲩ Bo .. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧ. Bo (D_2Q 18) .. ⲉⲟⲣⲟⲩⲧ. Bo (L) [33] ⲉ β § (31) (43) 73 § (77) 86 § 91 § 102 § (108 §) ⲉⲧⲓ] ⲉⲧⲉⲓ 86 102 108 .. ⲁⲓⲧⲉⲓ 91 ⲧⲁⲩⲟⲓ] ⲉ &c .. ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ β 43 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 91 [34] (ⲉ) β (31) 73 86 (91) 102 [35] (ⲉ) β § (31) 43 § (69) (73) (77) 86 (91) 102 ⲛ̄ⲧⲡⲛ̄.] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲙ. 86 .. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲁⲉⲩⲣⲉ 91 ⲁⲛ] trs before ⲉⲣⲟⲩ β 43 ⲁⲓⲁⲥⲡⲟ(ⲱ 91)ⲣⲁ] ⲁⲓⲁⲥⲫ. 77 ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲙ] ⲉ β 43 77 102 .. ⲟⲩⲉⲉⲓⲙⲓⲙ 86 .. ⲟⲩⲉⲙⲓⲙ 91 [36] ⲉ β 43 (69) 77 (86) 91 102 ⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲧ. 77 91 102 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲛ̄ 102

(aq) Syr (h) .. om OL (be), Chr .. *they and the chiefpr.* Syr (g) .. *they* Syr (s) ⲛ̄ⲅⲉⲛ(ⲣⲛ̄ 91 108)ⲣ. officers] ⲉ &c (43) 77 (91), B &c, OL (cfffgl) Vg Bo Syr (gsh) Arm (Eth), Cyr .. trs before οι αρχ. ℵDE HMSVΓΔΛ al 50, OL (aq) Bo (L) Syr (h) .. om al, Syr (c) .. pref τους ℵ .. *their off.* Eth

[33] ⲥⲉ therefore] ⲉ β 43 73 .. om Syr (s) Arm .. ⲁⲉ 86 &c 108, OL (bff) .. *and* Syr (gc) Eth ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄ Jesus] ⲉ &c 43 108, ℵBD &c, OL (abcfffl q) Am Bo Syr (gch) Arm .. pref ⲛⲁⲩ *to them* β, T al, OL (cg) Vg^{clem} Bo (Q) Eth, Cyr .. *our Lord* Bo (G_2*) .. *our Lord Jesus* Bo (V) .. om Bo (D_2*) ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ time] ⲉ &c (31 ?) (43), D &c, OL Vg Syr (g, ch) Arm Eth, Chr Cyr .. trs before μικρ. ℵBLTX 69, OL (eq) .. om Syr (s) ϯⲱ. ⲛⲁ̄. I–you] ⲉ &c 31 43, Bo Eth .. μενω μεθ. ν. U .. μεθ. ν. ειμι ℵB &c .. pref *and* Bo (H) ⲁⲩⲱ and] ⲉ &c 31 43 77 .. γαρ Syr (g 14)

[34] ⲧⲉⲧⲛⲁⲱ. ye will seek] ⲉ &c (31) 91, Bo Syr (h) Arm .. ζητειτε Π* 69, Bo (ACL) Arm^{cdd} .. pref ⲁⲩⲱ *and* 86, Bo (BL 18) Syr (gcs) Eth

him, and sent the *chiefpriests* and the *Pharisees officers* that they should arrest him. 33 Said he therefore, Jesus, *Yet* a little time it is which I am with you, and I shall go unto him who sent me. 34 Ye will seek for me, and not find me; and the place in which I, I am, ye, ye will not be able to come to it. 35 Said the *Jews* to one another, Whither will this (man) go, that we, we shall not find him? Will he go to the *dispersion* of the *Hellenes*, and teach the Greeks? 36 What is this word which he saith, Ye will seek for me, and not find me; and the place in which I, I am, ye, ye will not be able

---

εροι me] ℮ &c 31 91, BTX 1 258 565, Bo Syr (gcsh) Eth .. om ℵD &c, OL Vg Arm, Chr Cyr ⲁⲩⲱ-ⲡⲓⲱⲟϥ and the place &c] β &c 31 91, Syr (gcsh) Arm .. om U .. om *and* Bo (Q) ⲁⲛⲟⲕ I] β &c (31) 91, Bo (DΔ_1EJK$_1$^{c}M,OST 18) Syr (gcs) Arm Eth .. om Bo; position OL (f) Am .. trs after ειμι ℵB &c, Syr (h) ☩ I am] β 31 73 91 102, ℵB &c 69, OL Vg ^{clem} (Bo M) Syr (g) Arm^{cdd} .. ☩ⲡⲁ *I go* 86, OL (acd) Bo (LT) Syr (cs) Arm Eth .. *I shall go* Bo, Nonn εροϥ to it] ℮ &c β, Bo .. εκει B .. om ℵ &c

35 ⲛ̄ⲓⲟⲩ. the Jews] ℮ 73 86 91 102, Bo (ΓNP) Syr (gcs) Arm .. add σε β 43, ℵB &c, Syr (h) .. *and* Eth ⲛ̄ⲛⲉⲩ. to one an.] (℮) &c (31) 91, πρ. αλλ. G, Syr (gs, c) Arm Eth .. om ℵ*, OL (e) .. πρ. (ε)αυτους, ℵ^{c} &c, Syr (h) ⲁⲡⲟⲛ we] ℮ &c 31 77, B &c, OL (fq) Bo (A^{mg}D$_1^{c}_2$ F$_1$^{c}L) Syr (gh) Eth .. om ℵD 249, OL (abceffl) Vg Bo Syr (cs) ⲙⲁⲏ] ℮ &c 77 91 .. μητι D 124 ⲧⲁ. ⲛ̄ⲛ̄ϩ. the disp.–H.] ℮ &c (69 ?) 77 91 .. *the disp. of the profane* Syr (h) .. *the d. of the heathen* Arm .. *the places of the nations* Syr (g) .. *to the seed of the Gentiles* (*aramaya*) *go and teach that we shall not find him* Syr (cs) .. *to the country of the Arami* Eth ⲛ̄ⲛ(ⲛⲉ 86 91 102)ⲟⲩ. the Greeks] ℮ &c 77 91 .. αυτους 122* .. *the profane* Syr (gh) .. *the heathen* Arm .. *the Arami* Eth

36 ⲟⲩ what] ℮ &c 86, τι ℵ .. τις B &c .. *or what* Syr (c) .. *and what* Syr(s) ⲡⲉ(ⲁ 43)ⲓϣ̄. this word] ℮ &c (69 ?) 86 .. om ουτος T al 5, Syr(s) ⲧⲉⲧⲛ̄(ⲛⲛ 43 86 91)ⲁϣ̄. ye will seek] ℮ &c 86, Bo .. ζητειτε 69, Bo (DF$_1$*L) εροι(ει β) me] ℮ &c 86, BGTX 1, Bo Syr (gch) Eth .. om ℵD &c, OL Vg Arm ⲁⲩⲱ and] add *that he saith* Syr (s) ⲁⲛⲟⲕ I] ℮ &c (86 ?), 69, OL (acef) Syr (gsh) Arm .. trs after ειμι ℵB &c ☩ I am] β &c 86, ειμι ℵB &c, OL Syr (gs) Arm Eth .. om Syr (c) .. *eo* OL (a) Bo

ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲩ. ⲓ̅ⲍ̅. [37] ⲉⲣⲁⲓ ⲁⲉ ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲉⲁⲉ ⲛ̄ⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϣⲁ ⲙⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲉⲉⲣⲁⲧⲉ̄ⲩ̄. ⲁⲧⲱ ⲙⲉⲉⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲉⲱϫ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲡⲉⲧⲟⲃⲉ ϣⲁⲣⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲉ̄ⲥⲱ. [38] ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉⲥⲣⲁⲫⲏ ϫⲟⲟⲥ. ⲁⲉ ⲟⲧⲛ̄ ⲉⲉⲛⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲉⲁⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲉ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲉⲟⲛ̄ⲉ̄. [39] ⲛ̄ⲧⲁⲉϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲓⲧⲉ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲩ. ⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩϫⲓ ⲡⲛ̄ⲁ ϫⲁⲣ ⲡⲉ. ⲁⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ̄ⲩ̄ϫⲓ ⲉⲟⲟⲩ ⲡⲉ. [40] ⲉⲟⲉⲓⲙⲉ ⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲓⲛⲛⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ⲙ̄ ⲉⲡⲉⲓ-ϣⲁϫⲉ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲧⲉⲧⲛⲁ(ⲁⲉ 91)ϣ.] ⲉ .. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲡ(ⲡⲙ 43 91)ⲁϣ. *β* &c ⲁⲛ] trs after ⲉⲣⲟⲩ 91 [37] ⲉ *β* § (31) (43) (69) 77 § 86 ℙ (91 ℙ) 102 ℙ (33[1] §) ⲓ̅ⲍ̅ 77 86 91 ⲙⲉⲣⲉ] ⲉⲙⲉⲣⲉ 77 ⲙⲁⲣⲉⲩ] -ⲣⲩ̄ 33[1] ⲛ̄ϫⲥⲱ] ⲛⲉⲩⲥⲱ 102 [38] *β* (43) 69 77 86 (91) 102 33[1] ⲉⲛⲧⲁ] *β* 43 .. ⲛ̄ⲧⲁ 69 &c ⲣⲉⲛⲉⲓ.] ⲣ̄ⲛⲉⲓ. 77 91 ⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ] ⲉⲓⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ 77 ⲛⲁⲣⲁⲧⲉ] -ⲣⲁⲁⲧⲉ 102 33[1] [39] (ⲉ) *β* 43 § at ⲛⲉⲙ̄ 69 86 (91) (102) (108) (33[1]) ⲛⲉ] om 33[1] twice [40] ⲉ *β* § (31) 43 69 (77) 86 91 (102 §) 108 33[1]

ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] *β* &c (69) 86, Syr (gcsh) Arm Eth .. om 13 69, Am Fu Syr (g 40) ⲉⲣⲟⲩ to it] after ελθειν add και επορευθη εκαστος &c (ch. vii. 53–viii. 11) 225

[37] ⲁⲉ] ⲉ &c 91 33[1] .. om 43 .. *and* Syr (cs) ⲡⲣ̄. ⲛ̄. ⲛ̄(om ⲉ *β* 43 102)ⲛⲟⲥ lit. the last day great] ⲉ &c 43 91 (33[1]), ℵB &c, Syr (h) .. ημ.–μεγ.–εσχ. D .. *in the great day which is the last of the feast* Syr (g) Eth .. *in the last day of the great f.* Bo Arm .. om τη μεγ. 12 17 229* .. om τ. εσχ. Syr (cs) .. om της εορτης OL (l) ⲡⲉⲣⲉ–ⲁⲉⲉⲣ. was–standing] ⲉ &c 69 91 33[1], Bo (F[1]CLM), ειστηκει ℵB &c .. *stood* Bo .. add ⲁⲉ Bo (F) ⲁⲧⲱ and] om 33[1], Bo (ℵM) Syr g (2) ⲙⲉⲁϣ. he was crying] ⲉ *β*, ℵD 1 69, OL Vg Bo, Chr .. ⲁⲁϣ. *he cried* 69 &c 91 33[1], B &c, Bo (ℵB) Syr (h), Or Cyr ⲉⲩϫ. saying] om OL (ae) ϣⲁⲣⲟⲓ unto me] ⲉ &c (43 ?) 69 (91 ?) 33[1], προς (ϵ)με ℵcB &c, OL (acfffglmq) Vg Bo Syr (gcsh), Or Eus Did Chr Cyr .. om ℵ*D, OL (be), Cyp

[38] ⲡⲉⲧⲡ. he who b.] *β* &c .. pref *and* Eth .. *every one who b.* Syr (gcs) ⲧⲉⲩⲣ. the scr.] *β* &c 43, Syr (g 36 cs) .. *the scriptures* Syr (g) ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ of water] *β* 43 102 33[1] .. ⲙ̄ⲙⲟⲩ 69 77 86 91 ⲉⲩⲟⲛ̄ⲍ̄ living] *β* 43 102 .. ⲛ̄ⲱⲛⲍ̄ *of life* 69 77 86 .. ⲛ̄ⲱⲛⲁϩ 91 .. ⲛ̄ⲟⲛⲍ̄ 33[1]

to come to it? 19. [37] But in the last day, (the) great (day) of the feast, was Jesus standing and he was crying out, saying, He who thirsteth let him come unto me and drink. [38] He who *believeth* me, *according* as the *scripture* said, rivers will flow out of his belly of living water. [39] But he said this concerning the *spirit*, which are about to take those who *believed* him; for they had not yet received *spirit*, because Jesus had not yet taken glory. [40] Some therefore out of the multitude, when they had heard this word, were saying, This

---

[39] ⲡⲧⲁϥϫⲉ he said] β &c, ειπεν B &c, OL (abefg) Vg Bo, Cyr (j) Cyp .. ελεγεν ℵ, OL (cfflmq) Arm, Did Chr Cyr Hil Thdrt ⲁⲉ] β &c 102 .. om Arm .. *and* Eth ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ which–to] (e) &c (91) 33[1], Bo (KNT) Syr (s) .. ⲉⲛⲁⲩⲛⲁ *which they were to* Bo Syr (c) Arm ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡ. those who believed] e β, BLT 18[ev], Syr (s) .. ⲛⲉⲧⲡⲁⲓ. *those who will b.* 43 .. ⲛⲉⲧⲡ. *those who believe* 69 86 91 33[1], ℵD &c, OL Vg Syr (gh), Did Cyr[j] Chr Thdor Cyr Thdrt .. om οι π. ε. αυτ. OL (b) .. *those who were believing* Syr (c) Arm ⲛ(ⲉⲡ 77 86)ⲉⲓ̈-(ⲛⲁ̈ 91)ⲛⲁⲧⲟⲩ they–yet] e &c (91) 102 33[1] .. *non* Am .. *not until that time* Syr (cs) ⲁⲓ ⲡⲛⲁ lit. taken spirit] e &c 91 102 33[1] .. $\overline{\pi\nu\alpha}$ αγιον L &c, Did Ath Chr Thdrt .. $\overline{\pi\nu\alpha}$ δεδομενον OL (abceffgl) Vg[clem] Syr (gc), Eus .. το $\overline{\pi\nu\alpha}$ αγ. επ αυτοις D, OL (f) .. $\overline{\pi\nu\alpha}$ αγιον δεδομ. B 254, OL (eq) Syr (jh) .. $\overline{\pi\nu\alpha}$ ℵKTΠ 42 91, Fu Bo Arm, Or Cyr Hesych .. *not yet came the holy spirit* Eth ⲛ(ⲉⲡ 77)ⲉⲓ̈(ⲛⲁ̈ 91)-ⲛⲁϥ(ⲉϥ 69 86 91 108 33[1]) had not yet] e &c 91 108 33[1], ουπω ℵBD 64 66 71, Arm, Did .. ουδεπω L &c, Chr Cyr Hesych Thdrt .. *not until that hour* Syr (c) .. *had not* Syr (s) .. δεδοξαστο ℵ*, *fuerat honoratus* OL (acdfgq) Am Fu Bo Syr (gcsh), Aug .. εδοξασθη ℵ[c] &c .. *erat hon.* (beffl) Vg[ed], Victorin al

[40] ϩⲟⲉⲓ(ⲟⲓ e 69 86 33[1])ⲛⲉ–ϫⲙⲛⲛϣⲉ some–multitude] e &c 77 .. εκ του οχ. ουν ℵBDLTX 1 565, OL (ab) Vg .. ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲁⲉ &c *but* &c β 91 108 33[1], Bo Syr (s) .. εκ τ. ο. δε OL (ceff) .. *and some* &c Syr (c) .. οι ουν εκ τ. ο. πολλοι 124, OL (g) .. πολλοι ουν εκ τ. ο. Γ &c, OL (fq) Syr (gjh) .. *and many* &c Eth .. *et cum audissent hos sermones eius* (l) .. *some from the multitude* Arm ⲛⲉⲓϣ. this word] e &c 77, X al, Bo (B) Eth, Cyr .. τον λ. SΔ[2]Λ al .. τ. λ. αυτου 124 .. ⲛⲉⲓϣ. *these words* 43 86 108, ℵ*[c]BDLTU 1 22 33 118 565 al, OL Vg Bo Syr (jh[mg]) Arm .. *his words* Syr (gch) .. om 106 44[ev], Syr (s) ⲁⲉ–ⲡⲉ this–is] e &c 77 .. *hic vero pro. est* OL (ce) .. οτι ουτος εστιν αληθως BD .. ουτ.

41 ⲉⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲁⲉ ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲉⲟⲉⲓⲙⲉ ⲁⲉ ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ. ⲭⲉ ⲙⲏ ⲧⲁⲣ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲙⲛⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ̄ ⲧⲥⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. 42 ⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉⲥⲣⲁⲫⲏ ⲁⲛ ⲭⲟⲟⲥ. ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲙⲛⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ̄ ⲛ̄ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲧⲉⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ̄ ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲡ̄ⲧ̄ⲙⲉ. ⲉⲡⲉⲣⲉ ⲧⲁⲁⲧⲉⲓⲁ ⲯⲱⲟⲡ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲟ̄ⲩ̄. 43 ⲁⲩⲡⲱⲣⲭ̄ ⲥⲉ ⲯⲱⲡⲉ ⲉⲛ̄ ⲡⲙⲏⲛⲏⲯⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟ̄ⲩ̄. 44 ⲉⲟⲉⲓⲙⲉ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲟⲧ ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲯ ⲉⲥⲟⲡⲟ̄ⲩ̄ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ ⲧⲉⲭⲥⲓⲁ ⲉⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ̄. 45 ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲉⲉⲣⲧⲓⲛⲣⲉⲧⲏⲥ ⲯⲁ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲉ ⲙⲙⲏ ⲙⲁⲩ. ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛ̄ⲧⲟ̄ⲩ̄. ⲕ̄. 46 ⲁⲩⲟⲩⲱⲯⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲉⲣⲧⲓⲛⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲉ

---

41 ⲉ 20 β (31) (43) 69 77 86 91 108 ⲉⲉⲛⲕ.] ⲉⲛ̄ⲕ. 108 42 ⲉ 20 β (ϵ) (31) (69) 86 91 (108) (33[1]) ⲁⲛ] trs after ⲭⲟⲟⲥ 86 ⲉⲙ̄] ⲉⲛ̄ 69 43 (ⲉ) 20 § β § ϵ § (31) (43 §) (69) 86 91 33[1] § ⲡⲱⲣⲭ̄] -ⲣⲉⲭ 91 44 (ⲉ) 20 β ϵ (31) 43 69 86 91 (101) 33[1] ⲉⲥⲟⲡⲟ̄ⲩ̄] om ϵ ⲉ 86 91 ⲡⲉ] ⲉ &c .. om β 20 43 33[1], Bo 45 (ⲉ §) 20 β § ϵ § (31) 43 § 69 § 86 § 91 101 (33[1]) -ⲓⲣⲉⲧⲏⲥ] Bo ($D_1E_1^c$) .. -ⲉⲣⲏⲧⲏⲥ 69 91 .. -ⲉⲣⲉⲧⲏⲥ Bo ⲡⲁⲣⲭ.] om ⲡⲁ 20 by error ⲫⲁⲣⲓⲥ.] -ⲥⲥ. 31 69 91 46 (ⲉ) 20 β ϵ (31) 43 69 86 § 91 § 101 ⲕ̄ 86 101[c]

ϵ. αλ. L &c .. αλ. ο. ϵ. ℵ, (Bo) Syr (c) (Eth) .. *hic est* (om g) *vere pro.* OL Vg Syr (gh) Arm .. om *αληθ.* Bo (F_1^*) .. om *ουτος* Bo (E_1^*) .. om *ο προ.–ελεγον* Syr (s)

41 ⲁⲉ] ⲉ &c 31 43, T 1 13 69 al, OL (bcf) Bo Syr (g 28), Or .. om ℵB &c, Syr (gch) Arm .. *and* Eth ⲡⲁⲓ ⲡⲉ this is] ⲉ &c 31 43, Arm .. add *αληθως* U 597 183 ev, Cyr .. om *εστιν* Syr (g) .. om *this* Eth ⲉⲟⲉⲓ (οι 91) ⲡⲉ ⲁⲉ but some] ⲉ &c 43 .. *οι δε* BLTX 1 33 al 5, OL (acfff) Vg, Or Cyr .. *αλλοι* ℵ &c, Syr (gch) .. *αλλοι δε* al, OL (e) Bo .. *but half* Arm, *and half of them* Eth .. ⲉⲟⲉⲓⲙⲉ ⲙⲉⲛ 43 86 .. *and others* Syr (s) ⲛⲉⲩⲭⲱ &c were saying 2°] ⲉ &c 43 .. *say* Syr (s) ⲙⲏ &c] ⲉ &c 43 .. *how cometh* Syr (cs) ⲧⲁⲣ] ⲉ &c 43 .. om Syr (g)

42 ⲉⲡ(ⲛ̄ β &c)ⲧⲁ–ⲭⲟⲟⲥ did-say] ⲉ &c 69 108 (33[1]), Bo (pref ⲙⲏ) .. *ουχι–λεγει* D 235, OL Vg Arm Eth .. *is it not thus written* Syr (cs) ⲛⲉⲥⲡ. the seed] ⲉ &c 69 108 33[1], Bo .. om *του* DU 1 13 69 157 435 565 32 ev, Or ⲉⲣⲉ–ⲙⲛⲧ the Ch. is coming] ⲉ &c 69 (108) 33[1], ℵD &c, OL (abflq) Bo Syr (h) .. *ερχ. ο* $\overline{χς}$ BLT 33, OL (cffg) Vg

truly is the *prophet.* 41 But others were saying, This is the *Christ*; but some were saying, *What,* is the *Christ* coming out of [the] Galilaia? 42 Did not the *scripture* say that the *Christ* is coming out of the *seed* of Daveid, and out of Bēthleem the village in which Daveid was being? 43 A division therefore became in the multitude concerning him. 44 But some out of them were wishing to arrest him, but (ⲁ) no one brought his hand upon him. 45 But went the *officers* unto the *chiefpriests* and the *Pharisees*; and said those to them, Wherefore brought ye not him? 20. 46 Answered the *officers,*

Bo (A mg L) Syr (gcsh) Arm Eth, Cyr; trs to end ℵ B &c, Syr (gc, s *he cometh*) .. trs before απο Bo .. trs before οπου D .. *that from the seed of David will he be* Syr (c) .. *–David the Ch. will be* Syr (s) ⲁⲁⲩⲉⲓⲁ 1°] 20 &c, ℵBDT .. ⲁⲁⲁ e 69 33[1] (twice) ⲏⲏⲟⲗⲉⲉⲙ] e &c 69 108 .. ⲏⲉⲟ. 91 .. *βηθλεμ* Γ* al, OL (ae) ⲉⲡⲉⲣⲉ–ⲡⲉⲛⲧⲉ] in which–being] *β* ϵ .. ⲉⲣⲉ &c *is being* e &c 108 33[1] .. om οπου ην OL (e) Syr (gcs) Eth

43 ⲥⲉ therefore] 20 &c 43 .. ⲁⲉ 69, Bo Syr (h) .. *and* Syr (gcs) Arm (Eth) ⲱⲱⲡⲉ–ⲙⲛⲛⲱⲉ became in the multitude (plur. Syr g)] e &c, order ℵBDLTX 33 124 157 597 al, OL Vg Bo Syr (gcs,jh) (Arm), Or Cyr .. εν τ. ο. εγ. Γ &c, OL (q) ⲉⲧⲏ. conc. him] e &c (43) (69) .. trs before *in* Bo (K) Syr (g 37) .. om Bo (L)

44 ⲥⲟⲉⲓ (20 *β* 43 .. ⲟⲓ e &c) ⲛⲉ some] *there were certain of them* Syr (g) .. *there were of them* Syr (c) .. *there were others* Syr (s) ⲁⲉ] 20 *β* ϵ (31 ?) 43 86 33[1], ℵB &c, Syr (h) .. om Bo (Q) .. ⲥⲉ *therefore* e 69 91 .. *and* Syr (gcs) Arm Eth ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲱ were wishing] 20 &c .. -ⲟⲩⲉⲱ e 86 91 .. ελεγον ℵ* ⲁⲗⲗⲁ] e &c 31 101 .. om Bo (B) .. *and* Syr (s) ⲛ̄ ⲧⲉϥϫ. brought his hand] *β* ϵ, Eth .. *br. hand* Arm .. *hands* Arm cdd .. ⲛ̄ ⲛⲉϥϫ. *br. his hands* 20 43 101, Bo (Γ DE$_2$P QV) .. ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥ *br. his hands* 69 86 91 33[1] .. *could bring his hands* Bo Syr (s) .. ⲧⲁⲥ χ. ℵB &c

45 ⲁⲧⲏⲱⲕ went] e &c 31 33[1] .. ηλθον ℵB &c, Syr (gh) .. *came again* Arm .. *returned* Syr (c) Eth .. *ret. and came* Syr (s) ⲁⲉ] (e) ϵ .. ⲥⲉ 20 &c (31) 33[1] ℵB &c, Bo .. *and* Syr (g) Arm ⲁⲧⲱ and] e &c 31 .. om Bo (LQ) ⲛⲉⲭⲉ said] e &c, B &c .. λεγουσιν ℵ, OL (e) ⲛⲏ those] 20 &c, ℵB &c, Bo Syr (h) Arm Eth .. ⲛⲁⲓ *these* ϵ .. om KUΠ al, OL (eg) .. *the priests* Syr (g) .. *those Ph.* Syr (c) .. *the priests and Ph.* Syr (s) ⲛ̄(ⲉⲡ 69)ⲧⲉϥ brought him] e &c 31 .. add *with you* Syr (g 1)

46 ⲁⲧⲟⲧⲱⲱϥ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲣⲱⲧⲡⲏ(ϵ 91)ⲣⲉⲧⲏⲥ ans. the off.] (e) &c 31, Bo (B)

ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲁⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲣⲉ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲑⲟⲉ ⲁ̄ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ. [47] ⲁⲩ-
ⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲗⲁⲛⲁ
ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄. [48] ⲙⲛ̄ ⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄
ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. [49] ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲓ-
ⲙⲏⲛⲓⲱⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲉⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲁ̄ⲡⲙⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉⲱⲟⲟⲡ ϩⲁ
ⲡⲥⲁϩⲟⲩ. [50] ⲡⲉⲁⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲙⲁ
ⲓⲥ̄ ⲛ̄ⲙⲟⲣⲡ̄. ⲉⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ ⲡⲉ. [51] ⲁⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲛ-
ⲙⲟⲙⲟⲥ ⲕⲣⲓⲙⲉ ⲁ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̄ⲧ̄ⲥⲱⲧⲁ̄ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ⲙⲙⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ̄ⲉⲓⲙⲉ ⲁⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲁ̄ⲙⲟϥ.
[52] ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲉⲩⲁⲱ ⲁ̄ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲁⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ

---

[47] **e** § 20 § β (ϵ) (31) 43 69 86 91 § 101 § ϕαρισ.] -cc. 31 86 91 [48] **e** 20 β (31) 43 (69) 86 91 101 (108) ϩⲓ̄ 2⁰] ⲏ̄ 86 ϕαρισ.] -cc. 31 69 91 101 108 [49] (c) (e) 20 β (ϵ) (31) 43 69 86 91 101 108 [50] (c) (2) 20 § β § ϵ § (31) 43 69 § 86 § 91 § 101 108 [51] (c) 2 20 β (ϵ) (31) 43 69 86 91 101 108 ειμητι] 2 &c 31 .. -τει 69 86 91 108 ⲡⲧ̄ⲥ.] ⲛ̄ⲥ. 91 [52] (c) (2) 20 § β § (ϵ) (31) 43 § 69 91 101 § (108)

Syr (h) .. απεκρ. δε &c D .. απ. ουν &c al, Chr .. οι δε υπ. απεκ. ℵ .. add *saying* Bo, *and say* Arm (Eth) .. *say to them the officers* Syr (gcs) ⲁ̄ⲡⲉ–ⲛ̄ⲧⲉⲓⲣⲉ (om **e**) **e** (ⲛ̄ⲉ 91) ⲛⲉϩ man–ever] (**e**) 31 69 86, Bo .. ουδεποτε ελαλησεν ουτως ανθ. ℵᶜBLTX 3 33, Syr (g 1), Or Cyr .. ουδεπ. ουτ. ελ. ανθ. Γ &c, OL Vg Syr (gh) Arm ᵉᵈᵈ Eth, Thdrt .. ουδ. ουτ. ανθ. ελ. ℵ* D, (OL a) .. om ⲛ̄ⲧⲉⲓⲣⲉ *thus* 20 β ϵ 43 (91) 101, Arm .. *never spake any man aught* Syr (cs) .. *never spake any man* Eth ⲛ̄ⲑⲟⲉ ⲁ̄ⲡⲉⲓⲣ. as this man] (**e**) &c (31 ?), X &c, OL (eflq) Vg Syr (h) Arm Eth, Thdrt .. ως ουτος λαλει ο ανθ. ℵ* .. ως ουτος ο ανθ. λ. 3 9 .. ως ουτ. λαλει D, OL (cff) .. om ℵᶜBLT 225 229*, Bo, Cyr .. *as speaketh this man* Syr (g) .. *which speaketh this man* Syr (c,s *spake*)

[47] ⲁⲩⲟⲩ. they ans.] **e** &c ϵ 31, ℵD 1 33 al 10, OL (aceff) Bo (LMS) Arm, Cyr .. add ουν B &c, OL (fglq) Vg Syr (h) .. add ⲁⲉ Bo .. pref *and* Eth .. *say to them the Ph.* Syr (gcs) ⲛⲁⲩ to them] **e** &c ϵ, Bo (D_1* Δ_1 EF$_1$ᵀ JKLOPQS) .. om BK al 5, OL (l) Bo (BS) Arm .. add *saying* Bo (Arm Eth) .. *to the officers* Syr (s) ⲙⲛ̄ ⲛ̄(ⲉⲡ ϵ) ⲧ. ϩ. were–also] 20 β (ϵ?) 43 .. om ⲙⲛ̄ 101 (Bo) .. ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲧ. ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲗ. *were even ye also d.* **e** 69 86 .. ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲧ. ϩⲱⲱ (om 31) ⲧⲧ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲗ. *were ye also deceived* 31 91 .. μη και υμεις πεπλανησθε ℵB &c, Syr (gc, sh *being deceived*)

Man spake not thus ever as this man. 47 Answered to them the *Pharisees*, Were ye *deceived* also? 48 Did any *believe* him out of the *rulers* or out of the *Pharisees*? 49 But (ⲁ) this multitude who know not the *law* are being under the curse. 50 Said Nikodēmos to them, he who came unto Jesus at first, being one out of them, 51 (Is) our *law judging* the man *except* it hear him first, and know what is that which he doeth? 52 They answered saying to him, Art thou also out of [the]

---

48 ⲁ–πιστ. did–believe] ℮ &c (31?) 69, ℵcB &c, OL Vg Syr (g plural, h) Arm (Eth), Or Chr .. πιστευει ℵ*D .. *for who* &c Syr (cs) with verb in plural ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ out of 1o] ℮ &c (31) (69?) .. om ⲉⲕ K 13 15 69 124 240 244 248

49 ⲁⲗⲗⲁ] (c) &c ℮, Syr (h) .. *except* Syr (gcs) ⲛⲉⲓ this] c &c ℮ .. om 69 ⲛ̄ⲥⲉⲉ. know not] ℮ (20?) β 69 86, Bo .. ⲛ̄ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄ (om 43) *knoweth not* 43 91 101 108 ⲥⲉϣ.–ⲥⲁϩⲟⲩ are–curse] 20 &c ℮ .. om Syr (s) .. *who are cursed* Syr (c) .. *and are cursed* Arm .. *but they are cursed* Eth

50 ⲡⲉϫⲉ said] 20 &c, ειπεν ℵ 253ev, OL (efq) Vgclem Syr (j) Eth .. λεγει B &c .. add δε ℵ, OL (f) .. pref *and* Syr (j) Eth ⲡⲉⲛⲧ.–ⲛ̄ϣ. he–first] (c) &c (2?) (31?), OL (e) Bo Syr (j), πρ. τ. ιν̄ 254 489 44ev 184ev, Syr (g) Eth .. ο ελθ. πρ. αυτον προτερον ℵcB(L), OL (a), Cyr .. add νυκτος X 1 13 33 69 118 124 209 565, OL (cff) Bo Syr (sh) Arm (Eth) .. ο ελθων νυκτος πρ. αυτον E &c, Bo (Aca), ο ε. πρ. α. ν. KUΔΠ 131 157 220 482 489 44ev, OL (flq) Vg Syr (c *had gone*), Bas .. trs ο ελθ. πρ. αυτ. ν. το πρωτον after αυτων D, Syr (g) .. om ℵ* ℮ (om 43 101)ⲟⲩⲁ–ⲡⲉ being–them] (c) &c 2 .. om 71 142*, OL (e) Syr (cs) .. om ων L, Syr (g) Eth

51 ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ our law] (c?) &c ε (31), Syr (gh) Arm .. *your law* Bo (BMQV) .. *the law* Syr (cs) ⲡ̄ⲣⲡ. the man] c &c ε (31) 91c .. om 91* ⲉⲣⲟϥ him] c &c ε .. παρ αυτου ℵcB &c; position E &c, Am Bo Syr (gjh) Eth, Chr .. trs after πρω(ο)τ. ℵcBDLT 33 124 al 7, OL (acffq) Arm, Or Cyr .. trs before ακουση X, (l) Vgclem .. trs before ο νομ. Syr (c) .. om ℵ* 47ev ⲁϥⲱ and] 2 &c ε 31 .. *or* Arm ⲡ(ⲡⲉ 69)ⲉⲧⲉ̄ϥ (ⲉϥ 2 69 86 91 108)ⲉⲓⲣⲉ that which he doeth] 2 &c (ε) (31), ποιει ℵB &c, Syr (csh) Arm .. εποιησεν D, OL (c) Syr (g) Eth, Lcif

52 ⲁϥⲟⲩ. they ans.] (c) &c ε (31) 108, ℵB &c .. om Syr (cs) .. add ⲁⲉ 2 .. pref *and* Eth ⲉϥⲭ. saying] (2?) &c (ε) 31 108, Bo .. *they say* Syr (cs) .. κ. ειπ. ℵ &c ⲛⲁϥ to him] 20 &c 108, ℵB &c, Bo .. trs after

ϩωκ ον ϩⲛ̄ ⲧⲯⲁⲗⲙⲁⲓⲁ. ϩⲟⲧϩⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲣⲁϥⲏ ⲛⲉⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟϥⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲯⲁⲗⲙⲁⲓⲁ.

VIII. [12] ⲓⲥ̄ ⲥⲉ ον ⲁϥϣⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲩ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲁⲣϩ̄ⲩ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲛ̄ϩⲙⲛⲁⲙⲟⲟⲩϣⲉ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϥⲛⲁⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄. [13] ⲡⲉⲭⲉ ⲛⲉϥⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲣ̄-ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ. ⲧⲉⲕⲙ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ. [14] ⲁ ⲓⲥ̄ ⲟⲧⲱϣⲃ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲕⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϣⲁⲛⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉ. ⲭⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲧⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲙⲁ ⲉⲧⲱⲛ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ ⲭⲉ

ϩⲟⲧϩⲧ̄] ϩⲟⲧϩⲉⲧ 86 91 ⲁⲛ] om 101*

[12] (c) (2 §) 20 § β § (ε) (31 §) 43 § (69) (86 §) 91 § 101 § 108 § m[1] § ⲡⲛ̄ⲁ] ⲛⲉϥⲛⲁ m[1] [13] (c) 20 § β § 43 § 69 86 91 § 101 § 108 § m[1] ⲭⲉ ⲛ̄] ⲭⲛ̄ 91 ⲉⲧⲣ̄(ⲉⲣ 86)] c 20 β 43 86 101 .. ⲡⲉⲧⲉⲣ 91 108 m[1] .. ⲡⲉ ⲉⲧⲣ̄ 69 ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉ] om ⲛ̄ 86 ⲧⲉ] 20 β 43 69 101 108 .. ⲡⲉ c 86 m[1] [14] (c) (2) 20 § β § (31) 43 69 91 101 § (108) m[1] § ⲉⲓϣⲁⲛ] ⲉⲉϣ. β ⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧ] ⲉⲣ. 86 ⲭⲉ ⲛ̄] ⲭⲛ̄ 91 ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ] 2 &c .. ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ β ⲧⲱⲛ 1°] 20 &c .. ⲉⲧⲱⲛ 69 91 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲛ̄ 43 .. ⲧⲉⲧⲛ̄ 69 m[1]

---

answered Bo (A) Arm (Eth) .. om ? ε, om Syr (c) ϩⲱⲕ thou also] 20 &c ε 108 .. om Bo (D$_1$*EF$_1$^{r}J) ον ϩⲛ̄ [also] out of] 20 &c 31 108 .. ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ε (probably a repetition, but the previous ⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ is lost) ⲛ̄ⲛⲉⲩ. the scriptures] 20 β 43 101 .. ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩ. *in the s.* 31 69 86 91; position OL (a &c) .. om ℵ &c ⲛ̄ⲛⲁⲩ and see] 20 &c ε.. add ταϛ γραφαϛ D 229**, τ. γραφην 229*, OL (aceffl) Vg^{clem} .. om *and* Bo (Q) ⲛⲉⲣⲉ-ⲧⲱⲟⲩⲛ was-rise] 20 β 31 43 69 101 .. ⲉⲣⲉ *is not* &c ε 86 91, (Bo), *surget* OL (e), *exurget* (l) .. εγειρεται ℵBDKS^{mg} ΤΓΔΠ 597 al, OL Vg Syr (gjh) Arm Eth, Or Nonn .. ερχεται U .. εγηγερται E &c, Syr (g 14 csh^{mg}), Chr Cyr

Om 53–viii. 11 (c) 20 β ε 31 43 69 86 91 101 108 m[1] (c) ended ϩⲛ̄ ⲧⲙ, but the verso of the same small fragment begins at verse 12, leaving no space for the preceding verses, which are omitted by the other eleven MSS with ℵABCLTXΔ 3 9* 22 33 63 72 96 97 106 108 123 139 157 179* 249 250 253 470 471 565 al, OL (ab** f1*q) Bo (A*C^{1}rDΔ_1F$_2$G$_2$HΘKLMNPQT) Syr (gh) Arm, Or Chr Cyr Nonn Cosm Thphl Amm Tert .. read with asterisks EMΛΠ al 15 .. trs to

Galilaia? search the *scriptures* and see that the *prophet* was not about to rise out of [the] Galilaia. 53 Omitted.

VIII. 1–11 Omitted. 12 Jesus therefore again spake to them, saying, I am the light of the *world*: he who will follow me will not walk in the darkness, but (ⲁ) he will take the light of the life. 13 Said the *Pharisees* to him, Thou bearest witness concerning thyself; thy witness is not true. 14 Jesus answered, said he to them, *Even if* I, I should bear witness concerning myself, my witness is true; because I know whence I came, and whither I am going; but ye, ye know not whence I came,

---

end of the Gospel 1 tisch al, Arm^{cdd}, trs after Luke xxi 13 69 124 346, after John vii 36 225 .. read DFGHKUΓ al plus 300, OL (b*ceffghl^{mg}) Vg Bo (BΔ_2EF$_1$^{r}G$_3$JOSV Paris 61) Syr (j) Eth Arr Sl Perss, Const Synops Jer Aug

12 ⲓ̄ⲥ̄–ⲛⲁⲩ. Jesus–them] 20 &c (ϵ) 31 69 (86 ?), (Syr h) .. ελαλησεν αυτοις ο ι̅ς̅ D 1 33 127 209 al, OL (afffgl) Vg Bo Syr (gcs) Arm Eth, Cyr .. αυτοις ελ. ο. ι̅ς̅ ℵBLSTUX 69 346, OL (cq) .. αυτοις ο ι̅ς̅ ελαλ. EFGHKMΓΔΛ al .. ο ι̅ς̅ αυτ. ελ. al ⲥⲉ therefore] 20 &c 31 86, ℵB &c, Syr (h) .. om OL (ff) Bo Syr (cs) Arm .. *autem* (bcg) Syr (g) .. *and* Eth ⲟⲛ again] 2 &c 31 86, Syr (gcsh) Arm Eth .. om Bo (BJ$_3$*M) ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ(ⲟⲩⲛ β) am the light] (c) &c 2^{c} ϵ 69 .. φως ειμι ℵ* ⲙⲟⲟⲩⲉ walk] c &c (2) 31 69 .. σω *remain* 91 ϥⲛⲁϫⲓ he will take] c &c (31) 86 .. εξει ℵ^{c} &c .. εχει ℵ*, OL (e) ⲛ̅ⲛⲱⲛϩ̅ of the life] 20 &c (31) 69 86 .. ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ *for ever* m^{1}

13 ⲛⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲁⲣⲓⲥ. (cc. 69 91 &c) ⲛⲁϥ said–him] (c ?) &c, Bo (BA$_1$O 26) .. add σε *therefore* β 43 101, Bo .. ειπον ουν αυτω οι φ. ℵB &c, Syr (h) .. οι ουν φ. ε. α. 1 565 .. om αυτω Λ .. *say to him the Ph.* Syr (gc, s *the Jews*) Arm .. *and say to him the Ph.* Eth ϩⲁⲣⲟⲕ conc. thyself] 20 &c .. add *and* Bo (B) Arm

14 ⲁ–ⲛⲁⲧ Jesus–them] (c) &c 31 108, Bo (Δ_1MOQ) .. απεκρ. (ο) ι̅ς̅ και ειπεν αυτοις BD &c, Bo Syr (gh) Arm (Eth) .. ειπεν αυ. ο ι̅ς̅, ℵ, Syr (cs) ⲕⲁⲛ even if] c &c 31, Syr (s) Eth .. om Bo (Q) .. *if* Syr (c) ⲧⲁⲙⲙⲏⲧ.–ⲧⲉ my–true] (c) &c (2) 31, B 157 al 3, OL (b) Arm, Did Faust^{aug} .. αληθεινη μου εστιν η μ. D .. αληθης ε. η μ. μου ℵ &c, OL (aceffffglq) Vg Bo Syr (g) Eth, Cyr ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅–ⲉⲧⲱⲛ but–going] (2) &c .. om 91, MSΓΔ 28 33 69 al, Bo (Δ_2K* βj) Syr (j), Or Cyr homeotel ⲁⲉ] 2 &c, BD &c, OL Vg Bo Syr (gch) Arm Eth .. *vos enim* OL (b) .. *and* Syr (s) .. om 31 69, ℵFHK 17 127 131 330 al 15, OL (a)

ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲧⲱⲛ. ⲏ ⲉⲓⲡⲁ ⲉⲧⲱⲛ. [15] ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ. [16] ⲕⲁⲓ
ⲉⲓⲱⲁⲛⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ. ⲧⲁⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉ. ⲍⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲙ̄ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲩⲟⲓ. [17] ϥⲉⲛϩ ⲇⲉ ⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲟⲥ. ⲍⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧ-
ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉ. [18] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲣ̄-
ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ϥⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲟⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲥⲙⲉⲓⲱⲧ
ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ. [19] ⲛⲉⲩⲍⲱ ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ. ⲍⲉ
ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ. ⲁϥⲟⲧⲱⲱⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲁⲩ. ⲍⲉ
ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁⲛ. ⲟⲩⲧⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄
ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲩⲛ̄

τωn 2°] ετωn 69 m[1] [15] (c) 20 § β (31) 43 69 86 91 101 m[1] § ετετπκ.] 20 &c 31 .. τετπκ. 86 ηλααυ] c &c 31, Bo (v) .. om ñ 43, Bo (F$_2$) .. ερλι Bo [16] (c) (2) 20 β (31) 43 69 86 91 101 m[1] με] 20 &c 31 .. μεε (c) β ñανοκ] ñαnñ c αn] trs after ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ β ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ] μαναα 2 αλλα ανοκ] αλλανοκ 20 ⲉⲛⲧⲁϥ] ñτ. 69 86 m[1] ταυοι] 69 86 101 .. -οει β .. ταοτοει c 2 20 43 .. ταοτοι 91 m[1] [17] (c) (2) 20 § β (31) 43 69 86 91 101 m[1] με] 20 &c .. μεε c β .. μηι Bo (ΓDΔ$_1$EG$_2$HJMSVβ^{j} Paris 61 26) .. ομηι Bo [18] (c) 20 β (31) 43 69 86 91 101 m[1] § πετρ] πε ετρ 69 .. πετερ 86 91 m[1] ϩαροι] 20 &c .. -οει c β ϥρ̄] ϥερ 69 86 91 m[1] ⲉⲛⲧⲁϥ] ñτ. 69 86 91 m[1] ταυοι] 20 69 86 .. -οει c β 43 101 .. ταοτοι 91 m[1] [19] (c) 20 § at ⲟⲩⲧⲉ 2° β § (31) 43 § (69) (86) 91 101 § at ⲁϥⲟⲧ m[1] § πε] β 101, Bo .. om c &c 31 69, Bo (M) ⲙ̄ⲙⲟⲓ] ⲙ̄ⲙⲟⲉⲓ c twice πετετπα] 20 31 86 m[1] .. πετετπηα (c) &c .. τετπα β ⲥⲟⲩⲛ̄] c 20 43 101 m[1] .. ⲥⲟⲩⲉⲛ 86 .. ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ β .. ⲥⲟⲟⲩⲉⲛ 91

Bo (BF*EF$_1$rG$_2$JP), Novat ñταιει I came 2°] 2 &c, Arm^{cdd} .. *I come* Arm ⲏ or] 20 &c, BD^{gr}KTUXΛ 1 al 50, OL (ffflq) Vg Bo Syr (h) Arm .. *και* ℵEFGHL al, OL (abcde), Bo (18) Arm^{cdd} Eth .. *nor* Syr (cs)

[15] ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] 20 &c 31, Bo Syr (gh) Arm .. add δε OL (g) Bo (BOQ) Syr (cs) .. pref *et* (b) ⲥⲁⲣⲝ] 20 &c 31, Bo Arm .. *σαρκα* ΔΛ .. pref *την* ℵB &c .. *bodily* Syr (g) .. *as flesh* Syr (h) .. *as of son of man* Syr (c) .. *as of the body* Syr (s) ⲁⲛⲟⲕ I] 20 43 69 101 m[1], ℵB &c, Bo (os) Syr (gsh) Arm .. add ⲍⲉ β 31 86, 253 254 472, OL (df) Bo Eth .. *and I* Syr (c) ñⲧⲕ. I–not] 20 &c .. ñⲧⲡⲁⲕ. *I shall not judge* m[1], Bo (Q)

or whither I am going. 15 Ye, ye are *judging according to flesh*; I, I *judge* not any. 16 But *even if* I should *judge* indeed, my *judgement* is true; because it is not I only, but (ⲁ) I and the Father who sent me. 17 But it is written also in your *law*, that the witness of two men is true. 18 I am he who beareth witness concerning myself, and beareth witness also concerning me the Father who sent me. 19 They were saying therefore to him, Where is thy Father? Answered Jesus, said he to them, *Neither* know ye me, *neither* also know ye my Father: if ye had known me, ye would have

---

16 ⲕⲁⲓ ⲉⲓ(ⲥⲉⲓ β)ⲱ.–ⲁⲛ. but–I] (c) &c, ℵ(καν) B &c, Syr (h), *et si iudico tamen ego* OL (d), *sed et si iudico ego* (a, c), *et si iudico ego* (efglq) Vg, *quodsi ego iud.* (b) Bo (G_2) Syr (g 14 cs) Eth .. om ⲁⲉ 31, GX al 6, Bo .. om *and* Bo (C_2Q) .. om εγω Syr (gcs) .. *even if I judge also any* Arm ⲛ̄(om 86)ⲁⲛⲟⲕ–ⲛⲉ I only] (c) &c (2) (31) .. μονος ουκ ειμι ℵB &c .. *I was not alone* Syr (cs) .. μονος εγω ο. ε. D 40^{ev} ⲙⲙⲛ̄–ⲧⲁⲧⲟⲓ and–me] (c) 20 β 43 101 (ⲡⲓⲱⲧ), OL (a) Bo Syr (h) .. ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲁⲉⲓ. *and my F.* &c 2 (31) 69 86 91 m^1, Syr (g) .. ο πεμ. με ℵ*D, Syr (cs) .. ο π. με πατηρ ℵ^{c}BLTX &c, OL Vg (Eth)

17 ⲭⲥⲏ it is written] (c) &c 2 31, Bo (ΒΘΚΝΤV 26) Eth .. pref και ℵ &c, Bo Syr(gs) Arm .. pref *even* Syr(h) .. pref *and even* Syr (c) ⲁⲉ ⲟⲛ but–also] c &c 2, Bo .. om Bo (c*ΘLSβ^j 18) .. δε ℵB &c, Syr (gh) Arm

18 ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c 31, Bo .. add ⲁⲉ Bo (DΔ_1EF$_1^r$c^{c}G$_3$JMOQ Paris 61) .. pref *and* Eth ⲟⲛ also] om 86 ⲛⲉⲓ(ⲙⲓ 101). the F.] 20 β 43 101 .. πατηρ ℵB &c, Syr (sh) Arm Eth .. ⲡⲁⲉⲓ. *my F.* 69 91 m^1, Bo (M) Syr (gc) .. ⲡⲁⲕⲉⲉⲓⲱⲧ *also my F.* 86

19 ⲛⲉⲩⲭ. they were saying] (c) &c 69, Syr (h) Arm .. *they say* Syr (gcs) Arm^{cld} .. pref *and* Eth ⲥⲉ therefore] 20 &c 31 69, Syr (h) .. om Syr (gcs) ⲛⲁϥ to him] c &c 31 69 86 .. om Bo (A*CΓG$_2$HJ$_3$KNPTβ^j) ⲉϥⲧ. where is] c &c 69, ℵB &c .. add ⲥⲉ 91 m^1 ⲁϥⲟⲩ. ans.] c &c 69 .. om Syr (s) .. add ⲁⲉ Bo (M) .. pref *and* Eth ⲓ̄ⲥ̄ⲭ̄ Jesus] c &c (31) 69 (86) .. om Syr (s) ⲛⲉⲭⲁϥ ⲛⲁⲩ said–them] c &c 31 69 (86), Syr (s) .. και ειπ. ℵ .. κ. ε. αυτ. D, OL (b) Syr(g) Arm Eth .. *illis ihs et dixit* (e) .. om B &c, Bo Syr (h) ⲟⲩⲧⲉ 1°] c 43 101, ℵB &c .. ⲟⲩⲁⲉ 20 &c 31 69 86, Bo .. *not* Syr (s) Arm Eth ⲟⲩⲧⲉ 2°] c 101, ℵB &c .. ⲟⲩⲁⲉ 20 &c 69 (86), T, Bo ⲟⲛ also 1°] c &c 69 86 .. om 31 91 m^1, ℵB &c, Syr (gs) ⲛⲁⲉⲓⲱⲧ my F. 1°] c &c (31) 86 .. add [ⲛ̄ⲧⲁϥ]ⲧⲁⲩ[ⲟⲓ] *who sent me* 69 .. *also my F.* Bo

ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲟⲛ ⲡⲉ. [20] ⲛⲉⲓⲱⲁϫⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉ̅ⲣ̅ⲏ̅ ⲡⲥⲁⲍⲟⲫⲩ-
ⲗⲁⲕⲓⲟⲛ ⲉϥⲧⲥⲃⲱ ⲉ̅ⲣ̅ⲏ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲟⲡϥ̅.
ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓ. [21] ⲡⲉϫⲁϥ ⲥⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲓⲥ̅.
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲛⲁⲃⲱⲕ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁ-
ⲙⲟⲩ ⲉ̅ⲣ̅ⲁⲓ ⲉ̅ⲣ̅ⲏ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲡⲛⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ ϣⲥⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲉⲓ ⲉⲙⲁⲩ. [22] ⲛⲉⲩϫⲱ
ⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲓⲛ̅ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ϫⲉ ⲙⲛⲧⲓ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
ϫⲉ ϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲛⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ.
ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϣⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲙⲁⲩ. [23] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ.
ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲉⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲉ̅ⲣ̅ⲏ̅ ⲡⲛⲁϩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̅ⲧ̅
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲉ̅ⲣ̅ⲏ̅ ⲧⲡⲉ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲉⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲉ̅ⲣ̅ⲏ̅ ⲡⲉⲓⲕⲟⲥ-

---

[20] (c) 20 § β § (31) 43 (69) 86 91 (101 §) m[1] § o[1] § περπε] πρπε 91 m[1] ϫε ⲙ̅] ϫⲙ̅ 91 [21] (c) 20 § β (31) (33) 43 § at ⲁⲩⲱ (69) 86 § 91 § m[1] ℙ o[1] § τετπα 1°] c? 20 β 86 .. τετπ̄πα 43 &c ⲛ̅ⲥⲱⲓ] 20 &c 33 69 .. -ωει (c) β τετπα 2°] 20 β 86 .. τετπ̄πα c? 33 &c [22] (c) 20 § β § (ϵ) (31) 33 43 69 86 91 m[1] § o[1] § ⲙⲛⲧⲓ] -τει 69 86 91 m[1] o[1]; Bo (DΔ_1EF$_2$$\mathfrak{C}G_3$ΘJLOQS Paris 61 18) .. ⲙⲛ Bo ⲉϥⲛⲁ] ϥⲛⲁ 86, Bo (C$_2$$\mathfrak{C}G_2$JKLMNPSTVβ^j Paris 61 18 26) .. ⲁϥⲛⲁ Bo ϥϫⲱ] c &c .. ⲉϥϫⲱ 91 m[1] o[1] ⲉϥⲛⲁ] om ϵ c ⲏⲱⲕ] om 69 [23] (c) (20 § at ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ 2°) (β) ϵ (31) (33) 43 69 86 91 § (93) m[1] o[1] § ϫε ⲛ̅] ϫⲛ̅ 43[c] 91 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ 1°] -τεη 91 o[1] ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̅ⲧ̅ 1°] trs ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲁⲛⲟⲕ β ⲉ̅ⲣ̅ⲏ̅ 2°] ⲉⲣⲏ̅ 69

ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲟⲛ (ⲁⲛ m[1]) my F. also] c &c .. ⲡⲁⲕⲉⲉⲓ. *also my F.* 86, *και τ. π. μ.* B &c, Arm Eth .. om *μου* ℵ, Arm[edd] .. om *also* Syr (gs)

[20] ⲛⲉⲓ (ⲛⲉⲉ[ⲓ] c)ⲱ. these w.] c &c (31) (69) 101 .. add ϫε 91 .. om *words* Syr (s) ⲁϥϫ. lit. he said them] (c) &c 31 69 .. *ελαλησεν* ℵBD KLT al 10, OL (abcefl) Am Bo Syr (gjh) Arm[edd] Eth, Or Cyr .. add ο ις̄ X &c, (ff[2]q) Vg[clem] Arm Eth .. add *to them* Arm Eth ⲧ(ⲕ 86 91 101 m[1] o[1])ⲁⲍⲟⲫⲩ (ⲥ 101) ⲗⲁⲕ (ⲧ 101 o[1])ⲓⲟⲛ] (c) &c 31, -κιω ℵB &c .. -κειω E[2]SXΓΛ al ⲉϥ(ⲛⲉϥ 69)ϯc. &c teaching–temple] c &c (31 ?) 101 .. *and in the temple* Syr (s) ϫε because] c &c 69, Syr (sh) .. *γαρ* Syr (g) ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ–ⲉⲓ was–come] (c) &c 31 69, *ουπω ηλθεν* L .. *ουπω εληλυθεν* 184[ev] al, Or Cyr .. *ουπω εληλυθει* ℵB&c, Syr(gsh) Arm

[21] ⲡⲉϫⲁϥ–ⲟⲛ said–again] c &c .. ⲡⲁⲗⲓⲙ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲉ Bo .. om ⲟⲛ Bo(B) .. *ελεγεν ουν* ℵ ⲛ̅ⲥⲓⲥ̅ Jesus] c &c, Γ &c, OL Vg, Bo Chr .. om ο ις̄ ℵBDLTX, OL (be), Or Cyr ⲁⲩⲱ–ⲛ̅ⲥⲱⲓ and–me] (c) &c, ℵB &c,

known my Father also. [20] These words he said in the *treasury*, teaching in the temple; and no one arrested him, because was not yet his hour come. [21] Said he therefore again to them Jesus, I, I shall go, and ye will seek for me, and ye will die in your sin; the place to which I, I shall go, ye, ye cannot come thither. [22] Were saying therefore the *Jews*, Is he about to put himself to death? because he saith, The place indeed to which I shall go, ye, ye will not be able to come thither. [23] And said he to them, Ye, ye are out of the earth; I, I am out of the heaven: ye, ye are out of this

---

Bo (κ*) .. ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲧⲉ &c *and then* &c (69 ?) .. om m[1], Syr (g 9) .. ζητειτε 69, OL (abcefglq) Am Bo (Γ* D_4 F_2* Ϲ* L 18* 26) Syr (j) .. add και ουχ ευρησετε με 1 22 209 al, Bo Syr (h*) ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛ. in your sin] (ϲ?) &c 33 69 .. ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛ. *in your sins* m[1] ⲡⲙⲁ &c the place &c] 33 69 86, ℵB &c, Syr (h) .. pref ⲁⲩⲱ *and* ϲ &c, UX 1 al, Bo Syr (gs), Cyr ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄-ⲉⲙⲁⲩ ye-thither] (ϲ?) &c .. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ (om 86) ⲛⲁⲱⲉⲓ (ⲱⲓ 86) ⲁⲛ ⲉⲙⲁⲩ *ye, ye will not be able* &c 33 86 .. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲉⲓ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ *ye will not be able to come there* 69 .. ⲛ̄ⲧ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲉⲱⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ *ye, ye will not be able to come to it* 91 .. ⲛ̄ⲧ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲉⲓ ⲁⲛ *ye, ye will not be able to come* m[1] .. Bo (F_2) has *to know it* instead of *to come thither*

[22] ⲛⲉⲩϫⲱ &c] 20 &c, Syr (h) Arm .. pref και 69, Eth .. *they say* Syr (gs) Arm[cdd] ϭⲉ therefore] 20 &c, Bo Syr (h) .. om Bo (PQ) Syr (g) Arm Eth .. ⲁⲉ ϲ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲓⲟⲩ. the Jews] 20 &c .. om Bo (P) ⲁⲛⲟⲕ I] ϲ &c 31 .. om Bo (Bϲ* L 18 26) ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϣ. ye will not be able to come] 20 ϵ 43 .. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϣ. 33 86 m[1] o[1] .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣ. ϲ β .. ⲧⲉⲧⲛⲁϣ. (31) 69; (Bo) .. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ *ye cannot come to it* Bo (D_2* Q)

[23] ⲁⲩⲱ and] ϲ &c 20 β 31 33, ℵ[ca] &c, Syr (g) Arm Eth .. om Syr (s) .. ουν ℵ*[cb] ⲡⲉϫ. said he] ϲ &c 20 33 .. ειπεν Γ &c, OL (fq) Syr (gsh) .. ελεγεν ℵBDLTX 13 69 346, OL (abceffl) Vg Bo Syr (j), Or Cyr ⲛⲁⲩ to them] (ϲ) &c 20 β 31 33 .. add ⲛ̄ϫⲉⲓⲛ̄ϲ Bo (MQ) ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲓ°-ⲧⲛⲉ ye-heaven] om m[1] homeotel ⲡⲕⲁϩ the earth] ϲ &c 20 β 33 .. ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ *this world* 91 .. των κατω ℵB &c, Syr (gs,h) Arm Eth ⲁⲛⲟⲕ I ⲓ°] ϲ &c 20 β, ℵB &c, Bo (F_2* β^j) Syr (h) .. add ⲁⲉ 31 33 69 86, D[gr], OL (fq) Bo Eth .. *and I* Syr (gs) Arm .. om ⲁⲛⲟⲕ-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲓ° 91 homeotel ⲁⲛ̄ⲧ ⲓ°] om Bo (F_2* β^j) ⲧⲛⲉ the heaven] ϲ &c 20 β 31 33 .. των ανω ℵB &c, Syr (gs,h) Arm Eth

ⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [24] ⲁⲓⲭⲟⲟⲥ ⲥⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄-ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ. [25] ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲙⲙⲁ. ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲭⲓⲙ ⲛ̄ϣⲟⲣϩ̄ ϯϣⲁⲭⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲧⲛ̄. [26] ⲉⲩⲛ̄ϯ ϩⲁϩ ⲉⲭⲱ ⲉⲧⲃⲉⲧⲛⲧⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲣⲓⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [27] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲭⲉ ⲉⲫϣⲁⲭⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ. [28] ⲡⲉⲭⲁϥ ⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲏⲥ̄. ⲭⲉ

ⲁⲛ] trs to end 86 93 [24] ϵ (31) 33 43 § 69 86 91 (93) m^{1} § o^{1} ⲧⲉⲧⲛⲁ] twice .. ⲧⲉⲧⲛⲁ ϵ 69 93 [25] (c) ϵ (31) 33 43 § (57 § at ⲡⲉⲭⲉ) (69) 86 91 93 § m^{1} § o^{1} § and &c ⲡⲉ] ϵ, Bo .. om 33 &c 69, Bo (Bc*θLNQ 18) [26] (c) ϵ (31) (33) 43 57 86 91 93 m^{1} § at ⲁⲩⲱ 2° o^{1} ⲉⲕⲣ.] ⲕⲣ. 31 ? o^{1} ⲟⲩⲙⲉ] -ⲙⲉⲉ 33 [27] (c) ϵ (31) 33 43 57 § 86 91 93 m^{1} § o^{1} [28] ϵ § (31) 43 57 § 86 § 91 § 93 § m^{1} § o^{1} §

ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ 2°–ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1° ye–world] c &c (33) .. om X .. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲡ ⲭⲉ &c Bo (D_{2s}Q) ⲡⲉⲓⲕⲟⲥ. this w. 1°] ϵ 31 43 69 m^{1}, Bo (D_{2}*c*KMNT) .. ⲡⲓⲕ. *this world* 91 93 o^{1}, Bo (*the world*) ⲁⲛⲟⲕ I 2°] c &c (31) .. *and I* Syr (s) Arm ^{cdd} .. *but I* Eth ⲁⲛ̄ 2°] om Bo (F_{2}*) ⲡⲉⲓⲕ. this w. 2°] ⲡⲕ. *the world* ϵ, Bo (GD_{3}*c*J_{1}*PQSvβ^{j} 26)

[24] ⲥⲉ therefore] ϵ &c, B &c, Syr (h) .. om 91, ℵ 240 244 al, OL (ae) Bo (Bc$_{1}$*c*θLPQ 18 26) Syr (gs) .. *but* Arm .. *and* Eth ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛ. your sins] ϵ &c twice .. ⲛⲉⲧⲛⲛ. *your sin* 1° 93, OL (b), 2° 93, OL (l) Vg ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ believe] ϵ &c, B &c, OL Vg Bo, Clem Or Chr Cyr .. add *μοι* ℵD 69 124, OL (e) Eth ⲅⲁⲣ] ϵ &c 93 .. om Γ al, Bo (ℵc θL 18 26) Syr (g 9 s) Eth

[25] ⲛⲉⲩⲭⲱ they were saying] ϵ &c, Syr (h) .. pref ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲭⲉ *but they* Bo (Q) .. *say the Jews* Syr (g) .. *they say* Syr (s) Arm .. *and they say* Eth ⲥⲉ therefore] ϵ &c, B &c, Bo Syr (sh) .. om ℵΓ 249 al, Bo (B) Syr (g) .. *autem* OL (b) ⲛⲁϥ to him] ϵ &c, Syr (g 14 sh) Arm Eth .. om Syr (g) ⲛ̄ⲧⲟⲕ thou] ϵ &c .. add ⲥⲉ 86 91 93 ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̅ⲥ̅ said Jesus] ϵ &c 57, BLTX 1 33 69 124 al 5, OL (acdeff) Vg Bo Syr (gs) Arm, Cyr .. pref *και* Δ &c, OL (flq) Syr (jh) Eth .. add ⲥⲉ 33 86 91, Bo (Q), *ειπεν ουν–ο* ⲓ̅ⲥ̅ ℵD^{gr} 249 ⲛⲁⲩ to them] ϵ &c 57 .. om U ϫⲓⲙ ⲛ̄(ⲛⲉ 91)ϣ. ϯϣ. from–speak] ϵ &c 57 .. ⲓⲥⲭⲉⲛ

world; I, I am not out of this *world*. [24] I said therefore to you, that ye will die in your sins; for unless ye *believe* that I am (he), ye will die in your sins. [25] They were saying therefore to him, Thou, who art thou? Said Jesus to them, From at first I speak to you. [26] I have many (things) to say concerning you, and to *judge*; but (a) true is he who sent me; and I, the (things) which I heard from him, these are those which I say into the *world*. [27] They knew not that he is speaking to them concerning the Father. [28] Said he therefore

---

ϯⲁⲣⲭⲏ ⲁⲓⲉⲣⲡⲕⲉⲥⲁⲭⲓ *from the beginning I even spake* Bo (MNPQ) .. *at the beginning* &c Bo Eth .. (*at*) *the b.* &c Bo (K,T om ⲕⲉ) .. *την αρχην οτι και λαλω* ℵB &c, *initium quod loquor* OL (a), *init.* (*principium* flqδ) *quod et loquor* (cfffqδ) Syr (h), *princ. qui et loq.* (e) Vg^{clem} .. *princ. quia et loq.* (d) Am Fu, Aug .. *inprimis quia* &c (b) .. *even as I began to speak* Syr (g) .. *the chief that I myself should speak* Syr (s) .. *first because also I speak indeed* Arm

[26] ⲉⲧⲛ̄ (43 93 m^1 .. ⲉⲟⲧⲛ̄ ϵ &c 33 ?) ϯ ⲭⲁⲩ] (c) &c 33 .. *multa habens* OL (e), *cum multa habeam* (b) Syr (s) .. *πολλα εχω* ℵB &c, Syr (gh) Arm .. *and much I have* Eth ⲉϫⲱ to say] ϵ &c 33, Syr (g) Eth .. *και λεγειν* Chr .. *λαλειν* ℵB &c, Syr (sh) Arm .. *και λ.* G al ⲁⲧⲱ and I^o] c &c 33 .. om Bo (B) ⲁⲗⲗⲁ] ϵ &c 33 .. ⲁⲧⲱ m^1, Bo (HN) ⲡⲉⲛⲧⲁⲭⲧⲁⲧⲟⲓ (31 ? 57 86 .. -ⲟⲉⲓ 33 43 .. -ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϵ ? 91 93 m^1 o^1) he–me] ϵ &c (33) .. add *πατηρ* ℵ, Bo ($E_2^rF_2$) ⲁⲧⲱ ⲁⲛⲟⲕ and I] ϵ &c 33 .. *καγω* ℵB &c, Syr (h) .. *και καγω* T, Bo .. *and* Syr (s) .. *but I* Eth ⲛⲉϯϫⲱ are–say] ϵ &c (31) 33 .. *λεγω* E &c .. *λαλω* ℵBDKLTUXΔ al, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm, Cyr ϵ(ⲙ̄ 86)ⲡⲕ. into the world] ϵ &c (31) 33, Eth, *εις τ. κ.* ℵB &c, *in sæculum* (e), *in mundum* Tert, *in mundo* (c) Vg Bo Syr (gsh) Arm .. *εις τουτον τ. κ.* D^2, *in hunc mundum* (ffl q), *in hoc m.* (abdf) Arm cd

[27] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲙⲉ they–not] ϵ &c 31 (33) .. add *ουν* A 69 262 al .. add *δε* Γ al, Chr .. pref *και* U al, OL Vg Bo ($D_{2s}E_2$M) Syr (gsjh) Arm Eth ϵ(om 43) ⲫⲙ̄. he is sp.] ϵ &c 33 .. *he was sp.* Bo (ACΓF_2G_2*HKNPS TVβ^j) Arm ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄. to them] ϵ &c 33 .. *αυτου* D al, OL (l) Vg^{clem} ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 57 93)ⲱⲧ conc. the F.] c &c ϵ (31) .. *τον π.–ελεγεν* B &c .. add *τ. θ.* ℵ*D 38^{mg} 64 97^{mg}, OL (bceffgl) Vg

[28] ϭⲉ therefore] 31 &c, B &c, Syr (h) .. om Syr (gs) Arm Eth .. *δε* Syr g (2) .. pref *and* Eth .. add *οπ again* ϵ 91 m^1, ℵ(D) 28 106, Syr (gjh,s) ⲛⲁϩ to them] ϵ &c 31, ℵD &c, OL (bcefffglq) Vg Bo Syr (gsh)

ϩⲟⲧⲁⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲁⲛϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲩⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲧⲟⲧⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ϶ⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ϶ϫⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲟⲩ. [29] ⲁⲩⲱ ϥⲯⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲡⲉⲛⲧⲁϥ-ⲧⲁⲩⲟⲓ. ⲛ̄ⲛ̄ϥⲕⲁⲁⲧ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϶ⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲣ̄-ⲁⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲯ ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄. ⲕⲁ̄. [30] ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁ ϩⲁϩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. [31] ⲓ̄ⲥ̄ ⲥⲉ ⲛⲉϥϫⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲉⲯⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲁⲛⲥⲱ ϩⲓ̄ ⲡⲁⲯⲁϫⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲙⲉ. [32] ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲩⲛ̄ ⲧⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲉ ⲛⲁⲣ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲡϩ. [33] ⲁⲧⲟⲩⲱⲯⲃ̄ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛ̄ⲣϩⲓ̄ⲣϩⲁⲗ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲛⲉϩ. ⲛ̄ⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲕⲁⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲣ̄ⲣⲙ̄ϩⲉ. [34] ⲁϥⲟⲩⲱⲯⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲛⲥ̄.

-ⲙⲓⲥⲉ] -ϫⲉⲥⲧ *exalt me* m^{1} ⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ 43 57 91 m^{1} ⲉⲛⲧⲁ] 31 43 57 .. ⲛ̄ⲧⲁ ϵ &c [29] ϵ (31) 43 57 § 86 91 93 m^{1} o^{1} ⲛ̄ⲛ̄ϥ] ϵ (31) 43 57 .. ⲛ̄ⲛⲉϥ 86 91 93 m^{1} o^{1} ⲛⲉⲧⲣ̄] ϵ 43 57 .. ⲛⲉⲧⲉⲣ 86 &c [30] ϵ (31) 43 57 § 86 ℙ 91 ℙ 93 o^{1} ⲕⲁ̄ 86 91 [31] (c) ϵ (31) 43 57 ℙ 86 91 93 § o^{1} § [32] (c) ϵ (31) 43 57 86 91 93 o^{1} ⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ 91 ⲥⲟⲩⲛ̄] ⲥⲟⲩⲉⲛ 86 91 ⲛⲁⲣ̄] om ⲛⲁ 57 ⲛ̄ⲣⲙ̄] ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙ̄ 91 [33] (c) ϵ § (31) 43 § 57 § and at ⲛ̄ⲁⲩ (73) 86 91 93 § (o^{1}) ⲁⲛⲟⲛ] ⲁⲛⲟⲕ c sic ⲛ̄ⲙⲛ̄] ⲛ̄ⲙⲉⲛ 86 91 93 ⲣ̄] ⲉⲣ 86 ⲧⲉⲧⲛⲁ] c ϵ 86 93 .. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ 43 57 73 91 .. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ Bo (ℵ) .. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ(ϵ) Bo ⲣⲙ̄ϩⲉ] ⲣⲉⲙϩⲉ 73 91 93 [34] (c) ϵ § (31) 43 57 § 73 § 86 § 91 § 93 §

Arm Eth .. om BLT 1, OL (a) ϯⲣ̄(ⲉⲣ 86) I do] ϵ &c .. *I speak* Arm^{cdd} Eth ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] ϵ &c, B &c, OL (fq) Bo Syr (gh) Arm Eth .. om *μου* ℵDLTX 13 69 122 254 al, OL Vg Bo (Δ_1o) Syr (s), Eus Cyr Thdrt Hil ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ (ⲟⲉⲓ 43) taught me] *said to me* Bo (c) ⲛⲁⲓ these] ϵ &c (31), Syr (h) Arm .. *ουτως* ℵ 150^{ev}, OL (ae) Syr (gs) Eth ⲛⲉϯϫⲱ those–say] ϵ &c, Bo (L 18) .. ⲛⲉϯ. *that which* &c 57 91 .. *I speak* Bo Syr (gsh) Arm

[29] ⲁⲩⲱ and] ϵ &c .. *quoniam* OL (a), *quoniam et* (e) ⲛ̄ⲥⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ (ϵ 86 93 .. -ⲟⲉⲓ 43 .. -ⲧⲁⲟⲧⲟⲓ 57 91 m^{1} o^{1}) he–me] add *πατηρ* L .. trs after *και* ℵB &c .. *ουκ αφηκεν με μονον μετ εμου εστιν* ℵ* ⲛ̄ⲁ (ⲉⲙ 31) ⲛ̄ϥⲕ. he–not] 31 86 91 m^{1}, ℵB &c, Arm .. pref ⲁⲩⲱ *and* ϵ &c, LX 1 249, OL (bceg) Vg^{clem} Bo Syr (gsjh) Eth, Cyr Hil ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ alone] ϵ &c, ℵBDLTX 1 22 69 249, OL Vg Bo Syr (j)

to them Jesus, *Whenever* ye should exalt the Son of the man, *then* ye will know that I am (he); and I do not any thing of myself, but (ⲁ) *according* as my Father taught me, these (things) are those which I say. [29] And is with me he who sent me; he left me not alone, because I, I do the (things) which please him always. 21. [30] These (things) as he saith, many *believed* him. [31] Jesus therefore was saying to the *Jews* who *believed* him, If ye, ye should remain in my words, ye are my *disciples* truly. [32] And ye will know the truth, and the truth will make you free. [33] They answered to him, We are the *seed* of Abraham, and we served not any ever: how sayest thou indeed that ye shall be free? [34] Answered Jesus,

---

Arm Eth, Eus Chr Cyr Hil .. om Syr (s) .. add ο πατηρ Γ &c, OL (fq) Syr (h) Eth .. add *my F.* Bo ($A^{mg}E_2\Theta\mathfrak{C}LN$ 18) Syr (g) .. trs *my Father alone* Syr (g 9) ⲁⲛⲟⲕ I] ϵ &c 31 .. om X ϯⲉⲓⲣⲉ I do] ϵ &c (31) .. ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ *who do* 91 .. ϯⲉⲓⲙⲉ *I know* 57 ⲛ̄ⲛⲉⲧ. &c the-which] ϵ &c, Bo .. *that which* Bo ($\mathfrak{C}\Theta LMQ$ 18) .. *his pleasure* Eth

[30] ⲛⲁⲓ these] ϵ &c, ℵB &c, Bo (ABC$\Gamma\Delta_1G_2$HMOPβ^j) Syr (gh) Arm .. pref *and* Bo (ℵ) Syr g(7)s Eth .. add ⲁⲉ Bo Syr (g 40)

[31] ⲓ̄ⲥ̄] ϵ &c 31 .. om Λ ⲥⲉ therefore] ϵ &c 31, Syr (h) .. om Bo (ℵβ^j) .. *and* Syr (g) Arm Eth .. *then* Syr (s) ⲛⲉϥϫ. was saying] 43 (ⲛⲉ̄ϥ̄) 57 86 91 93, ℵB &c, Syr (h) .. ⲉϥϫ. *is saying* ϵ o^1 .. *said* Syr (gs) ⲉⲣⲟϥ him] ϵ &c .. om Arm ⲥⲱ ϩⲙ̄ remain in] (ϲ?) &c (31), ℵB &c .. ϩⲁⲣⲉϩ ϵ *keep* 86 ⲛ̄ⲧⲉ(ω 57)ⲧⲛ̄ ye are] ϵ &c (31) .. *eritis* OL (aceg) Vg, Cyp ⲡⲁⲁ. my disc.] ϵ &c 31 .. om μου ℵ*

[33] ⲁⲩⲟⲩ. ⲛ. they-him] ϲ &c o^1 .. *they say to him* Syr (gs) .. pref *and* (Eth) ⲛⲁϥ to him] 31? 86 91, Γ &c, OL (abf) Vg, Cyr .. πρ. αυτ. ℵBDLTX 33, OL (efflq) .. add οι ιουδαιοι XΛ 13 33 69 124 262 al, OL (bceff) Syr (jh) Arm^{cdd} .. add ⲛⲉϫⲁⲩ *said they* ϲ &c o^1, και ειπα(ο)ν D 1 al, OL (e), Syr (j) Arm (*and say*) .. add και ειπον αυτω al .. add Eth .. *responderunt ad eum iudœi et dixerunt* (e) Arm^{cdd}, *resp. illi* (*ergo* c, *ad eum* ff) *iudœi dicentes* (bcff), *resp. illi quod iudœi* &c (a) .. *saying to him* Bo ⲛⲉⲥⲛ. the seed] (c) &c (31) o^1 .. ⲛⲁⲛⲥⲛ. *they of the seed* Bo ⲁⲩⲱ and] ϲ &c 31 o^1 .. om Bo (M) ⲛ̄ⲁⲩ ⲛ̄. how] ϲ &c, ℵB &c .. pref ⲁⲩⲱ *and* 93, 69 106 124 al, Syr (h^{cd}) .. add ⲥⲉ *therefore* ϵ, 249 253^{ev}, Eth

[34] ⲁϥⲟⲩ. answered] ϲ ϵ 93 .. pref *and* Eth .. add ⲛⲁⲩ *to them* 31 &c, ℵB &c, Syr (h) Arm .. *said to them* Syr (gs) ⲓ̄ⲥ̄ⲥ̄ Jesus] ϲ &c ..

ⲁⲉ ⲣⲁⲙⲏⲛ ⲣⲁⲙⲏⲛ ⲧⲁⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲁⲉ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲭⲟ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲣⲁⲗ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ. [35] ⲡⲣⲙ̄ⲣⲁⲗ ⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲙⲁⲥⲱ ⲁⲛ ⲣⲙ̄ ⲡⲛⲓ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲩ. ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲭⲙⲁⲥⲱ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲩ. [36] ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲣ̄ⲧⲛⲧⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲣⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲣⲉ. [37] ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲣⲁⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲉ ⲡⲁⲱⲁⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲟⲩⲛⲍ ⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲛⲧⲧⲛⲧⲧⲛ̄. [38] ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲙ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲥⲉ ⲭⲱⲧⲧⲛⲧⲧⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ. [39] ⲁⲧⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲁⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲁⲃⲣⲁⲣⲁⲙ. ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ

ϥⲟ] ⲉϥⲟ 43 [35] (c) ϵ 43 57 § and at ⲡⲱ. 73 § &c 86 91 (93) ⲛ̄ⲣⲙⲁ] ⲭⲙⲁ 73 [36] (c) ϵ 43 57 § (73) 86 91 § (101) ⲣ̄ⲧ.] ⲉⲣⲧ. 86 91 ⲟⲛⲧⲱⲥ] -ⲧⲟⲥ c 91 ⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ 57 91 101 ⲱⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲣ] ⲱⲙⲡⲉ ⲣ̄ⲣ (73) (Bo) [37] (c) ϵ 43 § 57 73 § at ⲁⲗⲗⲁ 86 91 § (92) (93) 101 § ⲁⲉ ⲛ̄] ⲁⲛ̄ 91 ⲛ̄ⲥⲱⲓ] ϵ &c .. -ⲱⲉⲓ c [38] (c) ϵ § (41) 43 § 57 § and at ⲛ̄ⲧ. 73 (75) 86 91 (92) 93 § 101 ⲛ̄ⲧⲙ̄ 1°] ⲛⲛⲧⲙ 75 ⲭⲱⲧ] ⲭⲱⲱⲧ 91 93 [39] c ϵ § 41 § and at ⲡⲉⲭⲉ 43 § &c 57 § and &c (73) 75 (86) 91 (92) (93 §) 101 ⲡⲉ] om Bo (AST*)

---

om Syr (g 11) .. *our Lord* Syr (s) .. add ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁⲩ *said he to them* ϵ .. add *saying* Bo (ℵDQ) .. add *and* Eth .. add *and said he to them* Bo(26) ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ he who doeth] c ϵ 43 57 93, Syr (s) .. ⲟⲧⲟⲛ ⲙⲙⲁ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ *every one who doeth* 73 86 91, ℵB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth

[35] ⲁⲉ] ϵ &c 93, ℵB &c, Bo Syr (h) Eth .. om Bo (Q) .. ⲥⲉ *therefore* 86 91 .. *and* Syr (gs) Arm ⲭⲙ̄ ⲡⲛⲓ(ⲉ[ⲓ] c) in the house] (c) &c .. εις την οικιαν D 2 ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲁⲉ but the Son] ϵ &c, DT 249 al, OL (affg) Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Cyp .. *nam filius* (b) .. ο υιος ℵB &c ⲡⲱ.–ⲉⲛⲉⲩ the Son–ever] om ℵΧΓ 33 124 al, Bo (J_3), Clem homeotel ⲡⲱⲛⲣⲉ–[36] ⲱⲛⲣⲉ] om c homeotel ϥⲙⲁⲥⲱ will remain] c &c .. add ⲭⲙ̄ ⲡⲛⲓ *in the house* 73, Λ, Bo (Q) Arm edd .. *in the house–is* Syr (s)

[36] ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲡⲱ. if the Son] 73 86 91, 13 69 124, OL (aefflq) Bo (Q) .. add ⲥⲉ *therefore* c, ℵB &c, Bo Syr (gh) Arm .. add ⲁⲉ ϵ 43 57, Eth, Clem .. *and if the Son* Syr (s)

[37] ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄ I know] (c) &c .. pref *and* Eth ⲁⲗⲗⲁ] c &c 92 93 .. *and* Syr (s) ⲡ(ⲙⲡ 73)ⲁⲱ. my word] (c ?) &c 92 93 .. *the word* Bo (o) ⲛ̄ϥ(ⲛⲉϥ 93)ⲟⲩⲛⲍ ⲁⲛ dwelleth not] c 43 57 93 101, Eth ..

Verily, verily, I say to you, that he who doeth [the] sin is servant of [the] sin. 35 But the servant will not remain in the house for ever; but the Son indeed will remain for ever. 36 If the Son should make you free, *really* ye will be free. 37 I know that ye are the *seed* of Abraham; but (a) ye seek for me to put me to death, because my word dwelleth not in you. 38 I, the (things) which I saw of my Father, are those which I say: ye therefore also, the (things) which ye saw of your father, do (ye) them. 39 They answered saying to him, Our father is Abraham. Said Jesus to them, If ye were the

---

ⲛⲁⲣⲭⲟⲟⲩ ⲁⲛ *is not being* ϵ 86 91, Bo .. ⲱⲟⲟⲩ ⲁⲛ 73 .. *ye are not containing* Syr (g) .. *went not forth in you* Syr (s) .. (*for*) *my word there is not place in you* Arm

38 ⲁⲛⲟⲕ I] (c ?) &c 93, D &c, OL Vg (Bo ℵQ) Syr (gsh) Arm, Cyr Tert .. trs after ἁ ℵBC, Or Chr .. ⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ *those therefore I* Bo .. ϵγω δϵ a 69, Eth .. trs after ⲉⲣⲟⲟⲧ Bo (BMQ 18) .. om Bo (c*ΘL) ⲛⲉⲛⲧ.–ⲛⲉⲛⲧ. the (things) which] c &c, a twice ℵ*BCDX 69 131 229** 249 346 al, OL (f) .. o twice T &c, OL (acffq) Syr (jh) Arm Eth .. a 1° ℵcL, Tert .. a 2° K 1 13 22 33 299 al, OL (befglm) Vg .. o 1° K al, OL (befglm) Vg .. o 2° ℵcL, Tert ⲡⲁⲓⲱⲧ my Father] c &c 75 92, ℵD &c, OL (abcefffmq) Vg clem Bo Syr (gsh) Eth, Cyr j Chr Tert .. om μου BCLTX, OL (gl) Am Fu Syr (j) Eth ro, Or Cyr ⲛⲉ†ϫⲱ ⲁ̅. those–say] (c) &c (75) (92 ?) .. λαλω ℵB &c, Bo (BQ 18) Syr (gh) Arm Eth .. ταυτα λαλω D 33 229**, Bo, Cyr j Chr, *hoc loquor* (bc) .. *I do* Syr (s) ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄–ϩ̣. ye–also] ϵ &c 92, και υμ. ουν ℵB &c, Syr (h) .. om σϵ c, 248 472 al, OL (fffglm) Vg Bo Syr (g) Arm, Chr Tert .. om *also* Bo (ACG$_2$HQVβ^j) .. *and ye also* Syr (s) Eth ⲁⲧⲉ–ⲧⲛ̄ⲛⲁϩ ye saw] (c) &c 75 92, ℵ*D &c, OL Vg Bo (p^c) Syr (gsh) Eth, Tert Apollin .. ηκουσατϵ ℵcBCKLX 1 13 33 69 229** 249 al 10, OL (f) Bo Syr (jh^{mg}) Arm Eth ro, Or ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ. your f.] c &c 41 75 (92), ℵC &c, OL Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Chr Tert .. om υμων BLT 13, Eth ro, Or Cyr ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ do them] c &c 41 75 92 .. ταυτα ποιϵιτϵ D, Bo (ℵ), ϵκϵινο π. 406, *id facitis* Tert .. ποιϵιτϵ ℵB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth

39 ⲁⲩⲟⲩ. they ans.] c &c 73 86 (92 ?) 93 .. *they say to him* Syr (s) .. add αυτω 69 346, OL (cffiq) Arm, Cyr .. add *itaque* (e), *ergo* (f) ⲉⲩϫⲱ–ⲛⲁϥ saying to him] c &c 73 86 92 .. και ϵιπ. αυτω ℵB &c, Syr (g, h) Eth .. om OL (a) .. om ⲛⲁϥ *to him* 93, 69 &c (be) (Arm) ⲛⲉϫⲉ–ⲛⲁⲩ said–them] c &c 73, Bo .. λϵγϵι αυτ. ο ι̅ς̅ ℵB &c, Syr (gh)

ⲉⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁϥ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. [40] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲏⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁϥϫⲱ ⲙⲛⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲧⲙⲉⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁ̄ⲛⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϯ ⲡⲁⲓ. [41] ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲧⲉ ⲁ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ. ⲛⲉϫⲁⲩ ⲥⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲟⲩⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲛ ⲛⲁⲙ. ⲉⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. [42] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲥⲉ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ⲡⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲓⲉⲓ ⲁⲧⲱ ⲉⲓⲙⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁⲧⲁⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ. [43] ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲡⲱϣⲉ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ ⲱⲥⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲁϣⲱϣⲉ. [44] ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄

ⲛ̄ϣ.] ⲛⲉϣ. 75 .. add ⲡⲉ 75 91 93, Bo (om Bo LMNP) ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] c ϵ 41 101 .. ⲛⲉⲧⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 73 .. ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ 43 57 75 91 ⲛⲉϩⲃ̄.] add ⲡⲉ 75 (86) 91, Bo (DMQ 18) [40] (c) ϵ 41 43 § at ⲟⲩⲣ 57 § and &c (73) 75 86 91 (92) (101) (o1) ⲡ̄ ⲡⲁⲓ] (c) 41 .. ⲉⲓⲣⲉ ⲁ̄ⲛ. ϵ &c 73 101 o1 .. ⲫⲁⲓ ⲁ̄ⲛⲉ–ⲁⲛϥ Bo [41] (c) ϵ § at ⲛⲉϫ. 41 43 § &c 57 § &c (73) 75 86 (91 § &c) 101 § &c o1 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄] ⲧⲉⲧⲛ̄ ϵ 75 91 ⲛ̄ⲧⲁⲩ] ⲉⲛⲧ. 57 .. ⲁⲛ ⲛ̄ⲧ. 91 [42] ϵ § 41 43 § at ⲁⲛ. 57 § and &c and at ⲛ̄ⲧⲁⲓ 2° (73) (75) 86 (91 §) (92) 101 § and &c o1 § ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] -ⲧⲛⲛⲁ 91 ⲁⲛ] om 57 ⲧⲁⲩⲟⲓ] ϵ 57 86 101 .. -ⲟⲉⲓ 43 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 91 o1 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 41 [43] (c) ϵ 41 43 57 § (75) 86 91 (92) (101) o1 ⲥⲟⲩⲛ̄] ϵ 41 43 57 .. ⲥⲟⲩⲉⲛ 86 91 .. ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ o1 ⲙ̄ⲙⲛ̄] 86 .. ⲙⲛ̄ ϵ &c ⲱⲥ.] 41 86 91 .. om ⲱ ϵ 43 57 92 o1 [44] (c) ϵ § 41 43 § 57 § and at ⲛⲉⲧⲙ̄ and ϩⲟⲧⲁⲛ 75 § at ϩ. (86) (91) (92) (101) o1 § and at ϩ.

Arm .. ειπεν ουν ο ις D, OL (e), *dixit ergo eis iesus* (f) .. *dixit autem eis iesus* (b) Syr (g 39) .. *and saith to them Jesus* Eth .. απεκρ. αυτοις ο ις ℵ .. *he saith to them* Syr (s) ⲉⲛⲉ ⲛ̄ⲧ. if ye were] c &c 101, ει ητε C &c, Eus Epiph Cyr^{j} Did Bas Cyr, *essetis* (abceflq) Hil .. ει εστε ℵBDLT 60^{ev}, *estis* (ff) Vg, Aug ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁϥ̄(ⲉⲣ 75) ye–do] ϵ &c (92) .. εποι. αν ℵ^{c}CKLMXΔΠ al, Did Cyr, *utique faceretis* (b) .. om αν ℵB^{2}DLT 60^{ev}, *faceretis* OL Vg .. ποιειτε B*, (Chr), *facite* (ff) Vg, Aug ⲁⲃ.] ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ *your father* Bo (M)

[40] ⲧⲉⲛⲟⲩ now] ϵ 101, Bo (BF$_2$) .. add ϫⲉ c &c, ℵB &c, Bo Syr (g 14 h) Arm Eth .. add δε *behold* Syr (gs) ⲉⲙⲟⲟⲩⲧ to–death] c &c (73) 101 .. om *me* OL (e) Arm^{edd} ⲉⲁϥϫⲱ who said] c &c .. ⲉϥϫⲱ *saying* Bo .. ος–λελαληκα ℵB &c, Syr (gsh) Arm ⲙⲛⲧⲛ̄ to you]

sons of Abraham, ye would do the works of Abraham. 40 Now ye seek for me to put me to death, a man who said to you the truth: this which he heard from God: Abraham did not this. 41 Ye, ye are doing the works of your father. Said they therefore to him, We, we were not begotten out of [a] *fornication*; one father is he who is ours, who is God. 42 Said Jesus therefore to them, If your father were God, ye would love me; for I, I came and I am coming from God; for I came not of myself, but (ⲁ) that (one) is he who sent me. 43 Wherefore knew ye not my speech? Because it is not possible for you to hear my word. 44 Ye, ye are out of your father the *devil*,

---

(c) &c (73 ?), D 69 124 346, OL (abcelq) Bo Eth .. trs before λελαλ. ℵB &c, Or Epiph Eus ⲧⲁⲓ this] c 41 43 57 .. om ϵ &c 73 ⲉⲡⲧⲁϥ(ⲉⲁϥ ϵ 86) which he heard] c &c 73 101, *ην ηκουσεν* D*, OL(d, eff) Bo (BF$_2$ΘKMTV), Tert .. *ην ηκουσα* ℵB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ God] (c) &c 73 o^1, ℵB &c, Syr (gsh) Eth .. *πατρος μου* 13 69 124, Arm, Or Epiph Chr .. *πατρος* 240 244 471 ⲁⲛⲉ &c Abr. &c] c &c 73 92 o^1 .. *but Abr.* Eth

41 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] c &c, ℵ*B &c, Bo Arm Eth .. add ⲁⲉ ϵ 73, ℵ^{c}DΠ^2 1 565 al 3, Bo (KT) Syr (g) .. pref *αλλα* Syr (s), *sed* OL (bel) ⲥⲉ therefore] c &c 73 (91), CD &c, OL (f) Vg Syr (h), Or Cyr .. om 75 86, ℵBLT 1 al, OL (abefflq) Bo Syr (gsj) Arm Eth, (Chr) .. *and* Eth ⲛⲁϥ to him] om 73 ? 75 86 91 .. om *dixerunt ei* OL (c) ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲉⲓ(57 .. ⲓⲓ c &c)ⲁ] ϵ &c, Bo (D$_{234}$), ℵB &c .. *the forn.* Bo .. *adultery* Syr (s)

42 ⲥⲉ therefore] ϵ &c 91, ℵDMSUXΔ al, OL (f) Vg, Cyr .. om 75 86, BCEFGHKLTΓΛΠ al, OL (abceffIq) Bo Syr (jh) Arm, Or .. *and* Eth ⲉⲃ.–ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ from God] ϵ &c 91 (92) .. om G ⲛ̄(43 &c .. ⲉⲡ ϵ 41)ⲧⲁⲓⲉⲓ–ⲁⲛ for–not] ϵ &c 91 (92), *ου γαρ* &c, D^{gr} 69 124 569, OL (cefffIq) .. *ουδε γαρ* &c ℵB &c

43 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ wh.] ϵ &c 92 101, *δια τι* ℵB &c .. *δια* L, Bo (F$_3$*) .. ⲉⲟⲃⲉ ϥⲁⲓ *therefore* Bo (Θ), ⲉⲟⲃⲉ ϥⲁⲓ ⲟⲩ Bo (F$_2$*C^c) ⲥⲓⲙⲉ. speech] c &c (92 ?), *λαλιαν* ℵB &c, Syr (h) Arm Eth .. *αληθειαν* D^{gr}* 248 253 .. *word* Syr (gs) ⲁⲉ because] ϵ &c 92, Syr (gh) .. *γαρ* Syr (s) ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ to hear] ϵ &c (75) .. ⲉⲥⲟⲩⲛ̄ *to know* 92 ⲡⲁⲉ. my word] c &c (75), ℵB &c, Syr (gh) Arm Eth .. ⲡⲁⲉ. *my words* 92, U al, Bo (M) .. *it* Syr (s)

44 ⲛ̄ⲧ. ye] c &c 86 (91) 92, Syr (gh) Arm, Eth .. add ⲁⲉ Bo (DE

ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲉⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲣ̄ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲟⲩⲙⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲩⲣⲉⲫ-
ⲉⲧⲃ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲭⲓⲙ ⲛ̄ⲙ̄ⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲫⲁⲉⲣⲁⲧⲫ̄ ⲉⲣ̄
ⲧⲙⲉ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲙⲁ̄ ⲙⲉ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲡ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲫ̄. ⲉⲟⲧⲁⲛ ⲉⲣⲉ
ⲡⲥⲟⲗ ⲛⲁⲙ̄ⲁⲭⲉ. ⲉⲙ̄ⲁⲫⲙ̄ⲁⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣ̄ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲫ ⲛⲉ.
ⲭⲉ ⲟⲩⲣⲉⲫⲭⲓⲥⲟⲗ ⲡⲉ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲫⲕⲉⲉⲓⲱⲧ. [45] ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ. ⲭⲉ
ϯⲭⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. [46] ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲉⲛⲧ-
ⲧⲛⲟⲧⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲭⲡⲓⲟⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲟⲃⲉ. ⲉⲙ̄ⲭⲉ ⲉⲓⲭⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲉ.
ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ. [47] ⲡⲉⲧⲙ̄ⲫⲟⲟⲡ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲙ̄ⲙⲁⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲃⲉ
ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲉⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ

ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] -ⲧⲉⲛ o^1 ⲉⲣ̄] ⲉⲉⲣ 75 86 ⲉⲡⲓⲟ.] ⲉⲡⲉⲓⲟ. o^1.. ⲉⲡⲉⲟ. 75 ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄] -ⲧⲉⲛ 75 ⲉⲧⲃ̄] ⲉⲧⲉⲃ̄ 75 ⲭⲓⲙ ⲛ̄ⲙ̄.] ⲭⲓⲛⲉⲙ̄. 75 ⲙ̄ⲡ̄ⲫ̄] ⲙ̄ⲡⲉⲫ 75 86 o^1 ⲉⲣⲉ] ⲉⲣⲙ̄ⲁⲛ ϵ 75 ⲛⲁⲙ̄.] om ⲛⲁ ϵ 75 ⲉⲙ̄ⲁⲫ] om ϵ 101 [45] (c) ϵ 41 § 43 § 75 86 101 o^1 § [46] (c) ϵ 41 § 43 § (75) 86 101 o^1 ⲭⲓⲟⲓ] ϵ &c 75 .. -ⲟⲉⲓ 41 43 [47] ϵ 41 43 86 101 o^1 §

$c^c G_3 H_3 {}^c J S$ Paris 61) .. *but ye who are evil, and the desire it is of your father which* &c Syr (s) ⲛⲉⲧⲛ̄ (ⲉⲛ 75) ⲉⲓⲱⲧ your f.] ϵ &c 86 92 101, $S^{mg} A^2$ al 25, Bo Syr (s) Eth, Clem Bas Did .. *του πατρος* ℵBCD &c, Syr (g) Arm, Clem .. om *του* al .. om *τ. π.* K 44, Bo (J_1*) ⲡⲁ. the devil] ϵ &c 86 101 .. *του δ.* ℵB &c .. om X, Syr (s) .. *Satan* Arm Eth ⲛⲉⲧⲙ̄. that] (c) &c 86 97 .. pref *and* Bo (D) .. pref Arm .. *but that* Eth ⲛⲉⲩ (43 &c .. ⲛⲉⲟⲩ ϵ 86 92 101)–ⲛⲉ was] ϵ &c 86 92 101, *ην* ℵB &c, Syr (s) .. *εστιν* 60 131 49 ^{ev}, Syr (gs), Perat Did .. om ⲛⲉ Bo ($c^* \Theta L$) ⲣⲉⲩⲣ. murderer] c &c 86 92, Bo (ACΓ$c G_2$ HΘKLPST*β^j) .. om ⲣⲉⲩ Bo (ℵBDΔ_1EF$_1{}^r G_3$JMNOQV Paris 61 18) ⲭⲓⲙ from] ϵ &c 86 97 .. *απο* ℵB &c .. *εξ* L ⲙ̄ⲡ̄ⲫⲁⲣ. he stood not] ϵ &c (92 ?) 101, Syr (gh) .. *he stayed not* Bo (sv) .. *he is not* Syr (s) ⲧⲙⲉ the truth] ϵ &c 101 .. add *ever* Bo .. add *for ever* Bo (sv) ⲙ̄ (43 o^1 .. om ϵ &c) ⲙ̄ⲙ̄ ⲙⲉ ⲙ̄. there–being] ϵ &c 86 (92) .. *αληθ. ουκ εστιν* DΓ, OL (b, mq) Syr (gs), Cyp .. *ουκ εστιν αλ.* ℵB &c, Syr (h) Arm Eth, Clem ⲣⲟⲧⲁⲛ] ϵ &c 101, Syr g(2)h .. pref *and* Syr (g) Eth ⲡⲥⲟⲗ the lie] ϵ &c 86 101, *το ψευδος* ℵB &c, Syr (gsh) .. *a lie* Arm Eth .. ⲡⲓⲙⲉⲉⲛⲟⲩⲧ Bo .. ⲡⲓⲥⲁⲙⲉⲟⲛ. Bo (M) ⲙ̄ⲡ̄ (ⲟⲩⲟⲩ Bo F_2) ⲡⲉⲫⲕ. and also his father] ϵ &c 86 101 .. *και ο π. αυτου* ℵB &c, Syr (s) Arm .. *also his father* Syr (gh) .. *ως ο π. αυτ.* 157 .. *καθως και ο π. α.*

and ye wish to do the *lusts* of your father: that (one) was a murderer [of man] from at first, and he stood not in the truth, because there is not being truth in him; *whenever* the lie will be spoken (lit. will speak), he is wont to speak out of that which is his own, because he is a liar and also his father. 45 But I, because I say the truth, ye *believe* me not. 46 Which among you is he who will reprove me concerning sin? If I am saying the truth, wherefore *believe* ye not indeed [to] me? 47 He who is being out of God is wont to hear the words of God; because of this ye, ye hear not, because

---

Cyr, *sicut et pater eius* OL (abceffl) .. om ⲕⲉ *also* Bo (ℵ F_2 C^* G_3* ΘL 18) .. *and the father of a lie* Eth

45 ⲁⲉ] ε &c, ℵB &c, OL (fg) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth .. om D 14, OL (abceffiq) Syr (s) ⲁⲉ because] 41 101, ℵB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. om ε &c, Bo .. *si* Vg clem .. *and* Arm edd ϯ(ⲉϯ 41)ⲁⲱ I say] 41 &c, ℵB &c, Syr (h), Or .. λαλω D, OL (de,f) Syr (gs) .. add ⲛⲏⲧⲛ̄ *to you* ε, C* 13 124 253, OL (bf) Bo Eth, Cyr ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡ.–ⲁⲛ ye–not] 41 &c, Bo ($D_{2,3,4}$) .. pref ⲁⲩⲱ *and* ε, Bo (Q) Eth .. ⲧⲉⲧⲉⲛ. Bo .. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ. Bo (Γ^* G_3 $^cJ_1$ Paris 61) ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ me not] trs ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲓ ε .. add *υμεις* D

46 om verse D 235 259* 440 homoetel ⲛⲓⲁ which] ε &c 75, Bo Syr(g) .. add ⲁⲉ Bo ($D_{2,3,4}$) ⲉⲓⲱⲁⲉ if] ε &c 75, ℵBC L X Π al 20, OL Vg Bo Syr (jh) Arm, Or Cyr .. add δε Γ &c, Bo (cΘL 18) Eth .. *and if* Syr (gs) ⲉⲓⲁⲱ I am saying] ε &c 75, Bo (ℵ B D_1 Δ_1 E F_1^r G_3 J M O Q S Paris 61) Arm .. add *to you* Bo .. *I speak* Syr (gs) Eth ⲧⲙⲉ the truth] ε &c 75, 69 142 239 472 .. om *την* ℵB &c ⲉⲧ. ⲟⲩ wherefore] (c) &c 75 .. om Bo (D_4* β^j) Syr (g 9) ⲛ̄ⲧ. ye] (c) &c, ℵB &c, Bo Syr (h) .. om 75 86, 71 157, OL (a) Vg Bo (ℵ D_4* β^j) Arm .. trs ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ Bo (s) Syr (g) ⲛⲁⲓ lit. to me] c &c, *μοι* ℵB &c .. *με* H .. ⲉⲛⲁⲓ *these*? 43 o^1 (e probably belongs to ⲡⲓⲥⲧ.)

47 ⲡⲉⲧⲱ.–ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ he–God] add *γαρ* Syr (s) ϩⲙ̄ 1° Bo .. ⲙ̄ Bo (A C Γ F_2 G_2 H K M N β^j) ⲛ̄ⲱ. the words] ε 41 43 86 o^1 .. ⲛⲉⲱ. 101; ℵB &c, Arm .. ⲛⲁⲓⲱ. *these w.* Bo (H_3) .. *the word* Syr (s) ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥ. ⲁⲛ ye hear not] Bo, Syr (g) .. *ου πιστευετε* X, OL (a) .. *ye know not* Bo (D_1 E F_1^r G_3 H J S Paris 61) .. add *me* Bo ($D_{2,3,4}$) Syr (g 9) Eth .. add *my words* Bo (M) .. add *it* Syr (s) ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ bec. of this] Arm edd .. pref *and ye* Arm (Eth) ⲁⲉ–ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ because–God] om D G 113 .. *because ye are not* (Syr s) a line omitted ϩⲉⲛⲉϩ.] ϩⲁⲛⲉϩ. Bo (ℵ D E F_1^r G_3 J M Q Paris 61) .. om ϩⲁⲛ Bo

ϩⲙ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [48] ⲁ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲱⲱⲃ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲛ̄ⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲙⲁⲕ. [49] ⲁϥ-ⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲙⲁⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ϯⲧⲁⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲱⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. [50] ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϯⲯⲩⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲉⲟⲟⲩ. ⲥⲯⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲯⲩⲓⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ. [51] ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲁⲣⲉϥ ⲉⲡⲁⲱⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲥⲛⲁⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡ-ⲙⲟⲩ ⲱⲁ ⲉⲛⲉϥ. [52] ⲡⲉⲭⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲛⲉⲓⲙⲉ ⲭⲉ ⲟⲩⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ. ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲕⲁⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲁⲣⲉϥ ⲉⲡⲁⲱⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲥ̄ⲛⲁⲭⲓϯⲡⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲱⲁ ⲉⲛⲉϥ. [53] ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲁⲁⲕ ⲉⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.

---

[48] ϵ 41 § 43 86 101 (110) o^1 § [49] (c) ϵ § 41 § 43 § 86 (101 §) 110 § o^1 § ⲙ̄ⲙⲛ̄] (c ?) 43 .. ⲙⲛ̄ ϵ &c 101 ⲧⲁⲓⲟ] 43 o^1 .. ⲧⲁⲓⲟ ϵ &c 101 [50] ϵ 41 43 § 86 110 o^1 [51] (c) ϵ § 41 § 43 § 86 § 110 § m^1 § o^1 § ⲡⲛ̄ⲡⲁ] ⲡⲉϥ. o^1 ⲉⲡⲙⲟⲩ] om ϵ o^1 [52] (c) ϵ § 41 § 43 § and at aⲃ. 86 110 § &c m^1 o^1 ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ] -ⲉⲓⲟⲛ m^1 ⲕ(ⲉⲕ m^1)ⲭⲱ] om ⲕ 86 sic ⲛ̄ⲡⲁ] ⲡⲉϥⲛⲁ o^1 [53] (c) ϵ 41 43 86 110 m^1 o^1 ⲙⲁⲁⲕ] ⲙⲁⲁⲁⲕ ϵ 41 86 .. ⲉⲡⲁⲁⲁⲕ o^1 .. ⲕⲡⲁⲁⲁⲕ m^1

---

[48] ⲁ–ⲟⲩⲱ. ans.] ϵ &c, ℵBCDLX al 15, OL (abceffl) Bo Syr (g), Or Cyr .. *they were saying* Syr (s) .. pref *and* Eth .. add *ουν* Γ &c, OL (fgq) Vg Syr (h), Chr ⲉⲩⲭ. saying] ϵ &c, *and say* Syr (g) Arm Eth .. *και ειπ.* ℵBC &c, Bo Syr (h) .. om *και* Bo ($D\Delta_1 EG_3 JMNOQS$ Paris 61 18) ⲙⲏ] ϵ &c 110 .. om 86, Bo .. ⲟⲩ Bo ($\aleph B\Gamma D\Delta_1 EF_1{}^{r}G_3 JNOPS$ Paris 16) ⲁⲛ not] ϵ &c 110 .. om 86 ⲧⲛ̄ (ⲧⲉⲛ 86)ⲭⲱ &c we say] ϵ &c 110 .. ⲁⲛⲭⲟⲥ Bo; position DL al, Eus .. *nos bene dicimus* OL (cd) .. trs before *ημεις* ℵBC &c, Arm .. om *ημεις* OL (aeq) Bo (c_2) Syr (gsh) Arm ^{cdd} Eth, Chr .. *ελεγομεν* 71 249 al 10, Chr ^{com} ⲛ̄ⲧⲕ̄ thou art] ϵ &c 110, ⲛ̄ⲑⲟⲕ Bo .. om *συ* ℵ* 1 118, Syr (h) .. *ει συ* ℵBC &c, Arm ⲥⲁⲗ.] ϵ &c 110, ℵLX al .. *-ρειτης* BCD &c ⲁⲩⲱ and] ϵ &c 110 .. om Bo (MQ) .. add *οτι* 69 ⲙ̄ⲙⲁⲕ with thee] ϵ &c 110 .. *to thee* Syr (gh) .. *upon thee* Syr (s) .. *in thee* Eth .. *εχεις* ℵBC &c

[49] ⲁϥⲟⲩ. &c ans. Jesus] ϵ &c 101, Syr (h) .. om X .. *said to them Jesus* Syr (gs) .. pref *and* Eth .. add *και ειπεν* ℵG 1 13 69 118 124 al,

ye are not out of God. 48 The *Jews* answered, saying to him, Do we not indeed say *well*, that thou art a *Samaritan*, and there is a *demon* with thee? 49 Answered Jesus, Indeed there is not a *demon* with me; but (ⲁ) I honour my Father, and ye, ye despise me. 50 I, I seek not for my glory: there is he who will seek and *judge*. 51 *Verily, verily*, I say to you, He who will keep my word will not see the death for ever. 52 Said the *Jews* to him, Now we knew, that a *demon* is that which is with thee: Abraham died and the *prophets*; and thou, thou sayest, He who will keep my word will not taste the death for ever. 53 Thou, art thou greater than our

---

Bo Syr (j) Arm Eth .. add *to them* Bo ($D_1\Delta_1{}^rF_2$) Eth .. add *said* Bo (BC$_2$ $F_1{}^rJ_1{}^*$MPQ) .. add after *said to them* Bo (D_{234} Q) ⲁⲁⲓⲙ. ϵ &c 101 .. ⲁⲉⲙⲱⲛ Bo .. ⲟⲩⲁⲉⲙⲱⲛ *a demon* Bo (C*V) ⲁⲩⲱ and] ϵ &c 101 .. om Bo (M) ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥ. ye despise] ϵ &c 101, *spernitis* OL (d, q) Syr (gsh) Arm .. *ατιμαζετε* ℵB &c, *inhonorastis* OL (e l) Vg^{clem} ⲛ̄ⲁⲓⲟⲓ me] ϵ &c, Arm Eth .. *him* Arm^{cd}

50 ⲁⲛⲟⲕ I] ϵ, 22 69 al, Bo (E_2C*) Arm, Chr Cyr Tert .. add ⲁⲉ 41 &c, ℵBC &c, Bo Syr (gh) .. *and I* Syr (s) ⲛ̄ⲧ(ⲧⲉⲓ o^1)ϣ. I seek not] *I was not seeking* Bo .. pref ⲁⲗⲗⲁ Bo (E_2) ⲡⲁⲉⲟⲟⲩ my glory] ℵBC &c .. ⲡⲉⲟⲟⲩ *the glory* ϵ .. *τ. δ. τ. εμην* 1 .. *the glory of myself* Syr (s) Eth ⲫ(ⲉⲫ o^1)ϣ. lit. is being] pref *because* Bo (v) ⲡⲉⲧⲛⲁϣ. he–seek] Bo (DN) .. *he who seeketh* Bo, ℵBC &c ⲡⲫ̄(ⲡⲉⲫ o^1)ⲕⲣ. and judge] *and who will judge* Bo (BDN) .. *and who judgeth* Bo, ℵBC &c

51 ⲡⲉⲧⲛⲁϩ. he–keep] (c ?) &c .. *ος αν–τηρ.* D, Syr (gs) Arm^{cdd} Eth .. *εαν τις–τηρ.* ℵBC &c, Bo Syr (h) Arm ⲛⲁϩ see] c &c, Syr (gh) Arm .. *taste* Syr (g 9 s) Eth

52 ⲡⲉϫⲉ–ⲛⲁϥ said–him] ϵ 86 m^1 .. *ειπ. αυτω οι ιουδ.* ℵBC al, OL (abe) Bo Syr (gs, j) Arm Eth, Or .. *π.–σε* ⲛⲁϥ *said the Jews therefore to him* 41 43 o^1, D &c, OL (f, cffl q) Vg Syr (h), Cyr ⲛⲁϥ to him] ϵ &c, Bo (BC$_1$c) .. om OL (cffl q) Vg Bo ⲁⲉ that 1°] ϵ &c .. add *truly* Syr (s) ⲁⲗ̀ⲏⲣ.] ϵ &c .. add *γαρ* Syr (s) ⲙ̀ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣ. and the pr.] ϵ &c, Bo (ℵBN), *και οι πρ.* ℵBC &c .. ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲡⲣ. *and also the proph.* Bo ⲁⲩⲱ and] ϵ &c .. om Syr (s) .. *but* Eth .. *and*–ⲁⲉ Bo (D_{23}) ⲡⲉⲧⲛⲁϩ. he–keep] ϵ &c .. ⲡⲉⲧϩ. *he who keepeth* m^1, Syr (gs) Eth .. *εαν τις* &c, ℵ &c, Syr (h) Arm ϫⲓ⳨ⲡⲉ taste] c &c, Syr (gh) .. *θεωρηση* B 32 ev ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ for ever] (c) ϵ^c &c .. om ϵ*, D, OL (bcff*l) Syr (s), Nonn

53 ⲛⲉⲛⲉⲓⲱⲧ our f.] (c) &c, ℵABC &c, OL (fq) Vg, Or .. om D, OL

ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩ. ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲓⲙ. [54] ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϣⲁⲛϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲉⲟⲟⲩ. ⲧϫⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ. ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ. ⲭⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. [55] ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲩⲱⲛϥ̄. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲟϥ. ⲉⲓϣⲁⲛⲭⲟⲟⲥ. ⲭⲉ ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲉⲓⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲭⲓⲥⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ϯϩⲁⲣⲉϥ ⲉⲡⲉϥϣⲁⲭⲉ. [56] ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲁϥⲧⲉⲗⲏⲗ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ. ⲁϥϩⲁϣⲉ. [57] ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲥⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲛ̄ⲣ̄ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ. [58] ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄. ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲱⲡⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ϯⲱⲟⲟⲡ. [59] ⲁⲩϥⲓ ⲱⲛⲉ

ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ] ϵ &c .. ⲁⲕ. o^1, Bo .. ⲕⲓⲣⲓ Bo ($A^c\Delta_1{}^rF_2c$) [54] (c) ϵ § 41 § 43 (70) 80 (110 §) (fr) m^1 § o^1 § ⲉⲧⲉⲧⲛ̄] ⲛⲧⲉⲧⲛ o^{1*} sic ⲉⲣⲟϥ] ϵ, Bo ($DEF_1{}^rG_3J_3NS$ Paris 61) .. om 41 &c, Bo [55] (c) ϵ 41 43 § at ⲁⲗ. 70 86 (110 § at ⲭⲉ) m^1 o^1 ⲛ̄ⲣⲉϥ] ⲉⲛⲣ. o^1 ⲛⲉϥϣ.] ⲛ̄ϥϣ. 43 [56] (c) ϵ 41 § 43 § 70 86 § 110 ℙ m^1 § o^1 § [57] (c) ϵ § 41 § 43 70 86 110 m^1 § o^1 [58] (c) (p) ϵ § 41 § 43 § at ϯϣ. 70 86 110 § m^1 § o^1 § ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ] ⲉⲙⲡ. 41 43 [59] (c) p ϵ 41 § 43 70 86 110 m^1 § o^1

(abceffl) Syr (s) ⲛⲁⲓ ⲉⲛ(ⲛ̄ ϵ 86 m^1)ⲧⲁϥⲙ. this who died] ϵ &c .. *οστις* ℵAB &c .. *οτι* D, OL (a) .. om Syr (s) ⲁⲩⲱ and] ϵ &c .. ⲙ̄ⲙ̄ *and* (lit. *with*) m^1, Bo ($F_1{}^rG_3JKOSV$ Paris 61) .. *and than the pr. who died* Syr (gs) Eth ⲁⲩⲱ–ⲁⲩ(ⲉⲁⲩ m^1)ⲙⲟⲩ and–died] ϵ &c, Bo (ℵQ) .. om 22 40 63 71 248 al .. *and the prophets also* Bo Eth ⲛ̄ⲙⲟⲕ lit. thee] ϵ &c .. *σεαυτον* ℵAB &c .. add *συ* EFHMSUΛ al, (Arm) (Syr sh)

[54] ⲁϥⲟⲩ. ⲛ̄. ans. Jesus] (c) &c, ℵAB &c, Syr (h) Arm .. *saith to them Jesus* Syr (gs) .. *and ans. Jesus and said to them* Eth .. add ⲡⲉⲭⲁϥ 110 ⲉ(ⲉⲉ c 43)ⲓϣ. if–glorify] (c) &c (110) (fr), *εαν–δοξασω* ℵ*^{cb}BC*D 1 69 346 al, OL (acdefflq), Or Amb Tert .. *εαν δοξαζω* ℵ^{ca}A &c, OL (bf) Vg, Cyr ϥϣⲟⲟⲡ lit. is being] ϵ &c fr .. pref *because* Bo (H) ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] c &c, Eth .. *the Father* Syr (s) Arm ⲉⲧϯ. who &c] ϵ &c (110) .. pref ⲛⲁⲓ *this* 86 m^1 ⲡⲉⲛⲛ. our God] ϵ &c 70 (110), AB^2C &c, OL (fg) Am Bo Syr (gsh) Arm Eth .. *υμων* ℵB* DFX al, OL (abceffiq) Vg^{ed} Bo (M), Chr Cyr Tert

[55] ⲁⲩⲱ and 1°] c &c 110 .. om Syr (s) ⲭⲉ] c &c 110 .. om

father Abraham, this (one) who died? and the *prophets* died: whom makest thou thyself? 54 Answered Jesus, If I, I should glorify myself, nothing is my glory: there is my Father who glorifieth me, this (one) of whom ye indeed say that he is our God. 55 And ye knew him not, but I, I know him: if I should say, I know him not, I should be liar as you; but (ⲁ) I know him, and I keep his word. 56 Abraham your father was glad, that he should see my day; and he saw, he rejoiced. 57 Said they therefore to him the *Jews*, Thou art not yet fifty years (old), and Abraham saw thee. 58 Said Jesus to them, *Verily, verily*, I say to you, before Abraham became, I, I am being. 59 They took up stone

---

Syr (s) ϵ(ϵϵ c 43)ⲓⲙ. if–say] c &c 110, Bo (Q) .. *και εαν* AC &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. *καν* ℵBD ⲙ̄ⲙⲟϥ him 2°] c &c 110.. om Δ ⲁⲗⲗⲁ] c &c 110 .. *δϵ* Syr (s) Eth

56 ⲁⲃ̂ⲣ.] ϵ 70 86, ℵAB &c .. add ⲁϵ c &c ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ. your f.] c &c, Syr (gh) Arm .. ⲛⲉⲡⲓⲱⲧ *our f.* Bo (c_1*β^j) .. om Syr (s) ⲁϥⲧ. he was glad] c &c, Bo ($G_2\beta^j$) .. add ⲙ̄ⲙⲟϥ *in him* 70 86 m^1 .. *he was being glad* Bo Syr (h) .. *he was delighting* Syr (gs) .. *he desired* Arm Eth ⲛⲁϩⲟⲟⲩ (om ⲟⲩ m^1) my day] c &c .. ⲛⲉϩ. *the day* o^1, X ⲁⲩⲱ and] Syr (gsh) Eth .. om 110, Bo (ℵBQ) Arm ⲁϥⲣ. he rejoiced] ϵ &c .. pref ⲁⲩⲱ *and* (c) 41* 86 110, ℵAB &c, Bo (ℵBD_4Q) Syr (gsh) Arm Eth

57 ⲛⲉⲥ. said they] c &c, Bo Syr (h) .. *they say* Syr (gs) Arm .. pref *and* Eth ϭⲉ therefore] c &c, ℵAB &c, Bo ($D_{12}c_3c_4EF_1{}^rG_3JNS$) Syr (h) .. om Bo Syr (gs) Arm ⲛⲁϥ to him] ϵ &c .. om Bo (Θ) ⲛ̄ϩⲓ-ⲙ̄ⲡ(ⲛⲉⲓ̈ m^1)ⲟⲩⲁ. the Jews] c &c .. om Syr (g 11) ⲙ̄ⲡⲁⲧⲣ̄(ⲉⲕ 86 110 m^1 o^1)ⲡ̄ⲣ̄ⲉⲣ 86) thou–yet] (c ?) &c, *ουπω* ℵAB &c, Bo Syr (gs) Arm^{cdd} .. *ουδεπω* D, Arm .. *not* Syr (s) Eth ⲧⲁⲓ(ⲉⲓ c)ⲟⲩ fifty] c &c, ℵAB &c, Bo Syr (g) .. *τεσσαρακοντα* (A*) 239 262, Chr Ps-Ath ⲣⲟⲙⲙⲉ] c &c .. add ⲣⲱ *thyself* Bo (Γ^cG_2*KPQ*Tβ^j) ⲁⲩⲱ and] c &c .. om ϵ Bo (ℵo) ⲁ–ⲉⲣⲟⲕ saw thee] c &c, *εωρακεν σε* ℵ*, Syr (s) .. *εωρακας* ℵ^{c}AB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth

58 ⲡ. ⲓ̄ⲥ̄ said Jesus] (c ?) &c, ℵA B &c, OL Vg Bo Syr (g) Arm Eth .. *he saith* Syr (s) .. *και ειπ.* L al 5, Bo (ℵ$\Delta_1{}^rF_2$) Syr (h) Eth .. add ϭⲉ *therefore* o^{1c}, DGKX al 50 ⲩⲱⲡⲉ became] (c) &c, ℵAB &c, OL (f) Vg, Or Eus Ath .. om *γενεσθαι* D, OL (abceffiq), Ign^{int} Epiph Novat Victorin ϯⲩⲟⲟⲡ I am being] c &c (p) .. *I was* Syr (s) Eth

59 ⲁⲩϥⲓ(ⲉⲓ c 86)–ϭⲉ they–therefore] (c ?) &c, Syr (h) .. *τοτε ηραν* D,

ⲥⲉ. ⲁⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲛⲟⲩⲁⲉ ⲉⲣⲟⲩ. ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲉ ⲁⲩⲣⲟⲡ̅ⲩ̅. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲁ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ.

IX. ⲏ̅ⲃ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲩⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩⲭⲡⲟⲩ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲃ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲉ. [2] ⲁ ⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲭⲛⲟⲩⲩ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲣⲁⲃⲃⲉⲓ ⲙⲙⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲭⲏ̅ ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛⲉ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲭⲡⲟⲩ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲃ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲉ. [3] ⲁⲩⲟⲧⲱⲩⲃ̅ ⲛ̅ⲥⲡ̅ⲥ̅. ⲭⲉ ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲩⲕⲉⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲣⲃⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲣⲏⲧ̅ⲩ̅. [4] ⲱⲱⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲣ̅ⲣⲱⲃ̅ ⲉⲛⲉⲣⲃⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲩⲟⲓ. ⲣⲟⲥⲟⲛ ⲛⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉ. ⲥⲏⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲓⲧⲉⲧⲱⲛ. ⲣⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲁ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲱ-ⲥⲙ̅ⲥⲟⲙ ⲉⲣ̅ⲣⲱⲃ̅ ⲛ̅ⲣⲏⲧ̅ⲥ̅. [5] ⲣⲟⲥⲟⲛ ϯⲣⲁ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲛ̅ⲧ̅

---

[1] (c) (p) ϵ ℙ 41 § 43 § 70 86 ℙ 110 ℙ o[1] ℙ ⲏ̅ⲃ̅ 86 o[1] [2] (c) ϵ 41 43 70 (73) 86 110 o[1] ⲣ̅] ⲉⲣ 86 ⲭⲛ̅] ϵ o[1] .. ⲭⲙ 43 .. ⲭⲉ 41 70 86 110 [3] (c) ϵ § 41 § 43 70 73 86 (97) 110 o[1] § ⲟⲩⲧⲉ] c 41 110 twice 97 1° .. ⲟⲩⲁⲉ ϵ &c 97 2°, Bo ⲣ̅] ⲉⲣ 86 ⲣⲁⲓ] ⲉⲣ. c 70 97 o[1] [4] (c) (p) ϵ 41 43 § at ⲥⲙⲏⲧ 70 73 86 97 110 o[1] § ⲉⲣ̅ 1°] ⲉⲉⲣ 73 86 ⲣⲃ̅.] -ⲛ|ⲟⲧⲉ 97 ⲙ̅ⲙⲛ̅] 43 .. ⲉⲙⲛ̅ 70 86 97 .. ⲙⲛ̅ ϵ 41 73 110 o[1] ⲛⲁⲱ.] ⲛⲁⲥⲱ. p sic .. ⲛⲁⲉⲱ. 110 ⲉⲣ̅ 2°] ⲛⲉⲣ 86[c] [5] (p) ϵ 41 § 43 (70) 73 86 97 110 o[1]

Syr (s) .. *and they took* Syr (g) Eth .. om conj. Bo (Q) Arm .. add *the Jews* Bo (MS) Arm (om cdd) ⲁⲉ] c &c, Syr (h) .. om B .. ⲥⲉ *therefore* p 110, OL (a) .. *and* Syr (gs) ⲁⲩⲣⲟⲡ̅ⲩ̅ hid himself] p &c, εκρυβη ℵAB &c .. add ⲉⲣⲟⲟⲩ *from them* ϵ Eth .. *secretly* Syr (s) .. add ⲁⲩⲃⲱⲕ *he went* ϵ, (Arm) ⲁⲩⲉⲓ–ⲉⲣ(ⲣ̅ ϵ ? m[1])ⲡⲉ he–temple] c &c, Syr (s) .. και (om Bo $D\Delta_1^{r}EF_1^{r}_2G_3JMNOQS$ Paris 61) εξηλθεν &c ℵ*BD, OL (abceffgl) Vg (Bo ℵ) (Arm), Or Chr Cyr .. add διελθων δια μεσου αυτων και παρηγεν ουτως (om Bo A*) A &c, OL (fg) (Bo) Eth, Thdor .. add και δ. δ. μ. α. επορευετο &c ℵ^{ca}CLX 33 al, Bo Syr (h) .. *and he passed between them and went away* Syr (g) Eth

[1] ⲁⲩⲡⲁⲣ. he passed by] ϵ &c .. ⲉⲩⲡ. *passing by* p 41 86, ℵAB &c, Bo .. add ο ις C^3FGHM^2 al 15, OL (effgl) Vg^{clem} Bo (M), Chr Ps-Ath ⲉⲁⲩⲭⲡⲟⲩ lit. they having produced him] ϵ &c .. εκ γεν(ν)ϵ(η)-της placed after τυφλον ℵAB &c, Syr (h) Arm .. add καθημενον D, Ps-Ath .. *from the womb of his mother* Syr (g) .. *a blind one who had been blind from the womb of his mother* Syr (s) .. *he was born* Eth

[2] ⲁ–ⲭⲛⲟⲩⲩ his–him] ϵ, Bo (Q 26) .. pref ⲁⲩⲱ *and* 41 &c, ℵAB &c, Syr (gh) Arm Eth .. om αυτου D, OL (e) .. *ask him his disciples* Syr (s)

therefore, that they should cast at him: but Jesus hid himself, he came out of the temple.

IX. 22. And he *passed by*, he saw a man having been born (ϫⲛⲟⲩϥ) being blind. 2 His *disciples* asked him, saying, Hrabbei, Who is he who sinned, this (man) or his parents, that he should be born (ϫⲛⲟⲩϥ) being blind? 3 Answered Jesus, *Neither* did this (man) sin *nor* even his parents, but (ⲁ) that the works of God should be manifested in him. 4 It is right for us to work the works of him who sent me, *as long as* it is the day: cometh the night, *when* it will not be possible for any to work [in it]. 5 *As long as* I am in the *world*, I am

---

ⲉⲧⲁ. saying] (c) &c, Syr (h) .. om D 184^{ev}, OL (el) Vg Syr (s) .. *and say* Syr (g) Arm .. *and s. to him* Syr g (2) Eth ϩ(om 41)ⲣⲁϩ.] (c) &c, ℵABCDEHΛ al .. *ραββι* F &c, Bo Syr (h) (Arm) Eth .. *rabban* Syr (g) .. om Syr (s) ⲛⲉϥⲉⲓ. his parents] c &c (73 ?), *οι γονεις αυτ.* ℵAB &c .. *his father and mother* Arm (thus again) ⲁⲉⲕⲁⲥ &c that &c] (c) &c, Syr (gh) Arm .. *who blind was born* Syr g (2) s

3 ⲁϥⲟⲩ. ans.] (c) &c, Syr (h) Arm .. *saith to them* Syr (g) Eth .. *saith* Syr g (4) .. *he saith to them* Syr (s) ⲓ̅ⲥ̅ⲓ̅ⲥ̅ Jesus] c &c, Arm Eth .. om Syr (s) .. add *και ειπεν αυτοις* 1 565 al, OL (b, e om *αυτ.*), *respondit illis iesus* (a) ⲛⲉϥ(ⲁ̅ⲡⲉ ⲛⲉϥ ϵ &c) ⲕⲉⲉⲓⲟⲧⲉ even his parents] (c) &c 97, Syr (g 14) .. *οι γονεις αυτου* ℵAB &c, Syr (g)

4 ⲱⲡϣ it is right] (c) &c, D .. trs after *ημας* ℵAB &c .. add *σε therefore* 73 .. pref *and* Syr (g 40 s) Arm ⲉⲣⲟⲛ for us] (c) &c, ℵ*BDL, Bo Syr (j) Eth^{ro}, Cyr Nonn .. *εμε* ℵ^{a}AC &c, OL Vg Syr (gsh) Arm Eth^{pp}, Chr .. ⲁⲛⲟⲛ *we–ⲉⲣⲟⲛ us* Bo (A*B &c) .. ⲁⲛⲟⲕ *I–ⲉⲣⲟⲛ us* (C_1) .. ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲣⲟⲓ *me* (A^{cL}) ⲧⲁϩⲟⲓ (ϲ &c .. -ⲟⲉⲓ ϵ 43 .. ⲧⲁⲟϩⲟⲓ 97 .. -ⲟⲉⲓ 41) sent me] ℵ^{a}B &c, Bo (A^{cL}) Syr (gjh) Arm Eth^{pp} .. *ημας* ℵ*L, Bo Eth^{ro}, Cyr ϩ(ⲛ̅ϩ 86)ⲟⲥⲟⲛ] (c) &c .. *εως* ℵAB &c, *dum, donec* OL Vg Syr (gsh) .. *ως* C*L 33, Bo Syr (h^{mg}), *cum* (bd) ⲥⲓⲛϩ cometh] c &c, Bo (LQ) .. add ⲁⲉ Bo Syr (s) .. add *γαρ* Syr (g 14) Eth ϩⲟⲧⲉ] ϵ 41 73 110 o^{1} .. om 43? 70 86 97 ⲙ̅ⲙⲁ̅ⲛ̅–ⲥⲟⲙ it–possible] ϵ &c .. om ⲗⲁⲁϩ ⲛⲁ ⲥⲙ̅ 97 ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅ in it] ϵ &c, Bo (A^{mg}L) (Syr s) .. om ℵAB &c, Bo

5 ϩ(ⲛ̅ϩ ϧ 86 .. ⲉⲛϩ 70 97)ⲟⲥⲟⲛ] *οταν* ℵAB &c .. ϩⲱ(ⲟ)ⲥ Bo ϯϩⲙ̅ I am in] ϵ &c (70), DLX 1 33, OL (abegl) Vg^{clem} Bo, Cyr Chr .. trs *εν–ω* ℵAB &c, OL (cfffq) Am Fu Bo Syr (gh) Arm .. *it is in* Syr (s) .. *I was in* Eth ⲁⲛⲧ̅ (ⲁⲛⲟⲕ o^{1}) I am] ϵ &c (70), Arm .. add *γαρ* Syr (s)

ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [6] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁϥⲛⲉϫ ⲟⲩ-
ⲡⲁⲥⲥⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲧⲁⲗⲓⲉ ⲟⲩⲟⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲁⲥⲥⲉ.
ⲁϥϫⲉϩ ⲡⲟⲙⲉ ⲉⲡⲉϥⲃⲁⲗ. [7] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϧⲱⲕ
ⲙ̄ⲡⲉⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ϩⲙ̄ ⲧⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲙ̄ⲡⲥⲓⲗⲱϩⲁⲙ. ⲛⲁⲓ
ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧ̄ⲙ̄ⲛⲟⲟⲩϥ. ⲁϥϧⲱⲕ ⲥⲉ ⲁⲩⲉⲓⲁ
ⲡⲉϥϩⲟ. ⲁϥⲉⲓ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [8] ⲛⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩϣϥ ⲥⲉ ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ϫⲉ ⲛⲉⲩⲣⲉϥⲧⲱⲃ̄ϩ̄ ⲡⲉ. ⲛⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲧϣⲉⲣ ⲙ̄ⲡⲧⲛⲁ.
[9] ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ϫⲉ.
ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ϫⲉ ⲛⲉϥϫⲱ

ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ] ⲡⲟⲩⲉⲓⲛ 43 sic ⲡⲕ. 2°] 41 &c .. ⲡⲓⲕ. ϵ ? 70 [6] ϵ § 41
43 § (70) 73 86 (91) 97 § 110 § o[1] [7] (c) (20) ϵ 41 43 § at ⲁϥϩ. (57)
(70) 73 (86) 91 97 110 o[1] ϩⲙ̄] ϵ 97 ⲕⲟⲗⲩⲙ] -ⲗⲟⲙ 91 -ϩⲛⲟⲣⲁ]
-ϩⲧⲟ. 73 o[1] ⲛⲁⲓ ⲉϣ] ⲛⲉϣ ϵ ⲟⲩⲁϥ.] ⲟⲩⲟϥ. 41 91 ⲁⲩⲉⲓⲁ] -ⲉⲓⲟ 91
.. -ⲉⲓⲁ ⲙ̄ 43 [8] (c) (ϧ) 20 ϵ § 41 § 43 57 70 (73) 86 91 97 110 § o[1] §
ⲛⲉⲧⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲡ. ϵ 97 ⲙ̄ⲡⲁⲓ] c &c ϧ (73) .. om ⲙ̄ ϵ 41 ⲡⲉ ⲉⲧϥ.] c &c
ϧ .. ⲡⲉⲧϥ. ϵ 41 73 86 91 97 ϣⲉⲧ] c &c ϧ .. ϣⲉⲉⲧ o[1] [9] 20 ϵ § at
ⲛ̄ⲧ. 41 § and &c 43 § 57 70 (73) 86 91 § 97 110 § o[1] § ϩⲉⲛ(ϩⲙ̄ 43
o[1])ⲕ. 1°] 20 &c 73[c] ? .. ϩⲟⲓⲙⲉ *some* 70 86 .. ϩⲟⲉⲓⲙⲉ ⲙⲉⲛ ϵ, Bo .. ϩⲟⲓⲙⲉ
ⲙⲙ̄ 91 97

---

[6] ⲛ̄ⲧⲉⲣ. when–said] ϵ &c 41[c] 70 .. pref ⲁⲩⲱ *and* 41*, Syr (g) Eth
ⲛⲁⲓ these] 41 &c 70 .. add ⲁⲉ ϵ 73, Bo (QV) ⲁϥⲧ. he made] ϵ 73
97, Bo (BQ 26) .. pref ⲁⲩⲱ *and* 41 &c 70, ℵAB &c ⲟⲩⲟ(oo 41
97)ⲙⲉ a clay] ϵ &c (70 ?) 91 .. om Bo (K) ⲉⲃ. ϩ(om 91)ⲛ̄ ⲧⲡ. out
of the sp.] ϵ &c (70 ?) 91 .. om Bo (P) ⲁ(ⲉⲁ 97)ϥⲭⲉϩ he touched]
ϵ &c 70 91 .. ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ Bo (BM 26) .. *και επεχρισεν* ℵA &c, Bo .. *και*
επεθηκεν BC* vid ⲡⲟ(oo 97)ⲙⲉ ⲉⲡⲉϥⲃ. (with) the clay his eyes]
ϵ &c (70) 91 .. *αυτω τον πηλον* (om OL c) *επι τους ο. αυτου* D, OL
(cffq) .. *αυτου τ. π. ε. τ. ο.* ℵBL 1 33, Cyr .. *linivit lutum* (om a) *super*
(om a) *oculos eius* OL (a) Vg .. *αυτου τ. π. ε. τ. ο. του τυφλου* AC[2] 157
254 569 253[ev] .. *τ. π. ε. τ. ο. τ. τ.* C* &c, Syr (h) Arm, Chr Amm ..
ε. τ. ο. τ. τ. 69 108 184[ev], Syr (g) Eth .. *τ. ο. τ. τ.* Ps-Ath, OL (ef) ..
superunxit eum et inlinuit illi oculos (l) .. *and he anointed the eyes of*
the blind from birth Bo .. *he took, he smeared on the eyes of the blind*
Syr (s)

[7] ⲁⲩⲱ and] ϵ &c 70 86 .. om Bo (BA$_1$OQ) ⲛⲁϥ to him] ϵ &c 70
86 .. om D, OL (ael) ⲛⲉⲓⲁ and wash] ϵ &c 70, *et lava* OL (c) ..

the light of the *world*. [6] When he had said these (things), he spat on the ground, he made [a] clay out of the spittle, he touched (with) the clay his eyes, [7] and said he to him, Go and wash thy face in the *pool* of the Silōham, this which is wont to be interpreted, He who was sent. He went therefore, he washed his face, he came seeing [out]. [8] His neighbours therefore, and those who saw him at first, that he was being a beggar, were saying, Is not this he who sat, who wanted alms? [9] Others were saying, This is (he). But others, Nay, but (ⲁ) he is being like to him. But he, he was saying,

---

om 97, A, OL (a b, e) .. *νψαι* ℵAB &c **ⲛⲉⲕϩⲟ** thy face] ϵ &c 70, Bo Syr (s) .. *te* OL (l) .. om 97, ℵAB &c **ⲙ̄ⲡⲥⲓⲗⲱϩ**(om Bo)ⲁ(om 110)ⲙ of the S.] ϵ &c .. **ⲙ̄ⲡⲥ**. *of Sil.* (or *Sil.*) (70) (86) 91 97 **ⲉⲩⲁϣ-ⲡⲉⲛⲧⲁϣ**(ϥ 70 91 97) which-sent] ϵ &c 20 57 (70) (86) .. om Syr (g) **ⲁϥϩ̄**. he went &c] ϵ &c 20 57 70 .. *and when he washed* Syr (s) **ϭⲉ** therefore] ϲ &c 20 57 70, Syr (h) .. om 97, Γ 22 al, OL (a c l) Arm .. *et* (b ff q) Syr (g s) Eth .. *autem* (c) **ⲡⲉϥϩⲟ** his face] ϵ &c 20 57 70 86, Bo Syr (s) .. om ℵA B &c .. add **ϩⲙ̄** *in the pool* 97 **ⲁϥⲉⲓ** he came] ϵ, Bo (BΔ_1MOV 26) .. om Bo (Q) .. pref **ⲁϣⲱ** *and* 20 &c 57 70 86, Bo **ⲉϥⲛⲁϣ ⲉϩ̄**. seeing out] (c) &c 20 57 70 86 .. *were opened his eyes* Syr (s) .. *and he was seeing* Arm

[8] **ϭⲉ** therefore] ϲ &c, ℵAB &c, Bo Syr (h) .. **ⲁⲉ** Bo (B$D_1\Delta_1$EF_1^r JOS) Syr (g) Arm ? Eth .. *and when saw him* Syr (s) **ⲛⲉⲧⲛⲁϣ** those who saw] ϵ &c 73, ℵA B &c, Syr (h) .. *by whom he was seen* Syr (gs) Arm .. **ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ** *who knew* Bo .. **ⲉⲛⲁϩⲥ**. *who were knowing* Bo (DMQ 26) .. *who knew him formerly and were seeing him* Eth **ⲉⲣⲟϥ** him] ϵ &c 73 .. om Λ* **ⲛ̄ϩⲏ**. at first] ϵ &c (73) .. om Syr (s) .. pref **ϫⲓⲙ** *from* 86 **ⲛⲉ(ⲉⲟ** ϵ 97)**ϯⲣ**. **ⲛⲉ** was-beggar] ϵ &c 73, ℵA BC*DK LXΠ^2 al 10, OL (fff g q) Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Ps-Ath Chr Cyr .. *τυφλος ην* C^3 &c .. *τ. η. και προσαιτης* 69 .. *τ. πρ. ην* Π*, OL (a c l), *mendicus erat et cœcus* (b) **ⲛⲉϩ**(ϥ o^1 sic)**ϫ**. were saying] (c) &c (73) .. add **ⲟⲧⲓ** Bo (Q) **ⲙⲁⲓ**] om Bo (B) **ⲉⲧϩ̄**. who sat] ϵ 97, Arm .. om Syr (s) .. add **ⲁϣⲱ** *and* (c) &c 73

[9] **ϩⲉⲛⲕ.–ⲡⲁⲓ ⲛⲉ** others–is] 20 &c (73) .. om LX 33 254 **ϫⲉ 1°**] om ϵ .. add *ουχ* G **ϩⲉⲛ**(**ϩ̄** 91)**ⲕ**. **ϫⲉ–ⲁⲗⲗⲁ** but–but] 20 &c (73), 1 565, OL (g) Vg .. **ϩⲉⲛⲕ. ϫⲉ ⲛⲉϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ** &c *but others were saying* &c 97, *αλλοι* (add *δε* ℵ 124, Bo Syr j h^{mg} Arm, *and others* Syr g s Eth) *ελεγον ουχι αλλα* ℵBCLX 33 124, OL (b) Syr (g j h^{mg} s) Arm Eth .. *αλλοι* (*ετεροι* D) *δε οτι* A D &c, OL (f l) Bo (Q om *δε*) Syr (s, h)

ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ. ⲍⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. [10] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲥⲉ ⲛⲁϥ. ⲍⲉ ⲛ̄ⲁⲓ ⲛ̄ϩⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲉⲕⲃⲁⲗ. [11] ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄. ⲍⲉ ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲍⲉ ⲓⲥ̄. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲗⲓⲉ ⲟⲩⲟⲙⲉ. ⲁϥϫⲉϥ ⲛⲁⲃⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ. ⲍⲉ ϧⲱⲕ ⲉⲡⲥⲓⲗⲱϩⲁⲙ ⲙ̄ⲡ̄ⲉⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ. ⲁⲓϧⲱⲕ ⲥⲉ. ⲁⲓⲉⲓⲁ ⲡⲁϩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲉⲓ ⲉⲓⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲗ. [12] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲍⲉ ⲉⲩⲧⲱⲛ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁϥ. ⲡⲉϫⲁϥ. ⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲙ. [13] ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲉⲧⲉⲛⲉϩⲟ ⲛ̄ⲃⲗⲗⲉ ⲉⲣⲁⲧ-ⲟϥ ⲛ̄ⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. [14] ⲛⲉ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲍⲉ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ

---

[10] 20 ϵ § 41 § 43 § 57 70 (73) 86 91 97 § 110 o^{1} § [11] (c) 20 § at αἰδ. ϵ 41 § and at πεχ. 43 57 (70) (73) (76) 86 91 97 110 § o^{1} ⲛⲁⲓ] ⲛⲁⲥ 110 sic ⲉⲓⲛⲁϥ] ⲉⲛⲁϥ o^{1} [12] (c) (p) 20 ϵ 41 § 43 § 57 (70) (75) 76 86 § 91 97 110 § o^{1} ⲍⲉ ⲛ̄] ⲍⲛ̄ 91 also verse 15 [13] (c) 20 ϵ § 41 43 57 (70) 75 76 86 § 91 § 97 110 o^{1} ⲫⲁⲣⲓⲥ.] -cc. 75 76 86 91 110 [14] (c) 20 ϵ 41 43 57 70 75 76 86 91 97 110 o^{1}

---

[10] πεχ. said they] 20 &c 73, D, OL (bd) .. *dicunt* (a) Syr (gs) Arm .. ελεγο(α)ν ℵAB &c, Bo Syr (h) .. *and they say* Eth ⲥⲉ therefore] 20 ϵ 41 43 57 110 o^{1}, Syr (h) .. om 70 &c 73, OL (a) Bo (BHLNP) Syr (gs) Arm Eth, Chr ⲛⲁⲩ &c how] 20 &c 41^{c}, AB &c, OL (bcefffgq) Vg Bo Syr (gs) Eth, Cyr Chr .. ⲛⲁⲩ ⲥⲉ ⲛⲉ *how therefore* 41* 86 91, ℵCDLX 157, OL (al) Syr (jh) Arm ⲛⲥⲓ-ⲃⲁⲗ thine eyes] 20 &c (73) .. σου οι οφθ. ℵAB &c, Syr (ghs) Arm Eth .. σοι οι οφθ. al, OL (acdefffglq) Vg

[11] ⲁⲟⲩ.-ⲣⲱⲙⲉ he–man] 20 &c 70 (73), *resp. ille homo* Vg .. απεκ. εκεινος ο ανθ. ℵBCL 1 33 118 565, OL (ceffl) (Arm), Cyr Aug .. *resp. illis* OL (a) .. *he saith to them* Syr (s) .. απεκ. εκ. και ει. A &c, OL (bfq) Bo (om και) Syr (j) .. *he ans. and said to them* Syr (g, h om *to them*) (Eth) ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 97 110)ⲣ. ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ lit. this man whom they call] 20 &c (73) .. ο ανθ. ο λεγομενος ℵBC 1 33 118, Bo, *ille homo qui dicitur* OL (cel) Vg .. ανθ. λεγ. AD &c, Arm, Chr Cyr .. *homo qui dicitur* (abfg) ⲡⲉⲛⲧⲁϥ (om ⲧⲁϥ 20)ⲧⲁⲗⲓ(ⲉⲓ ϵ)ⲉ ⲟⲩⲟ(ⲟⲟ 41 97 .. ⲁ 91)ⲙⲉ is–clay] 20 &c (70), πηλον εποιησεν ℵAB &c, Arm .. om OL (a) Syr (s) ⲁϥϫⲉϥ ⲛⲁⲃⲁⲗ he touched my eyes] 20 &c (70) (73), OL (a) .. και επεχρισεν μου τους οφ. ℵAB &c, Bo (om και) Arm .. *and anointed me* (om [3], h) *on my eyes* Syr (gh) (Eth) .. *et superunxit* (*unxit* ff, *superlinuit* b) *me* (bceff) .. *smeared upon them clay* Syr (s) ⲁⲩⲱ and 1°] 20 &c 70, Bo .. om 91, Bo (N 26) ⲉⲡ(om 86 91)ⲥⲓ. to the S.] 20 &c (70) .. εις τον σιλωαμ ℵBDLX 1 118 565, OL (abcffl)

I am (he). [10] Said they therefore to him, How opened thine eyes? [11] He answered, This man who is called Jesus is he who made clay, he touched my eyes, and said he to me, Go to the Silōham, and wash thy face. I went therefore, I washed my face, and I came seeing [out]. [12] Said they to him, Where is that (one)? Said he, I know not. [13] They brought him who was being blind to the *Pharisees*. [14] But it was the *sabbath* when Jesus had made the clay and he opened

---

Bo (ϩεn *in*) Syr (j) (Arm), Ir^{int} Cyr .. *in the water of S.* Syr (g) .. ⲉⲧⲕⲟⲗⲩⲙϧⲏⲑⲣⲁ ⲛ̄ⲥⲓⲗ. 97, A &c, OL (efgq) Vg Syr (sh) Eth, Chr Ps-Ath ⲛ̄ⲧ̄ⲉⲓⲁ ⲡ(ⲙ̄ⲡ 43)ⲉⲕϩⲟ and-face] (c) &c 70, Bo Syr (s) .. *and wash thine eyes* OL (cel) Syr (j) .. και νιψαι ℵAB &c, Syr (h) Arm .. trs νιψαι after υπαγε KXΠ 13 22 33 69 346 al 10, OL (f) Bo Syr (gs) Eth, Chr Cyr Ps-Ath ⲁⲓϧⲱⲕ I went] 20 &c, DX, OL (abcefffl q) Vg Bo Syr (g) Eth .. απελθων ℵAB &c, Syr (h) ϭⲉ therefore] 20 &c 70, ℵBDLX 1 33 124 157 565, Bo Syr (h^{mg}), Cyr .. om Bo (Q v) Arm .. δε A &c, Syr (h) .. και al, OL Vg Syr (s) Eth ⲁⲓ(om 41)ⲉⲓⲁ I washed] c &c 70, Syr (gs) Arm .. και ενιψαμην D, OL Vg Syr (h) Eth ⲁⲧⲱ-ⲉϧⲟⲗ and-out] 20 &c 76^{c}, D, Bo (v om και) .. ανεβλεψα ℵAB &c .. ⲁⲓⲡⲁⲧ ⲉϧⲟⲗ *I saw out* ε 70 76* 86 91, Bo Syr (h) .. *et vidi* (ffq) Am Syr (gs) Eth, *et video* (acef) Vg Arm .. *et ecce video* (l) .. *et videre cœpi* (b)

[12] ⲡⲉϫⲁⲩ(q 57) said they] 20 &c 70, A 475 28^{ev} 53^{ev} 60^{ev}, OL (e) Am Bo, Aug .. *they say* Syr (gs) Arm .. add ϭⲉ *therefore* ε, D &c, OL (acffq) Syr (h) .. add *autem* (bd) .. και ειπον ℵBLX 1 33 118 157 565, OL (l) Vg^{ed} Syr (j), Cyr .. *and said to him the Jews* Eth ⲉⲩⲧⲱⲛ where is] 20 &c (70) .. pref *and* Syr (s) ⲛⲉⲧⲙ̄. that] c &c 70, ℵAB &c, Bo (v) Arm .. *that man* Bo Eth .. *he* Syr (sh) .. om Syr (g) ⲡⲉϫⲁϥ said he] p &c (70) .. *dixit* OL (cdf) Syr (h) .. *ait* (be) Vg, λεγει ℵAB &c, Arm .. add αυτοις D 13 69 346, OL (b) Syr (gsj) (Eth)

[13] ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ they brought] 20 &c 70, Bo (BA$_1$) .. *ad* (*per*) *duxerunt* OL (bce) .. αγουσιν ℵAB &c, Syr (h) Arm .. add ϭⲉ *therefore* ε, OL (e) Bo .. pref και D, (c) Syr (gj) Eth .. *they took him who was healed and brought him to the Ph.* Syr (s) ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲡⲉϥ(ⲡϥ̄ o^{l})ⲟ ⲛ̄ϧ̄ⲗⲗⲉ (ⲡϧⲁⲗ 75 sic) him-blind] (c) &c 70 .. τον ποτε τυφλον ℵAB &c, Bo Syr (g, h) Arm .. *who was born blind* Eth

[14] ⲁⲉ] 20 &c, ℵAB &c, Syr (gh) .. om 75, Bo (26) .. *and it was* Syr (g 36) Arm .. *for the sabbath* (*was*) *then* Eth .. *and that day was the sabbath* Syr (s) omitting the rest ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ-ⲧⲁⲙⲓ(ⲉⲓ o^{l})ⲉ when-made]

ⲓ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲓⲓⲉ ⲡⲟⲓⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ. [15] ⲁⲩϫⲛⲟⲩϥ ⲥⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ⲥⲓⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲁⲓ ⲛ̅ⲣⲉ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲉⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲙⲉ ⲉⲛⲁⲃⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲉⲓⲁ ⲡⲁϩⲟ. ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [16] ⲡⲉϫⲉ ϩⲟⲉⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲩⲁⲣⲉϩ ⲁⲛ ⲉⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ϫⲉ ⲙⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̅ⲁⲩ ⲛ̅ϩⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲩⲥⲟⲙ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ⲛ̅ⲟⲃⲉ ⲉⲣ̅ ⲙⲉⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲣⲉ ⲟⲩ-ⲥⲭⲓⲥⲙⲁ ⲩⲟⲟⲛ ⲛ̅ϩⲛⲧⲟⲩ. [17] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛ ⲉⲧⲉⲛⲉϥⲟ ⲛ̅ⲃ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉⲧⲃ̅ⲛ̅ⲧⲉϥ̅. ϫⲉ

---

[15] 20 § and at ⲛ̅ⲧ. ϵ § 41 § 43 § 57 § and &c 70 75 76 § (86) 91 97 § 110 § o^1 § ⲉⲥⲥ̅] ϵ 41 70 75 86 91 (ⲥⲉⲥ) 97 o^1 .. ⲟⲩⲉⲥⲥ 20 43 57 76^c 110 ⲁⲓⲉⲓⲁ] ⲁⲉⲓⲁ 75 .. ⲉⲓⲁ 57 ⲡⲁϩⲟ] ⲉⲡ. o^1 [16] (c) (ϧ) 20 § ϵ § 41^1 43 57 § 70 75 76 86 91 § 97 § (110 §) (fr) o^1 § ⲡⲉ(om 76^*)ⲫⲁⲣⲓⲥ.] -ⲣⲓⲥⲥ. ϧ 75 76^* 86 91 110 ⲁⲛ] trs before ϩⲙ̅ ϧ ϵ 86 .. trs ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲙ̅ 97 ⲛ̅ϩϩ] ϧ &c .. ⲉⲡϥ. 76 97 .. ⲛⲉϥ. 91 o^1 ⲟⲩⲛ̅] ⲟⲩⲉⲛ 75 76 ⲩⲥⲟⲙ] om ⲩ ϵ 70^c 86^* ⲣⲛ.] ⲉⲣⲛ. 75 86 ⲉⲣ̅] ⲉⲉⲣ 75 .. ⲣ̅ o^1 [17] 20 ϵ § 41 § and at ⲛ̅ⲧ. 43 § &c 57 70 75 76 86 91 97 § and &c (110 § and &c) (fr) o^1 ϫⲉ ⲛ̅] ϫⲛ̅ 91

---

20 &c, ⲟⲧⲉ &c AD &c, OL (flq) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth .. pref ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ. *that day* 75, Bo (Q) .. *εν η ημερα τον* &c ℵBLX 33, OL (abcff, e) Bo ($B D_2$) Syr (jh ^{mg}), Cyr .. om o ⲓ̅ⲥ̅ L ⲁⲩⲱ and] 20 &c .. om Bo (K 26)

[15] ⲁⲩϫⲛ. asked him] 20 &c, Γ 27 435 440 al 25, OL (adef) Bo ($\Gamma^* PQ$) Syr (gs) .. (*επ*)*ηρωτων* ℵAB &c, Bo Syr (h) ⲥⲉ therefore] 20 &c, ℵAB &c, Syr (h) .. ϫⲉ 97 .. om Bo? Arm .. *and* Syr (gs) Eth ⲛ̅ⲥⲓⲛⲉ(om 76^*)ⲫⲁⲣⲓⲥ.(cc. 75 76^* 91 110) the Ph.] 20 &c, UX 69 124 157 al, OL Vg Bo Syr (gj) Arm^{cdd} .. *και οι φ.* ℵAB &c, Syr (h) Arm ⲛ̅(ⲉⲛ 70)ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ sawest thou] 20 &c (86), OL (cffq) Bo Syr (g) Arm, *lumen recepisti* (e), *vides* (bl) Bo (CQ) Syr (j) .. *ανεβλεψεν* ℵAB &c, Syr (h) Eth .. *were opened thine eyes* Syr (s) ⲁⲉ] 20 &c .. om Syr (s) .. *and* Arm Eth ⲙⲁⲩ to them] 20 &c 86 .. pref *και* A 13, OL (q) Syr (h) ⲛ̅(ⲉⲛ 41)ⲧⲁⲉⲉⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲙⲉ he-a clay] 20 &c 86, Syr (s) .. *πηλον επεθηκεν* ℵAB &c, Bo Syr (g) Arm .. *π. εποιησεν και* &c G 1 22 118 565 al, Eth ⲉⲡⲁϩ. on my eyes] 20 &c 86 .. *επι τους οφ. μου* D al, OL (ab) Bo Syr (gj) Arm Eth, Chr .. *μου επι τ. ο.* ℵB &c, OL (cefffq) Am Fu Syr (h) .. *μου επ. επι τ. ο.* A, Vg^{clem} .. *μοι επ. τ. ο. μου* Δ, OL (g) .. *upon them* Syr (s) ⲁⲩⲱ and] 20 &c 86 .. om Bo (V 26)

his eyes. 15 Asked him therefore again the *Pharisees*, How sawest thou [out]? But he, said he to them, He smeared clay on my eyes, and I washed my face, I saw [out]. 16 Said some out of the *Pharisees*, This man is not out of God, because he keepeth not the *sabbath*: but others were saying, How is it possible for a man (who is a) sinner to do such signs? And a *division* was being among them. 17 Said they again to that (one) who (before) was being blind, Thou, what

---

ⲁⲓⲉⲓⲁ ⲡⲁⲣⲟ I–face] 20 &c 86 .. *ενψαμην* ℵAB &c, Arm .. om Syr (s) ⲁⲓⲡⲁⲧ ⲉⲃ̄. I saw out] 20 &c 86, Bo Syr (g) Eth .. ϯⲡⲁⲧ *I see* Bo ($F_1^{ra}J$) .. *και βλεπω* ℵAB &c, Bo (D_2) Syr (h) Arm .. *et ecce video* OL (bcfflq) Syr (j) .. *he opened them* Syr (s)

16 ⲛⲉϫⲉ said] (c) &c 110 .. *say* Syr (h) Arm .. *ελεγο(α)ν* ℵAB &c, Bo Syr (g pref *and*) ϩⲟⲉⲓ(41 43 57 .. ⲟⲓ 20 &c 110)ⲛⲉ(om 75) some] OL (abcef), (Bo B) Syr (g,h) Arm .. trs after *φ*. ℵAB &c .. om (c) ⲉ, M .. add ⲁⲉ 75 76 91 .. add *ουν* ℵAB &c, Bo Syr (h) .. *and there are who say* Eth ⲉⲃ̄. ϩⲛ̄ out of] om (c ?) ⲉ ⲛⲉⲓⲣ.–ⲛⲉ this–God] (c)(p) &c, Bo .. trs *ουτος ο ανθ. ουκ εστιν π.* (*τ.*) *θ.* A &c, OL (abfq) Syr (h) Eth, Chr .. trs *ο. ε. ουτ. π. θ. ο ανθ.* ℵBDLX (33) 157, OL (e, l) Syr (j), Cyr, *non est hic homo a deo* OL (cffg) Vg Arm ⲁⲉ because] 20 &c 110, Syr (h) Arm .. *qui* OL (ceffgq) Vg^{ed} Eth ⲥⲁⲃ̄.] p &c 110 .. add *and he made clay* Syr (s) ⲁⲉ] p &c 20, ℵBD al, OL (cff) Vg^{clem} Bo Syr (gsj) .. om A &c, OL Am Fu Bo (q) Syr (h) Arm, Chr .. *and* &c Eth ⲛⲉⲓ–ϫⲓⲙⲉ such] 20 &c (fr) .. ⲛⲉⲓ *these* 110 (omitting ⲧⲉⲓϫⲓⲙⲉ) ⲁϥⲱ and] 20 &c .. om 110, Bo (BLMQ 26) ⲛⲉⲣⲉ &c was being] 20 &c (fr) .. ⲁϥϣⲟⲡⲓ *was* Bo (M) ⲥⲭⲓⲥⲙⲁ] 20 &c 110 .. add ⲟⲩⲛ Po (DG_2M) .. *and they were dividing one against one* Syr (s) (Eth)

17 ⲛⲉⲁ. said they] *and they said* Eth .. *λεγουσιν* ℵAB &c, Syr (gh,s) Arm .. *ελεγον* D, OL (abce) ⲛⲉⲁ.] 20 ε 41 43 57 76 o^1, Γ &c, OL (q) Bo Arm .. add *σε therefore* 70 &c, ℵABDLX 1 13 69 al, OL Vg Syr (h), Cyr .. pref ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩⲛ Bo (BM) .. *and they say to him who was healed* Syr (s) ⲟⲛ again] 20 &c 110, OL (efl) Syr (g) Arm Eth .. trs after *τυφλω* ℵAB &c, Syr (h) .. trs before *said they* Bo .. om ε 70 75 86 97, D, OL (abcff) ⲙ̄ⲡⲛⲏ (om 75 91 97) ⲉⲧ(om ⲉⲧ 86)ⲉⲛⲉϥ(ⲛϥ̄ 43)ⲟ ⲛ̄ⲧ̄ⲗ̄ⲗⲉ (ⲛ̄ⲧ̄ⲁⲗ 43) to that–blind] 20 &c (fr) .. *τω τοτε τυφ.* ℵ .. om *τοτε* AB &c ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉ(om 91 o^1)ⲕⲁⲱ–ⲟⲩ thou–thou] 20 &c (110 ?) (fr), AD &c, OL Vg Syr (gsh) Arm .. *τι συ λ.* ℵBLX, Bo (Eth) Cyr ⲉⲧⲃ̄. conc. him] 20 &c 110 .. *περι σεαυτου*

ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ. ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ. [18] ⲛⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉⲧⲃ̄ⲏⲏⲧ̄ⲕ̄ ⲭⲉ ⲛⲉⲧ-
ⲃ̄ⲗ̄ⲗⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧ-
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [19] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲭⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ
ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲩⲣⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲭⲣⲟⲩ ⲉⲩⲟ
ⲛ̄ⲃ̄ⲗ̄ⲗⲉ. ⲛⲁϣ ⲛ̄ⲑⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [20] ⲁ ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ
ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲧ̄ ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛϣⲩⲣⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲭⲣⲟⲩ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲃ̄ⲗ̄ⲗⲉ. [21] ⲛⲁϣ ⲛ̄ⲑⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲧ̄ ⲁⲛ. ⲏ ⲙⲙⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ. ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲧ̄ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲧⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩⲣ̄ⲧⲉ

---

[18] 20 ϵ § 41 43 57 (70) 75 76 86 91 97 110 (fr 4) o[1] § ⲁⲛ] add ⲡⲉ 86 ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁ.] ⲛⲉⲓⲟⲩⲁ. 75 ⲛⲉⲩ] ⲛⲉ ⲟⲩ ϵ 41 70 91 97 o[1] .. ⲛⲉ 57 [19] (c) 20 ϵ 41 § 43 § 57 75 (76) 86 91 97 (108) 110 (137) (fr 4) o[1] ⲃ̄ⲗ̄ⲗⲉ] ϩⲉⲗⲗⲉ 75 also verse 20 [20] (c) 20 § ϵ § 41 § 43 § 57 75 (76) 86 91 § 97 § (108 §) 110 § (137 §) o[1] ⲛⲁⲩ] ⲛⲁϥ 108 sic ⲭⲉ ⲛ̄] ⲭⲛ̄ 91 ⲛ̄ⲧⲁⲛ] ⲉⲛⲧ. 41 [21] 20 ϵ 41 43 57 75 76 86 91 97 (108) 110 (137) (fr 4) o[1] ⲁⲩⲣ̄] -ⲉⲣ 75 86 110

ℵ*, Bo (p) ⲭⲉ–ϩⲁⲗ because–eyes] 20 &c 110 .. om ϵ*, Syr (s) ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲁⲗ thine eyes] Syr (h) .. *for thee thine eyes* Syr (gs) ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲁⲉ but he] om Bo (v) Syr (g) .. *and he* Arm Eth ⲡⲉⲭ. said he] 20 &c .. add ⲛⲁⲩ *to them* 110, Eth ⲭⲉ &c A proph. &c] pref *I say* Syr (gs)

[18] ⲛⲉⲩⲛ. they were believing] 20 &c 70, II[2], OL (bcffl) .. επιστευσαν ℵAB &c ⲁⲛ not] ϵ 97, D 69 72 471 575 28 ev 184 ev, OL (abfff) Bo .. pref ϭⲉ *therefore* 20 &c fr 4, ℵAB &c, Bo (ΓD) Syr (h) .. pref δϵ Syr (g) .. pref *et* OL (el) Syr (s) Arm Eth ⲭⲉ ⲛⲉⲩ–ⲉⲃⲟⲗ 1o] om D, OL (l) ⲛⲉⲩⲃ̄ⲗ̄ⲗⲉ ⲡⲉ lit. was a blind (man)] 20 &c 70, ην τυφ. ℵBL 157, OL (b), Chr .. τυφ. ην A &c, OL Vg, Cyr Chr ⲁ(ⲉⲁ 110) ⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃ. he saw out] 20 41 43 57 76[c] 110 o[1] .. pref ⲁⲩⲱ *and* ϵ 70 75 76* 86 91 97, ℵAB &c, Bo Syr (gh) (Arm) Eth .. om Syr (s) ⲛⲉⲓ (ⲛⲉⲉⲓ 43 91 .. ⲙⲓ 76 .. ⲛⲉⲛⲉⲓ fr 4)ⲟⲧⲉ the parents] 20 &c (70), D 131 54 ev, Arm .. add αυτου ℵAB &c, (Bo) Syr (g? h) (Eth) .. *his father and his mother* Syr (s) ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃ. of–out] 20 &c .. om 1 22 118 565 al 3, OL (abceffllq) Bo, Chr

[19] ⲁⲩⲱ and] 20 &c 76 .. om Arm ⲁⲩⲛ. they–them] (c) &c 76 .. *they say* Syr (s)? ⲉⲩⲭ. saying] 20 &c 76, ℵcAB &c, OL (efq)

sayest thou concerning him, because he opened thine eyes? But he, said he, A *prophet* is (he). [18] Were not *believing* the *Jews* concerning him, that he had been a blind (man and) saw [out], until they called the parents of him who saw [out]. [19] And they asked them, saying, This is your son, whom ye say, He was born being blind, how now seeth he [out]? [20] His parents answered, said they to them, We know that this is our son, and that he was born (lit. &c.) being blind. [21] How now he seeth [out] we know not; *or* who is he who opened his eyes, we, we know not: he also, he was fit for to

---

Vg Bo Syr (jh) (Arm Eth), Cyr .. om 75 86 91 97, ℵ*, OL (abcffl) Syr (g) ⲡⲁⲓ ⲡⲉ this is] 20 &c, Bo (26) Syr (g 9, h) Arm Eth .. om ⲡⲉ c 41 .. pref ⲉⲡⲉ *if* 86 91 97 fr [4], ⲉⲓ ℵ*D, Bo Syr (gs) ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-ⲭⲱ &c whom ye say] 20 &c 76, add *υμεις* ℵ &c, Syr (g 7 om *υμεις*, s) Eth .. *ον ν. ελεγετε* FGM al, Arm, *ye said* Syr (g 7*) .. *say ye not* Syr (s) ⲁⲉ ⲁⲡⲭ. lit. that we begat him] 20 &c .. ⲁⲉ ⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲧⲉ̄ ⲁⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲡⲟⲩ *what concerning him that ye begat him* 97 ⲛ̄ⲁⲱ &c how] 20 &c 108 (137), OL (ae) Bo (Δ_1o) Syr (g) .. ⲛ̄ⲁⲱ ⲥⲉ &c *how th.* 20 75 91, *πως ουν* ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth .. *πως δε* Syr (s) ⲧⲉⲛⲟⲩ now] (c) &c 108 137, A &c, OL (aefgq) Vg Bo Syr (gsh) Eth .. om Arm .. trs *βλ. αρτι* ℵBDLU 33, OL (bcffl), Cyr

[20] ⲁ–ⲟⲩⲱ. ans.] 20 &c 108 (137), DGLUXΠ 1 33 69 al, OL Vg Bo Arm, Cyr .. *απεκ. ουν* ℵB 15 ev .. *απ. δε* A &c, OL (fq) Syr (gsh) .. pref *and* Eth .. add *αυτοις* AD &c, OL (bclq) Vg Syr (h) Arm edd ⲛⲉϥϫⲓⲟⲩⲧⲉ his p.] 20 &c 108 137 .. add *του αναβλεψαντος* G ⲡⲉⲭ. said they] 20 &c 108 137, Bo (BMQV 26) .. pref *και* ℵAB &c, Bo Syr (g) ⲧⲛ̄ (ⲧⲉⲛ 75 86) c. we know] 20 &c 76 108 137 .. add ϩⲱⲛ *ourselves* Bo (M) Syr (s)?

[21] ⲛ̄ⲁⲱ &c how] 41 43 (108?) 110 137 o[1] .. ⲛ̄ⲁⲱ ⲁⲉ &c 86, ℵAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. ⲛ̄ⲁⲱ ⲥⲉ &c 20 ϵ 75 76 91, *πως ουν* 33, Bo ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 20 &c 108 137 .. om OL (ceff) ⲛ̄ⲧⲛ̄ (ⲧⲉⲛ 76 86 twice) c. ⲁⲛ we–not 1°] 20 &c 108 137 .. om al 4, Syr (gs) Eth, Chr ⲛ̄ⲛⲉϥ-ϩⲁⲗ his eyes] 20 &c (108) (137) .. trs *αυτου* before *ηνοιξ.* D, OL (b) Vg, *ei aperuit* (f) .. om *αυτου* (ff) ⲁⲛⲟⲛ we] om Bo ($\Delta_2\Delta_1$) ⲛ̄ⲧⲟϥ-ⲣ̄ⲧⲉ (ⲧⲙ 75 91 110 o[1]) he–fit] 20 &c 108 137 fr [4], *ηλικιαν εχει* ℵ*, OL (b) Syr (s), Chr .. pref *αυτον ερωτησατε* ℵcBDLX 1 33 157, OL (ac efg) Vg Bo Syr (j) Arm Eth, Cyr .. add A &c, (lq) Syr (gh) Ps-Ath ϩⲱⲱϥ also] 20 &c 137, ℵ*A &c, OL (q) Bo Syr (gs), Chr .. om *αυτος*

ετρεϥϣαϫε ϩαροϥ. [22] ñταϩϫε ναι ñσιπεϥειοτε. ϫε
πετρ̄ϩοτε ϩητοτ ññιουδαι. πεαϩοτω ϩαρ ετσωπε
ñ̄ιμος ñσιñιουδαι. ϫεκας ερϣαν ογα ϩομολογει
ñ̄ιμοϥ ϫε πεχ̄ς̄ πε. ϥϥϣωπε ñαποσταγωγος.
[23] ετβε ναι ⲁ πεϥειοτε ϫοοϲ. ϫε ⲁϥρ̄ηοϭ. ϫαχηοτϥ.
[24] ⲁτμοοτε ϭε ον επρωμε ñ̄πιϥρϲ̄ῑ σναϩ. πετε-
πεϥο ñϧ̄λ̄λ̄ε. πεϫαϩ ναϥ. ϫε ϯθεοϩ ñ̄πηοτε. ⲁνοκ
τ̄ηϲοοτ̄η ϫε πειρωμε ογρεϥρ̄ηοβε πε. [25] ⲁϥοτωϣϧ̄
ñσιτη. ϫε ñϯϲοοτη ⲁι ⲁνοκ ϫε ογρεϥρ̄ηοβε πε.
ογα ⲁνοκ πεϯϲοοτη ñ̄μοϥ. ϫε ηειο ñϧ̄λ̄λ̄ε πε.
ⲁτω τεηοτ ϯναϩ εβολ. [26] πεϫαϩ ϭε ναϥ. ϫε ογ

ετρεϥ] ετ altered from η 76^{c} [22] (ϧ) (4) (6) 20 § at ϩομ. ϵ § 41 43 § 57 (75) 76 86 91 97 § (108 §) 110 (137) o^{1} ναι] ναει 4 η(ειι 97)ετρ̄] -ερ 75 76 86 ñ̄ñ̄ι] ñι o^{1} ϩαρ] add πε 20 ερϣ.] ρ̄ϣ. 20 [23] (ϧ) (4) (6) 20 ϵ 41 43 57 76 86 91 97 (108) 110 (137) o^{1} [24] (ϧ) (4) (6) 20 § ϵ § 41 § 43 § 57 76 86 91 § 97 § (108 §) 110 (137) o^{1} τ̄ηϲ.] τεηϲ. 76 86 ρεϥρ̄] -ερ 76 86 [25] (ϧ) (ϥ) (4) (6) 20 § ϵ § 41 § 43 § 57 § 76 86 91 § 97 § (108) 110 § (137) o^{1} § [26] (6 §) 20 ϵ 41 § 43 57 76 86 (91 §) 97 (108) 110 § (137) o^{1}

ℵ^{c}BDLX 1 33 157, OL Vg Syr (jh) Eth, Ps-Ath Cyr ετρ. for to speak] 20 &c (108) (137), *αυτος* (om ℵ*, Bo ρ)–*λαλησει* ℵ^{c} &c .. *αυτος–μαρτυρησει* X .. *ye can know from him* Syr (s)

[22] πεαϩ. they had already] ϧ &c 4 75 108 137 .. pref ϫε o^{1}, *οτι* M .. *they had agreed* Syr (g 1) .. *they agreed* Syr (s) (Eth) ñσιñι(ει 75 twice)ουδαι the Jews] ϧ &c 4 (108) (137) .. om X .. trs before ετσω. 75 91 .. *farisæis et scribis* OL (e) .. *the scr. and Ph.* Syr (s) ϩομολογει(σι ϧ 4 6)–πε confess–Christ] ϧ &c 4 (75 ?) (108 ?) (137 ?) .. *ομολογηση αυτον χν̄ ειναι* D, OL (e) Vg, Syr (g, sh), Cyr .. *αυτον ομ. χν̄* ℵAB &c, (Arm) .. ϩομ. ñ̄μοϥ ϫε ñτοϥ πε πεχ̄ς̄ 6 .. *should believe* &c Syr (g 9) Eth .. *should say* &c Syr (s) ϵϥϣ. ñαπο. should–synagogue] ϧ &c (6) (108 ?) (137) .. *they should expel* Syr (s)

[23] ετβε because of] ϧ &c 4 6 (108) 137 .. pref *and* Eth ⲁ–ϫοοϲ his p. said] ϧ &c 4 6 (108 ?) (137), ℵAB &c, Syr (h) .. trs *ειπον οι γ. α.* X 13 69 124 249 330 346 al, Bo Syr (gs) Arm Eth ϫε–ρ̄(ερ 76 86)ηοϭ lit. he became great] ϧ &c 4 6 108 137, (Arm) .. om Syr (s) ϫαχηοτ(ογοτ 110)ϥ ask him] (4) &c 6 108 137 .. *αυτον επ.* ℵB &c, Syr (gsh) (Arm) Eth .. pref *και* A

speak about himself. [22] Said these (things) his parents, because they were fearing the *Jews*; for had already settled it the *Jews*, that if (any) one should *confess* him that he is the *Christ*, he should be *put out of the synagogue*. [23] Because of this his parents said, He became of age, ask him. [24] They called therefore again the man the second time, him who was being blind, said they to him, Glorify God; we, we know that this man is a sinner. [25] Answered that (man), I know not indeed, that he is a sinner: one (thing) it is which I, I know, that I was being blind, and now I see [out]. [26] Said they

---

[24] ϭε therefore] 4 &c 6 108 137 .. ⲁⲉ 91 .. om 76* .. *and they called again* Syr (s) Eth ⲟⲛ again] 4 &c 6 108 137 .. om 97, ℵ &c, Syr (gh) ⲡⲣⲱⲙⲉ the man] 4 &c 6 (108) (137), (Arm) .. *αυτον* D .. *the blind* Syr (g 11) .. *the man blind* Eth .. *him who was healed* Syr (s) omitting afterwards ⲁⲛⲙⲉⲣϩⲛ̄(91 110 .. ⲥⲉⲡ 20 &c 137 .. ⲥⲟⲡ ḳ 4 ϵ 41 97) ⲥⲛⲁϩ the second time] (ḳ) &c (4) 108 .. ⲁⲛⲥⲟⲛⲙⲉⲣϩⲛⲁϩ (6 ?); position ℵBDL 33, OL (bceffiq) Bo Syr (g) .. trs after *ουν* A &c, (af) Vg Syr (jh) (Arm) .. om Syr (s) (Eth) ⲛⲉⲭ. said they] 20 &c 108, Bo (BF$_1$*J$_1$*NQ 26) .. pref ⲁϩⲱ *and* ḳ 76* 86 91 97, ℵAB &c, Bo Syr gsh (gs *say*) Arm Eth ⲁⲛⲟⲛ we] ḳ &c 4 6 .. add *γαρ* Syr (gs)

[25] ⲁϥⲟϩ. ans.] (p) &c (4) 6 41^{c} 108, KS 1 28 33 249 299 al 40, OL (a) Bo (Eth), Chr .. add ϭε *therefore* 41*, ℵAB &c, Syr (h) .. add δε 13, (OL f) .. *dixit et ille* OL (s) .. add *αυτοις* 33, Syr (s) .. *and he saith* Arm ⲛ̄ϭⲓⲙⲏ that] p &c (4) 6, ℵABDL al 10, (OL Vg) Syr (h), Cyr .. *he who was healed* Syr (s) .. add *και ειπεν* X &c, Syr (gj) Eth, Chr .. *he who was being blind saying* Bo .. add further *to them* Syr (g) Eth ⲭⲉ ⲛ̄(ⲭⲛ̄ 91)ϯ(ⲉϯ ḳ)–ⲡⲉ I know not–sinner] ḳ p (6) 76* ? 86 91 97^{c} (108 ?) .. ⲭⲉ ⲉⲱⲭⲉ ⲟⲩⲣ. ⲡⲉ ⲛ̄ϯⲥ. ⲁⲛ *if he is a sinner I know not* 20 &c 76^{c} 97* (137 ?), ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm ⲟ(ⲉⲛⲟ 76*)ⲩⲁ(om ϵ) one] ḳ &c p 4 6, Bo (JP 26) .. add δε ℵ*, Bo Syr (gs) Arm (Eth), Ps-Ath ⲛ(ⲉⲓ 97)ⲉⲓⲟ(om p)–ⲁϩⲱ I–and] p &c 6 (108 ?) 137, *ημην και* DL 1 22 33 118 565, OL (acefffiq) Syr (gj,s) Arm (Eth) .. *ων* ℵAB &c, *cum essem* (bg) Vg Syr (h) .. ⲛⲁⲓⲟⲓ–ⲡⲉ ϯⲛⲟϩ ⲁⲉ Bo .. om ϯⲛⲟϩ ⲁⲉ *but now* Bo (o) ϯⲛⲁϩ I see] ḳ &c 4 6 108 137 .. pref *behold* Syr (gh) .. *and because of him behold I see* Syr (s)

[26] om verse Bo (c$_1$*) ⲛⲉⲭ. &c said they] 6 &c 91 108 137 .. *again they say* Arm ϭε therefore] 6 &c 91 108 137, ℵ^{c}BDKLX al 15, OL (bcefffgq) Vg Bo (D$_2$), Cyr .. om ℵ*, OL (ae) Bo Syr (g, s) (Arm) .. δε A &c, Syr (h) .. *and* OL (l) Syr (j) Eth ⲛⲁϥ to him] 6

ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ. ⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉ. [27] ⲁϥⲟⲩⲱⲩⲃ̄ ⲛⲁⲩ. ⲍⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱ ⲉⲓⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧ̄. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄. ⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉⲩ ⲥⲟⲧⲙⲉϥ. ⲙⲏ ⲉⲧⲉ-ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲩ ϩⲱⲧⲧⲛⲩⲧⲛ̄ ⲉ̄ⲣ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ. [28] ⲁⲩⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄-ⲙⲟϥ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲙ̄-ⲙⲁⲩ. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ. [29] ⲁⲛⲟⲛ ⲧ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲍⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁⲍⲉ ⲙⲙ̄ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ. ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ. ⲍⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲡⲉ. [30] ⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲱϣⲃ̄. ⲍⲉ ⲧⲁⲓ ⲣⲱ ⲧⲉ ⲧⲉϣⲡⲏⲣⲉ. ⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ. ⲍⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ. [31] ⲧ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲍⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲟⲃⲉ. ⲁⲗⲗⲁ

---

[27] (6) 20 § at ⲟⲩ ϵ § 41 § 43 § (57) (76) 86 97 § (108) 110 § o^{1} § ⲉⲓⲭⲱ] ⲉⲓⲭⲱ 43 ⲟⲩⲉⲩ] ⲟⲩⲱϣ ϵ 110 ⲉ̄ⲣ̄] ⲛⲉⲣ 86 [28] (p) (4) (6) 20 § ϵ § 41 § 43 § 86 97 (108) 110 (115) o^{1} § ⲙⲁⲑⲏ. 2^{o}] ⲙⲁⲑⲩ. 115 [29] p (6) 20 43 § at ⲡⲁⲓ 86 97 (108) 110 § 115 o^{1} ϣⲁⲍⲉ] ϣⲁⲍ 115 [30] (6) 20 § 43 § 86 97 § 110 (115) o^{1} [31] (4) (6) 20 § 43 86 97 (99) (108) 110 § (137) o^{1}

&c 91 .. om 97 .. add *παλιν* ℵ^{c}A &c, OL (fq) Syr (gh) (Arm) Eth, Cyr .. om *π.* ℵ*BD 565, OL (abceffgl) Vg Bo Syr (sj), Nonn ⲛ̄ⲧ(ⲉⲡⲧ 41)ⲁϥ.–ϩⲁⲗ he–eyes] 6 &c (108 ?) .. *were opened thine eyes* Syr (g 11) .. *he healed thee* Syr (s) ⲡⲁⲩ &c how] (6) &c (108 ?) (137 ?), Syr (g,s) .. *και π. η.* D, OL (c) Bo (ⲕⲙⲧⲩ) Eth

[27] ⲁϥ.–ⲛⲁⲩ he–them] 20 &c 76, Syr (h) Arm .. *ο δε ειπ.* D .. add ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ 6, Bo (p) .. *and he ans. and said to them* Eth .. *he saith to them* Syr (g, s) ⲁⲓⲟⲩⲱ lit. I finished] (6) &c 76 .. *ηδη* ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth .. om Syr (g) .. *but one* Syr (s) ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄-(ⲧⲉⲛ 76) c. and–not] (6) &c 108 .. om 97 .. om *ουκ* 22, OL (bceffgl) Vg Syr (s) .. *ουκ επιστευσατε* 13 69 124 346 .. *ουκ πιστευετε* 28 253^{ev} .. om *and* Bo (F$_1$*) ⲟⲩ what] (6) &c 108, *τι* ℵA &c Syr (gs) .. add *ουν* B, Eth .. *and* Bo (F$_1$*K) ⲟⲛ again] 20 &c 108, Syr (gs) .. trs after *θελετε* D 28^{ev}, OL (ae) Syr (h) Arm .. om Bo (F$_1$*K) ⲥⲟⲧⲙⲉϥ lit. to hear it] 6 &c 76 108 .. om *ακουσαι* Δ, Bo (fi) .. *are ye asking me* Syr (s) omitting *θελ.* ⲙⲏ–ⲧⲛⲩⲧⲛ̄ wish–also] (6) &c 76 108 .. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲧ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲩ *are ye also wishing* 97 .. pref *or* Syr (s) ⲛⲁϥ to him] (6) &c 108, Syr (gs) Arm .. *αυτου μαθ.* AB &c .. *μ. α.* ℵDL XΓΔ al, OL Vg Syr (h) Eth, Chr Cyr Ps-Ath .. om *αυτου* 69

[28] ⲁⲩⲥⲁϩ. they–him] 86 97, A &c, OL (belq) Am (Arm), Aug ..

therefore to him, What is that which he did to thee? how opened he thine eyes? [27] He answered to them, I have already said to you, and ye heard not: what again is that which ye wish to hear? Wish ye also to become *disciple* to him? [28] They cursed him, saying, Thou art the *disciple* of that (one); but we, we are *disciples* of Mōysēs. [29] We, we know that God spake to Mōysēs; but this (one) indeed we know not whence he is. [30] The man answered, This itself is the wonder, that ye, ye know not whence he is, and he opened my eyes. [31] We know that God is not wont to hear (a) sinner; but (ⲁ) if

---

pref ⲁⲧⲱ *and* 20 &c ϵ 108 115, ℵ*B, Syr (j) Eth, Cyr Amb .. οι δϵ ϵλοιδ. ℵcDL 1 33 157 565, OL (af) Bo Syr (gsh) .. ϵλοιδ. ουν 69 al, OL (c) Vg clem ⲉⲧⲁ. saying] (4) &c (6) ϵ (108) (115), Bo (Arm) .. om 97 .. *and say to him* Syr (gs,h) .. κ. ϵιπ. ℵ &c ⲛⲧⲟⲕ–ⲛⲁⲁⲩ thou–that] (4) &c (6) ϵ (108) 115 .. συ ϵι μ. ϵκ. X &c, OL (efglq) Syr (gh) (Arm) Eth, Chr Ps-Ath .. συ μ. ϵι ϵκ. ℵAB 1 33 .. συ μ. ϵκ. ϵι D al, OL (abcff) Vg Syr (s), Cyr .. om ϵι L, Bo ⲁϵ] (6) &c ϵ 108 115, Bo Syr (h) Eth .. om D, OL (bceffl) Bo cd Arm .. γαρ Syr (g) .. *and* Syr (s)

[29] ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛⲥ. we–know] p &c (108) .. *and we know* Syr (s) Eth ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ God] p &c 108 .. add και οτι ο (om *) θϵος αμαρτωλων ουκ ακουϵι D ⲁϵ] p &c 6, Eth .. om Arm ⲛⲧⲛ̄ (ⲧⲉⲛ 86 twice) c. ⲁⲛ we–not] p &c 6 .. ⲛⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ Bo (F M) .. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ Bo

[30] ⲁ–ⲱⲙⲏ the man ans.] 97 .. add ⲉⲫⲭⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲁⲩ *saying to them* 6 &c 115 .. απϵκρ. ο ανθ. και ϵιπϵν αυτοις ℵAB &c, (Eth) .. om αυτοις D 330 al 2, OL (bcel) .. *saith to them he who was healed* Syr (s) ⲧⲁⲓ ρω this itself] 6 &c 115, Bo Arm, *hoc ipsum* OL (abcff) .. *hoc ergo ipsum* (e) .. ϵν τουτω γαρ ℵBL 22 249, OL (f) Vg Syr (h), Chr Cyr .. ϵ. τ. ουν D, Syr (g) .. ϵν γαρ τ. A &c .. ϵν γαρ τουτο X al .. *in hoc* (lq) Syr (s) Eth ⲧϵ (om 115) ⲱⲙ. the wonder] 6 &c, ℵBL 1 22 33, Chr Cyr .. om το AD &c, Arm .. *to wonder* Syr (gs)

[31] ⲧⲛ̄ (ⲧⲉⲛ 86) ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ (ⲥⲟⲟⲛⲛ̄ 43 sic) we know] (6) &c (108?), ℵBDGL 1 33 al 5, OL (abceffl) Bo Syr (g 14) Arm, Cyr .. add δϵ A &c, OL (f) Vg Syr (gjh) .. γαρ 69 (gq), Hil .. pref *and* Syr (s) .. *I know* Arm cdd ⲙⲉⲣⲉ–ⲛⲟⲩϩⲉ God–sinner] (6) &c .. ο θ. αμ. ουκ ακ. BDΛ, OL (ae) Arm, Cyp Conc carth .. αμ. ο θ. ουκ ακ. ℵA &c, OL (bcfffglq) Vg Syr (jh), Cyr Hil .. *sinners heareth not God* Eth .. *God the voice of sinners heareth not* Syr (g, s)

ⲉⲩⲱⲡⲉ ⲟⲩⲣⲙ̄ⲙⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩ-
ⲟⲩⲱⲩ. ⲩⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲩ. [32] ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄. ϫⲉ ⲁⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲃⲁⲗ ⲛⲟⲩⲁ ⲉⲁⲩϫⲡⲟⲩ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗⲉ. [33] ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲭⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ. ⲛⲉⲩⲛⲁⲩⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ. [34] ⲁⲩⲟⲩⲱⲩⲃ̄ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟⲕ ⲧⲏⲣ̄ⲕ ⲭⲙ̄ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟϫⲥ̄ⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [35] ⲁ ⲓⲥ̄ ⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲟϫⲥ̄ⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲩⲣⲉ ⲉⲣⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲕⲛⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ. [36] ⲡⲉϫⲁⲩ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲉⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲩ. [37] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲱⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲕ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ.

---

[32] (4) (6) 20 43 86 97 99 (108) 110 (137) o^1 ⲛ̄ⲛⲃⲁⲗ] 6 43 108 o^1 .. ⲛ̄ⲡⲉⲃⲁⲗ 86 110 .. ⲉⲛⲃⲁⲗ 4 97 99 [33] (4) (6) 20 § 43 (86) 97 99 (108) 110 (137) (fr) o^1 ⲟⲩⲉⲃ.] ⲡⲟⲩⲉⲃ. 97 o^{1*} ? ⲁⲛ 1^o] om 97 ⲱⲣ̄] ⲉⲱⲣ̄ fr ⲛ̄ⲣ.] ⲛ̄ⲣⲱ. 6 .. trs after ⲁⲛ 2^o 97 110 [34] (4) (6) 20 § 43 § (86) 97 99 (108 §) 110 § (115) (137) (fr) o^1 § ⲉⲧⲛⲁ] 6 86 99 .. ⲡⲉⲧⲛⲁ 97 .. ⲉⲕⲛⲁ 20 43 110 115 o^1 [35] (6) 20 43 86 97 99 § (108 §) 110 § 115 (137 §) (fr) o^1 § ⲕⲛⲓⲥⲧ.] ⲉⲕⲡ. 108 115 o^1 [36] (6) 20 43 § 86 97 99 § (108) 110 115 (137) (fr) o^1 ⲉⲓⲉⲡ.] ⲉⲉⲓⲉⲡ. 43 .. ⲉⲓⲡ. 115 [37] (6) 20 43 86 97 99 § 108 § 110 115 (137) (fr §) o^1

ⲁⲩⲱ and] 6 &c 99 137 .. om Bo (F_1*) ⲩⲁⲥⲥ. is wont to hear] 6 &c 99 (108) (137) .. *heard* Bo (Fr)

[32] ϫⲓⲛ e. since age] (6) &c .. *and behold from the day when the world began* Syr (s) ⲙ̄ⲡ. lit. they heard not] 20 43 108 o^1 .. ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ c. 6 .. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲉ(ⲟⲩ 99)ⲧⲙ̄ ⲡⲁⲓ 86 97 99 .. ⲙ̄ⲡⲡⲥⲱⲧⲙ̄ *we heard not* 4 ⲁⲩ(ⲁⲟⲩ 20 43 110 o^1)ⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛ some one o.] (4 ?) 6 20 43 110 o^1 .. ⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲟⲩⲱⲛ *any one o.* 86 97 99 .. *was opened a blind man* Syr (s) ⲟⲩⲁ–ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗⲉ one–blind] 6 &c (108) (137) .. *a blind from birth* Bo .. *who from his mother was blind* Syr (s)

[33] ⲉⲛⲉ–ⲡⲁⲓ if this] 6 &c (108), Syr (g) .. ει μη ουτος παρα θ. ην D, Bo .. ει μη ην ο. π. θ. ℵAB &c, Syr (h) .. *this unless from God he was* Syr (s) .. *unless from God was this man* Arm Eth ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲣ. any work] (6) &c 108 137, Arm Eth .. *this* Syr (g) .. *how did he this* Syr (s)

[34] ⲁⲩ(ϥ fr sic)ⲟⲩ. they ans.] 6 &c 108 137 .. *they say to him* Syr (s) .. pref *and* Eth ⲉⲩϫ. saying] 6 &c (86) (137 ?) .. *and say* Syr (g) Arm Eth .. και ειπο(α)ν ℵAB &c, Bo .. om Syr (s) .. om και

(any) one is a man of God, and doing his wish, he is wont to hear him. [32] Since (the) age (began) it was not heard that some one opened the eyes of one who was born (ⲁⲡ.) being blind. [33] If this (one) had not been out of God, he would not have been able to do any work. [34] They answered, saying to him, Thou wast altogether begotten in the sin, and thou (art he) who will teach us. And they cast him out. [35] Jesus heard that they cast him out; and when he had found him, said he to him, Thou, thou *believest* the Son of the man. [36] Said he, Lord, who is he that I, I should *believe* him? [37] Said Jesus to him, Thou sawest him, and he who speaketh

---

Bo (BFG$_2$KMPQTV 26) ⲛⲓⲧⲁϣⲉ. lit. they begat thee] (4) &c 6 86 115 .. εγενηθης L, OL Vg Arm .. pref σν ℵAB &c, Bo Syr (gh, s) Eth ϩⲙ in] 4 20 43 115 o^{1} .. pref ⲉϩⲟⲗ (6) 86? 97 99, Bo (BD$_1$c$_2$KMTV 26) .. om Bo (D$_1$*) ⲡⲛⲟϩⲉ the sin] 6 &c 137 .. αμαρτια 142*, OL (belq) Bo .. αμαρτιαις ℵAB &c, Syr (gh) .. om Bo (D$_1$*) ⲁϥⲱ and 1°] (4) &c 86 .. om Bo (BNQ) Eth .. *camest thou teaching us* Syr (s)

[35] ⲁ–ⲥⲱⲧⲙ Jesus heard] 43 86 97 110, ℵ^{c}AB &c, OL (aeq) Vg Bo (BQ) Syr (h) Arm .. ⲁ ⲓⲥ̄ ⲁⲉ c. 6 20 (108) 115 o^{1}, OL (bcfffl) Bo .. και &c ℵ*D, Syr (gs) Eth .. ηκ. ουν ο ις 69, OL (g) ⲛⲧⲉⲣⲉϥ(ⲣϥ̄ 99)ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ when-him] 6 &c 108, Bo Syr (h) Arm .. ευρεν αυτον και D, OL (abq) Syr (g) Eth .. add εξω Λ^{2}, ⲉϩⲟⲗ Bo (fr) .. *when had found him Jesus* Syr (s) .. om Syr (g9) ⲛⲁϥ to him] 20 &c 108, ℵ^{c}A &c, OL Vg Bo Syr (gs) Arm .. om ℵ*BD, OL (e) Bo (A*) ⲙ̄ⲡⲣⲱ. of the man] (6) &c 108, ℵBD, Syr (s) Eth ^{ro} .. τ. θ. A &c, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr Tert

[36] ⲡⲉϫ. said he] 97 99 .. add ⲛⲁϥ 6 &c (108) .. απεκ. εκεινος κ. ειπεν D &c, OL Vg Syr (h) Arm .. om απ. εκ. B .. om εκεινος OL (a) Bo Eth .. om και ει. A(B) 68, OL (a) Bo (B) .. om και Bo .. *answered to him* OL (q) Bo (Q) .. *answered he who was healed and said* Syr (g) .. *said to him he* &c Syr (s) .. *and ans. that man and said* Eth ⲡϫ.(ⲡϫⲉ̄ 99 also verse 38) Lord] 6 &c 108, ℵ, Arm, Chr .. trs after εστιν AB &c, Bo Syr (gh,s) Eth .. *my Lord* Bo Syr (gsh) ⲛⲓⲁⲓ who] (6) &c 108, AL al, OL Vg Bo Syr (g) Arm Eth .. και τις ℵBD &c, Syr (jh), Chr ⲡⲉ is] (6) &c 108 137 .. om 86, Syr (s) .. add εφη B

[37] ⲡⲉϫⲉ said] (6) &c, ℵ(εφη)BX 33, OL (abe) Bo Syr (gjh) Arm .. απεκριθη D .. add δε A &c, OL (q) .. pref και 249 al, OL (cfl) Vg Eth, Cyr ⲁⲕⲡⲁϣ thou sawest] (6) &c, Bo (v) Syr (gsj) Eth .. pref και

[38] ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲫⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛⲁⲩ. [39] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲣⲁⲡ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲉⲧⲉⲓϣⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲗ̄ⲗ̄ⲉ. [40] ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲣⲟⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲣ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲣⲱⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲣⲉⲛⲃ̄ⲗ̄ⲗ̄ⲉ. [41] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲣⲉⲛⲃ̄ⲗ̄ⲗ̄ⲉ ⲛⲉⲙⲙ̄ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲱⲧⲙ̄ ⲡⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲣⲉⲣⲁⲧⲟ̄.

X. ⲏ̄ⲓ̄. ⲣⲁⲙⲏⲛ ⲣⲁⲙⲏⲛ ⲫϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲓⲭⲛⲛⲧ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲓⲧⲙ̄ ⲡⲣⲟ ⲉⲣⲟⲧⲛ ⲉⲡⲟⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉ-

---

[38] (6) 20 43 86 97 99 (108) 110§ (115) (137) (fr) o^1 [39] 20 43 86 § 97 § (99) (108) 110 § (137) o^1 § ⲡⲉⲓ] Bo (ʜ) .. ⲙⲓ 115 o^1, Bo ⲉⲩⲉ] ⲉⲩⲉⲧ 110 sic [40] 20 § 43 86 (92) 97 § (99 §) (108) 110 § (137) o^1 ⲛ̄ⲡⲉⲧ.] Bo (ACΓG_2HKLPTV) .. ⲉⲃⲟⲗ ⲣ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧ. 92, Bo (ℵBD$Δ_1$EFJMN OQS) ⲣⲉⲛ] ⲣ̄ⲛ̄ 110 [41] 20 43 (86) (92) 97 § (99 §) (108) 110 (137) o^1 ⲁⲉ ⲉⲛⲉ] ⲁⲉⲛⲉ 99 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ 97 ⲣⲉⲛⲃ̄.] ⲣⲛⲃ̄. 110 ⲛⲉ] om 20

[1] 20 ℙ 43 § (92) (97 ℙ) 99 ℙ (108) 110 § (137) o^1 ℙ ⲏ̄ⲓ̄ 97 o^1 ⲁⲉ] om 110 ⲡⲉⲧⲉⲏⲩ] -ⲛⲉⲩ o^1 ⲁⲛ] trs after ⲉⲃ̄. 110

ℵAB &c, Syr (h) Arm .. *thou seest* Bo ⲡⲉⲧⲱ. he who sp.] 43 &c, ℵAB &c .. ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲱ. *he who spake* 20 ⲙ̄ⲙⲁⲕ lit. with thee] 20 &c, ℵAB &c .. trs before λαλ. D, OL (l), Hil

[38] ⲛ̄ⲧⲟⲩ–ⲛⲁⲩ but–him] 20 &c 108 (137 ?) Bo (ᴍ) Syr (g 40) .. om ℵ*, OL (b) .. om *αυτω* ℵ^{c}AB &c, Bo Syr (gh) .. *he saith* Syr (s) .. ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̄ *he answered* (6 ?) .. ⲁⲩ. ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ *he ans. saying* 86 97 99 (fr ?) .. om ο δε–κυριε OL (bl*) ϫⲉ–ⲡⲓⲥⲧ. Lord, I believe] 20 &c (108) .. ϫⲉ ⲫⲡ. ⲡϫ. 86 97 99 (fr ?), AB &c, Bo (B$Δ_1$^{c}NOQ) Syr (h) Arm Eth .. ϫⲉ–ⲡⲁⲥ̄ⲧ *my Lord* Bo, Syr (gs) ⲁⲩⲱ and] 20 &c .. add *he fell down* Syr (gs) ⲛⲁⲩ lit. to him] 20 &c (108) .. *αυτον* D 157 al 7, Bo (ⲙ̄ⲙⲟⲩ)

[39] ⲡⲉϫⲉ–ⲛⲁⲩ said–him] 20 &c 99 108, Bo (ʙ) Syr (s) (Eth) .. om ℵ*, OL (bl*) .. *και ειπεν ο ις* ℵ^{c}AB &c, Bo Syr (gh) Arm ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ I came] 20 &c 99 108, Bo .. trs before *εις* 2° D, OL (abcfq) Arm Eth, Chr .. trs after *τουτον* ℵAB &c, Syr (gsh) ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c 99 108 137 .. trs before *εις* 1° D, Eth .. trs after *κριμα* ℵAB &c, Syr (h) .. om

to thee is that (one). [38] But he, said he to him, Lord, I *believe*. And he worshipped him. [39] Said Jesus to him, I came indeed to this *world* for a judgement, that those who see not [out] should see [out], and those who see [out] should become blind. [40] Heard some of those who were with him out of the *Pharisees*, said they to him, Are we also indeed blind? [41] Said Jesus to them, If ye were blind, ye would not have sin; but now ye say that we see [out], your sin (is) staying.

X. 23. *Verily, verily*, I say to you, He who cometh not through the door into the fold of the sheep, but (ⲁ) is passing

---

Syr (gs) Arm ⲛⲉⲧⲉⲙ̄(ⲛⲉⲧⲙ̄ 110)ⲥⲉⲛⲁϥ those-not] 20 &c 99 108 (137 ?) .. *they who are blind* Syr (s)

[40] ⲁϥⲥ. they heard] 20 &c, ℵBLX 33 157 249, Bo Arm, Cyr .. add ⲁⲉ 97, D, OL (ffg) Bo (DFQ) .. *και ηκ.* A &c, OL (bceflq) Vg Syr (gjh) Eth .. *and when they heard* Syr (s) .. add *ουν* 1 565 .. *et aud. igitur* OL (a) .. add ⲉⲛⲁⲓ *these* 86[c] 97 99 ϩⲟⲉⲓ(43 .. ϩⲟⲓ 20 &c)-ϥⲁⲣ. some-Ph.] Bo Arm .. *εκ τ. φ.* ℵAB &c, Syr (gh) .. *the Pharisees* Syr (s) ⲛ̄ⲛⲉⲧ. they-him] A &c, Syr (gh, s) Eth .. *οι μετ αυτ. οντες* ℵBDLX 1 33 157 248 565 .. *and those* &c Arm[cdd] (trs after *Ph.*) ϥⲁⲣⲓⲥ(cc 92 97 110)ⲁⲓⲟⲥ] ℵ*[cb]D 63 253 32[ev], OL (bcefffgl) Bo Arm .. add *ταυτα* ℵ[ca]AB &c, OL (a, q) Syr (gjh) Eth, Cyr ⲡⲉϫ. said they] 92 110, Bo (ℵBFQV) (Syr s) .. pref ⲁⲧⲱ *and* 20 &c, ℵAB &c, Bo Syr (gh) ϩⲱⲱⲛ ⲁⲛⲟⲛ(ⲁⲛⲛⲟ o[1]) we also] (92 ?) 99 108 110 137 o[1] .. om 97 .. ϩ. ⲁⲛ 20 43 86 .. om *also* Syr (s)

[41] ⲡⲉϫⲉ-ⲛⲁⲩ said-them] 20 &c 86 99 (108) (137), Bo Syr (gsh) .. *ειπεν ουν* &c D al 15 .. *ειπεν δε* &c ΣΓ al .. *και ειπ.* Δ 69 124 al 10, OL (gl) Eth .. om *Jesus* Syr (s) ⲛⲁⲩ to them] 20 &c 86 99 (108) (137), D, Bo .. trs before *Jesus* ℵAB &c ⲡⲉⲙⲙⲁ̄] 20 &c 86 99 .. ⲡⲉ ⲡⲉⲙⲙⲟⲛ Bo .. ⲡⲉ ⲡⲉⲙⲙⲟⲛ Bo (ΓHLM[c]PQ[c]SV fr) .. ⲡⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲙ. ? Bo (G_2) ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 20 &c 86 99 .. om Syr (s) ⲁⲉ] 20 &c 86 99 (108) .. ϭⲉ 97, Bo (B) ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ &c ye say] 20 &c 99 (108 ?) 137 .. pref *because* Syr (g 40) ⲛⲉⲧⲛ̄(ⲉⲡ 92)ⲛⲟϧⲉ ⲁϩ. lit. your sin (is) standing] 20 &c (92 ?) (99) (108) 137, Bo (MQV) .. *η αμ.-μενει* ℵ*[cb] AB &c, OL Vg Bo Syr (h) Eth .. *αι αμ.-μενουσιν* ℵ[ca]DLX 33, Syr (sjh[mg]) Arm, Cyr .. *η ουν αμ.* A &c, OL (al) Syr (gs,h) .. pref ⲁⲧⲱ *and* 97, Bo Syr (j) Arm

[1] ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] 20 &c 92 97 108 137 .. trs before λεγω B ⲉϧ.-ⲡⲣⲟ through the door] 20 &c 97 108 137 .. om Γ ⲛ̄ⲛ̄(om 43 o[1] also verse 2)ⲉⲥ. of the sheep] 20 &c 92 97 108 .. *in which the flock is*

ⲥⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲩⲱⲧⲃ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛⲉⲥⲁ. ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲟⲟⲛⲉ ⲡⲉ. [2] ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ pro. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲱⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ. [3] ⲛⲁⲓ ⲉⲩϫⲁⲣⲉ ⲡⲉⲙⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲱ ϫⲁⲣⲉ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉϥⲥⲁⲙ. ⲁⲩⲱ ϫⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲣⲁⲛ. ⲛ̄ϥ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [4] ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉⲩϫⲁⲛⲉⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲁⲧⲉⲧϩⲏ. ⲁⲩⲱ ϫⲁⲣⲉ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ. ⲉ̀ ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲁⲙ. [5] ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩϣ̄ⲙ̄ⲙⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲛⲁⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲉ̀ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲧ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲙ ⲛ̄ⲛ̄ϣ̄ⲙ̄ⲙⲟ. [6] ⲧⲉⲓⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲙⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲉ̀ ⲟⲩ ⲛⲉⲧ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲧ. [7] ⲡⲉϩⲁϥ

ⲥⲟⲟⲛⲉ] ⲥⲟⲟⲩⲛⲉ 43 [2] 20 (41) 43 92 (99) (108) 110 (137) o^1 [3] 20 § at ⲁⲩⲱ 2^o 41 43 § 92 (99) (108) 110 (137) o^1 ⲉⲩϫⲁⲣⲉ] Bo (B) .. ϫⲁⲣⲉ 43 99, Bo ⲡⲉⲙⲛ.] ⲡⲙ̄ⲛ. 92 ⲟⲩⲱⲛ] ⲁⲛⲟⲩⲱⲛ 99 sic ⲛ̄ϥ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩ] -ⲉⲛ. 92 99 [4] 20 41 43 § (92 §) 99 (108 §) 110 (137) o^1 ϩⲁⲧⲉⲧϩⲏ] -ϩⲉ 110 [5] 20 (41) 43 § (92) (99) (108) 110 (137) o^1 ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲙ] 20 99 o^1, Bo .. ⲉⲧ. 110 137, Bo (F) .. ⲧⲉⲥⲁⲙ 43 sic [6] 20 § 41 § 43 (92) 99 (108 §) 110 § (137 §) o^1 § [7] (ḫ) 20 § 41 § 43 § (92) 99 § (108 §) 110 § (137 §)

Syr (g) ⲁⲗⲗⲁ] 20 &c 92 97 108 137 .. *and* Bo (fr) Eth ⲉⲃ.–ⲥⲁ by–side] 20 &c 92 (97 ?) 137 .. trs before *αναβαινων* D, Arm

[2] ⲇⲉ] 20 &c 99, Syr (gh) Arm Eth .. om Bo (L) .. *and* Syr (s) ⲛ̄ⲧ–ⲱⲟⲥ he–shepherd] 20 &c 99 108 137, D, Syr (s) .. *ποιμ. εστιν* ℵAB &c, OL (aeg) Vg Syr (gh) Arm (Eth), Lcif .. *hic pastor est* OL (bcfffq) Bo

[3] ⲛⲁⲓ this] 20 &c 99 (108) (137), Syr (gh) .. om Syr (s) .. *but to him* Eth ⲛⲁϥ to him] 20 &c (99) 108 137 .. add *the door* Syr (gs) ⲁⲩⲱ and 2^o] 20 &c (99) 108 137 .. om Bo (B) ⲛⲉⲩⲉⲥ. his sheep] 20 &c (99) 108 137, Bo, *suos oves* OL .. *oves suas* OL (c) Syr (g) Eth .. *τα ιδια προβ.* ℵAB &c, *proprias oves* (f) Vg Arm ? .. *τα πρ. τα ιδια* D, *suas oves proprias* (a) .. *the sh.* Bo (Δ_1KT) .. *his beasts the sheep* Syr (s) ⲕⲁⲧⲁ ⲛ. acc.–names] 20 &c 99 108 137, Bo Syr (gh) Eth .. –ⲛⲉⲧⲣⲁⲛ –*their name* 43 110* .. *κατ ονομα* ℵAB &c, Arm .. *by its name* Syr (s)

[4] ϩⲟⲧⲁⲛ] 20 &c 92 108 (137), ℵBLΠ^2 1 33 157 565, Bo (BS) .. pref *και* AD &c, OL (aef) Vg Syr (gsjh) Arm Eth .. add ⲇⲉ 99, KΠ*

over by another side, that (one) is a thief and is a robber. 2 But he who cometh indeed through the door, he is the shepherd of the sheep. 3 This one to whom the porter is wont to open, and the sheep are wont to hear his voice, and he is wont to call his sheep *according* to their names, and bring them out. 4 *Whenever* he should bring out all those which are his, he is wont to walk before them, and the sheep are wont to follow him, because they know his voice. 5 But they were not following indeed a stranger, but (ⲁ) they will flee from him, because they know not the voice of the strangers. 6 This *proverb* said to them Jesus; but those (men) knew not what were the (things) which he said to them. 7 Said he

---

al, OL (bcfflq) Bo, Cyr ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉ.–ⲧⲏⲣ. all those–his] 20 43 108 137, Bo .. ⲛ̄ⲛⲉⲧ. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ 41 o^1 .. ⲛ̄ⲛ. ⲡⲉ ⲧ. 92 99 110; *τα ιδια παντα* $\aleph^{ca}$B DLX 1 22 33 565, OL (ae) Arm, Cyr, *oves suas omnes* (bcffl) .. *τα ιδια* $\aleph^{*cb}$ .. *them* Syr (j) .. *all of them* Eth .. *τα ι. πρ.* A &c, OL (fq) Vg Syr (h) .. *his flock* Syr (g) .. *his beasts* Syr (s) ⲛ̄ⲉⲥ. the sheep] 20 &c (92) (108) (137), Bo Arm .. *his own sh.* Syr (g) .. *his own flock* Syr (s) .. *his sheep* Eth ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ̄ &c they know &c] 20 &c (108) (137) .. *knoweth the flock his voice* Syr (s)

5 ⲛ̄ⲛⲉⲧ. they were not following] 20 &c 41 (92) (99) (108) (137), Syr (h) .. *goeth not the flock* Syr (gs) ⲁⲉ] 20 &c 41 92 99 108 137 .. om Arm ⲁⲗⲗⲁ–ⲙ̄ⲙⲟϥ but–him] 20 &c 41 (92 ?) 99 (108) (137) .. om E* ⲛ̄ⲛ̄ (om 92) ⲙ̄ⲙ̄ (ⲉⲙ o^1) ⲙⲙⲟ of the strangers] 20 &c 41 92 99 108 137, *των* (om G Arm) *αλλοτ.* NAB &c .. ⲙ̄ⲡⲙ̄. *of the stranger* 110, Bo Syr (gsh) Eth .. *eius* OL (abcffl), Lcif, *illius* OL (e)

6 ⲧⲉⲓⲡⲁⲣⲉ (om o^1 .. p 99) ⲟⲓ (ⲏ 99) ⲙⲙⲁ this prov.] 20 &c (108) 137 .. add ⲁⲉ Bo (F) ⲧⲉⲓ–ⲓ̄ⲥ̄ this–Jesus] *this spake Jesus with them in a parable* Syr (s) ⲡⲏ ⲁⲉ but those] 20 &c (108) (137), *εκεινοι δε* AB &c, Eth .. ⲛⲁⲓ ⲁⲉ *but these* 99 .. *και* $\aleph^*$ .. *and they* Arm ⲟⲩ ⲛⲉⲧⲉ̄ϥ (ⲉϥ o^1) ϫⲱ ⲙ̄. what–said] 20 &c (137) .. *τινα ην α ελαλει* $\aleph$ &c .. ⲟⲩ ⲛⲉⲧ. ⲙ̄ⲙⲟϥ (92) 99 (108), *quod loc. est* OL (ae, bcff) Vg Syr (g) Arm Eth .. om Syr (s) ⲛⲁⲩ to them] 20 &c 108 137 .. om Syr (s) .. add ο ι̅ς̅ 69

7 ⲡⲉϫ.–ⲛⲁⲩ said–them] 20 &c (92 ?) (108), (*παλιν αυτοις*) D &c, OL (a) .. (*αυτοις παλιν*) $\aleph^{acb}$AKΛΠ 157, OL Vg Syr (jh) .. (*αυτ. ο ι̅ς̅ π.*) X 33 106 32^{ev} .. om *π. α.* $\aleph^*$ .. om *α.* B .. om *π.* $\aleph^{ca}$ 1 63 69 124 253 565, OL (e), Lcif Cyr .. *again said to them* Bo .. *again he spake to them* Bo

ⲥⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲁⲉ ⲣⲁⲙⲏⲛ ⲣⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄. ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲱⲱⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ. [8] ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲣⲉⲛⲣⲉⲩⲭⲓⲟⲩⲉ ⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲣⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲉ ⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ. [9] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲣⲟ. ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲣⲓⲧⲟⲟⲩ. ⲩⲛⲁⲟⲩⲭⲁⲓ ⲁⲩⲱ ⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ. ⲛ̄ⲧⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲉⲧⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩⲉ. [10] ⲡⲣⲉⲩⲭⲓⲟⲩⲉ ⲙⲉⲩⲉⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲗⲁⲁⲩ. ⲉⲙⲛⲧⲓ ⲭⲉⲛⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣⲱⲩⲧ̄ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲩⲱⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲭⲉⲛⲁⲥ ⲉⲧⲉⲭⲓ ⲛⲟⲩⲱⲛ̄ⲩ̄ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲭⲓ ⲛⲟⲩⲣⲟⲩⲟ. [11] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲱⲱⲥ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲩ. ⲡⲱⲱⲥ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲩ ⲱⲁⲩⲕⲁ ⲧⲉⲫⲯⲩⲭⲏ ⲣⲁ ⲛⲉⲩⲉⲥⲟⲟⲩ. [12] ⲡⲭⲁⲓⲃⲉⲕⲉ ⲁⲉ ⲉⲧⲉⲓⲟⲩⲱⲱⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲓⲛⲟⲩⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ. ⲱⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲱⲛⲩ̄ ⲉⲩⲙⲛⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲕⲁ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲱⲁⲣⲉ

---

[8] ⲏ 20 § 41 43 (92) (99) (108) 110 (137) o^1 ⲣⲉⲡⲣ.] ⲣⲡ̄ⲣ. o^1 ⲣⲉⲡⲥ.] ⲣⲡ̄ⲥ. 92 ⲥⲱⲧⲙ̄] om ⲥⲱ 110 sic [9] ⲏ 20 § 41 § 43 § (92) 99 (108 §) 110 § (137 §) o^1 ⲟⲩⲁ] ⲟⲩ 110 sic ⲛ̄ⲧⲉⲓ] ⲛⲉⲧⲉⲓ o^1 ⲉⲧⲙⲁ] ⲉⲟⲩ. 92 .. ⲉⲙⲁ 99 [10] (ⲏ) 20 § and at ⲁⲛⲟⲕ 41 43 § (92) (99) (108 §) 110 (137 §) o^1 ⲉⲓⲙ.] ⲉⲓⲉⲙ. 92 ⲙⲛⲧⲓ] -ⲧⲉⲓ 20 92 99 o^1 ⲣⲱⲩⲧ̄] ⲣⲱⲏⲧ̄ 20 92 ⲡⲱⲱⲩ.] ⲛⲉⲧⲱⲩ. 20 ⲡⲱⲧ.] ⲛⲉⲩⲧ. o^1 ⲛⲧⲁⲓⲉⲓ] ⲉⲛⲧ. 41 43 [11] (ⲏ) 20 § 41 43 § 92 110 § o^1 [12] 20 41 43 110 γ^1 o^1 ⲉⲧⲉⲓⲛ.] 41 110 .. ⲉⲧⲉⲛ. 20 &c ⲡⲱⲕⲁ] ⲛⲉⲩⲕⲁ o^1

(B) .. *but said to them again* Syr (g) .. om δε Syr (g 4) .. *again said to them* Syr (s) Arm .. *and again said to them* Eth ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ Jesus] 20 &c (108) (137) .. om OL (b) ⲙⲛⲧⲛ̄ to you] ⲏ &c (137) .. trs before λεγω B ⲡⲱⲱⲥ the sh.] ⲏ &c (108) (137) .. η θυρα ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲥ. of the sh.] ⲏ &c 108 (137), Bo Syr (h) Arm Eth .. *of the flock* Syr (gs)

[8] ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲁ all] ⲏ &c (92) 99 (108 ?) (137 ?), ℵAB &c .. om D, OL (b), Did Quæst .. add δε Γ, Bo (D_2) .. pref *and* Bo (ℵ) Syr (gs) ⲉⲛ(ⲛ̄ ⲏ 99 108 137)ⲧⲁⲩⲉⲓ who came] ⲏ &c 99 (108) 137, ℵ*EFG MSUΓΔ al, OL Vg Syr (gsjh) .. om 110 .. add προ εμου ℵᶜABDK LXΛΠ al, Bo Syr (g 36) Eth Ar, Or Did Isid Hesych Lcif Faust Jer .. pref προ εμου 1 al, Arm, Valent Quæst clem ⲛⲉ are] twice 20 &c 99 108 .. om ? 1° ⲏ .. ησαν 6 63 71 116 248 253 254 259, Arm, Did Jer ⲛ̄ⲉⲥ. the sh.] ⲏ &c (92) 99 (108) (137) .. *the beasts* Syr (s)

therefore again to them Jesus, *Verily, verily,* I say to you, I am the shepherd of the sheep. [8] All who came are thieves and are robbers; but (ⲁ) the sheep heard them not. [9] I am the door: if (any) one should go in through me he will be saved, and he will go in and come out, and find a place of feeding. [10] The thief is not wont to come because of any (thing), *except* that he should steal and slaughter and destroy; I, I came that they should take a life, and take an abundance. [11] I am the good shepherd: the good shepherd is wont to lay down his *life* for his sheep. [12] But the hireling, who is not a shepherd, this (one) whose own the sheep are not, is wont to see the wolf coming, and leave the sheep and flee; and the wolf is wont to carry them off and scatter them,

---

[9] ⲡⲣⲟ the door] ⲧ &c 137 .. add *of the flock* Syr (s), *of the true sheep* Eth ⲉⲣ(ⲣ̄ ⲧ) &c if &c] ⲧ &c (92) (108) 137, Arm .. *and all who* Syr (s) ⲁⲩⲱ ⲩⲡⲁⲧ. ⲉⲣ. and–in] ⲧ &c 92 (137 ?) .. om Δ .. om *and* Bo (C_1^rKQTV) Arm ⲙⲟⲟⲛⲉ feeding] ⲧ &c 92 (108) .. ⲙⲟⲟⲩⲉ *walking* 110, Bo (H)

[10] ⲡⲣⲉϥϫⲓⲟ(ⲟⲟ 99)ⲩⲉ the thief] 20 &c 92 99 .. add δϵ Syr (s) Eth ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c 92 99 .. add δϵ D, OL (a) Bo (DΔ_1EJOS fr) Syr (s) Eth ⲁⲛⲟⲕ–ϩⲟⲩⲟ I–abundance] om 110, om *και–εχωσιν* D ⲟⲩⲱⲛϩ̄ lit. a life] 20 &c 92 .. add *αιωνιον* ℵ, Syr (g9) Eth ⲟⲩ(om ⲟⲩ 99, Bo M)ϩⲟⲩⲟ an abundance] ⲧ &c 92, *περισσον* ℵAB &c .. *περισσοτερον* XΓ 69 157 20^{ev}, Ath

[11] ⲡⲱⲟⲥ ⲉⲧ. the good sheph. 2°] ⲧ &c .. om Bo (Q) .. pref *and* Bo (EJS) Syr g (4) s .. pref *but* Eth ⲱⲁϥⲕⲁ is–down] ⲧ &c, *τιθησιν* ℵ^c &c, Syr (gh) Arm, Clem Or .. *διδωσιν* ℵ*D, OL (bc) Vg Bo Syr (sj) (Eth), Aug ⲛⲉϥⲉⲥ. his sh.] (ⲧ ?) &c, Bo Eth .. *των προβατων* ℵAB &c .. *sheep* Arm .. *his flock* Syr (g, s)

[12] ⲁⲉ] o μ. δϵ A &c, OL Vg^{clem} Bo Syr (gsh) Arm Eth, Eus Chr .. add *the false* Syr (s) .. o δϵ μ. ℵDXΔ 33 69 124 157 253^{ev}, Const Cyr .. om δϵ BGL 1, OL (a) Am Bo (G_2), Lcif ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱ. who–shepherd] Bo (BJ_3Q) Syr (g) .. om Syr (s) .. pref *και* ℵAB &c, Bo ⲛⲁⲓ–ⲛⲉ this–not] Syr (s) .. pref *and* Syr (g) Eth ⲱⲁϥⲛ. is–see] *when he seeth* Syr (gs) Arm Eth ⲁⲩⲱ and 1°] om γ^1, Syr (gs) Arm Eth ⲛⲉⲥ. the sh.] twice .. *the flock* Syr (s) ⲛϥ̄(ⲛⲉϥ o^1)ⲛⲱⲧ and flee] add *quia merc. est* OL (b) ⲁⲩⲱ and 2°] om Bo ($\aleph F_1$*) ⲧⲟⲣⲡⲟⲩ to carry them off] Arm Eth .. om *αυτα* D, OL (bgffl) Vg Syr

ⲛⲟⲩⲱⲛϣ̄ ⲧⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̄ϥⲭⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [13] ⲁⲉ ⲟⲩⲭⲁⲓⲃⲉⲕⲉ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥⲣⲟⲟⲩϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲁ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ. [14] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲟⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲓ ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲟⲓ. [15] ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲟⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲁ ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ. [16] ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲉⲉⲥⲟⲟⲩ. ⲉⲛϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲙⲉ ϩⲓ̄ ⲡⲉⲓⲟϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲟⲛ ϩⲁⲡⲓ̄ ⲉⲧⲣⲁⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲥⲉ-ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟϩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲟⲩϣⲱⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. [17] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲁⲉ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ. ϫⲉⲛⲁⲥ ⲟⲛ ⲉⲓⲉϫⲓⲧⲥ̄. [18] ⲙ̄ⲙⲏ ⲗⲁⲁⲩ ϥⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲛⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁⲧⲁⲁⲩ. ⲟⲩⲛ̄ϯ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲕⲁⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲟⲩⲛ̄ϯ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϫⲓⲧⲥ̄. ⲧⲉⲓ-

---

[13] 20 41 110 (γ^1) o^1 [14] 20 § 41 § 110 § (γ^1) m^1 § o^1 § [15] 20 (36) (41) 110 m^1 § o^1 § ϩⲱ] ϩⲱⲟ 20 .. ϩⲱⲟⲧ o^{1*} [16] 20 § (36) (41) 110 § (γ^1) m^1 § o^1 § ⲉⲛϩⲉⲛ] 20 o^1 .. ⲛ̄ϩ. 110 m^1 (ϩⲛ̄) ⲡⲉⲓⲟϩⲉ] ⲡⲓⲟϩⲉ 110 ϩⲁⲡⲓ̄] 20 110 m^1 o^1 No MS has ϩⲟⲛⲡⲓ̄ [17] 20 § 110 γ^1 m^1 § o^1 § [18] 20 (36) 110 (γ^1) m^1 o^1 ⲙ̄ⲙⲏ] o^1 .. ⲙⲏ 20 &c γ^1 ⲟⲩⲛ̄ϯ 1°] ⲟⲩⲛ-ⲧⲁⲓ γ^1 twice .. ⲟⲩⲛ̄ 110 ⲉⲕⲁⲁⲥ] ⲁⲕ. 110 sic ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ 2°] ⲉϫⲟⲩⲁ 110 sic

---

(sh), Aug .. pref *cometh* Syr (g) ϫⲟⲟⲣⲟⲩ scatter them] Bo .. om *αυτα* ℵBDLΠ 1 22* 25 33 37 42 482 489 565 Syr (sj) Arm, Lcif .. add *τα προβατα* A &c, OL Vg Syr (h) Eth, Cyr .. add *the flock* Syr (s)

[13] ⲁⲉ–ⲏⲉⲕⲉ (om ⲕⲉ 110) ⲡⲉ because–hireling] 20 &c γ^1, ℵ(A*) BDL 1 22* 33, OL (e) Bo Syr (j) Arm, Lcif .. add *in it* Syr (s) .. pref *ο δε μισθωτος φευγει* A^2 &c, OL (abcfffgl) Vg Syr (gh) Eth, Cyr ⲛ̄ⲉⲥ. the sheep] 20 &c γ^1, Arm Eth .. *the flock* Syr (g) .. *it* Syr (s)

[14] ⲡϣ. ⲉⲧⲛ. lit. the sh. who is good] 20 &c γ^1 .. *ο ποιμην ο καλος* ℵAB &c .. *ο καλος π.* D ⲁⲩⲱ and 1°] 20 &c γ^1, Bo (DΔ_1EFJN OQS) .. om Bo ⲛⲟⲩⲓ (ει 41 twice) ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄. mine–me] 20 &c γ^1 .. *γινωσκουσι με τα εμα* ℵB(D)L, OL Vg Bo Syr (sj) Eth Ar, Eus Nonn .. *γινωσκομαι υπο των εμων* A &c, Syr (gh) Arm, Chr Thdrt .. add *and known am I by my own* Syr (s)

[15] ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 110 twice)ⲱⲧ the F.] 41 &c, Bo (M) Arm Eth .. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ *my F.* 20, Bo Syr (gs) ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c 41 .. pref *and* Bo (KLTV) Syr (gs) ϯⲛⲁⲕⲱ I–down] 20 &c 36 41 .. *τιθημι* ℵ^c &c, Bo (LP*)

13 because he is a hireling, and his care is not about the sheep. 14 I am the good shepherd, and I know mine, and mine (are) knowing me. 15 *According* as the Father knoweth me, I also, I know the Father; and I shall lay down my *life* for my sheep. 16 I have also other sheep which are not out of this flock; and those it is necessary for me to gather, and they will hear my voice; and become one fold, one shepherd. 17 Because of this my Father (is) loving me, because I shall lay down indeed my *life*, that again I should take it. 18 No one taketh it away from me, but (ⲁ) I (am) who lay it down of myself: I have the *authority* to lay it down; and again I have the *authority* to take it: this *commandment* I received

---

Syr (g), Eus Ath .. διδωμι ℵ*D, (Eth) ⲧⲁⲯ. my life] 20 &c 36 41, Bo .. om μου D 58 71 ⲡⲁⲉⲥⲟⲟⲩ my sh.] 20 &c 36 41, OL (b c e f ff g l) Vg Bo Syr (j) Eth .. om μου ℵAB &c, Arm .. *the flock* Syr (g s) .. *my flock* Syr (g 36)

16 ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ–ϩⲉⲛ (ϩⲛ̄ m1) ⲛⲉ. I–sheep] 20 &c 36 41 .. και αλλα προβ. εχω ℵAB &c, Syr (s) (Arm) .. κ. αλ. δε &c D 346, Syr (g h) (Eth), Eus Thdrt ⲁⲩⲱ and 1°] 20 &c .. om Syr g (4) .. *because* Syr (g 9) ⲁⲩⲱ 2°] 20 &c γ1 .. add *also* Syr (s) Eth .. add *all* Syr (g s) ⲛ̄ⲥⲉⲱⲟ. and become] 20 &c γ1, γενησονται ℵcBDLX 1 33 565, OL (f) Bo Syr (j h mg) Arm .. γενησεται ℵ*A &c, OL Vg Syr (h), Eus Bas Cyr Thdrt ⲟⲩⲱⲟⲥ &c one sh.] 20 &c γ1 .. om Bo (A*) .. pref ⲙⲛ̄ *and* (lit. *with*) 110, Syr (g s h) Arm .. *of one shepherd* Eth

17 ⲡⲁⲉⲓ (ⲁⲓ 110) ⲱⲧ my F.] Syr (g s) .. ο π. ℵ &c, Syr (g 9 h) Eth π. ⲙⲉ ⲛ̄ⲁ. my–me] ο π. με αγ. A &c, Thdrt .. με ο π. αγ. ℵBDLX 33 248 249, OL Vg, Chr Cyr .. *loveth me my F.* Bo Arm .. με ο π. με αγ. M .. *and my F. because of this loveth me* Syr (s) ϯⲡⲁⲕⲱ I–down] Bo (K*Q) .. τιθημι ℵAB &c, Bo ⲁⲛⲟⲕ I] 20 γ1 .. trs after οτι ℵAB &c, Syr (g h) Arm Eth .. om 110 m1 o1, Syr (s) ⲟⲛ again] om Bo (F1*N)

18 ⲙⲙⲁⲛ̄–ϥⲓ taketh it away] Bo .. αιρει ℵc, Or Eus Did, *tollit* OL (a b c e f ff g) Vg Syr (g) .. *tollet* (l) Bo (G2K T) .. ηρεν ℵ*B .. pref *and* Syr (s) Eth ⲁⲗⲗⲁ–ⲙⲁⲧⲁⲁⲧ but–myself] 20 &c γ1 .. om D 64 251, OL (l*) .. *but I lay it down of me* Syr (s) .. om αλλα Syr (g 9) Eth ⲁⲛⲟⲕ I] om Bo (F1*) ⲟⲩⲛ̄ϯ I have 1°] 20 &c γ1 .. add γαρ Syr (g s) Eth ⲟⲛ again] Syr (s), Or .. trs after λ. αυτην Bo (D Δ1) .. after εχω ℵAB &c, Syr (g h) Arm Eth .. om 110, 64 80 225, OL (ff) Bo (L O P fr), Chr Hil ⲟⲩⲛ̄ϯ ⲧⲉⲍ. I have the auth. 2°] om Syr (s) ⲉⲝⲓⲧⲉ̄

ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲓϫⲓⲧ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. [19] ⲁⲩⲥⲭⲓⲥⲙⲁ
ⲟⲛ ⲱⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓⲱⲁϫⲉ. [20] ⲡⲉⲩⲛ̄ ϩⲁϥ
ϫⲉ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛⲁⲁⲩ
ⲁⲩⲱ ϩⲗⲟⲃⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ. [21] ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ
ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲓⲱⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲁ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉϥⲟ
ⲛ̄ⲁⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ. ⲙⲏ ⲟⲩⲛ̄ ⲱⲥⲟⲙ ⲛⲟⲩⲁⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲉⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗⲗⲉ. [22] ⲁϥⲱⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛ̄ⲥⲓⲡϫⲓⲁⲉⲓⲕ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ. ⲛⲉ ⲧⲉⲡⲣⲱ ⲧⲉ. [23] ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥ-
ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧ̄ ϩⲛ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲥⲧⲟⲁ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ.
[24] ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲥⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲱⲁⲧⲛⲁⲩ ⲕⲫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛϩⲛⲧ. ⲉⲱϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛⲉ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄.
ⲁϫⲓⲥ ⲛⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. [25] ⲁϥⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧ̄. ϫⲉ

ⲛ̄ⲧⲁⲓ] 110 γ^1 o^1 .. ⲉⲛⲧⲁⲓ 20 m^1 [19] 20 § 36 110 § m^1 § o^1 § [20] 20 § at ⲉⲧⲃⲉ 36 110 m^1 o^1 § ⲡⲉⲩⲛ̄] 110 .. ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ 20 &c ⲟⲩⲛ̄] 20 &c .. ⲛⲟⲩⲛ m^1 ϥⲗ.] ⲉϥⲗ. m^1 [21] 20 36 (69) 110 § m^1 § o^1 ϩⲉⲛⲕ.] ϩⲛ̄ⲕ. m^1 ⲛⲛⲁ] om ⲛ̄ 69 ⲱⲥⲟⲙ] 69 110 .. om ⲱ 20 &c [22] 20 36 § 69 ℙ 110 ℙ m^1 § o^1 ℙ ⲑⲓⲗⲏⲙ] ⲑⲓⲉⲗ. o^1 [23] 20 36 69 110 (115) m^1 ℙ o^1 ϩⲛ̄] ϩⲛ̄ 69 ⲡⲉⲣⲡⲉ] ⲡⲣⲡⲉ m^1 [24] 20 36 69 115 m^1 § at ⲉⲱϫ. o^1 § ⲛⲓⲟⲩ.] ⲛⲉⲓⲟⲩ. m^1 ⲕⲫⲓ] ⲉⲕⲫⲓ m^1 [25] 20 § 36 69 110 115 § m^1 § o^1

---

to take it] 20 &c γ^1 .. λαβειν ℵ &c .. αραι D, OL (c) ⲧⲉⲓⲉⲛ(ⲛ̄ 110 m^1 o^1)ⲧ. this com.] 20 &c 36 γ^1 .. *this is the c. which* Bo .. pref *and* Bo (MQ) .. pref *because* Syr (g, s) ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] 20 &c 36 (γ^1) .. om μου D 36, OL (ab) Bo (Q), Novat Hil Chr

[19] ⲁⲩⲥⲭ. a div.] ℵBLX 33 249, OL Vg Bo (A) Arm .. add ουν AD &c, Bo Syr (h), Chr Cyr .. pref *and* Syr (j) (Eth) .. *and there was again a d.* Syr (g) .. *and when these he was sp. there was a d.* Syr (s) ⲟⲛ again] Bo(A) Syr (g 9) .. trs after εγενετο 1 346 565 569 .. trs before σχ. Arm .. om D 225, Bo, Chr .. *and divided therefore again were the Jews* Eth ⲛ̄ⲥ(ⲉⲓ m^1)ⲟⲩ. the J.] Syr (gh, s) .. τω οχλω X .. trs before εγεν. 33 ⲛⲉⲓ these] Syr (gh) .. *this* Bo (BΓΔ_1*EJ$_1$NS, J$_3$0*PT) Eth

[20] ϫⲉ] ℵ^{ca}AB &c, Vg Bo Syr (jh) .. om 220, (OL c) Bo (fr) .. ουν ℵ*^{cb}D 1 86 565, Bo (Q) .. *et* OL (abcfffl) Syr (g) Arm Eth .. ϫⲉ ⲟⲩⲛ Bo (A) .. *because there were of them who were saying* Syr (s) ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ wherefore] τι ℵAB &c .. om L .. *why at all* Arm ⲉⲣⲟϥ him] Syr (gh) .. om Syr (g 11) .. *stand ye and listen to him* Syr (s)

from my Father. [19] A *division* again became amongst the *Jews* because of these words. [20] But there were many saying amongst themselves, There is a *demon* with him, and he is mad; wherefore hear ye him? [21] Others were saying, These words are not those of one who hath *demon*: is it possible for a *demon* to open the eyes of the blind? [22] Happened at that time the dedication in *Jerusalem*; it was the winter. [23] And was walking Jesus in the temple under the *porch* of Solomōn. [24] Surrounded him therefore the *Jews*, and said they to him, How long takest thou away our heart? If thou art the *Christ*, say to us *openly*. [25] Answered Jesus, I said to you, and ye *believe* me not: the

---

[21] ⲛⲉⲩϫⲱ they were saying] 20 &c .. pref ⲁⲉ m[1], 69, Syr (g, s *say*) .. *and there are who say* Eth ⲛⲉⲓⲙ. these w.] 20 &c, ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm .. trs after *ουκ εστιν* D ⲛ̄ⲛ̄ⲏⲁⲗ the eyes] ⲛ̄ⲏ. 69 .. om Syr (s) ⲛ̄ⲛ̄ⲏⲁⲗⲉ of the blind] 20 &c .. ϩⲁⲛⲏ. *blind* Bo, ℵAB &c, Arm .. trs *τυφλ.* after *οφθ.* D 245, OL (ef), Chr .. ⲛⲟⲩⲏⲁ. *of a blind* 69

[22] ⲁϥⲙ. happened] *εγενοντο* D ⲙ̄ⲙ(ϩⲙ̄ 69, Bo MQ)ⲡⲉⲟⲩ(69 110 .. ⲡⲉⲩ 20 &c)ⲟⲉⲓⲙ ⲉⲧ. at that time] 20 &c .. *τοτε* BL 33, Bo Arm (Eth) .. pref ⲁⲉ 69, Bo ($D_1C_2\Delta_1$EG$_2$CHJKLMOT) .. δε (without *τοτε* &c) ℵAD &c, OL (cfff) Vg Syr (gjh) .. *et facta sunt* &c (l) .. *and it was* Syr (s) .. *et cum facta esset* (e) .. om conj. &c 1 225* 226 251 258 565 48[a] al 2, OL (ab) ⲡⲭ. the dedication] *the feast of the d.* Syr (gh) .. *the f. which is called the honour of the holy house* Syr (s) .. *the restoration* Eth ⲡⲉ–ⲧⲉ it–winter] *χειμ. ην* ℵBDGLXΠ 1 33 42, OL (ff) Bo .. pref *και* A &c, OL (acefgl) Vg Bo (D_2s) Syr (gjh) Arm Eth

[23] ⲛⲉϥⲙ. was w.] 20 &c (115 ?) .. *περιπατει* AL ϩⲁ under] 20 &c 115, Bo .. ϩⲉⲛ *in* Bo (B), ℵAB &c, Syr (gh) .. *in the stoa of Solomon which is in the temple* Syr (s) ⲛ̄ⲥ. of S.] 20 &c 115 .. *σολομωνος* ℵ*BDEFGΔΛ al .. *σολομωντος* ℵ[c]A &c

[24] ϭⲉ therefore] Syr (h) .. om Arm .. *and* Syr (g) Eth ⲉⲣⲟϥ him] om ℵ* ⲁⲧⲱ and] om Bo (BF$_1$*JMQ) ⲛⲉⲛϩ. our h.] ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ *our soul* Bo, *την ψ. ημ.* ℵAB &c .. ⲛⲉⲛⲯ. *our souls* Bo (ℵDE JNSV) ϩⲙ̄(ϩⲙ̄ ⲡ 115) ⲟⲩⲡ. openly] om ϩⲙ̄ ⲟⲩ *in a* 69, ℵA &c .. *παρησια* B*D

[25] ⲁϥⲟⲩ. answ.] m[1], ℵ*D, Bo (ℵB) .. add ⲛⲁⲩ *to them* 20 &c, ℵ[c]AB &c, OL Vg Bo Syr (h) .. add *αυτω* 184 [ev] .. om *απεκ. ο ις* Fu ..

ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄. ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲓ. ⲛⲉϥⲃⲏⲩⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧ-ⲣⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ. [26] ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ. [27] ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲯⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ. ⲁⲧⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲧⲱ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. [28] ⲁⲧⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲯⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉϩ. ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲧⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲁⲥⲓϫ. [29] ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ ϥⲣⲓϫⲙ̄ ⲟⲧⲟⲛ ⲙⲙⲁ. ⲁⲧⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲯⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲧⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲥⲓϫ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. [30] ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁⲛⲟⲕ

ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ] ⲉⲉϯ. 115 ⲛⲉⲧ] ⲛⲉⲉⲧ 69 115 [26] 20 (36) 69 (76) 110 115 § m^1 o^1 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡ.] ⲧⲉⲧⲛⲡ. 115 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] -ⲧⲉⲛ o^1 ϩⲉⲛ] Bo (ND$_2$S) .. om Bo .. ϩⲉⲛⲛⲉ 115 sic [27] 20 (36) 69 (76 §) 110 115 § at ⲁⲧⲱ 2° m^1 § o^1 § ⲯⲁⲩ] ⲯⲁ 110 sic [28] 20 (36) 69 (76) 110 115 m^1 o^1 [29] 20 § (36) 69 ℙ (76) 110 (115 § at ⲁⲧⲱ) m^1 o^1 § and &c ⲙ̄ⲙⲛ̄] o^1 .. ⲙⲛ̄ 20 &c 36 76 115 [30] 20 57 § 69 (76) 110 115 m^1 o^1

απ. ⲓ̄ⲥ *και ειπεν αυτω* 47 ev .. *ans. Jesus and said to them* Bo (M) Syr (g) Eth .. *ans. them Jesus and said* Arm .. *saith to them Jesus* Syr (s) ⲁⲓϫ. I said] Syr (gh) Arm .. λαλω D, OL (cefffgl) Vg Syr (s) (Eth), Tert ⲙⲛⲧⲛ̄ to you] add ηδη X ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡ. ⲁⲛ ye–not] Syr (gsh) .. *ουκ επιστευσατε* B 71 157 al 6, Arm^{cd} ⲉⲣⲟⲓ me] D 13 69 124 346 al 5, Arm Eth, Chr .. om *μοι* ℵAB &c ⲛⲉϩⲏ. the works] add *γαρ* 69, Bo (ℵ) .. *and* Syr (gs) .. *because* Syr (g 9) ⲛⲁⲓ these] *αυτα* D, OL (ael) Bo Syr (gs) Arm (Eth), Tert ⲉⲧⲃ. conc. me] om *περι* H .. ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ *conc. him* 115

[26] ⲁⲗⲗⲁ] 20 &c 36 .. om Bo (G_2) ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ] 20 &c (36) .. add *me* Arm^{cdd} Eth ϫⲉ because] 20 &c 36, ℵBDLX 1 13 28 33 69 565 al, OL (bfffgl) Vg Bo Syr (gsjh^{mg}) Eth, Chr Cyr .. om Syr (g 9) .. *γαρ* A &c, OL (ace) Syr (h) ⲛⲁⲉⲥ. my sheep] 20 &c (36) 76, ℵB KLM*Π* 24* 33 42 89* 91 239 489, OL (cg) Vg Bo Arm .. add *καθως ειπον υμιν* AD &c, OL (abef) Bo (A^{mg}E$_2$^{c}F$_1$^{c}L fr) Syr (gsjh) Eth

[27] ⲛⲁⲉⲥ. my sh.] 20 &c (36) 76 .. pref *because* Syr (g 9), *but* Eth ⲁⲧⲱ ϯⲥ. ⲙ̄. and–them] 20 &c (36 ?) 76, Syr (gsh) Arm Eth .. om Bo (A*)

works which I indeed do in the name of my Father, these are those which bear witness concerning me. 26 But (ⲁ) ye, ye *believe* not, because ye are not out of my sheep. 27 My sheep indeed are wont to hear my voice, and I know them, and they will follow me. 28 And I, I shall give to them a life for ever; and they shall not perish ever, and no one shall carry them off out of my hand. 29 My Father, he who gave them to me, is above all; and it is not possible for any one to carry them off out of the hand of my Father. 30 I and my

---

28 ⲁⲧⲱ ⲁ. and I] 20 &c 76, Bo (C_1*Q) .. καγω ℵAB &c .. om ⲁⲛⲟⲕ m^1 .. ⲟⲩⲟⲉ ⲁ. ⲉⲱ *and I also* Bo Eth .. om *and* Bo (B) ϯⲡⲁϯ-ⲟⲩ- (om ⲟⲩ m^1)ⲱⲛⲉ ⲙⲁ ⲉⲡⲉⲉ(ⲛⲉ 69) I–ever] 20 &c 36 (76), Bo .. ℵBL M*X 33 157, Bo Syr (gsj) Arm Eth .. ζω. αι. διδωμι α. AD &c, OL Vg Syr (h), Or Eus Bas Chr Thdrt ⲁⲧⲱ and 2°] om Bo (B) ⲛ̀ⲛⲉⲩⲣⲉ–ⲁⲧⲱ they shall not–and] 20 &c 36 (76) .. om 115* Bo (Q) homeotel .. om *and* Bo (F_1*) .. *not any of them* &c Arm^{cdd} ⲛ̀ⲛⲉ] add ⲙⲡ *be able to* Bo (BD$_1$*MN, EJQSV) .. add ⲁⲉ 76 ⲧⲁϭⲓⲝ my hand] Syr (h) Eth .. *my hands* Bo (ℵP) Syr (g) Arm

29 ⲡⲁⲉⲓ. my F. 1°] 20 &c 36 76, ℵ^{c}AB &c, OL (fg) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. om μου ℵ* 13, OL (abceffl) Syr (j), Bas Dial Chr Tert Hil .. add γαρ Syr (g) Eth .. pref *because* Syr (s) ⲡⲉ(om ⲡⲉ 69 76* 115)ⲛⲧⲁϥⲧ. he–them] 20 &c 36 69 115 .. πεπταφταοτοι *he who sent me* m^1 .. ος δεδωκεν AB^2 &c, Syr (gsjh) Arm Eth, Bas Dial Chr Cyr .. ο δεδ. ℵB*L 15^{ev}, OL (abcefffgl) Vg Bo (ϕⲏ ⲉⲧⲁ–ⲧⲏⲓϥ), Tert Hil .. ο δεδωκως D ⲧⲁⲁⲩ ⲛ. gave–me] Bo (*gave him*) Eth .. μοι αυτα 13 69 al, Arm .. om αυτα ℵAB &c, Syr (g) ϥ(ⲉϥ 115 m^1)ϩ. is above] 20 &c 36 (76) 115 .. μειζων ℵD &c, Bo Syr (gs, h) .. μειζον ABX, OL Vg, Tert Hil ϥϩⲓⲝⲛ̄ ο. ⲛ. is above all] 20 &c (76) 115, μ. παντων ε. A &c, OL Vg Bo Syr (jh) (Arm Eth), Bas Dial Chr .. π. ε. μ. X .. π. μ. ε. ℵBDL, Syr (gs), Cyr ⲙⲡ(om 69)ϭ possible] 20 &c 36 76 115 .. om Syr (s) ⲉⲧⲟⲣ. to carry–off] 20 &c 36 76 115, 69 al 5, Bo, Chr, add *illud* OL (acef) .. om αυτα ℵAB &c, Syr (gsh) Arm Eth ⲧϭ. the hand] 20 &c 76, Eth .. ⲛ̀ϭⲓⲝ *the hands* 69, Bo (ℵ) Arm ⲡⲁⲉ. my F. 2°] 20 &c 76 115, AD &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm .. om μου ℵBL, Syr (sj), Bas Dial Chr Cyr

30 ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c, Syr (gsh) Arm .. add ⲁⲉ Bo (A^c) .. pref *and* Syr$^{bar\ heb}$ ⲡⲁⲉ. my F.] 20 &c 76, Δ 71 247 44^{ev}, OL (e) Bo Syr (gs) Arm .. om μου ℵAB &c, Syr (h) Eth

ⲟⲩⲁ. [31] ⲁⲩⲫⲓ ⲱⲛⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲛⲟⲩⲭⲉ ⲉⲣⲟⲩ. [32] ⲁⲛⲟⲩⲱⲱⲡ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲁⲓⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲛ̄ ⲉⲣⲁϩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲉⲧⲃⲉ ⲁⲩ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϩⲓⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ. [33] ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲡ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲭⲉ ⲛⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲭⲓⲟⲩⲁ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. [34] ⲁϥⲟⲩⲱⲱⲡ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲙⲛ ⲛ̄ϥⲥⲛϩ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ. [35] ⲉⲱϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲩ ⲭⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲱⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲱⲱⲛⲉ ⲱⲁⲣⲟⲟⲩ.

---

[31] 20 57 § 69 (76 §) 110 § 115 m^{1} § o^{1} [32] 20 § 57 § 69 (76) 110 § 115 m^{1} o^{1} § τcaϩ.] τcaωτn̄ 57 ερaϥ] 20 &c 76 .. n̄ϩ. o^{1} ϩιτm̄] -τn̄ 69, (Bo) .. ϩιτοτϥ m̄ Bo (BD$_{1}$NS) ετετna] ετετnna 76 [33] (p) 20 § 57 § 69 (76) 110 115 § m^{1} o^{1} § nennа] nena 115 .. nen 69 (present) an] trs after epok 69 .. om an 115 sic [34] (p) 20 § 57 § 69 (76) 110 § 115 m^{1} § o^{1} § ϩenn.] ϩn̄n. 110 m^{1} [35] (p) 20 § and at atw 57 69 110 115 m^{1} § o^{1} § ennа] 20 57 .. n̄ta 69 &c

---

[31] ⲁⲩⲫⲓ ⲱⲛⲉ they–stone] 20 &c 76, ℵBL 33, OL (ffg) Am (Arm) .. add ⲟⲉ *therefore* 110 m^{1}, AD &c, OL Vg^{clem} Bo Syr (h) .. pref *and* Syr (gj) Eth .. pref *when he said these* Syr (s) ⲟⲛ again] 20 &c 76, Syr (gh) Eth .. om m^{1}, D 28 69 124 330 al 5, OL Vg Bo Syr (s) Arm n̄ⲥⲓⲛ̄. the J.] 20 &c 76 .. om m^{1}, Syr (s) .. trs before λιθ. 69 254 48^{ev} al, OL (ef) Syr (gj) .. trs *stones again the J.* Syr (g 14) ⲉⲣⲟⲩ him] 20 &c 76 .. add *the Jews* Bo (Q)

[32] ⲁⲛⲟⲩ.–ⲓⲥ̄ answ.–Jesus] 20 &c 76, ℵAB &c, Syr (h) Arm .. απ. ις̄ και ει. αυτ. 33, Eth .. *resp. eis iesus dicens* OL (cei) Bo (Arm^{cdd}) .. *he answered and said* Bo (KT) .. *saith to them Jesus* Syr (gs) ⲛⲁⲩ to them] om Bo (F$_{1}$*J$_{1}$*) .. add *again* Syr (g 12) n̄ϩ. works] 20 &c 76 .. om 127* 245, Epiph ⲉⲛⲁⲓ. good] 20 &c 76, ℵAKΛΠ 1 33 106 157 254 565 al 3, OL (acefl) Am Bo Syr (gjh) Arm Eth .. trs before εργα D &c, Vg^{clem}, Hil .. trs after υμιν B .. om 220 54^{ev}, OL (b) Syr (s), Thdrt ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 20 &c, ℵ^{c}A &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Thdrt Quæst .. om μου ℵ*BD, OL (c) Syr (sh), Ath Hil ⲉⲧⲃⲉ–ϩⲱⲃ because–work] 20 &c 76, δια ποιον αυτων εργον ℵ(A)B &c .. δια π. αυτων εργων K al, Syr (s), Epiph .. δια π. εργον αυτων X 71 124, Syr (gh) Arm Eth .. om αυτων Λ^{2} 157 435 44^{ev}, (Bo)

Father are one. 31 Took up stone again the *Jews*, that they should cast at him. 32 Answered to them Jesus, I showed to you many good works from my Father: because of which work of them will ye stone me? 33 Answered to him the *Jews*, We are not about to stone thee concerning (a) good work, but (ⲁ) concerning blasphemy; because thou art a man making thyself God. 34 Answered to them Jesus, Is it not written in your *law*, I, I said, Ye are gods? 35 If he called those god, these unto whom the word of God became (sent);

.. και δ. ποιων εργων 69 .. *propter quid* OL (e) .. *because of which therefore work* Bo ⲉⲣⲟⲓ me] 20 &c 76, AD &c, OL (cf) Bo Syr (jh), Epiph Thdrt Hil .. trs before λιθ. ℵBL 33, OL (abe) Vg, Ath

33 ⲁⲧⲟⲩ.–ⲛⲓ(ⲉⲓ m1)ⲟⲩⲁ. answ.–Jews] 20 &c 76, ℵABKLM*XII al 20, OL Vg Bo Syr (h) Arm, Ath Hil .. *say to him the J.* Syr (gs) .. add λεγοντες D &c, Bo (D) Syr (j) Arm^{cdd} .. add *dixerunt* OL (e) Bo (B) .. add *and said they* Bo (EJMNS) .. *and ans.* &c *and said to him* Eth ⲉⲧⲃⲉ concerning 2°] 20 &c 76 .. ⲁⲉ *because* 69 110 m1, Syr (gs) Eth ⲁⲓⲟⲩⲁ blasphemy] 20 &c .. ⲕ(ⲉⲕ m1)ⲁ. *thou blasphemest* 69 110 m1, Syr (g) Eth .. trs *thou bl.* after *man* Syr (s) ⲁⲉ because] 20 &c (76), ℵ, OL (c) Bo, Cyr Thdrt .. pref και AB &c, Syr (h) Arm .. *and* Syr (gs) ⲛⲧⲟⲕ–ⲣⲱⲙⲉ thou–man] (p) &c (76), Arm .. ⲛⲧⲕ ⲟⲩⲣ. *thou being a man?* m1, συ ανθ. ων ℵAB &c, *thou a man thyself* Bo .. ανθρ. ων DKΠ 131 al 10, OL (e) Vg^{cd} Syr (j), Chr Thdrt Quæst .. trs before *blasphemest* Syr (s) ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ thou art making] 20 &c 76 .. ⲕⲉⲓⲣⲉ *thou makest* p .. pref *and* Arm ⲙⲙⲟⲕ lit. thee] 20 &c 76, Bo .. σεαυτον ℵ &c .. εαυτ. GUA al, Or Meth

34 ⲁⲫⲟⲩ. answ.] p &c 76 .. add ⲟⲛ 69 .. *saith* Syr (gs) ⲛⲁⲩ to them] 20 &c 76 .. om Bo (AF) ⲓⲥⲛ̄ⲥ̄ Jesus] p &c, Bo (J_1*?Q) .. add και ειπ. D, Bo (Eth) .. add *said he* Bo (B) ⲛ̄ⲫⲥⲏⲣ (p 57 69 76 110 .. ⲛⲉⲫⲥ. 20 115 m1 o1) written] *thus written in* &c Syr (g), *thus in* &c *written* Syr (s) ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛ. your law] p &c, ℵ^{a}AB &c, OL (fg) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Eus Ath Thdrt .. om υμων ℵ*D 19 ev, OL (bce ffl), Eus marc Tert Cyp Hil ⲁⲛⲟⲕ I] p &c .. om ℵ*, OL (l*)

35 ⲉⲡⲉⲁⲉ ⲁⲫⲙ. if he called] 20 &c .. add ⲥⲉ *therefore* 69, ει ουν 235 249 al 3, OL (cfl) Arm, Hil .. add ⲁⲉ Bo (D_2) .. *and if* Syr (g 7) Eth .. om ει–θεου Syr (s) ⲁⲫⲙ.] ⲁⲧⲙ. *they called* 69 .. *he named* Arm^{cdd} .. ειπεν ℵAB &c, Bo Syr (g) Arm .. *they said* Syr (g 1*) ⲛⲉⲧⲙ̄. those] 20 &c, Bo (s) .. ⲛⲏ Bo ⲙ̄ⲡⲛ. ⲡⲱⲛⲉ of God became] 20 &c, ℵAB &c, OL (cf) Vg Bo Arm, Ath Did Cyp Hil .. εγ. τ. θ. D, OL

ⲁⲩⲱ ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲥⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲩⲣⲁⲫⲏ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ. [36] ⲉⲓⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟⲩ. ⲁⲩⲧ̄ⲛ̄ⲟⲟⲩⲩ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲕⲁⲓⲟⲩⲁ. ⲭⲉ ⲁⲓⲭⲟⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲧ̄
ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [37] ⲉⲱⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲃⲏⲧⲉ
ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. [38] ⲉⲱⲭⲉ ϯⲉⲓⲣⲉ ⲁⲉ ⲙ̄-
ⲙⲟⲟⲩ. ⲕⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲛⲉⲣⲃⲏⲧⲉ.
ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲧ̄ⲛ̄. ⲭⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲱⲟⲟⲡ
ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲣⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲣⲙ̄ ⲡⲉⲓⲱⲧ. [39] ⲛⲉⲩⲱⲓⲙⲉ ⲥⲉ
ⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥⲟⲡ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣ̄ ⲧⲉⲩⲥⲓⲭ. [40] ⲁⲥ-
ⲃⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲁⲁⲛⲛⲥ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲙⲉⲣⲉ ⲓⲱ-
ⲭⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̄ⲣⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲱⲟⲣⲡ̄ ⲉⲥⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ. ⲁⲥⲥⲱ ⲙⲙⲁⲩ.

ⲙⲙⲛ̄] 20 57 m^1 o^1 .. ⲙⲛ̄ 69 110 115 ⲱⲥ.] ℘ 69 115 .. om ⲱ 20 &c [36] (g) (p) 20 § at ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ (26) 57 69 (76) 110 m^1 o^1 ⲧⲉⲧⲛ̄] g 20 69 .. ⲛ̄ⲧ. 57 o^1 .. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ 110 m^1 ⲭⲉ ⲕ.] g 69 .. ⲭⲉ ⲉⲕ. 20 57 110 m^1 o^1 [37] (g) 20 § (26) 57 69 (76) 110 m^1 § o^1 ⲛ̄ϯ.] g &c 26 .. om ⲛ̄ 69 ⲙ̄ⲡⲣ̄.] ⲙ̄ⲡⲉⲣ. 110 [38] (g) 20 § 57 § 69 (76) 110 m^1 o^1 ⲕⲁⲓ] ⲕⲁⲁⲓ m^1 ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ i^o] -ⲧⲉ|ⲟⲩⲉ 57 ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] -ⲛⲁ m^1 ⲉⲣⲁⲓ] ⲉⲣ. m^1 ⲛ̄ⲣⲏⲧ] om 110 sic ϯ] om 110 sic [39] (g) 20 § 57 § 69 (76) 110 m^1 o^1 [40] (g) 20 57 69 § (76) 110 m^1 § o^1 ⲡⲉⲕⲣⲟ] ⲡⲓⲕⲣⲟ 20 57 ⲡⲓⲟⲣⲁ.] ⲡⲉⲓⲟⲣⲁ. m^1

(abeffl), Eus Dam .. ⲙⲙⲡ. ⲡⲱⲣ *of God reached* 69 110 .. ⲉⲅⲉⲛ. ο λ. τ. θ. Syr (g) Eth .. ο λ. τ. θ. ⲉⲅ. Syr (h) ⲁⲩⲱ and] (p) &c .. om Bo (q) ⲧⲉⲩ. the scripture] (p) &c .. *the word of God* Syr (s) ⲃⲱⲗ ⲉⲃ.(om ⲉⲃ. 110) be broken] 20 &c .. ⲭⲓⲥⲟⲗ *lie* 69

[36] ⲉⲓⲉ then] g &c (p ?) 76 .. om ℵAB &c .. *but* Arm Eth ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 20 57)ⲱⲧ the F.] g &c 76 .. *my F.* Bo (fr) .. *God* Bo (s) ⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟⲩ hallowed] (g) &c (p) 76 .. ηγαπησεν U 47 .. om Bo (H$_1$*) ⲁⲩⲧ̄ⲛ̄. he sent him] (g) &c (p) 76, Bo (BF$_1$*) .. pref και ℵAB &c, Bo ⲛ̄ⲧ. ye] (g) &c (26) .. om Syr (s) ⲕⲁⲓ. thou blasphemest] g &c 76 .. *blasphemat* OL (abeffl) .. *blasphemo* OL (c) ⲁⲓⲭ. I said] (g) &c .. ⲁⲕⲭ. *thou saidst* 69 .. ειπεν 472, Syr (s) .. om G .. add *to you* Bo (M) Syr (gs) Eth ⲭⲉ-ⲛⲟⲩⲧⲉ I–God] g &c (26 ?) 76 .. *that the Son of God* Syr (s) sic .. trs *of God Son* Arm edd

[37] ⲉⲱⲭⲉ if] (g) &c .. add ⲁⲉ Bo (DA$_1$EJOS fr) .. *and if* Syr g (2) Eth ⲙ̄ⲡⲁⲉ(om 76)ⲓⲱⲧ of my F.] (g ?) &c 76 .. om 110 ⲉⲣⲟⲓ me] 20 &c 76 .. om Bo (fr)

and it is not possible that the *scripture* be broken, [36] then he whom the Father hallowed, (and) he sent him to the *world*, ye, ye say, Thou blasphemest, because I said, I am the Son of God. [37] If I do not the works of my Father, *believe* me not. [38] But if I do them, *even if* ye *believe* me not, *believe* the works; that ye should know and recognize that the Father (is) being in me, and I, I am in the Father. [39] They were seeking therefore again to arrest him, and he came out of their hand. [40] He went again beyond the Iordanēs to the place in which Iōhannēs was at first *baptizing*; he remained

---

[38] ⲁⲉ] 20 &c 76 .. om Bo (T) ⲙⲙⲟⲟⲩ them] 20 &c, Bo .. om ℵAB &c ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ (om ⲧⲛ̄ 110) π. ye believe not] 20 &c 76 .. *θελετε πιστ.* D, OL Vg, Tert Cyp ⲉⲣⲟⲓ me] 20 &c 76 .. om Bo (s) ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ–ⲉⲓⲙⲉ believe–know] 20 &c .. *the works believe and ye will know that I* &c Syr (s) ⲛⲉϩ. the works] 20 &c 76 .. ⲛⲁϩ. *my works* m[1], HM 124 157 al, Chr Hil ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟ. and recognize] 20 &c 76, BLX 1 33 116 565, Bo Syr (j) Arm Eth, Ath Ps-Ath Hil .. *και πιστευσητε* (ℵ) A &c, OL (fg) Vg Syr (gh), Bas .. om D, OL (abceffl), Tert Cyp ⲡⲉ (om 57) ⲓⲱⲧ the F. 1°] 20 &c 76 .. ⲡⲁⲉⲓ. *my F.* 69 ϩⲙ̄ π. in the F.] 57 110 m[1] o[1], ℵBDLX 33 157, OL (aceg) Vg Syr (jh[mg]) Arm, Eus[marc] Dam Hil (trs *οτι εγω εν τω* &c Ps-Ath Chr Thdrt Tert, Bo Syr s Eth) .. ϩⲙ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ *in my F.* 20 76 ?, Bo Syr (g) .. ⲛ̄ϩⲏⲧⲟ̄ *in him* g 69, A &c, OL (bfffl) Syr (h), Bas Cyp

[39] ⲥⲉ therefore] g &c 76, ℵA &c, OL Vg Syr (h) .. om BEGH MUΓΛ al 40, Bo Arm .. ⲁⲉ 20 57, OL (f) .. *και εζ.* D, Syr (gj) Eth .. *ουν αυτον οι ιουδαιοι* 69 .. *again after* (*these*) *were wishing the Jews* Syr (s) ⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥⲟⲛⲟ̄ again–him] (g) &c 76, U, Syr (gs) Eth .. *παλιν αυτον πιασαι* B &c, Syr (h) .. *αυτον π. πια.* ℵ[c]AKLXΔΠ 1 33 131 al 5, OL (f) .. om *παλιν* ℵ*D 64 69 440 al 8, OL (abceffgl) Vg Syr (g 41 j), Chr .. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲁⲧⲕⲱϯ *again they were seeking* Bo Arm ⲧⲉⲩⲥⲓⲭ their hand] 20 &c, Syr (h) Eth .. ⲡⲉⲩⲥⲓⲭ (g), 1 22 247 565, OL Vg Bo Syr (gsj) Arm

[40] ⲁϥϧⲱⲕ he went] g &c 76, Bo (F[1]*Q) .. *και απηλθ.* ℵB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. *απ. ουν* A ⲟⲛ again] (g) &c 76 .. om Syr (gs) ⲉⲡⲙⲁ to the place] (g) &c 76, Bo (ΓDΔ[1]EJOP) .. om ⲉ 69 m[1], Bo .. om ℵ* 225 245, Chr ⲁϥⲥⲱ he remained] 69 76* .. pref ⲁⲧⲱ *and* 20 &c, ℵAD &c, OL (fg) Vg Syr (h) Eth .. *και εμενεν* B, OL (abce ffl) .. *he was* Syr (g) Arm .. om Syr (s) ⲙ̄ⲙⲁⲩ there] 20 &c 76 .. ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ *at that place* 69 .. om Syr (s)

41 ⲁⲧⲙⲛⲛⲩⲉ ⲃⲱⲕ ⲩⲁⲣⲟⲩ. ⲁⲧⲱ ⲛⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲩ̄ⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ. ⲩⲁⲭⲉ ⲁⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲭⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲣⲉⲙⲙⲉ ⲛⲉ. 42 ⲁⲧⲱ ⲁ ⲣⲁⲣ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ.

XI. ⲙ̄ⲉ. ⲛⲉⲩⲏ ⲟⲩⲁ ⲁⲉ ⲩⲱⲛⲉ. ⲭⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲏ̄ ⲃⲛⲟⲁⲙⲓⲁ ⲡϯⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ. 2 ⲧⲁⲓ ⲁⲉ ⲧⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲧⲉⲣⲉⲓⲥ̄ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲟⲥⲏ̄. ⲁⲧⲱ ⲁⲥⲭⲉⲧ ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲣⲙ̄ ⲡⲉⲥⲭⲱ. ⲧⲁⲓ ⲉⲡⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲩⲱⲛⲉ. 3 ⲁⲩⲭⲟⲟⲩ ⲥⲉ ⲩⲁⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲛⲉⲩⲥⲱⲛⲉ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲥ ⲣⲏⲛⲧⲉ ⲩⲩⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲉⲧⲕⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. 4 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲛⲥ̄ ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ ⲡⲉⲓⲩⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲩⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ

---

41 20 (27) 57 69 (76) 110 § at ⲁⲧⲱ m1 § o1 § ⲉⲛⲧⲁ] 20 57 .. ⲛ̄ⲧⲁ 69 &c ⲣⲉⲙⲙⲉ] ⲣⲙ̄ m1 ⲛⲉ] ⲛⲉ 20 42 20 (27) 57 69 (76) 110 m1 o1

1 20 ℙ (27) 57 69 ℙ (76) 110 ℙ o1 ℙ ⲙ̄ⲉ 110 ⲛⲉⲩⲏ̄] ⲛⲉⲟⲩ o1c sic 2 20 57 69 110 o1 ⲧⲉⲛⲧⲁⲥ] ⲟⲛ ⲉⲧ Bo .. ⲟⲁⲓ ⲉⲧ Bo (26) ⲩⲉⲧ] ⲏⲉⲧ 20 69 110 ⲣⲙ̄] Bo (v) .. ⲙ̄ 69, Bo .. pref ⲉⲃⲟⲗ Bo (BD2M) ⲧⲁⲓ 2°] ⲟⲛ Bo 3 20 57 69 110 o1 ⲣⲏⲛⲧⲉ] -ⲛⲉ 20 57 110 ⲛⲉⲧ] Bo (ГД1К*МО) .. ⲫⲛ ⲉⲧ Bo 4 20 § and at ⲁⲗⲗⲁ 57 § 69 110 o1 ⲛ̄ⲛⲉⲩ] ⲛⲉⲩ 69 .. ⲛⲩ 110

---

41 ⲁⲧⲙ. a multitude] 20 &c .. pref ⲁⲧⲱ *and* 69 (76), *και πολλοι* ℵAB &c .. ⲣⲁⲙⲏⲛⲩ *multitudes* Bo .. *great multitudes* Bo (M) ⲁⲧⲱ and] 20 &c 76 .. om Bo (FQ) ⲛⲉⲧⲭⲱ &c they were saying] 20 &c 76 .. add *to him* Syr (g 11) ⲙⲉⲛ] 20 &c 76, Syr (h) .. om m1, 69 124 al, Bo (F1*) Arm, Chr ⲙ̄ⲡⲩ̄(20 57 110 .. ⲉⲩ 76 &c)ⲣ̄ ℵ. ⲙ̄. did-sign] 20 &c (76) .. *επ̣οι. σημ. ουδεν* KLMXΠ 1 69 124 157 565 al 5, Or Chr .. *σημ. επ. ου.* ℵAB &c, OL Vg (*ουδε εν* 1 69 124, Syr gjh, Or) ⲩⲁⲭⲉ words] 20 &c 76 .. pref ⲛ̄ 57 .. ⲣⲱⲃ *thing* Bo .. *whatever* Syr (g) ⲁⲉ] 20 &c 76 .. om 110, Bo (AD1EJKN) ⲓⲱⲣ. 2°] 20 &c 76, D, OL (bfl) .. trs *ειπ. ιω.* ℵAB &c .. om ιω. Bo ⲭⲟⲟⲩ said] 20 &c 76 .. ⲁⲓⲧⲟⲩ *did* Bo (M) ⲡⲁⲓ this] 20 &c (27) 76 .. *αυτου* Δ

42 ⲣⲁⲣ many] 20 &c 76, ℵBDLX 1 33 565 al, OL Vg Bo Syr (gsj) Arm Eth .. trs after *επιστ.* A &c, Syr (h) ⲙ̄ⲡⲙⲁ &c at that place] 57 m1 o1 .. ⲣⲙ̄ &c 20 &c 76; ℵABDKLMUXΠ al, Bo Syr (jh) Arm Eth .. trs before *εις* E &c .. om *εκει* 16, OL Vg Bo (BQ) Syr (gs), Chr

there. 41 A multitude went unto him, and they were saying, Iōhannēs *indeed* did not any sign; but all words which Iōhannēs said concerning this (man) were true. 42 And many *believed* him at that place.

XI. 25. But there was one sick, (named) Lazaros, out of Bēthania, the village of Maria and Martha her sister. 2 But this is Maria, she who anointed the Lord with ointment, and she wiped his feet with her hair: this (it was) whose brother Lazaros was sick. 3 Sent therefore unto him his sisters, saying, Lord, behold, sick is he whom thou lovest. 4 But when had heard Jesus, said he, This sickness was not being

---

1 ⲟⲩⲁ–ⲗⲁⲍ. but–L.] 20 &c (27 ?) 76 .. *and was sick L.* Syr (s) .. *and there was a certain sick (man) L.* Arm ⲉⲃ. ⲉ. out of] 20 &c (27 ?) (76) .. απο ℵAB &c .. om ⲉⲃⲟⲗ Bo (Q 26) .. *in* Eth ⲡⲧ(ⲧⲓ 69, ⲟⲓ o[1])ⲙⲉ the v.] 20 (27 ?) 76, 28, Syr (g) (Eth), Chr .. om Syr (s) .. pref ⲉⲕ ℵAB &c, Bo Syr (h) ⲙⲙⲏ ⲙ. and M.] 20 &c (76 ?) .. om 157 ⲧⲉⲥⲥ. her s.] 20 &c (76), Syr (h) Eth .. αδ. αυτου A, *sororum eius* OL (l) Arm, Aug .. *the brother of M. and of Martha* Syr (gs)

2 ⲁⲉ] Bo (ACΓ[c]DEF$_1$[c]J$_1$[c]N) .. om 69, Bo ⲧⲉ is] ην ℵAB &c ⲙⲁⲣⲓⲁ] μαριαμ B 33 ⲛⲉⲩⲟⲩ. his feet] om αυτου D 244 .. *she who anointed with the ointment the feet of Jesus and wiped with her hair* Syr (g) .. *she who washed the feet* &c Syr (s) ⲛⲉⲥⲩ(ϩ 69 110)ⲱ her hair] ταις θριξι αυτης .. add της κεφαλης U 239 253 ev al, Syr (h) ⲧⲁⲓ ⲉ(om 69)ⲡⲉⲣⲉ this whose] ης ℵAB &c .. ης και D .. *the brother of her was L. who* &c Syr (s) .. *and it was her brother L. who* &c Eth

3 om verse OL (ff) ⲟⲉ therefore] om Arm .. *and* Syr (g) Eth .. δε ? Syr (s) ⲩⲁⲣ. unto him] om 22 40* 63 71 235 253 259 .. πρ. τ. ιν D, OL (bcel) Syr (gs) Eth ⲛⲉⲩⲥ. his sisters] DS 1 249 346 565 al, OL (acef) Vg Bo Syr (j) Arm Eth, And; position ℵ 249 472, Bo Arm .. trs before πρ. αυτ. AB &c .. om αυτου ℵAB &c .. *his two sisters* Syr (gs) .. om *sisters* Syr (g 9*) ⲉⲩⲭ. saying] om Syr (s) .. add ⲛⲁⲩ *to him* Bo (BDΔ$_1$EFJMNQS 26) ⲡⲭ. Lord] *rabban* Syr (gs) ⲛⲉⲧⲛ̄(ⲉⲕ 69 110 o[1])ⲙⲉ he–lovest] εφιλεις L 29 ev, Arm

4 ⲁⲉ] Syr (h) .. om Bo (BQT) Syr (s) Arm .. *and* Eth ⲛⲉⲓⲱ. this s.] add αυτου D, Eth .. η ασθ. αυτου 69 ⲛ̄(om 69)ⲛⲉⲩ(ⲛⲩ 110)ⲱ. ⲁⲛ was not being] ⲛⲟⲩⲓⲁϩⲓ–ⲁⲛ *is not a disease* Bo .. om Bo

ⲛⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭⲱⲛⲣⲉ ⲁⲓⲉⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ. [5] ⲛⲉⲣⲉ ⲓⲥ̄ ⲁⲉ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲙ̄ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ ⲙⲙ̄ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. [6] ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲉ ϥⲱⲱⲛⲉ. ⲧⲟⲧⲉ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲥⲱ ⲛ̄ⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉϥⲛ̄ϩⲛⲧϥ. [7] ⲙⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ ⲁⲉ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲗⲁⲓⲁ. [8] ⲡⲉϩⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲉ ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲓⲱⲙⲉ ⲉⲣⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲕⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲙⲁⲩ. [9] ⲁϥⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲛⲉ̄ ⲡⲉϩⲁϥ. ⲁⲉ ⲙⲏ ⲙ̄ⲙⲁ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ. ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲙⲟⲟⲱⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲉϥⲭⲓϩⲣⲟⲛ. ⲁⲉ ϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [10] ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲁⲉ ⲙⲟⲟⲱⲉ ϩⲙ̄ ⲧⲉⲧⲱⲛ ⲱⲁϥⲭⲓϩⲣⲟⲛ. ⲁⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲱⲟⲟⲛ ⲁⲛ ϩⲣⲁⲓ

---

[5] (p) 20 § 57 § 69 110 40[1] o[1] § [6] (p) 20 § and at ⲙⲉⲛ 57 § 69 110 40[1] o[1] ⲁⲉ ϥ] 20? &c .. ⲁⲉ ⲉϥ o[1] [7] 20 57 69 110 40[1] § o[1] § [8] 20 57 69 110 40[1] § o[1] § ⲕⲛⲁ] ⲉⲕⲛⲁ 40[1] ⲉⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ 69, Bo (F[1]*) [9] 20 § 57 § 69 110 § (40[1] §) o[1] § ⲙ̄ⲙⲛ̄] 20 .. ⲙⲛ̄ 69 110 40[1] .. ⲙ̄ 57 o[1] -ⲥⲛⲟⲟⲩⲥⲉ] om ⲉ 20 57 ⲙⲉϥ] Bo .. ⲛ̄ⲧⲉϥ *he shall not* Bo (NS) [10] 20 57 § 69 95 110 § o[1] § ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ] ⲙ̄ⲡ. 110

(Γ*) ⲙ̄ⲡⲛ. of God] *eius* OL (cffl), Amb ⲁⲉⲕⲁⲥ that] pref αλλα ℵ .. pref *and* Bo (26) Eth ⲉⲃ̄ ϩ. through it (or *him*)] Eth .. δι αυτης ℵAB &c, Vg clem Am[2] Fu Bo Arm .. *per eum* (f) Am*, Bo (KTV 26), Hil, *per ipsum* (bcl), *in ipso* (ff), *in illo* (ae) .. δια αυτων 69 .. trs *in it* (or *him*) *his Son* Syr (s) .. *because of him* (or *it*) Syr (gh)

[5] ⲁⲉ] 20 &c .. om Bo (F[1]*) .. *and* Arm Eth ⲙ̄ⲙⲁⲣⲑⲁ–ⲧⲉⲥⲥ. M.–sister] 20 &c, Bo Eth .. τ. μαρθα κ. τ. αδ. αυτ. ℵAB &c, Syr (h) .. add μαριαν 229** 240 244, OL (bfgl) Vg Arm cdd .. ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲙ̄ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉⲥⲥ. (p?) 69, μ. κ. τ. αδ. αυτ. μαρθαν 1 13 22 69 124 346 565 253[ev], Bo (BF) Arm .. *Martha and Mary* Syr (g) .. *lazarum et sorores*(*-em* c) *eius* OL (ace), *l. et m. et sororem eius* (ff) .. *these three, the brother, Mary, Martha, Lazarus* Syr (s)

[6] ⲛ̄ⲧⲉⲣ. when–heard] 40[1], Arm .. add ϭⲉ o[1], ℵAB &c, Bo Syr (h) .. add ⲁⲉ p &c .. *and when* Syr (g, s) Eth .. ⲧⲟⲧⲉ ⲟⲧⲛ ⲉⲧⲁϥⲥ. *then therefore having heard* Bo (A*ΓP) ϥⲱ. he is sick] 20 &c .. *was sick L.* Syr (s) ⲙⲉⲛ] 20 &c .. om G, OL (a) ⲁϥⲥⲱ he remained] 20 &c .. εμεινεν ο ις D, OL (b, cff)

for the death, but in behalf of the glory of God, that his Son should be glorified through it. 5 But Jesus was loving Martha, and Maria her sister, and Lazaros. 6 When he had heard that he is sick, *then indeed* he remained two days in the place in which he was. 7 But afterwards said he to his *disciples*, Let us go again to [the] Iudaia. 8 Said they to him his *disciples*, Hrabbei, (just) now were the *Jews* seeking to stone thee, and again thou wilt go thither. 9 Answered Jesus, said he, Are there not twelve hours in the day? If one should walk in the day he is not wont to stumble, because he seeth the light of this *world*. 10 But if one should walk in the night he is wont to stumble, because the light (is) not

---

7 ⲙⲡⲛⲥⲱ(ο 110)c afterwards] *after this* Bo .. επειτα μετα τουτο ℵAB &c .. επ. μ. ταυτα X, OL Vg Bo (v 26) Arm .. *and then* Eth .. om Syr (s) ⲁⲉ] Bo (κ 26) .. om 40^{1} o^{1} .. *and he saith* Syr (s) ⲡⲛⲉϥⲙ. to his disc.] ADKΓΔΛΠ al, OL (bcfffgl^{2}) Vg Bo Syr (gsh) Eth .. om (el*) .. om αυτου ℵB &c, (a), Chr And .. αυτοις Arm ⲙⲁⲣⲟⲛ let us go] pref *come* Syr (g, s) Arm ⲟⲛ again] 1 13 69 565, OL (aceff) Syr (g) Arm Eth, Thdor .. trs after ιουδ. ℵ^{c} &c, Bo .. πολιν A 184^{ev} .. om 69 110, ℵ*, Bo (F_{1}*S*) Syr (s), Chr

8 ⲛⲉϫ. said they] pref *and* Bo (B) Eth ⲛⲉϥⲙ. his disc.] DΓ 249 253^{ev} al, OL (ace) Bo Syr (gsjh) Eth .. om αυτου ℵAB &c, OL (bfffl) Vg Arm ⲣⲃ.] ℵABCDEHΓΛ .. -βι F &c, Bo .. *rabban* Syr (gs) ⲧⲉⲛⲟⲩ now] *behold* Syr (s) ⲛⲉⲣⲉ were] ⲉⲣⲉ *are* 110 ⲛⲉⲣⲉ–ⲉⲣⲟⲕ the Jews–thee] Syr (gs) .. εζ. σε οι ιουδ. λιθ. U 1 13 69 157 al 5, OL (f) Vg^{clem} Arm (Eth), Chr And .. εζ. σε λ. οι ιουδ. ℵAB &c, Syr (h)

9 ⲁϥⲟⲩ.–ⲡⲉϫ. ans.–he] 20 &c 40^{1} .. απεκ. ις̄ ℵAB &c, Arm .. *saith to them Jesus* Syr (gs) .. *and ans. Jesus and said to them* Eth ⲙⲛ–ⲡⲉϥⲟⲟⲩ are–day] 20 &c, Eth .. ουχι δ. εισιν ωρ. τ. ημ. Δ &c, OL (ffg) Vg^{clem} Syr (h) .. ο. δ. ω. ει. τ. ημ. ℵABCKLMXΓΠ al 60, (abcefl) Am Fu (Bo) Syr (gj, s) Arm, Chr Cyr And .. ο. δ. ωρας εχει η ημ. D ε(om o^{1})ϣ. if] 20 &c .. pref *and* Syr (g) .. *he who* Syr (s) ϧⲁ̄ ⲛⲉϥ. in the day 2°] 20 &c, Bo .. εν τω φωτει X, Bo (B) ⲁⲉ because] 20 &c, Bo .. *and* Bo (ACG fr) ⲡⲉⲓⲕ.(ⲡⲓⲕ. 20 110) this world] 20 &c, ⲡⲁⲓⲕ. *this* &c Bo .. ⲡⲓⲕ. *the* &c Bo (ACE$_{2}$*HLO* fr 26) Syr (g 4)

10 ε(om o^{1})ϣ. if] *he who* Bo Syr (s) Eth ⲁⲉ] om Bo (BCH 26)

ⲛ̀ⲣⲏⲧⲥ̀. [11] ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲟⲩ. ⲙ̀ⲙⲟⲥⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲛϣⲏⲣ ⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧⲕ̀. ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲁϧⲱⲕ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̀. [12] ⲡⲉϫⲁⲩ ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲥⲓⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϣϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧⲕ̀ ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ. [13] ⲛ̀ⲧⲁ ⲓ̀ⲥ̀ ϫⲉ ϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ. ⲛⲓⲙ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲉⲉⲩⲉ. ϫⲉ ⲉϥϫⲉ ⲡⲉⲛⲕⲟⲧⲕ̀ ⲙ̀ⲡⲱϧϣ̀. [14] ⲧⲟⲧⲉ ϭⲉ ⲁ ⲓ̀ⲥ̀ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲫⲛ̀ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ. [15] ⲁⲩⲱ ϯϧⲁϣⲉ ⲉⲧⲃⲉⲧⲏⲧⲛ̀. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ϫⲉ ⲛⲉⲓⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁⲣⲟϥ. [16] ⲡⲉϫⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ. ⲡⲉϣⲁⲩ-ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲓⲁⲩⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲃⲣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ. [17] ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ

---

[11] 20 § 69 (95 §) 110 § o^1 § [12] 20 § 69 110 o^1 § [13] 20 § (69) 110 o^1 ϫⲟⲟⲥ] 69 o^1 .. add ⲡⲉ 20 110 [14] 20 § 110 o^1 § [15] 20 (95) 110 o^1 ϯϧⲁϣⲉ] ⲁⲩϯϧⲁϣⲉ o^1 sic ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 95 110 [16] 20 § (95 §) 110 o^1 § ⲡⲉϣ.] ⲡⲉⲛϣ. 110 ϣⲃ̀ⲣ] o^1, Bo .. ϣⲃ̀ⲛⲣ 20 95 110, Bo (ACГD_1E_1*HJMPSV 18 fr) [17] 20 110 o^1

ⲛ̀ⲣⲏⲧⲥ̀ in it] 20 &c, *εν αυτη* D*, OL (d) .. ⲛ̀ⲣⲏⲧϥ̀ *in him* 110, ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm (Eth)

[11] ⲛⲁⲓ these] 20 &c 95 .. add ϫⲉ, Bo (DEJMSV 26) .. *and* Syr (s) ⲁϥϫ. lit. he said them] ℵAB &c, Bo (BN) .. *having said* Bo Syr (s) Arm .. *said Jesus* Syr (g) .. add *to his disciples* Eth ⲙ̀ⲙⲟⲥⲉ afterwards] 20 &c 95, Δ, Bo .. *και μετα τουτο* ℵAB &c, Bo (B) .. *and after these* Bo (DEJS) Syr (g) .. *after this* Syr (h) Arm .. *after these* Bo Syr (s) .. *and then* Eth ⲛⲁⲩ to them] 20 &c (95), Eth .. *τ. μαθ. αυτου* 235 .. om 33 ⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧⲕ̀ he slept] 20 &c 95, Arm Eth .. *κοιμαται* D, OL Vg Syr (gs) ϫⲉⲕⲁⲥ &c that–him] 20 &c (95) .. *του εξυπνισαι* DΓ (om *του*)

[12] ϭⲉ therefore] ℵAB &c, Syr (h) .. om Syr (gs) .. *and* Eth ⲛⲁϥ to him] ℵDKΠ 42 481 482 489 al, OL (b) Arm .. trs after *μαθ.* BC*X al, Bo .. om 116, C^2 &c, OL (ffl), And ⲙ̀ⲙⲁⲑ. the disc.] 110 o^1, ℵD &c as above, Arm .. ⲡⲉϥⲙ. *his d.* 20 69, C^2 &c, OL (acef) Vg Bo (M, Q) Syr (gjh^{mg}) Eth .. om A 44 122** 330, Syr (h) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lord] *our Lord* Syr (gs) ⲛ̀ⲧⲁϥⲛ̀ⲕ. he slept] Eth .. *κοιμαται* D, OL Vg ϥⲛⲁⲧ. he will rise] 20 &c, Bo .. add ⲟⲛ *again* o^1, Bo (Q) .. *σωθησεται* ℵAB &c (Syr gs Arm Eth)

being in it. [11] These (things) he said; afterwards said he to them, Lazaros our friend slept; but (ⲁ) I shall go, that I should raise him. [12] Said they therefore to him the *disciples*, Lord, if he slept, he will rise. [13] But Jesus said concerning his death; but those (men) thought that he is speaking of the sleep of [the] unconsciousness. [14] *Then* therefore Jesus said to them *openly*, Lazaros died. [15] And I rejoice because of you, that ye should *believe*, because I was not there: but (ⲁ) let us go unto him. [16] Said Thōmas, he who is wont to be called, Didymos, to his fellow *disciples*, Let us go also, that we should die with him. [17] When had come therefore

---

[13] ⲛ̄ⲧⲁ-ⲙⲟⲩ but–death] 20 &c 69 .. om Bo (Q) .. ⲁϥϫⲟⲥ Bo (KT) Syr (g) .. *was saying* Arm .. *had said this to them* Syr (s) trs after *Laz.* ⲁⲉ 1°] Syr (g) .. ⲅⲁⲣ Bo (M) .. add ⲟⲛ Bo (v) .. *and* Eth ⲡⲉϥⲙⲟⲩ his death] Syr (g) .. om αυτου ℵ* .. *because was dead L.* Syr (s) ⲁⲉ 2°] 20 &c 69 .. om Arm .. *and* Syr (gs) ⲁⲩⲙ. they thought] 20 &c .. ⲉⲩⲙ. *they are thinking* 69 .. ελεγον X ⲉϥϫⲉ(om o[1]) he is speaking] 20 &c .. ϥϫⲱ Bo (v) .. ⲡⲁϥϫⲱ Bo (DΔ$_1$EJNOS) .. ⲁϥϫⲟⲥ Bo (A 26) .. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ Bo (MQ) .. ⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ Bo (BCΓFGHKLPT 18 fr) ⲡⲉⲛⲕ. ⲙ̄ⲡ. the sl. of the unconsc.] 20 &c .. τ. κοιμησεως τ. υπνου ℵAB &c .. *sleep* Syr (s)

[14] ⲧⲟⲧⲉ] Arm .. om Bo (Q) .. *again* Syr (s) .. *and then* Eth ⲥⲉ therefore] Syr (h) .. om A 157 249 565, OL (a) Bo Syr (gs) Arm Eth ⲓ̄ⲥ̄] Vg clem (Bo) .. trs after αυτοις ℵAB &c, Bo (DEJOS 26) Syr (gsh) Arm Eth .. after παρρ. 1 .. om 33 157, OL (ae) ⲡⲁⲣⲣ.] παρησια ℵ*X Λαζαρ.] add ο φιλος ημων D

[15] ⲁⲧⲱ and] 20 &c .. ⲁⲗⲗⲁ Bo (Q), *but* Eth ⲡⲓⲥⲧ.] 20 &c 95 .. add *me* Arm ⲙⲁⲣⲟⲛ let us go] 20 &c 95 .. *walk ye* Syr (g) .. pref *walk ye* Syr (s) .. *go, let us come* Arm ⲙ̄ⲙⲁⲣⲟϥ unto him] 20 &c 95, Syr (sh) Arm Eth .. *thither* Syr (g)

[16] π. ⲑⲱⲙⲁⲥ said Th.] 20 &c (95), Bo (26) Syr (gs) Arm .. add ουν ℵAB &c, Bo Syr (h) .. *and said Th.* Arm ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲏⲧⲏⲥ. his–disc.] τ. συνμ. αυτου D, OL (fff) Bo Syr (gsh) .. om αυτ. ℵAB &c, Arm Eth .. μαθ. K 565 al, And ⲙⲁⲣ. let us go] Syr (g) .. *come–let us go* Syr (s, h)

[17] ⲙ̄ⲧ. when–come] ℵAB &c .. *and when* &c Syr (s) .. ηλθ.–και C*D, OL Vg .. *and came–and* Syr (g) Eth

ⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲁϥϫⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲉϥϥⲧⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϥϩⲁ̄ ⲡⲧⲁϥⲟⲥ. [18] ⲗⲏⲟⲁⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲥϩⲏⲓ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲟⲓⲗⲏ̄ⲙ ⲛ̄ⲁⲙⲡⲧⲏ ⲛ̄ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ. [19] ⲟⲩⲙⲏⲛⲓϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲁⲧⲉⲓ ⲡⲉ ϣⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲛ̄ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲉⲉ ⲉⲧⲉⲥⲗⲥⲱⲗⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩⲥⲟⲛ. [20] ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲏⲩ. ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛⲧⲥ̄. ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲥϩⲙⲟⲟⲥ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲓ. [21] ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲥⲉ ⲛ̄ⲥ̄. ⲉⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲉⲕⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲁ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. [22] ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄. ⲉⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ. [23] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ⲉⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲧ̄ϥ̄. [24] ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁϥ. ⲉⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲉⲉ ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲛⲁ-
ⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡϩⲁⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. [25] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ⲉⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛⲧ̄ϥ̄. ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲕⲁⲓ

---

[18] 20 § 110 § o^{1} § ⲟⲓⲗⲏ̄ⲙ] ⲟⲓⲉⲗⲏ̄ⲙ o^{1} [19] 20 110 o^{1} ⲥⲗ̄ⲥ.] ⲥⲉⲗⲥ. o^{1} [20] 20 § at ⲙⲁⲣ. (95) 110 o^{1} § [21] 20 (95) 110 § o^{1} § ⲡⲉⲓ] ⲡⲓ 95 110 [22] 20 (95) 110 o^{1} ⲉⲧⲛ̄ⲁ] 20 .. ⲉⲧⲉⲕ. 110 o^{1} [23] 20 110 § o^{1} ⲁⲉ] om o^{1} sic [24] 20 § 110 o^{1} [25] 20 § 110 § at ⲡⲉⲧⲡ. o^{1} §

ⲥⲉ therefore] om Bo (Q) Syr (g) ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄ Jesus] ℵ*A*BC &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. add εις βηθανιαν ℵ^{cb}A^{2}DXΛ 124 157 al 12, Bo (A^{mg}F$_{1}^{c}$H$_{1}^{c}$LS fr) Syr (gsj) Eth ⲉⲡⲉϥϥⲧ. ⲡⲉ lit. being his four] τεσσ. ημ. A*D 237 29^{ev} 185^{ev}, OL (e) Bo Syr (g) Arm Eth .. τ. η. ηδη ℵ &c, OL (bcf) Vg Syr (h), And .. τ. ηδη ημ. BC* 13 69 249 472 1^{ev} .. ηδη τ. η. OL (agl) Eth .. *that they buried L. before, four days* Syr (s) ⲉϥ-ⲧⲁⲫ. being-tomb] Syr (g, h) .. εχοντα εν τω μ. ℵ &c .. εν τω μ. εχ. DL, OL (bcffl) Vg

[18] ⲗⲏⲟ.] ℵ*B .. η βηθ. ℵ^{c}ACD &c ⲁⲉ] Eth .. *and*–δε Syr (s) .. *and* Arm ⲛⲁ about] Bo Eth .. ως ℵ &c, Syr (g) .. om D, Syr (s), Cyr

[19] ⲁⲉ] ℵBCDLX 33 157 249, OL Vg Bo Syr (j) .. om Bo (F$_{1}$*) Arm .. ουν 1 118 565, Bo (M 26) .. και A &c, OL (f) Syr (gsh) Eth ⲛⲓⲟⲩ. the Jews] ιεροσολυμων D ϣⲁ-ⲙⲁⲣ ⲙ. unto-Maria] D, OL Vg Bo Syr (gj) Arm Eth .. *to Mary and Martha* Arm .. προς την μ. και μαριαμ ℵBC*LX 33 38 157 249 .. πρ. τας περι μ. κ. μ. A &c, Syr (h) .. *to Beth Ania* Syr (s) ⲙⲁⲣⲓⲁ] μαριαν ℵA &c .. μαριαμ BCDLΔ ⲉⲉ ⲉⲧⲉ.–ⲉⲧⲃⲉ that they–conc.] *concerning* Bo (A*) .. *to comfort M. and M.* Syr (s) ⲡⲉⲩⲥ. their brother] AC &c, OL Vg Bo Syr (gh) Eth .. om Syr (s) .. om αυτων ℵBDL, OL (l) Arm

Jesus, he found him for his fourth (day of) being in the *tomb*.
18 But Bēthania was near to *Jerusalem*, about fifteen *stadia*.
19 But many out of the Jews had come unto Martha and
Maria, that they should comfort them concerning their brother.
20 Martha therefore, when she had heard that Jesus (is)
coming, came out to meet him; but Maria was sitting in the
house. 21 Said Martha therefore to Jesus, Lord, if thou hadst
been here, my brother would not have died. 22 But (ⲁ) now
also I know, that all things which thou wilt *ask* from God, he
will give to thee. 23 Said Jesus to her, Thy brother will rise.
24 Said Martha to him, I know that he will rise in the *resur-
rection* in the last day. 25 Said Jesus to her, I am the
resurrection and the life: he who *believeth* me, even if he

---

20 ϭⲉ therefore] Syr (h) .. om Bo (P) Arm .. δε Syr (g) .. *and* Syr (s) Eth ⲁⲥⲉⲓ came] Bo (BDΔ_1EJNOQS 26) .. om Syr (h) .. pref ⲁⲥⲧⲱⲛⲉ *she rose* Bo .. ⲁⲩⲓ *they came* Bo (F) .. *she went out* Syr (gs) Eth .. *she went to meet him* Arm ⲙⲁⲣⲓⲁ] 20 &c 95 .. om Bo (A*) .. μαριαμ 33 ⲁⲉ] Arm Eth .. *and* Syr (s)

21 ϭⲉ therefore] 20 &c, Syr (h) .. om Arm .. *and* Syr (gs) Eth ⲡⲍ. Lord] 20 &c 95, Bo (M) Syr (g) Arm .. om B, Syr (s) .. *my Lord* Bo Syr (g) Eth ⲛⲉⲣⲉ–ⲡⲉ my–died] 20 &c (95 ?) Bo .. ο αδ.–απεθ. C^2 &c, OL (bcefff) Vg Syr (h) Arm .. ουκ αν ο αδ. &c AD 157 .. ο. αν απ. ο αδ. μ. ℵBC*KLXII 1 33 42 118 145 249 254 (565) al 2, Syr (gs) Eth, Cyr And

22 ⲁⲗ.–ⲟⲛ but–also] 20 &c (95 ?), Bo .. αλλα και νυν ℵcA &c, OL Vg Syr (g) .. και νυν ℵ*BC*X 1 33 53 249, OL (a), Chr And .. *and now also* Bo (BN) Eth ϩⲱⲃ ⲛ. all things] 20 &c, Syr (g 37 h) .. οσα ℵAB &c, Syr (g) .. *whatever* (Bo) Syr (s) Arm Eth ⲛⲁⲧⲁⲁⲩ lit. will give them] 20 &c, Am Fu Syr (gs), Chr .. add ο θ. ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm Eth

23 ⲡⲉϫⲉ said] pref *and* Eth ⲛⲁⲥ to her] om Bo (Q)

24 ⲡⲉϫⲉ said] pref *and* Eth ⲫⲛⲁ(20 110, Bo .. ⲉⲫⲛⲁ o^1 .. ⲛⲁ Bo Q)ⲧ. he will rise] om Syr (s) ϩⲛ̄ ⲧⲁⲛⲁ. in the r.] om XΔΛ* al 5, Chr And .. add *of the dead* Eth

25 ⲡⲉϫⲉ said] ειπεν ℵAB &c .. λεγει 69 .. add δε ℵ 1 al, OL (b) .. add ουν X al .. pref *and* Eth ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛϩ̄ and the l.] om Syr (s) ⲡⲉⲧⲛ. he who b.] pref *and* Syr g (5)

ⲉⲩⲱⲁⲙⲙⲟⲩ. ⲩⲛⲁⲱⲛ̄. [26] ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲁ ⲉⲧⲟⲛ̄. ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲛ̄ⲧⲙⲁⲩⲟⲩ ⲁⲛ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲩ. ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁⲓ. [27] ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲥⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ϯⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛⲓⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲉⲧⲙⲛⲧ ⲉⲡⲕⲟⲥ-ⲙⲟⲥ. [28] ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲧⲉⲣⲉⲥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲥϧⲱⲕ. ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲉ. ϫⲉ ⲁ ⲡⲥⲁϥ ⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟ. [29] ⲛ̄ⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲧⲉⲣⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄. ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛⲥ̄ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲥⲉⲡⲏ. ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲱⲁⲣⲟϥ. [30] ⲓⲥ̄ ϫⲉ ⲛⲉⲓⲁⲡⲁⲧϥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡϩⲱⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲓ ⲛⲉⲩϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ. ⲉⲛⲧⲁ ⲙⲁⲣⲉⲁ ⲧⲱⲗⲙⲏⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲛⲧϥ̄. [31] ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲥⲉ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲛⲓ ⲙⲙⲁ-ⲙⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲟⲗⲥ̄ ⲙⲙⲟⲥ. ⲛⲓⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲙⲁⲣⲓⲁ. ϫⲉ

---

[26] 20 (95) 110 o^1 ⲛ̄ⲧⲙⲁ] 20 110 .. ⲩⲙⲁ 95 o^1 [27] 20 (70) (95) (96) 110 o^1 ϫⲉ ⲛ̄] ϫⲛ̄ 70 ⲉⲡⲕ.] 20 70 96 110 .. ⲙⲡⲕ. o^1 [28] 20 § (70 §) (95) 96 § 110 o^1 [29] 20 § (70) 96 § 110 § o^1 § [30] 20 96 § 110 o^1 ⲉⲛⲧⲁ] 20 .. ⲛⲧⲁ 96 &c [31] (p) 20 (95) 96 § and at ⲛⲧ. 110 § o^1

---

[26] ⲁⲩⲱ and] 20 &c .. om Bo (QV) ⲉⲧⲡ. who b.] 20 &c 95, Bo (BNQV) .. pref *και* ℵAB &c, Bo ⲱⲁ ⲉ. for ever] 20 &c (95) .. trs before *ου* Syr (g except 9 s) ⲉⲡⲁⲓ this] 20 &c .. *these* Syr (s)

[27] ⲡⲉϫ. said she] 20 &c 95 .. pref *and* Eth ⲛⲁⲩ to him] 20 &c 95 .. om D^{gr} 57, Bo (Δ_1OQ) .. add *Martha* OL (abcffl) Syr (s) ⲥⲉ ⲡϫ. yea, Lord] 20 &c (70 ?) (95 ?) .. om Bo (r*) .. o ⲓⲥ A .. om ⲥⲉ Bo (A* C_1*) .. *my Lord* Bo Syr (gs) ϯⲡⲓⲥⲧ. I b.] 20 &c (70 ?) 95, B* 472 475, Bo Syr (gs) Arm^{edd} Eth, Chr .. *πεπιστευκα* ℵAB** &c, Arm .. *επιστευσα* E*, Syr (h) ⲡⲛ. God] 20 &c (70) (95) 96 .. add *who liveth* Bo (26)

[28] ⲁⲩⲱ and 1°] 20 &c 70 (95) .. om Bo (MQ 26) -ϫⲉ said] 20 &c 70 95, ℵAB &c .. -ⲥⲱⲧⲙ̄ *heard* 110 ⲛⲁⲓ these] 20 &c 70 96, AD &c, OL Vg Bo (BDMNS) Syr (gsjh) .. *τουτο* ℵBCLX al, Bo Arm Eth, And ⲁⲥϧⲱⲕ went] 20 &c (70) (95 ?) .. *απηλ. και* ℵAB &c .. om OL (c) .. *ηλθεν* L ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ she called] 20 &c (70), Syr (gs) Arm .. *και εφ.* ℵAB &c, Eth .. *εφ. δε και* 69 ⲙⲁⲣⲓⲁ] 20 &c (70), Bo .. trs after ⲥⲱⲡⲉ 110, D .. *μαριαν* ℵ &c, And .. *μαριαμ* ABCDKLΔΠ 33 ⲧⲉⲥⲥ. her sister] 20 &c 70 .. om Syr (s) ⲛ̄ϫ. by stealth] 20 &c 70 .. trs after *απηλ.* Syr (s) ⲁ(om o^1)-ⲙⲟⲩⲧⲉ] 20 &c 70 96, Syr (gs) Eth .. *παρεστιν κ. φωνει* ℵAB &c, Syr

should die, he will live. [26] And every one who liveth, who *believeth* me, will not die for ever; thou *believest* this. [27] Said she to him, Yea, Lord; I, I *believe* that thou art the *Christ*, the Son of God, he who cometh to the *world*. [28] And when she had said these (things), she went, she called Maria her sister, saying to her by stealth, The master came, and calleth thee. [29] But she, when she had heard, she rose quickly, she came out unto him. [30] But Jesus had not yet come into the village, but (ⲁ) *still* was in the place in which Martha met him. [31] The *Jews* therefore who were in the house with her, and who comforted her, when they had seen

---

(h) Arm .. *adest vocat* Am Bo (B) ⲛⲥⲁϩ] 20 &c 70 96, Syr (h) .. *rabban* Syr (gs) Eth .. pref *behold* Eth

[29] ⲁⲉ] 20 &c 70, ℵBC*LX 33 69 229** 249, OL (f) Bo Syr (jh) .. om AC²D &c, OL (aceg) Vg Arm, And .. *et* (bfffl) Eth .. *and Mariam* Syr (g) .. *and when heard M.* (g 14 s) ⲛⲧⲉⲣ. when–heard] 20 &c 70 .. om *heard* Bo (Q) ⲁⲥⲧ. she rose] 20 &c, ℵBC*DLX 33 249, OL Syr (h mg) Arm Eth .. εγειρεται A &c, OL (l) Vg Syr (h) .. *sprang up and eagerly went* Syr (s) ϩ. ϭⲉⲡⲏ quickly] 20 &c, Bo (F₁*Q) .. add και ℵAB &c, Bo ⲁⲥⲉⲓ came] 20 &c, Bo Arm (Eth) .. ηρχετο ℵBC*LX 33 249, OL (abfffl) Syr (g) Eth, And .. ερχεται AC²D &c, (OL cefg Vg) Syr (h) ⲉϩⲟⲗ out] 20 &c, Bo (DEJOS, Δ₁Q) .. om Bo ⲙⲙⲁⲣⲟϥ unto him] 20 &c, Arm ᶜᵈᵈ .. *to Jesus* Arm

[30] ⲓ̄ⲥ̄] trs after γαρ D, And .. trs after εληλ. ℵAB &c .. *the Lord* Bo (L) ⲁⲉ] Syr (gh) .. om Arm .. γαρ D, OL Vg Bo .. *and* Syr (s) Eth ⲙⲡⲁⲧⲣ̄ϥ(ⲉϥ 110 o¹) had not yet] Syr (g) .. *not until then* Syr (s) .. ου Dᵍʳ ⲉⲧⲓ(ⲉϯ 110)] ℵBC(F)X 1 33 242 249, OL (a, bc, e, fffg) Vg Bo Arm ? .. om AD &c, OL (l) Syr (gsh) Armᶜᵈᵈ Eth, Chr ⲛⲉϥ-(ⲛⲣ̄ o¹)ϩⲁ was in] F, OL (ae), And .. trs ην ετι ℵAB &c ⲧⲱⲙⲙⲏⲧ (ⲙⲧ̄ 20 96) met] 1 ⲉϩⲟⲗ ϩⲣⲁϥ Bo .. 1 ϩⲁⲣⲟϥ *came to him* Bo (A*)

[31] ⲛⲓⲟⲩ. the J.] (p) &c .. *also those Jews* Syr (g) .. *those also who were comforting Mariam* Syr (s) ϭⲉ therefore] 20 &c, Syr (h) Arm .. om 96, Syr (s) .. δε Syr (g) .. *and when saw* Eth ⲉⲧϩⲁ–ⲁⲩⲱ who–and] 20 &c .. om Syr (s) ⲁⲩⲱ and] p &c 95, Syr (gsh) Arm .. om D, OL (f) Bo, *qui* &c OL (bcffl, e) Syr (gj) Eth ⲛⲁⲩ seen] (p ?) &c 95 .. add ⲁⲉ Bo (KT) .. *because they saw* Syr (g) .. *when* &c Syr (g 9 sh) ⲙⲁⲣⲓⲁ] 20 &c 95 .. μαριαμ BC*DKLΔΠ 33 .. *she* Syr (s)

ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛⲉ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲉⲡⲏ. ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲧⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲉⲧⲁⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲉⲥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲧⲁϥⲟⲥ. ⲭⲉ ⲉⲥⲉⲣⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. [32] ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲙⲁ. ⲉⲡⲉⲣⲉ ⲓⲥ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲁⲧⲱ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲥⲛⲟⲭⲥ̄ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲧⲉⲣⲛⲧⲉ ⲉⲥⲁⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲡⲁⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲉⲕⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. [33] ⲓⲥ̄ ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲣⲓⲙⲉ ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲥ. ⲉⲧⲣⲓⲙⲉ. ⲁϥⲱⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲙ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲟⲧ. [34] ⲁⲧⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲁϥ ⲧⲱⲛ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲡⲁⲟⲉⲓⲥ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲛ̄ⲁⲩ. [35] ⲁϥⲣⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. [36] ⲛⲉⲩϫⲱ

ⲭⲉ 3°] om 110 [32] 20 § (70) (96 §) 110 § (o^1 §) ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄] -ⲧⲉ̄ o^1 ⲁⲛ ⲡⲉ] om 110 sic [33] 20 § (24) 70 (96 §) 110 ⲉⲛⲧⲁⲩ] 20 .. ⲛ̄ⲧ. 70 96 110 [34] 20 24 (70) (75) (95 § at ⲡⲉϫ.) (96 §) 110 115 § [35] 20 24 75 (95) 96 110 115 [36] 20 24 75 (95) 96 110 115

ϩⲛ̄–ⲥ. quickly] (p ?) &c 95 .. *thus in amazement* Syr (s) ⲁⲥⲉⲓ came] (p) &c 95, Bo (Δ_1MOQ) Syr (g) .. om Syr (g 36) .. pref και ℵAB &c, Bo Syr (h) ⲉⲃⲟⲗ out] p &c .. *to him* Bo (26) ⲁⲧⲟⲩⲁϩⲟⲩ &c they followed] 20 &c 95 .. pref *and* Bo (Q) .. add *even they* Arm ⲉⲧⲭ. saying] 20 &c (95), A &c, OL Vg Syr (jh) .. δοξαντες ℵBC*DLX 1 13 22 33 78 127 157, Syr (h^{mg}) (Eth), And, *they are (were* GKT) *thinking* Bo .. *for they supposed* Syr (g) .. *they were supp.* Syr (s) Arm ⲙ̄ⲙⲁⲩ there] 20 &c 95 .. om Bo (Q)

[32] ⲙⲁⲣⲓⲁ] 20 96 110 o^1, ℵAC^{3}D &c, Bo Eth, And .. μαριαμ BC* E*L 33, Syr (gsh) Arm ⲥⲉ therefore] 20 110 o^1, ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm ? .. ⲭⲉ 96, Bo(F) Syr(g) .. *and* Syr (s) Eth ⲁⲧⲱ and] 20 110 o^1 .. om Bo (NQ 26) ⲁⲥⲡ. ⲉ. she saw him] 20 110, Syr (gh) Arm Eth .. om Bo (F_2*) Syr (g 9 s) .. ιδουσα αυτ. ℵAB &c, Bo ϩⲁ at] 20 110, προς ℵBC*DLX 1 33 118 157 249, Cyr And .. εις A&c .. επι 254 184 ev, Syr (s), Chr ϩⲁ ⲡⲉϥ. at his feet] 20 (96 ?) 110 .. εις τους ποδας αυτου D al, OL Vg, Chr Cyr .. αυτου προς (εις) τ. π. ℵABC &c, OL (f) (Syr h Arm), And ⲛⲁϥ to him] 20 (70) (96) 110, Syr (gsh) Eth .. om DX al, OL (a) Bo Arm ⲡⲁⲟⲉⲓⲥ Lord] 20 70 96 110, Bo (N) Syr (h) Arm .. *my Lord* Bo Syr (gs) Eth .. *yea, my Lord* Bo (M) ⲉⲡⲉⲕⲙ̄ⲡⲉⲓ(ⲛⲓ 110)ⲙⲁ if–here] 20 70 (96) 110 .. ης ωδε ℵAB &c .. ωδε ης D, OL (abce) ⲡⲁⲥⲟⲛ my br.] 20 70 96 110, Bo

Maria, that she rose quickly, she came out, they followed her, saying, She is about to go out to the *tomb* that she should weep there. 32 Maria therefore, when she had come out to the place in which Jesus was, and she saw him, she cast herself at his feet, saying to him, My Lord, if thou hadst been here, my brother would not have died. 33 Jesus therefore, when he had seen her weeping, and the *Jews* who came with her weeping, he was troubled in the *spirit* as those who groan. 34 And said he, Where laid ye him? Said they to him, Lord, come and see. 35 Wept Jesus. 36 Were saying

---

.. *απ. ο αδ. μου* 69, OL Vg Syr (gsh) Arm Eth .. *απ. μ. ο α.* A &c .. *μ. απ. ο αδ.* ℵBC*LΔ 33 254 .. *μ. ο αδ. απ.* D

33 ϭe therefore] 20 &c 96, Syr (h) .. om Bo (F_1* 26) Arm .. δε Syr (g) .. *and* Syr (s) Eth ñτ. when–seen] 20 &c 96, ως ειδεν ℵc &c .. om ως ℵ* ñπογ.–pɯe the J.–weeping] 20 &c 96, Syr (g, s) Eth .. *τους συνελθ. αυτη ιου. κλ.* ℵAB &c, Syr (h) (Arm) .. *τ. ιου. κλ. τ. συνελ. μετ αυτης* D, OL aqɯτ.–nña he–spirit] 20 &c 96, *εταραχθη τω π.* D 1 22, Arm .. *ενεβριμ. τω πν.* ℵAB &c, Syr (g) Eth .. *was stirred in himself* Syr (s) ñθε ñπετοοτ as–groan] 20 &c (24) 96 .. ως *ενβρειμουμενος* D 1 22, Arm .. *και εταραξεν εαυτον* ℵAB &c, Syr (g) Eth, *and was troubled* Bo .. om Bo (v) .. *and was excited in his spirit* Syr (s)

34 ayω and] 20 &c 70 96 .. om Bo (mq) πεxaq said he] 24 &c 70 96, ℵAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. add nay *to them* 20, Bo .. add naq *to him* Bo (F_1*) πex. said they] 20 &c 70 95 96 .. *λεγουσιν* ℵAB &c, Syr g (2) sh Arm .. *and they say* Syr (g) Eth πx. Lord] 20 &c (70) 75 95 96, Syr (h) Arm Eth .. *my Lord* Bo (s) .. *our Lord* Syr (gs) nϖnay and see] 20 &c 75 (95) 96, Syr (h) Arm Eth .. *see* Syr (gs)

35 aqp. wept] 20 &c 95, ABC &c, Bo (km) Syr (h), Chr And .. pref *και* ℵD 61** 69 253^{ev}, OL Vg Bo Arm Eth, Apollin .. *and were coming the tears of Jesus* Syr (gs) ñσnc̄ Jesus] 20 &c 95 .. om A* .. ihc̄ ae Bo (ktv) .. otoq ihc̄ ae Bo (dejs) .. ihc̄ otn Bo (m)

36 nex.–i(ei 75)ova. were–Jews] 20 &c (95) .. *say* &c Arm^{cdd} .. *and when saw the J. they were saying* Syr (s) ϭe therefore] 20 &c 95, Syr (h) .. om 24, Bo (bq) Syr (g 9) Arm .. *and* Syr (g, s) Eth .. **add** *αυτοις* **69**

ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲓⲙ̄ⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲁⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲃⲉ ⲉⲛⲉⲭⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ.
[37] ⲣⲟⲉⲓⲙⲉ ⲁⲉ ⲛ̄ⲣⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲁⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲃ̄ⲗⲗⲉ. ⲉⲓⲉ ⲛⲉⲙⲙ̄ ⲯⲱⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉ
ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲙⲟⲩ. [38] ⲓ̄ⲥ̄ ⲥⲉ ⲟⲛ ⲛⲉⲭⲟⲟⲩ ⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲣⲏⲧ̄ⲩ̄.
ⲁⲭⲉⲓ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ. ⲛⲉⲩⲥⲡⲏⲗⲁⲓⲟⲛ ⲁⲉ ⲡⲉ. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲱⲛⲉ
ⲣⲓⲣⲱⲩ. [39] ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲫⲓ ⲙ̄ⲡⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ⲡⲉⲭⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁⲩ ⲧⲥⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁⲫⲙⲟⲩ. ⲁⲉ ⲡⲁⲟⲉⲓⲥ
ⲛⲁⲛ ⲁⲩⲣ̄ⲥⲧⲟⲓ. ⲛⲉⲫⲩⲧⲟⲟⲩ ⲥⲁⲣ ⲡⲉ. [40] ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲥ.
ⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲭⲟⲟⲥ ⲛⲉ. ⲁⲉ ⲉⲣⲯⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲧⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [41] ⲁⲩⲫⲓ ⲡⲱⲛⲉ ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲁⲫⲓ

---

[37] 20 § 24 (57) 75 (95) (96 §) 110 115 ⲉⲡⲧⲁⲫ] 24 75 110 .. ⲉⲧⲁⲫ Bo (Δ$_1$JOV 18) .. ⲡⲧ. 96 .. ⲡⲉⲡⲧⲁⲫ 20 115, ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲫ, ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲫ, ⲡⲉⲧⲁⲫ Bo ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ] 20 57 96 110 .. ⲛ̄ⲃⲁⲗ 75 115 .. ⲉⲛ̄ⲃⲁⲗ 24 ⲉⲓⲉ] 20 &c 57 (95) 96, Bo (M) .. ⲓⲉ Bo .. add ⲁⲉ 75 .. add ⲧⲉ 24 ⲛⲉⲙⲙ̄] ⲉⲛⲉⲙⲙ̄ 96 .. ⲙⲙ̄ 24 ⲯⲱ.] 24 .. om ⲯ 20 &c 57 (95) 96 [38] 20 § 24 57 § 75 (96) 110 § 115 § [39] 20 24 57 § and at ⲡⲉⲭⲉ 2° 75 (96) 110 § &c 115 ⲙ̄ⲡⲱⲛⲉ] 24 .. om ⲙ̄ 20 &c (96) ⲣ̄ⲥⲧ.] ⲉⲣⲥⲧ. 75 ⲛⲉⲫⲩⲧ.] ⲛⲉⲫⲧ. 75 [40] 20 § (24) 57 § 75 (95) 96 (108) 110 115 ⲉⲣⲯⲁⲛ] ⲣ̄ⲯ̄. 95 115 [41] 20 § at ⲓ̄ⲥ̄ (24 § &c) 57 75 (95) 96 (108) 110 115 § at ⲁⲉ 1°

---

[37] ⲣⲟⲉⲓ. (20 .. ⲟⲓ. 24 &c) some] 20 &c 95 96 .. *others* Bo (K) .. *and there are* Syr (s) Eth ⲁⲉ] 20 &c 95 96, Syr (g) .. om Bo (PQ) Arm .. *and* Syr (s) Eth ⲡⲉⲭ. said they] 20 &c (95) 96, Bo .. add ⲛⲁⲩ *to them* 95 .. trs before ἐξ D, OL (abcefff) Am Fu .. ελεγον AKΠ al 6, Bo (B) (Syr s) Arm ⲡⲁⲓ ⲉⲡⲧ. this who opened] 24 &c (95 ?) 96 .. ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲡⲧ. *this is he who* &c 20 115, Syr (s) ⲙ̄ⲡⲃ̄ⲗⲗⲉ of the blind] 20 &c 57 95 (96) .. add *from the womb of his mother* Syr (s) ⲟⲛ ⲡⲉ also] 20 &c 57 95 96 .. om 110 ⲉⲧⲙ̄(ⲙ̄ⲡ 75)ⲧⲣⲉ-ⲙⲟⲩ lit. to not cause this to die] 20 &c 57 (95) (96) .. ινα μη ουτος αποθ. 33 106, OL (c), *ne et hic mor.* (b) (Eth) .. *ut hic non moreretur* (afff) Vg^{clem} .. ινα κ. ουτος μη αποθ. ℵAB &c, OL (e) Am Fu Syr (gh) Arm .. *this (man) that he should not die* Syr (s)

[38] ⲓ̄ⲥ̄-ⲟⲛ Jesus-again] 20 &c (96 ?), Syr (h) .. ο ουν ις παλιν 249, Cyr .. ο ις π. ο. 33 .. ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲛ Bo .. ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲛ Bo (CF$_1$* 18) ⲥⲉ therefore] 20 &c 96 .. om E* 69 al, Arm .. δε 477, OL (c) Bo (MS) Syr (gs) .. ⲁⲉ ⲟⲛ Bo (v) .. *and* Eth ⲟⲛ again] 20 &c 96, Syr (h) .. om K, OL (abeffl*) Syr (gs) ⲛⲉⲩⲟⲟ(om 24)ⲧ was

therefore the *Jews*, See how he was loving him. [37] But some among them, said they, This (one) who opened the eyes of the blind, then was it not possible for him also to cause this (man not) to die? [38] Jesus therefore again was groaning in himself, he came to the *tomb*: but it was a *cave*, a stone being on it. [39] Said Jesus to them, Take away the stone there. Said Martha to him, the sister of him who died, Lord, *already* he stank, for it is his fourth (day). [40] Said Jesus to her, I said not to thee that if thou shouldst *believe*, thou wilt see the glory of God. [41] They took away the stone therefore there:

---

groaning] 20 &c (96?), (Eth) .. ⲉϥⲟⲟⲧ *groaning* 110 .. ⲉⲁϥⲱⲉⲛϩⲏⲧ *having compassion* Bo (Q), ⲉϥⲱ. Bo (BD$_1$Δ$_1$E$_1$JN), ⲁϥⲱ. Bo ⲉⲡⲧ. to the tomb] 20 &c .. *επι το μν.* D, *in* OL (d) ⲛⲉϩ(ⲛⲉⲟⲩ 20 24 57 75)ⲥⲡ. it–cave] 20 &c .. *it was in a cave* Syr (g 9) .. *it was a hollow like a cave* Syr (s) ⲁⲉ] 20 &c, Syr (h) .. *and* Syr (gs) Arm ⲉⲣⲉ ⲟϩ. a stone being] 20 &c 96 .. *there was a great stone* Bo (QSV 26) .. *and there was* &c Bo ϩⲓⲣⲱϥ on it] 20 &c, *επ αυτω* ℵ^{c}AB &c, Syr (h) Arm .. om *επ* ℵ*L 475 .. ⲉⲣⲟϥ *to it* Bo (AB*D$_2$Δ$_1$*G$_1$*K fr) .. ⲉⲣⲱϥ *to its mouth* Bo, Syr (g) .. *and the door covered by a stone* Syr (s)

[39] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ said Jesus] 20 &c (96), Syr (sh) .. add *ουν* X .. pref *and* Bo (18) Syr (g) Arm Eth ⲛⲁϩ to them] 20 &c 96, Bo Eth .. om ℵAB &c, Syr (g) .. *αυτη* Δ* ϥⲓ(ⲉⲓ 115) take away] 20 &c 96 .. *roll away* Syr (g 9) ⲙ̄ⲙⲁϩ there] 20 &c 96 .. *this* Syr (s) ⲙⲁⲣⲑⲁ(ⲁⲣ 115)] 20 &c 96, D, OL (fg) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth .. add ⲁⲉ Bo (F) .. trs after ⲧⲉⲧⲉⲗ. ℵAB &c ⲛⲁϥ to him] 20 &c 96 .. om Bo (26) ⲧⲥ. ⲥⲛⲏ. the sister–died] 20 &c (96) .. om OL (bceffl) Syr (s), Amb .. *soror lazari* (a) ⲡⲭ. Lord] 20 &c 96, Bo Syr (h) .. *my Lord* Syr (g) Eth .. *my Lord, why take they away the stone?* Syr (s) ⲛ(ⲡⲏ 115)ⲁⲏ] 20 &c 96, Bo (BMS 18) Eth .. om Bo .. ⲱⲇⲉ 69 .. *because behold* Syr (s) ⲧⲁⲣ] 20 &c 96, Syr (g) .. om D, Epiph

[40] ⲓⲥ̄] 20 &c 24 .. om Syr (s) .. *and said to her Jesus* Eth ⲙ̄ⲡⲓ(ⲉⲓ 75 115)ⲭ. I said not] 20 &c 24 .. *I said* Syr (s) ⲡⲉ to thee] 20 &c 24 95 .. om 115*

[41] ⲁⲩϥⲓ–ⲥⲉ they–therefore] 20 &c 24 95 108 .. *ηραν ουν* ℵAB &c, Bo Syr (h) .. pref *and* omitting *ουν* Bo (s) Syr (g) Eth .. *οτε ουν ηραν* D 253^{ev} .. *and when they had taken away* Arm .. *et ut revolverunt* OL (e) .. *then those men who stand came near, they lifted the stone* Syr (s) ⲡⲱⲛⲉ the stone] 20 &c 24 95 (108) .. om Bo (K) ⲙ̄ⲙⲁϩ there]

ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ϯⲱⲡ-ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲧⲕ̅. ⲁⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲓ. [42] ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲉⲓ-ⲥⲟⲟⲩⲛ̅. ⲁⲉ ⲕⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲙⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓ-ϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏⲛⲓⲱⲉ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅. ⲁⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲧ. [43] ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁϥⲁⲱϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ ⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲙⲏ. ⲁⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [44] ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲓⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲙⲛⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥ-ⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲏ ⲛⲉϥⲥⲓϫ ⲛ̀ϩⲉⲛⲕⲉⲣⲉⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲙⲛⲣ ⲛⲟⲩⲥⲟⲩⲁⲁⲣⲓⲟⲛ. ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲩ. ⲁⲉ ϧⲟⲗⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲕⲁⲁϥ ⲛ̀ϥⲃⲱⲕ. [45] ⲟⲩⲙⲛⲛϣⲉ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ϣⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥ-

---

[42] (ϧ) 20 24 57 § 75 (95) (96 §) (108) 110 115 [43] 20 § 24 § 57 75 (96) (108) 110 § (113) 115 ⲡⲟⲥ] ⲡⲟⲥ 110 sic [44] 20 24 57 § at ⲡⲉϫⲉ 75 (95) 96 § (101) (108) 110 (113) 115 § ⲉϥⲙⲛⲣ] ϥⲙ. 115 ⲛ̀ϩ.] 20 24 75 101 115 .. ϩⲓ̅ ϩ. 57 96 108 110 ϩⲉⲛⲕ.] ϩⲓ̅ⲕ. 57 75 108 115 ⲉⲣⲉ] 24 57 75 101 108 115 .. ⲛⲉⲣⲉ 20 95 96 110 ⲛⲟⲩⲥ.] 20 24 75 95 108 110 .. ϩⲓ̅ ⲟⲩⲥ. 57 ? 96 101 115 [45] (ϧ) 20 § 24 (ϵ) 57 § 75 (95) 96 § 101 § 108 § 110 § 115 § ⲛⲓⲟⲩⲁ.] ⲛⲉⲓⲟⲩⲁ. 75 ⲉⲛⲧⲁⲩ] 20 57 .. ⲛ̀ⲧ. 24 &c

---

20 &c 24 95 108 .. om ℵBC*DLX 5 24 33 157 253 ev, OL Vg Syr (gsj) Arm Eth, Or .. *ου ην ο τεθνηκως κειμενος* C3 &c .. *ου ην* AKΠ 1 22 249 al 3, OL (f) Syr (h) .. *οπου εκειτο* 56 58 61 .. *from the mouth of the sep.* Bo ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲉ] 20 &c 24 108, Bo .. *και ο* ⲓ̅ⲥ̅ D, Syr (g) Eth .. *ο ουν* ⲓ̅ⲥ̅ 1 .. om conj. 69, Arm .. *but he* Syr (s) ⲛ̀(om 20 57 96)ⲛⲉϥ-ⲃⲁⲗ his eyes] 20 &c (24) 95 (108), D 28 33 69 253 ev al 5, OL (beff) Bo Syr (gjh) Arm Eth, Or Eus .. om *αυτου* ℵAB &c ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ up to the heaven] 20 &c 24 (95) 108, OL (bcf) Syr (shmg) Armcdd, Eus .. *εις τ. ο. ανω* KΠ al, OL (a) Arm .. om 253, OL (e) Syr (gh) .. *ανω* ℵAB &c, Eth ⲡⲁⲉⲓ(ⲡⲁⲓ. 24 110 115, Bo). my F.] *πατερ* ℵAB &c

[42] ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ but I] (ϧ) &c 96 (108), Syr (h) Eth .. add ϩⲱ *also* Bo (ϙ) .. om ⲁⲉ 75, D, OL (c) Bo (sv) .. *και εγω* 13, Syr (gs) Arm .. *καγω* 69 124, OL (abel), Hil ⲛⲉⲓⲥ. I was kn.] (ϧ) &c 96 108 .. ⲉⲓⲥ. *I am knowing* 75, Syr (gs) .. ϯⲥ. *I know* 24 (Bo sv) ⲛⲁⲓϫ. I said it] *ειπον* ℵAB &c .. *I say these* Syr (gs) .. *I do* Arm ⲡⲙ. the m.] 20 &c 96 108, Syr (g 9) Arm .. ⲡⲉⲓⲙ. *this m.* 75, Bo Syr

but Jesus lifted his eyes up to the heaven, saying, My Father, I give thanks to thee, because thou heardest me. [42] But I, I was knowing that thou hearest me always; but (ⲁ) I said it because of the multitude which standeth (by), that they should *believe* that thou art who sentest me. [43] And when he had said these (things) he cried out with a great voice, *Lazarus*, come out. [44] Came out he who died, bound as to his feet and his hands with *grave-clothes*, and his face being bound with a *napkin*: said Jesus to them, Loose him, and permit him to go. [45] But many out of the *Jews* who came unto Maria, when they had seen that which he did, *believed*

(gsh) .. ⲡⲓⲙⲁ. *this m.* 110 115, Bo (26) .. add ⲧⲏⲣ̄ⲟ *all* p 24 75 .. add *of men* Syr (s)

[43] ⲁⲧⲱ and] 20 &c 96 108 .. om Bo (M 26) Arm ⲁⲥⲉ ⲛⲁⲓ said these] 20 &c (108), Syr (g) .. ⲁⲥⲟⲧⲟⲩ *said them* Bo .. add *Jesus* Bo (MQ) ⲗⲁⲍ(ⲁⲗⲁⲍ 75)ⲁⲣⲉ] 20 &c, ℵ^{c} &c .. ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ 24 110 115, Bo .. ⲗⲁⲍⲁⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲉ C^{3}, Eth^{ro} .. ⲗⲁⲍⲁⲣ ℵ* .. pref *and said* Syr (s) Arm Eth

[44] ⲁⲫⲉⲓ ⲉⲃ̄. came out] 20 &c 108, BC*L 5^{ev}, Bo (NQ), Or .. pref ⲕⲁⲓ ℵA &c, OL Syr (gh) Arm Eth .. pref ⲁⲧⲱ ⲡⲓⲉⲩⲡⲟⲩ *and immediately* 113, D, OL (f) Vg Syr (s), And .. add ⲁⲉ Bo .. om ⲉⲃ̄ⲟⲗ Bo (F_1*) ⲛ̄(ⲉ 96 113)ⲛⲉⲩⲟ(ⲁ 113)ⲩⲉ(om 113 115)ⲣⲏⲧⲉ–ⲥⲓⲍ his–hands] 20 &c 95 (101) (108) .. *τ. ποδ. κ.τ. χ.* ℵB &c, Arm .. trs ⲛⲉⲩⲥⲓⲍ &c 113 115, Bo (BDEJMQ) Syr (gsh) Eth .. *τ. χ. κ. τ. ποδ.* AΛ 28 69 157 262 al 15, Eth, And ⲕⲉⲣⲉ(ⲁⲓ 113)ⲁ] 20 &c 95 101 108 .. *κειριαις* ℵB &c .. *κηρ.* AXΔΛ al .. *κιρ.* Syr (h^{mg}) ⲁⲧⲱ and] 20 &c 101 (108) 113 .. om Bo (26) ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲁⲩ Jesus to them] 20 &c 101 108, BL, Am Fu Bo .. *αυτοις ο ις̄* ℵAD &c, OL (bcfff) Vg Syr (gjh) .. *and saith to them Jesus* Arm Eth .. *et dicit ihs disc. suis* (e) .. *dixit illi ihs* (d) .. *then said our Lord* Syr (s) .. *but Jesus said* Bo (L) ϧⲟⲗⲫ̄ loose him] 20 &c 95 101 108 .. ϧⲱⲗⲫ̄ 75 .. ϧⲟⲗ *loose* 110 ⲡⲧⲉⲧⲡⲕ. and permit him] 20 &c 95 101 108, BC*L 33 157, Bo (MQ) Syr (j) Eth, Or .. om *αυτον* ℵA &c, OL Vg Syr (gsh) Arm, Cyr And .. om *and* Bo

[45] ⲁⲉ] 20 &c, ℵ .. om Arm .. *ουν* AB &c, Bo Syr (h) .. *and* Syr (gs) Eth ⲉϧ̄. ϩⲛ̄ out of] p &c .. om *εκ* D 1, Bo ⲙⲡⲁ ⲙ. unto M.] 20 &c, ℵA &c, Bo Or And .. *πρ. τ. μαριαμ* BCDL 33 .. *μετα μαριας* Δ .. add *et Martham* Vg^{clem} Eth .. *to Jesus because of Mariam* Syr (s) ⲛ̄ⲧⲉⲣ(om ⲉⲣ 115)ⲟⲩⲛⲁⲩ when–seen] 20 &c, Bo, *ϣρακοτες* D .. *και*

ⲁⲁϥ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. [46] ⲭⲟⲉⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩϣⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲁ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲁⲩ. [47] ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲏ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲥ ⲉⲣⲟⲩⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲩⲛⲇⲉⲇⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ ⲣ̄ ⲭⲁϥ ⲛ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ. [48] ⲉⲡⲓⲙⲁⲛⲁⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲙⲉⲣⲣⲱ-ⲙⲁⲓⲟⲥ. ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛϩⲉⲟⲛⲟⲥ. [49] ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲏⲧⲟⲩ. ϫⲉ ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ. ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ. [50] ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲟⲥⲓϩⲉ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲥⲣ̄ⲙⲟⲩⲣⲉ ⲛⲁⲙ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙⲟⲩ

ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ]-ⲧⲉ|ⲟⲩⲉ 57 [46] 20 24 ϵ § (37) 57 § 75 96 101 § 108 110 § 115 m^1 ℙ ⲭⲟⲉⲓⲛⲉ] 20 24 57 .. ⲭⲟⲓⲛⲉ ϵ &c [47] 20 § (24) (ϵ §) 37 § 57 § 75 (96) 101 § 108 § 110 (fr) m^1 ⲉⲣⲟⲩⲏ] om ϵ ⲛ̄ⲥⲡⲛ.] 37 57 75 96 m^1 .. ⲉⲡⲛⲁ. 20 ϵ 101 108 110 [48] 20 (ϵ) 37 57 (75) (101) 108 110 (fr) m^l [49] (ϱ) 20 § 37 § 57 ℙ (101) 108 § 110 § m^1 § and at ⲡⲉϫ. [50] 20 37 57 101 108 110 m^1 ⲥⲣ̄ⲙ.] ⲉⲥⲟⲩⲣⲉ m^l

---

θεασαμενοι ℵAB &c .. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲁⲩ *and they saw* (ϱ ?) 24 75, Syr (h) .. *videntes* OL (abdf) .. om Syr (s) ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ that–did] (ϱ ?) &c, A^2BC*D 1 244 249, OL (e) Arm Eth .. ἁ ⲉⲡ. ℵA* &c, OL (abcfffgl) Bo Syr (h), Or And .. om Syr (s) .. add ο ⲓ̅ⲥ̅ (ℵ)C^2D &c, OL (afffg) Vg^{clem} Bo (DE$_1$c$_2$KMQSTV 26) Syr (gj) Eth, And .. add *our Lord Jesus* Bo (J) ⲉⲣⲟϥ him] (ϱ) &c ϵ .. om C^2 .. *from that hour believed in Jesus* Syr (s)

[46] om verse S ⲁⲉ] 20 &c .. om Bo (B) .. *and* Syr (gs) Arm Eth ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥ(cc 75 101 108 110 m^1)ⲁⲓⲟⲥ the Ph.] 20 &c .. τ. αρχ. κ. φ. 13 69 124 .. *who believed not but went to the Ph.* Syr (s) ⲁⲩⲧ. they–them] 20 &c .. om *αυτοις* G .. pref ⲁⲩⲱ *and* 24 ϵ 75, ℵAB &c ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ the (things) which] 20 &c 37, ἁ ℵB &c, OL (acfffg) Vg Bo (HL) Syr (h), Or .. *οσα* AΠ al .. *all those which* Bo (ℵ) Syr (g 8^c) Eth .. ὁ CDM 69 124 249, OL (be) Bo Syr (gs) Arm Eth

[47] ⲥⲉ therefore] 20 ϵ ? 37 57 96 101, Syr (h) .. om Bo (L fr) Arm .. ⲁⲉ 24 75 108 110 m^1, 69 .. *and* Syr (g) .. *then* Syr (s) ⲛⲉⲫⲁⲣⲓ-ⲥ(cc 75 101 108 110 m^1)ⲁⲓⲟⲥ the Ph.] 20 &c 24 ϵ 96 .. οι *πρεσβυ-τεροι* 69 ⲛⲥⲩⲛϩ. the council] 20 &c 24 ϵ 96 .. *and made a plot*

him. 46 But some out of them went unto the *Pharisees*, they showed to them the (things) which Jesus did. 47 The *chief-priests* therefore and the *Pharisees* gathered together the *council*, and said they, What is that which we shall do? because this man (is) doing many signs. 48 If we should permit him thus, all will *believe* him; and (will) come the *Romans* and take away from us our place and our *nation*. 49 But one out of them, (named) Kaiphas, being the *chiefpriest* for that year, said he to them, Ye, ye know not anything, 50 *nor reckon* that it is profitable for us, that one man should die for

---

Syr (s) .. add κατα του ιω̄ 13 69 124 127 254 346 al 5 ⲁⲧⲱ ⲡ. and said they] 20 &c 24 ϵ 96 .. και ελεγον ℵAB &c .. λεγοντες 69 124 346 .. om *and* Bo (B) ⲟⲩ what] 20 &c 96 .. add ουν Δ ⲛⲉⲧⲛⲁⲁ-ⲁ(om 75 110)ⲩ that–do] 20 &c 96, Bo, 249, OL (abcef) .. ποιουμεν ℵAB &c .. πετετῆπα *that–ye do* 108 ϩⲁϩ many] 20 &c ϵ fr .. τοιαυτα D, OL (bceff) ⲙⲙⲁⲉⲓⲙ signs] 20 &c ϵ fr .. ποιει σημεια ℵABLMX 33, Or Ath .. σημ. π. D &c, OL Vg Syr (gsh) Arm Eth, Chr .. *many are the signs which this man doeth* Bo

48 ⲉⲛ(ⲛ̄ m1)ⲓⲏ. if we] 20 &c (ϵ) 75 101 fr, Syr (h) Arm .. pref και D 235, Bo (DΔ1EJOS) Syr (gsj) Eth ⲕⲁⲁϥ permit him] 20 &c ϵ 75 101 .. om *him* Syr (g 9) ⲛⲁⲓⲥⲧ. will believe] 20 &c ϵ 75 101 fr .. πιστευουσιν ℵ*, OL (ff) ⲙ̄ⲡⲉⲛ(ⲡⲙ̄ 110)ⲙⲁ our place] 20 &c, Bo .. ημων τ. τοπον DKΠ al 10, OL (abcefffl) Vg clem Syr (g) .. ημ. και τ. τ. ℵAB &c, OL (g) Am Fu Syr (h) .. add *from us* Bo (Q) Eth .. *our city* Syr (s) .. trs *our nation and place* Arm

49 ⲁⲉ] 20 &c, Syr (g) .. om Bo (ℵBDΔ1EF1*JMOP*QS) Arm .. *and said to them* Eth ⲙⲉ] 20 &c .. ονοματι 1 565, OL (abefl) (Bo) Syr (gj) Arm Eth, add after κ. OL (cg) Vg Syr (s) .. om ℵAB &c, Syr (h) ⲕⲁⲓⲫ.] (p ?) &c, D2, OL Vg .. καϊαφας ℵAB &c .. κηφας D* ϵ(om m1)ⲡⲁⲣⲭ. ⲡⲉ being the ch.] (p) &c .. αρχ. ων ℵAB &c .. ων αρχ. LX, OL Vg Syr (gh) .. add *their* Syr (s) ⲙ̄ⲧⲉⲣ.–ⲙ̄ⲙⲁⲧ for that year] 20 &c .. *in that year* Syr (g 9) ⲛⲁⲧ to them] 20 &c .. om 110 .. add *that Kaiapha* Syr (s) ⲙ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] 20 &c 101 .. om Bo (Q) ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲧ not anything] 20 &c 101, (Bo M) .. ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲁⲛ Bo

50 ⲛⲁⲛ for us] A &c, OL (cfg) Am Syr (gsjh) Arm Eth, Or Cyr .. ⲩⲙⲓⲛ BDLMXΓ al, OL (abeffl) Vg clem Bo .. om m1, ℵ 252, Thdrt ⲙⲉⲕ. ⲉⲣⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ m1, om ϩⲓⲛⲁ Bo (B) ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ one] Bo (D2S), εις ℵAB &c, Syr (gsh) Arm .. ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧϥ *alone* Bo

ϩⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲡⲣⲉⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ. [51] ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲩ ⲁϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ. ⲁⲉ ⲡⲉⲣⲉ ⲓⲥ̄ ⲙⲁⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲣⲉⲫⲏⲟⲥ. [52] ⲁⲩⲱ ϩⲁ ⲡⲣⲉⲫⲏⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲛ ⲛ̄ⲩⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧϫⲟⲟⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ ⲉⲧⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. [53] ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩϫⲓⲱϣⲙⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲛⲟⲩ. ⲛ̄ⲥ̄. [54] ⲓⲥ̄ ⲁⲉ ⲛⲉϥⲙⲟⲟⲩⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϩⲙ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲁ ⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲉⲧϩⲏⲛ ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲉϥϩⲣⲁⲓ. ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲏ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. [55] ⲛⲉϥϩⲏⲛ ⲁⲉ ⲉϩⲟⲩⲏ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲡⲁⲥϫⲁ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲛⲛϣⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲟⲓⲗⲏⲙ ⲉⲃⲟⲗ

ⲁⲩⲱ] om m^{1}, Bo (BMQ) [51] 20 § and at ⲁⲩⲡ. 37 57 § (101) 108 § 110 § m^{1} (fr) § ⲛ̄ⲧⲁϥ] ⲉⲡⲧ. 57 ⲡⲁⲣⲭⲓ] -ⲭⲉⲓ m^{1} thus before -ⲧⲉⲩⲉ] -ⲧⲉ[ⲟⲩⲉ 57 ⲡⲉⲣⲉ] 20 &c fr .. ⲉⲣⲉ 110 ϩⲉⲟⲛ.] ϩⲟ̄. m^{1} thus verse 52 [52] (20) 37 57 § and at ϫⲉⲕ. 108 110 (fr) m^{1} ⲛ̄ⲛⲏ.] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲏ. m^{1} ⲉⲧ.] pref ⲉϩⲟⲩⲏ fr [53] 37 § 57 § 108 § 110 m^{1} [54] 37 § and at ⲁⲗⲗⲁ 57 § &c (101) 108 ℙ 110 § ⲛ̄ⲥ̄ 108, IB′ 37 ⲉⲧⲉⲣ.] pref ⲉϩⲟⲩⲏ 108 [55] (ℙ) 37 § 57 § 108 § 110 fr § m^{1} ℙ ⲟⲓⲗⲏⲙ] ⲟⲓⲉ[ⲣⲟⲩ]-ⲥⲁⲗⲏⲙ ℙ

ϩⲁ ⲡⲗ. for the people] *on behalf of the whole people* Syr (s) ϩⲉⲟ(ϩⲟ̄ m^{1})ⲛⲟⲥ nation] Arm .. *people* Syr (gsh) Eth

[51] ⲛⲁⲓ this] 20 &c .. *this word* Syr (s) ⲁⲉ] 20 &c .. om Bo (Δ_1O) Arm ⲙⲁⲩⲁⲁϥ himself] 20 &c .. om Bo (L) Syr (h) Eth .. *of his own will* Syr (g) .. *of his own mind* Syr (s) ⲛ̄ⲧ.–ⲛ̄ⲙⲁⲩ for–year] 20 &c .. om OL (e) Syr (s) .. om εκεινου Dgr ϫⲉ that] 20 &c fr .. *because that* Syr (s) ⲓⲥ̄] 20 &c fr .. ⲡⲭ̄ⲥ̄ Bo (P) ϩⲉⲟ(ϩⲟ̄ m^{1})ⲛⲟⲥ] 20 &c fr, Arm .. *people* Syr (gsh) thus verse 52 .. *all the people* Eth

[52] ⲁⲛ] 20 &c fr .. add δε ℵ^{ca}X 33 ϫⲉⲕ. that] 20 &c fr, OL Vg Syr (g 9) Eth .. add και ℵAB &c, OL (ae) Bo Syr (gsh) Arm .. *and also* Syr (g 3*) ⲉⲧϫⲟⲟⲣⲉ(om m^{1}) who–sc.] (20) &c fr .. om 69 251 ⲉϥⲉⲥ. he–them] 37 &c .. *should be gathered* Syr (s) ⲉⲩ(ⲉⲟⲩ 57)ⲙⲁ ⲛ̄. to one place] 37 &c, εις εν ℵAB &c .. trs before συν. D, OL (ae)

[53] ϫⲓⲛ from] pref *and* Syr (g) Eth .. add δε Syr (s) Arm ⲡⲉϩ.] 108 110 m^{1}, Bo (Syr gs) .. add σε *therefore* 37 57, ℵAB &c, Bo (N)

the *people*, and that the whole *nation* perish not. 51 But he said this not of himself; but (ⲁ) being the *chiefpriest* for that year, he *prophesied* that Jesus was about to die for the *nation*. 52 And for the *nation* not only, but (ⲁ) that also the children of God who were scattered away he should gather to one place. 53 From that day they took counsel that they should put him to death. 26. 54 But Jesus was not walking *openly* among the *Jews*; but (ⲁ) he went out of that place to the *country* which was near to the *desert*, to a *city* called Ephraim, he abode there with his *disciples*. 55 But was approaching the Paskha of the *Jews*, and many went up to *Jerusalem* out of

---

Syr (h) π. ετ. that day] ℵAB &c, Bo (BN) Syr (gs) Arm Eth, Or Ath Chron Chr .. εκ. ωρας LX 249, Bo Syr (h), Cyr Nonn ⲁⲧⲥⲓⲱⲩ. they–counsel] Bo .. εβουλευσαντο ℵBD 13 69 124 346, Ath Chr .. συνεβ. A &c, Chron Cyr

54 ⲁⲉ] 37 &c, Bo Syr (gs) .. ουν ℵAB &c, Syr (h) Eth .. *and Jesus henceforth* Arm ⲛⲉⲫⲙ.–ⲡⲉ was not walking] 37 &c, Syr (g) Eth .. ουκετι–περιεπατει ℵAB &c, Bo Syr (h) ⲛⲁⲣⲣ.] 37 &c 101, Syr (s translit.) .. παρ. B*D ⲛⲓⲟⲩ. the Jews] 37 &c 101 .. ϯⲟⲩⲁⲉⲁ Bo .. *before the Jews* Syr (s) ⲁⲗⲗⲁ] 37 &c 101 .. add και Π* ⲉϧ.–ⲭⲱⲙⲁⲧ out–place] 37 &c 101, εκειθεν ℵAB &c, OL (f), Ath Chron .. om DΓ al, OL Vg ⲭⲱⲣⲁ] 37 &c 101 .. add σαμφουρειν *sapfurim* D ⲉⲫⲣ.] 37 &c, Εφρε(η Bo B)μ ℵL al, OL Vg Bo Eth, *afreim* Syr (gh) .. *ephrayim* Arm ⲁⲫⲓⲩ. he abode] 37 &c (101), εμεινεν ℵBL 249, Syr (h mg) Eth, Or .. διετριβεν AD &c, *morabatur* OL Vg Syr (gsjh), Chron .. *he was being* Arm ⲁⲫⲓⲩ. ⲙ̄. he abode there] 37 &c (101), Bo (B) .. κακει &c ℵAB &c .. και εκει &c LΓ 33 69, (Bo) Syr (g), Or ⲛⲉⲫⲙ. his disc.] 37 &c (101), A &c, OL Vg clem Bo Syr (gsh) Eth, Chr Chron .. om αυτου ℵBDILΓΔ 1 33 118 565 al 5, Am Fu Arm, Or Cyr

55 ⲛⲉⲫϩ. ⲁⲉ ⲉϩ. but was appr.] (p) &c .. *and it was the time that approach the feasts* Syr (s) ⲁⲉ] γαρ Syr g (2) .. *and* Arm ⲡⲡⲁⲥ. the P. 1°] (p) &c .. add εορτη 33 .. pref *the feast* Eth (thus again) ⲁϥⲱ and] p &c, ℵAB &c, OL (aefg) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Or Chron .. ουν D, (bcff) ⲁϥ(ⲁⲟϥ 108)ⲙ. ϧⲱⲕ lit. a multitude went] (p) &c .. ανεβ. πολλοι εις &c ℵAB &c .. ανεβ. ουν εις &c πολλοι D ⲉϧ.–ⲭⲱⲣⲁ out–country] 37 &c .. om p .. *out of the countries* Bo (K)

ϩⲛ̄ ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲛⲁⲥϫⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲃ̄ⲃⲱⲟⲩ. [56] ⲛⲉⲩⲱⲙⲉ ⲥⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥ̄ⲁⲟⲕⲉⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲩ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲱⲁ. [57] ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉϥⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉⲁⲩ† ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲉϥⲉⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲥⲟⲡⲉ̄ϥ̄.

XII. ⲕ̄ⲍ̄. ⲓⲥ̄ ⲥⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲡⲡⲁⲥϫⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲛⲱⲁⲛⲓⲁ. ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲓⲥ̄ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲉ̄ϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. [2] ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲥⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲉⲓⲡⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ. ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲏⲛⲧ ⲙ̄ⲙⲁϥ.

---

[56] 37 § 57 § (101 §) (108) 110 (fr) m^1 ⲛⲉⲣⲡⲉ] ⲛⲣ̄. 110 m^1 ⲇⲟⲕⲉⲓ] -ⲕⲓ̈ m^1 .. -ⲥⲓ 110 ⲉϩⲣⲁⲓ] Bo (DEJNS) .. om 108*, Bo [57] 37 (57 §) 101 § 108 § 110 m^1 ⲛⲉ] 37 &c .. om 110 ⲉϥⲧ.] 37 &c .. ϥⲧ. 110

[1] (ϧ) 37 § 101 ℙ 108 ℙ 110 ℙ (fr §) m^1 ℙ ⲕ̄ⲍ̄ 101 108 fr^c, ⲕⲏ ϧ ⲉⲡⲡ.] ϧ 108 m^1 .. ⲙ̄ⲡⲡ. 37 &c [2] 37 § (101) (108) 110 m^1 ⲁⲉⲓⲡ.] 37 .. ⲁⲓⲡ. 108 110 m^1

ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡ. before the P.] ϧ &c, Arm .. trs after εαυτους G .. om 33 69 108 235, Syr (s), Chr Cyr ⲛ(om m^1) ⲛⲁⲥ. 2°] ϧ &c .. *the feast* Bo (Q) Syr (g)

[56] ⲥⲉ therefore] 37 &c 101 108 fr, Syr (h) .. om Arm .. add και D .. *and they were seeking* Bo (B) Syr (gs) .. *and began the Jews to seek* Eth ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫ. and-saying] 37 &c 101 108 .. *the Jews saying* Bo .. *saying the Jews* Bo (M) ⲉⲧⲁϩ. standing] 37 &c 101 108, LX 69 124 249 346, Bo Syr (h) Arm Eth .. trs after ιερω ℵAB &c .. om Syr (gs) ⲟⲩ-ⲛⲏⲧⲛ̄ what-you] 37 &c 101 (108), Syr (h) Arm .. τι δοκειτε D, OL Vg Syr (g) Eth .. *putatis* OL (eff) Syr (s) ⲛ̄ϥ(ⲉϥ m^1)ⲛ. he-not] 37 &c 101 108 .. pref *perhaps* Syr (s) .. *behold he came not* Eth ⲡⲱⲁ the feast] 37 &c 101 108 .. *this feast* Bo ($\Delta_1$0) .. *the feast here* Arm

[57] ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓ(ⲉⲓ m^1)ⲉ. the ch.] 37 &c 57 .. om οι Δ .. *and the chief-priests* Syr (s) (Eth) ⲁⲉ] 37 &c 57, ℵABKLMUΔΛΠ al 40, OL Vg Bo Syr (gh), Or Chron .. om Bo (A0) Arm .. add και D &c ⲛⲉϥⲁⲣⲓⲥ(ⲥⲉ 101 108 110 m^1)ⲁⲓⲟⲥ the Ph.] 37 &c 57, Syr (s) .. om οι al .. *the scribes* Syr g (3) ⲟⲩⲉⲛ(ⲟⲩⲛ̄ m^1, Bo $AD_1\Delta_1E_1FJ$)ⲧⲟⲗⲏ a

the *country* before the Paskha that they should cleanse themselves. 56 They were seeking therefore for Jesus, and they were saying to one another, standing in the temple, What is that which *seemeth* to you, that he cometh not up to the feast? 57 But the *chiefpriests* and the *Pharisees* had given a *commandment*, that if (any) one should know where he is, he should show to them, that they should arrest him.

XII. 27. Jesus therefore before six days to the Paskha came to Bēthania, the place at which Lazaros was, he whom Jesus raised out of those who are dead. 2 They made therefore for him a *supper* at that place, and Martha was *ministering*, but Lazaros was one of those who reclined with him.

---

comm.] 37 &c 57, AD &c, OL Vg Syr (h) Arm, Chron .. εντολας ℵB IM 1 118 254 477, Syr (h^{mg}), Or .. *commanded* Syr (s) Eth .. *had comm.* Bo Syr (g) ⲉⲣ(ⲡ̄ m^{1})ϣⲁⲡ ⲟⲩⲁ if one] 37 &c, Arm .. *he who* Syr (s) ⲉⲓⲙⲉ know] 37 &c .. add *him* Bo (BQ) Syr (g 9) .. *should see him* Syr (s) ⲧⲁⲙⲟⲟⲩ show to them] 37 &c .. add *him* Bo .. *should come, tell to them* Syr (s)

1 ⲓⲥ̄ ϭⲉ Jesus therefore] ⲓⲥ ⲁⲉ m^{1} .. om *ουν* trs ⲓ̄ⲥ̄ after *ηλθεν* H 69 al 2, Syr (s) ϭⲉ] Syr (h) Arm ? .. ⲁⲉ m^{1}, Bo (D$_2$L 18) Syr (g) .. ⲁⲉ ⲟⲩⲛ Bo (M) .. *and* Syr (s) .. *and then* Eth ⲉⲃⲏⲑ. to B.] 37 &c .. *to Beth Anya the village unto Lazar* Syr (s) ⲗⲁⲍ.] (ℙ) &c, ℵB LX, OL (ace) Syr (gj) Eth, Nonn .. add *ο τεθνηκως* AD &c, OL (bfffg) Vg Bo Syr (s, h) Arm, Chron .. add *who died and lived* Syr (s) ⲓⲉ̄] ℙ &c, Bo .. trs before *εκ* ℵ, OL (f) .. trs after *νεκ.* AB &c, Syr (gh) .. om HKMSUXΓΛ* al, OL (abce) (Syr s) Arm Eth, Chron ⲉⲃ.–ⲛⲉⲧ. out–dead] (ℙ) &c .. om OL (bffq) Vg (Syr s)

2 ϭⲉ therefore] 37 &c 101, Bo (DEJMNQS) Syr (h) .. om 122, Bo .. *και επ.* D, OL (ce) Syr (gs) Arm Eth .. *fecerunt autem* OL (g) Vg Syr (j) ⲙ̄ⲙ̄(ϩⲙ̄ m^{1})ⲡ. ⲉⲧ. at that place] 37 &c 101 108, Bo Syr (g 26 s) .. trs before *δειπ.* 69 346, Syr (g), Arm (before *αυτω*) .. om OL (ae) ⲁⲩⲱ and] 37 &c 101 108, Arm Eth .. ⲁⲉ Bo (D$_2$) ⲙⲁⲣⲑⲁ] 37 &c 101, ℵAB &c .. trs after *διηκ.* D .. add *to them* Syr (g 9) .. trs after *him but M. was occupied in ministering* Syr (s) ⲁⲉ] 37 108 m^{1}, Syr (h) .. ϭⲉ *therefore* 101 110 .. *and* Syr (g) Arm Eth ⲛ̄ⲛⲉⲧ. of–reclined] 37 &c, AD &c, Bo .. pref *εκ* ℵBL, OL Vg Bo (FM 26) Syr (gsjh) Arm Eth, Or ⲛⲙ̄ⲙⲁ. with him] 37 &c (108 ?) .. pref *who* Syr (g) .. *the recliners who reclined by him* Syr (s)

[3] ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁⲉ ⲁⲥⲭⲓ ⲛⲟⲩⲗⲓⲧⲣⲁ ⲛⲥⲟⲥⲛ̄ ⲛⲛⲁⲣⲇⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲕⲏ ⲉⲛⲁϣⲉ ⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲥ̄. ⲁⲥⲧⲱϩⲥ̄ ⲛⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ ⲛⲓⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲥϥⲱⲧⲉ ⲛⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡϥⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ. ⲁ ⲡⲛⲓ ⲁⲉ ⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲥⲛ̄. [4] ⲡⲉϩⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. [5] ⲁⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϯ ⲡⲉⲓⲥⲟⲥⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϣⲙ̄ⲧϣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛϩⲏⲛⲕⲉ. [6] ⲛ̄ⲧⲁϥⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲁⲉ ⲡⲉϥⲣⲟⲟⲩϣ ⲡⲉ ϩⲁ ⲛ̄ϩⲏⲛⲕⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲉ ⲛⲉⲧⲣⲉϥⲭⲓⲟⲩⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩⲗⲱⲥⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄. ⲛⲉϥϩⲱϥ̄ⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ. [7] ⲡⲉϫⲁϥ ⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲛⲥ̄. ⲁⲉ ⲁⲗⲱⲧⲛ̄ ϩⲁⲣⲟⲥ. ⲁⲉ ⲉⲥⲉϩⲁⲣⲉϥ

---

[3] 37 (108 §) 110 m[1] § and at ⲁⲡ. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣ.] ⲛⲟⲩⲉⲣ. 108 [4] 37 (108 §) 110 m[1] § [5] 37 (108) 110 m[1] [6] (g) 37 (108 §) 110 § 11[1] m[1] § ⲁⲡ] trs after ⲣⲟⲟⲩϣ 108? 11[1] ⲛⲉⲩ] 108 110 .. ⲛⲉⲟⲩ 37 11[1] m[1] ⲩⲗⲱⲥⲥⲟⲕⲟ.] 37 .. ⲩⲗⲟⲥⲟⲩⲟ. 110 .. ⲩⲗⲟⲥⲥⲟⲕⲟ. 11[1] .. ⲩⲗⲟⲥⲟⲕⲟ. m[1] ⲛ̄ⲛⲉⲧ.] om ⲛ̄ 11[1] .. pref ⲛⲉ m[1] ⲛⲟⲩⲁⲉ] om ⲉ 11[1] [7] (g) 37 § (108 §) 110 11[1] § m[1] §

---

[3] ⲙⲁⲣⲓⲁ] 37 &c 108 .. *μαριαμ* B 1 33 ⲁⲉ] 37 &c, Bo (26) Syr (gs) Eth .. *σε therefore* m[1], ℵAB &c, Bo Arm ⲁⲥⲭⲓ took] 37 &c, *accepit* OL Vg .. *λαβουσα* ℵAB &c, Syr (h) .. *λαμβανι* D[gr] ⲟⲩⲗ. a pound] 37 &c, Syr (h) .. *a cruse* Syr (g) .. *a cruse of a pound* Syr (s) ⲛ̄ⲥⲟⲥⲛ̄ ⲛ̄(om 110 m[1])ⲛⲁⲣⲇ(ⲧ 110)ⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲓ(ⲉⲓ m[1] .. ⲏ 108)ⲕⲏ ointment &c] 37 &c 108, (Bo) Syr g (2) (Eth) .. *perfume* &c Syr (g) .. *πιστικης μυρου* D, OL (de) .. *ointment of nard of good pistic* Syr (s) .. *oil of nard, precious, costly* Arm ⲉⲛⲁϣⲉ ⲥⲟⲩⲛ̄(ⲉⲛ 108 110)ⲧⲥ̄(ⲩ̄ m[1]) lit. being much of price] 37 &c 108 .. om OL (abc) ⲁⲥⲧ. she an.] 37 &c 108, ℵAB &c .. pref *και* D, OL Vg Bo ⲛⲓⲥ̄ of Jesus] 37 &c 108, (Bo) .. *αυτου* X .. *poured on the head of Jesus as he reclined and anointed his feet* Syr(s) ⲁⲩⲱ–ⲁⲡⲉ and–head] 37 &c (108?), M, Vg[clem] .. *και εξ. τ. θ. αυτ. τ. π. αυτου* ℵAB &c, Syr (gh) .. *κ. τ. θ. αυτ. εξ. τ. π. α.* 13, Arm .. *τ. θ. ε. ταις εαυτης τ. π. α.* 69 .. *κ. ε. τ. θ. της κεφ. αυτ. τ. π. α.* IK 251[ev] .. *and wiped them with the hair of her head* Bo .. om *τους ποδ. α.* 1 116, Fu Bo Syr (s) Eth ⲡⲛⲓ the house] 37 &c 108 .. add *ολη* 1 13 69 124 346 565 251[ev], Syr (s) (Arm)

[4] ⲡⲉϫⲉ said] 37 &c (108?), L 33 249, OL (ae) Bo (LQ 18) Arm .. *λεγει δε* ℵB, Bo .. *et dixit* OL (bcff) Syr (gs) Eth .. *λ. ουν* AD &c, OL (fg) Vg Syr (jh) ⲓⲟⲩ. ⲡ. Iudas the Isk.] 37 108 m[1], (ⲡⲓⲥⲕ.,

[3] But Maria took a *pound* of ointment of *pistic nard*, which was of much worth, she anointed with it the feet of Jesus, and she wiped his feet with the hair of her head: but the house was filled with the odour of the ointment. [4] Said Iudas the Iskariōtēs, one out of his *disciples*, he who will *deliver* him *up*, [5] Wherefore was not sold this ointment for three hundred staters, and given to the poor? [6] But he said this not because that his care was about the poor; but (ⲁ) because he was a thief, and having the *bag*, he was stealing the (things) which were cast into it. [7] Said he therefore Jesus, Cease ye from

---

ⲡⲓⲥⲕ. Bo) ℵBL 1 33 118 209 249 565 251^{ev} 253^{ev}, OL (g) Vg Syr (g 9 j) (Arm), Cyr Aug .. ⲓⲟⲩ. ⲡⲉⲥⲕ. *Iudas the Skariōtēs* 110, (Syr gs), *ιου. απο καρυωτου* D .. *ιουδ. σιμωνος ισκ.* A &c, OL (f) Syr (h *the son of* &c) Eth^{cd} .. *ιουδ. σιμων ο ισκ.* FGHU al, OL (bc) Bo (A^{mg}D$_2$KT) Eth .. *σιμων ιουδ. ισκ.* 26^{ev}, (ae) Bo (LM 18) ⲟⲩⲁ(om 110)–ⲙⲁⲑ. one-disciples] 37 &c, ℵBL 33 157 249, Syr (gsj) Eth .. trs before *ιουδας* AD &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. om *εκ* BLQ 33 249 .. om *αυτου* Syr (s) ⲡⲉⲧⲛⲁⲡ. he-up] 37 &c (108 ?) .. *ο μελλων* &c ℵAB &c .. *ος εμελλεν* D, *qui incipiebat* &c OL (bcff) .. *who was delivering him up* Syr (s)

[5] ⲡⲉⲓ(ⲛ̄ⲛⲉⲓ 110 m^1)c. this oint.] 37 &c, Syr (sh) Arm Eth .. om *το μυρον* Syr (g 9) ϣⲛ̄(ⲙⲛ̄ m^1)ⲧϣⲉ three hundred] 37 &c 108, Bo .. pref *επανω* X .. *διακοσ.* L 69 124 258 346 al ⲛ̄ⲛ̄ⲉ. to the poor] 37 &c 108, D 33, Bo .. om *τοις* ℵAB &c

[6] ⲛ̄ⲧⲁⲫ.–ⲁⲉ but-this] 37 &c 108, ℵAB &c, OL (bffg) Vg Syr (h) (Eth) .. *τουτο δε ει.* D, OL (acef) Bo Syr (gj) Arm (om conj.) .. *but to Judas not for the poor was it a care* Syr (s) ⲁϥⲱ and] 37 &c 108 .. om Bo (BP) ⲉⲣⲉ–ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟ̄ having] 37 &c (108), *εχων* ℵBDLQ 1 33 157 565, OL (g) Vg Bo, Or .. *ειχεν και* A &c, OL (abcef, ff) Syr (gh) Arm (Eth) .. *the bag* (gl.) *for the poor was by him* Syr (s) ⲛ(om 11^1)ⲉⲫⲣⲱϥ(ⲃ 110 11^1)ⲧ̄ he was stealing] (ⲅ ?) &c .. *auferebat* OL (ace) Eth .. *εβασταζεν* ℵAB &c, Bo Arm, *portabat* (f) Vg Syr (gh), *exportabat* (bff), *baiulabat* (d) .. *portabat offerebat* (g) .. om *εβασταζεν* &c Syr (s)

[7] ⲥⲉ therefore] ⲅ 11^1, ℵAB &c, Syr (h) .. om Arm .. add ⲟⲛ *again* 110 m^1, Syr (g 9) .. *δε* Syr (g) .. *when heard Jesus he saith to him* Syr (s) .. *and* Eth .. add *αυτοις* 69, Bo (F) Eth .. add *ei* (b), *illi* (c), Eth ⲁⲗⲱⲧⲛ̄ cease ye] ⲅ &c, OL (ag) Syr g (2) Arm Eth^{ro}, Chr Amb .. *αφες* ℵAB &c, OL (bf) Am (ce) Bo Syr (g) Arm^{cdd} Eth^{pp} ⲁⲉ

ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲉⲓⲥⲉ. [8] ⲛ̄ϩⲏⲛⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲧⲛ̄ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲙⲁ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ ⲛ̄ϯⲛ̄ⲙⲁⲛⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲙⲁ. [9] ⲟⲩⲁⲁⲛϣⲉ ⲁⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲁⲧⲉⲓⲙⲉ. ⲉ̀ ⲧ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲓ ⲉⲧ̀ⲃⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ ⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. [10] ⲁⲩϫⲓϣⲟⲩⲛⲉ ⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. [11] ⲁⲉ ⲛⲉⲣⲉ ϩⲁϥ ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲃⲛⲕ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲓⲥ̄. ⲛ̄ⲛ̄. [12] ⲡⲉϫⲣⲁⲥⲧⲉ ⲟⲩⲁⲁⲛϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲏⲧ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗ(ⲏⲙ). [13] ⲁⲩⲁⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛⲃⲁ ⲛ̄ⲛⲃⲃⲏⲉ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲱⲙⲡⲧ ⲉⲣⲟϥ.

---

[8] (g) 37 (108) 110 (115) 11[1] m[1] § at ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϯ] g 110 m[1] .. ⲛ̄ⲧⲉⲓ 115 .. ⲛ̄ϯϣⲟⲟⲡ 37 .. om ⲛ̄ 11[1] [9] (37 §) 108 § 110 § (115) (o[1]) [10] 37 108 § (115) o[1] -ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ] -ⲙⲟⲟⲩⲟⲩⲧ 115 [11] 37 108 110 (115) o[1] [12] (g §) (p) (37 ℙ) (108 ℙ) 110 ℙ (115 ℙ) 6[1] o[1] ℙ ⲛ̄ⲛ̄ 37 108 o[1], IΔ′ 37 o[1] ⲛ̄ⲡⲉⲛⲧ] om ⲛ̄ p [13] (g) (p) (108) 110 (115) 6[1] o[1] ⲧⲱⲙⲡⲧ] g p 6[1] .. ⲧⲱⲙⲧ̄ 110 o[1] .. ⲧⲱⲙⲡ̄ 115

ⲉ(om 11[1])ⲥⲉϥ. that–keep] g &c, ℵBDKLQXΠ 33 42 145 157, OL Vg Bo Syr (sjh[mg]) Arm Eth, Nonn .. τετηρηκεν A &c, OL (f) Syr (gh) ⲧⲁⲕⲁⲉⲓ(37 .. ⲁⲓ g &c)ⲥⲉ my embalming] om μου D 33[c], Syr (g 14)

[8] om verse D, Syr (s) ⲅⲁⲣ] g &c .. om L, Arm .. *but* Eth ⲁⲛⲟⲕ–ⲙⲙⲁ but–always] (g) &c (108) (115), Eth .. om Λ*, Syr (g 9*) .. om conj. Arm

[9] ⲟⲩⲁⲁⲛϣⲉ–ⲉⲓⲙⲉ but–knew] 37 &c 115 .. οχλος δε πολυς–ηκουσαν D, OL (a, bceff) .. *and heard great multitudes* &c Syr (g) .. εγνω ουν (o) οχλος πολυς ℵAB &c, OL (fg) Vg Syr (jh) .. ⲁⲧⲉⲓⲙⲉ ⲁⲉ *but they knew* Bo .. *they knew therefore* &c Bo (B*MQ) .. om conj. Bo (Γ*G) .. *kn. the g. multitude* Bo(BC) .. om *great* Bo(HMV) .. *and knew many* &c Syr (s) (Eth) .. *when knew a great* &c Arm ⲉ̀ ⲧ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ. he is there] 37 &c 115, Syr (sh) .. *there is Jesus* Syr (g) Eth ⲁⲧⲉⲓ they came] 37 &c (115) .. add *thither* Syr (s) ⲉⲧⲃⲉ &c not because &c] 37 &c (115) .. *not because they should see Jesus but Lazarus* Syr (s) ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ only] 37 &c 115 .. om D 245, OL (bc) ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲟⲛ that also] 37 &c o[1], *ινα και* ℵAB &c, (Bo) Syr (gh) Arm (Eth) .. om και D, OL Vg Syr (g 9) ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧ. he–raised] 37 &c (115) o[1] .. *ον ηγ. ις* D, Bo (BMQV)

her, that she should keep it for the day of my embalming. [8] For the poor (are) with you always; but I, I am not with you always. [9] But a great multitude out of the *Jews* knew that he is there; and they came not because of Jesus only, but (ⲁ) that they should also see Lazaros, he whom he raised out of those who are dead. [10] Took counsel therefore the *chief-priests*, that they should put to death Lazaros also. [11] Because many *Jews* were going because of him, and they were *believing* Jesus. 28. [12] The next day a great multitude of those who came to the feast, when they had heard that Jesus (is) coming to the Hierusalem, [13] they took branches of the palm-trees, they came out to meet him, and they cried out,

---

Eth ⲛⲉⲧⲙⲙ. those–dead] 37 &c (115 ?) o^1 .. *των νεκρων* D .. om *των* ℵAB &c .. add *ο ις* A 33

[10] ⲥⲉ therefore] 37 &c, MU 97 254 470 27 ^{ev} .. om Bo (BJP) Arm .. *δε* ℵAB &c, Po Syr (h) .. *and* Syr (gs) Eth ⲛⲥⲓⲛⲁⲣⲭ. the ch.] 37 &c .. [ⲛⲥⲓⲙ]ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲣⲭ. *the Jews and the ch.* 115 .. pref *και* B ⲙ̄ⲡⲕⲉⲗ. L. also] 37 &c .. om *also* Eth

[11] ⲁⲥ–ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟ̄ because–him] 37 &c (115 ?) .. *for because of L.* &c Syr (s) .. *because because of him* &c Bo .. *οτι πολλοι δι αυτον* &c ℵAB &c .. om *because of him* Arm ⲛⲓⲟⲩⲇ. Jews] 37 &c (115 ?) .. ϩⲛ̄ ⲛⲓⲟⲩ. *among the J.* 110 .. *των ιουδ.* ℵAB &c .. *out of the J.* Bo Syr (g); position D, OL (aceff) Syr (gj) Arm Eth .. trs after *υπηγον* ℵAB &c, Bo .. om Syr (s) ⲃⲏⲕ–ⲁⲩⲱ were–and] om Syr (s) ⲁⲩⲱ and] 37 &c .. om Bo (M) ⲛⲉⲩⲡ. were b.] 37 &c 115 .. *believe* Syr (g) .. *επιστευσαν* 69, Bo (L) Syr (s)

[12] ⲛⲉϥⲣ. lit. his morrow] (g) &c 37 108 115 .. add ⲁⲉ Bo .. pref *and* Syr (gs) Eth .. add *he went out and came to the mount of Olives, and* Syr (s) ⲟⲩⲙ. a mult.] 37 &c 108 115 .. *ο οχλ.* BL, Bo .. *those many multitudes* Syr (s) ⲉⲛⲁϣ. lit. much] g &c (p) 115 .. om 33, Bo (F) ⲁⲉ] 108 &c .. ⲁⲉ 115 ⲓⲥ̄] g &c p 108 115, ALX 33 157 al, OL (ace) Bo Syr (gsjh) Eth .. trs after *ερχεται* ℵB &c, Arm ⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗ[ⲏⲙ]] g, D .. ⲑⲓⲗⲏⲙ p &c (108) 115 .. *ιεροσολυμα* ℵAB &c

[13] ⲛ̄ϩⲉⲛ(ϩⲙ 115)ⲃⲁ branches] g &c p 108 115, Bo .. ⲛ̄ⲛⲃⲁ *the branches* 6^1, ℵAB &c ⲛ̄ⲛⲃ̄ⲛⲛⲉ of the palm-trees] g 108, *των φοινικων* ℵAB &c .. ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲃ̄ⲛⲛⲉ *from the palm-trees* p 110 (115 ?) 6^1 o^1, ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛⲓ Bo (ℵBD$_\Delta$EJMOPQS) .. ⲉⲃ̄. ϩ. ϩⲁⲛⲃ̄. *out of p.* Bo Arm

ⲁⲧⲱ ⲁⲧⲁⲯⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲍⲉ ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ⲫⲥⲙⲙⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲓ-
ⲡⲉⲧⲙⲛⲧ ⲫ̄ⲥ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ. [14] ⲓ̄ⲥ̄ ⲍⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲫⲣⲉ ⲉⲧⲉⲓⲱ. ⲁⲫⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲛⲫ.
[15] ⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲫⲟⲧⲉ ⲧⲯⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲱⲛ. ⲉⲓⲥ ⲡⲟⲩ̄ⲣⲣⲟ ⲙⲛⲧ ⲙⲉ.
ⲉⲫⲣⲙⲟⲟⲥ ⲉⲭⲛ̄ ⲟⲩⲥⲛⲥ ⲛ̄ⲉⲓⲱ. [16] ⲛⲉⲫⲙⲁⲑⲛⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲙⲁⲓ ⲛ̄ⲯⲟⲣⲡ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲫⲭⲓⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲛⲥ̄. ⲧⲟⲧⲉ
ⲁⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲍⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲛⲫ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲫ̄. ⲁⲧⲱ ⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲧ ⲛⲁⲫ. [17] ⲛⲉⲫⲣⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲙⲏⲛⲛⲩⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁ-
ⲙⲁⲫ. ⲍⲉ ⲁⲫⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲫ̄ⲥ̄ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ.
ⲁⲧⲱ ⲁⲫⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲫ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲫ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. [18] ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ
ⲟⲛ ⲁ ⲡⲙⲏⲛⲛⲩⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲏⲧⲫ̄. ⲍⲉ ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲍⲉ ⲁⲫⲣ̄
ⲡⲉⲓⲙⲁⲉⲓⲛ. [19] ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲥⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲣⲛⲧ. ⲍⲉ

ⲙ̄ⲡⲏⲗ] 115 o^1 .. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲏⲗ 110 6^1 [14] 110 § (115) 6^1 o^1 § ⲫⲉ ⲉⲧ.] ⲫⲉⲧ. 115 ⲉⲓⲱ] Bo (F) .. ⲓⲱ Bo ($B^*\Gamma^c D_1\Delta_1 E_1{}^*G_1 C_2 K T$) .. ⲉⲱ Bo [15] 110 (115) 6^1 o^1 ⲉⲫⲣ.] ⲉⲫⲛⲫ. 115 sic ⲉⲭⲛ̄] ⲫⲓⲭⲛ̄ 110 [16] (g) (p) 110 § (115) 6^1 o^1 § ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡ.] ⲉⲓⲙⲉⲛ. o^1 [17] (g) (p) 110 (115 §) (6^1 §) o^1 § [18] (q) 110 (115 §) (6^1) o^1 § ⲁⲫⲣ̄] ⲁⲧⲣ̄ 6^1 sic [19] ⲏ 110 § 6^1 § o^1 ⲫⲁⲣⲓⲥ.] -cc. ⲏ 110

ⲁⲧⲱ and] g &c p 115 .. om Bo (F) Arm ⲁⲧⲁⲯⲕ. they cried] g &c p 115, B*, Bo (Δ_1*) .. *εκρανγαζον* (*εκραζον*) ℵAB &c, Bo Syr (gsh) ⲍⲉ] g &c p, B &c, OL (bcefg) Vg Syr (h) .. pref *λεγοντες* ℵADKQ XΠ al 20, OL (aff) Bo Syr (gsh^{mg}) Arm Eth ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ] g &c (115 ?) .. *ωσανα* L .. $o(\omega^2)$*σσανα* D* ⲫⲥⲙ. blessed is he] 110 (115) 6^1 .. ⲫⲥⲙⲁⲁⲧ g o^1 .. om Syr (s) ⲫⲙ̄–ⲍ. in the name &c] 110 &c .. om OL (e) ⲡⲣ̄(ⲉⲣ 115)ⲣⲟ &c the king &c] 110 &c 115, DKXΠ al .. *βασιλ.* A &c, Bo (BM) Syr (gsh) Arm .. om OL (l) .. pref *και* ℵ*cb BLQ, Bo Eth ⲙⲏⲗ] 110 &c 115 .. *ιστραηλ* D, OL (abde)

[14] ⲓⲥ̄–ⲫⲉ but–found] 110 &c 115, Bo .. *ευρων δε ο ις* ℵ &c, Syr (gh) Arm (Eth) .. *but Jesus was riding* Syr (s) ⲁⲉ] om Bo (Δ_1*T*) ⲉⲧⲥⲛⲫ written] 110 &c, Arm Eth .. add *in Zacharia the prophet* Syr (s)

[15] ⲧⲯⲉⲉⲣⲉ lit. the daughter] 110 &c (115 ?), Bo, *η θυγ.* B^2 .. om *η* ℵAB* &c ⲥⲓⲱⲛ] 110 &c .. *σειων* AB* ⲡⲟⲩⲣⲣⲟ thy king] 110 &c (115) .. om *σου* A ⲙⲉ to thee] 110 &c 115, OL (ce) Bo (FKL) Syr (gs) .. om ℵAB &c, Bo Syr (h) .. *mansuetus sedens* OL (a) .. *mites sedens* (e) ⲛ̄ⲉⲓⲱ of ass] pref ⲛⲯⲛⲣⲓ *the son* Bo Syr (gs)

[16] ⲛⲉⲫⲙ. his disc.] 110 &c, ℵBLQ, OL (beffgl) Vg Syr (j) .. add ⲁⲉ 115, AD &c, OL (acf) Bo Syr (h) (Eth), Or Cyr .. om *αυτου* KΠ

Ōsanna; blessed is he who cometh in the name of the Lord, the king of [the] *Israel*. 14 But Jesus, when he had found an ass, mounted it, *according* as it is written, 15 Fear not, Daughter of *Sion*; behold, thy king (is) coming to thee, sitting upon an ass's colt. 16 His *disciples* knew not these (things) at first; but (a) when had been glorified Jesus, *then* they remembered that these (things) were written concerning him, and these (things) were those which they did to him. 17 Was bearing witness the multitude which was with him, that he called Lazaros out of the *tomb*, and he raised him out of those who are dead. 18 Because of this also the multitude came out to meet him, because they heard that he did this sign. 19 The *Pharisees* therefore, said they to one another,

---

.. *and this his disciples* Arm ⲉⲛⲁⲓ these] 110 &c 115 .. trs to beginning ℵAB &c ⲛ̄ⲧⲙ. at first] 110 &c, Syr (h) .. *at that time* Syr (g) .. trs after ταυτα Syr (s) .. trs to beginning Eth ⲛ̄ⲥⲏⲥ Jesus] 110 &c 115 .. *our Lord* Syr (s) ⲧⲟⲧⲉ] 110 &c 115, Arm .. om Syr (gs) ⲁⲩⲣ̄ⲡⲁ. they rem.] (p) &c (115) .. add οι μαθ. L al, Bo (MQV) Syr (g) ⲛⲉⲣⲉ-ⲁⲩⲱ these–and] p &c 110 (115 ?) .. om Bo (A) ⲉⲧⲃ̄. conc. him] p &c (115 ?), D, OL Vg Bo (Lc) Eth .. επ αυτω ℵAB &c, Syr (gsh) Arm .. *ab eo* OL (c) .. om OL (be) Bo (CGH 26)

17 ⲛⲉⲩⲣ̄ⲁ. was bearing w.] 110, Bo .. add ⲁⲉ g p 115 6^1 o^1, L, Chr .. ουν ℵAB &c, Syr (h) .. pref *and* Bo (Q) Syr (g,s) (Eth) .. *which was with him was declaring* Syr (s) ⲉ that] g 110 6^1 o^1, DE*KLΠ, OL (abceff) Bo Syr (g) Arm Eth, Chr Cyr .. οτε ℵAB &c, OL (fg) Vg Syr (jh), Apollin .. *how* Syr (s) ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ raised him] g 110 o^1 .. *made him live* Syr (s) ⲛⲉⲧⲁ. those–dead] g 110 (115) o^1 .. add *in the sepulchre* Bo (F)

18 ⲉⲧⲃⲉ-ⲟⲛ because–also] g &c 115 6^1, ℵAB²D &c, OL (f) Vg Syr (jh) .. om και B*EHΔΛ al 20, OL (abceffl) Bo Syr (g 41) .. *and because of this* Syr (g) Arm Eth .. *and all those men ran to meet him* Syr (s) ⲁ-ϩⲏⲧϥ̄ the mult.–him] g &c 6^1 .. υπηντ. αυτω ο (om 69 al Bo P) οχλος A &c .. υπ. α. οχ. πολυς ℵ .. υπ. α. οχλοι D, OL (c) Syr (g) .. *were meeting him the multitudes* Bo, *were meeting him the most of the m.* Bo (DEJS) ⲁⲩⲥ. they heard] g &c 6^1 (repeats ⲁⲩ. ⲉ) ℵABD KLMQSXΛΠ al, OL Vg Bo Syr (gsj) .. ηκουσε EGHUΓΔ al, Syr (h)

19 ϭⲉ therefore] ℵAB &c, OL (abeg) Vg Syr (jh) Arm ? .. δε K al, OL (cfffl) Syr (gs), Chr .. om Bo (LP) .. *and* Eth ⲛ̄ⲛⲉⲩ. to one

ⲧⲉⲧⲛⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲛⲧⲛ̄ⲧⲣⲏⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ. ⲉⲓⲥ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲡⲁⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. ⲕⲉ. [20] ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲉⲉⲛⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲙ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲛ̄ ⲛⲉⲧⲃⲏⲕ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲟⲩⲱⲱⲧ̄ ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲙⲩⲁ. [21] ⲛⲁⲓ ⲥⲉ ⲁⲩⲧⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲉⲓ ⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲡⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲛ̄ ⲃⲏⲁⲥⲁⲓⲇⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ⲁⲧⲱ ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲉ̄ⲩ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲱⲩ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲓⲥ̄. [22] ⲁ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉⲓ. ⲁⲩⲭⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲛⲁⲣⲉⲁⲥ. ⲁⲛⲁⲣⲉⲁⲥ ⲁⲉ ⲙⲙ̄ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁⲩⲭⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲓⲥ̄. [23] ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲩⲃ̄ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲁ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓ. ⲁⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲭⲓⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲡⲱⲱⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ. [24] ⲭⲁⲙⲏⲛ ⲭⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄. ⲁⲉ ⲉⲣⲉⲧⲙ̄ ⲧⲃⲗ̄ⲃⲓⲗⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ⲭⲉ ⲉⲩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁⲩ ⲛ̄ⲥ̄ⲙⲟⲩ.

---

[20] ℵ 110 ℙ 61 § o1 ℙ ⲙ̄ⲑ IE′ o1 ⲛⲉⲩⲛ̄] ℵ 110 .. ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ 61 o1 [21] (g) ℵ (37) 110 61 o1 ⲡⲉⲃⲟⲗ] 61 .. ⲡⲉ ⲉⲃ. ℵ &c ⲛ̄ⲧⲩ.] ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲩ. ℵ -ⲗⲁⲓⲁ] -ⲗⲓⲁ o1 ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲱⲩ] ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲱⲩ 61 [22] (g) ℵ 37 (101) 110 61 § o1 § [23] (g) ℵ (37 §) (101 §) 110 61 § o1 § [24] (ℵ) (37) (76 §) 101 110 § o1 ⲃⲗ̄ⲃⲓⲗⲉ] ⲃⲉⲗ. 76 ⲉⲭⲙ̄] ⲭⲓⲱⲉⲛ Bo (ⲚⲈⲘⲞⲤ)

---

an.] Syr (gs) Arm Eth .. *προς εαυτους* ℵAB &c .. *πρ. αυτ.* D al, Syr (h) ⲧⲉⲧⲛⲛ. *ye see*] ℵ? 61 o1, Bo (BDEFJ$_1$*LMS 26) Syr (gsh) Arm Eth .. ⲧⲛⲛⲁⲩ *we see* 110, Bo (ACΓΔ$_1$GHKNOPQTV) ⲛⲧⲛ̄ⲧⲣⲏⲩ we gain] ℵ? 110 61, OL (cfg) Vg, Nonn .. ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲣ. *ye gain* o1, ℵAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. *ωφελει* S, (ff) Arm^{edd} .. *we shall gain* Bo .. *ye will gain* Bo (D$_2$J$_1$*) ⲉⲓⲥ behold] Bo, *ιδου* Λ^2, Syr (gsh) Arm Eth .. *ιδε* ℵAB &c ⲡⲕⲟⲥⲙ. the w.] ℵAB &c, Syr (h), Chr .. add *ολος* DLQX, OL Vg Bo Syr (gsjh^{cd}) Arm Eth, Nonn And

[20] ⲉⲉⲛⲟⲩⲉⲉⲓⲉ(om 110)ⲛⲓⲙ Greeks] Bo .. Ελλ. *τινες* ℵBDLMQX 1 33 157 249 565, OL Am Fu (Syr g) .. *τινες* Ελλ. A &c, OL (ag) Vg^{clem} (Syr h) Eth, Cyr .. *the nations* Syr (g) .. *the profane* Syr (h) .. *the Aramæans* Syr (s) .. *the heathen* Arm .. om Ελλ. 69 ⲁⲉ] Syr (h) .. om Bo (c$_1$*) Arm (*some also*) .. *et erant* OL (aeff) Syr (s) .. add *και* D, Syr (g) Eth ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲛ̄ out of] Syr (h) .. om Γ al 5 .. *among* Syr (g) .. *who had come up* Syr (s) ⲣⲙ̄ ⲡⲙⲩⲁ in the f.] 110, ℵAB &c .. ⲙ̄ⲡ. *at the f.* ℵ &c .. *to the feast that they might worship* Bo (Eth)

[21] ⲛⲁⲓ &c these &c] ℵ &c .. *and they came and said to Ph.* Syr (s) ⲥⲉ therefore] 110 &c, ℵAB &c, Syr (h) .. om L 69 254, OL (ae) Syr (g) Arm .. ⲁⲉ ℵ .. *and* Eth ⲃⲏⲁⲥ.] ℵ &c, D, OL (a) Bo, *betsaida* (b) .. *βηθσ.* ℵAB &c, Bo (APQ) .. *bessaida* (el) ⲁⲧⲱ and] ℵ &c ..

Ye see that we gain not anything: behold, the *world* went after him. 29. [20] But there were *Greeks* out of those who came up to worship in the feast. [21] These therefore came up to Philippos, who was (lit. the) out of Bēdsaida of [the] Galilaia; and they besought him, saying, Lord, we wish to see Jesus. [22] Philippos came, he said to Andreas; but Andreas and Philippos said to Jesus. [23] But he, he answered, saying to them, The hour came, that should be glorified the Son of the man. [24] *Verily, verily*, I say to you, that unless the grain of wheat fall upon the earth and die, it is wont to remain

---

om Bo (F_1*) Arm ⲁⲩⲥⲉⲡ(ⲥⲛ̄ ⲟ¹)c. they–him] ℵ &c, ερωτησαν MX 1 28 330 565 al 5 .. ηρωτων ℵAB &c, Bo .. ειπον 69 ⲉⲧⲁ. saying] (g ?) &c .. *and say to him* Syr (g) Eth ⲡⲁ. Lord] (g) &c, Syr (s) .. *my Lord* Syr (gh) .. om U* 28

[22] ⲁ ⲫ. Ph.] ℵ &c (101 ?), ℵAB &c, Bo .. add ⲁⲉ g, Bo (M) .. *and came* &c Syr (g) .. *and they came* Syr (g 9) .. *and Ph. went, he said to A.* Syr (s) (Eth) ⲛⲁⲛⲁ. to A.] (g) &c (101) .. add *his brother* Syr (g 9) ⲁⲡⲁ.–ⲭⲟⲟⲥ but–said] (g ?) &c (101 ?), *andr. autem et ph. dixerunt* OL (c, add *iterum* bff) .. *andr. aut. cum ph. dicit* (l) .. *and A. and Ph. said* Syr (g) .. και παλιν ανδ. κ. φ. λεγουσιν D &c, Syr (h) .. *andr. rursum et phil. dixerunt* (*dicunt* Am Fu) OL (fg) Vg .. ερχεται (και παλιν ερχ. ℵ 157) ανδρ. κ. φ. κ. λεγουσιν (ℵ)ABL (157), OL (a) .. *deinde venit andr. et ph.* (e) .. *Andr. again with Ph. came, they said to Jesus* Bo .. *but A. again* &c Bo (D_2KT) .. *A. with Ph.* &c Bo (BHPQ fr) .. *A. with Ph. said to Jesus* Bo (F_1*) .. *A. and Ph. say to Jesus* Arm .. *and went A. and Ph. and spake* Eth .. *and came the two of them and said* Syr (s) ⲛⲓⲥ̄ to Jesus] k, τω ιῡ ℵAB &c, Bo .. ⲉⲓⲥ̄ 37 &c, *ad ihm* OL (bcffl) .. *to our Lord Jesus* Bo (B)

[23] ⲛⲧⲟⲩ he] g k .. ⲓⲥ̄ 37 &c, ο δε ις̄ ℵAB &c, Bo Syr (g, h) .. *saith to them Jesus* Syr (s) .. *and Jesus* Arm .. *and answ.* Eth ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ answ.] g &c k 37 (101), AD &c, OL Vg Bo Syr (gjh) .. αποκρινεται ℵB LX 33 .. *having answ.* Bo ($D_1\Delta_1$EJOS) .. om Syr (s) ⲉⲩⲭ. saying] g &c k 101 .. om 110 .. *said he* Bo .. *and said* Syr (g) (Arm Eth) ⲛⲁⲩ to them] g &c k 37, 13 69 124 346, Bo Syr (gj) .. trs before λεγ. ℵAB &c, Syr (h)

[24] ⲉϩⲣⲁⲓ–ⲕⲁϩ upon the earth] k &c, Bo .. εις τ. γ. ℵAB &c .. *in the earth* trs after αποθ. Syr (gs) ⲛⲧⲉ(ⲛⲉⲥ ⲟ¹)ⲙⲟⲩ and die] k &c 37 .. om Bo (K)

ϣⲁⲥⲥⲱ ⲙⲁⲧⲁⲁⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲉ ⲉⲥϣⲁⲙⲟⲩ. ϣⲁⲥϯ ⲛⲟⲩ-
ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲛⲁϣⲱⲕ. [25] ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲯⲩⲭⲏ ⲭⲁⲥⲟⲣ-
ⲙⲉⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲯⲩⲭⲏ ⲉⲣ̄ ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲭⲁⲣⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩⲱⲛϥ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϥ. [26] ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ
ⲛⲁⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲁϩϥ̄ ⲛ̄ϩⲱⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲧⲁ̄ⲙⲟϥ ⲡⲁⲕⲉⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲉⲣϣⲁⲛ
ⲟⲩⲁ ⲁⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ ⲛⲁⲓ. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲧⲁⲉⲓⲟϥ. [27] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁ
ⲧⲁⲫⲯⲩⲭⲏ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄. ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲟⲟϥ. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
ⲙⲁⲧⲟⲩϩⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣ̄ ⲧⲉⲓⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲉⲓ
ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲓⲟⲩⲛⲟⲩ. [28] ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ. ⲁⲩ-
ⲥⲙⲏ ⲥⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣ̄ ⲧⲡⲉ. ⲁⲉ ⲁⲓϯⲉⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯⲛⲁ-
ϯⲉⲟⲟⲩ. [29] ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲧⲁⲉⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲉⲧⲁⲱ

---

[25] ⲏ (76) (92) 101 110 (o^{1} §) ⲡⲉⲓ] ⲏ 76 92 .. ⲡⲓ 101 110 [26] (g) ⲏ (76) 92 § 110 § at ⲉⲣϣ. (fr) (PS) ⲁⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ 2°] 92 fr .. -ⲛⲓ ⲏ 76 110 ⲧⲁⲉⲓⲟⲩ] ⲏ 76 110 .. ⲧⲁⲓ. 92 [27] (g) 37 § at ⲙⲁ 76 § 92 110 ⲧⲉⲓ] ϯ 92 twice [28] (p) 37 § 76 (92) (101) 110 [29] (g) (p) (37 §) 76 § (92) (101) (110 §)

ϣⲁⲥⲥⲱ is–remain] ⲏ &c (37 ?) 76 .. *is* Syr (s) ⲉⲥϣ. if–die] ⲏ &c .. pref *fall and* Syr (s)

[25] ⲡⲉⲧⲙⲉ he who l.] ⲏ &c o^{1} .. *but he who* Eth ⲭⲁⲥ. will lose it] ⲏ &c 76 (o^{1} ?), απολεσει AD &c, OL Vg Bo, Chr Cyp .. απολλυει ℵBL 33, OL (ff) ⲁⲩⲱ and] ⲏ &c .. om Bo (J_1*) .. ⲁⲉ Bo (B) Eth ⲭⲁⲣⲉ will find] ⲏ (76 ?) 92 101 110 .. φυλαξει ℵAB &c, Bo Syr (g) .. *custodit* OL (bcfffl) Vg, Nonn

[26] ⲉϣ.–ⲛⲁⲓ if–me 1°] ⲏ &c, Eth .. εαν τις εμοι διακ. D al 8, OL Vg Arm .. εαν εμ. δ. τις EFGHSΓΔΛ al, Cyr .. εαν εμ. τ. δ. ℵABKLMU XΠ al, Bo Syr (gjh), Chr .. *he who to me will minister* Syr (s) ⲁⲩⲱ and] g &c 76 (fr) .. *because* Eth ⲁⲛⲟⲕ I] g &c 76 fr, D, OL (abce) Bo (D_2) Syr (g) Arm .. trs ειμι εγω ℵAB &c, OL (fg) Vg Syr (jh) Eth, Or .. om PS, Bo .. om ειμι Syr (s) ⲡⲁⲕⲉⲓⲁⲕ.–ⲙ̄ⲙⲁⲩ my–there] (g) &c 76 (fr), Syr (gsh) Arm .. om και Λ, Eth .. ⲥⲉⲡⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲓ-ⲡⲁⲕⲉⲙ̄ⲡⲧⲥⲛⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲛ *will be with me my twelve ministers also* PS .. om εκει D .. om εσται L, OL (el), Chr ⲉⲣϣ. if] g &c 76, ℵBD LX al 10, OL (ae) Vg Syr (j) Arm, Chr .. pref και A &c, OL (f) Bo Syr (h) .. *si quis autem* (bcl) .. *he who* Syr (gs) ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.]

alone; but if it should die, it is wont to give much *fruit*.
25 He who loveth his *life* will lose it, and he who hateth his
life in this *world* will find it for a life for ever. 26 If (any)
one will *minister* to me, let him follow me; and the place in
which I, I am, my *minister* also will be there: if (any) one
should minister to me, my Father will honour him. 27 Now
my *soul* was troubled, and what is that which I shall say?
my Father, save me out of this hour; but (ⲇ) because of this
I came to this hour. 28 My Father, glorify thy name. A
voice therefore came out of the heaven, I glorified, and again
I shall glorify. 29 The multitude which stood (by), which

---

g &c 76, U 28 69 al, OL (acegl) Vg Bo Arm Eth .. om *μου* ℵAB &c, OL (bf) Syr (gsjh)

27 ⲧⲉⲡⲟⲩ now] g &c .. *but now* Arm Eth ⲯⲩⲭⲏ] (g) &c .. add *behold* Syr (gs) ⲁⲩⲱ and] g &c .. om Bo (mq) ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] 37 &c, Bo Syr (gh) .. om ℵ &c

28 ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] 37 &c 92, Syr (h) .. *πατερ* ℵAB &c, Bo Syr (gs) Arm Eth ⲡ̅ⲛ̅ⲉⲕⲣ. thy n.] 37 &c 92, Syr (gsh) Arm^{cdd} .. *μου το ο.* B 5 .. *σου τον υιον* LX 1 13 33 118 262 346 al, OL (g) Bo Syr (h^{mg}) Arm Eth, Ath Nonn .. add *εν τη δοξη* &c D from xvii 5 ⲁⲩ-ⲥⲱⲙⲏ–ⲉⲓ a–came] 37 &c 92, (Bo) Syr (h) (Arm Eth) .. *ηλθεν ουν φωνη* ℵ &c .. *και* (om d) *εγενετο φωνη* D, Bo (D_1*Δ_1EJMOS*) .. *and a voice was heard* Syr (g) .. *and immediately was heard a voice* Syr (s) ⲥⲉ] Bo ($D\Delta_1$EJO) .. om X*, Bo Arm .. ⲁⲉ p, OL (a) .. *and* Bo (F) Syr (gj) Eth ⲧⲡⲉ the heaven] p &c 92, Bo (ℵN) Syr (g) .. add *λεγουσα* DΠ^2 60^{ev}, OL (ace) Bo Syr (jh) Eth .. add *και* ℵ &c, Syr (h) Arm .. add *which said* Syr (s) Eth ⲁⲩⲱ ⲟⲛ and again] p &c 92, Syr (gsh) Arm Eth .. *παλιν και* Δ .. om *again* Bo (ℵF) ⲧⲡⲁⲧ. I–glorify] p &c (92 ?), Arm .. *I am glorifying* Syr (gsh)

29 ⲡⲙ̅. the m.] 37, B, OL (a) Bo (H) .. add ⲁⲉ p 76 92 110, Bo (Q) Eth .. add *ουν* ℵAD &c, OL Vg Bo Syr (h) .. pref *and* Syr (gs) Arm ⲉⲧⲁϩ. which stood] p 37 76 (110) .. *εστως, εστηκως* ℵAB &c .. *which was standing* Bo Syr (g) Arm .. *who were standing there* Syr (s) ⲉⲧ-ⲥⲱⲧⲙ̅ which heard] p 37 76^c 110 .. pref ⲁⲩⲱ *and* 76*, *και ακουων* X 1 22 565, Syr (h) .. *ακουσας* ℵD 1 69, OL (l) Bo .. *και ακουσας* AB &c, OL Vg Syr (jh) .. *was hearing* Bo (B) Arm (pref *and*) .. *heard* Syr (g) .. *and heard* Syr (s) (Eth) ⲛⲉⲩⲁⲱ &c were saying 1°] p 37 76 (101 ?) (110 ?) LU al 10, OL (be, cd) Am Fu Bo Arm .. *ελεγεν* ℵAB &c, Syr (h) .. *and say* Syr (g) .. *were astonished and say* Syr (s)

ⲙⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲟⲩⲣⲣⲟⲧⲙⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲱⲟⲡⲉ. ⲉⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲟⲩⲁⲥⲥⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲱⲁⲭⲉ ⲙⲙⲁϥ. [30] ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲥⲏ̄ⲥ̄ ⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲙ̄ⲧⲁ ⲧⲉⲓⲥⲁⲏⲗ ⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉⲧⲏⲩⲧⲙ̄. [31] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲭϥ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ. [32] ⲁⲛⲟⲕ ϫⲱ. ⲉⲩϣⲁⲛϩⲁⲥⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ϯⲛⲁⲥⲉⲕ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϣⲁⲣⲟⲓ. [33] ⲉϥⲭⲱ ⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ. ⲉⲉⲥⲧⲙⲁⲛⲉ ⲁⲉ ⲉⲛⲁⲙⲟⲩ ϫⲛ̄ ⲁϣ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. [34] ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲥⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲡⲙⲛⲛϣⲉ. ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϥ. ⲁⲧⲱ ⲛⲁϣ ⲛ̄ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲕⲁⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ϫⲁⲡⲉ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩⲭⲉⲥⲧ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲙⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲓϣⲏⲣⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ. [35] ⲡⲉϩⲁϥ ⲥⲉ

ϫⲣⲟⲧⲙ̄.] ℘ 110 .. ϫⲣⲙ̄ⲡⲉ 76^{c} [30] (g) (76 §) (92) 110 § (136) ⲧⲉⲓ] ✝ 92 [31] (g) (76) 92 § 110 136 [32] (g) (76) 92 110 136 [33] 76 92 110 § 136 § [34] (41) (76) (92 §) (101) 110 § and at ⲙⲙ 136 ϫⲁⲡⲉ̄] 76 92 101 110 .. om 136 [35] (g) (41) 76 § (101) 110 § at ⲙⲟⲟϣⲉ 136 § m^{1} ℙ

ϫⲉⲛⲕ. others] 110, ℵAB &c, Bo (G$_2$*) Syr (h) .. add ⲁⲉ 76, al 3, OL (el) Bo Syr (gj) .. pref *and* Syr (s) Eth ⲡⲉⲩⲭ. 2°] 76 110, Arm .. *say* Syr (gs) ⲟⲩⲁⲥⲥ. an angel] 76 110 .. pref ⲙⲛⲟⲛ *nay but* Bo (Q) ϣⲁⲉ spake] 76 110 .. add *out of the heaven* Bo (D$_1$C$_2$EJS^{c})

[30] ⲁϥⲟⲩ. ans.] 76 110 .. om Syr (s) .. add *to them* Bo (DΔ$_1$EJQS) .. pref *and* Eth ⲉϥⲭ. saying] g 76 92 110 (136 ?), Bo (s*) .. *said he* Bo (ℵBPQ) .. ⲓ̄ⲥ̄ *και ειπεν* A &c, Bo Syr (gh) Arm .. trs κ. ε. ο (om B) ⲓ̄ⲥ̄ BL 157 48^{ev} .. om ℵ .. add *to them* Bo (BMQ^{c}) Syr (g) Eth .. *said to them Jesus* Syr (s) ⲉⲓ came] g 76 92 110 136, D, OL Vg Arm Eth, Tert Hil al .. *γεγονεν* ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm^{cd} .. *was heard* Syr (s)

[31] ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 110 twice)κ. this w.] (g) &c .. om *τουτου* D, OL (bgl) Vg Bo (K) Syr (g 36 s) ⲧⲉ is] g .. trs before ⲡⲉⲓ (76 ?) &c, Bo (ℵBCΓ DEFJ$_1$^{c}NPQ) .. om Bo .. *came* Eth ⲧⲉⲛⲟⲩ now 2°] g &c 76 .. *but henceforth* Eth ⲡⲁⲣⲭ. the ruler] g &c 76, translit. Syr (gh) ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ down] g &c (76), 22^{ev}, OL (beffl) Syr (s), Chr .. *εξω* ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth

[32] ⲁⲛ. ϫⲱ I also] (g) &c, *καγω* ℵAB &c .. *και εγω* D 69, Bo (ℵM) Syr (gsh) Arm .. κ. ε. δε Chr .. *and I also* Bo Eth .. *I* Bo (B) ⲉⲧⲱ.

heard, were saying, A thunder is that which happened: others were saying, An *angel* is he who spake to him. 30 Answered Jesus, saying, This voice came not because of me, but (ⲁ) because of you. 31 Now is the *judgement* of this *world*; now the *ruler* of this *world* will be cast down. 32 I also, if I should be exalted from the earth, I shall draw all unto me. 33 But saying this, he is *signifying* in which death he is about to die. 34 Answered therefore to him the multitude, We, we heard out of the *law* that the *Christ* will abide for ever; and thou, how sayest thou, that it is necessary for the Son of the man to be exalted? Who is this Son of the man? 35 Said

---

if] g &c, Syr (h) Eth .. *οταν* 157 254 48 ev, Syr (gs) Arm, Or Ath Bas Chr Cæs ⲉⲃⲏ ⲙ̄. from] 76 &c, *απο* DL al, OL (bcefffgl) Vg, Chr Cæs .. ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁ *from* Bo .. *εκ* ℵAB &c, OL *de* (ad), Or ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ all] 92 &c, Bo .. *παντας* ℵcAB &c, Syr (gsh) Arm, Or Ath Epiph Chr Bas Nonn Cyr .. *παντα* ℵ*D 56, OL Vg Syr (j) Eth; position D, Bo Syr (gs) Eth .. trs before *ελκ.* ℵAB &c, Syr (h) Arm

33 ⲉⲓϫⲱ saying] Bo (Δ1OS) .. *ελεγεν* ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm .. *he said* Syr (gs) ⲁⲉ] *and* Eth ⲉⲓⲥⲧⲁⲓⲁⲛⲉ sign.] add *to them* Bo (B) Eth

34 ⲁⲓⲟⲩ. ans.] (76 ?) 92 110 136, Arm .. *say* Syr (g) .. *they were saying* Syr (s) ⲥⲉ therefore] 110, ℵBLX 249 474 48 ev 183 ev, Syr (hmg) .. om 76 92 136, AD &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm, Chr .. *and* Syr (s) Eth ⲛⲁⲩ to him] (76) 92 &c .. om H 33 157 48 ev al, Bo (FT*) ⲛⲓⲙ. the m.] (76) 92 &c, Syr (g 9) .. om ὁ Δ .. *the multitudes* Bo (F) Syr (g) .. add *saying* Bo .. add *said they to him* Bo (F) .. add *and saith to him* Eth .. *men of the multitude* Syr (s) ⲛⲁϣ. will abide] (76) &c 92 .. *μενει*; position ℵAB &c, Syr (h), Ath Rebapt .. trs after *αιωνα* 69 346, Syr (gs) Arm (Eth) ⲁⲧⲱ and] 76 &c 92 (101) .. om Bo (BF1*) ⲛ̄ⲧⲟⲕ thou] 41 76 (92) (101) 110, ℵA &c, OL Vg Bo (LNS) Syr (h) Arm, Ath .. trs after *λεγεις* BLX, Bo (Eth), Chr Victorin .. om 136, Bo (P) Syr (gs) ϩⲁⲛⲉ̄ ⲉⲧⲣ. it–exalted] (76) (92) (101) 110 .. ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲥⲧ̄ lit. *they will exalt* 136 ⲛⲓⲙ ⲛⲉ who is] 76 110 .. add *ουν* D, Eth .. add ϩⲱϥ *also* Bo (Amg F1cL fr) ⲛⲓⲙ–ⲣⲱⲙⲉ who–man] (41 ?) (76) (92 ?) 110, Syr (gsh) Arm .. om 136, EFG 13 69 131 al 15, Syr (g 40*) .. *τις εστιν ο λογος ουτος* L ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 110) this] 41 76 110, Eth .. om H 33, OL (bc) Bo, Victorin

35 ⲥⲉ therefore] g &c 41 101 .. om Bo Syr (gs) Arm .. *and* Eth ..

ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲁⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲡⲉ. ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲱⲟⲟⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲧⲛ̄. ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲫⲟⲥⲟⲛ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲡⲕⲁⲁⲉ ⲧⲁⲫⲉⲧⲛⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲉ ⲫⲛ̄ ⲡⲕⲁⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ. ⲁⲉ ⲉⲫⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ. [36] ⲫⲟⲥⲟⲛ ⲟⲩⲛ̄-ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲁⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲓⲱⲟⲡⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. Ⲗ̄. ⲛⲁⲓ ⲁⲫⲁⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲫ-ⲃⲱⲕ ⲁⲫⲫⲟⲡⲫ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ. [37] ⲛⲉⲙⲙⲁⲉⲓⲛ ⲁⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲫⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲫ. [38] ⲁⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲱⲁⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲥⲁⲓⲁⲥ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲛⲧⲁⲫ-ⲁⲟⲟⲫ. ⲁⲉ ⲡⲁⲟⲉⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲛⲧⲁⲫⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲛⲫⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲃⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲥⲱⲗⲛ̄ ⲉⲙⲓⲙ. [39] ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲱⲥⲛ̄ⲥⲟⲙ ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲁⲉ ⲁⲫⲁⲟⲟⲥ ⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲥⲁⲓⲁⲥ. [40] ⲁⲉ ⲁⲫⲧⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲃⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲧⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲫⲣⲏⲧ. ⲁⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲩ ⲫⲛ̄ ⲛⲉⲧⲃⲁⲗ. ⲛ̄ⲥⲉⲡⲟⲉⲓ ⲫⲛ̄ ⲛⲉⲧⲫⲣⲏⲧ. ⲛ̄ⲥⲉ-

---

ⲉⲧⲓ] ⲉⲧⲉⲓ m¹ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] -ⲧⲛⲧⲛ̄ g 136 .. -ⲧⲉⲛ 76 ⲁⲉ ⲛ̄] ⲁⲛ̄ 136 ⲧⲁⲫⲉ] ⲉⲧ. g [36] (ϵ § at ⲛⲁⲓ) (41 § &c) 76 ℙ at ⲛⲁⲓ (101 ℙ &c) 110 § (132 § &c) 136 § &c m¹ § and &c Ⲗ̄ at ⲛⲁⲓ 101ᶜ ⲟⲩⲛ̄(ⲉⲛ 76)-ⲧⲉⲧⲛ̄] om ⲟⲩⲛ 110 sic .. -ⲧⲛⲧⲛ̄ 41 76 101 136 ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] 76 110 .. ⲉⲧⲉⲧ-ⲛⲁ ϵ 101 m¹ .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲛⲁ 136 ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ 132 [37] ϵ (41) 76 101 § 110 132 136 m¹ [38] (g) (20) ϵ (41) (76) (101) 110 132 136 m¹ ⲡⲉⲛ.] ⲡⲛ̄. 132 three times ⲛ̄(ⲉⲛ ϵ)ⲧⲁⲫⲥ.] g 20 ϵ 132 m¹ .. ⲡⲉⲛⲧ. 101 110 Bo (Q) [39] g 20 § and at ⲁⲉ ϵ (36) (41) (76) 110 132 § 136 m¹ ⲉⲡⲥ.] ⲡⲥ. ϵ [40] (g) (p) 20 ϵ (36) (41) 110 132 136 m¹ §

ⲟⲛ *again* Bo (ℵ) ⲛⲟⲩ. the l. 10] g &c .. om Λ ⲛⲙ̄. with you] (g) &c 76, A &c, Syr (gsj) Arm Eth, Chr .. *εν υμ.* ℵBDKLMXΠ al 20, OL Vg Bo Syr (h), Nonn ⲙⲟⲟⲩⲉ walk] g &c, Bo (ℵΓ*v) .. add *ουν* D, OL (em) Bo, Aug ⲫ(ⲉⲛⲫ g)ⲟⲥⲟⲛ] g &c, Bo (ℵ) .. *ως* ABD KLXΠ 1 33 42 108 489, (Bo) Syr (h^mg), Cyr .. *εως* ℵ &c, Syr (h), Chr .. *dum* OL Vg Syr (gsj) Arm Eth ⲧⲏⲧⲛ̄ you] g &c .. *σκοτια* (pref *ἡ* ℵ^cKLUXΔΠ 1 al) *υμας* ℵ &c .. *υμ. σκ.* D, OL (am) Vg^clem Syr (s) Eth ⲁⲧⲱ and] g &c .. om Syr (g 40) .. *γαρ* Syr (s) Eth

[36] ⲫⲟⲥⲟⲛ] (41) &c, Eth .. *ως* ℵABDLΠ* 33 42 108 481 489*, (Bo), Did .. *εως* X &c ⲡⲓⲥⲧ.] *walk in* Bo (A*C, P) Syr (g 9) ⲁⲫⲁ. said] ϵ &c 41 101 132 .. *ελαλησεν* ℵAB &c, Syr (gh) Arm .. *and when*

he therefore to them Jesus, *Yet* a little time it is (for) the light being with you; walk *as long as* ye have the light, that the darkness should not seize you: and he who walketh in the darkness knoweth not whither he is going. 36 *As long as* ye have the light, *believe* the light, that ye should become the sons of the light. 30. These (things) said Jesus, and he went, he hid himself from them. 37 But all these signs he did before them, (and) they *believed* him not. 38 That the word of Ēsaias the *prophet* should be fulfilled, that which he said, Lord, who is he who *believed* our report (lit. sound), and to whom was the arm of the Lord revealed? 39 Because of this they were not able to *believe*, because said again Ēsaias, 40 He hardened their eyes, and he hardened their heart; that they should not see with their eyes, and *understand* with

---

he had spoken Syr (s) Eth ⲁϥⲓ̈. he went] ϵ &c 41 101 132, Bo Syr (gsh) Arm .. απηλθεν και D, Eth .. απελθων ℵAB &c

37 ⲛⲉⲓ–ⲧⲏⲣ. lit. these–all] ϵ &c 41, Syr (g) .. τοσαυτα ℵAB &c, (Syr s) Arm .. τοιαυτα F, Syr (h) ⲁϵ] ϵ &c 41 .. om G, Bo (Q) .. *and* Syr (gs) Eth ⲁϥⲁⲁⲩ. lit. he did them] ϵ &c 41, Bo (DΔ$_1$EJOS) Syr (s) .. πεποιηκοτος ℵAB &c, Bo Syr (gh) ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄(ⲉⲙ 76)ⲧⲟ before them] ϵ &c 41 .. om Syr (s) ⲙ̄ⲡⲟⲩⲡⲓⲥⲧ. they believed not] ϵ &c 41, G 13 69 124 346 al 20, OL (aef) Bo Syr (gs) Arm^{cdd} Eth, Eus Did .. επιστευον ℵAB &c, OL (bcffg) Vg Syr (jh) Arm .. pref *and they* Arm

38 ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏ(ⲧ 132)ⲧⲏⲥ the pr.] ϵ &c 41 76 101 .. om 13 69 245 249 346 184^{ev}, Did Chr ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ Lord] 20 &c 41 76 .. om H .. *my Lord* Syr (gs) ⲁⲧⲱ and] 20 &c (41) 76 .. om Bo (Q)

39 ⲉⲧⲃⲉ–ⲡⲓⲥⲧ. because–believe] g &c (36?)(76?) .. om Syr (s) ⲭⲉ–ⲟⲛ because–again] g &c 36 41 76, Bo Syr (gh) .. και γαρ D .. *and again* Bo (ACF$_1$^{c}GHPfr) Syr (s) .. om *again* Bo (JM) ⲁϥⲭⲟⲟⲥ said] g &c 76 .. om 1

40 ⲁϥⲧⲱⲙ–ⲁϥⲧ. he hardened–and he h.] g &c (36) (41) .. *they blinded–and they* &c Syr (g, s) Eth ⲁⲧⲱ and] g &c 36 .. om Bo (F$_1$*) ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣ. their h.] 20 &c .. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲣ. *their hearts* 132 ⲛⲉⲧⲛ̄. their eyes 2°] g &c p 36 41 .. add κ. τ. ωσιν ακουσωσιν 13 69 124 346 .. add *and should hear* Syr (s) ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲉⲓ(ⲟⲓ 110 132 136) and und.] ϵ 36? 136 .. pref ⲁⲧⲱ 20 &c 41 .. συνω(ιω)σιν KΠ al, Bo (D$_1$*) Syr (gs) Arm .. pref μη D, OL (aefl) Vg^{clem} Bo Eth ⲛ̄ⲥⲉⲕ. and turn]

ⲛⲟⲧⲟⲩ. ⲧⲁⲧⲁⲗⲥⲟⲟⲩ. [41] ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲭⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲉⲁⲓⲁⲥ. ⲭⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲁⲭⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̄. [42] ⲣⲟⲙⲱⲥ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲛ̄ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁ ⲣⲁⲣ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉⲩⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲱⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲱⲧⲟⲥ. [43] ⲁⲧⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲥⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲟⲩⲧⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [44] ⲓⲥ̄ ⲥⲉ ⲁⲩⲁⲱ-ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲓⲥ-ⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲧⲟⲓ. [45] ⲁⲧⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲧⲟⲓ. [46] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲟⲧⲟⲛ ⲙⲙⲁ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲱ ⲣⲙ̄ ⲡⲛⲁⲕⲉ. [47] ⲁⲧⲱ ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲟⲧⲁ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲁ-ⲱⲁⲭⲉ. ⲛⲧ̄ⲣⲁⲣⲉⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ

---

[41] 20 § and at ⲁⲧⲱ ϵ § (36 §) (41 §) 110 § 132 § 136 § m^{1} § [42] (g) (p) 20 ϵ (36) (41) 110 § (132) 136 § m^{1} ⲣⲟⲙⲱⲥ] Bo (D$_{1_2}$^{c}A$_{1}$E JNOQS) .. ⲣⲱⲙⲟⲥ 110 m^{1}, Bo (D$_{2}$*) .. ⲣⲟⲙⲉⲟⲥ 132 .. ⲟⲙⲱⲥ Bo .. ⲟⲙⲟⲥ Bo (K) .. ⲣⲟⲡⲱⲥ Bo (C$_{1}$^{c}MQ) ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ] ⲙ̄ⲡⲧ. 132 136 m^{1} .. -ⲧⲁⲓ 136 .. add ⲧⲉ Bo (B) ⲡⲓⲥⲧ.] -ⲧⲉⲩ 132 .. -ⲧⲉⲟⲩⲉ 20 ⲫⲁⲣⲓⲥ.] -ⲥⲥ. 110 136 m^{1} ⲛ̄ⲛⲉⲩ.] ⲉⲡⲡ. 20 [43] (g) (p) 20 ϵ 36 110 § 132 136 m^{1} ⲁⲧⲙⲉⲣⲉ] om ⲣⲉ p [44] (g) (p §) 20 ℙ ϵ § (41) 110 § (132 §) 136 § ⲛ̄ⲛⲉⲩ] g 20 .. ⲛⲉⲩ ϵ 41 110 136 -ⲧⲁⲩⲟⲓ] ϵ .. -ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ 20 .. -ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ g 41 .. -ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 110 132 136 [45] (g) 20 ϵ 41 110 (132) 136 -ⲧⲁⲩⲟⲓ] 110 132 .. -ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ ϵ 20 .. -ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 41 [46] 20 (ϵ) (41 §) 110 § (132 §) 136 [47] 20 (36) (41) (110 §) (132) 136 ⲟⲧⲁ] ⲟⲩ 110

---

20 &c (36 ?) 41, Eth .. add *to me* Bo .. *and should repent* Syr (s) ⲧⲁⲧⲁⲗⲥⲟⲟⲩ and–them] 20 &c 41, και ιασωμαι LU^{2}Γ al, (Eth) .. και ιασομαι ℵABD &c, Did .. *and I should forgive them* Syr (s)

[41] ⲛⲁⲓ these] 20 &c 41, Bo Syr (gsh) Arm .. add δϵ D 249, Did Chr Hil .. pref *and* Eth ⲭⲉ because] 20 &c 41, ℵABLMX 1 33 97 252 472, OL (e) Bo Arm Eth, Epiph Nonn Cyr .. οτϵ D &c, OL Vg Syr (gsjh), Eus Did Chr Hil ⲡⲉ. ⲙ̄ⲡ. the glory of God] 20 &c (36) 41, 13 69, Bo Syr (jh) Eth ^{edd} .. τ. δοξ. τ. θϵου αυτου D 66 ^{mg} .. τ. δ. αυτου ℵAB &c, Syr (gs) Arm Eth, Eus Did

[42] ⲣⲟⲙ. ⲙ.] 20 &c (36) (41) (132), Bo .. *also*–δϵ Syr (g) .. *and also*–δϵ Syr (s) .. *but nevertheless also* Arm .. *but* Eth ⲉⲣⲟⲥ him] 20 &c 36 (132) .. *in Jesus* Syr (s) ⲛⲉⲧ(om 132)ⲣⲟⲙ. they were not confessing] 20 &c 36 (132) .. add *in him* Syr (g 9 s) ⲭⲉⲕⲁⲥ–

their heart, and turn, and I (should) cure them. 41 These (things) said Ēsaias, because he saw the glory of God, and he spake concerning him. 42 *Nevertheless even* out of the *rulers* many *believed* him; but (ⲁ) because of the *Pharisees* they were not *confessing* (him), that they should not be *put out of the synagogue.* 43 For they loved the glory of the men more than the glory of God. 44 Jesus therefore cried out, saying, He who *believeth* me was not *believing* me, but (ⲁ) him who sent me. 45 And he who seeth me is seeing him who sent me. 46 I am the light who came to the *world,* that every one who *believeth* me should not remain in the darkness. 47 And if (any) one should hear my words, and keep them not, I, I shall

---

ⲥⲧⲛⲁⲩ. that–syn.] ⲣ &c 36 (132) .. *that they should not expel them* Syr (s)

43 ⲅⲁⲣ] ⲧ &c p .. om Syr (s) ⲉϩⲟⲩⲉ more than] ⲧ 20 36 136 .. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉ ϵ 132 .. ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉ m^{1} .. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲉ Bo .. *μαλ. ηπερ* ABD &c, Const .. *μ. υπερ* ℵLX 1 33 69 118 157 565 al 5

44 ⲥⲉ therefore] ⲧ 136, D 240 244 .. ⲁⲉ 20 &c, ℵAB &c, Bo Syr (gsh) .. *and* Arm Eth ⲁϥⲁⲱ.–ⲱⲟⲟⲥ cried–saying] ⲧ &c (ⲣ ?) (132), Bo (ℵB) .. *clamabat dicens* OL (a) .. *clamat d.* (e) .. *εκραξεν και ειπεν* ℵAB &c, OL (f) Vg Bo Syr (gh, s) (Eth) .. *εκραζεν κ. ελεγεν* D 69 346, OL (bcfflq) Arm, Eus

45 om verse 136, U 64 126 142* 472 474 184^{ev}, OL (b) ⲁⲧⲱ and] ⲧ &c 132 .. om D, Syr (g 36) ⲡⲉⲧⲙ. he who seeth] 20 &c, Syr (g, s) Arm .. *he who saw* Bo (ⲗⲙ 18) Syr g (3) Eth ⲉⲓⲙ. is seeing] 20 &c 132, Syr (sh) Arm .. *saw* Syr (g) Eth

46 ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c ϵ 132 .. add *γαρ* or *δε* Syr (s) ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ who came 1st pers.] 20 41 110, ℵAB &c .. ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓ 3rd pers. ϵ 136 ϫⲉⲕⲁⲥ that] *and* Syr (s) ⲟⲩⲟⲛ ⲙ. every one] 20 &c (132), ℵAD &c, OL Vg Syr (gh) Arm Eth, Eus Ath .. om B, Syr (s) ⲉⲣⲟⲓ me] 20 &c .. om Bo (ϙ) ⲡⲕⲁⲕⲉ the darkness] 20 &c, *not light* Syr (s) .. add *but he who will become a light of life for ever* Bo (ⲙ)

47 ⲉⲣ(ⲣ̄ 20)ⲱⲱ. if] 20 (41) 132 136, Arm .. *he who* Bo Syr (gs) Eth ⲡⲁⲱⲱ. my w.] 20 132 136 .. *της φωνης* 69 ⲡⲓ̈(ⲡⲉϥ 20)ϩⲁⲣⲉ(om 20 132)ϩ and keep–not] 20 110 136, ℵABDKLXΠ 1 13 33 69 118 157 249 346 565 al 10, OL (bcffgl) Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Ath Nonn .. *πιστευση* E &c, OL (fq) Syr (h^{mg}) .. om *και μη* &c, OL (e), Aug ⲁⲛ not] 110 ?, ℵAB &c, Syr (s) Arm Eth .. om 20 132 136, DS al, OL (abcfff), Amb ⲙ̄(om 110)ϯⲡⲁⲕ. I–judge] 20 (36) 110 132

ⲁⲛ. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ϭⲁⲣ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲉⲓⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲛⲁϥⲙⲉϥ. [48] ⲡⲉⲧⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲛ̄ⲧⲉⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲩϣⲁϫⲉ. ⲟⲩⲛ̄ⲧ̄ϥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲩⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ-ϫⲟⲟϥ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡϩⲁⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. [49] ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲩϣⲁϫⲉ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁϩⲁⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲧⲁⲩⲟϥ. [50] ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲱⲛϥ̄ ⲩⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲧⲉ. ⲛⲉϯϫⲱ ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉϯⲩⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.

XIII. ⲗ̄ⲁ̄. ϩⲁⲑⲏ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲩⲁ ⲙ̄ⲡⲡⲁⲥϫⲁ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲁ ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓ. ϫⲉ ⲉϥⲉⲡⲱⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ϥⲃⲱⲕ ⲩⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲉⲁϥⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ.

ⲛⲁϥⲙⲉϥ] -ⲙⲉϥ 132 [48] (g) 20 (36) (41) (92) 94 110 § at ⲡⲩ. (129) (132) (136) ⲛ̄ϥⲁⲓ] ⲉⲛ̄ϥⲁⲓ 36 94 ⲟⲩⲛ̄ⲧ̄ϥ] ⲟⲩⲉⲛⲧ̄ϥ 132 ϩⲁⲉ] ϩⲁⲏ 132 [49] (g) 20 (41) 94 (110) 129 (132) (136) ⲙⲁϩ.] 20 41 94 136 .. ⲙ̄ⲙⲁϩ. g 129 132 -ⲧⲁⲩⲟⲓ] 94 (110) 129 .. -ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 20 41 .. -ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ g ϫⲉ 2°] om 94 ⲡⲉϯ.] ⲡⲉ ⲉϯ. 94 twice [50] 20 (36) (41) 94 110 § at ⲡⲉϯ 129 132 136 ⲉⲛⲧⲁ] 41 .. ⲛ̄ⲧⲁ 20 &c

[1] (g) 20 (36) 41 § 94 § (110 §) 129 ℙ 132 § (136 §) m[1] ℙ ⲗ̄ⲁ̄ 129 132 ⲡⲡⲁⲥϫⲁ] om π 36 ϫⲉ 2°] 20 &c 136 .. ϫⲉⲕⲁⲥ 94 110 m[1] ⲡⲱⲱⲙⲉ] ⲡⲱⲙⲉ 94 ⲛ̄ϥⲃ̄.] ⲡⲉϥⲃ̄. 20

136, *κρινῶ* G al, Aug .. *κρίνω* ΕΚΓΛΠ, OL Vg ϫⲉⲕⲁⲥ that] 20 36 110 (132) 136 .. om *ινα* Dgr*

[48] ⲡⲉⲧⲁⲑⲉⲧⲉⲓ(ⲧⲓ 132 .. ⲧⲉ 94) he who rej.] 20 &c 36 (132) 136 .. *but he* &c Eth .. *but he who asketh* Syr (s) ⲛ̄ⲛⲁⲩ. my words] 20 &c (36 ?) .. ⲙ̄ⲡⲩ. *my word* 132 ⲡⲉⲧⲛⲁⲕ. which will j. 1°] 20 &c (36) 92 136, Bo .. *κρινοντα* ℵAB &c .. *κριναντα* ΕΔ 251 ⲉⲛⲧ(41 .. ⲛ̄ⲧ g &c)ⲁⲓϫ. which I said] g &c 92 129 132 136 ⲡⲉⲧⲛⲁⲕ. 2°] g &c 92 129 (132) 136 .. *κρίνει* ΓΓΛ al, Arm

[49] ⲁⲛⲟⲕ I] g &c 110 132 136 .. trs after *εμαυτου* D 22 ev .. om G 245 471, Tert Amb Chr ⲛ̄ⲧⲁⲓⲩ. I spake] g 94 129[c] (136 ?) .. ⲡⲉⲛⲧ. 20 110 .. *εληλυθα* Γ al[5], Chr ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁϩ. of myself] g &c (41) 136 .. ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲁϩ. 110 ?, Bo (F_2*) .. *εξ* ℵAB &c .. *αφ(π)* L 1 22 69 346 565, OL (ael), Did Cyr, Tert .. ⲉⲃ̄. ϩⲓⲧⲟⲧ Bo .. *from my words*

not *judge* him; for I came not that I should *judge* the *world*, but (ⲁ) that I should deliver it. [48] He who *rejecteth* me, and taketh not my words, hath that which will *judge* him: the word which I said, it is that which will *judge* him in the last day. [49] Because I, I spake not of myself; but (ⲁ) my Father who sent me, he is he who gave to me a *commandment*, what is that which I shall say and what is that which I shall utter. [50] And I know that his *commandment* is a life for ever: the (things) which I say therefore indeed, *according* as my Father said to me, thus I speak.

XIII. 31. But before the feast of the Paskha, knowing Jesus that his hour came, that he should remove from this *world*, and go unto the Father; having loved those who were

---

Syr (s) ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] 𝔤 &c (110 ?) 136 .. ⲡⲓⲱⲧ *the F.* 132, ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. om Bo (ACΓG_2HN) ⲛ̄ⲧⲟϥ he] 𝔤 &c 110 132 136 .. ουτος G .. add *and* Bo (M) ⲛⲁⲓ to me] 20 &c 132 136 .. trs after εντολην 1 118 565 ⲁⲧⲱ and] 20 &c 110 136, ℵAB &c, Bo (M) Syr (gs) Arm Eth .. η *or* 94, OL (d) Bo Syr (h)

[50] ⲧⲉϥⲉⲡⲧ(ⲛ̄ⲧ 132). his com.] 20 &c .. *his commandments* Syr (s) .. *this com.* Arm ⲟⲩⲱⲛϩ̄–ⲧⲉ is–ever] 20 &c (36 ?), ζωη αι. εστιν ℵAB &c .. αιων. ε. ζ. D .. ζωη ε. α. 69 346 ⲛⲉϯϫⲱ–ⲁⲡⲟⲕ the things–I] 20 &c 41 .. α ουν λαλω εγω Δ &c, Syr (h) Eth, Cyr .. α ο. εγω λ. ℵABLMX 1 33 69 118 157 249 346 al 10, OL (bcfffgq) Vg Bo (Arm), Tert Bas .. om εγω DΓ 44, OL (a) Bo (M), Chr ϭⲉ therefore] 20 &c 41, ℵAB &c, Syr (gh) Arm .. ⲁⲉ 132 .. *and* Syr (s) Eth ⲡⲁⲉⲓ(ⲡⲁⲓ 132 Bo)ⲱⲧ my F.] 20 &c 41, Syr (g) .. *the F.* ℵAB &c, Syr g (6) h Arm Eth .. *he* Syr (s) ϫⲟⲟⲥ said] 20 &c 36 41 .. ενετειλατο 13 61^{mg} 69 124 346 ⲉϯⲱ. lit. which I speak] 20 &c 36 41 .. ετειειρε *which I do* 94

[1] ⲁⲉ] 20 &c 36 110 136 .. om Arm .. *and* Eth ⲉⲩⲥ. knowing] 20 &c (36) 110 136 .. *was kn.* Syr (gs) .. ειδων 33, Bo Eth .. *knew* Arm .. add ⲁⲉ Bo (D_2K) ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ his hour] 20 &c 36 110 136 .. *the hour* Bo (F_1*) ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 132)ⲕ. this w.] 𝔤 &c (36 ?) 110 136, ℵAB &c, Bo (ℵAPQ) Syr (gs) Eth .. ⲡⲕⲟⲥ. *the world* m^1 .. ⲡⲓⲕⲟⲥ. *the world* Bo, 69, Syr (g 40 h) Arm ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 132)ⲱⲧ the F.] 20 &c (36) 110, ℵAB &c, Arm .. *his F.* Syr (gs) .. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ *my F.* 136 ⲉⲁⲩ–ⲙⲉ(ⲉⲉ m^1)ⲣⲉ having loved] 𝔤 &c 110 136, ℵAB &c, (Eth) .. *and he loved* Syr (g) .. *he loved* Syr (sh) Arm ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ those–own] (𝔤)

ⲛⲉ ⲉⲧⲣⲏ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲙⲉⲣⲓⲧⲟⲩ ⲙⲁⲃⲟⲗ. [2] ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁⲉⲓⲛⲓⲟⲛ ⲙⲱⲡⲉ. ⲉⲁ ⲡⲁⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱ ⲉⲩ-
ⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲡⲙⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁ-
ⲣⲓⲱⲧⲏⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. [3] ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̄
ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ ☩ ⲛ̄ⲕⲁ ⲙⲙⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲥⲓϫ. ⲁⲩⲱ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲁ ⲉⲣⲁⲧϥ̄
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [4] ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ̄ϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲉⲓⲡⲛⲟⲛ. ⲁϥⲕⲁ ⲙⲉϥ-
ϩⲟⲉⲓⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲁϥⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ. ⲁϥⲙⲟⲣϥ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
[5] ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲉϫ ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲗⲁⲕⲁⲙⲏ. ⲁϥⲁⲣϫⲉⲓ ⲛ̄ⲉⲓⲱ
ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲡⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ

ⲛⲉ ⲉⲧϩ.] ⲛⲉⲧϩ. 94 ⲱⲁϧ.] Bo (cΔ_1*) .. ⲱⲁⲉϧ. Bo [2] (g) (1) 20 (41 §) (92) 94 (95) 129 (132) (136) m^1 ⲁⲉⲓⲙ.] 41 .. ⲁⲓⲙ. g &c 95 132 136 ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉ m^1 [3] (1) 20 § (36) 41 92 94 95 § 129 m^1 § ⲛ̄ⲕⲁ] ⲛⲉⲛⲕⲁ 92 129 .. ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ 94 m^1 ⲉϩⲣⲁⲓ] om 95 ⲥⲓϫ] om 20 sic ⲛ̄ⲙⲛ̄.] ⲙⲛⲛ. 92 sic [4] 20 36 (41 §) 92 94 95 § 129 § m^1 § ⲁⲉⲓⲡ.] 36 .. ⲁⲓⲙ. 20 &c 41 Λεπτον] 41 95 .. Λεπϯον 20 &c .. Λεπαιον 29 [5] (g) 20 (36) 92 94 95 129 m^1 ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲩ.] g &c .. ⲛ̄ⲛⲉⲟⲩ. 92 .. ⲛ̄ⲟⲩ. 20 -ⲉⲣⲏⲧⲉ] -ⲣⲙⲏⲧⲉ 94 also verses 6, 9, 12

&c 110 136, τους ιδιους ℵ^{c}AB &c .. τ. ιουδαιους ℵ* ⲡⲕ. the w.] g &c 110 136 .. *this w.* Syr (gs) ⲁϥⲙ. he loved them] g &c 136, ℵAB &c .. εαϥⲙ. *having loved them* 132, Bo .. *and–he loved* Syr (s)

[2] ⲛ̄ⲧ–ⲱⲡⲉ when–happened] (g) &c 41 132 136, ℵ^{c}AD^{gr} &c, Bo Syr (g), Chr Cyr .. γινομ. ℵ*BLX, OL (d) Eth, Nonn .. *it was supper* Syr (s) .. *in there being the s.* Arm ⲉⲁ ⲡⲁ. the d. having] 20 &c 136 .. ⲉⲡⲁ. *the devil–casting* g .. ⲁ ⲡⲁ. *the devil–cast* 94 .. του τε δ. A .. *and Satana was putting* Syr (s) .. *entered S. into* Eth ⲟⲩⲱ ⲉϥⲛⲟⲩϫⲉ(om 129) already cast] g &c 41 136 .. om ηδη Syr (g) .. *had put* Arm ⲛⲓⲟⲩⲁ.–ⲙ̄ⲙⲟϥ of Iud.–up] (g ?) &c (1 ?) (41) 95 (136 ?), AD &c, OL (acefmq) Syr (gjh) Eth, Chr Cyr .. ινα παρ. α. ιουδας σ. ισκ. ℵBL MX, 474, OL (bffgl) Vg (Bo) Arm .. om ιουδα 13 69* 124 131 346 al^{10}, OL (c) ⲡϣ. the son] g &c (41) 95 136, Syr (gsh) .. om m^1 ⲛ̄ⲥ. of S.] g &c (1) 41 95 136 .. om m^1, OL (m) ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱ-ⲧ(ⲁ m^1)ⲏⲥ the Iskariōtēs] 1 &c 41 95 136 .. απο καρυωτου D, OL (e)

[3] ⲉϥⲥ. knowing] 20 &c .. ιδων 33, Bo Eth .. add δε 13 69 124 al, OL (b) Bo Syr (h) .. *but Jesus because he was knowing* Syr (g) .. *and Jesus*

his own, who were in the *world*, he loved them unto the uttermost. 2 And when a *supper* had happened, the *devil* having already cast [it] into the heart of Iudas the son of Simon the Iskariōtēs, that he should *deliver* him *up*; 3 knowing Jesus that the Father gave all things into his hands, and that he came from God, and he is going to God, 4 he rose from the *supper*, he laid his garments down, he took a *towel*, he bound himself with it. 5 And he cast water into the *bason*, he *began* to wash the feet of the *disciples*, and to wipe them with the *towel* with which he was bound.

---

because &c Syr (s) .. *knew Jesus* Arm .. *and when knew Jesus* Eth ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲉ̄ Jesus] 1 &c, A &c, OL (bfmq) Bo Syr (gsjh) Arm, Chr Cyr .. om ℵBDLX al, OL (aceff) Vg Eth ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ̈ 95)ⲱⲧ the F.] 1 &c .. ⲛ̄ⲉⲓ. *his F.* 94 ⲁⲧⲱ and 1°] 20 &c .. om Bo (BH) .. add *οτι* D, Syr (g 9) ⲉⲩⲛⲁ is going] 20 &c .. ⲩⲛⲁ *goeth* m¹ .. add ⲟⲛ *again* Bo (ℵBV)

4 ⲁⲩⲧⲱⲟⲧⲛ̄ⲩ̄(om 36 92 94 95) he rose] 20 &c 41, *surrexit* OL (ac defq) Bo Syr (gs) (Eth), Hil .. *εγειρεται* ℵAB &c, OL (bffgl) Vg Arm .. pref *and* Eth ϩⲙ̄ from] 20 &c 41 .. *εκ* ℵAB &c, Syr (g) .. om *εκ τ. δ. και* Syr (s) ⲁⲩⲕⲁ he laid] 20 &c 41, OL (acefq) Bo Syr (gs), Hil .. *τιθησιν* ℵAB &c ⲛⲉϥϩⲟⲉⲓ(ⲟⲓ 92 94 129)ⲧⲉ his g.] 36 41 92 94 ? 95, D 124 al 5, OL (acfgq) Vg Bo Syr (gsjh) Eth, Bas Hil .. ⲛⲉϥϩ. *his garment* 20 129 m¹ .. om *αυτου* ℵAB &c, Arm .. *the garment* Arm^{cdd} ⲁⲩⲭⲓ he took] 20 &c 41 .. pref *and* Bo .. *having taken* Bo (F) .. *και λαβων* ℵAB &c ⲁⲩⲙⲟⲣϥ̄ ⲙ̄ⲙ. he–it] 20 &c .. δι(*περι*)-*εζωσεν εαυτον* ℵAB &c .. *he girded his loins* Syr (g) Eth .. *he put* (*it*) *on his loins* Syr (s)

5 ⲁⲧⲱ and] 20 &c 36, Bo Syr (gs) Eth .. om Bo (BMQ) .. *ειτα* ℵAB &c .. *and then* Arm ⲁⲩⲡⲉ(ⲏ 92)ϫ ⲙ̄ⲙ. he–water] 20 &c 36, 248 al, OL (abfffglq) Bo Syr (g) .. *βαλλει* &c ℵAB &c .. *λαβων νδ. βαλλει* 13 69 124 346, Arm .. *he took water, he cast* Syr (s) ⲙⲟⲩⲧ] ⲡⲙ̄. *the water* m¹ ⲗⲁ(ⲉ 92 94)ⲕ(ⲧ m¹)ⲁⲡⲏ] 20 &c .. *a washing vessel* Syr (gh) .. *a lakana of washing* Syr (s) ⲁⲩⲁⲣⲭ. he began] 20 &c, Bo (ℵBF$_1$*) .. pref *και* ℵ &c, Bo ⲧ̄ⲙⲁϑ. the disc.] 20 36 95, ℵAB &c, Syr (h) Arm .. ⲛⲉϥⲙ̄. *his disc.* g &c, D al, OL (cfq) Bo Syr (gsj) Eth ⲉⲩⲟⲧ. to wipe them] g &c, ℵAB &c .. *εκμασσει* 63 69 al, Syr (s) .. *he was wiping* Syr (g) ⲡⲗⲉⲛⲧⲓ(94 95 .. ⲁⲓ 92 .. ϯ 20 &c)ⲟⲛ the t.] (g ?) &c .. om *τω* Δ

ⲉⲧⲙⲏⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. [6] ⲁⲩⲉⲓ ⲥⲉ ⲱⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲛ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲧⲛⲁⲓⲁ ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ. [7] ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲡⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ϫⲉ ⲕⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟⲩ. [8] ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲕⲁⲁⲕ ⲉⲉⲓⲁ ⲣⲁⲧ ⲉⲡⲉϩ. ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲓⲧⲙ̄ⲙⲉⲓⲁ ⲣⲁⲧ̄ⲕ̄. ⲙ̄ⲡⲧ̄ⲕ̄ ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲙⲁⲓ. [9] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲁ ⲛⲁⲕⲉ-ⲥⲓϫ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲁⲁⲡⲉ. [10] ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲱⲕ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲩ̄ⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲉⲓⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲧⲃ̄ⲃ̄ⲏⲧ

---

[6] (g) 20 § (41 §) 92 94 (95) 129 m^1 § ⲡⲉⲧⲛⲁ] 20 (41) m^1 .. ⲉⲧⲛⲁ g &c [7] (g) 20 (41 §) 92 94 (95 §) 115 129 m^1 ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲥ.] ⲙ̄ⲡ̄ⲥ. 115 [8] (1) 20 § and at ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ (41 §) 92 94 § (95 §) 115 (129) m^1 § at ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲁ] ⲉⲛⲛⲁ 94 ⲉⲉⲓⲁ] ⲉⲓⲁ 92 115 .. ⲉⲓⲉ m^1 twice ϫⲉ ⲉⲓ] ϫⲉⲓ 1 ⲉⲓⲁ 2°] ⲓⲁ 92 ⲙ̄ⲡⲧ.] ⲙⲉⲛⲧ. 92 ⲙⲉⲣⲟⲥ] ⲙⲉⲣⲓⲥ 92 115 m^1 [9] (1) 20 (92) 94 (95) 115 m^1 § [10] (g) 20 94 § (95) 115 m^1 § ⲥⲧⲃ̄.] 20 94 115 .. ⲉⲥⲧ. (95) m^1

ⲉⲧⲙ. ⲙ̄. with–bound] g &c .. *which he girded on his loins* Syr (gs) [6] ⲥⲉ therefore] g &c 41 95, Syr (h) .. om U 229**, OL (bl*m) Arm, Chr .. *and* Eth .. *autem* OL (c) Bo (B) .. *et cum* (e) Syr (s) .. *but when* Syr (g) ⲥⲓⲙ. ⲡ.] Arm Eth, *Shem. K.* Syr (gs) .. *τον πετρ. σιμωνα* D, OL (al) .. om *petrum* (b) ⲡⲉϫⲉ said] g &c 41 .. *λεγει* BDL, OL (lm) Bo Syr (gj) .. pref *και* ℵA &c, OL (abcfffgq) Vg Syr (h) Arm Eth, Chr Cyr ⲡⲛ that] g &c 41, ℵ^{c}AD &c, OL (ffl m) Syr (h) Arm, Chr .. *petrus* (acefgq) Vg Bo .. om ℵ*B, OL (b) Syr (j) Eth .. *Shemun* Syr (gs) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ(ⲡϫ̄ⲥ̄ 94) Lord] g &c 41 .. om ℵ* .. *my Lord* Syr (gs) Bo (J) ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ my feet] g &c 41, Syr (g 14 h) .. add *for me* Syr (gs) .. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ *the feet* m^1, ℵ &c

[7] ⲟⲩⲱⲱⲃ̄ answ.] (g) &c 41 95 .. add *αυτω* 184^{ev}, Arm .. *said to him Jesus* Syr (s) .. pref *and* Eth ⲡⲉϫ. ⲡ. said–him] g &c (41) (95), Bo (BF$_1$*KTV) .. om 33 157 476 32^{ev} (184^{ev}) .. pref *και* ℵAB &c, Bo Syr (g) .. om ⲛⲁⲩ Bo (BM) ⲡⲉ (ⲡⲉⲧ 115) ☩ (ⲧ 94) ⲉⲓⲣⲉ that–do] 20 &c 41 (95), Bo Syr (g) .. ⲁ̀ ℵ* .. add *εγω* ℵAB &c, Syr (h) .. add *to thee* Syr (s) ⲛ̄ⲧⲟⲕ thou] g &c (41) 95 .. trs before ⲧⲉⲛⲟⲩ m^1 .. om Δ al, Syr (s) ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 20 &c 41 95 .. om g ? Syr (s) ϫⲉ] om Bo (Q)

[6] He came therefore unto Simōn Petros; said that (man) to him, Lord, thou art he who will wash my feet. [7] Jesus answered, said he to him, That which I do, thou, thou knowest not now, but afterwards thou wilt know it. [8] Said Petros to him, I shall not permit thee to wash me ever. Jesus answered to him, Unless I wash thee, thou hast not *part* with me. [9] Said he to him Simōn Petros, Lord, *not only* my feet, but (a) wash my hands also and my head. [10] Said Jesus to him, He who was bathed *needeth* not *except* washing his feet, but (a) is

---

[8] **πετρ.**] 20 &c 41 (95) 129, ℵAB &c, Bo Arm .. om m^1 .. *Sh. K.* Syr (g) .. *Sh. Petros* Syr (h) .. *Sh.* Syr (s) .. *and saith to him P.* Eth **ⲛⲁϥ** to him] 20 &c 41 129 .. add κυριε DΠ^2 76 **ⲉⲉⲓⲁ ⲣⲁⲧ** lit. to wash my foot] 20 &c 41 (95) 129 .. *νιψῃς μου τους ποδας* BCL 157 235 435, OL (bcefffgmq) Vg .. *μ. ν. τ. π.* D 169 346 .. *ν. τ. π. μ.* ℵA &c, OL (al) Syr (h), Cyr .. *for me my feet* Syr (gs) Arm Eth **ⲁ–ⲛⲁϥ** Jesus–him] 20 (41) .. *απεκ.* ⲓ̅ⲥ̅ *αυτω* ABC*L, Am Fu Arm^{edd}, Or .. *απ. αυτω* (o) ⲓ̅ⲥ̅ ℵ &c, OL (acfq) Vg^{clem} Syr (gh) .. om **ⲛⲁϥ** *to him* (95?), C^3D al, (belm) Bo Arm .. add **ⲡⲉϫⲁϥ** *said he* (1) &c .. *saith to him Jesus* Syr (gs) .. *and ans. Jesus and saith to him* Eth

[9] **ⲡⲉϫ.** said he] (1) &c 92 .. pref *and* Eth **ⲥⲓⲙ.**] 1 &c 92, Syr (g) .. trs after *πετρ.* B .. om D 32^{ev} **πετρ.**] 1 &c 92 .. om 472, Syr (s) .. *Kepha* Syr (g) **ⲡϫⲟⲉⲓⲥ**(ⲡϫⲥ̅ 94)] 20 &c 92, Bo (M) .. om ℵ* 63 253 .. *my Lord* Bo Syr (gsh) .. add *then* Syr (gs) **ⲙⲟⲛⲟⲓ**] 20 &c 92, D, OL Vg Bo Syr (g) Arm .. trs after *μου* ℵAB &c, OL (e) Syr (sh) Eth **ⲛⲁⲟⲩⲉ**(om 94) **ⲣⲏⲧⲉ** my feet] 20 &c 92, ℵAB &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (gh), Or Chr Cyr .. om *μου* DEGH al 20, OL (abceffm) .. add *thou shalt wash for me* Syr (s) **ⲛⲁⲕⲉⲥⲓϫ** my hands also] 20 &c 95, F* 13 al, Bo Syr (gsj) Eth .. om *μου* ℵAB &c, Syr (h) Arm **ⲙⲛ̅** and] Syr (sh) .. om Syr (g) **ⲧⲁⲁⲡⲉ** my head] 20 &c 95, Bo Syr (gj) Eth .. om *μου* ℵAB &c, Syr (h) Arm .. *my head also* Bo (Q) .. add *et totum corpus* OL (abelm) .. *also my head* Syr (gs)

[10] **ⲡⲉϫⲉ** said] 20 &c .. pref *and* Eth **ⲉⲓ**(om 115)**ⲙⲏⲧⲓ**(ⲉⲓ 115 m^1) **ⲉ**(ⲉⲉ 94)**ⲓⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲡ**(ⲛⲏ 95)**ⲧⲉ** exc.–feet] 20 &c (95), (Bo), *ει μη τους π. νιψ.* BC*KLΠ al 10, OL Syr (gh) (Arm) (Eth), Chr .. *η. τ. π. ν.* A &c, Cyr .. *τ. π. ν.* E_2FH al .. *την κεφ. ν. ει μη τ. π. μονον* D .. *νιψασθαι* ℵ, OL (c) Fu, Tert Jer .. *but his feet only to wash* Syr (s)

ⲧⲏⲣⲟ̄. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲁⲛ. [11] ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲁⲗⲁⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲩϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ ⲁⲛ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄. [12] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲩⲟⲩⲱ ϭⲉ ⲉⲩⲉⲓⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ. ⲁⲩϫⲓ ⲛⲉⲩⲣⲟⲉⲓⲧⲉ. ⲁⲩⲛⲟϫⲟ̄ⲩ ⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄. [13] ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲥⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ. [14] ⲉⲡⲥϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲉⲓⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲁⲣ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲥⲡⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲉⲓⲁ ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲛⲩ. [15] ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁⲁⲥ ⲉⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄.

ⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ 2°] ⲧⲃ̄ⲃⲉ m¹ ⲛ̄ⲧⲏⲣⲧⲛ̄] g .. ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ 20 &c [11] (g) 20 94 (95) 115 § at ⲉⲧⲃⲉ m¹ ⲙ̄ⲡⲉⲧ.] ⲉⲙⲡ. 115 [12] 20 § 94 § (95) 115 § at ⲡⲉϫ. m¹ § ⲧⲉⲧⲡⲥ.] pref ⲛ̄ 115 .. pref ⲉ m¹ [13] 20 94 (95) 115 m¹ [14] (g) 20 94 (95) 115 m¹ § and at ⲛ̄ⲧⲱ. ⲁⲩⲱ] repeated 94 ⲥⲡⲉ] pref ⲉ 115 .. om ⲥⲡⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ 94 ⲣⲁⲧⲟⲩ] 20 .. ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ (ⲛⲟⲩⲣⲛⲛⲧⲉ 94) (g ?) 94 115 m¹ [15] (g) (20 §) 94 95 115 m¹ ⲉⲛⲧⲁⲓ] g .. ⲛ̄ⲧ. 94 &c

---

ⲛ̄ⲧ. ye] g 20 94 115, Bo (MNV) Syr (g 36 h) .. pref ⲁⲩⲱ *and* m¹, Bo Syr (s) Arm (Eth) .. add *all* Syr (g) ⲉⲱⲧⲧ. ye also] g &c 95 .. om Arm ⲁⲗⲗⲁ &c] g &c 95 .. εστιν γαρ D, Syr (gj), *quia est* OL (l) Syr (s) Arm

[11] ⲅⲁⲣ] g &c 95, ℵAB &c .. δε Syr (g 9 sh) .. add ις D, Syr (g) Arm Eth .. add *ab initio ihs* OL (l) ⲉⲧⲃⲉ–ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ because–all ye] (g ?) &c (95), Arm Eth .. om D, Syr (j) .. *because of him* &c Syr (s) ⲁⲩϫ. he said] g &c, Bo (B), ℵAB &c, Syr (gs) Arm (Eth) .. *he was saying* Bo Syr (g 9) ϫⲉ &c ye–all ye] (g ?) &c 95 ?, Arm Eth .. *this word* Syr (s)

[12] ϭⲉ therefore] 20 &c 95, ℵAB &c, Syr (h) .. δε Syr (gs) .. *and* Arm Eth ⲛⲉⲩⲟⲩ. their f.] 20 &c, *αυτων* ℵ^{c}AB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. *αυτου* ℵ* .. *των μαθ.* Γ al, OL (c) ⲁⲩⲓ he took] 20 &c, ℵAL 33 249 251 184^{ev}, *λαβων* 254, OL (abcfffglm), Bo Syr (gs) Arm Eth .. *και ελαβεν* BC*D &c, OL (eq) Vg Syr (jh), Or Bas Chr Cyr ⲛ(pref ⲛ̄ 94 95 m¹)ⲉⲩⲣⲟⲉⲓ(ⲟⲓ 94 95 115 m¹)ⲧⲉ his g.] 20 &c 95, Syr (gsh) Arm Eth .. om *αυτου* D, OL (bem) ⲁⲩⲛ. lit. he cast him] 20 &c (95 ?), Bo (BQ) .. *και ανεπ.* ℵ*BC* 157, OL (ae)

clean altogether: ye also are clean, but (ⲁ) not all. 11 For he was knowing him who will *deliver* him *up*: because of this he said, ye are not all clean. 12 When he had finished therefore washing their feet, he took his garments, he reclined again, and said he to them, Ye know what it is which I did to you. 13 Ye, ye call me, Master and Lord, and *well* ye say, for I am (that). 14 If I, I washed your feet, the lord and the master, ye also—it is right for you to wash the feet of one another. 15 For an example is that which I did to you, that *according*

Bo (M) Syr (gsj) Arm Eth, Or .. *και αναπεσων* ℵ^{c}A^{2}L 33 249, OL (bcfffglmq) Bo, Chr .. *αναπεσων* C*D &c, Vg Syr (h), Bas Cyr ⲁϥⲡ.-ⲛⲁϥ he–them] om A* ⲟⲛ again] 20 &c 95, Syr (h) Arm Eth .. om 115, Bo (D_2Q) Syr (gs) ⲁϥⲱ and] 20 &c, Arm .. om Syr (g 9 s) ⲛⲁϥ to them] 20 &c 95, Syr (g) .. om Bo (P) -ⲥⲟⲟϥⲛ̄ know] 20 &c 95, Bo (M) .. -ⲉⲓⲓ Bo

13 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] 20 &c .. *behold* Syr (s) ⲧⲉⲧⲛ̄ⲓⲓ. ye call] 20 &c .. *ye will call* Bo (G_3J) ⲡⲥⲁϩ–ⲭⲟⲉⲓⲥ (ⲡⲟ̄ⲥ̄ m^{1}) lit. the teacher and the lord] 20 &c, ℵABC*D &c, OL Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Or Bas Ps-Ath .. trs ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲁϥⲱ ⲡⲥⲁϩ 94, C^{2}EFGHMΛ 13 28 33 69 106 157 al 30, Bo (ℵ) Syr (j), Ath Did Chr Cyr Amb ⲧ(pref ⲉ 115)ⲉⲧⲛ̄ⲭⲱ ye say] 20 &c .. *ye know* Bo (L) ⲅⲁⲣ] 20 &c .. om Bo (MV) .. add *also* Arm^{edd} .. add *thus* Eth

14 ⲁⲛⲟⲕ I] 94 .. om Bo (K) .. add ⲇⲉ *therefore* 20, ℵAB &c, Bo Syr (g) Arm (Eth) .. add ⲅⲁⲣ 115 m^{1} .. *and if I* Syr (s) ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩ. your feet] 20 &c (95) .. pref *for you* Syr (g,s) (Eth) ⲡⲭ. (ⲡⲭ̄ⲥ̄ 94) ⲁϥⲱ the–and] 20 &c (95), Arm .. om Bo (F_1*) .. *your lord and* Bo Syr (g) ⲡⲥⲁϩ the master] 20 &c 95, Arm .. *your master* Bo Syr (g) .. trs *your teacher and your lord* Syr (g 3 s) Eth ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩ. ye also] 20 &c (95) .. pref *ποσω μαλλον* D, OL (affglm) Syr g (om *also*) .. pref *πρσω* Syr (s) Eth

15 ⲟⲩⲥⲁⲙ. an ex.] (g ?) &c 20 .. *this example* Syr (gs) ⲅⲁⲣ] g &c 20 .. δε Syr (s) ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ. that–did] g &c (20) .. εδωκα ℵ &c .. *I showed to you* Syr (s) .. *I showed and I gave to you* Eth ⲛⲏⲧⲛ̄ to you 1°] g &c 20 .. pref εγω Arm^{edd} ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ acc. as] g &c 20, UΓ 33 al, Bo (Q) Syr (s) .. add εγω ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. add after *υμιν* (Eth), Cyr .. pref Bo (ℵ) ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁ. ϩ. ye–do] g &c (20) .. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧ. ⲉⲧ. m^{1} .. om ϩⲱⲧⲧ. Bo (F_1*ℵ)

[16] ϩⲁⲓⲛⲓ ϩⲁⲓⲛⲓ ⲫⲁⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ ⲛⲓⲧⲛ̄. ⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲛ̄ ϩⲙ̄ⲡⲁⲗ ⲉⲛⲁⲁϥ ⲉⲡⲉϥⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲛ̄ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲛⲁⲁϥ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟϥ. [17] ⲉⲩⲱⲁⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲓ. ⲛⲁⲉⲓⲁⲧⲧⲛⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲁⲛⲁⲁⲩ. [18] ⲛⲉⲓϫⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲁⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲣⲁϥⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲉⲓⲕ ⲁϥϥⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲃ̄ⲃ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲓ. [19] ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲫⲁⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ ⲛⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲧϥⲯⲱⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉϥ-ⲯⲁⲛⲯⲱⲡⲉ. ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲗⲃ̄. [20] ϩⲁⲓⲛⲓ ϩⲁⲓⲛⲓ ⲫⲁⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ ⲛⲓⲧⲛ̄. ⲁⲉ ⲡⲉⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ⲉϥⲭⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲓ. ⲡⲉⲧⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲓ ⲉϥⲭⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲥⲧⲁⲧⲟⲓ. [21] ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ-ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲛⲥ̄ ⲁϥⲯⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛⲛⲁ. ⲁⲧⲱ ⲁϥⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲉϥⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ. ⲁⲉ ϩⲁⲓⲛⲓ ϩⲁⲓⲛⲓ ⲫⲁⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲥ ⲛⲓⲧⲛ̄. ⲁⲉ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲛⲧⲧⲛⲩⲧⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲗⲁⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲓ.

---

[16] (g) (20 ℙ) 94* 95 § 115 m[1] § ⲛ̄ⲛⲓⲛ̄ 1°] 20 95 .. ⲙⲛ̄ g &c ⲉⲛⲁⲁϥ 1°] 94 .. ⲉⲛⲁⲁⲁϥ (g) &c .. ⲛⲁⲁⲁϥ 20 ⲭⲟⲉⲓⲥ] ⲭ̄ⲥ 94 ⲛ̄ⲛⲓⲛ̄ 2°] 95 .. ⲙⲛ̄ 20 &c ⲉⲛⲁⲁϥ 2°] 94 .. ⲉⲛⲁⲁⲁϥ 20 95 .. ⲛⲁⲁⲁϥ 115 m[1] ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥ] ⲛⲛ. 95 [17] (20) (94) 95 115 m[1] § ⲛⲁⲉⲓ.] ⲛⲁⲓ. 75 [18] (13) (20 §) 44 95 § (115 § at ⲁⲗ.) m[1] § ϫⲉⲣⲱⲧⲛ̄] 44 &c .. ϫⲉⲣ̄ⲱⲧⲛ̄ 20 ⲛ̄ⲛⲉⲛ.] 44 &c 115 .. ⲉⲛⲉⲛ. 20 ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲱⲛ] -ⲟⲙ 20 ⲁϥϥⲓ] -ⲩⲉⲓ m[1] ⲫⲃ̄ⲃ̄] 13 20 44 m[1] .. ⲫⲃⲉⲥ 95 115 [19] (g) 13 (20 §) 44 (95) 115 m[1] § ⲛⲓⲧⲛ̄] om ⲛⲛ 20 sic ⲛ̄ⲛⲁⲧϥ̄] 13 .. ⲛ̄ⲛⲁⲧⲉϥ 44 115 .. ⲉⲙⲛ. 20 .. ⲉⲙⲛⲁⲧⲉϥ 95 m[1] ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] ⲉⲧⲉⲧⲛ|ⲛⲉ 115 sic [20] (g) (20 ℙ) 44 § (85) 95 § 115 m[1] § ⲗⲃ̄ 95 ⲉϥⲭⲓ 2°] ⲉϥϥⲭⲓ 115 sic .. ϥⲭⲓ m[1] ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧ.] ⲙⲛⲉⲧⲉⲛⲧ. 115? -ⲧⲁⲩⲟⲓ] 95 .. -ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ 44 115 .. -ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 85 m[1] .. [-ⲧⲁⲟ]ⲩⲟⲉⲓ 20 [21] (20) 44 § at ⲁⲉ 85 § 95 § 115 ℙ][1] ℙ m[1] ℙ ⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧ.] ⲉⲣⲙ. 115

---

[16] ϩⲙ̄ⲡ. servant] g &c (20), ϧⲱⲕ Bo (FLM fr) .. ⲟⲩϧ. *a serv.* Bo ⲁⲡⲟⲥⲧ.] (20) &c, Bo (D$_1$*KMNO*PT) .. ⲟⲩⲁⲡ. *an ap.* Bo -ⲧⲁⲩϥ] 94 95 .. -ⲧⲁⲟⲩϥ (20) m[1], Bo (ALS fr) .. -ⲧⲙⲟⲟⲩϥ 115 .. ⲟⲩⲟⲣⲡⲧ̄ Bo

[17] ⲉⲩⲱⲁⲉ &c if–them] (20) &c 94 .. *if these ye know and do blessed are ye* Syr (s) .. pref *and* Eth ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯ. if ye should do them] *ουαν* &c F, Eus .. om OL (e)

[18] ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c 115, BCD &c, OL (abefffg) Vg Syr (h) Eth,

as I did to you, ye also should do. [16] *Verily, verily,* I say to you, There is not servant who is greater than his lord, *nor* is there *apostle* greater than he who sent him. [17] If ye know these (things), blessed are ye if ye should do them. [18] I was not saying (it) of you all: I know those whom I chose; but (ⲁ) that the *scripture* should be fulfilled, He who eateth my bread, lifted up his heel against me. [19] From now I say to you, before it happen, that ye should *believe,* if it should happen, that I am (he). 32. [20] *Verily, verily,* I say to you, He who taketh him whom I shall send is taking me; but he who taketh me is taking him who sent me. [21] These (things) when had said Jesus, he was troubled in the *spirit,* and he bare witness, saying, *Verily, verily,* I say to you, One out

---

Or Eus Thdrt .. add γαρ ℵAKΠ 13 28 69 124 131 346 al 25, OL (clq) Bo Syr (g) Arm, Cyr .. pref *because that* Syr (s) ⲛⲛⲉⲛⲧⲁⲓ those whom I] (20) &c 115, ους AD &c, Eus Thdrt .. τινας ℵBCLM 33 157, (Eth), Or Cyr ⲧⲉⲩⲣ. the scr.] 13 &c (20) 115, ℵAB &c .. trs after πληρ. D, OL (bc) Vg Arm .. add *which saith* Syr (s) Eth ⲡⲁⲟⲉⲓⲕ my bread] 13 &c 20 115, BCL 127* 249 471, Eth .. μετ εμου ℵAD &c, OL (abcefffgl,q) Vg Syr (sh) Arm, Thdrt .. *my bread with me* Bo (A*BΓK) .. *the bread with me* Bo

[19] ⲁⲓⲙ ⲧ. from now] 13 &c 20 .. pref *but* Eth ᵖᵖ .. *and now* Eth ʳᵒ ⲡⲓⲥⲧ. believe] 13 &c 20 95 .. add *me* Syr (g 9) ⲉⲫⲱⲙ. if–happen] (g) 20 &c 95, ℵBIL, OL (abegl) Am Fu (Eth ʳᵒ), Or Cyr .. trs before ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲓⲥⲧ. 13, ACD &c, (cfffq) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (gsh) Arm Eth ᵖᵖ, Thdrt

[20] ϩⲁⲙⲏⲛ 2°] (20) &c .. om FH 258 440, Syr (s) ⲧⲡⲣⲟⲟⲩⲫ–ⲧⲁⲩⲟⲓ] πεμψω–αποστειλαντα X 1 118, Bo Syr (s) .. πεμψω–πεμψαντα ℵ AB &c, Syr (gh) Arm Eth ⲉϥⲁⲓ is taking 1°] (g ?) &c .. add ⲁⲉ m¹ ⲛⲉⲧⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲁⲓⲟⲓ but–me] (20 ?) &c 85 .. ο δε εμε λ. ℵABC &c, OL Vg Bo Syr (h), Or Cyr .. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲁⲓ ⲙ̄. *and–me* m¹, D, OL (el) (Bo ʙ) Syr (gs) Arm Eth .. om conj. Bo (ᴍQ)

[21] ⲛⲁⲓ these] 20 &c, Bo (BF₁*) .. add ⲁⲉ Bo .. *and when* &c Syr (s) Eth ⲡⲡⲁ] 20 &c .. add *holy* Bo (K) .. add *and he sighed* Bo (F₁ᶜʟ) ⲁⲩⲱ and] (20) &c .. om Bo (F₁*) Arm ⲉϥϫ. saying] (20) &c, Bo (v) .. και ειπεν ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. *said he* Bo (ʙᴍQ) ϩⲁⲙⲏⲛ 2°] 20 &c .. om Syr (s) ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] 20 &c .. trs before λεγω B ⲡⲉⲧⲛⲁⲡ. will &c] (20) &c .. *delivereth up* Syr (s)

22 ⲛⲉⲩⲥⲱⲱⲩ̄ⲧ̄ ⲥⲉ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁⲡⲟⲣⲉⲓ. ⲁⲉ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓⲱ. 23 ⲛⲉⲩⲛ̄
ⲟⲩⲁ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉ̅ⲡ̅ ⲕⲟⲩⲛ̄ⲕ̄ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄.
ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. 24 ⲁⲩⲭⲱⲣⲓ̄ ⲥⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲓ-
ⲥⲓⲱⲙ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲭⲛⲟⲩⲥ. ⲁⲉ ⲡⲓⲱ ⲡⲉⲧⲥ̄ⲙⲁⲁⲩⲉ ⲉⲣⲟⲩ.
25 ⲁ ⲡⲛ ⲥⲉ ⲡⲟⲭⲥ̄ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲙⲉⲥⲟⲛⲧ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄. ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲓⲱ ⲡⲉ. 26 ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲩ̄ⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲁⲉ ⲡⲉϯⲛⲁⲥⲉⲡ
ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲧⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲧ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲩⲥⲉⲡ ⲡⲟⲉⲓⲕ

---

22 (13) (20) 44 85 § (95 §) 115 l1 m1 ⲉⲣ.] 44 &c 95 .. ⲛ̄ⲣ̄ l1
23 13 (20) 44 § 85 § (95) 115 l1 m1 § ⲛⲉⲩⲛ̄] 13 44 85 l1 .. ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ (20?) 95 115 m1 ⲉ̅ⲡ̅ 2o] 13 85 115 m1 .. ⲉⲉⲛ l1 .. ⲉ 20 44 95 ⲕⲟⲩⲛ̄ⲕ̄] 13 &c 95 .. ⲕⲟⲩⲟⲩⲛ̄ⲕ̄ 20 44 ⲙⲉ] ⲙⲉⲙⲉ 13 24 (g) 13 (20) 44 85 § (95) 115 l1 m1 25 (g) 13 (20) 44 85 (95 §) 115 l1 § m1 ⲉⲭⲛ̄] ⲉⲭⲉⲛ 115 26 (20) 44 § 85 § (95) 115 l1 § m1 §

---

22 ⲛⲉⲩⲥ. were looking] (20) &c 95 .. *εβλεπον ουν οι ιουδαιοι εις αλ. οι μαθ.* ℵ* ⲥⲉ therefore] 20 &c 95, ℵ*AD &c, OL Vg Bo Syr (h), Cyr .. om m1, ℵcBC 16 245 483, OL (e) Arm .. ⲁⲉ l1, 61 64 575 al 12, OL (a) Syr (gs) .. *and* Eth ⲙ̄ⲙⲁⲑ. the disc.] (20) &c .. add *αυτου* 13 69 124, OL (a) Bo Syr (s trs to beginning) Eth ⲉⲧⲁⲡ. being perpl.] 20 &c, Syr (h) .. *not knowing* Syr (g) .. *and wondering* Syr (s) ⲙⲙ whom] 13 &c 20 95 .. add *then* Syr (s)

23 ⲁⲉ] 13 &c 20 95, ℵAC2D &c, OL (acfffq) Bo Syr (gsh), Cyr .. om BC*L 3 80 87 475, Or .. *et*, OL (e) Arm Eth .. *ergo* (bgl) Vg ⲉⲃ. ⲉ̅ⲡ̅ (ⲉⲛ l1) out of] 13 &c 95, *εκ* ℵABCDIKLMXΔΠ al 15, OL Vg Bo Syr (h), Cyr .. om E &c ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ–ⲙ̄ⲙⲟⲩ he–loveth] 13 &c 20 .. ⲡⲁⲓ ⲉⲡⲉⲣⲉ &c *this whom Jesus was loving* 85 l1 m1, ℵAB &c, (Bo) .. *ον και* &c D, OL (a) .. trs after *μαθητων* Syr (s) .. om Syr (g 8*) ⲓ̄ⲥ̄ 2o] om 69, OL (e) .. *our Lord* Syr (s)

24 ⲁⲩⲭ. beckoned] (g?) &c (95) .. *he was beckoning* Arm .. ⲫⲭ. *he beckoneth* (20?) m1, ℵ &c, Armedd ⲥⲉ therefore] g &c 20 95, ℵAB &c, OL Vg Bo Syr (h), Or Cyr .. om C*Λ 69, OL (c) Bo (q) Syr (gs) Arm .. ⲁⲉ l1 .. *et* (e) Eth c. ⲡⲉⲧⲣ.] 13 &c (20) (95), Syr (h) Arm Eth .. *Sh. K.* Syr (gs) ⲉⲭⲛⲟⲩⲥ–ⲡⲉⲧ to ask–he] 13 &c 20 (95) .. *πυθεσθαι τις αν ειη* (add *ουτος* D) AD &c, Syr (gsh) Arm, Cyr .. *και λεγει* (*dicens* a, *et dixit* bcgq Vg) *αυτω* (om aq) *ειπε* (*interroga* acfffq, om g Vg) *τις εστιν* (om *τ. ε.* c Eth) BCILX 33, OL (abcfffglq) Vg Eth, Or .. *πυθ. τ. αν ειη περι ου ελεγεν και λεγει αυτω ειπε τις περι ου λεγει* ℵ

of you is he who will *deliver* me *up*. 22 Were looking therefore at one another the *disciples*, being *perplexed* concerning whom he is saying it. 23 But there was one out of his *disciples* reclining on the bosom of Jesus, he whom Jesus loveth. 24 Beckoned therefore to this (one) Simōn Petros to ask him, Who is he of whom he speaketh? 25 That one therefore cast himself upon the breast of Jesus, said he to him, Lord, who is (he)? 26 Answered Jesus, He to whom I shall dip the bread and give it, that is (he). But when he had

---

.. *ut cognosceret a ihu de quo dixisset* (e) ⲡⲓⲱⲧ who] 13 &c 20 (95) .. add *of them* Bo (BDEG$_3$JMNSV) ⲛⲉⲧⲫ(ⲧⲉϥ 115 l^1 m^1)ⲙⲡ. ⲉⲣⲟϥ of–speaketh] (g ?) &c (20 ?) (95 ?) .. om 91 299, OL (bffl)

25 ⲁ–ⲡⲟⲩϣ cast himself] (g ?) &c 20 95 .. *fell and* Syr (gs) Eth .. ⲁⲛⲁ(ⲉⲡⲓ)ⲡⲉⲥⲱⲛ ℵAB &c, Arm ⲡⲓ that] 13 &c 20 95, ⲉⲕⲉⲓⲛⲟⲥ .. add ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ Bo Syr (g) Eth .. add *disciple whom Jesus loved* Syr (s) ⲥⲉ therefore] 13 &c, ℵDLMXΔ 1 13 33 69 118 157 330 346 565, OL (abcfgl) Vg Bo Syr (h^{mg}) .. om BC, OL (e) Syr (s), Or .. ⲇⲉ A &c (ff q) Bo (ACΓF$_1$^{c}GHKLPT fr) Syr (h), Cyr .. *and* Syr (g) Arm Eth ⲡⲟⲩϣ] (g) &c 20 (95), ℵADΠ 1 69 al, OL Vg Eth .. add ⲟⲩⲧⲱⲥ BC &c, ⲟⲩⲧⲟⲥ KSUΓΛ al 10 ⲛⲁϥ to him] g &c 20 (95 ?) .. om Bo (LM) ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ Lord] g &c (20), Bo (DV) .. om 13 l^1 .. *my Lord* Bo Syr (gs) .. *rabbi* Syr (g 9) ⲡⲓⲱⲧ ⲛⲉ who is] g &c 20 .. add *that* (*one*) Bo (F$_1$^{c}) .. add *this* Syr (s) .. add ⲟ ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩⲥ ⲥⲉ 28 62 235 472, OL (c)

26 ⲁϥⲟⲩ. answ.] (20) &c, Bo, ⲁⲡⲉⲕⲣⲓⲑⲏ Π^2 249, Arm (Eth) .. ⲁⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉⲧⲁⲓ ℵ*A &c, OL Vg Syr (h) .. add ⲟⲩⲛ ℵ^{c}BC*LX, OL (a) Syr (h^{mg}), Or Cyr .. *he saith to him* Syr (s) .. add ⲁⲩⲧⲱ D 13 69 124 249, (e) .. add further ⲕⲁⲓ ⲗⲉⲅⲉⲓ (add ⲁⲩⲧⲱ 69) ℵD 13 69 346 Syr (g) Arm Eth, *saying* Bo ⲛⲉϥⲛⲁ.–ⲛⲁϥ he–give it] (20) &c, Syr g (3), ⲃⲁⲯⲱ ⲧⲟ ⲯ. ⲕⲁⲓ ⲇⲱⲥⲱ ⲁⲩⲧⲱ BCL, Bo (express ⲉⲅⲱ except ℵH) (Arm Eth), Or .. ⲃ(ⲉⲙⲃ)ⲁⲯⲁⲥ ⲧ. ⲯ. (ⲉⲡⲓ)ⲇⲱⲥⲱ (ⲁⲩⲧⲱ) ℵAD &c, OL Vg Syr (h), Const Chr Cyr Thdrt .. *for whom I dip bread, I give to him* Syr (gs) ⲛⲉⲧ. ⲛⲉ that is (he)] 20 &c, ⲉⲕⲉⲓⲛ. ⲉⲥⲧⲓⲛ ℵAB &c (trs before ⲱ) .. ⲡⲓⲧⲟϥ ⲛⲉ ⲛⲉⲧ. *he is that* m^1 .. ⲡⲟⲟϥ ⲛⲉ Bo ⲙ̄(ⲉⲡ 44) ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲉⲡ (ⲥⲙ̄ 20) ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲇⲉ but–bread] 20 &c (95 ?) .. ⲁⲧⲱ ⲁϥⲥⲉⲡ ⲡⲟⲉⲓⲕ *and he dipped the bread* 85 m^1, Syr (g) Eth .. ⲕⲁⲓ (ⲉⲙ)ⲃⲁⲯⲁⲥ AD &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. *and dipped Jesus bread* Syr (s) .. ⲃⲁⲯⲁⲥ ⲟⲩⲛ ℵBCL XΠ^2 33, OL (a), Or Cyr ⲡⲟⲉⲓⲕ the bread 2^o] om ⲧⲟ B ⲁϥⲧⲁⲁϥ

ⲁⲉ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲡⲱⲣⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ.
[27] ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙ̄ⲟⲥ ⲧⲣⲉϥⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲁ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϧⲱⲕ
ⲉϫⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲉϩⲁϥ ⲥⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲡ̄ⲥ̄. ⲁⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲁϥ
ⲁⲣⲓϥ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲥⲉⲡⲏ. [28] ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲛ̄ⲭ ⲉⲓⲙⲉ.
ⲁⲉ ⲉⲧϧⲉ ⲟⲩ ⲁϥⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲁϥ. [29] ⲛⲉⲣⲉ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲥⲁⲣ
ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲉ ⲉⲡⲉⲓⲁⲛ ⲡⲉⲩⲗⲱⲥⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ.
ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲓⲥ̄ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲁⲉ ϣⲉⲡ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲡϣⲁ ⲛ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉϯ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲛⲕⲉ. [30] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲓ ⲥⲉ ⲙ̄ⲙ̄ⲟ-
ⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲛ. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲉ ⲧⲉⲩϣⲛ ⲁⲉ ⲧⲉ.
[31] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄. ⲁⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁϥϫⲓⲉⲟⲟⲩ

---

[27] 20 § at ⲡⲉϫ. 44 § &c 85 § &c (95) 115 § at ⲁ ⲡⲥ. and ⲁⲣ. 1^1 § at ⲡ. m^1 § at ⲡ. ⲧⲣⲉϥ] ⲧⲉⲣⲉϥ 115 ⲙ̄ⲙ̄ⲟⲉⲓⲕ] om ⲙ̄ 95 ⲛ̄ⲥⲓ] ⲉⲡⲥⲓ 44 ⲡⲉⲧⲛ̄] -ⲧⲉⲕ 115 1^1 m^1 ⲁⲁϥ] ⲁϥ 85 115 [28] (g) 20 44 85 (95) 115 1^1 m^1 [29] (g) (13) 20 § 44 § 85 § (95) 115 § at ⲏ 1^1 m^1 § ⲙⲉⲉⲩⲉ] ⲙⲉⲩⲉ 115 ⲥⲗⲱⲥⲥⲟ] ⲕⲗⲟⲥⲟ 1^1 m^1 ⲕⲟⲙⲟⲛ] -ⲧⲟ. 13 1^1.. -ⲱⲛ g 85 1^1 ⲛ̄ⲧⲁ] ⲉⲡⲧⲁ 44 ϫⲣⲓⲁ] 13 &c .. ϫⲣⲉⲓⲁ g 44 ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲛⲁϥ m^1 ⲉⲡϣⲁ] ⲙⲡ. 115, Bo (F) ⲉⲓⲉϯ] ⲉⲉⲓϯ 115 [30] (g) 13 20 44 § 85 § (95) 115 1^1 m^1 § ⲡⲉ] 13 &c .. ⲉⲡⲉ g 20 .. ⲛ̄ m^1 ⲁⲉ ⲧⲉ] 13 &c .. ⲧⲉ ⲁⲉ 1^1 [31] (13) (20 §) (44 §) 85 (95) 115 ⲁⲓ] 44 95 115 .. ⲁϥⲁⲓ 85

---

he gave it] 20 &c (95) .. (επι)διδωσιν ℵ*^{cb}AD &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Cyr .. λαμβανει και δ. ℵ^{ca}BCLMX 33, Syr (h^{mg}), Or ⲡⲱⲣ. ⲛ̄ⲥ. the son of S.] 20 &c (95) .. σιμωνος ℵAB &c, Syr (g) .. σιμωνι 13 101 346, OL (bcfl), Or .. ⲥⲓⲙⲱⲛ Bo Eth .. om Bo (LM) Arm ⲡⲓⲥⲕ(ⲡⲉⲥⲕ 95)ⲁⲣⲓⲱⲧ(ⲁ 85)ⲛⲉ the Isk.] 20 &c, *iscariota* Syr (g) .. *scarioth* (aeff) (Syr gsh) .. απο καρυωτου D .. ισκαριωτου ℵBCILM XΠ^2 33 157 435 al, (g) Am Fu .. ισκαριωτη A &c, Cyr

[27] ⲁⲩⲱ and] 20 &c 95, Syr (gsh) Arm Eth .. om Bo (Γ) ⲙⲙ̄-(om 115)ⲥⲁ–ⲡⲟⲉⲓⲕ after–bread] 20 &c (95 ?) .. *ut* (*postquam* l) *accepit panem* OL .. *after the bread* Bo (BD$_1$E$_2$N) Syr (gsh) Eth .. μετα το ψ. ℵAB &c, Bo .. om D, OL (e) Bo (Γ) ⲁ–ϧⲱⲕ the S. went] 20 &c, ℵDL 565, OL (abcffl) Vg clem Bo (ACGHKLPTV) Syr (s), Cyr .. pref τοτε ABC &c, OL (fgq) Am Fu Bo Syr (gh) Arm Eth, *statim* OL (e) .. om π *the* 115, D*Δ ⲥⲉ therefore] 20 &c, ℵAB &c, OL (bcffq) Bo Syr (h), Or .. om 1^1, 59 86 249 254 569, (afgl) Am Fu Bo (BD$_1$*Q) Syr (g 36 s), Chr Cyr .. ⲁⲉ 85 m^1 .. και D, (e) Vg clem Syr (g) Arm Eth ⲁⲣⲓϥ do it] 20 &c 95 .. pref τεποτ *now* 85, (Arm) ϩⲛ̄–ⲥ. quickly] 20 &c 95 .. ενταχει X .. ταχιον ℵAB &c

dipped the bread he gave it to Iudas, the son of Simōn the Iskariōtēs. [27] And after his taking the bread [the] Satanas went into him: said he therefore to him Jesus, That which thou wilt do, do it quickly. [28] But no one of those who reclined knew concerning what he said this to him. [29] For some were thinking, *Since* the *bag* (was) with Iudas, that Jesus said to him, Buy that which we *need* for the feast, *or* that he should give to the poor. [30] When had taken therefore the bread that (one), immediately he came out; but it was night. [31] When he had come out therefore, said Jesus, Now

---

[28] ⲛ̄ⲛⲉ–ⲉⲓⲙⲉ but–knew] 20 &c (95 ?) .. *and his disciples knew not* Syr (s) ⲁⲉ] 20 &c 95 .. om 115, B 157 248 435, Bo (s) .. γαρ 63 253 259 .. add ⲟⲛ Bo (M) .. *and* Syr (s) Arm Eth ⲙⲁϥ to him] 20 &c 95 .. om Bo (P)

[29] ⲛⲉⲣⲉ were] g &c (13) 95, Syr (sh) .. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ *when had* m^1 .. *thought* Bo (A) Syr (g) ϩⲟⲉⲓ (20 44 .. ⲟⲩ̈ g &c)ⲛⲉ some] add *of them* Syr g (5) ⲅⲁⲣ] g 13 20 44 95, ℵAB &c, Syr (g) .. om 251, Bo (F_1*) .. ⲁⲉ 85 l^1 m^1, 63 253 475, Bo Syr g (3) h Arm, Cyr .. μεν Bo (DNS) .. *and* Eth ⲉⲡⲉⲓ (ⲡⲓ 13 44 85) ⲁⲏ] (g) &c 13 (95), Bo .. επει ℵAB &c .. οτι D, *quia* OL Vg Syr (gsh) Arm ⲓ̄ⲥ̄] g &c 13 95, Arm .. om 1 565, Syr (gs) .. *the Lord* Bo (P) ⲁⲟⲟⲥ said] g &c 13, Syr (h) Arm Eth .. *gave commandment* Syr (gs) ⲛⲉⲧⲛ̄ (ⲉⲛ 115) ⲱⲉ] ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ *ye* 13 ⲏ] g &c 13 95 .. *and* Syr (s)

[30] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ (ⲣⲣ̄ⲝ 13 115) ⲁⲓ when–taken] g &c .. *took–and* Syr (gs) ⲥⲉ therefore] g &c, Syr (h) .. ⲁⲉ m^1, 80 249, OL (e) Syr (g) .. *then rose Jesus and took* Syr (s) .. *and* Eth ⲛⲟⲉⲓ (ⲟⲓ 13) ⲕ the bread] g &c 95, Bo (BD_1E_2MN) .. το ψω. ℵAB &c, Bo Arm ⲛ̄ⲥⲓⲛⲏ that] g &c (95), ℵAB &c .. trs before το ψ. 33, OL (acfffgl) Vg (Arm) .. trs after ενθ. εξ. Cyr .. om 69, OL (b) Bo (ℵ) .. *iudas* OL (e) Syr (g) Eth ⲛ̄ (ⲉⲛ 44) ⲧⲉⲧⲛⲟⲩ imm.] g &c 95, A &c, OL (afq) Syr (h), Cyr .. trs after εξ. ℵBCDLX 33 69 249 346 440, OL (bcffgl) Vg Bo Arm Eth, Or .. trs after *bread* Syr (g) .. om Syr (s) Arm cd ⲁⲉ] 13 &c .. om Bo (K) Eth .. *and* Arm .. *but the time was night* Syr (s)

[31] ⲛ̄ (ⲉⲛ 44) ⲧⲉⲣⲉϥ (ⲣⲣ̄ⲝ 115) ⲉⲓ–ⲉⲗ̄. when–out] 13 &c 20 44, ℵBC DLX 1 33 69 157 249 254 346 al, OL Vg Bo, Or .. *and when* &c Syr (s) Arm Eth .. οτε εξ. joined with preceding words A &c, OL (q) Syr (gh), Chr .. *and he went out and it was night when he went out* Arm cd ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̄ⲥ̄ said Jesus] 13 &c 44, Syr (sh) Arm .. ο ιϛ λεγει X al, Or .. pref και Λ Syr (g) .. add ουν U .. *then saith to them Jesus* Eth ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 20 &c 44, Syr (gh) .. *behold henceforth* Syr (s) .. add *therefore* Eth

ⲛⲥⲓⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲧⲱ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲓⲉⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲕ̄. [32] ⲉⲱϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲓⲉⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲕ̄. ⲁⲧⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϥⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲕ̄. ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲛⲁϥ. [33] ⲛⲁⲱⲣⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ϯⲙ̄ⲙⲁⲛⲧⲛ̄. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. ⲁⲧⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ-ϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ϫⲉ ⲙⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ. ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲛⲧⲧⲛ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩ. [34] ⲡⲗⲏⲛ ϯϯ ⲛⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲁ̄ⲣ̄ⲣ̄ⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓⲙⲉⲣⲉ-ⲧⲛⲧⲧⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲱⲧⲛⲧⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲛⲟⲩ. [35] ϩ̄ⲓ̄ ⲛⲁⲓ ⲟⲧⲟⲛ ⲙⲙⲁ ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲕⲁⲙⲁⲟⲛⲧⲏⲥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲛⲟⲩ. [36] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲕⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ. ⲁϥⲟⲧⲱⲩϧ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄.

ϩⲣⲁⲓ] ⲉϩ. 115 .. om Bo (AΔG$_2$S) [32] 85 95 (108 ?) 115 § at ⲁⲧⲱ 1° ϩⲣⲁⲓ 1°] ⲉϩ. 115, Bo (Δ$_1$KV) [33] (g) (13) 85 § 95 § 115 § and at ϯϫⲱ m^1 ⲉⲧⲓ] ⲉⲧⲉⲓ m^1 ⲛ̄ⲥⲱⲓ] ⲉⲛⲥ. 115 ⲉⲛⲧ.] 95 .. ⲛ̄ⲧ. 85 115 m^1 ⲓⲟⲧⲁ.] ⲉⲓⲟⲧⲁ. m^1 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲱⲓ̈ m^1 [34] (g) 13 85 (95 §) 115 m^1 ⲉⲛⲧⲟⲗ.] ⲛ̄ⲧ. 95 115 ⲛ̄ⲁ̄ⲣ̄.] ⲛ̄ⲃⲉⲣ. 115 ⲉⲧⲉⲧⲛ-(ⲧⲉⲛ g)ⲉ 1°] g .. ⲉⲛⲉⲧⲛⲉ m^1 .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 13 .. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁ 85 .. ⲉⲧⲉⲧⲛ 115 ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ 2°] 95 m^1 .. ⲉⲧⲉⲧⲛ 115 .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 13 .. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁ 85 [35] (13) 85 95 115 m^1 cit ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ 85 ⲙⲁⲙⲁⲟ.] ⲙⲁⲟ. 115 [36] (g) (85 §) 95 § 115 m^1 § at ⲁϥⲟⲧ.

---

[32] ⲉⲱϫ.–ⲛ̄ϩⲏⲧⲧ̄ if–in him] 85 &c, ℵ^{c}A &c, OL (efl^{2}q) Vg Bo Syr (gj) (Arm Eth), Or Cyr Nonn .. *for if* &c Arm .. *and if* &c Eth .. om ℵ*BC*DLXΠ al 12, OL (abcffgl*) Fu Bo (D$_2$*MPQT) Eth^{cJd}, Tert Amb ⲁⲧⲱ–ⲉⲟⲟⲩ and–glorify] 95 115, Bo .. add ⲟⲛ *also* (108 ?) .. ⲁⲧⲱ ⲁ ⲡⲛ. ϫⲓⲉⲟⲟⲩ *and God was glorified* 85 .. *and* (om 5 ^{cdd}) *also God glorifieth him in him* Syr (g) .. *and God who (is) in him glorifieth him* Syr (s) .. om *and* Bo (KTV) .. add ϫⲉ Bo (v) .. *God also* Eth ⲁⲧⲱ and 2°] 85 &c 108 .. om Syr (s) ⲛⲁϥ him 2°] 85 &c 108 .. add *in him* Syr (g 9)

[33] ⲕⲟⲩⲓ little] 95 115, ABCD &c, OL (abeffgq) Vg Bo Syr (gs), Clem Or .. add ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ *time* 85 m^1, ℵLXΓ al 15, OL (cfl) Bo (DEF$_1$G^{c}G$_3$JN) Syr (g 39 h) Arm Eth, Eus Chr Cyr Thdrt Ambrst ϯⲙ̄ⲙ̄. I–you] 85 &c .. add *and* Syr (gs) Eth .. add *και υπαγω πρ. τ. πεμψ. με* 33 ⲧⲉⲧ. ye–me] 85 &c .. *ζητησατε* U 184^{ev} al .. *ζητειτε* 69 ..

was glorified the Son of the man, and God was glorified in him.
32 If God was glorified in him, [and] God will glorify him in
him, and immediately he will glorify him. 33 My children,
yet a little (time) it is I am with you: ye will seek for me;
and *according* as I said to the *Jews*, The place to which
I indeed shall go, ye, ye will not be able to come to it, I say to
you also now. 34 *But* I give a new *commandment*, that ye
should love one another: *according* as I loved you, that ye
also should love one another. 35 In this all will know that
ye are my *disciples*, if ye should love one another. 36 Said he
to him Simōn Petros, Lord, whither art thou going? Answered

---

pref *and* Bo (B) ⲁⲧⲱ and] 85 &c .. om Bo (NQ) Syr (s) ⲁⲛⲟⲕ I] (g) &c, ℵABCDKLMUXΠ al, OL (cefffgl) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Or Cyr .. trs after *νπ.* E &c, (abq) Syr (h) .. om Syr (g4) ⲛⲓⲧ. ye] g &c, Bo (BDEFG$_3$HJMNOQS) Syr (g) .. om Bo ϩⲱⲧⲧ. you also] g &c 13, Syr (s) .. om Bo (L) Arm ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 13 &c, Syr g (2) .. om g m^1, Syr (s) .. trs before ϩⲱⲧ. 115 .. *et nunc* OL (a) Arm .. *et–nunc* (e), Syr (g) .. *and behold* Syr (s)

34 ⲡⲗⲏⲛ but] 13 &c 95, 1 565 .. om ℵAB &c, Syr (gh) .. *and* Eth .. add ⲧⲉⲛⲟⲩ *now* g Syr (s) ☩☩ I give] 85 .. add ⲡⲛⲧⲛ̄ *to you* g, ℵAB &c .. add ⲛ. after ⲛ̄ⲁ̈. 13 115 m^1 .. *I say* &c Bo (M) ⲁⲛⲕ.–ⲡⲉⲧⲛ̄(ⲉⲛ 115 twice)ⲉⲣⲏⲩ that–another 1°] 13 &c .. om OL (ceff) ⲛ. ⲟⲉ acc. as] 13 &c 95 .. om XΓ al 10 ⲉⲛ(ⲛ̄ 115 m^1)ⲧⲁⲓⲙ. I loved] 13 &c 95 .. pref *καγω* D, *εγω* 249 al 4, OL (abceflm) Eth, Cyr Hil ⲁⲛⲕ.–ⲉⲣⲏⲩ (add ⲉ 95) 2°] 13 &c 115^c .. om Syr (s) ϩⲱⲧⲧ. ye also] om ⲁⲛⲕ. ϩⲱⲧⲧ. 115* .. om Bo (A*C) Arm^{cd}

35 ϩⲓⲛ ⲡⲁⲓ in this] 13 &c .. add *γαρ* D, OL (c) Syr (s) .. pref *and* Bo (Q) Eth ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲱ. if ye should] 85 &c, Bo (BD$_1$*Δ$_1$EF$_1$*G$_3$J NOQS) .. *ινα* Λ .. pref ⲉⲩⲱⲡ Bo ⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄(ⲉⲛ 115)ⲉⲣ. love one another] 85 &c, 69 124 al 2, Bo Syr (h^{mg}) Arm Eth, Did Chr Cyr .. *αγαπην εχητε εν αλληλοις* (ℵ)AB &c, Syr (gsh) .. *α. ε. εν αλλοις* C

36 ⲛⲁϥ to him 1°] (g) &c 85 .. om Bo (P) ⲥⲓⲙⲱⲛ] (g) &c 85 .. om Bo (A*N) ⲡⲉⲧⲣ.] g &c 85, Syr (h) .. *Kepha* Syr (gs) ⲡⲝ. Lord] g &c .. *our Lord* Syr (g) .. *my Lord* Bo (Γ*) Syr (s) ⲁϥⲟⲩ. ans.] 95 &c, Arm .. *λεγει* D Syr (s) ⲛⲁϥ to him 2°] 95 115, ℵAC^{3}D &c, OL (q) Fu Bo (NQ) Syr (sh) Arm^{cdd} Eth, Chr Cyr .. om m^1, BC*L 229*, OL Vg Bo Syr (j) Arm .. *ans. Jesus and said to him* Syr (g) Eth ⲓ̅ⲥ̅ⲥ̅ Jesus] 95 &c .. om Syr (s) ⲁⲛⲟⲕ I] 95 &c,

ⲁⲉ ⲡⲁⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁ ⲉⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧ̅ⲛⲁⲱⲟⲧⲁϩⲣ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲓ ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲙⲡ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲁⲉ ⲉⲕⲉⲟⲩⲁϩⲣ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲓ. [37] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲁⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̅ϯⲛⲁⲱⲟⲧⲁϩⲣ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲕ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ϯⲛⲁⲕⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲓϣⲩⲭⲏ ⲉⲣⲁⲓ ⲫⲁⲣⲟⲕ. [38] ⲁⲫⲟⲩ-ⲱⲱⲃ̅ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲛ̅ⲥ̅. ⲁⲉ ⲕⲛⲁⲕⲁ ⲧⲉⲕϣⲩⲭⲏ ⲫⲁⲣⲟⲓ. ⲫⲁⲙⲏⲛ ⲫⲁⲙⲏⲛ ϯⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ⲁⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ⲕⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲛ̅ⲛⲱⲟⲙ̅ⲡ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲛ.

XIV. [1] ⲁ̅ⲧ̅. ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲣⲏⲧ ⲱⲧⲟⲣⲧ̅ⲣ̅. ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲧⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. [2] ⲟⲩⲛ̅ ⲫⲁϩ ⲙ̅ⲙⲁ ⲛ̅ⲛⲱⲟⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲉⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛⲉⲓⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲛⲧⲛ̅ ⲡⲉ. ⲁⲉ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲛⲧⲛ̅. [3] ⲁⲧⲱ ⲟⲛ ⲉⲓⲛⲁⲛ-ⲃⲱⲕ ⲉⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲛⲧⲛ̅. ϯⲛⲛⲧⲁϫⲓⲧⲛⲧⲧⲛ̅ ⲱⲁⲣⲟⲓ. ⲭⲉⲕⲁⲥ

ⲉϯⲛⲁ I go] ⲉϯⲛⲁⲃⲱⲕ *I shall go* m[1] [37] (p) (95) (115) m[1] § ⲛ̅ⲥⲱⲕ] add ⲁⲛ m[1] [38] (p) (95 §) 115 § at ⲫⲁⲙ. m[1] § and &c ⲕⲛⲁⲕⲁ] p 95 115 .. ⲉⲕⲛ. m[1] ⲛ̅ⲛⲉⲧ] 115 .. ⲛ̅ⲛⲉ ⲟⲧ p 95 m[1]

[1] (85 ℙ) (95 §) (115 ℙ) m[1] ⲁ̅ⲧ̅ 95[c] [2] (95) (115) m[1] ⲥⲃ̅ⲃⲉ] 115 m[1] .. ⲥⲉⲃⲃⲉ 95 [3] (95) (115) m[1]

ℵDS[mg] UX 13 33 69 118 124 157 346 al 70, OL Vg Bo Syr (h) Arm, Or Chr Cyr .. om ABC &c, Syr (h) .. trs after *go* Bo (B) ⲛ̅ⲧ̅ⲛⲁⲱ. thou-able] 95 &c .. pref *thou* Syr g (6) ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 95 &c, D, OL (e) Syr (s) Eth .. trs before ακολ. ℵAB &c, Syr (gh) Arm ⲙⲡ̅ⲛ̅. ⲁⲉ but afterw.] 95 &c, AC[3]D &c, Bo Syr (gsjh) (Arm) Eth .. trs after ακ. δε ℵBC*LX 1 33, OL Vg, Or Cyr .. om ⲁⲉ Bo (fr) ⲛ̅ⲥⲱⲓ me] 95 &c .. om ℵABC*LX al, Bo Syr (gh)

[37] ⲡⲉϫⲁⲩ said he] 95 (115) m[1] .. pref *and* Eth ⲛ̅ⲥⲡ. Petros] (95) 115 m[1], Syr (h) Arm Eth .. om D .. *Sh. K.* Syr (g) .. *Sh.* Syr (s) ⲡⲭ. Lord] (115) m[1], ℵ[c]AB &c, OL Bo (BMQ) Syr (h) .. om 95, ℵ* 33 249 al, Vg Bo .. *my Lord* Syr (g) ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 95 115 m[1], αρτι ℵAB &c 157, OL Vg Bo Syr (gjh) .. trs νυν before ακολ. C*DLX 473 2[ev], Bo (Δ_1*MQ) (Arm), Chr Cyr .. (om Syr g 9 s) ϯⲛⲁⲕⲱ &c I shall &c] (p) 95 m[1] .. αρτι την ψυχην &c D, Syr (g 9 s) Arm .. om αρτι ℵAB &c ⲫⲁⲣⲟⲕ(ⲫⲁⲣⲟⲓ p) for thee] (p) 95 m[1], ABCD &c, OL Vg Bo Syr (gh,s) Arm Eth .. trs before τ. ψ. μ. ℵX

[38] ⲁⲫⲟⲩ. answered] p &c 95, C[3]D &c, OL Vg Bo Arm (Eth), Cyr .. αποκρινεται ℵABC*LX al 10, Syr (h) .. *saith* Syr (gs) .. pref *and* Eth ⲛⲁⲩ to him] p &c 95, C[3]EGHSUΓΔΛ[2] al, OL (bfq) Vg[clem] Bo Syr (gs), Cyr .. om ℵABC*KLMXΠ al, OL (ae) Am Fu Bo ($D_1\Delta_1$*

to him Jesus, The place to which I indeed go, thou wilt not be able to follow me now; but afterwards thou shalt follow me. 37 Said he to him Petros, Lord, wherefore shall I not be able to follow thee now? I shall lay my *life* down for thee. 38 Answered to him Jesus, Thou wilt lay (down) thy *life* for me: *verily, verily,* I say to thee, that a *cock* shall not crow, thou having not *denied* me not three times.

XIV. 33. Let not your heart be troubled; *believe* God and *believe* me. 2 There are many abiding places in the house of my Father: if there were not I should have said to you, because I shall go to prepare a place for you. 3 And again, if I should go to prepare a place for you, I come, and take you unto me;

EFG$_1$*$_s$JP) Syr (h) Arm .. απεκ. ις και ειπεν αυτω D, OL (c, ff) Syr (j) Eth .. add *saying* Bo (Q) ϩⲁⲙⲙⲓ 2°] p &c (95) .. om Syr (s) ⲙⲡⲉ (ⲉⲕ 95)ⲁⲣ. having not d.] (95) 115 .. ⲩⲁⲛⲧⲉⲕⲁⲡⲁⲣⲛⲁ *until thou deniest* m^1, ℵAB &c, Bo Arm Eth .. *before croweth* &c Syr (s) ⲁⲣⲛⲁ] 115, BDLX 1, Or .. ⲁⲡⲁⲣⲛⲁ m^1, ℵAC &c, Cyr ⲛ̄ⲩ. &c three times] (95) 115 m^1 .. *croweth the cock twice for the third time thou wilt deny me* Syr (s)

[1] ⲙⲡ̄ⲣ̄(ⲡⲉⲓ 85 115)ⲧⲣⲉ let not] 85 (95) 115 m^1 .. pref και ειπεν τ. μ. αυτου D, OL (ac) Vg^{cdd} .. pref *and then said Jesus* Syr (s) ⲩⲧ. troubled] 85 (95) m^1 .. add μηδε δειλιατω X al 6, OL (e), Hil ⲡⲓⲥⲧ. believe] 85 95 115 m^1 .. pref *but* Arm ⲁϥⲱ ⲛ̄ⲧ. and believe me] (115) m^1 .. *and in me ye are believing* Syr (s) .. και εις εμε πιστευετε ℵAB &c

[2] ϩⲁϩ many] 115 m^1 .. add γαρ Bo (KT) ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] (115) m^1 .. om μου Γ, Syr (j) ⲉⲡⲉ ⲙⲙⲟⲓ if–not] 115 m^1 .. ει δε μη ℵAB &c, Syr (h) .. *and if not* Syr (gs) ⲭⲉ because] 115 m^1, ℵA BC*DKLXΠ al 20, OL (bcffg) Vg Bo Syr (gsjh) Arm, Cyr Thdrt Nonn .. om C^c &c, OL (aefq) Eth, Chr

[3] ⲁϥⲱ and] 95 m^1 .. ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲉ *but if* Bo (s) ⲟⲛ again] 95 m^1 .. om ℵAB &c ⲟⲛ–ⲛⲏⲧⲛ̄ again–for you] (95?) m^1 .. om (115), 69 al 2, Bo (Δ_1*F$_1$*P*) Arm ^{cdd} ⲉⲥⲙ̄ⲧⲉ to prepare] m^1, ετοιμασαι DM al, OL (fq) .. ⲧⲁⲥⲙ̄ⲧⲉ *and prepare* (95), Bo, και ετοιμ. ℵBCLNSU XΛΠ 1 13 33 124, OL Vg Syr (sjh) Arm Eth, Cyr Thdrt .. ετοιμασω AEGKΓΔ al 40, Syr (g) ⲛⲏⲧⲛ̄ for you] (95) (115) m^1, ℵBDKLNXΓΠ al, Bo, Cyr Thdrt .. trs before τοπον AC &c, OL (bcfffgq) Vg Syr (gjh) Arm Eth .. om τοπον Syr (s) ϯⲛⲏⲧ(ⲟⲩ

ⲡⲁⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁ̅ⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲩⲱⲡⲉ ⲉⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. [4] ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲛⲁ ⲉⲣⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓⲛ. [5] ⲡⲉϫⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ. ⲛⲁⲱ ⲛ̅ⲣⲉ ⲉⲡⲛⲁⲉⲱⲥⲟⲩⲧⲛ̅ ⲧⲉⲣⲓⲛ. [6] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲡ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛⲍ̅. ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲙⲛⲧ ⲉⲣⲟⲧⲛ ⲱⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲓⲙⲛⲧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲓⲧⲟⲟⲧ. [7] ⲉⲱⲱϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲧⲱⲙ̅ⲧ̅ ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲧⲛ̅ ⲡⲁⲕⲉⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ϫⲓⲙ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ. [8] ⲡⲉϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲣⲱ ⲉⲣⲟⲛ. [9] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̅ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲧⲏⲣⲟ̅ ⲧⲛⲁⲙⲛⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲱⲙⲧ̅ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲱ ⲛ̅ⲣⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲕⲁⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲛ

---

[4] (95) (115) m[1] [5] (95) (115) m[1] § [6] (95) (115 §) m[1] § ⲧⲙⲉ] 115 .. ⲉⲧ. m[1] [7] 95 (115) m[1] ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲩ 115 [8] 95 § (115) m[1] § [9] 95 § (115) m[1] ⲕⲁⲱ] ⲉⲕⲁⲱ m[1]

---

115) I come] 95, Bo (L*P) .. add ⲟⲛ *again* 115 m[1], D, Eth .. παλιν ερχομαι ℵAB &c, Syr (gsh) ⲧⲁϫⲓ and take] 95 115 m[1] .. *and I will* (ⲉⲓⲉ) *take* Bo (M) ⲁⲛⲟⲕ I] 95 115 m[1] .. om Bo (P) ⲉⲧⲁ̅. which I am] (95) m[1] .. *to which I shall go* Bo (L) ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ(ⲁ m[1])ⲩⲉ. ye should be] 95 m[1], ητε ℵ &c .. εσθαι D .. *ye also might be with me* Arm[cdd]

[4] ⲁⲛⲟⲕ I] 95 m[1], ℵAB &c, OL (cfg) Bo Syr (h) .. om DLX 1 69 71 346 565 al 5, OL (abeffq) Syr (gs) Arm Eth, Chr ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥ.–ⲣⲓⲛ ye–road] (95) m[1], οιδατε και την οδ. οιδατε AC[3]D &c, OL Vg Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Cyr .. οιδατε την οδ. ℵBC*LQX 33 157 al, OL (a) Bo

[5] ⲑⲱⲙⲁⲥ] m[1] .. add ο λεγομενος διδυμος D 76 ⲛⲁⲩ to him] m[1] .. om Bo (Δ_1O) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ(ⲡⲥ̅ m[1]) Lord] m[1] .. *our Lord* Syr (g) .. *my Lord* Syr (s) ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥ. ⲁⲛ we know not] 115 .. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲥ. ⲁⲛ *ye know not* m[1] by error ⲛⲁⲩ ⲛ̅. how] 95 m[1], BC*L, OL (ab) Bo ($B F_1$*) Syr (s) .. pref και ℵA &c, OL (cefffgmq) Vg Bo Syr (gjh) Arm, Chr Cyr Tert .. add *therefore* Eth ⲉⲡⲛⲁⲉⲱⲥ. ⲧⲉⲣⲓⲛ shall–road] (95 ?) .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲱ &c *will ye* &c m[1] by error .. δυναμεθα τ. ο. ειδεναι (ℵ)A &c, OL (cfffgq) Vg Syr (gjh) .. οιδαμεν τ. ο. BC*(D), OL (a, bem) Eth, Cyr Tert .. *can we know the road which it is* Syr (s) .. *the road can we know* Arm

that the place in which I indeed am, ye should be also there. 4 And the place to which I indeed go ye know it, and ye know the road. 5 Said Thōmas to him, Lord, we know not whither thou art going; how shall we be able to know the road? 6 Said he to him Jesus, I am the road, and the truth, and the life: no one is coming in unto the Father *except* through me. 7 If ye knew me, ye would know my Father also; and from now ye know him, and ye saw him. 8 Said Philippos to him, Lord, show to us thy Father, and it is sufficient for us. 9 Said Jesus to him, For all this time I am with you, and thou knowest me not, *Philip*. He who saw me saw my Father; and how sayest thou indeed, Show to us thy

---

6 ⲡⲏⲩ coming] 115 .. om m^1 ⲡⲉⲓⲱⲧ the F.] (115) m^1, Syr (h).. *my F.* Syr (gs) ⲉⲃ. ⲫ. through me] 115 m^1, δι εμ. ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth .. *in me* Syr (gs)

7 ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲩⲱⲙ(om 115)ⲧ̄ ye–me] om με A 59 .. *me ye knew not* Syr (s) ⲁⲩⲱ and 1°] 95 115 m^1, ℵA &c, OL (bceffffmq) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Ath Chr Cyr Novat Victorin Hil .. om BC*LQ $X\Pi^2$ 1 33 565, OL (a) Bo (F_1*) ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥ. ye know] 95 115 m^1.. γνωσεσθε ℵ, OL (fq) Vg, Hil ⲁⲩⲱ–ⲉⲣⲟⲩ and–him] 95 115 m^1.. om 33 al 5, Arm^{cdd} .. om αυτον BC*

8 ⲡⲉϫⲉ said] 95 m^1 .. pref *and* Eth ⲫⲓⲗ.] 95 m^1 .. add ϫⲉ 115 (Bo Γ* ?) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ(ⲡⲟ̄ⲥ̄ m^1) Lord] 95 m^1, Syr (h) Arm Eth .. *my Lord* Bo (v) .. *our Lord* Syr (gs) .. om Bo (Q) ⲙⲁⲧⲥ. show to us] 95 115 m^1 .. *show to me* Syr g (2) ⲛⲉⲕⲉⲓⲱⲧ thy F.] 95 m^1 .. τον πατερα ℵAB &c .. ⲫⲙⲱⲓⲧ *the road* Bo (Γ*)

9 ⲡⲉϫⲉ said] 95 m^1 .. απεκριθη N, OL (a) ⲓⲥ̄] 95 m^1 .. add ϫⲉ Bo (M) ϩⲙⲡⲉⲓ–ⲧⲏⲣ̄ⲟ̄ for–time] (115), τοσουτω χρονω ℵDLQ 253 ^{ev}, OL Vg, Eus Cyr Tert .. ⲡⲉⲓ(ⲡⲉ m^1)–ⲧ. *all this time* 95 m^1, τοσουτον χρ. AB &c, OL (ff), Or Hipp Ath Ps-Ath Thdr Chr ⲁⲩⲱ and 1°] 95 115 m^1 .. om Bo (MNQ) ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ.] 115, thus pointed by Gr. edd and vv. .. Vg^{clem} points before Ph. .. om Syr (s) ⲁⲫⲡ. saw] 95 115 m^1 .. add *et* OL (abcfffgq) Vg, Tert Novat Lcif Hil Aug ⲡⲁⲓⲱⲧ my F.] 95 115 m^1, Syr (s) .. τ. π. ℵAB &c, Bo Syr (gh) .. *my F. also* Bo (BN) .. *him* Bo (H_1*) ⲁⲩⲱ and 2°] 95 115 m^1, AD &c, OL (fq) Syr (gjh) Arm, Ath .. om ℵBQ 58 565, OL (abceffg) Vg Bo, Hil .. πως ουν Cyr Eth ⲙⲁⲧⲥ. show–us] 95 115 m^1 .. *show to me* Syr (g 9)

ⲉⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ. [10] ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲣⲙ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲣⲏⲧ. ⲙ̄ⲡⲛⲁⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄. ⲛⲉⲓⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲣⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁⲧⲁⲁⲧ. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲏⲧ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲛⲉⲩⲣⲃⲏⲩⲉ. [11] ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲓ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲣⲙ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲏⲧ. ⲉⲛⲛⲁⲭⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲣⲃⲏⲩⲉ. [12] ⲉⲁⲙⲏⲏ ⲉⲁⲙⲏⲏ ⲉϯⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲏⲧⲛ̄. ⲭⲉ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲛⲉⲩⲣⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲛ ⲉⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲁⲁⲁⲧ. ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲣ̄ ⲛⲉⲧⲛⲁⲁⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲡⲁⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. [13] ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲛⲁⲓ ϯⲛⲁⲁⲁⲩ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲭⲓⲉⲟⲟⲩ ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲛ̄ⲛⲣⲉ. [14] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲛ-

---

[10] (ⲣ) (91) (95) 115 m[1] § at ⲛ̄ⲛ̄. Syr (s) omits from *τα βημ.* to end of verse 11, Syr (c) begins *απ εμαυτου* [11] (ⲣ) 91 95 115 m[1] [12] 91 95 (115 § at ⲁⲩⲱ) m[1] § ⲛⲉⲧⲛⲁⲁⲧ] 91 .. -ⲁⲁⲁⲧ 95 115 m[1] [13] (ⲣ) 91 (95 §) (115 § at ⲭⲉⲕⲁⲥ) m[1] [14] (ⲣ) 91 95 (115) m[1]

ⲛⲉⲕⲉⲓ. thy F.] 95 115 m[1] .. *τον π.* ℵAB &c, Bo Syr (gh)

[10] ⲛ̄ⲧⲙ̄. ⲁⲛ thou–not] 95 115 m[1] .. *ου πιστευσεις* B*, Bo .. *creditis* OL (c) Vg Syr (s), Hil ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F. 1°] 115 m[1], Syr (g) .. *τω π.* ℵAB &c, Syr (sh) Arm Eth ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ 2°] ⲣ 115 m[1] Syr (gs) .. *ο π.* ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth ⲛ̄ⲛ̄. the words] 115 m[1], ⲛⲓⲥⲁⲁⲓ Bo .. *these words* Bo (A) .. pref *and* Syr (s) ⲉϯⲭⲱ which I say] 115 m[1], B[3]LNX, OL (eq) Bo Syr (h[mg]) .. om B* .. λαλω ℵA &c, OL (abc fff g) Vg Bo (KT) Syr (gcjh) Arm, Ath Thdr Chr Cyr Tert Hil .. λελαληκα D 3 218 220, Eth ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ to you] ⲣ 95 .. *with you* Syr (c) Arm Eth .. om 59 69 330, Syr (gh), Chr Cyr ⲙ̄ⲡⲉⲛ̄. (ⲉⲣⲣⲁⲓ m[1]) ⲛ̄ⲣⲙⲏⲧ(ⲧⲏ 95 sic) he–me] 91 &c 95 .. *ο εν εμοι μενων* ℵAD &c, OL (acf) Bo Syr (gcjh) Arm, Chr .. om ο BL, OL (beffg) Vg Bo, Or Cyr Aug ⲉⲓⲣⲉ doeth] 91[c] 95 .. *eq. is doing* 115 m[1], *ποιει* ℵAB &c .. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ *and who doeth* 91* .. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲣ sic ⲛⲉⲩⲣⲃ. his works] ⲣ &c 91 95 .. *τα εργα αυτου* ℵBD, *facta* OL (e), *opera* Tert .. *τα ε. αυτος* A &c, OL (fgq) Vg Syr (gcjh) Arm (Eth), Or Ath Ps-Ath Chr Cyr .. *he it is who doeth his works* Bo .. *he* &c *the works* Bo (BLMSV)

[11] ⲡⲓⲥⲧ. 1°] ⲣ &c, *πιστευετε* ℵ &c .. pref *ου* U al, OL (g) Vg ⲛⲁⲓ lit. to me] ⲣ &c, Syr (ch) .. om OL (ffg) Vg Syr (g) Eth, Did Chr Cyr Tert ⲭⲉ–ⲙ̄ⲡⲣⲏⲧ that–in me] ⲣ &c .. om *και ο π. εν εμ.* A, Ath .. trs *οτι ο π.* &c D, Hil ⲁⲛ. I] trs after ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ 1° 115 ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] twice Bo Syr (gc) .. *τω π, ο π.* ℵAB &c, Syr (h) Eth ⲙ̄ⲡⲣⲏⲧ in me]

Father? [10] Thou *believest* not that I, I am in my Father, and my Father in me: the words which I indeed say to you, I am not speaking them of myself; but my Father, he who is abiding in me, doeth his works. [11] *Believe* [to] me, that I, I am in my Father, and my Father in me: if not, *believe* because of his works. [12] *Verily, verily,* I say to you, He who *believeth* me, the works which I do, that (one) also will do; and he will do those which are greater than they, because I, I shall be going unto my Father. [13] And that which ye will *ask* in my name, this I shall do, that the Father should be glorified in the Son. [14] If ye should *ask* a thing in my name,

---

ℵ(A)B &c, OL (abfffq) Bo Syr (gjh) Arm Eth, Eus Chr Cyr Tert Hil .. add εστιν 1 al, OL (ceg) Vg Syr (c), Ath Hil ⲉⲱⲱⲕⲉ if] 91 &c .. om Bo (H) .. ει δε ℵAB &c, Arm Eth .. *and if* Syr (gh) .. ⲕⲁⲓ Bo .. *and if me ye do not believe* Syr (c) ⲙⲓⲥⲧ. 2º] 91 &c, ℵDL 33, OL (cefg) Vg Syr (cj), Tert Hil Amb .. add μοι AB &c, OL (abffq) Bo Syr (ch) Arm Eth, Ath Chr Cyr ⲉⲧⲃⲉ because of] 95 m¹, ⲉⲧ| 115, δια ℵᶜ &c, Syr (g) .. ε 91 .. om δια ℵ* ⲛⲉⲩⲣ. his w.] 91 &c, B 229*, Eth .. τα ε. αυτα ℵAB &c, OL Vg Syr (ch), Ath Cyr .. τα ερ. 24* 157 244, Bo Syr (g) Arm, Chr Tert .. *my works* Eth

[12] ⲡⲉⲧⲡ. he who b.] 91 &c 115 .. *every one who* Syr (g 41) ⲉϯⲉⲓ(ⲉⲧⲉⲓ 91)ⲣⲉ which I do] 91 &c 115, Bo (sv) Syr (g 36) .. add ⲉγω ℵAB &c, Bo Syr (gh, s) Arm Eth ⲁⲩⲱ and] 91 &c 115 .. om Bo (Q) ⲉⲓⲙⲁϩ. I shall be going] 91 &c 115, πορευσομαι H*Q Bo, position 33, OL (e) Bo, Hil .. πορευομαι, trs after πατερα ℵAB &c, Syr (gsh) Arm Eth ⲡⲁⲓⲱⲧ my F.] 91 95 m¹, Γ &c, OL (e) Syr g (5) s .. om μου ℵABDLQXΠ 1 22 33 42 69 157 258 489, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Chr Cyr Novat Hil

[13] ⲁⲩⲱ and] 91 95 m¹ .. om Bo (M) ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁ(ⲧⲛ̄ⲛⲁ 91)ⲁⲓⲧⲉⲓ (ⲧⲓ 95 .. ϯ m¹) ⲙ̄ⲙ̄. that-ask] 91 95 m¹ .. add τ. πατερα 33, Vg .. add *ab eo* OL (b), Amb, *ab illo* (c) .. add με 5 12 161 26 ev ϯⲛⲁⲁⲩϥ I-do] p &c 95 .. add *for you* Bo Syr (g, s) Eth .. *I shall give it to you* Bo (Q) .. *he shall do it for you* Bo (HLPSV fr) ⲉⲙ̄ⲙ̄ in 2º] 91 m¹ .. ⲛⲉⲙ *with* Bo (L) ⲡϣⲏⲣⲉ the Son] 91 95 m¹, Arm Eth .. *his Son* Syr (gs)

[14] om verse X (Λ*) 1 22 565 253 ev al, OL (b) Fu Syr (sj) Arm, Nonn ⲉⲧⲉⲧⲛ̄(ⲉⲛ 115) ϣⲁⲛ if ye should] (p) &c 115 .. pref και U

ⲁⲓⲧⲉⲓ ⲛⲟⲩⲣⲱⲃ ⲣⲙ̄ ⲡⲁⲣⲁⲕ. ⲛⲁⲓ ⲧⲛⲁⲁⲁⲩ. [15] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲯⲁⲙⲙⲉⲣⲓⲧ ⲧⲉⲧⲛⲁⲣⲁⲉⲣ ⲉⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ. [16] ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ
ⲣⲱⲟⲩⲧ ⲧⲛⲁⲥⲉⲡⲉ̄ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲫⲛⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉⲡⲁⲣⲁ-
ⲕⲗⲏⲧⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲫⲉⲯⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲧⲛ̄ ⲯⲁ ⲉⲛⲉⲩ.
[17] ⲡⲉⲛ̄ⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲡⲉⲧⲉⲙⲛ̄ ⲯⲱⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉϩⲓⲧⲟ̄.
ϫⲉ ⲛ̄ⲫⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲛ. ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̄ⲫⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲁⲛ.
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. ϫⲉ ⲫⲛⲁⲥⲱ ⲣⲁⲧⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
ⲁⲩⲱ ⲫⲛⲁⲯⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄. [18] ⲛ̄ⲧⲛⲁⲕⲁⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ. ⲧⲛⲏⲩ ⲯⲁⲣⲱⲧⲛ̄. [19] ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩ
ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲉ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲟⲛϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲣⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲱⲛϥ̄. [20] ⲣⲙ̄ ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ

ⲁⲁⲩ] 95 m^1 .. ⲁⲩ 91 [15] (p) 91 95 115 m^1 § [16] (91) (95) (115 §) m^1 [17] 91 (92) (95 §) 115 § at ⲟⲩⲁⲉ m^1 ϫⲉ ⲛ̄ⲫ] ϫⲛ̄ⲫ 91 ⲣⲁⲧⲛ̄] 91 95 m^1 .. ⲣⲁⲧⲉ 115 [18] 91 § (92) 95 (115 §) m^1 § [19] (91) (92) (95) (115) m^1 ⲉⲧⲓ] 95 m^1 .. ⲉⲓⲧⲓ 115 .. ⲁⲓ̈ⲧⲉⲓ̈ 91 ⲡⲕⲟⲥ.] 95 115 m^1 .. pref ⲛ̄ 91 92 ⲟⲛϥ̄] (91) 92 95 m^1 .. ⲟⲛⲉϥ 115 ⲣⲱⲧ] 92 95 m^1 .. ⲣⲱⲟⲩⲧ 91 [20] (91) (95) (115) m^1

---

al, OL (ff) Bo (DEJOS) Syr (g) Eth ⲁⲓⲧⲉⲓ(ⲧⲓ̈ 95) ask] 91 &c, AD &c, OL (aegq) Bo Syr (g 36) Eth, Cyr .. add με ℵBEHUΓΔ 33 al, OL (cf) Vg Syr (gh) .. add τ. πατερα 249, *a patre meo* OL (ff) Eth ⲛⲁⲓ this] p &c, ABLΛ^2 33 124 249 262 al, OL (cgq) Vg Bo, Cyr Aug .. om Bo (L) .. εγω ℵD &c, OL (aefff) Syr (gh) .. add *to you* Bo (D$_1$C$_2$) Eth

[15] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄. if &c] p &c .. *but if* Eth -ⲙⲉⲣⲓⲧ love me] p &c .. om με ℵ* ⲧⲉⲧⲛ(ⲛⲛ 91)ⲁϥ. ye will keep] 91 &c, BL 54 73, Bo Arm, Epiph Melet Chr Cyr .. τηρησητε ℵ 33 69* .. τηρησατε AD &c, OL Vg Syr (gcjh) Eth, Or Ps-Ath Chr

[16] ⲁⲩⲱ-ⲣⲱⲟⲩⲧ and I also] (91 ?) (95 ?) 115 m^1 .. καγω ℵBDQ 1 237 251 254 475, Epiph Cyr .. και εγω A &c, Bo, Eus Cyr^j ϫⲛⲁⲥⲉⲡⲉ̄(ⲥⲛⲧⲉ̄ 115) I shall b.] (91) 95 115 .. ϫⲥ. *I b.* m^1 ⲡⲉⲓⲱⲧ the F.] (115 ?) m^1 .. *my F.* Syr (gs) ⲁⲩⲱ q. and (om Bo BQ)–give] 91 95 115 m^1, Syr (gh) .. *and he will send* Eth .. *that he should send* Syr (cs) ⲛ̄ⲕⲉⲡ. another p.] 91 (95) 115 m^1, Bo Syr (gcsh) .. ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲕ. Bo (A) .. *a spirit paracl.* Syr (g 9) ⲉⲫⲉⲯⲱⲡⲉ that he should be] 91 (95) 115 m^1, Bo, ℵB, OL (acfffmq) Syr (gcsh^{mg}), Eus Novat Lcif Victorin .. μενη AD &c, OL (g) Vg Syr (jh) Arm

this I shall do. 15 If ye should love me, ye will keep my *commandments*. 16 And I also, I shall beseech the Father, and he will give to you another *paraclete*, that he should be with you for ever. 17 The *spirit* of the truth; he whom it is not possible for the *world* to take, because it seeth him not, *nor* knoweth him. Ye, ye know him, because he will remain with you, and he will be in you. 18 I shall not leave you being *orphans*; I come unto you. 19 *Yet* a little (time) it is, and the *world* will not see me any more; but ye, ye see me; because I, I live, [and] ye also will live. 20 In that day ye will know

---

(Eth), Did Cyr Chr ⲛⲁⲁ. with you] 91 (95 ?) m^{1} .. ⲛⲏⲧⲛ̄ *to you* 115 ⲱⲁ ⲉⲛ. for ever] 91 115 m^{1} .. trs μεθ υ. εις τ. α. η B, OL (b) .. μενη ε. τ. α. μεθ υ. D

17 ⲁⲉ because] 91 &c 95 .. γαρ Syr (cs ?) ⲛ̄ⲩ(ⲛⲉⲩ m^{1})ⲡⲁⲧ-ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ seeth–not] 91 &c (95 ?) .. θεωρειτε–γινωσκετε H ⲙ̄ⲙⲟⲩ him 1^{o}] 91 &c (95), Bo Syr (gcsh) Arm Eth .. om ℵB, OL (a), Lcif ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] 91 &c, ℵBQ 346 470 al, OL (ab) Bo (E$_{2}$JNPV), Lcif Quæst .. add ⲁⲉ 95 ? AD &c, OL (cefffgq) Vg Bo Syr (gcsjh) Arm Eth, Did Cyr^{j} Cyr .. *and ye* Bo (M) ⲙ̄ⲙⲟⲩ him 2^{o}] 91 92 (95) 115 .. add ⲁⲛ *not* m^{1} sic ⲩ(ⲉⲩ 91)ⲛⲁⲥⲱ he will r.] 91 &c 95, OL (g) Vg Syr (cs) Arm Eth .. μενει E &c, OL (abcefff q) (Bo) Syr (gj), Lcif ⲩⲛⲁⲱ. he will be] 95 m^{1} (ⲛ̄ⲩⲱ. *and be* 91 92 115), εσται ℵA &c 33, OL (g) Vg Bo Syr (sjh) Arm Eth, Did Cyr^{j} Cyr .. εστιν BD* 1 22 69 251 254 565, OL Syr (gc), Lcif ⲛ̄ⲣ. in you] 91 &c (92) 95, Bo Syr (gc) Eth .. συν υμ. 1, OL (bcff) Syr (s) Arm

18 ⲛ̄ⲑⲛⲁⲕⲁ I–leave] 91 &c 92 115, Syr (csh) Arm .. *I leave not* Syr (g) ⲑⲡⲓⲛⲧ I come] 91 &c 92 115 .. om Syr (c) .. add γαρ Syr (g) .. add δε Syr (g 9) .. pref αλλα Syr (s) .. *and* Eth ⲱⲁⲣⲱⲧⲛ̄ unto you] 91 &c 92 .. om Syr (c)

19 ⲉⲧⲓ–ⲡⲉ yet–is] 91 95 (115) m^{1}, Syr (s) Arm Eth .. *behold, a little more* Syr (c) .. join with ερχομαι πρ. υ. 131, Syr (gh) .. om ⲡⲉ Bo ⲁⲩⲱ and] 91 92 95 m^{1} .. om Bo (KQTV) ⲥⲉ more] 91 95, Syr (h) Arm Eth .. om m^{1}, Δ, OL (be) Syr (gs) .. position fluctuates in Bo ⲁⲉ] 91 95 m^{1}, Syr (g) Arm .. om 92, Bo (BCJLPV) .. *and* Syr (s) ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ye see] 95 ? 115, ℵAB &c, Bo (A*LMST) Syr (h) Arm^{cdd} .. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲩ *ye will see* 91 m^{1}, Bo Syr (gs) Arm ⲉⲣⲟⲓ me 2^{o}] (91) 95 m^{1} .. om LQ ⲁⲉ–ⲱⲛⲉ̄ because–live] (91) (92 ?) (95) m^{1} .. om OL (e) .. *and I live* &c Syr (s) ⲱⲛⲉ̄ live] add *because of me* Bo (Q)

20 ⲉⲛ̄ in] 91 (95) m^{1}, Arm .. pref *and* Syr (g 36 s)

ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄. ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲣⲱ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲏⲧ. ⲁⲧⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲣⲏⲧⲧⲏⲧⲛ̄. [21] ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲟ̄ⲩ ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁⲧⲱ ⲉⲧⲣⲁⲣⲉⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲧⲟ̄ⲩ. ⲁⲧⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲣⲱ ϯⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲧⲟ̄ⲩ. ⲁⲧⲱ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲛⲣⲟ̄ⲧ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [22] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲕⲁⲛⲁⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲕⲛⲁⲟⲩⲟⲛⲣⲟ̄ⲕ̄ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲙⲟⲩⲟⲛⲣⲟ̄ⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [23] ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲥⲛⲁⲣⲁⲣⲉⲩ ⲉⲡⲁⲱⲁϫⲉ. ⲁⲧⲱ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲧⲟ̄ⲩ. ⲁⲧⲱ ⲧⲙ̄ⲙⲛⲧ ⲱⲁⲣⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲱⲱⲡⲉ ⲣⲁⲣⲧⲙⲩ. [24] ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲙⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛ̄ⲥⲣⲁⲣⲉⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲁⲱⲁϫⲉ. ⲁⲧⲱ ⲡⲱⲁϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲱⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲡⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲩⲟⲓ. [25] ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲙⲛⲧ̄ⲙ̄. ⲉⲓⲱⲟⲟⲡ

---

[21] 85 (91) (95) m[1] ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲟ̄ⲩ] 85 m[1] .. -ⲧⲁⲩ 95 ⲉⲛⲧ.] 85 91 .. ⲛ̄ⲧ. m[1] [22] 85 § 91 § (92) 95 m[1] § [23] 85 § (91) (92) 95 § m[1] § ⲱⲟⲡⲉ] ⲱⲱⲟⲡⲉ 85 [24] (ⲣ) 85 (91) (92) (95 §) m[1] ⲁⲛ 1°] trs after ⲙ̄ⲙⲟⲓ (ⲣ) 92 [25] 85 95 m[1]

ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye 1°] (95) m[1], ℵD &c, OL (aceffgq) Bo Syr (h) Arm .. trs before *γν.* BLM*QX 33, OL (f) Vg, Cyr .. om A 249, OL (b) Syr (gsj) Eth, Chr Cyr Victorin ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] m[1] .. *the F.* Eth ⲛ̄ⲧ. ye 2°] (95) m[1] .. add ⲣⲱⲧⲉⲛ *also* Bo (MNPQV) Eth ⲁⲧⲱ ⲁⲛⲟⲕ and I] m[1], *και εγω* E[2]GMSUΔΠ[2] 597 al 20, Bo (Q) Syr (gch) Arm, Chr .. *καγω* ℵAB &c, Bo Eth, Cyr

[21] ⲁⲧⲱ–ⲉⲣⲟⲟⲩ and–them] 85 91 m[1] .. om Bo (ℵ) ⲁⲉ] 85 91 95 m[1] .. om Bo (DEJS) .. *and* Syr (cs) ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 85 91 95 m[1], Syr (gs) .. *the F.* Syr (c) ⲡⲁⲙ. will love him] 85 91 95 m[1], Bo Syr (c) .. *αγαπηθησεται υπο* ℵ &c, Syr (g s) Arm ⲁⲧⲱ and 3°] 85 91 95 m[1] .. add ⲁⲛⲟⲕ Bo (M) ⲛⲁⲩ to him] 85 91 95 m[1], Bo .. trs before *εμαυτον* ℵAB &c, Syr (gcsh) Arm Eth .. *αυτον εμαυτω* M

[22] ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] 85 &c, Syr (c) .. *Thomas* Syr (s) ⲡⲕⲁⲛ. the K.] 85 &c .. *ουκ ο ισκ.* ℵAB &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. *ουχ ο απο καρυωτου* D .. *Thomas* Syr (c) .. *sed alius* OL (b) .. *it was not Ska.* Syr (g) .. *and is not Asqa.* Eth ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lord] 85 &c .. *my L.* Syr (g) .. *our L.* Syr (cs) ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ wherefore] 85 &c, ABDELX 33 al, OL Vg Bo Syr (gj) Arm Eth, Cyr .. pref *και* ℵ &c, OL (q) Syr (h), Amm[cat] Chr ⲕ(ⲉⲕ m[1])ⲛⲁⲟⲩⲟⲛⲣⲟ̄ⲕ̄ wilt–thyself] 85 &c 92, Syr (g)

indeed, that I, I am in my Father, and ye in me, and I in you. 21 He who hath my *commandments*, and who keepeth them, that (one) is he who loveth me; but he who loveth me my Father will love him, and I also, I shall love him, and I shall manifest myself to him. 22 Said Iudas the Kananitēs to him, Lord, wherefore wilt thou manifest thyself to us, and not manifest thyself to the *world*? 23 Jesus answered, said he to him, If (any) one should love me, he will keep my word; and my Father will love him, and we come unto him, and make for us an abiding place with him. 24 He who loveth me not keepeth not my word; and the word which ye hear is not mine, but (ⲁ) that of the Father, he who sent me. 25 These

---

..γεγονεν οτι &c, ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm .. εστιν οτι &c D, Syr (g 41 cs) ⲛⲁⲓ to us] 85 &c, OL (a), Lcif .. trs before μελλ. ℵAB &c, Syr (g) Arm Eth .. trs after μελλ. D, (e) .. trs before *te ipsum* (ff) Vg clem Syr (cs) ⲛⲉⲧⲙⲟⲩ. and not] 85 .. pref ⲁⲧⲱ *and* 91 &c 92, Syr (s) .. om *manifest* ℵAB &c, Bo Syr (gch) Arm

23 ⲁ–ⲟⲩⲱⲥ.] 85 &c 91 92 .. add ⲁⲉ Bo (ⲙ) .. απεκ. ⲓ̅ⲥ̅ ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. *saith to him Jesus* Syr (cs) ⲡⲉϫⲁϥ said he] 85 &c 91 .. και ειπ. ℵAB &c .. *saying* Bo ⲛⲁϥ to him] 85 &c 91 .. om Bo (ℵJ*) ⲉⲣⲱⲙⲛ ⲟⲩⲁ if one] 85 &c 91 (92), Syr (h) Arm .. *he who* Syr (gcs) Eth ϥⲛⲁϩ. he will k.] 85 &c 91, Bo .. τηρηση ℵGHX 69 al .. *keepeth* Syr (gcsh) ⲛⲁⲙ. will–him] 85 &c 91 .. αγαπηση G al ⲧⲛ̅(ⲧⲉⲛ 91)ⲛ. we come] 85 &c 91 92 .. ελευσομεθα ℵAB &c, Bo .. ελευσομαι D, OL (e) (Syr c) ⲛⲧⲛ̅ⲧ. and make] 85 91 95^{c} m^{l}, (Bo) .. ποιησομαι D, OL (e) Syr (c) .. ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲧ. *and ye make* 95* sic ⲛⲟⲩⲙⲁ–ⲧⲏϥ an–him] 85 &c 92 .. μονην παρ αυτω ℵAB &c, Syr (gcsh) Arm Eth .. προς αυτον μονην D, *aput eum manebimus* OL (a), Lcif, *apud eum manemus* (c)

24 ⲡⲉⲧⲉⲛ̅ϥⲙⲉ(ⲛⲓ 85) he who &c] (p) &c (91 ?) 92 .. add ⲁⲉ Syr (gh) Eth .. *and* &c Arm ⲛ̅ϥϩ. k. not] 85 m^{l} .. ⲛ̅ϥⲛⲁϩ *will not keep* (p), D, Bo ⲛⲁⲱ. my word] (p ?) &c 92, Syr (gc) Arm^{cdd} .. τους λ. μ. ℵAB &c, Syr (sh) Arm ⲡⲱ. the word] 85 (91 ?) m^{l} .. add ο εμος D, OL (ae) Syr (jh) Arm, Gaud ⲛⲉ is] p 85 .. om 95 m^{l} ⲡⲁⲡⲉⲓ-(ⲡⲓ 85)ⲱⲧ that of the F.] 85 95 m^{l} .. om 13 69 184^{ev} al 5, Syr (s), Did Chr

25 ⲛⲁⲓ these] Bo (ⲣ) .. add ⲁⲉ Bo .. *and this* Eth ϩⲁϩⲧ. with you] 95 .. ϩⲁⲧⲛ̅ⲧ. 85 .. ϩⲁⲧⲉⲧ. m^{l}, παρ υμιν ℵAB &c .. παρ υμων L*X al

ⲉⲁⲣⲧⲏⲧⲛ̄. [26] ⲉⲟⲧⲁⲙ ⲁⲉ ⲉϥⲯⲁⲛⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ
ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲧⲛ̄ⲟⲟⲩϥ ⲉⲣⲙ̄
ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲉⲧⲏⲧⲛ̄ ⲉϩⲱⲃ ⲙⲙⲁ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ϥⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲣⲙⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲯⲁϫⲉ ⲙⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲙⲛⲧⲛ̄.
[27] ϯⲕⲱ ⲙⲛⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲧⲁⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲉⲧⲉⲧⲱⲓ ⲧⲉ. ϯϯ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲉⲯⲁⲣⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϯ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲓϯ ⲙⲛⲧⲛ̄. ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲛⲧ ⲯⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄-
ⲧⲣⲉⲩⲣ̄ⲥⲱⲃ. [28] ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄.
ⲁⲉ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲧⲁⲉⲓ ⲟⲛ ⲯⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ.
ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲣⲁⲯⲉ ⲡⲉ. ⲁⲉ ⲉⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ⲯⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲉ
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲁϥ ⲉⲣⲟⲓ. [29] ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲧ ⲁⲓϫⲟⲟϥ ⲙⲛⲧⲛ̄
ⲉⲙⲙⲁⲧⲛ̄ⲯⲱⲡⲉ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲯⲁⲛⲯⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.
[30] ⲛ̄ϯⲛⲁϫⲉ ⲫⲁϩ ⲥⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲯⲁϫⲉ ⲙⲛⲧⲛ̄. ⲩⲛⲏⲧ ⲥⲁⲣ
ⲛ̄ⲥⲓⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲛ̄ϥ ⲗⲁⲁⲩ ⲫⲣⲁⲓ

---

[26] 85 ℙ 91 ℙ 95 § a^1 ℙ m^1 ℙ ⲗⲁ 85 95 ⲛ̄ϥⲧⲣⲉ] ⲛ̄ϥⲡⲁⲧⲣⲉ 85 sic
ⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲣ̄] 95 a^1 m^1 .. ⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ 85 91 [27] (ⲫ) 85 § and at ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ 1° 91 §
95 § (a^1 §) m^1 § ⲉⲯⲁⲣⲉ] ⲛ̄ⲯ. (ⲫ) 91 ⲉⲓϯ] ⲉⲉⲓϯ a^1 [28] 85 91 (95)
(a^1) m^1 § at ⲉⲡⲉ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] 85 95 m^1 .. ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲛⲁ 91 ⲛⲁⲁϥ] 85 ..
ⲛⲁⲁⲁϥ 91 a^1 m^1 [29] (20) 85 (91) (95) (108) a^1 m^1 ⲙⲛⲧⲛ̄] -ⲧⲉⲛ
91 ⲉⲙⲙⲁⲧⲛ̄] 91 a^1 .. ⲙ̄ⲡ. 95 .. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥ m^1 ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] 95 108 a^1 ..
ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 20 85 m^1 [30] 20 § 85 § (95 §) (108) a^1 § m^1 § ⲫⲣⲁⲓ]
ⲉϥ. 95

---

[26] ⲉⲟⲧⲁⲙ &c but when &c] Bo .. ο δε παρ. το πνα ℵ &c, Syr (g) Arm
Eth .. *but that spirit the p.* Syr (s) ⲁⲉ] om Bo ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ a^1)ⲱⲧ the F.]
Syr (g 3* h) Arm Eth .. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ *my F.* 85, DΠ², OL (g) Bo (ʙᴅ₁ɴ)
Syr (gcs), Eus Gaud ⲧⲛ̄ⲟⲟⲩϥ sending] add *to you* Bo (ʙᴅɴs) Syr
(g 4* s) ⲙⲙⲁ all 2°] Arm^{cdd} .. om Arm ⲉⲛⲧ(a^1 .. ⲛ̄ⲧ 85 &c)ⲁⲓϫ. which I said] *α ειπον* ℵAB &c, Arm^{cdd} .. *α αν ειπω* DΠ 254, *quæ dixero* OL Vg .. *α εγω ειπον* X 33 .. *which I say* Syr (gcs) .. trs before *and will remind* Arm ⲙⲛⲧⲛ̄ to you] om OL (abceffl), Eus .. *εγω* Cyr .. add *εγω* BL 127, Eth

[27] ⲙⲛⲧⲛ̄ to you 1°] ℔ &c a^1, Syr (gcsh) Arm Eth .. *with you* Bo
(ɴᴅ₁ᴇJ) ⲟⲩⲉⲓⲣ. a peace] ℔ &c a^1 .. *my peace* Eth ⲧⲁⲉⲓⲣ. my
peace] ℔ &c a^1 .. pref *and* Bo (ᴋᴛ) Eth ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ–ⲙⲛⲧⲛ̄ not–to you]
(℔ ?) &c a^1 .. om OL (e) ⲡⲕ. ϯ the–give] (ⲫ) &c a^1 .. add *υμιν* ℵ
ⲁⲛⲟⲕ I] ℔ &c a^1, Arm .. om Syr (g 40 cs)

(things) I said to you, being with you. [26] But *whenever* should come the *paraclete*, the holy *spirit*, whom the Father will be sending in my name, that (one) will teach you all things, and remind you of all the words which I said to you. [27] I leave to you [a] *peace*, my *peace*, which is mine, I give it to you: not *according* as the world is wont to give am I indeed giving to you: let not your heart be troubled, *nor* let it be weak. [28] Ye heard that I, I said to you, I shall go and come again unto you: if ye had loved me, ye would have rejoiced, because I shall be going unto my Father, because my Father is greater than I. [29] And now I said it to you before it happen, that if it should happen ye should *believe*. [30] I shall not say any more many words to you; for cometh the *ruler* of this *world*, and he hath not any thing in

---

[28] ⲁⲛⲟⲕ I] 85 95 m[1], Syr (gsh) Arm .. om 91, Syr (c) ⲙⲛⲧⲛ̄ to you] 85 &c 95 .. om Bo (Q) ⲧⲁⲓ and come] 85 &c (95), *και ερχομαι* ℵAB &c .. *κ. εγω ερχ.* 69 ⲉⲛⲉⲧⲉ(om ⲧⲉ 91)ⲧⲙ̄ⲙⲁⲉ if-loved] 85 &c 95, Bo .. *αγαπατε* D*HL 69 475 185[ev] al .. pref *and* Arm[cd] ⲭⲉ ⲉⲓⲡⲁⲣ̄. because-going] (91) .. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲙ. 85 95 m[1], Arm .. ⲭⲉ ϯⲡⲁ &c *I shall go* Bo .. *οτι πορευομαι* ℵABDK*LXII al[12], OL Vg Syr (gjh) Arm Eth, Or Eus Epiph Chr Cyr Nonn Cyp .. *οτι ειπον πορ.* E &c, Dial Amb ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F. 1°] 85 &c 95, G 13 69 124 346 47[ev] 260[ev], Bo (ℵQ) Syr (gcs) .. om *μου* ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm Eth ⲭⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ because &c 2°] 85 91 95, ℵ*[cb]D[2] &c, OL (afq) Bo Syr (g) Arm, Eus .. ⲭⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ *because the F.* m[1], ℵ[ca]ABD* LX 1 33 64 157 565 47[ev], OL (bceffgl) Vg Syr (jh) Eth, Ath Chr Tert Cyp Hil .. *who* Syr (cs)

[29] ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 85 &c 91 .. add *behold* Syr (gcs) ⲁⲓϫⲟⲟⲩ I said it] 85 *a*[1] .. ⲁⲓϫⲟⲟⲥ *I said* 95 m[1], Bo .. *again I say* Bo (BN) .. *again I said* Bo (E_1C_2J) ⲉϥϣⲁⲛϣ. if-happen] 20 &c (95) Bo .. *εαν* &c L .. *οταν* &c ℵAB &c ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ(ⲧⲉ|ⲟⲩⲉ 20)] 20 &c (95) (108) .. add *μοι* D .. add *οτι εγω ειπον υμ.* 33 346 32[ev] .. add ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ *that I am he* Bo (E_1C_2JS fr) OL (l), Chr

[30] ϩⲁϩ many] 20 &c .. om Syr (s) ϥⲡ. cometh] 20 &c 95 108 .. *veniet* OL (fq) .. *came* Syr (g 11) ⲛⲁⲣ] 20 &c (108), Syr (gh) .. om 69, Arm ⲡⲁⲣⲭ. the r.] 20 &c (95) (108), position 1 69 346 565, OL (e) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Hipp Or Bas Ath Cyr Hil ⲡⲉⲓⲕ. this w.] 20 &c, 1 346 565 al, OL (e) Vg Bo Syr (g 3[c]) Arm

ⲛ̄ⲣⲛⲧ. [31] ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲓⲙⲉ. ϫⲉ ϯⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲣϥⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲧⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲙ̄ ⲡⲉⲓⲙⲁ.

XV. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲉ. [2] ⲩⲗⲋ ⲛⲓⲙ ⲣⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲣⲛⲧ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲛⲁϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲁⲛ ⲥⲛⲁⲥⲟⲗⲛ̄ⲋ. ⲁⲩⲱ ⲩⲗⲋ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲥⲛⲁⲧⲃⲃⲟϥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϯ ⲣⲟⲩⲉ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. [3] ⲁⲓⲙ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲃⲃⲏⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲩⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟϥ ⲙⲛⲧⲛ̄. [4] ⲥⲱ ⲣⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲣⲛⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲣⲛⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲩⲗⲋ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲛⲁϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲁⲛ ⲣⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲧⲁⲁϥ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛⲉ̄ⲥⲱ ⲣⲛ̄ ⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ. ⲧⲁⲓ ⲣⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲩⲁⲛⲧⲙ̄ⲥⲱ ⲛ̄ⲣⲛⲧ. [5] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉ ⲛ̄ⲩⲗⲋ. ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲱ ⲣⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲣⲛⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲣⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲣⲛⲧⲋ. ⲡⲁⲓ ⲥⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ

---

[31] 20 ℙ at ⲧⲟⲩⲛ̄ 85 § &c (95) a^1 § &c m^1 § &c ⲉⲛⲧⲁⲩ] 20 a^1.. ⲛ̄ⲧⲁⲩ 95 m^1.. ⲉⲧⲋ 85

[1] 20 85 (95) (a^1) m^1 [2] 20 § at ⲁⲩⲱ 85 (95) m^1 cit ⲣⲣⲁⲓ] ⲉⲣ. 20 m^1 ϫⲉⲕⲁⲥ] 20 &c.. ϫⲉ cit [3] 20 (73) 85 (95) (a^1) m^1 ⲉⲛⲧⲁⲓ] 20 a^1.. ⲛ̄ⲧⲁⲓ 73 &c 95 [4] 20 73 § 85 § (95) (108) (a^1) m^1 fr ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ] -ⲧⲉⲓ 73 85 ⲧⲉ] om 73^c 85 ⲛ̄ⲣⲛⲧ 2°] pref ⲣⲣⲁⲓ 85 [5] (ϕ) 20 § 73 85 95 (a^1) m^1 ⲛⲉ ⲛ̄ⲩ.] ⲛ̄ⲛ̄ⲩ. m^1 ⲣⲣⲁⲓ 1°] ⲉⲣ. m^1 twice ⲣⲣⲁⲓ 2°] 73 85, Bo .. om 20 &c a^1 ⲥⲛⲁ] 73 .. ⲛⲁ 20 &c a^1.. ⲉⲥⲛⲁ m^1 ⲛⲟⲩⲕ.] om ⲛ̄ a^1

Eth, Or Hipp Bas Mac Ath Chr .. om *τουτου* ℵAB &c, Bo (κ) Syr (gsh), Hil ⲙ̄ⲙ(om 95 a^1 m^1)ⲙⲛ̄ⲧⲋ hath not] 20 &c .. *ευρησει* ΚΠ 42 116 252^{mg} 330 al 3, OL (fg) Syr (h^{mg}) (Arm) Eth, Hipp Ath Mac Bas Cyr .. add *ευρειν* D, OL (a)

[31] ϫⲉⲕⲁⲥ that] 85 m^1, ℵAB &c, Bo (ϩⲙⲁ) Syr (gh) Arm Eth .. ϫⲉ *because*? 20 a^1, Syr (s) ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 20 &c 95, Syr (gs) .. *τον π.* ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth ⲕⲁⲧⲁ] 20 &c 95, A*E, OL (bff) Bo (s*) Syr (s) .. pref ⲁⲩⲱ *and* 85, ℵA^{c}B &c, Bo Syr (gh) Arm Eth ⲉⲛⲧⲁⲩⲣⲱⲛ ordered] 20 &c (95), *ενετειλατο* ℵAD &c, Bo Syr (jh) Arm .. *εντολην εδωκεν* BL, OL Vg .. *εντ. δεδ.* X 33 .. *εδ. μ. εντ.* 1 19^{mg} .. *εντ. μοι δεδ.* Cyr, *mandatum mihi dedit* OL (beq), Hil ⲉⲧⲟⲟⲧ me] 20 &c 95, *μοι* D, OL (el*) .. add *ο πατηρ* ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm Eth .. add *my F.* Syr (gs)

[1] ⲙ̄ⲙⲉ true] 20 &c 95 a^1 .. add *υμεις τα κλημματα* 5 28, Bo (ϻ),

me. [31] But (ⲁ) that the *world* should know that I love my Father, *according* as he ordered me thus I do. Rise, let us go out of this place.

XV. I am the true vine, and my Father is the husbandman. [2] Every branch in me which will not give *fruit* he will cut it off, and every branch which will give *fruit* he will cleanse it, that it should give more *fruit*. [3] From now ye, ye are clean because of the word which I said to you. [4] Remain in me, and I in you: *according* as the branch which will not give *fruit* of itself, *except* it remain in the vine, thus ye also unless ye should remain in me. [5] I am the vine, ye are the branches: he who will remain in me, and I in him, this (one)

Chr Hil ⲁⲧⲱ and] 20 (95 ?) a^1 m^1, Syr (gsh) Arm .. om 85 ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲉ (om 85 95) the h.] 20 &c 95 .. om ὁ D Δ

[2] ⲩⲗϩ̄ branch 1°] 20 &c 95 .. add ⲥⲉ *therefore* m^1 .. *vine* Syr (s) ⲛ̄ϩⲏⲧ in me] 20 &c 95 .. *which is in me and* Arm ⲫⲁⲥⲟⲗⲁⲡ̄ϥ̄ he-off] 20 &c 95, Bo .. *tollet* OL (ceffglq) .. *αιρει* ℵAB &c, (abdf) .. add *pater* (bcl) ⲩⲗϩ̄ ⲛⲓⲙ every branch 2°] 20 &c 95, Eth .. om ⲛⲓⲙ Bo (B) .. *that* Syr (gs) .. om *branch* ℵAB &c, Bo ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ 2°] 20 &c .. add ⲁⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ *but good* cit, (Or) ϥ(pref ⲏ m^1)ⲛⲁⲧⲉ̄. he-it] 20 &c, *καθαιρει* D, OL (bceffglq) Vg Bo, Hil .. *καθαιρει* ℵAB &c .. om *αυτο* OL (aq), Nonn ϩⲟⲩⲉ more] 20 &c 95, AD &c, Bas Thdrt .. trs after *καρπ.* ℵBLM*X 33 157, OL Vg, Clem Eus Cyr Novat Hil

[3] om verse D*d ϫⲓⲛ ⲧ. from now] 20 85 (95) .. om m^1 .. add δε Syr (g 11) Arm Eth .. pref *and* Syr (s) ⲛ̄ⲧ. ye] 20 73 85 (95) .. add ϩⲱⲧⲧⲏⲧⲧⲛ̄ *ye also* m^1

[4] ϭⲱ-ⲧⲏⲧⲧⲛ̄ remain-you] 20 &c a^1 (fr) .. om m^1, D*d ⲁⲧⲱ ⲁⲛⲟⲕ and I] 73* 85 (fr ?) Syr (gsh) Arm .. add ϩⲱ *also* 20 73^c a^1, Bo Eth .. *καγω* ℵAB &c .. om *and* Bo (ENQ) ⲕⲁⲧⲁ &c] 20 &c 95 .. *καθως γαρ* 13 69 346 .. pref *and* Syr (g 36) ⲙⲁⲧⲁⲁϥ lit. alone] 20 &c 95 .. om 108 ? ϩⲱⲧⲧ. ye also] 20 &c 95 (108) a^1, *και νμ.* X 184^{ev} al, OL (ac) Bo Syr (gh) Arm Eth, Eus .. *sic et qui* &c OL (bff) .. *ουδε υμεις* ℵAB &c, OL (efgq) Vg Syr (s) ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲩⲁⲛ (om ⲩⲁⲛ 85) ⲧⲁ̄-ⲛ̄ϩⲏⲧ unless-me] 20 &c 95 .. *nothing can ye (do) apart from me* Syr (s)

[5] ⲁⲛⲟⲕ I 1°] 20 &c a^1 .. add *γαρ* D*, OL (ad) .. pref *because* Syr (s) ⲛ̄ⲧ. ye] 20 &c a^1 .. pref *and* Bo (DEJOS) Syr (s) Arm (Eth) .. add δε Syr (h) ⲁⲧⲱ ⲁⲛ. and I] 20 &c a^1, Arm .. om ⲁⲧⲱ 95 .. *καγω* ℵAB &c, Bo (BD$_1$EJNQS) Syr (s) .. *and I also* Bo Eth ⲛⲁⲓ

ⲉⲛⲁⲩⲱϥ. ⲍⲉ ⲁⲍⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲩⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲃ. [6] ⲉⲣⲉⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲥⲱ ⲣⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲣⲏⲧ. ⲁⲩⲛⲟⲭⲟⲩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲡⲛⲩⲗⲟ̄. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱⲟⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲭⲟⲩ ⲉⲡⲕⲱⲣⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲉⲣⲟⲕⲣⲟⲩ. [7] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲱⲁⲛⲥⲱ ⲣⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲣⲏⲧ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲡⲱⲁⲍⲉ ⲥⲱ ⲛ̄ⲣⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲁⲡⲱⲩ̄ ⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲫⲁⲡⲱⲟⲡⲉ ⲙⲛⲧⲛ̄. [8] ⲣⲙ̄ ⲡⲁⲓ ⲁϥ-ⲭⲓⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲙⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲍⲉⲛⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ† ⲛⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲛⲁⲩⲱϥ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲱⲟⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. [9] ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲙⲉⲣⲓⲧ. ⲁⲛⲟⲕ ⲣⲱ ⲁⲙⲉⲣⲉⲧⲛⲩⲧⲛ̄. ⲥⲱ ⲣⲣⲁⲓ ⲣⲙ̄ ⲧⲁⲁⲥⲁⲡⲏ. [10] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲱⲁⲛⲣⲁⲣⲉϥ ⲉⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲱ ⲣⲙ̄ ⲧⲁⲁⲥⲁⲡⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲣⲱ ⲉⲛⲧⲁⲓⲣⲁⲣⲉϥ ⲉⲡⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩⲱ ϯⲥⲉⲉⲧ ⲣⲙ̄ ⲧⲉϥⲁⲥⲁⲡⲏ.

---

[6] (ⲣ) 20 73 (77) 85 § (95 §) m^{1} § cit ⲣⲣⲁⲓ] ⲉⲣ. m^{1} [7] 20 § 73 § 77 85 ℙ 95 § (a^{1}) m^{1} ⲛ̄ⲧⲉ] pref ⲁⲩⲱ 77 ⲛ̄ⲣⲏⲧⲧ.] pref ⲣⲣⲁⲓ 77 ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] -ⲧⲛ̄ⲛⲁ 95 a^{1}, Bo (Q) .. ⲡⲉⲧⲛⲁ 85* .. ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ 73 77, Bo [8] 20 § 73 § 77 85 95 (a^{1}) m^{1} § ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] 73* 77 .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 20 &c a^{1} ⲛⲟⲩⲕ.] 73 &c .. om ⲛ̄ 20 77 a^{1} .. om ⲟⲩ 77 ⲙⲁⲑⲏⲧ.] ⲙⲁⲑⲉⲧ. 77 [9] (ⲣ) 20 73 77 85 95 (a^{1}) m^{1} ⲉⲛⲧⲁ] ⲣ 20 .. ⲛ̄ⲧⲁ 73 &c a^{1} [10] (ⲣ) 20 73 (77) 85 95 § (a^{1}) m^{1} ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̄ⲧ. 73 m^{1} ⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ a^{1} ⲉⲛⲧⲁⲓ] 20 a^{1} .. ⲛ̄ⲧ. 73 &c

---

this] 20 &c a^{1} .. ουτως M*Γ 124 184^{ev} al .. add δε Syr (h) .. *he then* Eth ⲗⲁⲁⲩ–ⲛ̄ⲣ. any thing] (ⲣ?) 20 &c (a^{1}?) .. om D* 253^{ev}, OL (d) .. add *nisi in me quis manserit* OL (a)

[6] ⲉⲣⲉⲧⲛ̄–ⲥⲱ unless one remain] 20 &c 95, ℵAB &c, Syr (g 9) .. ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲥⲱ ⲁⲛ *he who will not remain* cit .. *but if* &c Syr (g) .. *and if* &c Eth .. *and he* &c Syr (s) ⲁⲩⲛⲟⲭⲟⲩ̄ lit. they cast him] ⲣ &c 95 .. ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲭⲟⲩ̄ *they will cast him* cit ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱ. and–up] ⲣ &c 95 .. om (77) cit .. om *and* Bo (Q) Eth .. *which is withered* Syr (gs) ⲥⲉⲛⲁⲥ. they–them] ⲣ &c (77), AB &c, OL (abcfff) Am Fu Bo Syr (h) .. -ⲟⲩ̄ ⲉⲣⲟⲧⲛ -*him in* cit, Bo (MF$_{1}^{r}$) .. συναγ. αυτο ℵDLXΔΠ 1 13 33 (69) 124 249 346 565 al, OL (egh) Vg^{clem} Syr (gsj) Arm Eth, Cyr ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟ(ⲁ 85)ⲭⲟⲩ ⲉⲡⲕ. and–flame] om cit, Bo (Q*) .. om *and* Bo (BN) ⲛⲟⲭⲟⲩ] 20 &c 77 .. *cast him* Bo (F$_{1}^{r}$) Syr (gs) Eth ⲡⲕ. the fl.] 20 &c 77 95, ℵAB &c, Chr .. om το DHX al, Cyr Thdrt -ⲣⲟⲕⲣⲟⲩ lit. burn them] -ⲣⲟⲕⲣⲟⲩ̄ *burn him* cit, Syr (gs) .. om Eth

will give much *fruit*, because without me ye will not be able to do any thing. 6 Unless (any) one remain in me, he was cast out as the branch, and he was dried up; and they will gather them, and cast them into the flame, and they (will) be burned. 7 If ye should remain in me, and my words remain in you, that which ye will wish, *ask*, and it will happen to you. 8 In this was glorified my Father, that ye should give much *fruit*, and become to me *disciples*. 9 *According* as my Father loved me, I also, I loved you: remain in my *love*. 10 If ye should keep my *commandments*, ye will remain in my *love*, *according* as I also kept the *commandments* of my Father,

---

7 ετετπ̄ш. if-remain] 20 &c, εαν &c ℵAB &c, Bo (BE) .. εαν δε &c D 254, OL (f) Bo Syr (gjh) ⲁⲓⲧⲉⲓ(ⲧⲉ̈ a^1) ask] αιτησασθε ABD LMXΓ 1 106 124 127 346 al 50, OL (beffq) Bo Syr (j) Eth, *petere* (αιτησασθαι AD &c) OL (acf) .. αιτησεσθε ℵEGHKSUΔΛΠ al, *petetis* OL (g) Vg Syr (gh) Arm, Cyr ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] 20 &c a^1 .. om D*, OL (d*e)

8 ⲁϥϫⲁⲓ. was glorified] 20 &c a^1 .. *shall be gl.* Bo (M) ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 20 &c a^1, Arm .. *the F.* Syr (g) ⲉ(om 95)ⲛⲁⲩ. much] 20 &c .. trs before καρπ. D, (Bo) Eth ⲛ̈ⲧⲉⲧⲛ̄ш. and become] 20 &c a^1, Bo, και γενησθε BDLMXΛ 1 262 al 12, Amphil .. κ. γενησεσθε ℵA &c, Syr (gsjh) Arm (Eth) ⲛⲁⲓ to me] 20 &c a^1, Syr (h) .. μου D* 254, (Syr gs) Arm Eth

9 ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] ℔ &c, Bo Syr (g) Arm .. ο π. ℵAB &c, Syr (sh) (Arm ^{cdd}) Eth ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ(ⲱⲱⲧ 85) I also] ℔ &c a^1, καγω ℵAB &c, Eth .. και εγω 33, Arm .. *and I also* Syr (g 36) ⲧⲏⲧⲧⲛ̄ you] ℔ &c (a^1 ?), ℵA &c, OL (cfffg) Vg Bo, Chr Cyr Novat .. trs before ηγα. BD*L 1, (abeq) ϩⲛ̄ in] ℔ &c a^1 .. ⲛ̄ 77 ⲧⲁⲁⲩ(ⲧⲁⲩ 73)ⲁⲡⲏ(ε m^1) my love] 20 &c a^1, Syr (s,h) Arm .. τη αγ. τη εμη ℵAB &c, Syr (g) Eth

10 ⲧⲁⲁⲩ. my love] (℔) &c 77 a^1, Syr (s,h) .. τη αγ. τη εμη ℵ^c X 44 ^{ev}, (Syr g) Eth .. om μου OL (e) ϩⲱ I also] 20 &c 73^c a^1, καγω ℵD ^{gr}, OL (abcefffg) Vg Bo Syr (j) Arm, Cyr .. εγω AB &c, OL (dq) Syr (gsh) Eth, Novat ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 20 &c a^1, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. om μου B, OL (abcffq), Chr Novat .. trs before τ. εντ. ℵB, OL (abffg) Vg, Chr Novat ϯϭⲉⲉⲧ I am r.] 20 &c, μένω K &c, Bo .. μενῶ B^3EGUX al, Bo (Δ_1^r)

[11] ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲙⲛⲧ̅ⲧ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲛⲧⲧⲏⲩⲧ̅ⲧ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧ̅ⲣⲁϣⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. [12] ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧ̅ⲉⲣⲛⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓⲙⲉⲣⲉⲧⲏⲩⲧ̅ⲧ̅. [13] ⲙ̅ⲙⲁ̅ⲧⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲥⲁⲡⲏ ⲉⲛⲁⲁϥ ⲉⲧⲁⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲕⲱ ⲛ̅ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϩⲁ ⲛⲉϥϣⲃⲉⲉⲣ. [14] ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲛⲁϣⲃⲉⲉⲣ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲧⲧⲏⲩⲧ̅ⲧ̅. [15] ⲛ̅ϯⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲥⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲛⲁϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲛⲁϣⲃⲉⲉⲣ. ϫⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁ̅ⲁ̅ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ. [16] ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲧⲡ̅ⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ̅ⲧⲏⲩⲧ̅ⲧ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲕⲁⲧⲏⲩⲧ̅ⲧ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϧⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ

---

[11] 20 73 § 85 § (95) m[1] § ⲱⲕ] 20 73[c] 95 .. ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲕ 73* 85 m[1] [12] 20 § 73 85 § (95) m[1] ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̅ⲧ. m[1] ⲉⲛⲧⲁⲓ] 20 .. ⲛ̅ⲧⲁⲓ 73 &c 95 [13] 20 § 73 (77) 85 (95 §) m[1] ⲙ̅ⲙⲁ̅ⲧⲉ] ⲙ̅ⲡⲧⲉ 85 ⲁⲥ.] ⲛⲁⲥ. m[1] ⲛⲁⲁϥ] 85 .. ⲛⲁⲁⲁϥ 20 &c [14] (g) 20 § (28) 73 77 85 § (95) m[1] ⲉⲧⲉⲧⲛⲧⲧⲏ] g &c .. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ. 77 .. ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̅ 95 [15] (g) 20 (28) 73 77 85 (95 §) m[1] ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ] g &c 95, Bo (ℵ,DEJ$_1$O) .. ⲡⲉⲧⲉ 20, Bo ϣⲃⲉⲉⲣ] (g) &c .. ϣⲃⲏⲣ m[1] ⲛ̅ⲧⲁ̅] g? &c .. ⲛ̅ⲧⲉ 20 95 [16] (g) 20 § (28) 73 § at ⲁⲩⲱ 1[o] (77) 85 (95) m[1] ⲥⲟⲧⲡ̅ⲧ] ⲥⲟⲧⲛ̅ 73 95 ⲥⲉⲧⲡ̅] ⲥⲡ̅ⲧ 73 ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] om a 95 ⲁⲩⲱ 2[o]] om 73

---

[11] ⲛⲁⲓ these] 20 &c 95 .. add δε D, Syr (h) .. pref *and* Eth ϣⲱⲡⲉ be] 20 &c 95, Bo, η ABD 1 33 38 106 249 251 254 489 565, OL Vg Syr (gsjh) Arm Eth .. μειν ℵ &c, (f), Chr Cyr ⲁⲩⲱ and] 20 &c 95 .. om Eth ⲣⲁϣⲉ joy] 20 73[c] (95 ?) m[1] .. add ⲟⲛ *also* 73* 85, Bo (s)

[12] ⲧⲁⲓ this] 20 &c 95 .. add δε 13 69 124 33[ev], Clem Chr ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ(ⲁ 85)ⲙ. ye should love] 20 &c (95) .. pref ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ *ye* Bo, ⲛⲑ. ϩⲱⲧⲉⲛ *ye also* Bo (Q) ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ(ⲙ̅ⲫⲣⲏ† Bo) ⲉⲛⲧⲁⲓ. acc.–you] 20 &c (95), Arm[cdd] .. om Bo (B) .. *as I also* &c Arm

[13] ϫⲉⲕⲁⲥ that] 20 &c 95, ℵ*D*, OL (abcdeff) Arm, Lcif .. add ⲧⲓⲥ ℵ[c] AB &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (gsh), Cyr Cyp ⲕⲱ lay down] 20 &c 77 95 .. *give* Bo (B) ⲛⲉϥϣⲃⲉⲉⲣ (ϧⲏⲣ m[1]) his friends] 20 &c 77 (95) .. ⲛⲉϥϣ. *his friend* Bo (ℵABDMNSV)

and I am remaining in his *love*. 11 These (things) I said to you, that my joy should be in you, and that your joy be fulfilled. 12 This is my *commandment*, that ye should love one another, according as I loved you. 13 No one hath *love* greater than this (love), that he should lay (down) his *life* for his friends. 14 Ye, ye are my friends, if ye should do the (things) which I order you. 15 I shall not call you any more my servants, because the servant knoweth not what is that which his lord doeth; but ye—I called you, my friends, because all the (things) which I heard from my Father I showed them to you. 16 Ye (it is) not (who) chose me, but (ⲁ) I, I chose you, and I put you, that ye, ye should go and give *fruit*, and your *fruit* last for ever: that that which ye will *ask* from the Father in my name, he should give to you.

---

14 ⲛⲧ. ye] 20 &c (95) .. add γαρ ℵ*D*d ⲛⲧ.–ⲙⲡⲉⲉⲣ] om 77, Bo (Δ_1rP) homeotel ⲛⲉϯ. the (things) which] 20 &c 28, ἁ(οσα) ℵA &c, OL Bo .. *all which* Syr (gs) Eth .. ὁ B, OL (aeq) Syr (s), Cyp Lcif ϯϩⲱⲛ I order] 20 &c 28, Λ al, OL (ae) Eth, (Cyp) .. pref εγω ℵAB &c, Syr (h) Arm

15 ⲛ̄(om 20)ϯⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ(om ⲧⲉ m^1)–ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ I–you] g &c 95, Bo Arm^{cd}, Thdrt, *I call you* Syr (gs) Arm .. λεγω υμ. ℵABLX 33 235 249 al, OL Vg Syr (jh) Eth, Const Cyr Cyp Lcif Hil .. υμ. λεγω D^{gr} &c, OL (q) ⲥⲉ any more] g &c 28 95 .. om 73* ⲛ̄ⲛⲉⲛ̄. the s.] g &c (28) 95 .. ⲛⲉ. 85 m^1 ⲁⲉ] g &c 28 95, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. om 73 m^1, 69, Aphr ⲡⲁⲉⲓ. my F.] g &c (95), Syr (gsh) Arm Eth .. om μου 1 565

16 ⲛⲧ. ye 1°] 20 &c (95) .. pref *and* Eth .. add ϫⲁⲣ 77 ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c 77 (95) .. om Bo (D_1) ⲛⲧ. ye 2°] 20 &c 73^c 95, ℵAB &c, OL (efq) .. om 28 57 127 al 3, OL Vg Bo Eth, Cyr Lcif .. pref *also* Syr (g) .. add ⲁⲉ Bo (D_2F_1r) ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ 1°] 20 &c (95) .. pref πολυ(ν) A 13 346, Bo (Q) Syr (g 9), Amb ⲙⲡⲁ ⲉⲡ. for ever] 73^c (95) .. om ℵAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. pref ⲉⲧⲟⲩⲏⲩ̄ *for a life* g &c 28 73* ⲭⲉⲕⲁⲥ that 2°] g &c 95 .. om ℵ* .. και 13 69 124 346, OL (l) Arm, Lcif ⲛ(ⲉⲡ 95)ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄. that–ask] g &c (95) .. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲛⲁⲓ. *if ye should ask* 20 73^c, Syr (s) ⲛ̄ⲧⲁⲙ̄ ⲛ. from the F.] g &c .. ⲙ̄ⲡⲁ. *my F.* 20 73^c .. om 69 ⲉ(ⲉⲉ m^1)ⲫⲉⲧⲁⲁϥ ⲛ. he–you] g &c .. τουτο ποιησω, ινα δοξασθη ο πατηρ εν τω υιω 13 69 124 346

ⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲫⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲫⲉⲧⲁⲁϥ ⲙⲛⲧⲛ̄. [17] ⲛⲁⲓ ⲛⲉϯ-ⲫⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲩⲧⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄-ⲉⲣⲛⲩ. [18] ⲉⲩϫⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲱⲧⲛ̄. ⲉⲙⲙⲉ ϫⲉ ⲁϥⲛⲉⲥⲧⲱⲓ ϩⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲛ. [19] ⲉⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲫⲓ̈ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲡⲱϥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲛ ⲫⲓ̈ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲉⲧⲛ̄ⲧⲛⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲓ̈ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲱⲧⲛ̄. [20] ⲁⲣⲡⲱⲱⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲱϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟϥ ⲙⲛⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲛ̄ⲙⲛ̄ ϫⲫⲫⲁⲗ ⲉⲛⲁⲁϥ ⲉⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲩϫⲉ ⲁⲧⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲥⲉⲛⲁⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲛⲩⲧⲛ̄. ⲉⲩϫⲉ ⲁⲧϫⲁⲣⲉϥ ⲉⲡⲁⲩϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲁⲣⲉϥ ⲟⲛ ⲉⲡⲱⲧⲛ̄. [21] ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲩ ⲙⲛⲧⲛ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ. [22] ⲉⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲓ ⲧⲁⲩϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ. ⲛⲉⲙⲙⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲛ̄ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲗⲟⲉⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧ-ⲛⲟⲃⲉ. [23] ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲙⲟⲓ. ⲫⲙⲟⲥⲧⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲓⲱⲧ.

---

[17] g 20 § (28) 73 85 (95) m[1] ⲉⲧⲉⲡⲉ] -ⲛⲁ 85 [18] (g) 20 § (28) 73 (77) 85 95 § m[1] [19] (g) (p) 20 (28) 73 77 85 95 m[1] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ 1°] -ⲧⲉⲛ 95 .. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ m[1] ϩⲉⲛ 1°] ϩⲛ̄ 73 m[1] ⲙⲉⲣⲉ] ⲉⲙⲉⲣⲉ 77 ⲡⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧ g ϩⲉⲛ 2°] om 77, Bo (BLN* 18) ⲁⲡ] trs after ⲛ. 3° p ⲁⲓⲥⲉⲧⲛ̄] -ⲥⲉⲛⲧ m[1] [20] (g) 20 § 73 § (77) 85 § (95) m[1] § ⲉⲛⲧⲁⲓ] g 20 .. ⲛ̄ⲧ. 73 &c ⲛ̄ⲙⲛ̄] ⲙⲛ̄ 77 85 ⲉⲛⲁⲁϥ] 85 .. -ⲁⲁⲁϥ 20 &c 77 ⲛ̄ⲥⲱⲓ] ⲉⲥⲱⲓ 77 [21] (g) 20 73 85 m[1] ⲧⲁⲩⲟⲓ] g 73 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 85 m[1] .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 20 [22] (g) 20 § 73 (77) 85 § (101) m[1] ⲛ̄ⲛⲓⲉⲓ] g &c .. ⲛ̄ⲛⲉⲓⲉⲓ 85 m[1] ⲛⲉⲙⲙⲛ̄] 20 &c .. ⲛⲉⲙⲛ̄ g 85 ⲛⲉ] g 85 m[1] .. om 20 73 101 ⲛ̄ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ] 20 73 .. ⲙⲛ̄ⲧ. g 85 101 m[1] ⲗⲟⲉⲓⲥⲉ] 20 73 .. ⲗⲟⲩ̈ⲥⲉ g 85 101 m[1] [23] 20 § 73 77 85 101 § m[1] § ⲫⲙ.] ⲉⲫⲙ. m[1]

---

[17] ⲛⲁⲓ these] 20 73[c] 95 m[1], Bo (BP) .. add ⲛⲉ g 73* 85 .. add ⲁⲉ Bo Syr (s) .. pref *and* Eth ϯⲫⲱⲛ I order] g 73* 85 m[1] .. ⲉⲓⲫⲱⲛ *I am ordering* 20 73[c] ϫⲉⲕⲁⲥ that] g &c 95 .. om D, OL (e)

[18] ⲉⲩϫⲉ if] 20 &c 28 .. pref *and* Syr (gs) ⲛ̄ⲙ. you] 20 &c (28) (77), N, Bo .. trs before *μσει* ℵAB &c ϩⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲛ(ϩⲓⲛ 95) before you] (g) &c (28) 77, ℵ[c]AB &c, OL (fglq) Vg Syr (gsjh), Cyr .. om *υμων* ℵ* D, OL (abceff) Bo Arm Eth

[19] ⲉⲛⲉ if] g &c .. pref *and* Syr (gs) ϫⲉ–ⲁⲉ but because] g &c (28) 73[c], ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth .. om ⲁⲉ p 77, D, OL (e) .. om

17 These are the (things) which I order you, that ye should
love one another. 18 If the *world* hateth you, know that it
hated me before you. 19 If ye were out of the *world*, the
world would love that which is its own; but because ye are
not out of the *world*, but (ⲁ) I, I chose you out of the *world*,
because of this the *world* (is) hating you. 20 Remember the
word which I said to you, There is not servant greater than
his lord: if they persecuted me, they will persecute you; if
they kept my word, they will keep also yours. 21 But (ⲁ) all
these (things) they will be doing to you because of my name,
because they know not him who sent me. 22 If I had not come
and spoken to them, they would not have sin; but now they
have not pretext concerning their sin. 23 He who hateth me

οτι Syr (gs) ⲁⲗⲗⲁ] ⲅ &c ⲫ, Syr (h) Arm Eth .. *γαρ* Syr (g) .. om Syr (g 9) .. *and* Syr (s) ⲡⲕⲟⲥ. the world 4°] ⲅ &c ⲫ, ℵ*, Bo Syr (j) .. trs after *υμας* AB &c

20 ⲁⲣⲓⲡ. remember] ⲅ &c 77 95 .. pref *and* Syr (s) ⲡⲙⲉ. the word] ⲅ &c 77 95, Arm .. add *μου* EGIΓΔΛ al, OL (ffgq) Vg Syr (h) Eth .. *τους λογ.* D .. *that which* Syr (s) ⲁⲟⲟⲩ said] ⲅ &c 77 95, *εγω ειπ.* AB &c, Bo Syr (gsh) Eth .. *ελαλησα* ℵ, Bo (A) ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] 20 &c 77 95, Arm cdd .. om Arm .. *to them* Bo (G_2) ϩⲙ̄ϩⲁⲗ servant] 20 &c 77 .. pref *μου* D gr* ⲡⲉⲩϫ. his lord] 20 &c 77 .. add *ουδε αποστολος* &c 254 55ev, *nec apostolus–elegerim* OL (a) ⲉⲙⲯⲁⲉ if 2°] ⲅ &c .. pref *and* Syr (gs) Eth ⲁⲩϩ. they kept] ⲅ &c .. *they heard and kept* Syr (s) ⲟⲛ also] ⲅ &c 20 .. om 73* Bo (M)

21 ⲁⲗⲗⲁ] ⲅ &c .. om Syr (s) ⲧⲏⲣⲟⲩ all] ⲅ &c .. om DX 71 237 248 al 5, Arm .. trs before *ταυτα* Δ ⲉⲧⲡⲁⲁⲁ(om 85)ⲩ they–doing] ⲅ &c .. ⲥⲉⲡⲁⲟⲩⲁϩⲟⲩ *will add* Bo (M) ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] ⲅ &c, *υμιν* A &c, OL (aefgq) Vg Bo (ⲡⲱⲧⲉⲛ) Syr (jh), Cyr Novat .. *εις υμ.* ℵcBD*L 1 33, OL (bcffl) Bo (M ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ) Syr (gsh mg) Arm Eth, Petr alex Chr .. *υμας* X al

22 ⲉⲡⲉ if] (ⲅ) &c .. *and if I* Syr (s) ⲁⲉ] ⲅ 85, ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. *σε therefore* 20 &c 101, Bo (BQ) .. om ℵ*, OL (e) Bo (K*) ⲡⲉⲩⲡ. their sin] 20 &c 77 101 .. om *αυτων* OL (cl), Amb

23 ⲡⲉⲧⲁⲓⲟ(ⲉ 85)ⲥⲧⲉ he who h.] pref *because that* Syr (s) ⲟⲛ ⲁ̄ⲡⲁ. also my F.] Syr g (6) sh Arm .. ⲟⲛ ⲁ̄ⲡⲛⲉⲉⲓⲱⲧ 77, Bo (om ⲟⲛ except Q) .. *and also my F.* Syr (g) .. om *και* Eth

[24] ⲉⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̄ⲣ̄ ⲛⲉⲣⲉⲛⲧⲉ ⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲣⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲁⲁⲩ. ⲛⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲁⲕⲉⲉⲓⲱⲧ. [25] ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲫⲉ-ⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲓⲡ̄ⲱⲁⲭⲉ ⲉⲧⲥⲏⲣ ⲣⲁ̄ ⲡⲉⲩⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲉⲡⲓⲭⲓⲛⲁⲓ. ⲗⲉ̄. [26] ⲣⲟⲧⲁⲓ ⲉⲫⲱⲁⲛⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲓ-ⲡⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ⲙⲛⲧ̄ⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲓⲧⲁ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲉⲧⲙⲛⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲓⲧⲁ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲉⲧⲁ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ. [27] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲣⲱⲧⲧⲏⲧⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ. ⲁⲉ ⲁⲓⲙ ⲛ̄ⲙⲟⲩⲣⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲓ.

XVI. ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲭⲟⲟⲩ ⲙⲛⲧ̄ⲙ̄. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉ. [2] ⲁⲩⲣ̄ⲧⲏⲧⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ-ⲟⲩⲛⲟⲩ. ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲁ ⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲉⲥⲛⲁ-ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲉ ⲉⲫⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲱ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [3] ⲁⲗⲗⲁ

---

[24] (g) 20 (28) 73 § at ⲁⲧⲙ. 77 85 101 m[1] ⲙ̄ⲡⲉⲓ̄ⲣ̄] g 73 85 m[1] .. ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲣ̄ 20 77 101 ϩⲣ.] ⲉϩ. g m[1] ⲛⲉⲙⲙⲁⲩ] ⲉⲛⲉⲙ. 77 [25] 20 28 73 § 77 85 § 101 m[1] [26] (g) 20 ℙ (28) 73 § (77) 85 ℙ 101 § a[1] m[1] ℙ ⲗⲉ̄ 77 85 ⲉⲧⲙⲛⲧ̄] 20 &c .. ⲡⲉⲧ. 73 [27] (g) 20 § 73 85 101 a[1] m[1] fr[a] ⲣ̄] o ⲙ̄ m[1] ⲛ̄ⲙ̄.] ⲉⲙ. 73 ⲙⲟⲣⲛ̄] ⲙⲱⲣⲛ̄ 20

[1] g 20 § 73 85 § (92) 101 § a[1] § m[1] fr[a] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄] 73 &c .. ⲉⲛⲛ. g 28 a[1] fr[a] ⲥⲕⲁⲛⲇ.] ⲥⲕⲁⲛⲧ. 92 [2] (g) 20 (41) 73 85 92 101 (a[1]) m[1] (fr[a]) ⲥⲙⲏⲧ] ⲉⲥⲛ. m[1] ⲟⲩⲟⲩⲛ.] ⲟⲩⲛ. 73 m[1] ⲉⲧⲛⲁ] ⲉϥⲛⲁ 73 ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ] ⲙⲟⲟⲩⲧ m[1] ⲉϥⲛⲁ] g &c 41 .. ϥⲛⲁ m[1] .. ⲉϥ 92 .. ⲛ̄ⲧⲉϥ Bo ⲙ̄ⲡⲛ.] om ⲙ̄ⲡ 73* [3] (g) 20 (41) 73 85 92 101 (108) m[1] (fr[a])

---

[24] ⲉⲛⲉ if] g &c .. *and if* Syr (gs) Eth ϩⲣ. ⲛ̄ϩ. among them] g &c .. trs after ⲁⲁⲩ *did* 77, Arm ⲁⲧⲛⲁⲩ they saw] 20 &c, Bo Syr (s) Arm .. *και εωρ.* ℵ &c, Syr (gh) ⲉⲣⲟⲓ me] OL (e) Bo (BC$_1$^{c}GDMNOST) Eth .. om ℵ &c ⲁⲧⲙ. they hated] 20 101 m[1], Bo (B) .. pref ⲁⲩⲱ *and* 28 73 77 85, D, OL (aceffiq) Bo Arm^{cdd} .. om al .. *και μεμισήκασιν και εμε* ℵAB &c, OL (bf) Vg Syr (gjh) Arm Eth .. *and me hate and my F. hate* Syr (s)

[25] ⲁⲗⲗⲁ] Syr (h) .. om 47 61, Bo (LT) Syr (g) .. add *because* Syr (s) ⲉⲧⲥⲏⲣ which is wr.] A &c, Bo Syr (gsjh) Eth .. trs after *αυτων* ℵBDGLX 1 33 254 565, OL Vg Arm, Or Cyr

hateth also my Father. [24] If I had not done the works among them which another did not, they would not have sin; but now they saw me, they hated me and also my Father. [25] But (ⲁ) that should be fulfilled the word which is written in their *law*, They hated me without a cause. 35. [26] *Whenever* should come the *paraclete*, he whom I shall send to you from the Father, the *spirit* of the truth, who cometh from the Father, that (one) will bear witness concerning me. [27] And ye also, ye bear witness, because from at first ye are being with me.

XVI. These (things) I said to you, that ye should not be *offended*. [2] They put you *out of the synagogue*; but (ⲁ) cometh an hour, *when* every one who will put you to death will be thinking that he is doing a service to God. [3] But (ⲁ) they

---

[26] ϩοταπ] 20 101 a^1, ℵBΔ 565, OL (elm) Bo Syr (j), Did Chr Epiph Novat Hil .. add ⲁⲉ (g) &c 28 77, AD &c, OL (fgq) Vg Bo ($\Gamma D_2 E_1 C_2$ MOPQV) Syr (gsh) Arm, Cyr .. add *ergo* OL (abcff) .. pref *and* Eth ⲛⲉϯⲡⲁ. he–send] (g) &c 28 77 .. πεμπω D, OL (ff) Bo Syr (gs), Epiph .. pref εγω ℵABD &c, Syr (h) Arm ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 85 a^1)ⲱⲧ the F. 1°] 20 &c (77), Syr (h) Arm Eth .. ⲡⲁⲉⲓ. *my F.* m^1, DΠ* 33 42 569 al 4, OL (acm) Bo Syr (gs), Did Novat Amb ⲡⲉⲛⲫⲁ the spirit] (g) &c .. om ⲡⲉ 101 ⲉⲃ. ϩ. from 2°] g &c, Bo (DN) .. ⲉⲃ. ϩⲁ Bo .. ⲉⲃ. ϩⲉⲛ Bo (T*V) .. *from* Syr (h) Arm .. *from with* Syr (g) Eth .. *from before* Syr (s)

[27] ⲁϥⲱ ⲛ̄ⲧ. and ye also] (g) &c, Bo Syr (g 7) Eth, και υμ. δε ℵAB &c, Syr (h) .. om ϩⲱⲧⲛ. *also* 85 .. om δε D al 5, OL Vg Arm .. om *and* Syr (gs) ϫⲓⲙ from] g &c, απο ℵAB &c .. ⲉⲝ 1 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲓⲙ. ye are being] (g) &c fr ^{a}, Syr (gh) Arm .. *he is* Syr (g 9) .. *ye have been* Syr (s) Eth

[1] ⲛⲁⲓ these] g &c .. add δε Syr (s)

[2] ⲁϥⲣ̄(ⲉⲣ 92)ⲧ. lit. they made you] 20 &c a^1 fr ^{a} .. ποιησουσιν ℵAB &c .. add γαρ Syr (gs) .. pref *because* Eth ⲁⲗⲗⲁ] g &c 41 a^1 fr ^{a}, Syr (h) Arm Eth .. *and* Syr (gs) ϩⲟⲧⲉ] 20 &c .. ϩⲟⲧⲁⲡ (g ?) 73* 92 fr ^{a} .. ϩⲟⲧⲓ 85 .. ινα ℵAB &c ⲛ̄ⲛⲓⲱⲧⲛ̄ you] 20 &c (41) .. om B ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟϥⲯ. is doing a service] 20 &c (41) .. λατρ. προσφ. ℵAB &c .. *offereth offering* Syr (g) .. *serveth* Syr (s) .. *ministereth offering* Syr (h) ⲡⲛⲟϥⲧⲉ God] (g) &c (41) .. τω κυρ. A

[3] om verse Syr (s) ⲁⲗⲗⲁ] g 73* 85 92, *sed* OL (bcefffl), Cyp .. ⲁϥⲱ

ⲉⲧⲛⲁⲣ̅ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲧⲛ̅. ⲁⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩ-
ⲥⲟⲩⲱⲙⲛ̅. [4] ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲥⲟⲟⲩ ⲙⲙⲧⲛ̅. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲱⲙⲁⲛ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲟⲟⲩ ⲙⲙⲧⲛ̅. ⲛⲁⲓ ⲁⲉ
ⲙ̅ⲡⲓⲭⲟⲟⲩ ⲙⲙⲧⲛ̅ ⲭⲓⲙ ⲛ̅ⲩⲟⲣⲡ̅. ⲁⲉ ⲛⲉⲓⲙ̅ⲙⲙⲛⲧⲛ̅ ⲡⲉ.
[5] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲓⲙⲁⲃⲱⲕ ⲱⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲛ̅
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲧⲧⲛⲩⲧⲛ̅ ⲭⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ. ⲁⲉ ⲉⲕⲙⲁ ⲉⲧⲱⲛ.
[6] ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲉ ⲁⲓⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲧⲛ̅. ⲁ ⲧⲗⲩⲡⲙ ⲙⲉϥ ⲡⲉⲧⲛ̅ϥⲙⲧ.
[7] ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲭⲱ ⲙⲙⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲙⲉ. ⲥⲣ̅ⲡⲟⲩⲣⲉ ⲙⲙⲧⲛ̅
ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉⲃⲱⲕ. ⲉⲓⲧⲙ̅ⲙⲁⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ. ⲙ̅ⲡⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ
ⲙⲛⲧ ⲁⲛ ⲱⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲉⲓⲱⲁⲛⲃⲱⲕ ⲁⲉ. ϯⲛⲁⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ
ⲱⲁⲣⲱⲧⲛ̅. [8] ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϥⲱⲁⲛⲉⲓ ⲥⲛⲁϩⲙⲉ ⲡⲛⲟⲥ-

ⲣ̅] ⲉⲣ 20 92 [4] (g) 20 § 73 85 § and at ⲛⲁⲓ 2° 92 § 101 § (108) (a^1) m^1 § and &c ⲉⲓ] om 73* ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] -ⲛⲁ 20 101 m^1 ⲙ̅ⲡⲓ] -ⲉⲓ 85 m^1 [5] (g) 20 § (41) 73 85 92 § 101 a^1 m^1 § ⲧⲁⲩⲟⲓ] 73 85 92 101 .. ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ a^1 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ g m^1 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 20 41 ⲙ̅ⲙⲛ̅] om ⲙ̅ 85 92 101 [6] g 20 (41) 73 85 § 92 101 a^1 m^1 [7] (g) 20 § at ⲉⲓⲱ. (41) 73 85 § at ⲥⲣ̅ⲡ. 92 § at ⲥⲣ̅ⲡ. 101 § a^1 m^1 ⲉⲓⲭⲱ] ⲉⲉⲓⲭⲱ a^1 ⲉⲓⲉⲃ.] ⲉⲓⲙⲁⲃ. 73 ⲙ̅ⲡⲡⲁⲣ.] 73* &c .. om ⲙ̅ g 20 73^c 101 m^1 [8] (g) 20 (41) 73 85 92 101 (a^1 §) m^1 ⲭⲙⲉ] ⲭⲛⲉⲓⲉ m^1

---

and 20 (41) 73^c 101 m^1, ℵAB &c .. om L ⲙⲙⲧⲛ̅ to you] (g) &c (fr^a), ℵDL 1 69 al, OL (acfffg) Vg^{clem} Bo Syr (jh) Arm .. om AB &c, (belq) Am Syr (g), Chr Cyr Cyp Lcif .. εις υμ. 33 al 5, Eth .. υμ. 73 259 al ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̅–ⲥⲟⲩⲱⲙⲛ̅ they–me] (g?) &c (fr^a?) .. trs ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲙⲛ̅ ⲟⲩⲁⲉ ⲙⲡ. ⲡⲁⲉⲓ. *they knew not me nor my Father* (108?) m^1 ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 20 &c, Π^2, Syr (g) .. om μου ℵAB &c, Syr (h) Arm .. pref *neither* Syr (g) ⲟⲩⲁⲉ (τε 85 101 fr^a)] 20 &c fr^a .. add ⲁⲛⲟⲕ g 92 (Eth) ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲙⲛ̅ they me] om g, ℵAB &c, Syr (gh) Arm Eth

[4] ⲛⲁⲓ these 1°] g &c 108, D*, OL (a del) Bo (ν) Syr (gs), Chr .. pref αλλα ℵAB &c .. *but also* Arm Eth .. add *autem* OL (bcfff), Cyp ⲉⲣ(ⲣ̅ m^i)ⲱ. if] g &c (108) a^1, (Bo), εαν ℵ^{c}L .. αν ℵ* .. οταν AB &c ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ the hour] (g) &c (108) a^1, ℵD &c, OL (a) Bo Syr (sj) Arm^{edd}, Chr Cyr .. add αυτων ABΠ* 33 124 229** 482, Bo (ʙ) Syr (gh) (Eth), LΠ^2 13 69 106 346 al 5, (bcefffglq) Vg, cat^{ox} Cyp .. η ωρα αυτη 157 .. *an hour* Arm ⲣ̅ (ⲉⲣ 92) ⲡⲙ. remember] (g) &c (108) a^1, ℵ^{ca}D 68, OL (a) Bo (ʙᴦᴅʟɴᴘsv) Syr (s) Arm, L &c as above .. add αυτων ℵABΠ* &c, Bo Syr (gh) (Eth) ⲁⲛⲟⲕ I] g &c (108) a^1 ..

will be doing these (things) to you, because they knew not my Father, *nor* knew they me. 4 These (things) I said to you, that if the hour should come ye should remember, that I, I said them to you: but these (things) I said not to you from at first, because I was being with you. 5 But now I shall be going unto him who sent me; and no one among you asketh me, Whither art thou going? 6 But (ⲇ) because I said these (things) to you, the *grief* filled your heart. 7 But (ⲇ) I, I am saying to you the truth: it is profitable for you that I, I should go; for unless I go, the *paraclete* (is) not coming unto you; but if I should go, I shall send him unto you. 8 And that (one) if he should come will reprove the *world* concerning

---

om Bo (Q) ⲛⲏⲧⲛ̄ to you 2°] 20 &c 108 a^1 .. om ℵ* ⲛⲁⲓ these 2°] ℊ &c 108 a^1 .. *these* (*things*), *because I said not* Syr (s) ⲛⲁⲓ–ⲛⲏⲧⲛ̄] om 92 homeotel ⲁⲉ] ℊ &c a^1 .. om Syr (g 9, s) Arm ⲁ̄ⲡⲓⲭ. I said not] (ℊ) &c a^1, L 28 ev, Bo Syr (gsjh) Arm Eth .. trs after ⲉⲝ ℵAB &c, Syr (h) .. trs ⲉⲝ ⲁⲣⲭ. ⲩⲙⲓⲛ &c D 33 157 254 .. om ⲩⲙⲓⲛ 63 69

5 ⲁⲉ] ℊ &c (41) .. om Bo (Q) ⲉⲓⲙⲁϩ̄. I–going] (ℊ?) &c 41, (Bo) .. ⲩⲡⲁⲅⲱ AB &c, Bo (M) .. ⲉⲅⲱ ⲩⲡ. ℵ .. *that I go* Syr (s) ⲡⲉⲡⲧⲁϥ him who] (ℊ) &c 41 .. ⲧⲟⲛ ⲡⲁⲧⲉⲣⲁ ⲧⲟⲛ 69, Bo (N) Eth ⲁⲩⲱ and] ℊ &c 41 .. om Bo (M) (Syr s) ⲁ̄ⲓⲙⲟⲓ me] ℊ &c 41 .. trs before ⲉⲣ. 69 ⲉⲕⲡⲁ art thou going] ℊ &c 41 .. ⲩⲡⲁⲅⲉⲓ ℵ*

6 ⲁⲗⲗⲁ] ℊ &c 41 .. om A .. ⲅⲁⲣ Syr (gs) ⲁⲉ because] ℊ &c 41, Bo (ACHOPQ) .. om m^1, Bo .. ⲟⲧⲉ Λ² ⲛⲁⲓ these] ℊ &c 41 .. om Λ* 71 127* al 3, Bo (P*) ⲁ ⲧⲗⲩⲡⲏ(ⲉⲓ 92) the grief] ℊ &c .. pref *and came gr. and* Syr (gs)

7 ⲁⲛⲟⲕ I 1°] 20 &c (41) .. om 101 ⲛⲏⲧⲛ̄ to you 1°] ℊ &c (41), ℵAB &c .. trs before ⲗⲉⲅⲱ KLYΠ 33 69 87 185ev 253ev, OL (a), Chr Cyr .. om Arm cd ⲥ̄ⲣ̄(ⲉⲣ 92)ⲛⲟⲩ(ϩ̄ 73 92 m^1)ⲣⲉ it is prof.] (ℊ) &c (41) .. add ⲣⲁⲣ m^1 ⲁⲛⲟⲕ I 2°] ℊ &c 41 .. om 85, Bo (fr) ⲉ(ⲉⲉ a^1)ⲓ(om 20)ⲧⲁ̄ϩ̄. ⲣ. for–go] ℊ &c 41, ℵBDLY 1 al, OL (ffg1m) Vg Bo, Cyr .. pref ⲉⲅⲱ A &c, OL (abcefg) Syr (gjh, s) Arm Eth, Did Cyr Bas Chr Thdrt Novat .. ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲉ *but if* Bo (LM) ⲉⲓ(ⲉⲉⲓ a^1)-ⲩⲁϩ̄. I–go] 20 &c .. *when I go* Syr (s) ⲁⲉ] 20 &c .. om 69, Bo (B fr) .. ⲣⲁⲣ Bo (P*) ⲧⲙ̄ⲙ. send him] 20 &c .. *send the paraclete* Syr (s)

8 ⲁⲩⲱ and 1°] (ℊ) &c 41 a^1 .. ⲇⲉ Syr (s) ⲉⲩⲓ. if–come] ℊ &c

μος ετβε πνοβε ετβε ταικαιοσυνη ετβε τεκρισις.
9 ετβε πνοβε μεν. χε ν̄κεπιστευε αν εροι. 10 ετβε
ταικαιοσυνη δε. χε ανοκ ειναβωκ ϣα πειωτ. αυω
ν̄τετναναυ σε εροι αν. 11 ετβε τεκρισις δε. χε
παρχων ν̄πεικοσμος αυτσαειοϥ. 12 ετι ουν̄ϯ ϩαϩ
ν̄ϣαχε εχοοτ ιντν̄. αλλα ν̄τετναϣϣι αν τεηοτ.
13 ϩοταν ερϣαν πν ει. πεπν̄α ν̄τμε. ϥναχιμοειτ
ϩνττηυτν̄ ϩν̄ με πιμ. νεϥναϣαχε ϭαρ αν ϩαροϥ
ναταδϥ. αλλα ερναχε πετϥνασοτμεϥ. αυω ϥνα-
ταμιωτν̄ επετναϣωπε. 14 πετμμαυ πετνα†εοοτ

---

9 (g) 20 (41) 73 85 § 92 101 m1 αν] g 20 101 .. trs after εροι 41 &c 10 (g) (20) (41) 73 85 92 95 101 (108) m1 ετβε] ετ m1 sic ν̄τετ.] τετ. 73 85 -τνα] 85 92 101 m1 .. -τν̄να g 73 95 αν] g &c .. trs before εροι (41) m1 11 g (41) 73 85 92 95 101 (108) m1 κρισις] κρις 85 sic 12 g 73 85 92 95 101 § (108) m1 § ουν̄ϯ] -τει 92 εχο(ω m1)οτ] ν̄χ. 92 13 (g) (41) 73 85 § and at πεϥνα 92 ℙ 95 101 (a1) m1 § &c ερϣ.] ρ̄ϣ. m1 ϥνα] ϥνα g 95 14 (g) 73 85 92 (95) 101 a1 m1

---

41 a1 .. ελθων ℵAB &c .. om K ετβε πν. concerning the sin] (g?) &c (41?) a1 .. *in its sins* Syr (s) ετβε conc. 2°] g 73* 92 .. pref αυω *and* 20 (41) 85 101 (a1) m1, ℵAB &c ταικ. the r.] 20 &c (41) (a1) .. *his r.* Syr (s) ετβε conc. 3°] g 73* 92 .. om 69* 44ev, OL (b) .. pref αυω *and* 20 &c 41 a1, ℵAB &c

9 ετβε conc.] g &c (41) .. pref *and* Syr (s) πν. the sin] (g) &c 41 .. *sins* Arm .. *sinners* Syr (s) Armcd ν̄(om 101)σεπ.-αν they-not] (g?) &c 41, Syr (gh) Arm .. om ου ℵ* .. ουκ επιστευσαν 64 127 184ev, OL (acefffgq) Vg Syr (s) Eth, catox schol[237]

10 ετβε conc.] g &c 20 41 .. pref *and* Syr (g 9 s) Eth ειναβ. I-going] (41?) &c, Bo .. υπαγω ℵAB &c .. πορευομαι 33 πει(πι 101)ωτ the F.] 41 73c 92 95 101, ℵBDL 1 33 157, OL (abeffgl) Vg Bo Syr (j) Eth, Chr Cyr Victorin .. παει. *my F.* g 73* 85 m1, A &c, OL (cfq) Syr (gsh) Arm σε any more] g &c (41) .. om Π* 131* 489*, Bo (м) .. pref *henceforth* Syr (s) εροι me] g &c 41 .. *my face* Bo (в)

11 δε] g &c 41 108 .. om Bo (к) πει(πι 85 101)κ. this world]

[the] sin, concerning [the] *righteousness*, concerning [the] *judgement*. 9 Concerning [the] sin *indeed*, because they *believe* not me. 10 But concerning [the] *righteousness*, because I, I shall be going unto the Father, and ye will not see me any more. 11 But concerning [the] *judgement*, because the *ruler* of this *world* was condemned. 12 *Yet* I have many words to say to you, but (ℵ) ye will not be able to bear (them) now. 13 *Whenever* should that (one) come, the *spirit* of the truth, he will lead you in all truth: for he will not be speaking of himself; but (ℵ) he will be saying that which he will hear, and he will show to you the (things) which will happen. 14 That

---

g &c (108 ?) .. om 1 68 ⲁⲡⲧⲥⲁⲉⲓ(ⲁⲓ̈ g 108)ⲟⲩ was cond.] *was cast out* Bo (H)

12 ⲉⲧⲓ(ⲉⲓ 92 m^{1})] g &c .. om Syr (s) ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] g &c (108). AD &c, OL (a) Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Eus Did Chr Thdrt .. trs before λεγ. ℵBLV 33 118, OL (bcefffglm), Theognost Ath Tert Hil Aug ⲫⲓ bear] g &c, Syr (g) .. pref αυτα D, OL (abceffm) Bo (Eth), Tert Hil .. *to receive* Syr (s) ⲧⲉⲛⲟⲩ now] g &c .. om ℵ*

13 ⲫⲟⲧⲁⲛ] 73 &c, D al, OL (e) Bo (BHT) Arm, Cyr Tert Hil .. add ⲁⲉ g 92, ℵAB &c, OL (afmg) Vg Bo Syr (g), Theognost Did Eus Ath .. add *enim* (bcffl) .. pref *and* Eth ⲙⲙⲁ that] (g) &c, Arm Eth .. om OL (a) Syr (gs), Novat ⲫⲣⲁϫⲓⲥ. he will lead] g &c (41 ?), ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth .. pref εκεινος D, Bo Syr (j), OL (a) Syr (g, s), Novat ⲫⲛⲧ(om ⲫⲛⲧ 85)ⲧⲛⲧⲧⲛ̄(om ⲧⲛ̄ m^{1}) you] (41) &c, υμας ℵAB &c .. trs υμ. before οδ. D, OL (a), Tert Novat ⲫⲓ̄ ⲙⲉ ⲙⲓⲙ in all tr.] (41) &c, ℵ^{ca} (* om πασῃ) DL 1 33 565, OL (bcl) Bo (Syr gsh), Nonn Victorin .. εις τ. αλ. πασ. ABΨ, Or Did Cyr .. εις π. τ. αλ. I &c, (Arm) Eth, Bas Epiph Chr Thdor Thdrt, OL (afgmq) Vg, Tert Novat Hil ⲛⲉϥⲛⲁ–ⲁⲛ he will not be] (g ?) &c (41) .. *he will* Bo (A*) ⲧⲁⲣ] 41 &c 85 .. *because* Syr (s) ⲛⲉⲧⲫ̄(ⲧⲉϥ 92 m^{1})ⲛⲁⲥ. that–hear] (g ?) &c (41 ?) a^{1}, BDE*HY 1 435 48^{ev} 184^{ev}, Bo Syr (gsh) Arm, Or Eus Epiph, *audiet* OL (g) Vg .. ακουση A &c, Ign^{int} Chr, *audierit* OL (acdfffmq), Hil .. ακουει ℵL 33, *audit* (bel) .. *he heard* Bo (v) ⲱⲡⲉ happen] g &c a^{1} .. *which are about to be* Syr (g) .. τα ερχομενα ℵ &c, Bo Syr (s, h) .. add ⲧⲏⲣⲟⲩ *all* Bo (H), Syr (s)

14 ⲛⲉⲧⲙ̄ⲙⲁ(ⲁⲁ 92)ⲩ that] (g ?) &c 95 .. pref *and* Syr (gs) Eth ⲛⲉⲧⲡⲁϯ. he–glor.] g 73* 85 92 101, ℵAB &c, Syr (g) .. ⲛⲉⲧϯ. *he*

ⲛⲁⲓ. ⲭⲉ ⲉϥⲛⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲱⲓ ⲡⲉ. ⲛ̄ϥⲭⲱ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. [15] ⲛ̄ⲕⲁ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲛⲟⲩⲓ ⲡⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ. ⲭⲉ ⲉϥⲛⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲱⲓ ⲡⲉ. ⲛ̄ϥⲭⲱ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. [16] ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. [17] ⲡⲉϫⲉ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲛⲟⲩ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϥ̄ⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲁⲙ. ⲭⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ. [18] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲥⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲓⲕⲟⲩⲓ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉϥⲭⲉ ⲟⲩ. [19] ⲁϥⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄

ⲭⲉ ϥ] ⲭⲉϥ 73^{c} 92 [15] (g) 73 85 § 92 § 95 101 (a^{1}) m^{1} (fr a) ⲉⲧⲉⲧⲛ̄.] 92 a^{1} .. ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄. 73 &c -ⲧⲉ] 73 92 .. -ⲧⲉⲥ 95 101 a^{1} .. -ⲧⲁϥⲥ 85 .. -ⲧⲁϥ m^{1} ⲭⲉ ϥ] ⲭⲉϥ 73 85 92 [16] (g) (44) 73 85 92 95 (101 §) m^{1} PS Ⲗⲟ] add ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲟ 95 sic Ⲗⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ] ⲧⲙ̄ⲛⲁⲩ *not see* 92 [17] (g) 44 (73^{c}) 85 § 92 § (95) (108) m^{1} § ⲙⲁⲑⲏ.] ⲙⲁⲑⲉ. 73^{c} ⲉⲧϥ̄ⲭⲱ] ⲉⲧⲉϥ. 92 m^{1} [18] (g) 44 85 92 § (95 §) m^{1} § [19] (g) 44 85 § 92 § 95 (a^{1}) m^{1}

---

who glorifieth 73^{c} 95 a^{1} m^{1} ⲭⲉ because] 73 &c 95 .. και 69 ⲉϥⲛⲁϩⲓ he-taking] g &c, Syr (g, s) .. ⲉϥⲉϫⲓ *he shall take* 95 .. *he taketh* Syr (g 40 h) ⲛ̄ϥⲭⲱ and saying] g &c 95 .. pref *and* Bo (G_{2}MP) .. *he will show* Bo

[15] om verse ℵ*, Bo (G_{1}*P*) homeotel ⲛ̄ⲕⲁ ⲛ. all things] g &c a^{1} .. om *παντα* with verse 14 33, OL (m) .. *that which* Syr (s) ⲡⲁⲉⲓ. my F.] (g) &c a^{1}, Syr (gs) Eth .. ⲡⲉⲓⲱⲧ *the F.* m^{1}, ℵAB &c, Syr (h) Arm ⲁⲓϫ. I said] 73 &c a^{1}, AB &c, Bo ($ℵΔ_{1}G_{1}$OP* fr) .. add *υμιν* ℵ^{c}L 249 al, OL (aefq) Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Cyr^{j} Cyr Nonn ⲉϥⲛⲁϩⲓ he-taking] 73 &c a^{1}, ℵ^{c}AKΠ al, OL (bcfffgmq) Vg Bo (Syr gs) Arm ^{cdd} Eth, Cyr^{j} Hil .. *λαμβανει* BD &c, OL (a) Syr (h) Arm, Cyr

[16] ⲕⲉⲕ. ⲡⲉ yet a little it is] g &c (44 ?) 101 .. ⲉⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲡⲉ *for yet a little time it is* PS ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲟ and ye cease] (g ?) (44 ?) 101 .. *και ουκετι* ℵBD^{gr}ILΛΠ^{2} 1 33 95 262, OL (bcffg) Vg Syr (h) Arm, Or Nonn .. *και ου* A &c, OL (adefq) Syr (gs) Arm ^{cdd} .. *ετι κ. ο.* 122, OL (fq) Bo ($DΔ_{1}$EHJNOQS) .. om *και* Bo ⲁⲩⲱ and] g &c 44 101 .. om Bo (BM) .. *then* Arm ⲟⲛ again] g &c 44, ℵAB &c, Arm ^{cdd} .. om 101 ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ see me 2°] g &c 44, ℵB DL, OL (abe) Bo Eth^{ro}, Or .. add *οτι* (*and because* Syr g 1 .. *and*

(one) is he who will glorify me ; because he will be taking out of that which is mine, and saying to you. [15] All things which my Father hath are mine ; because of this I said, that he will be taking out of that which is mine, and saying to you. [16] Yet a little (time) it is, and ye cease seeing me ; and again yet a little it is, and ye see me. [17] Said some of his *disciples* to one another, What is this which he saith to us, Yet a little (time) it is, and ye see me not ; and again yet a little it is, and ye see me ; and I, I shall go unto the Father ? [18] And said they, What therefore is this little (time) ? We know not what he is saying. [19] Knew Jesus that they were wishing to

---

Arm) εγω (om A &c, OL cg Vg Bo $A^{mg}LPS$ Syr gsh) υπαγω πρ. τ. πατερα A &c, OL (cfgq) Bo ($A^{mg}\Delta_1E_2KLMOPST$) Syr (gjh, s) (Arm) Eth pp

[17] om verse (73*), 69 πεχε said] (g) &c 95, Bo Arm .. ειπον ουν ℵAB &c, Syr (h) .. *and said* Syr (g) Eth .. *and say* Syr (s) ϩοει-(ϩοι 73^c 85 92)πε some of] g &c 95, Syr g(6)h Arm .. om ℵ &c, Syr(gs) Eth ⲛⲛⲉⲧ. to one another] g &c 95 .. trs before εκ K ⲛⲁⲛ to us] g &c 95 .. om 85, Bo (L) κεκοτι–epoi yet–not] (g ?) &c (73^c) (95), (Bo) (Eth) .. μικρον και ουκετι &c D^{gr} 33 124 .. μ. κ. ου &c ℵAB &c, Syr (gsh) ⲛⲧⲉⲧⲛⲧⲙⲁⲧ and ye see not] 44 73^c 85 92 .. ετετⲛⲧⲙⲁⲧ g 73* .. ⲛⲧⲉⲧⲛⲗⲟ ετετⲛⲁⲧ *and ye cease seeing* m^1 .. ⲛⲧⲉⲧⲛⲧⲙⲗⲟ *and ye cease not* 95 sic .. ουκ οψεσθε D, OLVg ⲁⲧⲱ–epoi and–me] om 92* homeotel ⲁⲧⲱ and] 44 85 92 (95 ?) m^1, Bo(bo) .. om g .. και οτι (και ω ℵ*) ℵAB &c, Bo Syr (g) Arm .. οτι H 106 237 346 al, Syr (h) Eth ⲁⲛⲟⲕ I] 44 &c 95, D &c, Bo Syr (h) Arm .. om ℵABLMΔΠ al 12, OL Vg Syr (gs) ϯⲛⲁϧⲱⲕ I shall go] (g ?) 85 92 108 .. ειπαϧ. *I shall be going* 44 (95) m^1 .. *and that he saith that I go* Syr (s) ⲡⲉⲓⲱⲧ the F.] 95 m^1, Syr (g 12 h) Arm cdd Eth .. ⲡⲁⲉⲓ. (ⲡⲁⲓ. 92) *my F.* 44 85 92, Syr (gs) Arm

[18] ⲁⲧⲱ π. and said they] 44 &c (95) .. ελεγον ουν ℵAB &c, Bo Syr (h) .. *and they were saying* Syr (g) .. *and they say* Syr (g 36) .. om D* al 5, OL (abde) Syr (s) ⲟⲧ ϭε(om ϭε 92) ⲡε ⲡⲉⲓⲕ. what–little] (g) &c 95, Syr (s) .. *quid est pusillum* OL (e) .. τι εστι τουτο ℵB $D^*LY\Pi^2$ al 10, OL Vg Bo Syr (gj) Arm Eth, Or .. τουτο τι εστιν A D^{gr2} &c, Syr (h) ⲡⲉⲓⲕⲟⲧⲓ this little] (g ?) &c .. το μικρον ℵ*D^* 1 13 69 71 124 565 al 5, OL (abdeff) Syr (j) (Arm) .. ο λεγει το (om ℵ^{c}BLY 121 al) μικρον ℵ^{c}AB &c, OL (cfgq) Vg Eth .. *which he is*

ⲁⲉ ⲛⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲙⲛⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲛⲩ. ⲁⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ. ⲁⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲗⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. [20]ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯⲧⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧⲛ̄. ⲁⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲟⲉⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄. ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲇⲉ ϥⲛⲁⲣⲁⲩⲉ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛⲁⲗⲩⲡⲉⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲩⲡⲏ ϩⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲙⲛⲧⲛ̄ ⲉⲩⲣⲁⲩⲉ. [21]ⲧⲉϩⲓⲙⲉ ⲉⲥⲉⲓ ⲉⲥⲛⲁⲙⲓⲥⲉ ⲟⲩⲛⲧⲥ̄ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ ⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲉ ⲁⲥⲉⲓ ⲛ̄ϩⲓⲧⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉⲥⲱⲁⲛϩⲡⲉ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙⲉⲥ̄ⲣⲙⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲟⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲁⲩⲉ. ⲁⲉ ⲁⲥϩⲡⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [22]ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲉ ϩⲱⲧⲧⲏⲧⲧⲛ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲗⲩⲡⲏ. ⲙⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲛⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲣⲁⲩⲉ.

---

[20] (g) 44 § and at ⲕⲟⲥ. 85 § and at ⲛ̄ⲧ. 2° 92 § (95 §) m^{1} § (fr^{a}) [21] 44 § 85 92 § (95) (108) m^{1} (fr ^{a}) ⲗⲩⲡⲏ] -ⲡⲉⲓ 92 ⲣ̄ⲙⲙ.] ⲉⲣⲡⲙ. 92 [22] (k) 44 (57 § at ⲙⲛ̄ⲛ̄.) 85 92 § 95 § m^{1} ⲗⲩⲡⲏ] -ⲉⲓ 92 ⲡⲉⲧⲛ̄ϩ.] ⲡⲉⲧⲉϩ. m^{1}

---

saying, yet a little Bo .. *this little which he said* Syr (gs) .. *that which he said to us a little* Syr (h) ⲛ̄ⲧⲛ̄(ⲧⲉⲡ 92)ⲥⲟⲟⲩⲛ̄–ⲟⲩ we know not &c] g &c .. om Syr (s) ⲉϥϫⲉ ⲟⲩ what–saying] g &c, (Bo) .. ο λεγει D* .. τι λαλει ℵA &c, OL Vg Syr (gh) .. om B, Eth

[19] ⲁϥⲉⲓⲙⲉ knew] 44 &c, ℵBDL 1 33 157 565 al, OL (abe) Bo Arm .. εγνω ουν A &c, Bo (ⲕQ) Cyr .. εγνω δε UΠ 38 482, OL (fgq) Vg Bo (DEJMNST) Syr (gs, h) .. και εγνω OL (cff) Syr (j) Eth ⲛⲉⲩⲟⲩⲱϣ were wishing] (g) &c a^{1}, Bo .. ⲛⲉⲩⲛⲁϫⲛⲟⲩϥ *were about to ask him* 85 92, ημελλον &c ℵ 69, OL (cff) .. *what they were seeking to ask him* Syr (s) ⲉϫⲛ. to ask him] add περι τουτο D ⲡⲉϫ. said he] g &c a^{1}, Bo (T) Syr (s) .. pref και ℵAB &c, Bo Syr (gh) ⲛⲁⲩ to them] 44 &c a^{1} .. om A al 2 ϣⲙⲉ seek] 44 &c a^{1} .. [ϣ]ⲁ[ϫⲉ] *speak* g ϫⲟⲟⲥ said] (g) &c a^{1} .. add ⲛⲧⲛ̄ *to you* 85, Bo Syr (gs) ⲡⲉ it is 1°] g 85 92 .. om 44 95 m^{1} ⲟⲛ again] g 85 .. om 44 &c 92^{c} a^{1} ⲡⲉ it is 2°] g 85 .. om 44 &c 92^{c} a^{1}

[20] ϩⲁⲙ. 2°] g &c 95 fr ^{a} .. om 69, Bo (c$_{1}$*) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧ. and wail] g &c 95 fr ^{a}, και θρηνησετε ℵAB &c .. om Λ* 482 .. και πενθησετε Λ^{2} 124 al 4 .. add *and groan* Syr (s) ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ lit. ye 1°] 44 &c 95 fr ^{a}, Syr (h) Arm Eth .. trs before ⲁⲩⲱ g, Syr (g) .. trs before ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ 92 (omitting ⲁⲩⲱ) .. om Syr (s) ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye 2°] g &c 95 fr ^{a},

ask him: said he to them, Concerning this ye seek with one another, because I said, Yet a little (time) it is, and ye cease seeing me; and again yet a little (time) it is, and ye see me. 20 *Verily, verily,* I say to you, Ye will weep and wail indeed, but the *world* will rejoice: ye, ye will *grieve,* but (ⲁ) your *grief* will become to you for [a] joy. 21 The woman coming to be (lit. being) about to bring forth hath [a] *grief,* because came her hour; but *whenever* she should produce the child, she is not wont to remember any more the *tribulation,* because of the joy that a man was produced into the *world.* 22 Ye therefore also now *indeed* ye have [a] *grief*; but afterwards again I shall see you, and your heart (will) rejoice, and no one

---

ℵ*BDA 1, OL (abcefffq) Bo Syr (sj) Arm, Tert Cyp .. add ⲁⲉ 85, A &c, OL (g) Vg Bo (L) Syr (h) Eth, Or Cyr .. pref *and* Syr (g) ⲁⲗⲗⲁ] g &c (95) (fr^{a}) .. ⲁⲧⲱ 92 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲗ. your grief] (g?) &c (95) (fr^{a}), Syr (g) .. ⲏⲙⲱⲛ Γ 33 249 al ⲛⲏⲧⲛ̄ to you 2°] 44 &c (95) fr^{a}, Bo Eth .. om 92, ℵAB &c, Syr (gs)

21 ⲧⲉⲥϩ. the woman] 44 &c, ℵAB &c .. *as a woman* Eth .. add ⲁⲉ Bo (NP) ⲧⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ her hour] 44 &c 95 (108?) (fr^{a}), Syr (h) Arm Eth (*her time*) .. ⲏⲙⲉⲣⲁ D 248, OL (abceff) .. *the day of her child-bearing* Syr (g) ⲁⲉ] 44 &c 95 108 .. *and* Syr (s) Eth ⲡⲱⲙⲣⲉ the child] 44 &c 95 (108), ⲧⲟ ⲡⲁⲓⲇⲓⲟⲛ ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth .. om ⲧⲟ 1 .. *the son* Syr (gs) ⲥⲉ any more] 44 92 m^{1}, ℵAB &c, Syr (gsh) Arm .. om 85 95 ⲑⲗ.] 44 &c 95 108 .. ⲗⲩⲡⲏⲥ D, OL (c), Amb ⲉⲧϩⲉ ⲡⲣ. because of the joy] 44 &c 95 (108) .. om 85 .. *because of a joy* Bo (L) ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ a man] 44 &c 95 .. *o ανθ.* ℵ ⲉⲡⲕ. into the w.] ⲉⲓⲥ τ. κ. ℵAB &c, Arm Eth .. *in the world* Bo (A^{c}Γ*) Syr (gsh)

22 ⲛ̄ⲧ.–ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ye–also] 44 &c .. *και υμεις ουν* ℵAB &c, Bo (BD$_{1}$Δ$_{1}$E JNOS fr) Syr (h) .. trs *ουν* after *μεν* ℵ* .. ⲛ̄ⲧ. ϩⲱⲧ. 85, U al, OL (bceff) Bo (MT) Syr (gs) Arm Eth .. *and ye also* Bo .. *but ye* Bo (ℵ) ⲧⲉⲡⲟⲩ–ⲗⲩⲡⲏ now–grief] ḳ &c 57, *νυν μεν λυπην* ℵ*^{c}BC*DLMY 1 33 235 249 254 565, OL (bcefffg) Vg Bo Syr (h), Chr Hil .. λ. *μ. ν.* A &c, Ath, Cyr .. λ. *μεν ουν* ΓΑ al .. om *μεν* OL (a) Bo (v) Syr (gs) Arm Eth ⲟⲩⲛⲧⲛ(ⲉ 95 m^{1})ⲧⲛ̄ ye have] ḳ &c 57, ⲉⲭⲉⲧⲉ ℵ*BC &c, OL (cfffq) Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Cyr Hil .. ⲉⲝⲉⲧⲉ ℵ^{c}ADL 33 131 249 al 10, OL (abe) Am Fu Bo, Antioch ⲙⲛⲛⲥ. afterwards] ḳ &c 57 .. om ℵ &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth ⲁⲉ] ḳ &c 57 .. om 85, Bo

ⲁⲧⲱ ⲙⲙⲏ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϥⲓ ⲛⲉⲧⲡⲣⲁϣⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛⲧⲧⲏ. [23] ϩⲙ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲧⲉⲧⲛⲁϫⲛⲟⲩⲓ ⲁⲛ ⲉⲗⲁⲁⲩ. ϩⲁⲙⲙⲓ
ϩⲁⲙⲙⲓ ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲛⲧⲏ. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙⲙⲟϥ
ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ϥⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲙⲛⲧⲏ ϩⲙ ⲡⲁⲣⲁⲛ. [24] ϣⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲙⲡⲉⲧⲛⲁⲓⲧⲉⲓ ⲛⲗⲁⲁⲩ ϩⲙ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲁⲓⲧⲉⲓ ⲁⲧⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲡⲣⲁϣⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. [25] ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲩ
ⲙⲛⲧⲏ ϩⲏ ϩⲉⲛⲛⲁⲣⲟⲙⲓⲁ. ⲟⲩⲏ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙⲛⲩ. ϩⲟⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲛⲁϣⲁϫⲉ ϭⲉ ⲁⲛ ⲙⲙⲙⲛⲧⲏ ϩⲏ ϩⲉⲛⲛⲁⲣⲟⲙⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲏ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲓⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲙⲙⲙⲛⲧⲏ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲓⲱⲧ.
[26] ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ϩⲙ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲁⲧⲱ
ⲛ̀ϯⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ ⲙⲛⲧⲏ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲙⲁϩⲏⲥ ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲃⲉ-
ⲧⲛⲧⲧⲏ. [27] ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲓⲱⲧ ϥⲙⲉ ⲙⲙⲱⲧⲛ̀. ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀
ⲁⲧⲉⲧⲙⲙⲉⲣⲓⲧ. ⲁⲧⲱ ⲁⲧⲉⲧⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲙⲛⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲛⲉⲓⲱⲧ. [28] ⲛ̀ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲛⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲧⲱ

ⲙⲙⲏ λ.] ⲙⲛ̀ λ. 57 95 ⲡⲉⲧⲡⲣ.] ⲙⲛ̀. 92 m^{1} [23] (ḳ) (44 § at ϩⲁⲙ.) 57 § and &c 85 § at ϩ. and &c 92 § at ϩ. 95 § and &c m^{1} § at ϩ. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲧⲉⲧⲛⲁ 95 .. ⲧⲉⲧⲛⲛⲁ 44 also verses 24, 26 ⲉⲗ.] ⲛ̀ⲗ. 92, Bo (D$_2$F$_1^{r}$M) ⲛⲁ] ⲉϥⲉ 85 [24] (ḳ) (44) 57 § at ⲁⲓⲧⲉⲓ 85 (92) (95) § m^{1} [25] (ḳ) 44 57 § and at ⲟⲩⲛ̀ 85 § 95 § m^{1} ⲡⲁⲣ.] ḳ twice .. ⲡⲁⲣϩ. 44 &c ⲛⲉⲓⲙⲁ] ⲛ̀ⲛⲉⲓⲙⲁ 85 .. ⲛⲉⲉⲓⲙⲁ m^{1} ϩⲏ ⲟⲩⲡ.] ḳ 85 m^{1} .. om ϩⲏ 44 &c [26] (44) 57 § 85 § 95 § m^{1} § ⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲧⲉⲧⲛⲛⲁ 57 ⲛ̀ϯⲛⲁ] 44 85, Bo (T) .. om ⲛ̀ 57 &c, Bo ⲉⲓⲙⲁ] ϯ 85 [27] 57 § 85 95 m^{1} ⲛⲉⲓⲱⲧ 1°] ⲛⲓ. 57 &c ϩⲓⲧⲙ̀] Bo (BN) .. Sen Bo (MV) .. ϩⲁ Bo [28] 57 § 85 § 95 § m^{1} ⲛⲁⲓⲉⲓ] ⲉⲧⲁⲓ Bo (DEJN) .. ⲁⲓ Bo ϩⲓⲧⲙ̀] Sen Bo .. ϩⲁ Bo (L)

ⲛⲁϥⲓ will take away] ḳ &c 57 .. ⲛⲁϣϥⲓ *will be able to take away* 85, Bo (F$_1^{r}$T)

[23] ϩⲙ ⲡⲉϩ. in that day] 44 &c, X 249 252, OL (e) Syr (g 14), Chr .. pref και ℵAB &c, Syr (g) .. pref *sed* OL (a) ϫⲛⲟⲩⲓ(ⲉⲓ 57) ask me] 44 &c .. om *me* Syr g (2) ⲁⲛ] 44 &c .. add ϫⲉ *any more* Bo (B, DEJNST) ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ(ⲛⲓ 44)ⲁⲁⲓⲧⲉⲓ that-ask] 44 &c, Bo .. ο αν (εαν) ℵXΠ 33 42 131 al 8, Syr (jh) Arm .. αν (εαν) τι BCDLY*^{2}, OL Vg, Or Ath .. αν A, εαν 145* .. οσα αν (εαν) Γ &c, Syr (gs) Eth ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲓ(ⲛⲓ 44 57)ⲱⲧ from the F.] 44 &c, Eth .. ⲛⲧⲙ̀ ⲡⲁⲉⲓ. *from my F.* 85 92, Y, Bo (Q 18) Syr (gs) Arm ϩⲙ ⲡ. in my name] (ḳ ?) &c (44 ?), ℵBC*LXYΔ, Or Nonn .. trs after πατερα AC^{3}D &c, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Cyr

[24] ⲙⲡⲉⲧⲛⲁⲓⲧⲉⲓ ye asked not] ḳ 44 57 (95) .. ⲙⲡⲁⲧⲉⲧⲛ̀. *ye asked*

will take away your joy from you. [23] In that day ye will not ask me anything: *verily, verily*, I say to you, That which ye will *ask* from the Father, he will give it to you in my name. [24] Unto now ye *asked* not anything in my name: *ask*, and ye will take, that your joy should be fulfilled. [25] These (things) I said to you in *proverbs*; there is an hour coming, *when* I shall not be speaking any more to you in *proverbs*, but (a) *openly* I shall be speaking to you concerning the Father. [26] In that day ye will *ask* in my name; and I shall not say to you, that I, I shall be beseeching the Father concerning you. [27] For he the Father loveth you, because ye loved me, and ye *believed*, that I, I am coming from the Father. [28] I came from

---

not yet 85 92 m^1 ⲙⲛ̄. anything] ℵ &c 44 92 95 .. om 85, Syr (s) ⲉⲣⲉ–ϫⲱⲕ should be fulfilled] ℵ m^1 .. ⲉⲣⲉ ⲩⲱⲡⲉ ⲉϥϫⲏⲕ *should become fulfilled* 44 &c

[25] ⲛⲁⲓ these] ℵ &c, Bo (BD$_1$A$_1$EJLNOQS fr) Syr (gsh) Arm .. add ⲁⲉ Bo Eth .. add *all* Arm^{cd} ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] ℵ 85 m^1 .. om 44 &c ⲟⲧⲛ̄–ⲡⲏⲧ there is–coming] ℵ &c, ℵBC*D*LXYΠ^2 1 33 69, OL (abdeg) Vg Bo (fr) Syr (j) Arm, Aug .. pref αλλα A &c, OL (cfffq) Syr (h) Eth, Or Ath Cyr .. ⲁⲉ Bo Syr (gs) ϩⲟⲧⲉ] ℵ &c, Bo Syr (gh) .. ϩⲟⲧⲁⲛ Bo (fr) .. οπου ℵ* .. ϩⲟⲧⲉⲓ 85, οτι Γ, Syr (s) Arm ϭⲉ any more] ℵ &c, Arm .. om Syr (g) Eth ⲡⲉⲓⲱⲧ the F.] 44 &c, Arm Eth .. *my F.* Syr (s)

[26] ⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ye will ask] 44 &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. αιτησασθε ℵ 1, *petite* OL (a) .. pref *in which* Syr (g) ϩⲛ̄ ⲡ. in my name] 44 &c, ℵ 1, Bo Syr (gs) Arm Eth .. trs before αιτ. AB &c, Syr (h) ⲁⲩⲱ–ⲧⲏⲧⲛ̄ and–you] 57 &c .. *et ego rogabo propter vos* OL (a) ⲁⲛ not] 44 &c .. om H*L* .. add *any more* Bo (BDEJMNQS) ⲁⲛⲟⲕ I] 57 &c, Syr (gsh) Arm Eth .. om Syr (g 9) ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 57 85)ⲱⲧ the F.] 57 &c, Syr (gh) Arm Eth .. ⲡⲁⲉⲓ. *my F.* m^1, D, Syr (s) ⲉⲧⲃⲉⲧ. concerning you] 57 &c .. om 36, OL (bce), Cyr Aug

[27] ⲛ̄ⲧⲟϥ–ⲡ. for–F.] *but he, my F.* Syr (s) ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡ. and ye believed] om L 59 26^{ev}, Cyr ⲁⲛⲟⲕ I] om Bo (BMN) ⲉⲓⲙⲏⲧ I am coming] εξηλθον ℵAB &c .. add και ηκω X 69 124 ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 57 85)ⲱⲧ the F.] ℵ^{ca}BC* DLX 77 249, Bo Syr g (6) .. θεου ℵ*^{cb}A &c, OL Vg Syr (gsjh) Arm Eth, Chr .. *from him* Syr (g 36)

[28] ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ–ⲡⲉⲓⲱⲧ I came–F.] om D, OL (eff) Syr (s) .. om εξηλθον OL (ae) ⲉⲃⲟⲗ ϩ. from] παρα ℵA &c, Cyr .. εκ BC*LX 33 249, Epiph .. *a* OL Vg ⲡⲉⲓⲱⲧ the F. 1°] ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ m^{1c} .. *God* Syr (g 9)

ⲁⲓⲉⲓ ⲉⲡ̀ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲧⲁⲃⲱⲕ ⲯⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ. [29] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲣⲙ̀ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲕⲯⲁϫⲉ ⲣⲡ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ̄ϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲟⲓⲙⲓⲁ. [30] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ. ϫⲉ ⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲃ ⲙⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ϩⲛⲟⲩⲕ. ⲣⲙ̄ ⲡⲁⲓ ⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [31] ⲁⲣⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲛⲥ̄. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. [32] ⲉⲓⲥ ⲣⲙ̀ⲛⲧⲉ ⲥⲓⲛϩ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲉⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲡⲉⲥ-ⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲁⲩ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϯⲥⲉⲉⲧ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲯⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲓ. [33] ⲛⲁⲓ ⲁⲓ-ϫⲟⲟⲩ ⲙⲛⲧ̄ⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲱ ⲙⲛⲧ̄ⲛ̄ ⲛⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲣⲁⲓ ⲛ̀ⲣⲙⲛⲧ. ⲟⲩⲛ̄ⲧⲙⲧⲛ̄ⲛ̄ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲣⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲕ ⲛ̀ⲣⲙⲛⲧ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲣⲟ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

---

[29] (20) 57 § 85 95 m^{1} § (fr) ⲕⲯ.] ⲉⲕⲯ. m^{1} ⲡⲁⲣⲣⲏ.] ⲡⲁⲣⲣⲏ. fr ⲡⲁⲣⲣⲟⲓ.] -ⲣⲏ. fr [30] 20 57 § 85 (95) m^{1} (fr §) ⲕⲥ.] ⲉⲕⲥ. m^{1} ⲛ̄ⲣ.] ⲉⲣ. fr ⲭⲣⲓⲁ] 20 &c .. ⲭⲣⲓ 95 sic .. ⲭⲣⲉⲓⲁ 57 [31] 20 § 57 § 85 (95 §) m^{1} (fr §) [32] 20 § (37) 57 § at ⲁⲗⲗⲁ 85 95 m^{1} ⲥⲓⲛϩ] ⲉⲥⲡ. m^{1} ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] -ⲛⲉ 37 m^{1} ⲁⲩⲱ] om 85 ⲛⲧⲉⲧⲛ̄] ⲛⲧⲉ-ⲧⲉⲧⲛ̄ 85 ⲯⲟⲟⲡ] om 57 [33] 20 § and at ⲟⲩⲛ̄ 37 § 57 § and &c 85 § 95 § m^{1} § ⲗⲥ 95

ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ again] pref *and* Bo (ʜs) .. om ⲟⲛ Bo (Δ_1*ʜlᴍ) .. *and again* Syr (gs) Arm ϯⲛⲁⲕⲱ I shall leave] ϯⲕⲱ *I leave* m^{1} .. αφιημι ℵAB &c ϯⲛⲁⲕⲱ–ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ I–the world] om Syr (s) ⲡⲕⲟⲥ. the w. 2^{o}] ⲡⲉⲓⲕ. *this world* 85, Bo (v) ⲡⲉⲓⲱⲧ the F. 2^{o}] ⲡⲁⲉⲓ. 85 m^{1}, H al 2, OL (c)

[29] ⲡⲉϫ. said they] 57 &c, Syr (s) .. λεγουσιν ℵAB &c, Syr (gh) Arm ⲛⲁϥ to him] 57 &c, A &c, OL Bo Syr (gsjh^{mg}) Arm Eth, Cyr .. om (ℵ*)^{c}BC*D*ΛΠ 1 262 565, OL (eq) Syr (h) .. trs after μαθ. Bo ⲡⲉϥⲙⲁⲑ. his disc.] 85 &c, ℵ^{c} &c, Syr (g) .. ⲙ̄ⲙⲁⲑ. *the disc.* 57, ℵ* ⲉⲓⲥ ⲣⲙ̀ⲛⲧⲉ(ⲧⲉⲓ 95) behold] 57 &c, Arm .. add *also* Syr (s) .. om Eth ⲣⲙ̄ in] 57 &c, ℵBCD .. om ἐν A &c, Chr Cyr ⲁⲩⲱ and] 20 &c fr .. add *also* Syr (g 36) ⲛ̄ⲧ̄ϫⲉ and sayest] 20 &c fr .. *and saidst* Syr (s)

[30] ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 20 &c 95 fr .. om Y ⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ we know] 20 57 95 .. ⲁⲛⲉⲓⲙⲉ *we knew* 85 m^{1} fr, εγνωκαμεν 69 346 ⲛ̄ⲣ. ⲛ. all

the Father, and I came into the *world*: *again* I shall leave the *world*, and go unto the Father. 29 Said they to him his *disciples*, Behold now thou speakest *openly*, and sayest not any *proverb*. 30 Now we know (ⲉⲓⲙⲉ), that thou knowest (ⲥⲟⲟⲩⲛ) all things; and thou *needest* not, that (any) one should ask thee: in this we *believe*, that thou camest from God. 31 Answered to them Jesus, Now ye *believe*. 32 Behold cometh an hour, and it came, that ye should be scattered away each to his place, and (will) leave me alone: but (ⲁ) I am not remaining alone, because my Father (is) being with me. 33 These (things) I said to you, that ye should have [a] *peace* in me: ye have [a] *tribulation* in the *world*; but (ⲁ) be confident of heart, because I, I conquered the *world*.

---

things] 20 &c 95 fr, Syr (g) .. *patrem* OL (e) ⲟⲩⲁ one] 20 &c 95 fr .. add ⲟⲛ *again* 85 ⲟⲩⲁ ⲭⲛ. one–thee] 20 &c (95) fr .. *any one thou shouldest ask* Syr (s) .. *should tell thee* Eth ⲧⲛ̄(ⲧⲉⲛ fr)ⲡⲓⲥⲧ. we believe] 20 &c 95 (fr), Syr (gsh) Arm .. πεπιστευκαμεν 249 .. γινωσκομεν 33 ⲛ̄ⲧⲁⲕⲉⲓ thou camest] 20 &c (95) fr, Arm .. *thou wert sent* Syr (s) ⲉⲃ̄. ϩⲓⲧⲛ̄ⲧ from] 20 &c 95, Bo (ϲ), απο ℵAB &c .. παρα D .. ⲉⲃ̄. ϩⲛ̄ⲧ *out of* (fr) Bo (BKPV) .. ⲉⲃ̄. ϩⲁ Bo

31 ⲁϥⲟⲩ. ans.] 20 &c (95 ?) (fr) .. *said* Syr (gs) Eth ⲛⲁⲩ to them] 20 &c 95 (fr), ℵAB &c, Bo .. om Bo (ABS) ⲓ̄ⲥ̄ⲡⲥ̄ Jesus] 20 &c (95) (fr) .. om S al 3 .. add *said he* Bo (Q) .. add *and said* Arm ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 20 &c (95) (fr) .. om Syr (g) .. add *behold* Syr (s) ⲩⲉⲧⲛ̄(ⲛ̄ⲛ̄ 95)ⲡⲓⲥⲧ. ye believe] 20 &c 95 .. Arm (interrog.) .. *believe* (*ye*) Syr (g imperat.) Eth .. *believe* (*thou*) Syr (g 14)

32 ⲉⲓⲥ ϩ. behold] 20 &c .. om Bo (B) ⲁⲥⲉⲓ it came] 20 &c, εληλυθεν ℵABC*D*LX 33, Bo Syr (sj), Const .. om Bo (Q) .. pref νυν C³ &c, OL Vg Syr (gh) Eth, Did Bas Cyr Hil .. add *indeed* Arm Eth? .. add further η ωρα ℵ* ⲡⲟⲩⲁ 2°] 20 &c 37 .. add *of you* Bo (A^{mg}P) ⲉⲡⲉϥⲙⲁ to his place] 20 37 85 .. ⲉⲡⲉϥⲙⲁ *to his places* 57 95 m^{l} ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] 20 &c 37, Y 69 247 al 15, Bo Arm^{edd} .. om μου ℵAB &c, Bo (B) Arm

33 ⲁⲓϫ. I said] Syr (gs) .. λελαληκα ℵ &c, Syr (h) Arm Eth ⲟⲩⲛ̄-ⲧⲛ(ⲉ m^{l})ⲧⲛ̄ ye have] ℵAB &c, OL (e) Bo Syr (h), Const Bas Thdrt Nonn .. εξετε D 69 al, OL Vg Syr (gs) Arm Eth, Chr Cyp Hil ϫⲉ because] 20 &c, Arm Eth .. om 85, ℵAB &c ⲁⲛⲟⲓ. I] om 95, Bo (Q) .. add γαρ Syr (s)

XVII. ⲗⲉ. ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧ̄. ⲁϥϥⲓ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁ ⲧⲉⲧⲛⲟⲩ ⲉⲓ. ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲱⲩⲣⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲱⲩⲣⲉ ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ. [2] ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲁⲣϩ ⲙⲙⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ. ⲉϥⲉϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. [3] ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲉ ⲡⲱⲛϩ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲥⲟⲩⲱⲛϩ̄ⲧ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲁ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲁⲧⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧ̄ⲡⲛⲟⲟⲩϥ ⲓⲥ̄ ⲡⲉϫⲥ̄. [4] ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲁⲓϫⲉⲕ ⲡϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣⲁⲁⲁϥ. [5] ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲓϥ ϩⲁϩⲧⲛⲏ. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ. [6] ⲁⲓⲟⲩⲉⲛϩ̄ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛⲉ

---

[1] 20 § (37) 57 § 85 § (95) m^1 ℙ (fr) ⲗⲉ 85 ⲛⲉϥ] 20 57 m^1 .. pref ⲛ̄ 85 95 [2] 20 57 85 95 m^1 (fr) ⲉⲛⲧⲁⲕ 1°] ⲛ̄ⲧⲁⲕ 85 m^1 fr ⲛ̄ⲥⲁⲣϩ] ⲉⲥ. fr ⲟⲩⲟⲛ ⲛ.] ⲟⲩⲟⲛⲙ 95 ⲉⲛⲧⲁⲕ 2°] 20 57 .. ⲛ̄ⲧ. 85 &c fr ϣⲁ] pref ⲛ̄ 95 [3] (14) 20 § (37) 57 85 95 § m^1 (fr) ⲥⲟⲩⲱⲛϩ̄ⲧ̄] 57 85 95 (fr) .. -ⲱⲛϩ̄ⲕ 20 m^1 [4] (ⲏ) 14 20 ℙ (37 ℙ) 57 ℙ 85 ℙ 95 § 31^1 m^1 § ⲓ̄ⲍ̄ 20 [5] (ⲏ) 14 20 57 § 85 95 31^1 § m^1 § ϩⲙ̄] pref ϩⲣⲁⲓ 31^1 ⲉⲛⲉⲩⲛ̄ⲧ.] 14 .. ⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲛ̄ⲧ. 20 &c -ⲧⲁⲓϥ] -ⲧⲁⲉⲓϥ 95 ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ] ⲉⲙⲡ. 20 95 [6] (ⲏ) (14) 20 (37) 57 85 95 31^1 (g^1) m^1 ⲉⲛⲧⲁⲕ] 14 20 57 .. ⲛ̄ⲧ. 85 &c g^1 ⲉⲃⲟⲗ] ⲛⲉⲃⲟⲗ 85 ⲛⲉ 1°] om m^1

---

[1] ⲁϥϫ. said] 20 &c 37 95, Bo (G_2*s) Syr (g 4) .. ελαλησεν (ℵ)AB &c, Bo Syr (gh) Eth .. *when he said* Syr (s) .. *when he had spoken* Arm Eth ⲁϥϥ(ⲉⲓ m^1) he lifted] 20 &c (95), Syr (s) Arm .. pref ⲁⲧⲱ *and* m^1 .. *και επαρας (επηρε)* ℵAB &c, Bo ⲁϥϥⲓ–ⲙⲙⲟⲥ he-saying] 20 &c (95) .. *επαρας–ειπεν* ℵBC*DLX 1 16 33 69 124 346 565, OL (abg) Vg Bo, Or Cyr .. *επηρε–και ει.* A &c, OL (cefffq) Bo (ℵ) Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Nonn ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 20 &c 95 fr, Syr (gsh) .. *πατερ* ℵAB &c .. om Syr (g 12) ⲁ–ⲉⲓ the hour came] 20 &c (95) fr .. om Bo (ℵA*CGQV*) .. add *that* Eth ϫⲉⲕⲁⲥ that] 20 &c 95 fr, ℵABC*D 1 96 97, OL (abcfffg) Vg Bo Syr (jh), Victorin Hil .. add *και* C^2 &c, OL (q) Arm (Eth), Chr Cyr .. pref *and* Eth ⲡⲉⲕϣ. thy Son 2°] 20 &c 95 fr, AC^3D^{gr} &c, OL (abcfgq) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth .. om *σου* ℵBC*2 47 64, OL (deff), Victorin

[2] ⲛⲁϥ to him] 20 &c fr .. om 69 .. *to me* Bo (fr) Syr (g 14)

XVII. 35. These (things) said Jesus, he lifted his eyes up to the heaven, saying, My Father, the hour came; glorify thy Son, that thy Son should glorify thee. 2 According as thou gavest to him the *authority* of all *flesh*, that all whom thou gavest to him he should give to them a life for ever. 3 But this is the life for ever, that they should know thee the true God alone, and him whom thou sentest, Jesus the *Christ*. 4 I, I glorified thee upon the earth, having finished the work which thou gavest to me for to do. 5 Now therefore, my Father, glorify me with the glory which I had with thee, before the *world* became. 6 I manifested thy name to the men whom thou gavest to me out of the *world*: they were thine, and

---

ⲉϥⲉϯ he should give] 20 &c fr, Arm .. δωσω ℵ* .. εχη D (om αυτοις) .. *that thou shouldst give* Bo (fr) .. *there should be* Syr (g 9) ⲛⲁϥ to them] 20 &c (fr), Bo Syr (sh) (Eth) .. αυτω ℵ* 1 22 38, OL (ef) Syr (g) (Arm), Victorin Hil .. om Arm Eth

3 ⲁⲉ] 20 &c fr .. om 85, L, Bo (T) Arm .. *and* Eth ⲙ̄ⲙⲉ ⲙⲁⲧⲁⲁϥ lit. true alone] 20 &c .. μονον αληθινον ℵAB &c, ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁϥ ϯⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁϥⲙⲏ *the one alone God of the truth* (*the true* fr) Bo (Eth) .. *solum et verum* OL (b), Cyp Novat Victorin .. om *verum* (ff) .. *that thou art the God of truth alone* Syr (g) .. *that thou alone art the God of truth* Syr (s) ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ the Christ] 14 &c 37 .. add εις τουτον τ. κοσμον D

4 ⲉⲁⲓⲭ. having finished] 14 &c, ℵABCLΠ 1 33 42 122 246 489, OL (bff) Bo Syr (j) .. ⲁⲓϫⲉⲕ *I finished* 85 (D) &c, OL (acefgmq) Vg Syr (gs) Arm, Ign Const Did Ath Bas Chr Cyp Novat .. pref και D .. trs to end Syr (gs) ⲉⲧⲣⲁⲁⲁ(20 57 31[1] .. ⲁⲁ ⲏ &c)ϥ lit. for me to do it] ⲏ &c, U 91 127 248, Bo Syr (gs) .. om αυτο ℵAB &c

5 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲥⲉ now therefore] 14 &c .. και νυν ℵAB &c, Bo Syr (g) .. om και Syr (g 9) .. *and also now* Syr (s) Eth ⲡⲁⲉⲓ. my F.] ⲏ &c, Bo Syr (gsh) .. πατερ ℵAB &c .. add *with thee* Syr (gh) Arm ⲛⲁⲓ me] ⲏ &c .. add ⲟⲩⲛ Bo (BM) .. add ϩⲁϩⲧⲏⲕ *with thee* 31[1] ϩⲁϩⲧⲏⲕ with thee] ⲏ &c, D, OL (afm) Syr (g, s, h) Eth, Cyp .. trs after ειναι ℵAB &c, Bo Arm, Chr .. om Bo (ℵ) ⲱⲱⲡⲉ became] ⲏ &c, Bo, γενεσθαι *fieret* D, Ir[int] Cyp .. ειναι ℵAB &c

6 ⲁⲓⲟⲩⲉ(ⲱ 20 57 95)ⲛ̄ϩ̄ I manifested] 14 &c .. pref *and* Syr (s) Eth ⲛⲉⲕⲣⲁⲛ thy name] (ⲏ) &c (14), Syr (gsh) .. *thy glory* Syr (g 36) ⲛ̄ⲛ̄ⲣ. to the men] (ⲏ) &c 14 g[1] .. *among the men* Bo (G_1*Q) ⲛⲉ ⲡⲟⲩⲕ ⲛⲉ

ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣⲁⲣⲉⲩ ⲉⲡⲉⲕ-
ⲱⲁⲝⲉ. [7] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲓⲉⲓⲙⲉ. ⲝⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲩ
ⲛⲁⲓ ⲣⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲣⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲛⲉ. [8] ⲝⲉ ⲛ̄ⲱⲁⲝⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲩ
ⲛⲁⲓ. ⲁⲓⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲭⲓⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ
ⲛⲁⲙⲉ. ⲝⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲝⲉ
ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲕⲧⲡ̄ⲛⲟⲩⲧ. [9] ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲥⲟⲡ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲃ̄ⲛⲛⲧⲟⲩ. ⲛⲉⲓⲥⲟⲡ̄ⲥ̄
ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ. ⲝⲉ
ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ. [10] ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲕ
ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲭⲓⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲏⲧⲟⲩ. [11] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ☩ⲱⲟⲟⲡ ⲁⲛ
ⲥⲉ ⲣⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲥⲉⲣⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ
ⲉⲓⲙⲓ ⲱⲁⲣⲟⲕ. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲣⲁⲣⲉⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲣⲙ̄
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ. ⲝⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲱⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲛ. [12] ⲙ̄ⲡⲉⲓⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲉⲙⲙⲁⲁⲩ ⲛⲉⲓ-

---

[7] (k) 14 20 (37) 57 § 85 95 31[1] g[1] m[1] § ⲉⲛⲧⲁⲕ] 14 20 57 95 .. ⲛ̄ⲧ. 37 &c [8] 14 20 (37) 57 85 95 31[1] g[1] m[1] ⲉⲛⲧⲁⲕ] 20 57 95 .. ⲛ̄ⲧ. 14 &c ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ 31[1] .. ⲛ̄ⲧⲁⲓ g[1] ⲁⲕⲧⲡ̄.] 14 &c .. ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲡ̄ 37 85 95 [9] (14) 20 (37) 85 95 § 31[1] g[1] m[1] (cit) -ⲥⲟⲡ̄ⲥ̄] -ⲥⲟⲡⲉ 14 sic [10] (14) 20 37 85 95 (31[1]) g[1] m[1] ⲛⲟⲩⲓ 2°] ⲛⲟⲩⲉⲓ 37 85 [11] (14) 20 § at ⲉⲓⲙ. 37 85 95 g[1] § at ⲛⲁⲓ m[1] ⲁⲛ] trs after ⲥⲉ 14 [12] (14) 20 § (37) 85 95 g[1] m[1] §

---

they–thine] ḳ &c (14 ?) g[1] .. pref *because* Syr (g 23 s) ⲁⲩⲣⲁⲣⲉⲩ they kept] (ḳ ?) 14 (37 ?) (g[1]) .. *servavi* OL (eff)

[7] ⲧⲉⲛⲟⲩ now] (ḳ) &c (37), Bo (ⲧ) .. *et nunc* OL (bcff) Bo Syr (s) Eth ⲁⲓⲉⲓⲙⲉ I knew] 14 &c 37, ℵ 7 118 evv, OL (abcefffq) Syr (gsjh[mg]) .. *εγνωκαν* AB &c, Bo ⲟⲩⲟⲛ–ⲛⲉ all–are] 14 &c .. *all–is* Syr (gs) Eth ⲣⲉⲛⲉⲃ. ⲣⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲛⲉ are from thee] 14 &c .. om Arm

[8] ⲝⲉ–ⲛⲁⲓ because–to me] 14 &c .. om Arm .. om *because* Syr (g 9) ⲛ̄ⲱⲁ. the words] 14 &c .. add *σου* D .. add *μου* 569, OL (e) ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ they] 14 &c (37), Bo (D$_1$Δ$_1$O) .. add ⲣⲱⲟⲩ *also* Bo ⲁⲩⲭⲓⲧⲟⲩ they–them] 14 &c, Bo .. add *from me* Syr (s) ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ and–knew] 14 &c, ℵ^{c}B &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Cyr Hil .. om ℵ*AD, OL (aeq) .. om *and* Bo (Q) ⲡⲁⲙⲉ ⲝⲉ truly that] 14 &c, Syr (gsh) Arm (Eth) .. *quia vere a te* OL (bf, cff) ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ I came] 14 &c (37) .. *exierunt* OL (abeffq)

[9] ⲁⲛⲟⲕ I] 14 &c 37 .. pref *and* Syr (gs) .. pref *because* Syr (g 9) .. pref *now* Arm .. pref *but* Eth ⲙ̄(ⲛ̄ⲡ 85)ⲉⲓⲥⲟⲡ̄ⲥ̄ I–beseeching] 14 &c (37 ?) cit .. add ⲝⲉ 31[1] ⲛⲁⲓ to me] 20 &c 37 cit .. om Bo (B)

thou gavest them to me, and they kept thy word. 7 Now I knew, that all whom thou gavest to me are from thee. 8 Because the words which thou gavest to me, I gave them to them; and they, they took them, and they knew truly, that I came from thee, and they *believed* that thou sentest me. 9 I, I am beseeching concerning them; I am not beseeching concerning the *world*, but (ℵ) concerning those whom thou gavest to me, because (they) are thine. 10 And all mine are thine, and thine are mine; and I was glorified in them. 11 And I am not being any more in the *world*, but these are in the *world*, but I, I am coming unto thee: my holy Father, keep them in thy name which thou gavest to me, that they should be one, *according* as we are. 12 At this time being with them, I was keeping them in thy

---

10 ⲁⲧⲱ–ⲛⲉ 2° and–are mine] (14?) &c (31 1?) .. *και εμοι αυτους* ℵ .. om ⲁⲧⲱ ⲡⲟⲧⲕ–ⲛⲉ Bo (AG1) Syr (g 36) ⲛⲉ are 2°] D, OL (ac) Vg Bo Syr (gs) Arm Eth .. om ℵAB &c, Syr (h) ⲁⲧⲱ and 3°] 14 &c .. add ⲁⲛⲟⲕ Bo (P) ⲁⲓϫⲓⲉ. I was glorified] 14 &c .. *εδοξασας με* D

11 ⲁⲧⲱ ⲛ̄ϯ–ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ and–world 1°] (14) &c .. *et iam non sum in sæculo et in sæculo sum* OL (e) .. trs after *ερχομαι* Or .. *et hi in hoc mundo* &c (a) .. add after *ερχομαι et iam non sum in hoc mundo* OL (c) .. om *and* Bo (Q) Syr g (2) ⲡⲕⲟⲥ. 1°] 14 &c .. *τουτω τω κ.* D, OL (bc fffq) Bo (H) ⲛⲁⲓ ⲁⲉ but these] 14 &c .. *και ουτοι* ACD^{gr} &c, OL Vg, Chr Cyr .. *και αυτοι* ℵB 229** 254, OL (df) .. ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ Bo .. *but they* Eth ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ but I] 14 &c .. *καγω* ℵBC*DX 1 33 60^{ev}, Or Cyr .. *και εγω* A &c, Bo .. om *εγω* Bo (Q) ⲉⲓⲙⲏⲧ I am coming] 14 &c .. add *ουκετι ειμι εν τω κ. και εν τω κ. ειμι* D, OL (a, c, e) ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 14 &c, Bo Syr (sh) .. *πατερ* (*ηρ* B) Syr (g) Arm Eth ⲉⲧⲟⲩ. holy] 14 &c .. ⲡⲓⲁⲩⲁⲑⲟⲥ Bo (F_1^{r}C*LP) ϩⲁⲣⲉϩ keep] 14 &c .. pref *take* Syr (s) ϩⲛ̄–ⲣⲁⲛ in–name] 14 &c .. add *και οτε ημην–ονομα. σου* D ⲉⲛ(ⲛ̄ 85 m^{1})ⲧⲁⲕⲧ. which–gavest] (14?) &c, ℵAB C(D) &c, Bo Syr (gjh) Arm, Cyr .. *ους* D^{2} 69 al, OL (fgq) Vg Eth .. om OL (abceff) Syr (s), Hil ⲛⲁⲓ to me] 20 &c .. add ⲛ̄ϩⲛⲧϥ̄ *in it* (*him*) 85 ϫⲉⲕⲁⲥ &c that they &c] 14 &c .. om OL (abceff) Syr (s), Hil ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲉ acc. as] (14) &c, ℵAB^{2}CD &c, OL (q) Bo Eth, Cyr .. *καθ. και* B*MSUYΠ^{2} al 12, OL (fg) Vg Syr (h) Arm, Ath ⲛ̄ⲁⲛⲟⲛ we] (14) &c .. add *ἐν* X, *ἐν εσμεν* 33 al 5, OL (g) Syr (h) Arm

12 ⲛ̄ⲡⲉⲓ. at this time] 14 85 .. ⲛ̄ⲡⲓ. 95 .. ⲛ̄ⲡⲉⲟⲩ. *at the time* 20

ϩⲁⲣⲉϥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲣⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓϩⲁⲣⲉϥ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲛⲧⲟⲩ ⲧⲁⲕⲟ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲕⲟ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. [13] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲏⲩ ⲥⲁⲣⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲕⲱ ⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲥⲉ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲛⲧⲟⲩ. [14] ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲧ ⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲉ ϩⲱ ⲉⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [15] ⲙⲉⲓⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲕⲉϥⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉϩⲁⲣⲉϥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ. [16] ⲛ̅ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲉ ϩⲱ ⲉⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [17] ⲙⲁⲧⲃ̅ⲃ̅ⲟⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲉ. ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲉ ⲡⲉ ⲧⲙⲉ. [18] ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲩⲟⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓϫⲟⲟⲩ-

---

ⲡⲉ] om 85 ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ] 14 &c 37 ?.. -ⲧⲉⲓ 85 g^1 [13] (14 §) 20 § 37 85 § 95 g^1 m^1 ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ 85 sic [14] (14 §) 20 § 37 § 85 95 g^1 m^1 PS ⲁⲓⲧ] ⲁⲓⲧⲉⲓ m^1 ⲛ̅ϩⲉⲛ] 14 85 .. om ⲛ̅ 20 &c .. ⲛϩⲛ̅ m^1 ⲡⲉ] trs before ϩⲙ̅ 85 [15] 14 § (20) 37 85 (95) g^1 § m^1 § [16] (14 §) 37 85 (95) g^1 m^1 ⲡⲉ] trs before ϩⲙ̅ 85 [17] 14 37 85 95 (d^1) g^1 m^1 § ϩⲣⲁⲓ] ⲉϩ. m^1 [18] 14 § 37 § 85 § 95 d^1 g^1 m^1 ⲉⲛⲧⲁⲕ] 14 37 95 .. ⲛ̅ⲧ. 85 &c ⲧⲁⲩⲟⲓ] 85 d^1 g^1 .. ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ 37 95 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲩ̈ m^1 .. ⲧⲟⲩⲟⲉⲓ 14

&c .. ϩⲟⲧⲉ(ⲧⲁⲕ) Bo ⲉⲙⲙ̅. being with them] 14 &c 37, Bo (ⲉⲓϫⲙ .. ⲛⲁⲓϫⲙ ϙ), ℵBC*DL 1 al, OL (bceffg) Vg Bo, Cyr Hil Aug .. add *εν τω κ.* A &c, OL (fq) Bo (v) Syr (gsjh) (Arm) Eth ⲉⲛ(ⲛ̅ 85 m^1)ⲧⲁⲕ. ⲛⲁⲓ which–me] 14 &c, ℵ^{c}BC*L 33 64, Bo Syr (j) Arm, Cyr .. om ℵ*, Syr (s) .. ovs &c A &c, OL Vg Syr (gh) Eth ⲁⲩⲱ and 1º] 14 &c 37, ℵBC*L 33 64, OL (d) Syr (j) Arm, Cyr Hil .. om 95, AC²D^{gr} &c, OL Vg Bo Syr (gh) .. *behold* Eth ⲁⲩⲱ 1º–ⲉⲣⲟⲟⲩ and–them] 14 &c 37 .. om Syr (s) ⲁⲩⲱ 2º] 14 &c 37 .. om Bo (L) ⲧⲉⲩ. the scr.] 14 &c (37) .. ⲧⲉⲕⲣ. *thy scr.* 95 .. *that which was written* Syr (s)

[13] ⲧⲉⲛⲟⲩ now] (14) &c, Bo (ⲣⲧ) Syr (s) .. add ϫⲉ 85, ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth ⲉⲓⲙⲏⲩ I am coming] 14 &c, Bo (F_1ⲣⲧⲧⲩ) .. ⲁⲓⲙⲙⲟⲩ *I came* ? Bo ⲡⲕ. the world] (14) &c .. *τουτω τω κ.* D, OL (abcfff) ϩⲣ. ⲛ̅ϩ. in them] 14 &c, C^3D &c, Cyr .. *εν εαυτοις* ℵAB

name which thou gavest to me; and I kept them; and not any out of them was lost, *except* the son of the perdition, that the *scripture* should be fulfilled. 13 Now I am coming unto thee; and these (things) I am saying in the *world*, that they should have my joy fulfilled in them. 14 I, I gave to them thy word; and the *world* hated them, because they are not out of the *world*, *according* as I also am not out of the *world*. 15 I am not beseeching that thou shouldst take them away out of the *world*, but (a) that thou shouldst keep them out of the *evil*. 16 They are not out of the *world*, *according* as I also am not out of the *world*. 17 Hallow them in the truth: thy word is the truth. 18 *According* as thou sentest me into the

---

XII al 3 .. εν ταις καρδιαις εαυτων C* .. *that they may be full of my joy* Syr (s)

14 ⲁⲡⲟⲕ–ⲡⲓⲁϫⲉ I–word] (14) &c, Arm^{cdd} .. pref ⲁⲧⲱ *and* 85, Arm .. *but* Eth .. εγω δε εδωκα τον λ. σου εν αυτοις D ⲁϥⲙ. hated them] (14) &c .. μ(ε)ισει D 40 63 73 77 253 259, OL (aeq) ⲡⲕ. the w. 2°] 14 &c .. τουτου τ. κ. D, OL (acfq) .. *it* Syr (s) ⲕⲁⲧⲁ–ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ acc.–world] 14 &c .. ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱ ⲁⲡⲟⲕ ⲁⲡⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ PS .. om DII* 69 19^{ev} 48^{ev}, OL (bce) Syr (s) ϩⲱ also] Arm (Eth) .. om m^{1}, ℵAB &c, Bo (B)

15 ⲛⲉⲓ(ⲛ̄ⲛⲉⲓ 85)ⲥⲟⲛⲧ̄ I–beseeching] 14 &c 20 .. trs after *world* Syr (gs) ⲡⲡⲟⲛ. the evil] 14 &c .. om *the* Arm

16 ⲛ̄ϩⲉⲛⲉϩ.] (14) &c (95) .. pref *because* Bo (BDA_1EJ_3OSV) Eth .. add γαρ Syr (gs) ⲡⲕ. the w. 1°] 14 &c 95 .. pref τουτου D, OL (bcfq) ϩⲱ I also] 14 &c 95, καγω D 69 97, OL (cf) Vg Bo Syr (j) Arm .. εγω ℵAB &c, Syr (gsh) Eth ⲉⲁⲛⲧ̄ I am] 14 &c 95, ℵABC DLX al, OL Vg Bo Syr (gsj) Arm, Chr Cyr .. trs after κοσμου Y &c, Syr (h)

17 ⲙⲁⲧⲛ̄. hallow them] 37 &c, ℵAB &c .. ⲙⲁⲧⲛ̄ϩⲟ *hallow* 14 .. pref πατερ αγιε Δ, Cyr Did .. pref *Father* Syr (g) ⲧⲙⲉ the truth 1°] ABC*DL, Bo .. om τη B .. add σου ℵ^{c} &c, OL (q) Bo (BD$_2$A$_1$EGJ$_3$KOSV fr) Syr (gsh) Arm Eth, Did Chr Dial ⲡⲉⲕϫ. thy word] 14 &c d^{1} .. pref *because* Syr (gs) Arm Eth ⲧⲙⲉ the truth 2°] 14 &c d^{1}, B .. om ἡ ℵA &c

18 ⲡⲕ. the world] pref τουτον twice D, OL (abcfq) ϩⲱ(ϩⲱⲱⲧ 85) I also] 14^{c} &c, καγω ℵAB &c .. om 14* d^{1} .. *and I* Arm ⲁⲓⲁⲟⲟⲩⲥⲟⲩ I sent them] ⲁⲓⲁⲟⲟⲩⲥⲉ 14

ⲥⲟⲩ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [19] ⲁⲩⲱ ϯⲧⲃ̅ⲃⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲉⲁⲣⲟⲟⲩ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲓⲱⲟⲡⲉ ⲉⲩⲧⲃ̅ⲃⲏⲩ ⲉⲣ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲉ. [20] ⲛⲉⲓⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲁⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲧⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲛⲁⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲙ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲩⲱⲁⲭⲉ. [21] ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲉⲱⲟⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲁ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲉⲕⲣⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲣⲉⲛⲧ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ⲣⲉⲛⲧ̅ⲕ̅. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲩⲉⲱⲟⲡⲉ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲣⲉⲛⲧ̅ⲛ̅. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲩⲟⲓ. [22] ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ ⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲕ-ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲱⲟⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲁ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁ. [23] ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲣⲉⲛⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲣⲉⲛⲧ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲱⲟⲡⲉ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲣⲉⲛⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲩⲭⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲟⲩⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲓⲙⲉ. ⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕ-ⲧ̅ⲛ̅ⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧ. [24] ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ. ϯⲟⲩⲱϣ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲡⲓⲁ ⲁⲛⲟⲕ

---

[19] (g) (14) (37) 85 95 d^1 g^1 m^1 [20] (g) (14) 85 § 95 § d^1 § g^1 m^1 § ⲣⲓⲧⲙ̅] 85 95 m^1 .. ⲣⲓⲧⲉⲙ d^1 .. ⲣⲓⲧⲉⲛ g^{1c} [21] (g) (14) 85 95 d^1 g^1 m^1 ⲉⲕⲣⲣⲁⲓ] 14 &c .. ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲣⲁⲓ d^1 ⲛ̅ⲣⲉⲛⲧⲕ̅] pref ⲣⲁⲓ d^1 m^1 ⲧⲁⲩⲟⲓ] d^1 g^1 .. ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ 14 95 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ m^1 .. ⲧ̅ⲛ̅ⲟⲟⲩⲧ 85 [22] (g) 14 85 § 95 d^1 § g^1 m^1 § ⲛ̅ⲁⲛⲟⲛ] 14 85 m^1 .. om ⲛ̅ 95 &c ⲁⲛⲟⲕ 1°] ⲣⲱⲛ Bo .. om Bo (BQ fr) [23] (g) (14) 85 95 d^1 g^1 m^1 ⲧ̅ⲛ̅ⲟⲟⲩⲧ] 14 &c .. ⲧⲁⲩⲟⲓ̈ (g) [24] (g) 14 § 85 § 95 § d^1 g^1 m^1 ⲡⲓⲁ] pref ϵ d^1, Bo (T)

---

[19] ⲁⲩⲱ and] 37 &c .. om Bo (v) ϯⲧⲃ̅ⲃⲱ I hallow] 14 &c 37, ℵA, 71 248, OL (bceq) Syr (s), Chr .. pref *εγω* BCD &c, OL (af) Vg Syr (gh) Arm Eth, Bas Cyr .. trs *εγω* after *εμαυτ.* Bo .. pref *et pro eis rogo* OL (g) ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲛ they also] g (14) &c 37, C^3 &c, Syr (gsh) .. trs after *ωσιν* ℵABC*DKLXYΠ al 14, OL Vg Bo Syr (j) Arm Eth, Ath Did Cyr .. om ⲣⲱⲟⲩ Bo (fr) OL (abe), Did Victorin ⲧⲙⲉ the truth] g &c .. *αληθεια* ℵAB &c, Arm

[20] ⲛⲉⲓⲥ. I–beseeching] (14) &c .. add *from thee* Syr (s) (Eth) ⲁⲉ] g &c, Syr (h) Arm .. om Bo (BLS) Syr (g 12) .. *and* Syr (gs) Eth ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲟⲛ the others also] (14) &c .. om ℵAB &c .. om *also* Arm cdd .. *παντων* XΠ 1 247 al 10, Syr (h) Arm ⲉⲧⲛⲁⲓⲥⲧⲉ(ⲉⲉ d^1)ⲧⲉ who will b.] (14) &c, D^2 al, OL (acefgq) Vg, Cyp Hil .. *πιστευοντων* ℵAB &c, OL (b) Bo Syr (gsh) Arm, Ath Bas Chr Cyr ⲉⲣⲟⲓ me] (g) &c 14 .. om Syr (s) ⲉⲃⲟⲗ–ⲡⲁⲭⲉ through their word] (14 ?) &c .. om A

world, I also sent them into the *world*. [19] And I hallow myself for them, that they also should be hallowed in the truth. [20] But I am not beseeching concerning these alone, but (ⲁ) concerning the others also who will *believe* me through their word. [21] That they all should be one, *according* as thou, my Father, art in me, and I in thee, that they also should be in us; that the *world* should *believe* that thou art he who sent me. [22] And I, I gave to them the glory which thou gavest me; that they should be one, *according* as we are one. [23] I in them, and thou in me, that they should be in us perfect in (ϵ) one; and the *world* should know that thou art he who sent me, and thou lovedst them, *according* as thou lovedst me. [24] My Father, those whom thou gavest to me—I wish that

---

[21] ⲧⲏⲣⲟⲩ all] (14) &c .. om Bo (P) ⲛ̄ⲟⲩⲁ one] 14 &c .. om C* .. add *like us* Bo (Q) ⲛ̄ⲧⲟⲕ thou] (14) &c .. om Bo (AC$\Gamma\Delta_1$GHKLOQT fr) ⲡⲁⲓⲱⲧ my F.] 14 &c, Syr (gh, s) .. $\pi\alpha\tau\eta(\epsilon)\rho$ ℵAB &c, Arm Eth ⲁⲩⲱ and] 14 &c, Bo (D_2HLQT fr) .. om Bo .. om ⲁⲛⲟⲕ –ⲛ̄ⲣⲏⲧⲛ̄ *I in thee* Bo (B) ⲛ̄ⲣⲏⲧⲛ̄ in us] 14 &c, BC*D, OL (abce) Bo (B) Arm .. add $\dot{\epsilon}\nu$ ℵA &c, (fgq) Vg Bo Syr (gjh) Eth, Clem Bas Cyr Thdrt Cyp ϫⲉⲕⲁⲥ that 2°] g &c 14 .. add $\kappa\alpha\iota$ 1 475 al, Arm, Clem

[22] ⲁⲩⲱ ⲁ. and I] 14 &c, A &c, Bo Syr (gsh) Arm .. om ⲁⲩⲱ d^1 m^1, Bo (T) .. $\kappa\alpha\gamma\omega$ ℵBC*DLUX 1 33 249 al, Eth, Clem Eus^{marc} Chr Cyr ⲛ̄ⲟⲩⲁ one] 14 &c .. τo $\epsilon\nu$ D ϵ(om 85)ⲁⲛⲟⲛ we are] 14 &c, $\epsilon\sigma\mu\epsilon\nu$ ℵ^{c}A &c, OL Vg Bo (ⲉⲛⲱⲟⲛ) Syr (gh) Arm, Hil .. om $\epsilon\sigma\mu\epsilon\nu$ (ℵ*)B C*DL 1 33, OL (ϵ) Syr (sj) Eth, Clem Hipp

[23] ⲁⲛⲟⲕ–ⲛ̄ⲣⲏⲧ I–me] (14) &c .. *I shall be with* &c Syr (s) .. trs $\sigma\upsilon$ $\epsilon\nu$ $\epsilon\mu o\iota$ $\kappa\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\nu$ $\alpha\upsilon\tau o\iota\varsigma$ D 59 .. om Bo (AC$_1$*G$_1$*PV) ϵⲧϵ(ⲁ 85)ⲱ. they should be] 14 &c .. add ϩⲱⲟⲩ *also* Bo (BA$_1$F$_1$^{r}O) ⲛ̄ⲣⲏⲧⲛ̄ in us] 14 &c .. ⲛ̄ⲣⲏⲧ *in me* 95 .. om ℵ &c ϵ(ⲛ̄ d^1)ⲟⲩⲁ in one] 14 &c .. $\epsilon\iota\varsigma$ τo $\epsilon\nu$ D, Eus^{marc} Chr ⲁⲩⲱ(om ⲁⲩⲱ d^1) ⲛ̄ⲧϵ and–should] 14 &c, $\kappa\alpha\iota$ ℵ 1, OL (bc) Vg Bo (B) Syr (gjh) Arm Eth .. $\iota\nu\alpha$ BCDLX 33 69 124, OL (aeg) Bo Syr (s) Eth, Hipp Eus^{marc} Chr Cyr Amb ⲉⲓⲙⲉ know] 14 &c .. *believe* Bo (P) ⲁⲕⲙⲉⲣ. thou–them] 14 &c, ℵAB &c, OL (cefgq) Vg Bo (EHJ$_3$NS) Syr (h^{mg}), Clem Eus^{marc} Cyr .. $\eta\gamma\alpha\pi\eta\sigma\alpha$ D al 7, OL(ab) Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Chr .. om ⲁⲧⲱ–ⲙⲉⲣⲓⲧ Bo (ACV) ϵⲡ(95 g^1 .. ⲛ̄ 14 &c)ⲧⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧ thou–me] $\sigma\upsilon$ $\mu\epsilon$ $\eta\gamma$. D, OL (ab) .. *as me, Father, thou lovedst* Syr (s) .. *as also thou* &c Syr (g) Arm edd

[24] ⲡⲁⲓ. my F.] 14 &c, Bo Syr (h) .. $\pi\alpha\tau\eta(\epsilon)\rho$ ℵAB &c, Syr (g) .. om

ⲉⲧⲁⲓⲱⲟⲩ. ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲭⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲩⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓⲙⲁⲓ. ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲉⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ. ⲍⲉ ⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧ ⲭⲁⲑⲛ ⲛⲧⲙⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲓⲙⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [25] ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲛⲓⲙⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲧⲱⲛⲓ̅. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲥⲟⲧⲱⲛⲓ̅. ⲁⲧⲱ ⲛⲁⲓ ⲁⲧⲥⲟⲧⲱⲛⲓ̅. ⲍⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲧⲧ. [26] ⲁⲧⲱ ⲁⲓⲟⲧ-ⲱⲛϥ̅ ⲛⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲓⲙⲉⲕⲣⲁⲛ. ⲁⲧⲱ ⲟⲛ ⲧⲛⲁⲟⲧⲟⲛϥ̅. ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲧⲁⲥⲁⲡⲏ ⲉⲛⲧⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛⲣⲛⲧⲉ̅ ⲉⲥⲉⲱⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲛⲣⲛⲧⲟⲧ. ⲁⲧⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲟⲛ ϩⲣⲁⲓ ⲛⲣⲛⲧⲟⲧ.

XVIII. ⲗ̅ⲍ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲭⲟⲟⲧ ⲛⲥⲡⲉ̅. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲏ̅ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ ⲛⲓⲡⲉⲭⲉⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲛⲓⲡⲕⲉ-ⲁⲣⲟⲥ. ⲡⲓⲁ ⲉⲡⲉⲣⲉ ⲟⲧⲱⲙⲛ ⲛⲣⲛⲧϥ̅. ⲡⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲧⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲛⲧⲟϥ ⲙⲙⲏ̅ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. [2] ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲧⲛ̅ ⲇⲉ ϩⲱⲟϥ ⲛⲥⲡⲟⲧⲁⲁⲥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲁⲗⲁⲓⲟⲧ ⲛⲓⲙⲟϥ ⲛ-ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲛⲓⲙⲁⲧ. ⲍⲉ ϩⲁϩ ⲛⲥⲟⲡ ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲟⲧϩ ⲉⲙⲁⲧ ⲙⲙⲏ̅ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. [3] ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲭⲓ ⲛⲧⲉⲥⲡⲓⲣⲁ ⲁⲧⲱ

ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ 85 ⲉⲡⲧ.] ℊ 95 g1 .. ⲛⲧ. 14 &c [25] 14 § 85 95 d1 § g1 m1 [26] 14 85 95 d1 § g1 m1 ϩⲱ] 14 .. ϩⲱⲟⲧ 85 &c ϩⲣⲁⲓ] 14 .. om 85 &c

[1] 14 § 85 𝔓 (95 §) g1 𝔓 m1 𝔓 ⲗ̅ⲍ̅ 85 95 ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ] 85 m1 .. ⲉⲡⲓⲕ. 14 95 g1 ⲡⲉⲭ.] ⲡⲉⲓⲭ. m1 ⲭⲉⲓⲙ.] ⲭⲓⲙ. 85 g1 [2] 14 85 § 95 g1 m1 § [3] (14 §) 85 § 95 § (97) m1 §

Syr (s) ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧ. those-gavest] 14 &c, AC &c, OL Vg Syr (jh) Arm Eth, Chr Cyr Thdrt Cyp .. ο δεδ. ℵBD, Bo Syr (s) ϩⲱⲟⲧ they also] 14 &c .. και εκεινοι (αυτοι) ℵAB &c ⲛⲓⲙⲁⲓ. with me] 14 &c .. ⲛⲓⲙⲁⲧ *there* 85 d1 .. pref *there* Bo .. pref *they also* Bo (ℵ$D_1$$\Delta_1$ EJ$_3$OQS fr) ⲡⲁⲉⲟⲟⲧ my gl.] 14 &c .. τ. δοξ. τ. εμην ℵAB &c .. om τ. εμ. D 91 .. *thy gl.* Bo (Q) ⲍⲉ because] 14 &c .. *and that* Syr (s) τ(om g1)καταβ.-κος. the foundation-world] 14 &c .. *the world was* Syr (s) .. *the becoming of the world* Arm

[25] ⲡⲁⲉⲓ. my Father] Bo Syr (gsh) .. πατη(ε)ρ ℵAB &c, Syr (g 9) ⲡⲁⲓⲕ. the r.] αγιε 2, OL (d), Const ⲛⲓⲙⲉ-ⲥⲟⲧ. the world-thee] D, OL (bcfq) Vg clem Bo(ℵKO*TV) Syr (j), Aug .. pref και ℵAB &c, OL (aeg) Am Bo Syr (gsh) Arm, Clem .. δε Eth ⲡⲕ. the w.] add τουτος D sic, OL (af) ⲁⲛⲟⲕ-ⲥⲟⲧ but-thee] 14 &c .. om g1 .. om σε A .. om ⲍⲉ Bo (ACGJ$_3$L) ⲛⲁⲓ these] add ϩⲱⲟⲧ ⲟⲛ *also* 85 ⲍⲉ that] *and* Arm od

(in) the place in which I, I am they also, they should be with me, that they should see my glory which thou gavest to me; because thou lovedst me before the *foundation* of the *world*. 25 My Father, the *righteous*, the *world* knew not thee; but I, I knew thee, and these knew me, that thou art he who sent me. 26 And I manifested to them thy name, and again I shall manifest it; that the *love* with which thou lovedst me should be in them, and I also in them.

XVIII. 37. These (things) when had said Jesus, he came out with his *disciples* across the *torrent* of the *cedar*, the place in which was a garden, the place into which he went, he and his *disciples*. 2 But was knowing also Iudas, he who will *deliver* him *up*, that place, because many times Jesus assembled thither with his *disciples*. 3 But Iudas took the

---

26 ⲁⲧⲱ and 1°] om d^1 m^1 ⲁⲧⲱ–ⲟⲧⲟ(ω d^1)ⲛⲉⲩ and–it] om Syr (j) ⲉⲛ(14 .. ⲛ̄ 85 &c)ⲧⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧ thou–me] ηγ. αυτους ℵ ⲉⲡⲧⲁⲕ.–ⲛⲉⲓⲏⲧⲉ̄ lit. in which] η D, *qua* OL Vg .. ην ℵAB &c

1 ⲛⲁⲓ these] 14 &c .. add δε Bo ($ℵE_1^c$) ⲛ̄ⲧ. when had said] 14 &c (95), ειπων ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth .. *said and* Syr (g) .. *was saying* Bo (Q) .. *spake and* Syr (s) ⲙ̄ⲡⲕⲉⲁ. of the cedar] 14 &c, ℵ*D, OL (abd) Bo Eth .. του κεδρων ASΔ 123, OL (cefgq) Vg Syr (gsh) Arm, Amb Aug .. των κεδρων $ℵ^c$BC &c, Bo ($ℵABD_1E$) .. των κενδρων al 10 .. των δενδρων 9, Cyr .. add *a mountain* Syr (s) .. *Kēdrōn the river of (the) cedar* Eth .. *getrōni* Arm ⲉⲡ(14 95 .. ⲛ̄ 85 &c)-ⲧⲁϥⲏⲱⲕ–ⲙⲁⲑ. into–disc.] 14 &c .. εισηλθον E al 3, Syr (h^{cd}) .. *introierunt discipuli eius* OL (e) ⲛ̄ⲧⲟϥ he] 14 &c .. om 85 .. ⲛ̄ⲓⲏⲥ *Jesus* Bo

2 ⲛⲉϥⲥ.–ⲓⲟⲩⲇ. but–Iudas] *but Judas the betrayer was knowing* Syr (s) ⲁⲉ] om G, Bo (ℵQ) Arm .. *and* Bo Eth .. add *behold* Bo (P) ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧ. that place] om 85 ⲥⲱⲟⲩϩ assembled] ℵAB &c .. add και EGHMSYΓΔΛ al .. *conveniebat* OL (cf) Bo (H) Syr (g) ⲉⲙⲁⲩ thither] OL (bcfg) Vg .. συν. εκ. ⲓ̄ⲥ̄, D, OL (a, g) Vg Bo Syr (gs) Arm .. συν. ⲓ̄ⲥ̄ εκει ℵAC &c, OL (eq) Syr (jh) Eth, Cyr .. trs after αυτου B .. ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧ. *to that place* 85 .. om Syr (g 4)

3 ⲓⲟⲩⲇ.–ⲁⲓ but Iud. took] 14 .. *but Judas the betrayer took with him* Syr (s) .. *and Judas having taken with him* Arm .. *and Judas took* Eth .. ⲓⲟⲩⲇ. ϭⲉ ⲉⲁϥⲁⲓ *Judas therefore having taken* 85 &c, ℵAB &c, Syr (gh) ⲧⲉⲥⲡⲓⲣⲁ the band] 14 &c .. pref ολην 13 69 346 ⲁⲧⲱ

ⲉⲛⲉⲩⲧⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓ-
ⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲉⲛⲫⲁⲛⲟⲥ ⲁⲧⲱ
ⲉⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲁⲧⲱ ⲉⲛⲉⲟⲡⲗⲟⲛ. [4] ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̄
ⲛ̄ⲥⲱϧ ⲙⲙⲁ ⲉⲧⲙⲛⲧ ⲉϫⲱⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲧ. ϫⲉ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙⲙⲁ. [5] ⲁⲧⲟⲩⲱⲱⲡ̄ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲛⲧⲱⲙⲉ
ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲛⲁⲍⲱⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲧ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.
ⲛⲉⲥⲁⲣⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲁⲧⲩ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩⲁⲁⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁⲥⲡⲁⲣⲁ-
ⲗⲁⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. [6] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧ̄ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ. ⲁⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲡⲁⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲣⲉ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁⲣ. [7] ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ
ⲁⲩϫⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙⲙⲁ.
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲛⲁⲍⲱⲣⲁⲓⲟⲥ. [8] ⲁⲩⲟⲩ-
ⲱⲱⲡ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧ̄. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲙⲛ̄ⲧ̄ⲛ̄. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲉⲱⲱϫⲉ
ϭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. ⲕⲁ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲃⲱⲕ.

---

[4] 14 § 85 § 95 § 97 § m[1] [5] (14) 85 § at ⲡⲉϥ. 95 § &c 97 (110) m[1] § and &c ⲉⲡⲱ.] ⲛ̄ⲱ. 97 m[1] [6] (g) 14 85 95 97 § 110 § (g[1]) m[1] § [7] (g) (14 §) 85 § 95 § 97 110 g[1] § m[1] § and at ⲛ̄ⲧ. [8] (g) (14) (85) 95 97 § 110 § at ⲉⲱϫⲉ g[1] m[1] ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄] ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛ m[1] ⲛ̄ⲥⲉⲃⲱⲕ] 14 &c .. ⲉⲧⲣⲉⲃⲱⲕ m[1] .. ⲃⲱⲕ 85 97

ⲉⲛⲉⲩⲧⲡ. and off.] 14 &c .. *the officers* Bo (ℵL) .. *and* (om 36) *from* &c *he took officers* Syr (g) .. *and from the scribes* &c Syr (g 9) ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲫ. and the Ph.] 14 &c, B, Bo .. *ϕ.* ℵ[ca]AC &c, OL Vg, Or Chr .. *εκ τ. ϕ.* ℵ*[cb]DL, OL (a) .. *and from the chiefp. and Ph. and officers and a multitude of people* Syr (s) ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧ. to that place] 14 &c .. *in locum* OL (q) .. *εκει* ℵ[c] &c .. om ℵ* ⲁⲧⲱ ⲉⲛⲗⲁⲙ. and torches] 14 &c .. om Bo (Q) .. ⲙ̄ⲛ̄ ⲉⲛⲗ. 85 .. *carrying lanterns and torches* Syr (s) ⲁⲧⲱ ⲉⲛ(ⲉⲣⲏ̄ m[1])ⲉⲟⲡⲗⲟ(ⲱ 85)ⲛ and weapons] (14) &c 97 .. om Syr (s) .. ⲙ̄ⲛ̄ ⲉⲛⲉ. 85 95

[4] ⲁⲉ] ℵDLX 1 33 565, 69 124 346, OL (abcfq) Bo Syr (gjh) Eth, Chr Cyr .. *ουν* ABC &c, OL (eg) Vg Syr (h) Arm .. om Bo (L) .. *and* Syr (s) Eth ⲉⲩⲥ. knowing] 14 &c, Eth[pp] .. ⲛ̄ⲩⲥ. *was knowing* 95 .. *who was kn.* Syr (g) .. *ιδων* D 69 90 124 157, Syr (sj) Arm Eth, Nonn ⲁⲩⲉⲓ–ⲡⲉϫ. came–he] Bo Syr (sj) .. *εξελθων ειπεν* ℵA &c, OL (f) .. *εξηλθεν και λεγει* BC*D 1 97 565, OL (acegq) Arm (Eth) .. *processit et dixit* (b) Vg Syr (gh)

[5] ⲁⲧⲟⲩ. answered] 14 &c, Bo (N) Syr (h) Arm .. add *και ειπον* X, Eth .. *they answered, said they to him* Bo .. *they say to him* Syr (gs) ⲛⲁⲩ to him] 14 &c, .. om Bo ($D_1\Delta_1E_{J_3}OPS$) ⲛⲁⲍ.]

band and *officers* from the *chiefpriests* and the *Pharisees*, he came to that place with *lanterns* and *torches* and *weapons*. 4 But Jesus, knowing all things which are coming upon him, came out, said he to them, For whom are ye seeking? 5 They answered to him, We are seeking for Jesus the Nazōraios. Said Jesus to them, I am (he). But was standing with them Iudas, he who *delivered* him *up*. 6 But when had said to them Jesus, I am (he), they came backward, they fell upon the earth. 7 *Again* he asked them, saying, For whom are ye seeking? But they, said they, For Jesus the Nazōraios. 8 Answered to them Jesus, I said to you, I am (he): if

---

14 &c .. *ναζαρηνον* D, OL (ace) Vg ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ said Jesus] 14 &c, Bo .. λεγει–ις̄ Syr (g) Arm .. λεγ. δε–ις̄ Or ⲓⲥ̄ ⲛⲁϥ Jesus to them] 14 &c .. *αυτοις* ις̄ (ℵ)A &c .. *αυτοις εγω ειμι* ις̄ B .. om ις̄ (B)D 4 35 150^{ev} 253^{ev} al 3, OL (a, be) Syr (s) ⲁⲉ] 14 &c .. om m^{1}, Bo (AQ) .. *also* Arm .. *and* Eth .. add *also* Syr (gsh) ⲛⲉⲡⲧⲁϥⲡ. who–up] (14) &c 110 .. ⲛⲉⲧⲛⲁ *who will* &c m^{1} .. om Syr (s)

6 ⲁⲉ] 14 95 m^{1} .. om A 13, Arm Eth .. *ϭε therefore* 85 97 110, ℵB &c, Syr (h) .. *and* Syr (gs) Eth ⲛⲁϥ to them] 14 &c .. om 85, ℵ*, Syr (s) .. add *Jesus* Syr (g, s) Eth ⲁϥϩⲉ they fell] 14 &c g^{1}, Bo (B) .. pref *και* ℵAB &c, Bo

7 ⲟⲛ] g &c (14 ?) .. om Bo (B) .. *and again* Syr g (2) s .. *ουν* ℵAB &c, Syr (h) .. *and then again* Eth ⲁϥⲭⲛⲟϥ (om 97) ⲟϥ he asked them] (g) &c 14, ABCLUXY 33 69 106 127 249 al^{5}, OL (efq) Vg^{clem} Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr .. trs *αυτους επ.* ℵ(D) &c, OL (abc) Am .. add *and saith to them* Eth .. add *Jesus* Bo (BKV) Syr (g) .. add *the second time* Bo (DENPS) .. *saith to them Jesus* Syr (s) ⲉϥⲭ. saying] (g) &c 14, D, Syr (j) .. om ℵAB &c ⲛⲉⲭⲁϥ said they] g &c 14 .. add *παλιν* D .. add *to him* Bo (D$_2$M^{rt}) .. *they say to him* Syr (s) (Eth) .. *and they say* Arm ⲛⲥⲁ for] 14 &c .. pref ⲧⲛ̄ⲩⲓⲙⲉ *we seek* (g) .. ⲛ̄ⲩ. *we are seeking* 95 ⲡⲛⲁⲍ.] (g ?) &c (14) .. *nazarenum* OL (ac, e) Vg

8 ⲁϥⲟⲩ. answ.] (14) &c .. *saith* Syr (gs) ⲛⲁϥ to them] 14 &c, DX al, OL (fq) Bo (N) Syr (gs) Arm, Or .. om 95 110, ℵABC &c, OL (abceg) Vg Bo Syr (h) (Eth), Cyr .. pref ⲛⲉⲭⲁϥ *said he* m^{1} .. add *and said to them* Eth ⲛ̄ϭⲓⲥ̄ Jesus] 14 &c .. om Syr (s) ⲉⲓϣⲉ if] 14 85, Syr (g 9 s) .. add ⲁⲛⲟⲕ 95 &c .. pref *and* Syr (g) Eth ϭε therefore] 85 &c .. om m^{1}, Syr (gs) Eth ⲛⲁⲓ ⲧ. lit. these all] (14) &c .. om Syr (s) .. om *all* ℵAB &c

[9] ⲁⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲭⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲡⲱⲙⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲭⲟⲟⲩ. ⲁⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲛ̄ⲧⲟⲩ. [10] ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲥⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲩ̄. ⲁⲩⲧⲟⲕⲙⲉⲥ ⲁⲧⲱ
ⲁⲩⲣⲉϥⲧ̄ ⲡⲣ̄ⲙ̄ⲣⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲥⲉⲗⲛ̄ ⲡⲉϥⲙⲁⲁⲉ
ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ. ⲛⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙ̄ⲣⲁⲗ ⲡⲉ ⲙⲁⲗⲭⲟⲥ.
[11] ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲁⲉ ⲛⲟⲩⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲛⲉ ⲉⲡⲉⲥⲕⲟⲉⲓϩ.
ⲡⲁⲱ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲥⲟⲟϥ ⲁⲛ.
[12] ⲧⲉⲥⲡⲉⲓⲣⲁ ⲁⲉ ⲁⲧⲱ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲧⲡⲓⲣⲉⲧⲏⲥ
ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲁⲧⲥⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲓⲥ̄. ⲁⲧⲙⲟⲣⲩ̄. [13] ⲁⲧⲱ ⲁⲧⲛ̄ⲧⲩ̄ ϣⲁ
ⲁⲛⲛⲁⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲛⲉ ⲡϣⲟⲙ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉ-
ⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. [14] ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ϩⲓϣⲟϩⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲁⲉ ⲥ̄ⲣⲡⲟⲩⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲧⲣⲱⲙⲉ

---

[9] (g) (14) 85 95 97 110 g^1 m^1 [10] (g) (14) 85 § 95 § 97 § 110 m^1 ⲥⲛⲩⲉ] -ϩⲉ 110 ⲣⲉϥⲧ̄] ⲣⲱϥⲧ̄ 14 .. ⲣⲱⲣⲧ̄ ⲙ̄ 85 ⲁⲣⲭⲓ.] ⲁⲣⲭⲉⲓ. 97 ⲥⲉⲗⲛ̄] ⲥⲗⲛ̄ m^1 [11] (g) (14 §) 85 § at ⲡϫⲱ 95 § 97 110 § m^1 ⲛ̄ϥⲛⲁ] om ⲛ̄ 97 [12] (g) 14 § 85 § (92) 95 § 97 § 110 § m^1 § ⲥⲡⲉⲓⲣⲁ] g 97 .. ⲥⲡⲓ. 14 &c ϫⲓⲗ.] ϫⲉⲓⲗ. 97 ⲛ̄ⲣ.] ⲙⲡⲣ. 110 ⲣⲧⲡⲓⲣⲉⲧⲏⲥ] 97 110, Bo (D_1E_1T) .. ⲣⲧⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ g 14 85 m^1, Bo .. ⲣⲙⲡⲉⲣ. 92, Bo (B) .. ⲣⲧⲡⲉⲣⲛⲧⲏⲥ 95 [13] (g) (14) 85 92 § at ⲛⲉ 95 97 110 m^1 [14] (g) (14) 85 § 92 § 95 § 97 110 § m^1 ⲉⲛⲧ.] 95 .. ⲛⲧ. 14 &c ⲛ̄ⲛⲓ.] ⲙⲛ̄ ⲛⲓ. 95 ⲥ̄ⲣⲡⲟⲩⲣⲉ] ⲥⲉⲣⲡⲟⲃⲣⲉ 92, ⲥ̄ⲣⲡⲟⲃ. m^1 ⲟⲧⲣⲱⲙⲉ] ⲟⲧⲱⲙ m^1 sic

---

[9] ⲡϣ. the word] 14 &c .. add *of Jesus* Arm^{cd} ⲙⲉⲛⲧⲁⲕ. those &c] 14 &c .. *all* &c Syr (g 9) ⲙ̄ⲡⲉⲓ(97 m^1 .. ⲡⲓ 85 &c)ⲧⲁⲕⲟ I lost not] (14 ?), Syr (s) .. -ⲧⲁⲕⲉ 85 &c .. add ⲗⲁⲁⲧ *any* g &c, Bo ⲉⲃ. ⲛ̄ⲣ. out of them] (g) &c 14, Bo Eth .. ⲉⲝ *αυτου* A .. trs before *ουδ. απω.* D .. trs before *ουδενα* ℵAB &c, Syr (gh) Arm .. *nemine*(*m*) *perdidi ex illis* OL (e), *nem. ex his p.* (a)

[10] ⲥⲉ therefore] 14 &c, ℵAB &c, Syr (h) Arm .. ⲁⲉ 110, OL (q) Syr (gj) .. *τοτε* D .. *and* Eth ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] g &c .. *Kēpha* Syr (gs) ⲉⲣⲉ-ⲧⲟ(ⲁ 110)ⲕⲙⲉⲥ having-it] (g) &c (14) .. *drew a sword* Syr (s) ⲁⲧⲱ and] 14 &c .. om 97, Bo (BT) ⲡⲉ. the servant 1°] (g) &c 14, ℵD 242, OL (abcef) Bo Syr (gh) Eth .. trs after *αρχ.* AB &c, OL (gq) Vg Arm ⲡⲉ] 14 &c, Bo .. om Bo (ACΓGHKL) ⲡⲣⲁⲛ the name] 14 &c, DX al 3 .. om *το* ℵAB &c ⲁⲉ] 14 &c .. *and* Syr (s) Arm Eth ⲙ̄ⲡⲣ̄. of the s.] 14 &c, OL (q) .. ⲙ̄ⲡⲣ̄. ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ *of that servant* m^1, D al 2,

therefore ye seek for me, permit all these to go. [9] That should be fulfilled the word which he said, Those whom thou gavest to me—I lost not (any) out of them. [10] Simōn therefore Petros, having a sword, drew it and he smote the servant of the *chiefpriest*, he cut off his right ear: but the name of the servant was Malkhos. [11] Said Jesus to Petros, Cast thy sword into its sheath: the cup which my Father gave to me, shall I not drink it? [12] But the *band* and the khiliarkhos and the *officers* of the *Jews* arrested Jesus, they bound him, [13] and they brought him unto Annas first: but (he) was the father-in-law of Kaiphas the *chiefpriest* of that year. [14] Kaiphas is this (one) who took counsel for the *Jews*, that it

---

OL (ae) Eth .. τω δ. ℵAB &c ⲙⲁⲗⲭⲟⲥ] 14 &c, Bo Syr (h) Arm Eth .. ⲙⲟⲗⲭⲟⲥ Bo (ps) .. *molēkh* Syr (g) .. *malkū* Syr (s)

[11] ⲡⲉϫⲉ said] 14 &c, Arm .. add ϭⲉ *therefore* 85, ℵAB &c, Syr (h) .. add ⲁⲉ m[1] .. pref *and* Syr (gs) Eth ⲛⲟⲩϣⲉ cast] 14 &c .. *return* Bo (b) Syr (s) Eth ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲏϥ(ⲏ 110)ⲉ thy sw.] 14 &c, 1 69 569 253[ev] al, OL (e) Vg[clem] Syr (s) Eth, Cyr Hil .. om σου ℵAB &c, OL (abcfffgq) Am Bo Syr (gjh) Arm, Nonn ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲉⲓ(ⲟⲓ m[1])ϩ into its sh.] 14 &c, X 13 69 124 247 evv al, OL (abcefffq) Syr (gjh) Bo Arm Eth .. om αυτης ℵAB &c, OL (g) Vg, Hil .. *its place* Syr (s) ⲛ̄ⲧⲁ(ⲉ 85 97) &c which–me] (g) 95 110 .. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓ. *from my Father* m[1] ⲡⲁⲓ. my F.] 85 &c, 69, Bo Syr (gs) Eth, Dion[alex] .. om μου ℵAB &c, Syr (h) Arm ϫⲟⲟϥ drink it] ϲⲉ *drink* g

[12] ⲁⲉ] 14 95 110 .. ϭⲉ *therefore* g 97 m[1], ℵAB &c, Syr (h) Arm .. *then* Syr (g) .. *and* Syr (s) ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩ. of the Jews] (g) &c .. ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩ. *and the Jews* 85 .. om m[1] ⲁⲩϭ. ⲛ̄ⲥ̄ they–Jesus] g &c .. om Syr (s) ⲁⲩⲙ. they bound him] g &c 92, Bo .. pref ⲁⲩⲱ *and* 14 85, ℵAB &c, Bo (Δ$_2$E$_1$J$_3$OPST) .. *having bound him* Bo (ℵD$_1$N) .. *and insulted him* Eth

[13] ⲁⲩⲛ̄(ⲉⲛ 92)ⲧⲟ̄ they–him] 14 &c, A &c, OL (bfgq) Vg Bo Syr (gsjh) .. om αυτον ℵ*[c]BC*DG[3]XΔ 33 91 127 440 49[ev] 150[ev] 185[ev], OL (acff), Chr Cyr ⲛⲉ–ⲁⲉ but he was] (14) &c, G[3], OL (g) Syr (h), Chr .. *who was* Arm .. ην γαρ ℵAB &c .. *because* Syr (g) Eth .. *but he was* Syr (s) .. om ην–κ. Syr (j) ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ] 14 &c .. καιφα CD, OL (abcefffgq) Vg[clem] .. καιαφα ℵAB &c, Am Bo Arm Eth

[14] Syr (s) inserts here verse 24, continuing *he who counselled* ⲡⲉ] 14, Bo (hn) (Syr s) Arm .. pref ⲁⲉ 85 &c, Syr (g) .. pref ⲧⲁⲣ Bo

ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲀⲚ. [15] ⲛⲉⲭⲟⲩⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲓⲥⲁ ⲓⲥ̄ ⲛⲥⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲛ̄ ⲓⲥ̄. [16] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲭⲁⲣⲉⲧⲏ̄ ⲡⲉ ⲛ̄ⲃⲟⲗ ⲥⲓⲣⲁ̄ ⲡⲣⲟ. ⲁⲭⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲥⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲭⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛⲟⲟⲧⲉ. ⲁⲩⲭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣⲟⲩⲛ. [17] ⲧⲣⲁ̄ⲣⲁⲗ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲛⲟⲟⲧⲉ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲭⲉ ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲥⲱⲟⲩⲕ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲙⲁⲓ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. [18] ⲛⲉⲧⲁⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲥⲛ̄ⲧⲣⲁ̄ⲣⲁⲗ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲩⲡⲛⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲉⲁⲩⲭⲉⲣⲉ ⲟⲩⲱⲁⲣ ⲉⲧⲟⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲭⲁⲩ ⲛ̄ⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ

---

[15] (g) (14 §) (85 §) 92 § and at ⲡⲙⲁⲑ. 95 ⲣ 97 § 110 § g^{1} ⲣ m^{1} ⲣ ⲀⲚ 95 [16] 14 § 92 § 95 § 97 § 110 § g^{1} § m^{1} § ⲡⲉ] om m^{1} ⲡⲁⲣⲭⲓ.] -ⲭⲉⲓ. 97 ⲛ̄ⲧⲙ̄] ⲛ̄ⲧⲉⲙ 92 95 97 110? ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ 2°] pref ⲙ̄ 92 97 [17] 14 92 § 95 97 § 110 § g^{1} m^{1} § ⲙ̄ⲙⲛ.] ⲉⲙⲛ. 92 110 ⲛ̄ⲧⲕ̄] ⲉⲛⲧⲕ̄ 92 [18] 14 § (21) 92 § and at ⲡⲉⲧⲣ. 95 § 97 § 110 § g^{1} § m^{1} § ⲣⲩⲡⲛⲣⲉⲧⲏⲥ] ⲣⲛ. 92 .. ⲣⲉ. m^{1} .. -ⲡⲉⲣⲛⲧⲏⲥ 92 g^{1} ⲡⲭⲁⲩ] -ⲁⲃ 92

(Q) .. *and* Eth ⲙⲟⲩ die] g &c 14, ℵBC*D^{s}LX al, OL Vg Bo Syr (gsjh^{mg}) Arm Eth, Chr Cyr Nonn .. *απολεσθαι* A &c, Syr (h) ⲗⲁⲟⲥ] g &c 14 .. add *και μη ολον* &c 22, OL (a) Bo (T fr)

[15] ⲛⲉⲩ–ⲓⲥ̄ but–Jesus] 14 &c 85 .. om Syr (s) by error ⲇⲉ 1°] 14 &c 85, Syr (g) .. om Bo (N) .. *δε* 92 .. *and* Arm ⲓⲥ̄] 14 &c 85 .. *αυτοις* C* ⲡⲉⲧⲣ.] 14 &c 85 .. *Kēpha* Syr (gs) ⲛⲉ another] 14 &c, ℵ*ABD^{s} 106 330 472 565, Bo Arm^{cdd}, Nonn .. ⲡⲛⲉ *the other* 85 92 m^{1}, ο αλλος ℵ^{ob}C &c, Chr Cyr .. *one from the other disc.* Syr (g) .. *one from the disc.* Syr (s) ⲇⲉ 2°] 14 &c 85, Syr (g) .. om Bo (s) .. ⲟⲩⲛ Bo (Δ_1O) .. *and* Arm ⲁⲩⲱ and] 14 &c 85 .. *because of this* Syr (s) (Arm) ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲓ.(ⲉⲓ. twice 97 m^{1}) of the chiefp.] 14 &c, Arm .. om Syr (gs) ⲙⲛ̄ ⲓⲥ̄ with Jesus] 14 &c .. om g^{1} .. trs before ⲉⲓⲥ ℵAB &c, Bo

[16] trs verses 16 17 18 after 23 Syr (s) ⲡⲉⲧⲣ.] *Shemun* Syr (g) twice .. *Sh. K.* Syr (s) then *Sh.* ⲇⲉ 1°] om Bo (ACΓ) .. *and* Arm Eth ⲛⲉⲭⲁⲣⲉ. was standing] ⲁⲭ. *stood* m^{1} ⲛ̄ⲃⲟⲗ &c without &c] ℵ, OL (a) Bo Syr (gs) Eth .. trs after *θυρα* AB &c, Syr (h) Arm .. om

is expedient for one man to die for the *people*. 38. [15] But was following Jesus Simon Petros and another *disciple*: but that *disciple*, the *chiefpriest* was being acquainted with him, and he went into the *court* of the *chiefpriest* with Jesus. [16] But Petros was standing without at the door; but came out the *disciple*, with whom the *chiefpriest* is acquainted, and he said to the porteress, he took Petros in. [17] But the porter-maid-servant, said she to Petros, Art thou, thou also out of the *disciples* of this man? Said he this (one), Nay. [18] But were standing (by) the servants and the *officers*, having lit a fire, warming themselves, because it was [the] cold without: but

---

Bo (Q) .. ⲛ̅ⲧⲛ̀ⲟⲗ ⲛ̅ⲣⲣⲟ *without the door* m[1] ⲁⲉ 2°] 14 95 110 g[1] .. om Arm .. ⲥⲉ *therefore* 92 97 m[1], ℵAB &c, Syr (h) .. *and* Syr (gs) ⲡⲙⲁⲑ. the disc.] Y 254, Bo .. add ο αλλος &c ℵAB &c, Syr (h) Arm .. add εκεινος 13 69 71 124 157 al, OL (q) Am, *ille alius* (abcfff) Syr (g) Eth ⲉⲧⲉⲣⲉ–ⲛ̅ⲙⲟⲩ with–acqu.] Syr (g) .. ος ην γν. τω αρχ. ℵA &c, OL Vg .. ο γνωστος του αρχ. BC*L(X) ⲁⲧⲱ and] Bo (DΔ_1 ENOPS fr) .. om Bo ⲁϥϫⲓ he took] Bo (BΔ_1OQS fr) .. pref και ℵAB &c, Bo .. add ⲁⲉ Bo (s) .. *she brought in* Syr (g 36)

[17] ⲧⲣⲛ̅(ⲟⲉⲓⲓ 92)ϩ.–ⲡⲉⲧⲣ. but–Petros] λεγει ουν τω Π. η παιδ. η θ. BC*LX 33, OL (bcfffg) Vg, Cyr .. λ. ο. η π. η θ. τω Π. ℵA &c, OL (a) Bo Syr (jh) Arm Eth ⲁⲉ] Syr (g) .. om Bo Arm .. ⲥⲉ *therefore* 92, ℵAB &c, Syr (h) .. *and* Eth ⲡⲉⲧⲣ.] *Sh.* Syr (g) .. *when saw Sh. the maid of the porter she said to him* Syr (s) ⲙⲛ] om Bo (B) ϩⲱⲱⲛ also] om Bo (BV) ⲟⲩⲉⲓ̀. ϩⲛ̄ lit. an out of] *one from* Syr g(2)s, εκ ℵAB &c ϩⲛ̄ ⲛ̅ⲙⲁⲑ. of the disc.] ϩⲛ̄ ⲡⲙⲁⲑ. *of the disciple* m[1] sic ⲡⲉϫ. said he] λεγει ℵAB &c .. pref *and* Syr (g 9) ⲡⲁⲓ this] 14 .. ⲡⲛ *that* 95 &c, ℵAB &c .. ⲛⲁⲥ *to her* 92 ⲛ̅ⲙⲛⲟⲛ nay] Bo Syr (gs) .. ουκ ειμι ℵAB &c, Syr (h) Arm (Eth)

[18] ⲁⲉ] 14 &c .. om 92, L, OL (ff) Bo (G$_2$*) Arm, Eus .. *and*–δε Syr (g 36, s add *there*) .. add και ℵ .. *ergo* OL (q) ⲛ̀ϩⲣⲁϩ. the serv.] 14 &c .. *the s. also* Bo (DΔ_1EOPS) ⲉⲁϯϫ. having lit] 14 &c .. ⲁϯϫ. *they lit* 92 .. pref *and* Syr (gs) ⲟⲩϣⲁϩ a fire] 14 &c .. add *in the court* Syr (s) ⲉⲧⲟ(14 92 97 m[1] .. ⲧϩ 95 &c)ⲙⲙⲟ ⲛ̅ⲙⲙⲟⲟⲩ warming themselves] Syr (h) Arm Eth .. trs και (om Bo BT) εθερμ. after ψ. ην ℵAB &c, Bo .. om 1 565, OL (abff) ⲛ̅ⲙⲙⲟⲟⲩ–ⲉϥⲟ(14 21 92 97 m[1] .. ⲧϩ 95 &c)ⲙⲙⲟ] om g[1] homeotel ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ–ⲡⲉ but–standing]

ⲁⲉ ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲉⲩⲁⲣⲉⲣⲁⲧⲏ ⲡⲉ ⲉⲩⲟⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. [19] ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲉ ⲁⲩϫⲙⲉ ⲓⲥ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲩⲥⲃⲱ. [20] ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲧⲁⲓ-ⲱⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲏ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲣ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲙⲙⲁ ⲁⲓϯⲥⲃⲱ ⲣ̄ⲛ̄ ⲛⲥⲩⲛⲁⲥⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲣⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲩⲱⲁⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲱⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲣⲏⲧ̄ⲩ̄. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲓϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲱⲁϫⲉ ⲣⲙ̄ ⲡⲣⲱⲙ. [21] ⲁⲣⲣⲟⲕ ⲕⲁⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲙⲁϫⲛⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄. ⲁⲉ ⲟⲩ ⲛⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ. ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ. [22] ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲕ-ϫⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛⲣⲩⲡⲛⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲩⲁⲣⲉⲣⲁⲧⲏ ⲁⲩⲣⲉⲣⲣ̄ ⲓⲥ̄ ⲛⲟⲩⲁⲁⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲣ-ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. [23] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲁⲉ ⲉⲱϫⲉ ⲕⲁⲱⲥ

---

[19] 14 § (21) 92 95 § 97 § 110 § g^1 § m^1 § ⲡⲁⲣⲭⲓ.] -ⲭⲉⲓ 97 also verse 22 -ⲉⲣⲉⲩⲥ] -ⲉⲣⲉ 14 sic [20] 14 92 95 97 110 § g^1 m^1 § and at ⲡⲙⲁ ⲡⲉⲣⲡⲉ] 14 92 95 .. ⲡⲣ̄. 97 &c ⲙ̄ⲡⲓϫⲉ] 14 &c .. ⲙ̄ⲡⲉⲓ. 92 95 97 ⲣⲙ̄ ⲡⲣ.] ⲣⲛ̄ ⲟⲩⲣ. 92 [21] 14 92 95 97 110 g^1 m^1 [22] 14 (92) 95 § 97 § 110 § g^1 § m^1 § ⲣⲧⲡ.] ⲣⲛⲡ. 92 .. ⲣⲉⲡ. m^1 -ⲡⲣⲉ-ⲧ(ⲁ 97)ⲛⲥ] -ⲡⲉⲣⲓⲧⲛⲥ g^1 ⲧⲉ] om 97 [23] 14 (20) 95 § 97 § 110 g^1 m^1

---

14 (21) 92 (m^1) .. om ⲁⲉ 95 &c .. om ⲣⲱⲟⲩ m^1 .. add ⲙ̄ⲙⲁⲩ *with them* 97 .. om ⲡⲉ except 21 .. *ην δε και ο π. μετ αυτους* ℵBCLX 1 33 124 249 565, OL (a) Syr (g, j), Cyr .. *ην δε μετ αυτ. π.* A &c, OL (fg) Bo (D_1*) .. *ην δε μ. α. κ. ο π.* 13 346, OL (bcq) Vg (Bo) Syr (h) Arm (om δε) .. *ην γαρ μ. α. κ. ο π.* 69 .. om Syr (s) ⲉⲩⲟⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲩ warming himself] 14 &c (21) .. pref *και* ℵAB &c, Syr (gh) Arm .. om Syr (s) .. add *with them* Eth

[19] ⲁⲉ] 14 &c, Bo (Bᶜ) Syr (gs) .. *δε therefore* 92, ℵAB &c, Bo Syr (h) .. om Bo (B*) .. *and* Arm Eth ⲛⲉⲩⲙⲁⲑ. his disc.] 14 &c, Arm^{cdd} .. om *his* Arm .. add *who they were* Syr (s) ⲉⲧⲃⲉ concerning 2°] 14 &c 21 .. om 69 124, Chr .. om *περι τ. διδασ. α.* Bo (F_2*) ⲧⲉⲩⲥⲃⲱ his doctrine] 14 &c .. add *what it was* Syr (s)

[20] ⲁⲩⲟⲩ. answered] pref *και* ℵ*, Syr (g) Eth .. add *δε* 1 .. *saith* Syr (s) ⲛⲁⲩ to him] trs after ⲓⲥ̄ ℵ* .. om m^1, C 73 44^{ev}, OL (ab) Bo (K)QV .. *et dixit ei* Vg^{cd} Eth ⲁⲉ] pref *saying* Bo .. add *s. to him* Bo (K) ⲙ̄ⲡⲛ. lit. with the w.] Arm^{cd} .. *with the people* Syr (g) .. *in the world* Arm Eth ⲛ̄ⲥⲩⲛ. the syn.] Bo .. *συναγωγη* ℵABC

Petros also was standing, warming himself. [19] But the *chief-priest* asked Jesus concerning his *disciples* and concerning his doctrine. [20] Answered to him Jesus, I, I spake to the *world openly*; I always indeed taught in the *synagogues* and in the temple, the place in which all the *Jews* are wont to gather; and I said not any word in [the] secret. [21] Why askest thou me? Ask those who heard, what were the (things) which I said to them; these are they who know the (things) which I indeed said. [22] But these (things) when he had said, one of the *officers* standing (by) smote Jesus with a blow, saying, This is the manner of answering to the *chiefpriest*. [23] Said he to him

---

&c .. *τη* σ. A 1 69 mg al, Bo (Γ^{r}D$_2$F$_1$^{r}M^{r}) Arm, Bas Cyr .. **ⲛⲉⲩⲥ.** *their synagogues* 92 **ⲉⲡⲙⲁ** lit. to the place] 14 g^{1} .. om **ⲉ** 92 &c .. *and where* Syr (s) **ⲉⲩϫⲁⲣⲉ-ⲥⲱⲟⲩϩ** are-gather] *συνερχονται* ℵAB &c .. *συνηρχοντο* M 33 al 10 (Arm) Bas **ⲧⲏⲣⲟⲩ** all] ℵABC*LXΠ al, OL Vg Bo Syr (gsj) Arm Eth, Bas Cyr .. om Bo (P^{S}) .. *παντοτε* C^{3} &c, OL (q) Syr (h) .. *παντοθεν* al

[21] **ⲁϩⲣⲟⲕ** (om 95)–**ⲛ̄ⲛⲓⲟⲓ** (**ⲉⲓ** 95) why-me] om Bo (E$_2$*) .. pref *but now* Syr (s) **ⲕⲁⲛⲟⲩ** askest thou] 14 92 95 (-**ⲛⲟⲩⲓ̈**) 97 .. **ⲉⲕϫ.** *art thou asking* g^{1} m^{1} .. **ⲁⲕϫⲡ.** *askedst thou* 110? **ⲟⲩ ⲡⲉⲡⲧ.** what-said] *τι* &c ℵAB &c .. *οτι* &c Δ, *quid* δ Arm **ϫⲟⲟⲩ** said 1° Bo .. *ελαλησα* ℵAB &c, Arm Eth **ⲛⲁⲓ** these] pref *ιδε* ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth **ⲛⲉⲡⲛⲁⲓ.–ⲁⲛⲟⲕ** the (things)-indeed] **ⲛⲉⲡⲛⲁⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ** *the (things) which they said to thee* 95^{c} .. *the (things) which I said to them* Bo (ℵ) **ϫⲟⲟⲩ** said 2°] *α ειπον* ℵAB &c, Arm^{cdd} .. *τι ελαλ.* X, Arm Eth

[22] **ⲁⲉ**] 14 &c 92, ℵAB &c .. om 97, X 69 237 440 al, OL (a) Bo Syr g (6) s Arm .. *and* Syr (gj) Eth **ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫ.** when-said] 14 &c 92 .. add *Jesus* Syr (g 14) **ⲟⲩⲁ-ⲉⲣⲁⲧϥ** one-by] 14 &c (92) .. **ⲟ. ⲛ̄ⲛ̄ϩ. ⲛⲉϥ.** *one of the off. was standing by* 97 .. *εις των υπ. παρεστηκως* A &c, OL (q) (Bo ℵ) Syr (gh) Arm .. *εις παρ. των υπ.* ℵ*B, OL (affg) Vg Syr (j), Cyr .. *one of those who stood, an officer* Eth .. *εις τ. παρεστωτων υπηρετων* ℵ^{c}C*LXY 33, OL (bcf) (Bo) Syr (s) **ⲉϥϫ.** saying] 14 &c .. *ειπων* ℵAB &c .. *and said to him* Syr (gs) Eth .. *and saith* Arm

[23] **ⲡⲉϫ.–ⲓ̅ⲥ̅** said-Jesus] 14 &c, Syr (s) .. *ο δε ι̅ς̅* (*and Jesus* Arm) *ειπεν αυτω* ℵ 13 69 124 (Arm) .. *απεκρ. αυτω ι̅ς̅* AB &c, Syr (h) .. *ans. to him Jesus, saying* Bo (Q V) .. *ans. Jesus, said he to him* Bo (Syr g Eth) .. *ans. Jesus, saying to him* Bo (L) **ⲁⲉ ⲉⲩϫⲉ ⲕⲁⲕ.** &c] *well I spake. Why smitest thou me?* Syr (s) .. .

ⲁⲓϣⲁϫⲉ. ⲁⲣⲓⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ ⲫⲁ ⲡⲁⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲩϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲉ. ⲁⲫⲣⲟⲕ ⲕⲫⲓⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. [24] ⲁⲩϫⲟⲟⲩϥ ⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲁⲛⲛⲁⲥ ⲉⲩⲙⲛⲧ ϣⲁ ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. [25] ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲁⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲩⲁⲫⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲩⲟⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲁⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲫⲱⲕ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲫ̄ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁ ⲡⲛ ⲁⲣⲛⲁ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. [26] ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲫⲣⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲉⲧⲥⲧⲩⲭⲉⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲥⲉⲗⲗ̄ ⲡⲉϥⲙⲁⲁϫⲉ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲫ̄ ⲧⲉϣⲙⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. [27] ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲁⲣⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲁⲧⲱ ⲁⲧⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ. [28] ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲓⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲓⲧ̄ⲛ̄ ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ ⲉⲫⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲡⲣⲁⲓⲧⲱⲣⲓⲟⲛ. ⲛⲉ ⲫⲧⲟⲟⲩⲉ ⲁⲉ ⲡⲉ. ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉⲫⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲡⲉⲡⲣⲁⲓⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲱⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ. [29] ⲁⲫⲉⲓ ⲥⲉ

ⲕⲫ.] 14 &c 20 .. ⲉⲕⲫ. g^1 m^1 [24] 14 § 20 95 § 97 § 110 § g^1 § m^1 § [25] 14 20 § 95 § 97 § 110 § g^1 m^1 § and at ⲡⲉϫ. and ⲁ ⲟⲙⲟ] 14 97 .. ⲧⲣⲙⲟ 20 &c ⲟⲩⲉⲃ.] ⲟⲩⲉⲉⲃ. m^1 [26] 14 § 20 § 95 § (97 §) 110 § g^1 § m^1 [27] 14 20 95 110 g^1 m^1 § ⲟⲛ] om Bo (B) [28] (ḳ) (14) 20 ℙ and § at ⲁⲧⲱ and ⲁⲗⲗⲁ 95 § 110 ℙ g^1 m^1 ℙ ⲛ̄ⲧⲉⲩ] ⲉⲡⲛⲉⲩ 95 [29] (ḳ) (14 §) 20 95 (101) 110 § g^1 § m^1 §

ⲁⲓϣⲁϫⲉ I spake] 14 &c .. *ειπον* ℵ* ⲡⲁⲡⲉⲑ(ⲧⲣ 95)ⲟⲟⲩ my evil] ⲡⲓⲕⲁⲕ(ⲱⲥ, ⲟⲛ) Bo .. *κακως* Bo (LV) ⲉⲩϫⲉ–ⲁⲉ but if] *and if*–δε Syr (g) ⲉⲣⲟⲓ(ⲉⲓ 14) me] 20 &c .. ⲉⲣⲟϥ *him* Bo (K)

[24] trs after 13 Syr (s) ⲁϥϫ. sent him] *sent Jesus* Eth ⲁⲉ] ℵ 13 69 124 247 330 482 al 10, Syr (s) .. *et* OL (cg) Vg Syr (gj) Arm Eth .. om A &c, OL (q) .. *ουν* BC*LXΔΠ² 1 33 565 al, OL (abfff) Syr (h), Cyr .. *τοτε* Bo

[25] ⲥⲓⲙⲱⲛ] om X 471, Chr .. *and Sh. K.* Syr (g) .. *also Sh.* Syr (s) ⲁⲉ 1°] om Bo (T) .. *σε therefore* m^1 .. *and* Arm Eth ⲉⲩⲁⲫⲉ. is standing] ⲡⲉϥ. *was st.* 97 m^1, *ην–εστως* ℵAB &c ⲡⲉϫ. said they] 14^c &c .. ⲡⲉϫⲉ ⲁⲉ ⲟⲩⲁ(ⲟⲩⲁ left uncorrected) *but said one* 14* .. *ειπεν ουν* Λ, OL (g) ⲁⲉ 2°] om Bo .. *σε therefore* 97 m^1, ℵAB &c .. *and* Syr (gs) .. add *those men who were warming themselves* Syr (s) ⲫⲱⲕ also] om Bo (L) ⲡⲉϥⲙ. his disc.] *μαθ. εκεινου* C* ⲁ–ⲁⲣⲛⲁ that denied] ℵABC*D^sHLSUXΠ al, OL (beffgq) Vg Syr (g 36 h) Arm .. add *ουν* C^3 &c .. *ille autem* OL (a, f) Bo Syr (s) .. *et ille* OL (c) Syr

Jesus, If *evilly* I spake, bear witness concerning my evil: but if *well*, why beatest thou me? [24] But sent him Annas, bound unto Kaiphas the *chiefpriest*. [25] But Simōn Petros is standing, warming himself: said they to him, Art thou, thou also out of his *disciples*? That (one) *denied*, saying, Nay. [26] Said one out of the servants of the *chiefpriest*, being a *kinsman* of him whose ear Petros cut off, Is it not I who saw thee in the garden with him? [27] *Again denied* Petros, and a *cock* crew immediately. [28] After these (things) they took Jesus from Kaiphas into the praitōrion: but it was (the) morning, and they, they went not in with him into the praitōrion, that they should not be defiled, but (ⲁ) that they should eat the paskha. [29] Came out therefore unto them Pilatos, and said

---

(gj) Eth ⲉⲫϫ. saying] και ειπεν ℵAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. λεγει A 33 .. om Bo (BL)

[26] ⲡⲉϫⲉ said] add ουν 1 60 74 89 330 483 565 .. *and saith* Arm Eth .. *and answered* Syr (s) ⲟⲩⲁ one] 20 &c 97, ℵAB &c, Bo (ACΓ^{r}Δ$_{1}$GHL) .. add ⲛⲁϥ *to him* 14, Bo Syr (g) Eth ⲉⲧⲥⲩⲛ-ⲧ(ⲛⲧ m^{1}). ⲡⲉ being a kinsman] ο συγγ. LX 33, Syr (gsh) Arm, OL (bcfffg, e) Vg ⲡⲉⲧⲣ.] Arm .. *Sh.* Syr (g) .. *Sh. K.* Syr (s) ϫⲉ] 14 &c .. add ⲙⲏ m^{1}, Bo, ουκ ℵAB &c .. pref *he saith to Sh.* Syr (s)

[27] ⲡⲁⲗⲓⲛ] 14, Arm .. add ϫⲉ 20 &c .. add ουν ℵAB &c, Syr (h) .. *and again* Syr (gs) Eth ⲁϥⲁⲣ. denied] trs after ⲡⲉⲧⲣ. 69, OL (c) ⲡⲉⲧⲣ.] om OL (abe) .. *Sh.* Syr (gs) .. add *I know him not* Syr (s)

[28] ⲙⲙⲟ.–ⲥⲓ after–took] 14 &c .. αγουσιν ουν ℵAB &c, OL (aceffq) Vg Bo Syr (h), Chr Cyr Chron .. αγ. δε OL (fg) Syr (gj) .. *and* &c Arm Eth .: om conj. LMU al, (b), Or .. pref *and when it dawned* Syr (s) ⲉⲃⲟⲗ–ⲡⲣⲁⲓ. from–prait. 1°] 14 &c .. *ad C. in præt.* OL (a, c, e, f, ffg) ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ] add *principem sac.* OL (a) Bo (Q V) .. add *and led him* Syr (s) ⲡⲉ it was] ℵ &c 14 .. pref *that they might deliver him to the governor* Syr (s) ϫⲉ] ℵ &c, Syr (h) .. om Bo (H) .. *and* Syr (g) Arm .. *because it had dawned* Eth ⲁⲧⲱ and] 14 &c .. δε Syr (s) ⲛⲙⲙⲁϥ with him] 14 &c .. trs before ⲉϩⲟⲩⲛ *in* (ℵ) ϫⲉⲕⲁⲥ–ⲥⲱⲱϥ that–defiled] (ℵ) &c (14) .. om Bo (P) ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉ. but that they] ℵ &c 14, Arm .. *and that they* Eth .. *until they* Bo Syr (g, s) ⲉⲧⲉ-ⲟⲩⲱⲙ should eat] (ℵ ?) &c 14 .. pref ινα C^{2} &c, OL (aefffq) Vg^{clem} Syr (h)

[29] ⲥⲉ therefore] ℵ m^{1}, ℵAB &c, Bo .. om Bo (ℵ) Arm .. ϫⲉ 14 &c,

ⲉⲃⲟⲗ ⲯⲁⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ. [30] ⲁⲩⲟⲩⲱⲯⲃ̄ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲡⲉⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲡ̄ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲛⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ. [31] ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ϫⲉ ϫⲓⲧⲟ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ϫⲉ ⲟⲩⲕ ⲉⲝⲉⲥⲧⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲙⲉⲧⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ. [32] ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲫⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲯⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ϫⲟⲟϥ. ⲉⲫⲥⲛⲁⲁⲩⲉ ϫⲉ ⲫ̄ ⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲩⲙⲁⲙⲟⲩ. [33] ⲁⲫⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲡⲣⲁⲓⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲙⲟⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲥ̄. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲓⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. [34] ⲁⲫⲟⲩⲱⲯⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲥ̄ ϫⲉ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲙⲁⲧⲁⲁⲕ. ϫⲉ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲧⲉ

-ⲧⲟⲣⲓⲁ] -ⲕ. 20 95 101 .. -ⲱⲣⲓⲁ 101 110, Bo (Av) ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄] ⲡⲉⲧⲛ̄ m[1] ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ m[1] ⲡⲉⲓⲣⲱ.] ⲡⲓⲣ. 14 101 [30] (ⲕ) 14 20 95 § 101 110 § g[1] m[1] § -ⲱⲯⲃ̄] -ⲱⲯⲣ̄ 101 ⲉⲡⲉⲙ̄ⲡⲉ] 20 101 g[1] m[1] .. ⲛ̄ⲡⲉⲙ̄ⲡⲉ 14 95 .. ⲉⲡⲉⲡⲉ 110 ⲁⲛ 1°] om m[1], Bo (L) ⲡⲉⲛⲛⲁ] ⲉⲡⲉⲛⲛⲁ m[1] (Bo DPS) ⲡⲉ] ⲕ .. om 14 &c [31] (ⲕ) 14 20 (93) 95 § 101 § 110 § at ⲡⲉϫ. g[1] § m[1] § and &c ⲉⲝⲉⲥⲧⲓ] ⲕ &c .. -ⲧⲉⲓ g[1] m[1] [32] 14 20 (21) 93 95 (101) 110 g[1] m[1] ⲉⲩⲉ] ⲉⲫ 110 ⲉⲫⲥⲛ.] ⲉⲫⲥⲛ. m[1] .. ⲥⲧⲙ. 93 110 m[1] .. ⲥⲧ(ⲙ)ⲙⲉⲡⲙ Bo [33] 14 § 20 (21) (85) 93 § 95 § (101) 110 § g[1] § m[1] § [34] 14 (20) 85 § at ϫⲉ 2° 93 § 95 § (101 §) 110 § g[1] § m[1] § ϫⲉ 2°] ϫⲉ ⲉⲡⲉ 85

Bo (DA$_1$EOPS) .. *and* Syr (s) Eth ⲯⲁⲣ. unto them] (ⲕ) &c 14, A &c, Syr (s) .. pref ἐξω ℵBC*LXΠ 1 27 33 249 565 al, Syr (gh*) Eth, add 13 42 69 253^{ev} al, OL (abceffg) Vg Syr (j) Arm ⲁⲩⲱ and] ⲕ &c 14 .. om m[1], Bo (ℵBN) ⲡⲉϫ. said he] (ⲕ) &c 14 .. ειπεν A &c .. φησιν ℵBC*LX 1 33 565, Cyr .. add ⲛⲁⲩ *to them* m[1], Syr (s) Arm^{cdd} Eth ⲉϥ. ϵ against] (ⲕ) &c 14 101, κατα ℵ^{a}C &c, OL (bfffg) Vg Bo Syr (gsh) (Arm Eth) .. om ℵ*B, OL (e, ac, q)

[30] ⲉⲩϫ. saying] ⲕ &c .. και ειπο(α)ν ℵAB &c .. *and say* Syr (gs) Arm Eth ⲛⲁϥ to him] ⲕ &c .. om Syr (s) ⲡ̄ ⲛⲉⲑ. done evil] 14 &c, κακον ποιων ℵ*^{c}BL, OL (e), C* 33 63^{ev}, OL (a) .. κακοποιος A &c, OL (bcfffgq) Vg (Bo) Syr (gsh) Arm Eth, Eus Chr Cyr

[31] ϫⲉ] 14 &c, 145* .. om 254, OL (abe) Bo Syr (gsj) Arm .. ϭε *therefore* m[1], ℵAB &c, Syr (h) .. *and* Eth ⲡⲓⲗ.] 14 &c, ℵ &c .. ⲡⲉⲓⲗ. 95, ABCD^{s} ϫⲉ 1°] 14 &c .. add *why then* Syr (s) ⲛⲓⲧⲉ-

he, What *accusation* is it which ye bring against this man? 30 They answered, saying to him, If this (man) had not done evil, we should not have delivered him to thee. 31 But said he to them Pilatos, Take him, ye, and *judge* him *according* to your *law*. Said they to him the *Jews*, *It is not lawful* for us to put any to death. 32 That should be fulfilled the word which Jesus said, *signifying* by what death he will be dying. 33 But went into the praitōrion Pilatos, and he called Jesus, said he to him, Thou art the king of the *Jews*. 34 Answered Jesus, Thou art saying this of thyself, or others

---

τ̄π̄κρ. and judge] 14 &c .. om *and* Bo (ℵABQTV) ⲙ̄ⲙⲟϥ him] 14 &c, ℵ^{c}AB &c, OL Vg Bo Syr (gsh) Eth, Chr .. om ℵ*Θ^{c} 1 477 565 251^{ev}, OL (c) Arm ⲡⲉϫ. said they] (ⲏ) &c 14, BC 225 250, OL (eq) Bo Syr (gs) Arm .. add ⲁⲉ 14, AD^{s}KUΘ^{c}Π 1 al 5, Syr (h) .. add ⲟⲉ *therefore* m^{l}, ℵ &c, OL (abcfffq) Vg Syr (j), Chr Cyr .. pref *and* Eth ⲛ̄ⲥⲓⲛⲟⲩ. the Jews] ⲏ &c (93) .. om 14 ⲛⲁⲁⲩ any] 14 &c 93, ℵAB &c .. trs before *αποκτ.* 1 565 251^{ev}, OL (ac)

32 ⲛ̄ⲥⲓⲙⲩ.–ϫⲟⲟϥ the word–said] 14 &c (21), Syr (g) .. *ο λογος τ. ῑ̄υ–ον ειπεν* ℵ^{c} &c, Syr (h) Arm Eth .. *ο λ. θεου* &c LΔ 59 259, *τ. κυριου* 245 435, Chr .. om *ον ειπεν* ℵ* 254 ⲉϥⲡⲁⲙⲟⲩ he will be dying] 14 &c .. trs before ϩⲛ̄ m^{l}

33 ⲁⲉ] 14 &c, Syr (g) .. *ⲟⲉ therefore* 20 93, ℵAB &c ⲉⲡⲉⲡⲣⲁⲓ. to the prai.] 14 &c, C^{3} 33 259 44^{ev} .. add *παλιν* ℵA &c, Syr (h) .. pref ⲟⲛ *again* 93, BC*D^{s}LXYΔ al 10, OL Vg Syr (gj) Arm, Cyr .. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ &c *again came* &c Bo .. *and went again Pilate* Eth ⲡⲓⲗ.] 14 &c 21 .. ⲡⲉⲓⲗ. 95, ABCD^{s} ⲁⲧⲱ and] 14 &c 85 .. om m^{l}, Bo (ℵNT) Arm ⲡⲉϫ. said he] 14 &c 85, Bo .. pref *και* ℵAB &c, Bo (DΔ_{1}ENOPS) Arm ⲛⲁϥ to him] 14 &c 85, Bo .. om Bo (fr) .. *αυτοις* A

34 ⲁϥⲟⲧⲱ. answered] 14 &c 20, ABC*(D^{s})LMUXYΠ al, OL Vg Bo (Δ_{1}o fr) Syr (h) Arm, Cyr .. pref *και* D^{s}, OL (acffg) Am Fu (Eth) .. add ⲛⲁϥ *to him* 93, ℵ &c, OL (c) Bo (ℵ) Syr (gj) (Eth) .. ⲡⲉϫⲉ *said* Bo (ℵ) Syr (g) .. add *and said he* Bo, (Eth) ⲉⲕϫⲱ thou art saying] 14 &c 20 (101) .. ⲉⲡⲉⲕϫⲱ *thou wast saying* 85 .. ⲉⲓⲡⲁⲥ ℵ* ⲙ̄ⲡⲁⲓ this] 14 &c 20, ℵ*D^{s} 59, OL Vg Syr (g) Arm Eth, Chr .. pref *σν* ℵ^{c}AB &c, Syr (h) ϩⲁⲣⲟⲕ ⲙ. of thyself] 14 &c 20, *απο σεαυτου* ℵBC*L, Chr .. *αφ εαυτου* A &c ϩⲉⲛ(ϩⲛ̄ 110 m^{l})ⲕⲟⲟⲩⲉ others] 14 &c 20, ℵAB &c .. *αλλος* MSΠ*^{3} al

ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ. [35] ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲃ̅ ⲛ̅ⲥⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ⲭⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲟⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲡⲉⲕⲉⲉⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲣ-ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲕ ⲉⲧⲟⲟⲧ. ⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲁⲁϥ. [36] ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲃ̅ ⲛ̅ⲥⲏⲥ̅. ⲭⲉ ⲧⲁⲙⲏ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲫ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲡⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲫ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲏ̅ⲧⲉⲣⲟ. ⲛⲉⲧⲛⲁⲙⲱⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲓⲛⲁϥⲧⲡⲛⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲧⲁⲁⲧ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲭⲉ ⲧⲁⲙⲏ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲫ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓⲙⲁ. [37] ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲟⲩⲕⲟⲧⲛ ⲥⲉ ⲛ̅ⲧⲏ̅ ⲟⲩⲣ̅ⲣ̅ⲟ. ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲃ̅ ⲛ̅ⲥⲏⲥ̅. ⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲧⲭⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲣ̅ⲣ̅ⲟ. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲭⲡⲟⲓ ⲉⲡⲉⲓ-ⲫⲱⲃ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲡⲁⲓ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲁ ⲉⲧⲙⲯⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⫯ⲛ̅ ⲧⲙⲉ ⲯⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ. [38] ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲭⲉ ⲡⲁⲓ. ⲁϥⲉⲓ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲯⲁ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ϯⲥⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲛ̅ⲁⲓⲧⲓⲁ ⲫⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲭⲛⲧ̅ϥ̅.

ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛ̅ⲛ̅ⲧⲁⲩ m^{1} [35] (14) 20 85 93 § 95 101 110 g^{1} m^{1} § [36] 14 § 20 § 85 § 93 § and at ⲧⲉⲛ. 95 § (101) 110 § and &c g^{1} § m^{1} § ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉⲣⲟ] -ⲧⲣ̅ⲣ̅ⲟ 20 85 (1^{o}, 2^{o}) ⲛⲟⲩ. 1^{o}] om ⲛ̅ 110 .. ⲛⲟⲩⲉ m^{1} ⲡⲉⲓⲕ.] ⲡⲓⲕ. 14 20 110 ⲉⲡⲉ ⲟⲩ] ⲛⲟⲩⲉ m^{1} ⫯ⲣⲡ.] -ⲉⲣⲉ. 93 m^{1} .. -ⲉⲣⲏ. g^{1} ⲛ̅ⲛⲉⲩ] ⲉⲛⲛⲉⲩ 14 ⲛⲟⲩ. 2^{o}] ⲛⲉⲟⲩ. 93 .. ⲛⲟⲩⲉ. m^{1} [37] 14 20 § 85 § and at ⲁⲩⲟⲩ 93 § at ⲁⲩⲟⲩ and ⲟⲩⲟⲛ 95 § and at ⲭⲉ 2^{o} (101) 110 § and at ⲟⲩⲟⲛ g^{1} § m^{1} § ⲟⲩⲣ̅ⲣ̅ⲟ 1^{o}] ⲟⲩⲉⲣⲟ 14 ⲁⲛ̅ⲧ̅] ⲛ̅ⲛ̅ⲧ̅ 95 ⲟⲩⲣ̅ⲣ̅ⲟ 2^{o}] ⲟⲩⲉⲣ̅ⲣ̅ⲟ 14 ⲡⲉⲓ] ⲡⲓ 101 ⲉⲓⲉⲣ̅] 20 85 93 95 .. ⲉⲓⲉⲣ 101 110 .. ⲉⲓⲣ̅ g^{1} m^{1} ⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ] ⲙ 95 sic [38] 14 20 § and at ⲁⲩⲱ 85 § and &c 93 95 § &c (101) 110 § &c g^{1} § &c m^{1} § and &c ⲧⲉ] ⲡⲉ 85 ⲁⲫⲉⲓ] ⲁⲫⲉⲓⲉⲓ 14 sic ⲛⲓⲟⲩⲁ.] ⲛⲉⲓⲟⲩⲁ. 14 sic

---

ⲛⲁⲕ to thee] 14 &c 20, BC*D^{s}L, Vg^{clem} Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr .. trs before ⲉⲡⲉ. ℵ &c

[35] ⲁⲫⲟⲩ. ans.] 14 &c .. *said* Bo (ℵ) .. *saith to him* Syr (g) .. pref *and* Eth ⲡⲓⲗ.] 14 &c, ℵ &c .. ⲡⲉⲓⲗ. 95, AB*D^{s} .. add *and saith to him* Eth ⲙⲏⲧⲓ(ⲉⲓ 20 85 g^{1} m^{1})] 14 &c .. $\mu\eta$ ℵ* 1 565 253^{ev}, Bo .. add *also* Arm Eth ⲡⲉⲕⲉⲉⲟ(ⲉⲟ̄ m^{1})ⲛⲟⲥ thy nation] 14 &c .. *the sons of thy people* Syr (g) .. *thy people* Syr (h) Eth ⲛ̅ⲁⲣⲭ. the ch.] 20 &c, Arm^{cdd} .. om οἱ Arm .. ο ⲁⲣⲭ. ℵ*, OL (be) ⲛ̅ⲧ. ⲡⲉⲛⲧ. they–who] (14) &c .. ⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲩ *they are those who* m^{1} ⲉⲧⲟⲟⲧ to me] (14) &c .. om Bo .. ⲛⲏⲓ *to me* Bo (D$_{2}$M^{r}NT) Syr (gh) Arm Eth

are those who said to thee concerning me. [35] Answered Pilatos, Am I indeed a *Jew*? Thy *nation* and the *chief-priests*, they are those who delivered thee to me: what is that which thou didst? [36] Answered Jesus, My kingdom indeed is not out of this *world*: if out of this *world* had been my kingdom, (then) would have fought my *officers*, that I should not have been delivered to the *Jews*: but now my kingdom is not out of this place. [37] Said Pilatos to him, Art thou therefore a king? Answered Jesus, Thou art he who sayest that I am a king. I, I was born (ϫⲡⲟⲓ) for this thing, and I came into the *world* for this, that I should bear witness to the truth: every one who is being [out] of the truth is wont to hear my voice. [38] Said Pilatos to him, What is the truth? And when he had said this, he came again out unto the *Jews*,

---

[36] ⲁϥⲟⲩ. ans.] 14 &c 101 .. *saith to him* Syr (g) ⲁⲛⲟⲕ lit. I] 14 &c, Bo (ℵBD$_1$ELNOPS), *η βασ. η εμη* AB &c, Syr (gh) .. om Bo (ACGHKQTV), *η εμη β.* ℵ ⲛⲉ] 14 &c .. add ⲉϫⲱⲓ *for me* m^1, Eth ⲁⲉ] 14 &c, Syr (g) .. om m^1, Bo (K) .. ⲥⲉ *therefore* 93 ⲁⲡ ⲧⲉ] 14 &c .. trs after ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ m^1 ⲛⲉⲓⲙⲁ this pl.] 14 &c .. ⲛⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ *this world* 85 93 110, Bo

[37] ⲡⲓⲗ.] ℵB &c .. ⲛⲉⲓⲗ. 14 95, AB*D^s ⲡⲁϥ to him] 85 110 m^1, Syr (g) Arm .. om Bo (A*D$_1$EPS) .. pref ⲥⲉ *therefore* 14 &c 101 .. *ειπεν ουν αυτω ο π.* ℵAB &c, Syr (h) .. *and saith to him P.* Eth .. *π. οτι* ⲛⲉϫⲁϥ Bo .. *π.* ⲁⲉ ⲛⲉϫ. Bo (L) ⲁϥⲟⲩ. ans.] 14 &c, Syr (h) .. pref *και* U, (Eth) .. add *αυτω* K .. *saith to him* Syr (g) ⲁⲛⲟⲕ I] 14 &c 101, ℵBD^{s}LY 1 13 33 69 124 235 249 253 ^{ev} al, OL (ac), Chr Cyr Cyp Amb .. ⲁⲧⲱ *and* 85 .. om *εγω* OL (e) .. *εγω εγω* A &c, OL (bfffgq) Vg Syr (jh) .. *but I* Arm Eth ⲛ̄(ⲉⲡ 14 95 g^1)ⲧⲁⲧϫⲙⲟⲓ I was born] 14 &c 101 .. *γεγεννημαι* ℵAB &c .. pref *και* A ⲁⲧⲱ and] 14 &c 101 .. om Bo (ℵST) ⲛ̄ⲧⲙⲉ to the truth] 14 &c 101 .. *περι της αλ.* ℵ*, Syr (g)

[38] ⲡⲓⲗ.] 20 &c (101) .. ⲛⲉⲓⲗ. 14 95, AB*D^s ⲧⲙⲉ the truth] 14 &c, 1 al, Bo Arm ^{cdd} .. om *η* ℵAB &c, Arm ⲁⲧⲱ and] 14 &c 101 .. om Arm ⲛⲉϫ. said he] 14 &c, Syr (g 9) .. pref *και* ℵAB &c, Syr (g) ⲁⲛⲟⲕ I] 14 &c .. om 85 ⲛ̄ϯⲥⲱ̄(ⲥⲉⲡ 110) I find not] 14 &c .. *I found not* Bo (P) Eth ⲛ̄ϯ-ϩⲏⲧϥ̄ I–him] 14 &c .. *ουδ. αιτιαν ευρ. εν α.* ℵA &c, OL (q) Syr (gjh) Arm, Chr .. *ουδ. ευρ. εν α. αι.* BLX 249, OL (bceffg) Vg Eth, Cyr .. *ουδ. αιτ. εν α. ευρ.* D^s, Const

[39] ⲟⲩⲛⲧⲛⲧⲛ̄ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲥⲱⲛⲧ̄. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲕⲁ ⲟⲩⲁ ⲙⲛⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲱ ⲥⲉ ⲧⲁⲕⲱ ⲙⲛⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. [40] ⲁⲩⲱⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲕⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁ ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ. ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲁⲉ ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲛⲉ ⲡⲉ.

XIX. ⲗ̄ⲑ̄. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥϫⲓ ⲙ̄ⲡ̄ⲥ̄ ⲁϥⲙⲁⲥⲧⲓⲝⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. [2] ⲁⲧⲱ ⲙⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲧⲱⲡ̄ⲧ ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲱⲟⲛⲧⲉ. ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ. ⲁⲩⲧ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛⲟⲩⲱⲧⲛⲓ ⲛ̄ϩⲏⲥⲉ. [3] ⲁⲧⲱ ⲛⲉⲧⲛⲏⲧ ⲱⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ χⲁⲓⲣⲉ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲁⲧⲱ ⲛⲉⲩⲧϯⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ. [4] ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲛ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲱⲁⲣⲟⲟⲩ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ.

---

[39] 14 20 § 85 93 § 95 § 110 § g^1 m^1 § and at τετῆ ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲁ 110 sic ειεκα] ειακα 14 .. ειεκε m^1 sic [40] 14 20 § 85 (92) 93 § (95) (101) 110 § at ⲁ. 2° g^1 m^1 ⲛⲉⲩ] 14 .. ⲛⲉⲟⲩ 20 &c

[1] 14 20 § 85 § 92 93 ℙ (95 §) 101 § 110 § 26^1 ℙ g^1 ℙ m^1 ⲗ̄ⲑ̄ 85 95 101 g^1 [2] 14 20 85 (92) 93 § at ⲁⲧϯ (95) 101 110 26^1 g^1 m^1 § ⲱⲧⲛ̄ⲧ] ϩⲉⲛⲧ 93 .. ⲱⲱⲛⲧ̄ ⲛ̄ 85 92 ϩⲓⲱⲱϥ] ϩⲓⲱϥ 93 [3] 14 20 85 (92) 93 (95) (101) 110 26^1 g^1 m^1 § ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲁ.] ⲛ̄ⲛⲉⲓⲟⲩⲁ. m^1 ⲁⲁⲥ] ⲁⲥ 93 ⲡⲉ 2°] om m^1 [4] 14 20 § 85 § 92 (93) (95) 110 § 26^1 § g^1 § m^1 §

(κατα) ϩ(ϩ m^1)ⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩ. in him] *in this man* Bo .. *against this man* Bo (D_2LT fr) Eth

[39] ⲟⲩⲛⲧⲛ(ⲉ m^1)ⲧⲛ̄ ye have] 85 93 m^1, (Bo ℵBM) .. om *υμιν* OL (eg) Eth .. add ⲁⲉ 14 &c, ℵAB &c .. *but your custom is* Bo ⲟⲩⲥ. a custom] ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ *a law* 85 ⲛⲧⲛ̄ to you 1°] ℵBD^{s}KLUX ΔΠ, 1 33 al, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm, Cyr .. trs before *απολ.* A &c, Eth .. om al ϩⲙ̄ in] om B ⲥⲉ therefore] om Bo (ℵ) ⲧⲁ-(ⲉⲧⲣⲁ *for me to* 85)ⲕⲱ that–release] AB &c, Bo, Chr Cyr .. pref *ινα* ℵKUYΠ al, Bo (ℵB) ⲛⲧⲛ̄ to you 2°] ℵABD^{s}KLUXYΠ 1 33 69 al, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr .. trs before *απολ.* E &c .. om al, Syr (g 7) ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲣⲟ the king] Syr (g 41) .. *this king* Syr (g)

[40] ⲁⲩⲱⲱ. they cried] 14 &c 95 (101), S al 15, OL (efg) Am Bo (ℵDΔ$_1$ENOPS) Arm, Aug .. add *ουν* ℵAB &c, Bo (B) Syr (h) .. add *autem* OL (a) Bo .. *et* Vg^{cd} Syr (gj) Eth ⲧⲏⲣⲟⲩ all] 14 &c 95 101, AEGHKSUYΓΔΛΠ al, OL (abcefffgq) Vg Bo Syr (gh) Arm

said he to them, I, I find not any *cause* in him. 39 Ye have a custom, that I should release one to you in the paskha: ye wish therefore that I release to you the king of the *Jews*. 40 They cried out all, saying, Release not this (man), but (ⲁ) release Barabbas. But Barabbas was a robber.

XIX. 39. *Then* Pilatos took Jesus, he *scourged* him. 2 And the soldiers plaited a crown out of the thorns, they put it upon his head, they clothed him with a purple garment. 3 And they were coming unto him, saying, *Hail,* the king of the *Jews!* and they were giving blows to him. 4 Pilatos again came out unto them, said he to them, Behold, I brought

---

Eth .. om ℵBLX 28 71 249 435 477 al 10 .. pref παλιν ℵB &c, Syr (h) Eth (om παλιν GKUΠ 1 13 33 42 69 124 127 299 346 565 575 253 ev al 40, OL abceffq Bo Syr gj Arm, Chr) ⲉⲧⲁ. saying] 14 &c 95 101 .. om 93, OL (bce), Chr ⲁⲉ] 14 &c 95 101 .. add ϯⲙⲟⲛ *nay* 93 ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄(ⲉⲣ 20 110)ⲕⲁ release not] 14 &c (95) 101, Bo .. om ℵAB &c ⲏ. 1ο] 14 &c 92 (95) 101 .. add ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ *to us* m1 ⲏ. 2ο] 14 &c 92 95 101 .. add ⲟⲩⲧⲟⲥ 1, Bo Arm ⲁⲉ] 14 &c 92 95 101, Eth .. *and* Arm ⲥⲟⲟⲩⲉ robber] 14 &c 92 95 101 .. *insignis latro* OL (e), Promiss, *chief robber* Syr (h cd) Eth

1 ⲧⲟⲧⲉ] 14 &c 95, Bo Syr (g) Arm (Eth) .. add ϭⲉ *therefore* 85 92, ℵAB &c ⲡⲓⲗ.] ℵB3 &c .. ⲡⲉⲓⲗ. 95, AB*D8 ⲁϥⲥⲓ–ⲁϥⲙⲁⲥ-ⲧⲓ(ⲥ† 26 1)ⲧ(ⲕ 95 110)ⲟⲩ he took–he scourged] 14 &c (95), Bo .. ελαβεν–και εμαστ. AB &c, (Syr h) Arm .. λαβων–εμαστ. ℵLX 33, OL (a) .. *scourged Jesus* Syr (g) ϯⲙⲟϥ him] 14 &c 95, 235 al, OL (ce) Bo Syr (jh) Eth

2 ⲁⲩⲱ and] 14 &c 92 95 .. δε Syr (g 9*) ⲛ̄(ⲡⲉ 95)ⳳ. the thorns] 14 &c 92 (95) .. ϩⲉⲛⳳ. *thorns* 26 1 m1 ⲁⲩⲕ. they put it] 14 &c 92 95 .. pref ⲁⲩⲱ *and* 85, Bo (D Δ1 F1 rOPS) ⲉϩ̄. ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲉϥ. upon his head] 14 &c (92) (95), G 250 48 ev al, OL (c, q) .. αυτου επι τ. κεφ. AUΠ 489 .. αυτ. τη κ. ℵB &c, OL (abfffg, e) Vg

3 ⲁⲩⲱ and] 14 &c 92 95 101 .. add ⲟⲛ *again* 85 ⲁⲩⲱ–ⲡⲉ and–him 1ο] 14 &c 101 .. om ⲡⲉ 92 26 1 m1; ℵBLUXAΠ 13 33 69 106 124 565 al, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Cyr .. om A &c, OL (fq) Syr (g) ϫⲁⲓⲣⲉ] 14 &c 92 95 .. *peace* Syr g (2) .. *peace to thee* Syr (g) ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ the king] βασιλευ ℵ ⲛⲉⲩ† they were giving] 14 &c 92 95, εδιδουν A &c, Arm (Eth), εδιδοσαν ℵBLX 1 22, Cyr .. *they gave* Arm cdd

4 ⲡⲓⲗ.] ℵB3 &c .. ⲡⲉⲓⲗ. 95 m1, AB*D8 ⲟⲛ again] 20 &c 95 ..

ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ⲁⲓⲙ̄ⲧ̄ⲛ̄ ⲙⲛⲧ̄ⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲙ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲓⲧⲓⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧ̄ⲛ̄. [5] ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲛⲥ̄. ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲛⲩⲟⲛⲧⲉ ϩⲓⲭ̄ⲙ̄ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ. ⲁⲧⲱ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲛⲩⲧⲙⲏ ⲛ̄ⲭⲙⲥⲉ ϩⲓⲱⲱϥ. ⲁⲧⲱ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲣⲱⲙⲉ. [6] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲧⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲧⲱ ⲛ̄ϩⲩⲡⲛⲓⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲧⲁⲛⲱⲕⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲥϧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲥϧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲭⲓⲧⲟⲩ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥϧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲛⲧ̄ ⲁⲛ ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲗⲟⲓⲥⲉ ⲉⲣⲟⲧⲛ ⲉⲣⲟϥ. [7] ⲁⲧⲟⲧⲱⲱⲃ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲧⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲱⲱⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲙⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛ̄ⲱⲛⲣⲉ

ⲭⲉⲕⲁⲥ] ⲭⲉ m1 ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ 95 .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ 261 ⲁⲓⲧⲓ(ⲉⲓ m1)ⲁ] ⲁⲓⲧⲁ 92 261 ϩⲣⲁⲓ] ⲉϩ. m1 [5] 14 § 20 § at ⲁⲧⲱ 2o 85 § 92 (95) 110 § 261 § g1 § m1 § ϩⲓⲱⲱϥ] pref το *given* 110 [6] 14 20 85 § and at ⲡⲉⲭⲉ 92 (95 § &c) 110 § and &c 261 § and &c g1 m1 § and &c ⲁⲧⲱ] ⲙⲛ̄ 85 ⲁⲱⲕⲁ(ⲁⲁ 85)ⲕ] ⲭⲱⲕ. 92 ⲭⲉ 1o] om 110 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲉⲛ 20 ⲁⲛ] trs after ⲗⲁⲁⲩ m1 ⲉⲗⲁⲁⲩ] ⲛ̄ⲗ. 92 .. ⲗⲁⲁⲩ m1 ⲗⲟⲓⲥⲉ] 14 &c 95 .. ⲗⲟⲉⲓⲥⲉ 92 [7] 14 § 20 § and at ⲁⲧⲱ 85 § (92 §) (95) 110 § 261 § g1 § m1 § ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲟⲩⲙⲟⲥ 95 sic .. ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ m1

ⲉⲝ. *παλιν ο π.* ℵDsΓ 1 106 157 565 184ev al 3, OL (acefgq) Am Bo Syr (h) Arm .. pref ⲥⲉ *therefore* 93, E &c, OL (bff) Vg clem .. pref ⲭⲉ 14 85 m1 .. *και–παλιν* ABKLXΠ al 9, Syr (g, j) (Eth), Cyr .. om *παλιν* 258* 346 477 47ev, OL (bff) .. trs ⲉⲝ. ο Π. *παλιν* 440 484, Syr (g) Arm cdd ⲉⲃⲟⲗ out 1o] 14 &c 93 95 .. om 110 Bo (A*) ⲱⲁⲣⲟⲟⲩ unto them] 14 &c 93 95 .. om Bo .. ⲉⲝⲱ ℵLX 69 124 237 252 346, OL (abcfffgq) Vg Syr (gj) Arm Eth .. trs ⲉⲝⲱ before *παλιν* Y .. trs before ο Π. AB &c, Syr (h), Cyr .. om ⲉⲝⲱ 106 131 249 477 al 6, OL (e) Bo ⲡⲉⲭ. said he] 14 &c 93 95, Bo (BN) .. pref *και* ℵAB &c, Bo ⲉⲃⲟⲗ 2o] trs ⲉⲃ. ⲙⲏ. m1, Arm ⲛ̄(om 110)ⲧⲥⲙ̄(ⲉⲙ 92)-ϩⲛⲧ̄ⲛ̄ I–him] 14 &c (95), (Bo) .. ⲟⲩⲇ. *αιτ. ευρ. εν α.* ℵaB 1 33, Eth, Cyr .. *αιτ. εν α. ουδ. ευρ.* LXY 157 250 299, (Arm), Λ al, Vg clem Syr (g, h) .. *αιτ. ουκ ευρισκω* ℵ*, *ουδ. αιτ. ευρ.* 131*, 78 127 253ev, 13 69 124, OL (ceff, a, bf) Syr (j) .. *εν α. ο. αι. ευ.* Ds &c

[5] ⲇⲉ] 14 &c 95 .. om Arm .. ⲥⲉ *therefore* 85 92, ℵAB &c, Syr (h) .. *and* Syr (g) Eth ⲛ̄ⲥⲛⲥ̄ Jesus] 14 &c 95, 235, OL (ffg) Vg Bo ..

him out to you, that ye should know that I find not any *cause* in him. 5 But came out Jesus, the crown of thorn being upon his head, and the purple garment on him: and said he to them, Behold, the man! 6 But when had seen him the *chiefpriests* and the *officers*, they cried out, saying, *Crucify* him, *crucify* him. Said Pilatos to them, Take him, ye, and *crucify* him; for I, I am finding not any pretext against him. 7 Answered to him the *Jews*, We, we have a *law*, and *according to* our *law* it is right for him to die, because he made

---

pref εξω KUAΠ 1 106 131 157 262 565 al 15, OL (q) .. add εξω ℵAB &c, Syr (g) Arm Eth ερε-ϩιωωϥ the crown-on him] 14 &c (95) .. φορων-εχων 1 330 565 251^{ev} al, OL (abcefffq) (Arm), Chr .. om εχων ℵAB &c πεκλ. the cr.] ο[ϒ]κλ. *a crown* 95 ⲁϒω 2°-πρωμε and-the man] 14 &c (95) .. om OL (aeff*) ⲛⲁϒ to them] 14 &c 95 .. add ο πιλ. 64, Bo Syr (g) Eth ⲉⲓⲥ behold] 14 &c, ιδου ℵBLXYΠ^2 1 33, Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr Hesych .. ιδε A &c πρωμε the man] 14 &c 95 .. om ὁ B .. *your king* Bo (r)

6 ⲁⲉ] 14 &c 95, Syr (g) .. om Arm .. ⲟⲩⲉ *therefore* m^1, ℵAB &c, Syr (h) .. *and* Eth ⲡⲁⲣⲭ. the ch.] 14 &c (95) .. pref ο οχλος και Y 91 225 299 al 3 ⲛ̄ϩⲩⲡⲏⲣⲉ(ερε 92 .. ερη g^1)ⲧⲏⲥ the officers] 14 &c .. *their off.* Eth .. add τ. ιουδαιων 13 69 124 346 .. πρεσβ. Y al 2 .. om (95 ?), 71, Arm^{cdd} ⲉⲩⲭ. saying] 14 &c (95), AB &c, OL (cfgq), Cyr .. om 110, ℵ*^{c}Y 91, OL (abeff) Bo (BQV) ⲥϧⲟⲩ̄-ⲙ̄ⲙⲟϥ crucify-him] 14 &c (95), Bo Syr (gj) Eth .. στ. στ. αυτον ℵA &c, OL (abc, fffgq) Vg^{clem} Syr (h) Arm .. om αυτ. BL .. ⲥϧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ *crucify him* m^1 πιλ.] πειλ. 95 26^1 m^1, AB*D^s ϫⲓⲧⲟ̄ take him] 14 &c .. ϥⲓⲧⲟ̄ *take him away* 92 g^1 m^1 .. om αυτον Syr (g) ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] 14 &c 95, ℵAB &c, Bo (Arm) Eth .. trs before αυτ. D^{s}LY, OL (eq) ⲅⲁⲣ] ⲁⲉ m^1 .. om Eth ϯϩⲏⲩ I am finding] 14 &c 95 .. ϯⲥⲱⲛ̄ *I find* m^1

7 ⲛⲁϥ to him] 14 &c 95, AB &c, OL (gq) Vg Bo Syr (g), Cyr .. om ℵ 1, OL (abcefff) Bo (ℵ) (Eth), Or ⲛ̄ⲓ(ⲛⲉⲓ m^1)ⲟⲩⲁⲓ the Jews] 14 &c 92 (95) .. add και ειπον 69 124 346 .. add *and said to him* Eth ⲕⲁⲧⲁ according to] 14 &c 92 95 .. add *in* Syr (g) ⲛⲉⲙⲡ. our law] 14 &c (92) 95, A &c, OL (q) Bo Syr (gjh), Chr Cyr .. om ημων ℵBD^s LΔ, OL Vg, Or Hil ⲁϥⲁⲁϥ lit. he made him] 14 &c (92) 95, (Eth) .. εαυτον εποιησεν ℵBLMXY 1 33 69 249 346 48^{ev} al, (OL), Or Cyr .. εαυτ. ν. θ. επ. A &c, Arm

ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [8] ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲁϥⲣ̄ⲣⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲩⲟ. [9] ⲁⲧⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲡⲣⲁⲓ-ⲧⲱⲣⲓⲟⲛ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄. ⲁⲉ ⲛ̄ⲧ̄ⲕ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲕ. ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲁⲛ̄ϥ̄ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁϥ. [10] ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲓ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲧ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ ⲁⲉ ⲟⲩⲛ̄ϯ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲥϧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲕ. ⲁⲧⲱ ⲟⲩⲛ̄ϯ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲕⲁⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ. [11] ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲁⲉ ⲛⲉⲙⲙⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲁⲉ ⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲧⲡⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲟⲩⲛ̄ϯ̄ⲧ̄ϥ̄ ⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. [12] ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϣⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲕⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲁⲉ ⲛⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ

ⲛ̄ⲧⲉ] ⲙ̄ 85, Bo (P) [8] 14 20 § 85 § (92 §) 95 § 110 26[1] § g[1] § m[1] § ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ] -ϥ̄ 14 ? g[1] ϥ̄ⲥ̄.] ⲉⲣⲥ̄. 92 [9] 14 20 85 (92) 95 110 26[1] (g[1]) m[1] ⲡⲣⲁⲓⲧ.] ⲡⲣⲁⲓⲁ. 92 26[1] [10] 14 20 § 85 (92) 95 § 110 § 26[1] § (g[1] §) m[1] ⲛ̄ⲥ̄ⲥ̄.] 14 &c .. pref ⲙⲛ (92 ?) ⲟⲩⲛ̄ϯ] twice .. -ⲧⲉⲓ 92 .. -ⲧⲁⲓ 14 ⲛ̄ⲥϧ.] ⲉⲥ. 85 92 110 26[1] ⲧⲉϫ. 2º] ϫ. 85 sic ⲛ̄ⲕⲁⲁⲕ] ⲉⲕⲁⲁⲕ 85 92 110 [11] 14 20 § 85 § (92 §) 95 § 110 § 26[1] § g[1] § m[1] § ⲉⲣⲟⲩⲛ] pref ⲙ̄ⲙⲁⲩ 85 ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ] -ⲧⲉⲓ 85 26[1] g[1] m[1ᵛ] ⲁⲉ 2º] om 85 ⲟⲩⲛ̄ϯ̄ϥ̄] -ϯϥ 85 [12] 14 20 § at ⲛ̄ⲓⲟⲩ and ⲟⲩⲟⲛ 85 95 § &c 110 26[1] § &c g[1] § m[1] § &c and ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ 1º] add ⲛⲉ 26[1]

---

[8] ⲡⲓⲗ.] ⲡⲉⲓⲗ. 14 95 26[1] m[1], AB*D[s] .. trs after *λογον* 69 124 253[ev], Bo Arm ⲥⲉ therefore] 85 92 m[1], ℵAB &c .. om Arm .. ⲁⲉ 14 &c, Syr (g) .. *and* Eth ⲉⲡⲉⲓϣ. this word] 14 &c .. *τουτων τ. λ.* H, Bo (cΔ[1]*GKNOTV) .. ⲁϥⲣ̄ϣⲙⲛⲣⲉ ⲁⲧⲱ *he wondered and* 85 ⲛ̄ⲣⲟⲩⲟ more] 14 &c 92 .. om Bo (P)

[9] ⲁⲧⲱ and] 14 &c 92 .. om Bo (ℵ) ⲟⲛ again] 14 20 95 110 g[1], Bo (BΔ[1]E[2]NOPS) .. om 85 &c 92, ℵ* 235 49[ev], Eth .. trs after *πραιτ.* ℵAB &c, Syr (h) ⲡⲉϫ. said he] 14 &c 92 g[1] .. *και λεγει* ℵAB &c, Bo (ℵ) .. pref ⲡ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ Bo (ℵ, M[mg2]) ⲓ̄ⲥ̄ Jesus] 14 &c 92 g[1] .. *he* Syr (g 40) ⲁⲉ] 14 &c 92 .. om OL (e) .. ⲥⲉ *therefore* 85 .. *και* M, (ff) ⲛ̄ⲁⲛ̄ϥ̄(14 85 95 .. ⲛ̄ⲁⲛⲉϥ 20 &c)ⲟⲩ. ans. not] add *any word* Bo (QV) (Eth) .. *word gave not* Syr (g) .. *αποκρισιν ουκ εδ.* ℵAB &c

[10] ⲡⲓ(ⲉⲓ 95 26[1] m[1])ⲗ.] 85 92 m[1], ℵ*A 28 69 124 346 435 184[ev] al 25, OL (q) Bo Syr (g) Arm, Cyr .. add ⲥⲉ *therefore* 14 &c, ℵ[c]B &c, OL Vg Syr (h) .. *and* Eth ⲛⲁϥ to him] 14 &c 92 g[1] .. om Bo (ℵ) ⲥϧⲟⲧ̄-ⲕⲁⲁⲕ crucify-release thee] D[s] &c, Syr (h) Arm Eth .. trs

himself Son of God. 8 Pilatos therefore, when he had heard this word, feared more. 9 And he went again into the praitōrion, said he to Jesus, Whence art thou indeed? But Jesus answered not to him. 10 Said Pilatos to him, Thou wilt not speak to me: thou knowest not that I have the *authority* to crucify thee, and I have the *authority* to release thee. 11 Answered to him Jesus, Thou hadst not any *authority* against me, *except* it was given to thee out of the heaven: because of this he who delivered me to thee hath a great sin. 12 Because of this Pilatos was seeking to release him; but the *Jews* were crying out, saying, If thou shouldst release this

---

ℵABE*, OL (e) Syr (g) ⲁⲧⲱ and] 14 &c 92, Bo (PV) .. om Bo .. add ⲟⲛ *again* g1 (Bo)

11 ⲁⲫⲟⲩ. ans.] 14 &c 92, Syr (h) Arm .. *said* Syr (g) ⲡⲁϥ to him] 14 &c 92, ℵBDsL 1 33 249, OL (ac) Syr (g), Cyr .. om 85, A &c, OL (befffq) Vg Bo Syr (h) Arm ⲓ̅ⲥ̅ⲥ̅ Jesus] 14 &c 92 .. add ⲡⲉϫⲁϥ ⲡⲁϥ *said he to him* 85, add *και ειπεν αυτω* 13 69 346, Syr (j) Eth, *et dicit* OL (acff), *saying* Bo (DENPS) ⲛⲉⲙⲡ̅(ⲉⲡ 92)ⲧⲙ̅ thou–not] 14 &c 92, B &c, Arm, Chr Thdrt Cyr Latt .. ⲉⲙⲡ̅(ⲙⲡ̅ m1 .. ⲙ̅ⲙⲡ̅ 261)ⲧⲙ̅ *thou hast not* 95 261 m1, ℵADsLXY ΛΠ al 12, Bo ϫⲁⲁⲩ–ⲉⲣⲟⲓ any–me] 14 &c 92, Bo .. *εξ. ουδ. κατ εμ.* A &c, Syr (h), Cyr .. *εξ. κ. ε. ουδ.* ℵBDsKLX 1 33 124 157 565, OL (abceffg) Vg Syr (j) Arm Eth .. *κ. ε. εξ. ουδ.* YΠ al, OL (f,q) Syr (g), Cyp .. *εξ. κ. ε.* Λ* 28 80 235 254 482, Hil .. om ϫⲁⲁⲩ ⲛ̅ *any* 85 .. om *ο. κ. ε.* Chr Thdrt ⲁ(ⲉⲁ 85)ⲧⲧⲁⲁⲥ ⲡⲁⲕ it–thee] 14 &c, (Bo), *δεδ. σοι* ℵBDsLY, Syr (gjh) Arm Eth, OL (aceffq), Cyp .. *σοι δεδ.* A &c, Chr Cyr Thdrt, OL (bfg) Vg ⲡⲉⲡⲧⲁϥⲧ. he–me] 14 &c, *παραδους* ℵBEΔΛ 330 565 47ev 251ev, Bo Syr (gh) Arm .. *ο παραδιδους* A &c, Chr Cyr .. *gave it* Bo (c1*) .. *gave him* Bo (c1c D2)

12 ⲉⲧ. ⲡ. because of this] *εκ τουτου* ℵAB &c .. add *ουν* 1 13 19 69 124 346 565 al 5, Bo .. pref *et* OL (acfffg) Vgclem Syr (gj) Arm Eth ⲡⲓⲗ.] ⲛⲉⲓⲗ. 95 261 m1, ABDs .. trs after *απολ. αυτ.* KΠ 27 254 482 489 .. om OL (b) ⲱⲓⲛⲉ seeking] ℵBLMX 13 33 124 346, OL (aceffg) Bo Syr (j) Arm, Cyr .. trs before *πιλ.* A &c, (fq) Vg Syr (gh) ⲛ̅ⲥⲁ ⲕ. to release him] *απ. τ. ιν̄* 13 69 71 124 569 al 5 ⲁⲉ] Bo (Δ1o) Syr (g) .. *σε therefore* m1, Bo .. *and* Arm Eth ⲛⲉⲩⲁⲱ. were crying] Bo Syr (gh) Arm .. *εκραυγασαν* BDs 33 157 249 489 al 10, OL (a) Bo (ℵ) Syr (j) .. *ελεγον* ℵ* ⲉⲩⲁ. saying] Syr (h) (Arm) Eth .. om

ⲙⲙⲟⲥ. ⲁⲉ ⲉⲕⲱⲱⲁⲛⲕⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲧⲏ ⲡⲉⲱⲃⲏⲣ ⲁⲛ ⲙⲡⲣⲣⲟ. ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲁ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲣⲣⲟ ⲉⲩϯⲟⲩⲃⲉ ⲡⲣⲣⲟ. [13] ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉⲩⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲉⲓⲱⲁⲝⲉ. ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲥ̄. ⲁⲩϫⲙⲟⲟⲥ ⲉⲡⲃⲏⲙⲁ. ⲟⲩⲙⲁ ⲉⲧ-ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲉ ⲗⲓⲑⲟⲥⲧⲣⲱⲧⲟⲛ. ⲙⲙⲡⲧⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲁⲉ ⲁⲉ ⲅⲁⲃⲃⲁⲑⲁ. [14] ⲛⲉ ⲡⲛⲁⲧ ⲁⲉ ⲛⲁⲡⲥⲟ ⲡⲉ ⲛⲧⲡⲁⲣⲁ-ⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙⲡⲁⲥⲭⲁ. ⲁⲧⲱ ⲡⲉϩⲁⲩ ⲛⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲁⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲣⲣⲟ. [15] ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉⲧⲁⲱⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲉ ⲥⲓⲧⲩ ⲥⲓⲧⲩ ⲥϧⲟⲩ ⲙⲙⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲧⲁⲥϧⲟⲩ ⲙⲡⲉⲧⲣⲣⲟ. ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲃ ⲛⲥⲓⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲉ ⲙⲙⲛⲧⲁⲛ ⲣⲣⲟ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲡⲣⲣⲟ ⲕⲁⲓⲥⲁⲣ. [16] ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉ ⲁⲩ-ⲧⲁⲁⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥϧⲟⲩ ⲙⲙⲟⲩ. ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲁⲉ ⲛⲧⲉ-

---

[13] 14 20 § 85 § (91) 95 110 § 26[1] § m[1] ⲣ ϩⲉⲃⲣ.] ϩⲃⲣ. 91 [14] 14 20 85 91 § at ⲁⲧⲱ 95 110 § 26[1] m[1] § ⲡⲉ] trs before ⲛⲁ. 85 [15] 14 20 § and at ⲡⲉⲁⲉ 85 § and &c and at ⲁⲧⲟⲩ 91 95 § and &c (110 §) 26[1] m[1] § and &c ⲁⲣⲭⲓ] -ⲭⲉⲓ m[1] ⲙⲙⲛ] ⲙⲛ 85 91 95 ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ] 14 110 .. -ⲧⲉⲓ 20 &c ⲡⲣⲣⲟ] pref ϵ 85 [16] 14 20 § and ⲣ at ⲛⲧⲟⲟⲩ 85 § and at ⲛⲧⲟⲟⲩ (91) (95 § and &c) (110 § at ⲛⲧ.) β^1 § &c (26[1]) m[1] § and &c ⲉⲧⲣⲉⲩ] ⲉⲧⲣⲟⲩ 91

ℵ* 71 248, Syr (g) ⲟⲩⲟⲛ ⲛ. every one] Bo (fr) .. add ⲅⲁⲣ 85 26[1], D[s] 106 32[ev], OL (afq) Vg[clem] Bo Syr (gj) Eth ⲉⲧⲉⲓ(ϯ 110 m[1])ⲣⲉ who maketh] *who calleth* Arm ⲙⲙⲟⲩ lit. him] MY 26[ev] Arm .. trs before ποιων ℵAB &c ⲛ(ⲉⲡ m[1])ⲣⲣⲟ the king] om τω 1

[13] ⲡⲓⲗ.] 20 85 110, ℵ &c .. πειλ. 14 95 26[1] m[1], ABD[s]I ⲁⲉ 1º] 14 &c, Bo Syr (g) .. σε *therefore* 85 26[1], ℵAB &c, Bo (fr) (Arm) .. *and* Eth ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 26[1])ⲱ. these w.] 14 &c .. τουτον τ. λ., τον λ. τ. KU, ΛΠ al, Bo (BQ) Syr (g) Eth, Chron ⲁⲩϫⲙ. he sat] 20 &c 91, Bo (ℵ) .. pref ⲁⲧⲱ *and* 14, ℵAB &c, Bo ⲉⲡⲃ. on the bēma] 14 &c 91, E &c, Arm, Resp[orth] .. om του ℵABD[s]ILUXΠ al 15, Cyr Chron ⲟⲩⲙⲁ a place] 14 95 110 m[1] .. ⲉⲧⲙⲁ *at a place* 20 85 91 26[1] ⲉⲧⲙ. being called] ⲛⲱⲁⲧⲙⲟⲩⲧⲉ 91 .. ⲉⲱⲁⲧⲙ. 85 26[1]; *being wont to be called* ⲗⲓ(ⲉⲓ 95)ⲑⲟ(ⲱ 85 91)ⲥⲧⲣⲱⲧⲟ(14 85 91 .. ⲁⲱ 91)ⲛ] *litostratus* OL (c), *lithostratus* (fg) .. *lapidestratus* (q) ⲁⲉ 2º] 14 85 91 95 110 .. om 20 26[1] m[1], ℵD[s], Bo (BΓE$_2$KNPST) .. *and* Arm Eth ⲅⲁⲃⲃⲁⲑⲁ] Arm .. ⲕⲁⲃⲁⲑⲁ 110 .. γαβαθα ΗΓΠ* al 60, Vg[cdd] Syr (h[mggr]), *gabbata* (q), *gabtha* (c), *gennetha* (b), *gennatha* (e), *gennæsa* (a),

(man), thou art not the friend of the king: every one who maketh himself king is opposing the king. 13 But Pilatos, when he had heard these words, brought out Jesus, he sat on (ϵ) the bēma, a place being called Lithostrōton, but in *Hebrew*, Gabbatha. 14 But it was the sixth hour of the paraskevē of the paskha. And said he to the *Jews*, Behold, your king! 15 But they were crying out, Take him away, take him away, *crucify* him. Said Pilatos to them, (Is it) that I *crucify* your king? Answered the *chiefpriests*, We have not king *except* the king Kaisar. 16 *Then* therefore he delivered him to them for to be *crucified*. But they, when

---

gennesar (f) .. καπφαθα 1 19^{mg} 22 138 .. γολγοθα ℵ*, Bo (A^{c}) .. *golbatha* Bo (A*) .. *gaphiphta* Syr (g)

14 πε–πασχα but–paskha] ην δε παρασκ. του πασχα ωρα ην ως (ωσει D^{s}HMUΔ al) εκτη ℵAB &c (ωρα δε ως EHISYΓΛ al .. ωρα ως 157 258^{ev} al 7, befq Vg) ⲁϵ] om 95 110 m^{1}, Y, Bo (ℵC_{1}^{r}KQTV fr) Arm .. *and* Syr (g) twice for δϵ, 2° Arm, 1° Eth .. om 2° Eth ϩⲝϩⲛⲥⲟ sixth] -ϲⲟⲟ 20 91, εκτη ℵ*AB &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Resp^{orth} Cyr Valent Hipp Hesych .. τριτη ℵ^{c}D^{s}LX^{txt}Δ 72 88 123*^{mg} 151, Chron Nonn .. om ωρα εκτη Bo (F_{2}*) ⲁⲧⲱ and] om Bo (fr) ⲡⲉϫⲁϥ said he] *he was saying* Bo .. λεγει ℵAB &c

15 ϩⲧ.–ϰⲁⲕ but–crying] 14 &c, D^{s}KYΠ 489 al, OL (g) Vg Syr (gjh) Arm (*and*) .. ϩⲧ. ⲁϵ ⲁⲧⲁⲱϫⲕⲁⲕ *but–cried* 91, A &c, OL (acfff) Bo Arm^{cdd} (*and*) (Eth *and*) .. εκρανγασαν ουν εκεινοι ℵ^{c}BLX, OL (b, e, q), Cyr .. add λεγοντες U 13 69 124 299 al, (Eth) .. οι δε ελεγον ℵ* .. om ϩⲛⲧⲟⲟⲧ–ⲣⲣⲟ 26^{1} homeotel ϥⲓⲧϥ̄ take–away 2°] 14 &c .. om ℵ^{ca}, OL (c) Bo (ℵ) Eth ⲥϧⲟⲧ ⲙ̄. crucify him] 14 &c .. om Bo (G_{1}*) .. ⲁⲩϥ̄ ⲁⲩϥ̄ Bo (A^{c}L^{r}P) Syr (g) .. *and crucify him* Arm Eth ⲡⲓⲗ.] 14 &c (110) .. ⲡⲉⲓⲗ. m^{1}, AB* D^{s}I ⲁⲧⲟⲧ. they ans.] 14 &c .. add ⲡⲁϥ *to him* 85, Syr (g 7) .. add ουν 13 69 124 346 .. *they say* Syr (g) .. *cried out the chiefpriests* Bo (ℵ)

16 ϭϵ] 14 &c 91 95 110, Syr(h) .. om m^{1} ?, Bo (B) Syr (g) Arm .. *and* Eth .. add ⲡⲓⲗⲁ[ⲧⲟⲥ] 91 ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲧ to them] 14 &c (91) 95 110, AB &c, OL (ae) Syr (gjh) Arm, Chr .. trs before αυτον ℵ, OL (bcfffgq) Vg, Cyr .. *to them Jesus* Bo ϩⲛⲧⲟⲟⲧ ⲁϵ but they] 20 85 91 m^{1} .. ϩⲧ. ϭϵ *they therefore* 14 95 110 β^{1} ϩⲛⲧⲟⲟⲧ–ⲓ̄ⲥ̄ but–Jesus] 14 &c 95 (110), (ℵ*)M 1 13 61^{mg} 69 124 346 565, Arm (om τ. ιν̄) .. παραλ. δε τ. ιν̄ UΠ^{2} 91 127 131 239 274 299 260^{ev} al 15 (Syr j) .. παραλαβοντες ουν τ. ιν̄ ℵ^{c}, (Or) .. οι δε παρελαβον τ. ιν̄ Y, OL (f) .. παρελαβον δε τ. ιν̄ A

ⲣⲟⲩⲁⲓ ⲛⲓⲥ̄ ⲁⲩⲛ̄ⲧⲥ̄ⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [17] ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲫⲟⲥ̄. ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲙⲁ ⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲩ ⲍⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ. ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲍⲉ ⲥⲟⲗⲥⲟⲑ. [18] ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲫⲟⲩ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲛⲧⲥ̄ⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲓⲥⲁ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲓ. ⲓⲥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲙⲛⲧⲉ. [19] ⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲓⲧⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲟⲥⲧⲥ̄ ⲉⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ. ⲛⲉⲩⲥⲛⲍ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲩ ⲡⲉ. ⲍⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲥ̄ ⲡⲙⲁⲍⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. [20] ⲡⲉⲓⲧⲓⲧⲗⲟⲥ ⲥⲉ ⲁ ⲣⲁⲣ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲱⲥ̄. ⲍⲉ ⲛⲉⲩⲣⲏⲙ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲫⲟⲩ̄ ⲛⲓⲥ̄ ⲛ̄ⲣⲛⲧⲥ̄ⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲛⲍ ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ-

---

[17] (14) 20 § at ⲁⲩⲉⲓ 85 § &c (91) (93) (95 § &c) 110 β^1 m^1 § &c ⲛⲉⲩ] ⲛⲧⲟ 95 ⲩⲓ] ⲩⲉⲓ 91 ⲥⲫⲟⲥ̄] add ⲡⲉ 91 m^1 ⲉⲧⲙⲁ.] ⲉⲓⲱⲁⲧⲁ. 85 ⲣⲉⲃⲣ.] ⲣⲃ̄ⲣ. m^1 ⲍⲉ 2°] 14 85 95 β^1 m^1 .. om 20 93 110 [18] 14 20 § at ⲟⲩⲁ 1° (75) 85 (91) 93 95 (96) 110 β^1 m^1 § at ⲁⲩⲱ 1° ⲉⲛⲧⲁⲩ] 20 .. ⲛ̄ⲧ. 14 &c ⲡⲉⲓ] 20 85 91 93 β^1 .. ⲡⲓ 14 &c 96 [19] 14 20 § 75 85 § 91 § 93 § at ⲛⲉⲩ 95 § 110 § β^1 § m^1 § ⲡⲉ 1°] 75 .. om 14 &c [20] (13) 14 20 (γ) 75 85 § 91 93 § (95) (96) 110 § at ⲁⲩⲱ (β^1) m^1 § ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲁ.] 20 85 m^1 .. ⲛⲓⲟⲩ. 14 93 95 β^1 .. ⲣⲛ̄ ⲛⲓ. 13 91 110 ⲉⲛⲧⲁⲩ] 14 γ 95 .. ⲛ̄ⲧ. 20 &c ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲣ.] ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲣⲣ̄. m^1

&c, OL (g) Vg Syr (h) Eth, Cyr$^{c.1}$ Chr .. *and they took Jesus* Syr (g) Eth .. *παρελαβον ουν τ. ιν* BLX 33 249, OL (abceff) Bo, Cyr, D^s 142 470, OL (q) .. om 42 61* ⲁⲩⲛ̄ⲧⲥ̄ⲩ ⲉⲃ. they brought him out] 14 &c (91 ?) 95 110, ℵ, Vg Bo ($D_2F_1^r$) Arm .. *απηγαγον* (*ηγαγον*) *εις το πραιτ.* MUΓ 127 262 299 al .. *απ. εις το σταυρωσαι* 28 al .. *απ. επιθεντες αυτω τ. σταυρον* tisch* .. *και απ.* A al, OL (gq) Vg ^{clem} Syr (h), *και ηγ.* D^s &c, OL (f) Arm, Chr .. *and they brought him out* Bo (Γ) Syr (g) Eth .. *επεθηκαν αυτω τ. στ.* 13 69 124 346, Syr (j), Or .. om BLX al as above

[17] ⲁⲩⲱ–ⲉⲃⲟⲗ and–out] 14 &c (91 ?) (93 ?) 95 .. *and* (om Bo fr) *he* (om Bo P) *bearing his cross, he came* Bo (*was bearing* ℵK^rT, *the cross* Γ, add *out* ℵ$D\Delta_1EF_1^r$OPS fr) .. *et bajulans* (*gestans* a) *sibi crucem pervenit* OL (ac) .. *et b. sibi cr. et venit* (ff) (Arm) .. *και βασταζων εαυτω τ. στ. εξηλθεν* ℵAB &c, Syr (h *his cross*) .. *και β. αυτον εξ.* 13 69 124 346, Syr (j) .. *bearing his cross* Syr (g) ⲁⲩⲉⲓ he came] 14 &c 93 95 .. ⲁⲩⲉⲓ *they c.* 110 .. om Syr (g) ⲍⲉ 1°] om m^1 ⲉⲧⲙⲁ to a place] (14 ?) &c (91 ?) 93 95, EHSΓΛ al, OL (abcefffq) Syr (jh*) Eth .. *εις τον τοπ.* 346 435 al, Bo .. om m^1 .. *εις τον* (*το* Y) ℵAB &c ⲡⲉⲕⲣ. the skull] 14 &c (91 ?) 93 95, Syr (g) Arm Eth .. ⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ

they had taken Jesus, they brought him out. 17 And he was bearing his *cross*. But he came out to a place being called, The *skull*, but in *Hebrew*, Golgoth: 18 the place in which they *crucified* him, and two others with him, one on this side and one on this, but Jesus in their midst. 19 But Pilatos wrote a *title*, and fastened it to the *cross*: but it was written for him, This is Jesus the Nazōraios, the king of the *Jews*. 20 This *title* therefore many of the *Jews* read, because was near to the *city* the place in which Jesus was *crucified*; and

---

the place of the sk. m^{1} .. κρ. τοπον ℵAB &c .. add ο λεγεται ℵABK 157 440 184^{ev} al 20, OL (acfq) Syr (gjh), Cyr .. add ος λ. D^{s} &c, OL (e) .. om ο λεγ. LX 33 249 35^{ev}, OL (bffg) Vg Bo, Chr ⲁⲉ 2°] 14 &c 91 93 95, LX &c .. om m^{1}, OL (b) Am Bo (BPST fr) ⲅⲟⲗⲅⲟⲑ] 14 20 85 β^{1}, B .. -ⲑⲁ 93 95 110 m^{1}, ℵAB &c, Bo .. *gogulta* Syr (gh) .. *gulgutha* Eth .. γαββαθα X

18 ⲡⲓⲁ the place] 14 &c .. οπου ℵAB &c .. add *also* Arm ⲙ̄ⲙⲟϥ him] 14 &c, 1, Vg^{clem} Syr (gh) Arm Eth .. trs before εστ. ℵAB &c .. add *and they crucified* Eth ⲛⲉⲥⲡ. two others] 14 &c 75 .. δυ. αλλ. D^{s} .. *alios duos latrones* OL (a) .. *two robbers also* Bo ⲟⲩⲁ–ⲟⲩⲁ one–one] 14 &c 75 91, Syr (g) Eth .. εντευθεν και εντ. ℵAB &c, Syr (h) Arm ⲁⲉ] 14 &c 75 91 .. *and* Syr (g) Arm Eth ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙ. in their midst] 14 &c 91, Bo (L^{r}) Eth .. ⲛⲉϥϩⲛ̄ ⲧⲉⲩ. *was being in* &c 75 .. μεσον ℵAB &c .. *in the midst* Bo

19 ⲡⲓⲗ.] ℵB^{3} &c .. ⲛⲉⲓⲗ. 14 95, AB*D^{s}I ⲁⲉ 1°] ℵAB &c .. om m^{1}, Bo (ℵ) Arm .. σε *therefore* 75 .. *and* Syr (g) Eth ⲛⲟⲩ-ⲧ(ⲁ 93)ⲓ. a title] Eth .. και τ. ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm ⲁⲩⲱ and] om Bo (B fr) ⲛ(ⲉⲙ 75)ⲉϥⲥϩϥ it–written] add εβραιστι &c 13 69 124 346 ⲁⲉ 2°] *and* Arm Eth ⲛⲁⲓ ⲛⲉ this is] Syr (gj) (Nonn) .. om ℵAB &c .. trs after *Jesus* Eth ⲓ̄ⲥ̄ Jesus] ⲛⲉⲓⲥ̄ 95 sic .. om 69 ⲡⲡⲁϫⲱⲣⲁⲓ(ⲣⲉ 110)ⲟⲥ] *nazarenus* OL (abcg) .. om 69

20 ⲛⲉⲓ(ⲡⲓ 20 85 110 m^{1})ⲧ(ⲁ β^{1})ⲓⲧⲗⲟⲥ this t.] 13 &c 96 β^{1}, Bo .. ⲡⲧ. *the t.* (95 ?) Bo (AH ⲡⲓ) σε therefore] 75 85 93, ℵAB &c, Syr (h) .. om Arm .. ⲁⲉ 14 20 91 95 110 β^{1} m^{1}, Bo .. *and* Syr (g) Eth ⲁ &c read] 14 &c 95 β^{1} .. ⲛⲉⲁ &c *had read* 93 ⲟ(ⲁ 75)ⲩⲓϥ̄ read] 14 &c β^{1}, D^{s}, Vg^{clem} Bo Syr (g) (Eth) .. trs before των ℵAB &c, Syr (h) (Arm) ⲉⲧⲡ. to the city] (13) &c 95, 1 69 al, OL Vg Bo Syr (j) Arm .. trs after τοπ. ℵ^{a}AB &c, OL (q) Syr (h), Cyr ⲛⲉϥ-ⲥϩϩ &c it was &c] om 13 69 124 346 ⲛⲉ] 75 85 91 93 .. om 110 .. ⲙⲉⲛ *indeed* 13 14 20 γ 95 96 .. ⲁⲉ m^{1} ⲙⲙⲁⲛ̄ⲣⲉϩ(ϩ̄ 91 m^{1})ρ.

ⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲙⲡⲓⲧⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ. [21] ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲥⲉ ⲡⲓⲱⲥ ⲡⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲥⲓⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲁⲉ ⲙⲡⲣⲥⲁϥϥ. ⲁⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲉ ⲡⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟⲥ. ⲁⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. [22] ⲁϥⲟⲩⲱⲱϥ ⲛⲥⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ⲁⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲁϥϥ. ⲁⲓⲥⲁϥϥ. [23] ⲙⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲉ ⲛⲧⲉⲣⲟⲩ-ⲥϧⲟⲩ ⲛⲓⲥ ⲁⲩⲁⲓ ⲙⲡⲉϥϩⲟⲉⲓⲧⲉ ⲁⲧⲁⲁϥ ⲛϥⲧⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲱⲛ. ⲟⲩⲟⲩⲱⲛ ⲙⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲙⲙⲁⲧⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲕⲉⲱⲧⲛⲓ. ⲧⲉⲱⲧⲛⲓ ⲁⲉ ⲛⲉⲥⲧⲟⲣⲡ ⲁⲛ ⲉⲭⲱⲥ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲥⲁϥϯ ⲥϧⲟⲟⲩ ⲧⲉ. [24] ⲡⲉϩⲁⲩ ⲥⲉ ⲛⲙⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲩ. ⲁⲉ ⲙⲡⲣⲧⲣⲉⲡ-ⲡⲁϥϯ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲛⲉⲙⲓⲁ ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲉ ⲉⲥⲛⲁⲣ ⲧⲁⲙⲓⲁ. ⲁⲉⲛⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥⲣⲁⲫⲏ ⲁⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲉ ⲁⲩⲡⲉⲱ ⲛⲁⲣⲟⲉⲓⲧⲉ ⲉϧⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲉϫ ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉϧⲛ ⲧⲁⲣⲃⲉⲱ. ⲙⲙⲁⲧⲟⲓ

ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ] 20 γ 85 91 93 96 110 .. ⲟⲩⲉⲉⲓⲛⲓⲛ 75 m^1 .. ⲟⲩⲁⲓⲉⲛⲓⲛ 13 .. ⲟⲩⲉⲓⲉⲛⲓⲛ 14 (95) [21] (13) 14 20 § (γ §) 75 85 § 91 93 95 96 110 (β^1) m^1 § ⲁⲉ ⲙⲡ.] ⲁⲙⲡ. 91 ⲙⲡⲣ] ⲙⲡⲉⲣ 20 75 ⲛⲛ. 2° 3°] ⲛⲛⲉⲓ m^1 ⲡⲣⲣⲟ 1°] ⲡⲉⲣⲟ 20 ⲁⲉ 3°] om m^1, Bo (ⲕ$^{\text{r}}$ⲙ$^{\text{r}}$ⲧ) [22] (13) 14 20 § 75 85 § 91 93 § 95 § (96 §) 110 β^1 m^1 § [23] (14) 20 § (γ) 75 § 85 § 91 § 93 95 § (96 § and at ⲧⲉⲱ.) 110 § and &c β^1 § m^1 § &c ⲙⲡⲟⲩⲁ] ⲉⲡ. 75 85 93 ⲛⲙⲙⲁⲧⲟⲓ(ⲟⲉⲓ β^1)] ⲛⲡⲉⲙ. 91 ⲧⲟⲣⲡ] γ &c 96 .. ⲧⲱⲣⲡ 14 20 β^1 m^1 .. ⲧⲁⲣⲡ 13 ⲡⲉ] om 93 ⲛⲉⲧⲥ.] γ &c 96 .. ⲛⲉⲟⲧⲥ. 14 20 85 93 β^1 [24] (13) 20 § (γ §) 75 85 91 93 95 (96 §) 110 (β^1 §) m^1 § ⲁⲉ ⲙ] ⲁⲙ 75 ⲙⲡⲣ] -ⲉⲣ 20 75 110 ⲙⲁⲣⲡ] -ⲣⲉⲙ 75 91 93 110 m^1 ⲉⲡⲓⲙ] 20 γ 85 91 96 110. Tattam Lex Budge Ps .. ⲉⲡⲓⲙⲉ 75 (β^1?) .. ⲉⲡⲓ 93 .. ⲉⲓⲙⲉ 95 m^1 ⲉⲣⲟⲥ] ⲣⲟⲥ β^1 ⲧⲉⲥⲣ.] ⲧⲁⲥⲣ. *my scr.* 95 ⲣⲟⲉⲓ.] ⲣⲟⲓ. 20 75 91 93 110 m^1 ⲁⲩⲛⲉϫ] -ⲛϫ 91 110 ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ] ⲕⲣⲏ. 75 ⲉϧⲛ] ⲉϧⲉⲛ 75

&c in H. &c] (13) &c γ 95 (96), ℵ$^{\text{a}}$B 33 74 89 90 234 248 440 483, OL (e) Bo Syr (j) Arm Eth, Cyr .. *εβ. ελ. ρ.* A &c, OL Vg Syr (gh)

[21] ⲥⲉ therefore] 20 &c β^1, ℵAB &c, Bo Syr (h) .. om 13, Bo (ⲉⲕ$^{\text{r}}$ⲧ) Arm .. ⲁⲉ 14 20 γ 110 .. *and* Syr (g) Eth ⲡⲓⲗ.] 20 &c, ℵ &c .. ⲡⲉⲓⲗ. 14 93 95 m^1, AB*D^sI ⲡⲁⲣⲭ.–ⲓⲟⲩⲁ.] om Bo (ℵ) ⲛⲛⲓⲟⲩⲁ. of the Jews 1°] (13) &c, Arm .. ⲙⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ *with the Jews* 93 .. om 95 β^1 m^1, 73 249 473 477, Am .. *sacerdotes iudæorum* OL (e), *principes sacerdotum* (ff) .. *prin. iud.* (bcfq) .. *pr. sac. et iud.* (a) ϩⲁϥϥ write it] 13 &c γ β^1 .. ⲥⲁϥ *write* 14 20, Bo „ *write thus* Bo (ℵ)

it was written in *Hebrew*, in *Roman*, in Greek. [21] Were saying therefore to Pilatos the *chiefpriests* of the *Jews*, Write not it, The king of the *Jews*; but (ℵ) that that (one) is he who said, I am the king of the *Jews*. [22] Answered Pilatos, That which I wrote I wrote. [23] But the soldiers, when they had *crucified* Jesus, took his garment, they made it of four parts, a part for each of the soldiers, and the coat also: but the coat was not sewn together, but (ℵ) it was woven throughout. [24] Said they therefore to one another, Let us not rend it, but (ℵ) draw lots for it, as to whose it will be. That the *scripture* should be fulfilled, They divided my garments among them, and they cast *lot* upon my clothing. The soldiers *indeed* did these

---

ⲁⲛⲟⲕ–ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ I–Jews] (13 ?) &c β^1, Bo .. ⲁⲡⲉ̅ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ &c m^1 .. *βασ. ειμι τ. ι.* ℵA &c, OL Vg Syr (gh) Arm .. *β. τ. ι. ειμι* BLX 33, Eth

[22] ⲁϥⲟⲩ. ans.] (13 ?) &c 96 .. *said* Bo (ℵ) .. add *and said to them* Eth ⲡⲓⲗ.] ⲡⲉⲓⲗ. 14 20 95 β^1 m^1, AB*D^s

[23] ⲁⲉ] 14 &c, Syr (g) Eth .. *σε therefore* 75 91 93 m^1, ℵAB &c, Bo Syr (h) ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲧⲁⲩⲟⲩ̅ when–cruc.] 14 &c$_{\text{s.}}$ om *οτε* L 73 .. *οι σταυρωσαντες* ℵ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ Jesus] 75 85 91 93 m^1, ℵAB &c, Syr (gh) Arm Eth .. ⲙ̅ⲙⲟϥ *him* 14 20 95 110 β^1, 124, OL (g) Vg, Aug ⲁⲩⲥⲓ they took] 14 &c, Bo (ℵAB &c) .. *λαβοντες* Eus .. *λαβων* 69 ⲙ̅ⲙ(om β^1)ⲛⲉϥϩⲟⲉⲓ(ⲟⲓ 75 85 91 110)ⲧⲉ his g.] ⲛ̅ⲛⲉϥ. *his garments* 75 85 110 m^1, ℵAB &c, Syr (g) ⲁⲩⲁⲁϥ they–it] 14 &c .. ⲁⲩⲁⲁⲩ *they made them* 75 85 91 m^1; *εποιησαν* 69, Bo, Eus .. pref *και* ℵAB &c, Syr (g) .. *ποιησαντες* D^s ⲟⲩⲟⲩ(om ⲟⲩ 75 110 m^1)ⲱⲛ–ⲙⲁⲧⲟⲓ a part–soldiers] 14 &c .. om Bo (A*) ⲁⲩⲱ ⲧⲕ. and–also] 14 &c 96, (Bo) .. *και τον χιτωνα* ℵ^a &c .. om 95, ℵ*, OL (abff) Syr (g) (Arm Eth) .. *τον δε χ.* (13) 69 124 346, OL (c), Eus Ps-Ath Cyp continuing *επει ην αρ.* and omitting *ουν* ⲧⲉϣⲧ. ⲁⲉ but the coat] 20 &c 96 .. ⲧⲕⲉϣⲧⲏⲛ ⲁⲉ 95 ⲁⲗⲗⲁ] 20 &c 96 .. om ℵAB &c, Bo Syr (g) ϥⲧⲟⲟⲩ] lit. *four*

[24] ⲥⲉ therefore] 20 &c 96, ℵAB &c, Syr (h) .. om 13 69 124 346, OL (c) Bo (BΓ*QTV) Arm, Eus Ps-Ath Cyp .. ⲁⲉ *γ* 93 95 110, D^s, Bo (DΔ_1EPS) Syr (h^{mg}) .. *and* Syr (g) Eth ⲉⲥⲡⲁ̅(ⲉⲣ 75) ⲧⲁ(75 &c 96 .. om ⲁ *γ* 20 85 91)ⲛⲓⲙ whose–be] *τινος εσται* ℵAB &c .. *τ. εστιν* D^s, OL Vg, Cyp ⲁⲉⲕⲁⲥ &c that &c] *and was fulfilled* Syr (g) ⲁⲱⲕ ⲉϩ. fulf.] 20 &c 96, ℵB 249, OL (abceff), Eus Ath., add ⲉⲧⲁⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ *which saith* 75 91, *η λεγουσα* A &c, OL (fgq) Vg Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. add ⲉⲥⲁⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ *saying* m^1, Bo ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ–

ⲙⲉⲛ ⲁⲧⲣ̄ ⲛⲁⲓ. [25] ⲛⲉⲧⲁⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲣⲁⲣⲧⲓ̄ⲙ ⲡⲉⲥϧⲟⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲥⲓⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲁⲧⲱ ⲧⲥⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ. ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲩⲉⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲛⲕⲗⲱⲡⲁ. ⲁⲧⲱ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲙⲁⲣⲁⲗⲏⲙⲙ. [26] ⲓⲥ̄ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲁⲧⲱ ⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲁⲣⲉⲣⲁⲧⲟ̄ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉϥⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲉϧⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁⲁⲩ. ⲭⲉ ⲧⲉⲥϥⲓⲙⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲟⲩⲱⲛⲣⲉ. [27] ⲉⲓⲧⲁ ⲡⲉϧⲁϥ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ. ϫⲓⲛ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁ ⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲓⲧⲥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲛⲓ. [28] ⲙⲙ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲁ ϩⲱⲃ ⲙⲙⲁ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲣⲁϥⲛ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϧⲁϥ. ⲭⲉ ϯⲟⲃⲉ. [29] ⲛⲉⲧⲛ̄ ⲟⲧⲣⲙⲁⲁⲩ ⲛⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲉϥⲙⲉϩ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛⲭ. ⲟⲧⲥⲡⲟⲩⲟⲟⲥ ⲥⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛⲭ

ⲁⲧⲣ̄] ⲁⲧⲉⲣ 75 [25] (13) 20 § 75 91 § 93 ℙ 95 110 ℙ m^1 § ⲁϩⲉ] ⲁϩ 93 sic ϩⲁⲣⲧⲓ̄ⲙ] ϩⲁⲣⲧⲓ̄ⲙ m^1 [26] 20 § and at ⲡⲉϫ. 75 § 91 93 95 § 110 m^1 § [27] 20 (75) 91 93 95 (96) 110 m^1 [28] 20 91 § 93 § 95 § 96 § and at ⲡⲉϫ. 110 m^1 ℙ ⲉⲃⲟⲗ 1°] om 93 95, Bo (D_1*).. add ⲡⲉ 91 [29] 20 § at ⲟⲧⲥⲡ. 91 93 95 (96) 110 m^1 § and at ⲁⲧⲕ. ⲉϥⲙⲉϩ 1°] -ⲙⲛϩ 95

ⲛⲁⲓ. the s.–these] om 471*, OL (a) ⲙⲉⲛ] 20 85 93 95 96 .. om Syr (g) Arm .. ϭⲉ *therefore* 75 91 110 m^1 .. *μεν ουν* ℵAB &c, Syr (h) .. *and thus* Eth ⲛⲁⲓ these] LX al .. trs before ⲉⲡ. ℵAB &c

[25] ⲁⲉ] 13 &c, Syr (g) .. om 75, Bo (ℵBC$_1$*) .. *and* Arm Eth ⲧⲉϥⲙ. his mother 1°] 13 &c .. add *maria* OL (a) .. om *αυτου* 1 27 ⲙⲁⲣⲓⲁ 1°] 13 &c, AB &c .. *μαριαμ* ℵΠ^2 1 33 .. pref *and* Syr (g) Eth ⲧⲩ. the daughter] 20 &c .. *η του* ℵAB &c .. *του* L 475, Bo (BCLFQ T*V) Arm ⲕⲗⲱⲡⲁ] 20 75 m^1, ℵAB &c .. *κλοπα* H 69 235 249 al .. ⲕ(ⲧ 75 91*)ⲗⲉⲱⲡⲁ 75 91 93 95 110, Bo .. *cleop(ph)*. OL (abcfq) Am Vg^{clem} .. add *et maria iacobe* (c) ⲙⲁⲣⲓⲁ 2°] AB &c .. *μαριαμ* ℵLΠ^2 1 33 .. om *και μ. η μαγδ.* OL (a) ⲙⲁⲣⲁ(ⲧ 75 91*)ⲁⲗⲏⲙ] -ⲗⲓⲙⲏ 75 91 93 110 m^1, ΓΠ* al, Bo

[26] ⲓⲥ̄–ⲙⲁⲁⲩ Jesus–mother] om ℵ* .. *but Jesus saw* &c Syr (g) .. *and when* &c Eth ⲁⲉ] ℵ^a, OL (abcefff) Bo Syr (g) .. om Arm .. ϭⲉ *therefore* 75 93, AB &c ⲉϥⲁⲣ. standing] om A* 477 ⲡⲉⲧ. ⲙ̄. he–loving] om L* 235 346 .. trs before *παρεστ.* Syr (gj) Arm Eth ⲡⲉϫ. said he] *λεγει* ℵ^{c}AB &c .. *και λεγει* ℵ*, (Syr g) Arm^{edd} Eth ⲙ̄ⲧⲉϥⲙ. to his mother] A &c, OL Vg, Or .. om *αυτου* ℵBLX 1 22, OL (be) Arm, Cyr ⲧⲉⲥϩ. lit. the woman] om Bo (ABCG$_1$*HNQTV) .. add

(things). [25] But were standing by the *cross* of Jesus his mother, and the sister of his mother, Maria the daughter of Klōpa, and Maria the Magdalēnē. [26] But Jesus when he had seen his mother and the *disciple* standing, he whom he was loving, said he to his mother, Woman, behold thy son! [27] *Then* said he to the *disciple*, Behold thy mother! From that hour the *disciple* took her into his house. [28] After these (things), knowing Jesus that every thing was finished, that the *scripture* should be fulfilled, said he, I thirst. [29] There was a vessel put down, full of vinegar: a *sponge* therefore full of

---

thou Arm ⲉⲓⲥ behold] *ιδου* ℵA &c .. *ιδε* BD^{s}MTXΛ al, Or Chr Cyr

[27] ⲉⲓⲧⲁ] 20 &c 75 .. *and* Syr (g) Eth ⲉⲓⲥ behold] 20 &c 75, *ιδου* A &c .. *ιδε* ℵBLT al 12, Chr Cyr .. pref *youth* Syr (g 9) ϫⲓⲙ (add ⲙ̄ 93 95 96) from] 20 &c 75 96, T, OL(ae) .. *και απ.* ℵAB &c, Bo .. *απ. εκ. ουν* 1 565 ⲧⲉϩⲙ. hour] 75 91 m^{1}, ℵB &c .. ⲛⲉϥⲟⲟⲩ *day* 20 &c 96, A al 40 ϫⲓⲧⲥ̄ took her] 20 &c 96 .. *ελ. αυτ. ο μαθ.* ℵD^{s} TUΓ 1 13 69 124 565 al, OL (abcfffgq) Vg Bo Eth .. *ελ. ο μαθ. αυτην* AB &c, OL (e) (Bo B) Arm, Cyr ⲉⲡⲉϥϩⲓ to his house] 20 &c 95^{c} 96 .. ϫⲛⲡⲉⲛϩⲓ *to our house* 95*

[28] ⲛⲁⲓ these] U al 30, OL (fq) Bo Syr (gj), Eus Chr Hil .. *postea* (bcffg) Vg .. *τουτο* ℵAB &c, OL (a) Syr (h) .. *tunc* (e) (Eth) .. add ⲁⲉ Bo (DΔ_1ENOPST) ⲉⲩⲥ. knowing] ℵA(B) &c, OL (cffgq, bef) Vg Syr (h) Arm, Did Chr .. *knew* Syr (g) Arm^{cdd} .. *ιδων* EGHKSYΓ al, OL (a) Bo Eth, Cyr ϩⲱϧ ⲙ. every thing] 1 565 al, OL (abceffq) Vg^{clem} Syr (gj) Eth, Chr Hil .. pref *ηδη* ABD^{s}LUXYΠ al, Am Fu, Bo, Did .. add *ηδη* ℵ &c, OL (fq) Syr (h) .. pref *behold* Bo (H) Arm ϫⲱⲕ ⲉϧ. finished] add *τα περι αυτου* UM^{mg} al ϫⲱⲕ ⲉϧ.–ϫⲱⲕ ⲉϧ. finished–fulfilled] *τετελ.–πληρωθη* ℵD^{s} 1 13 69 124 346 184^{ev} al, Syr (gh) (Eth), Eus .. *τετελ.–τελειωθη* AB &c ⲁⲉ that 2°] pref *and* Syr (g) ⲧⲉⲩⲣ] add *which saith and they gave for my drink vinegar and gall* Syr (h) ⲛⲉϫⲁϥ said he] *which said* Syr (g 9)

[29] ⲛⲉⲩ(ⲉⲟⲩ 20 95 110 m^{1})ⲛ̄ there was] 91, ABLX, OL (abc) .. add ⲁⲉ 20 &c 96, ℵ, Bo Syr (j) .. add *ουν* D^{s} &c, OL (cfgq) Vg Syr (h), Cyr .. pref *et* (ff) Syr (g) Arm Eth ⲟⲩⲥⲡⲟⲩ.–ϩⲛ̄ϫ a sponge–vinegar] 20 &c 96, ℵBLX 1 33 565, OL (beff, eg), Eus Cyr Hil .. *οι δε πλησαντες σπ. οξους και* A &c, OL (fg) Vg Syr (gh) .. *and they filled* &c (Bo) Arm Eth .. om m^{1}, 47 56 58 61*, OL (a) ϭⲉ therefore] 91, Bo (Γ^{r}D$_2$EF$_1$Γ^{r}N^{c}S) .. om Bo .. ⲁⲉ 20 &c 96 ⲉϧ. ⲛ̄ϩⲛ̄ϫ of

ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ϩⲓϫⲛ̄ ⲟⲩϩⲩⲥⲥⲱⲡⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ. [30] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲭⲓ ⲥⲉ ⲙ̄ⲡϩⲛ̄ⲧⲝ ⲛ̄ⲥⲛⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲁⲩⲧⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲓⲕⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ. ⲁϥ† ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ.
[31] ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲥⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉ ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲥⲱ ϩⲓ ⲡⲉⲥϧⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ
ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲥⲉⲡⲥ̄ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲟⲩⲱⲥⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
[32] ⲁⲩⲉⲓ ⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ. ⲁⲩⲟⲩⲉⲥⲡ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲩⲟⲣⲡ̄
ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥϧⲟⲩ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ. [33] ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲣⲟⲩⲉⲓ ϫⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲓⲥ̄. ⲁⲩϫⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲁϥⲟⲩⲱ ⲉϥⲙⲟⲩ. ⲙ̄-
ⲡⲟⲩⲟⲩⲉⲥⲡ̄ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ. [34] ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ
ⲁϥⲕⲱⲛⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲡⲓⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲟⲩⲭⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. [35] ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ

ϩⲓϫⲛ̄] ⲉϫⲛ̄ 93 95 96 ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄] 91 &c 96 .. ⲥⲱⲟⲩⲧⲛ̄ 20 110
ⲉⲧⲉϥ] 20 &c .. ⲛ̄ⲧⲉϥ m^{1} [30] 20 § (91) 93 95 110 m^{1} [31] 20 §
(91 §) 93 (95 §) 110 m^{1} ℙ and § at ⲁⲩⲥ. ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁ.] ⲛⲉⲓⲟⲩⲁ. m^{1}
ⲛⲉ 1^{o}] ⲛⲉⲣⲉ 110 .. om m^{1} ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ] -ⲕⲏⲧⲉ m^{1} ⲱⲥⲡ̄] ⲱϫⲛ̄ 110
.. ⲟⲥⲡ̄ m^{1} [32] 20 93 95 § (96 §) 110 § m^{1} -ⲉⲥⲡ̄] -ⲱⲥⲡ̄ 93 ⲉⲛ-
ⲧⲁⲩ] 20 .. ⲛ̄ⲧ. 93 &c ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ 110 m^{1} (Bo $\Delta_1 O_1$PQTV)
[33] (13) 20 § 93 § (95) 110 § m^{1} § ⲉϫⲛ̄] ⲉϫⲉⲛ m^{1} ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩ.] 20 ..
ⲙ̄ⲡⲟⲩ. 13 &c 95 [34] 20 § 93 (95) 96 (110 §) m^{1} ⲗⲟⲩⲭⲛ] ⲗⲟϫⲛ
95^{c} [35] 20 (93) (95) (96) (110) m^{1} §

---

vinegar] 20 &c 96 .. ⲉⲃ. ϩⲓ ⲡϩ. *of the vinegar* 91 95, BL .. add μετα
χολης 13 16 61^{mg} 69 124, Syr (jh) Arm, Eus ϩⲩⲥⲥⲱⲡⲟⲥ] 20 &c
96 .. ϩⲩⲥⲱ(ο 91)ⲡⲟⲛ 91 m^{1}, OL (acfq) Am Fu ⲁⲩⲱ and] 20 &c
96 .. om m^{1}, Bo

[30] ⲥⲉ therefore] 91 m^{1}, ℵAB &c, Bo Syr (h) .. om 33, OL (a) Arm
.. ϫⲉ 20 &c, 131 al, Syr (g) .. *and* Eth ϩⲓⲙ̄ⲧⲝ vinegar] 20 &c 91 ..
add μετα χολης 69 124 346, Syr (j) Arm, Eus ⲛ̄ⲥⲛⲥ̄ Jesus] 20 &c
91 .. om ℵ*, OL (a) .. trs before το οξος E 69 124 346 49 ^{ev}, OL (bce
fffgq) Vg Arm Eth, Eus ⲁⲩⲧⲱⲕ ⲉⲃ. it was f.] 20 &c (91) .. pref
behold Syr (g) .. pref *every thing* Arm ⲁⲩⲱ and] om 91 ⲡⲛ̄ⲁ]
20 &c 91 .. add ως δε–κατω 37 87 96 97 235 245 255 48 ^{ev}, Syr
(jh), Cyr

[31] ⲥⲉ therefore] 20 &c 91, Syr (h) .. ϫⲉ 95 110, Syr (g) Eth
ⲉⲃ. ϫⲉ–ⲧⲉ because–parask.] 20 &c (95), ℵBLXY 1 13 33 69 124
249 346 565 251 ^{ev}, OL (abcefffg) Vg Bo Syr (g, j) Arm (Eth), Chr

vinegar they put upon [an] *hyssop*, and they stretched it (up) to his mouth. 30 When had taken therefore the vinegar Jesus, said he, It was finished; and he inclined his head, he gave (up) the *spirit*. 31 The *Jews* therefore, because that it was the paraskevē, that the *bodies* should not remain on the *cross* on the *sabbath*, for great was the day of that *sabbath*, besought Pilatos, that they should break their feet, and take them away (from) there. 32 Came therefore the soldiers, they brake the feet of the first, and the other who was *crucified* with him. 33 But when they had come upon Jesus, they found him having already died, they brake not his feet. 34 But (ϫ) one of the soldiers pierced his side with a *spear*, and immediately came out [a] blood and [a] water. 35 And he who saw bare witness, and true is his

---

Cyr Nonn Hesych .. trs after *σαββ.* A &c, OL (q) Syr (h), Chron ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ the bodies] 20 &c .. om ⲛ̄ 93 95 ⲛⲉ–ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ for–day] 20 &c .. om M ⲅⲁⲣ] 20 &c .. om Bo (Δ_1o) ⲉⲧⲁ̄ⲩ̄. that] 20 &c, D^sL 69 73, Syr (g) Arm .. trs *εκεινου* before *τ. σαβ.* ℵA &c, OL (a b e ff q) Bo Syr (h) Eth, Hesych .. trs *εκεινη* before *τ. σ.* B* H 33 69 al, OL (cf) Vg, Cyr ⲁⲩⲥⲉⲡⲧ̄(ⲥⲛ̄ⲥⲛ̄ 93) they besought] 20 &c 95 .. add *ουν* ℵ*L ⲡⲓⲗ.] ℵB^3 &c .. ⲡⲉⲓⲗ. 95, AB* D^s ⲡⲉⲩ(ⲡⲉⲟⲩ 95)ⲟⲩ-(om ⲟⲩ 95)ⲉⲣⲏⲧⲉ their feet] 20 &c 95 .. *αυτων τα σκελη* ℵAB &c .. *αυτω τα σκ.* L .. add ⲙⲉⲛ m^1

[32] ⲥⲉ therefore] 20, ℵAB &c .. om m^1, Arm .. ⲁⲉ 93 &c .. *and* Syr (g) Eth ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ the other] add ⲭⲓⲁⲓ *thus* m^1 (Arm) ⲙ̄ⲙ̄-ⲙⲁϥ with him] trs after *αλλου* Arm .. om Syr (g 9)

[33] ⲁⲉ] 20 &c 95 .. om m^1, Arm .. *and* Syr (g) Eth ⲁⲩϩⲉ they found] 93 110 m^1, ℵ* (afterwards *και ου*) OL (f) Bo .. ⲁⲩⲡⲁⲩ *they saw* 20, Syr (g) .. *and saw* Arm Eth .. ⲉⲁⲩⲡⲁⲩ *having seen* 13 95, ⲱⲥ *ειδον* ℵ^{c}AB &c .. *they knew* Syr (j) ⲉⲁϥⲟⲩⲱ having already] 20 &c, Bo ($D_2F_1^r$) .. *αυτον ηδη* ℵA &c, OL Syr (g), Cyr .. *ηδη αυτον* BL, Syr (h) Arm Eth, Or .. ⲁϥⲟⲩⲱ *he had already* 13 95, Bo

[34] ⲛ̄ⲛ̄ⲙⲁⲧ. of the soldiers] 20 &c 95 (110) .. add *εξελθων* 69 ⲁϥⲕⲱⲛⲧ̄(ⲕⲉⲛⲥ m^1 .. ⲕⲛⲥ 110) pierced] 20 &c 95 110 .. *ηνοιξεν* 56 68 al, OL (fg) Vg Syr (jh) .. *pierced him* Bo (ⲚⲚ) Syr (g) ⲁ̄(om 110 m^1)ⲡⲉϥⲥⲡ. his side] 20 &c 95 (110) .. om Λ* .. *in his side* Bo (ⲚϘⲤ) Syr (g) .. add *the right* Eth ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲟⲩ imm.] 20 &c 95 (110), A &c, OL (c ff f g) Vg Bo Syr (g h) Arm Eth, Chron .. trs after *εξ.* ℵBL XY 33, OL (a b) Syr (j) Arm^{cdd}, Or Eus .. om m^1 ⲁϥⲉⲓ came] 20 &c 95 110 .. ⲁⲩ. *came* (plural) 93, Syr g (4) ⲥⲛⲟϥ-ⲙⲟⲟⲩ

ⲁⲩⲣ̄ⲙ̄ⲡⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉ ⲧⲉⲭⲙ̄ⲡⲧⲙ̄ⲡⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲥⲟⲟⲩⲛ̄. ⲭⲉ ⲉⲩⲭⲉ ⲙⲉ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲣⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. [36] ⲛ̄ⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲩⲱⲡⲉ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥⲣⲁⲫⲏ ⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲟⲩⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲱⲩⲭ̄ⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲏⲧⲕ̄. [37] ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲧⲉⲥⲣⲁⲫⲏ ⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲟⲛⲥⲕ̄ⲭ̄. ⲙ̄ⲙⲁ. [38] ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲭⲥⲉⲡⲥ̄ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲡⲱⲥⲛⲫ ⲡⲉⲃⲟⲗ ⲣ̄ⲡ ⲁⲣⲓⲙⲁⲑⲁⲓⲁ. ⲉⲧⲙⲁⲟⲛⲧⲛⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲥ̄. ⲉⲩⲣⲣⲏ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲩⲁⲓ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲭⲓ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲓⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲭⲕⲁⲁⲭ ⲛ̄ⲥⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲭⲥⲱⲙⲁ. [39] ⲁⲭⲉⲓ ⲇⲉ ⲭⲱⲱⲭ ⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ. ⲡⲉⲛⲧⲁⲭⲉⲓ ⲱⲁⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲱⲛ. ⲁⲭⲉⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲙⲩⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲱⲁⲗ ⲭⲓ ⲁⲗⲗⲱⲓ. ⲉⲧⲛⲁⲣ̄ ⲁⲱⲉ

ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] 95 m[1] ..-ⲛⲁ 20 93 110 [36] 20 § (93) 95 § 110 § m[1] § ⲕⲁⲥ] ⲕⲉⲉⲥ 93 110 m[1] [37] 20 93 95 110 m[1] § [38] 20 § 93 § (95 §) 110 ℙ (132) m[1] ℙ ⲙ̄ⲙⲁ 93[c] ⲉⲧⲙ.] ⲉⲟⲧⲙ. m[1] ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ m[1] sic ⲛ̄ⲓⲟⲩ.] ⲛ̄ⲉ̈ⲓⲟⲩ. m[1] ⲭⲓ] ⲭⲓⲧ 110 [39] 20 § and at ⲁⲭⲉⲓ (93 §) 110 § 132 (m[1]) ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ] -ⲧⲙⲟⲥ 110 132 ⲡⲉⲛⲧⲁⲭ] ⲡⲛⲧ. 132 ⲣ̄] ⲉⲣ 132

---

blood–water] 20 &c (95) (110), Syr (gh) Arm Eth .. *υδωρ–αιμα* Y, OL (e) Bo, Eus

[35] om verse OL (e) Fu ⲟⲩⲙⲉ–ⲙ̄ⲡⲣⲉ true–witness] 20 (93) 95 96 (110) m[1], Bo, *αλ. εστ. η μ. α.* HY al 60, OL (bcfffg) Vg[clem] Syr (gh) Arm Eth, Chr Cyr .. *αλ. αυτου εστ. η μ.* ℵAB &c, Or .. *αλ. εστ. αυτ. η μ.* EGKSUA al, Am, Cæs .. om Bo (ℵ) ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧ. and that] 20 (93) 95 96 110 m[1], BY 1 239 299, Or Cyr .. *κακεινος* ℵA &c ⲣⲱⲧⲧ. ye also] 20 (93) 95 110 m[1], ℵAB &c, Syr (gh) .. om *και* E &c, Bo (ABL[r]QV) Arm[edd] .. om *υμεις* Bo (Γ[r]D[1]*Δ[1]EOPS)

[36] ⲅⲁⲣ] 20 &c 93 .. om Arm .. *δε* K 239 al 10, OL (e) .. *and all* Eth ⲩⲱⲡⲉ happened] 20 &c 93, OL (a) Bo Syr (g) Arm Eth .. trs before *γαρ* ℵAB &c ⲛ̄ⲛⲉ–ⲟⲩⲱⲩⲭ̄ⲕ(ⲓ 110) shall–bruised] 20 &c (93) .. *confringent* Vg Bo .. *he shall not break* Bo (P) .. *confringetis* OL (bcfff), *confringitis* (a), *comminuetis* (g) ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲏⲧⲕ̄ out of him] 20 &c 93, cf. Numbers ix 12, *απ αυτου* ℵΓ 33 69 106 124 435* al, OL Syr (jh) Eth .. *αυτου* AB &c, OL (eq) Bo Arm, Thdot Or Chr .. *in him* Syr (g)

[37] ⲭⲱ saying] om 1 22 565, OL (a)

witness; and that (one) (is) knowing that he is saying truth, that ye also should *believe*. 36 For these *things* happened, that the *scripture* should be fulfilled, One bone shall not be bruised [out] of him. 37 And again the *scripture* (is) saying, They shall see him whom they pierced. 41. 38 After these (things) besought Pilatos Iōsēph, the (one) out of Arimathaia, being a *disciple* of Jesus, but hidden because of the fear of the *Jews*, that he should take away the *body* of Jesus, and permitted him Pilatos: but they came, they took away his *body*. 39 But came also Nikodēmos, he who came unto him at first at [the] night, he brought a *mixture* of myrrh and *aloe*, being [about

---

38 ⲙⲛⲛⲥⲁ π. after these] 20 &c 95 m^{1}, EGKMSXYΓΔΛΠ^{*3} 22 33 131 157 al, Bo (D$_{1}$Δ$_{1}$E$_{1}$OQTV) Arm, Chr .. add δε ℵAB &c, OL Vg Bo Syr(h), Cyr .. add *ergo* OL (ff) .. pref *and* Eth ⲁϥⲥⲉⲡⲧ̄ (ⲥⲛⲥⲛ̄ 93) besought] 20 &c 95 m^{1} .. trs after *αριμ.* Syr (g) ⲡⲓⲗ. 1^{o}] 93 m^{1}.. ⲡⲉⲓⲗ. 20 &c 95, AB*D^{s} ⲡⲉ(ⲉⲉ 95 110 .. ⲏ ⲉ m^{1})ⲃⲟⲗ lit. the (that) out] 20 &c 95 m^{1}, ℵ &c, Syr (jh), Chr Cyr Thdrt .. om ὁ AB D^{s}L 90 ⲁⲣⲓⲙ.] 20 &c 95 .. -*μαθεας* D^{s}, Bo .. -*μαθειας* A .. -*μαθια* m^{1}, Π ⲁⲉ ⲡⲉ] 20 95 110 .. om 93, Bo (B) .. om ⲁⲉ m^{1}, Bo (C, C$_{1}$*) Arm .. *and* Syr (g) Eth ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ the–Jesus] 20 &c 95 m^{1}.. *το σ. αυτ.* M 482 evv al .. *ihesum* OL (e) ⲁϥⲕ. permitted him] 20 &c 95 m^{1} .. om Syr (g 9) .. *commanded to give it* Bo .. om *to give it* Bo (Δ$_{1}$) .. add *to him* Bo (D$_{2}$F$_{1}$^{r}) ⲡⲓⲗ. 2^{o}] 93^{c} 110 .. om Syr (g 9).. ⲡⲉⲓⲗ. 20 m^{1}, AB*D^{s} ⲁⲧⲉⲓ–ⲁⲧϥⲓ they–away] 20 &c (132 ?), ℵ*, OL (abceff) Syr (j) Arm .. ⲁϥⲉⲓ–ⲁϥϥⲓ *he–he* 93^{c}, ℵ^{c}B &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (gh) Eth, Cyr ⲙ̄ⲙ̄(om 20 132)ⲡⲉϥⲥ. his body] 20 &c 132, ℵ^{c}BLXΛ al 10, Eth^{ro}, Cyr .. *το σ. τ.* ⲱ̄ D^{s} &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (gh) Eth^{pp}, Thdrt .. *αυτον* ℵ*, (abceff) Syr (j) Arm

39 ⲁⲉ] 20 &c 93, ℵAB &c, OL (bcefq) Vg Syr (h) .. om Λ, Bo (ℵ) Arm .. *ουν* E, (affg) .. *and* Syr (g) Eth ϣⲁⲣⲟϥ unto him] 132, ABLUXY, Cyr .. ϣⲁ ⲓ̄ⲥ̄ *unto Jesus* 20 93 110, ℵD^{s} &c, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Thdrt ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲏ at the night] 93 110 132 .. ϩⲙ̄ τ. *in the n.* 20 ⲁϥⲉⲓⲙⲉ he brought] 20 &c .. *and he br.* Bo (ℵ) Syr (g) Arm Eth .. *φερων* ℵ^{c} &c .. *εχων* ℵ* (Bo) ⲙⲙⲛ(ⲕ 132)ⲙⲁ] 20 &c .. *σμιγμα* 122 259 435 477 47^{ev}, *σμηγμα* 482 .. *malagmam* OL (e) .. *ελιγμα* ℵ*B ⲁⲗⲗⲱⲓ] 20 &c 93 .. *αλοης* ℵAB &c .. *αλωης* EX al ⲁϣⲉ about hundred] 20 93 132 .. om ⲁ *about* 110, Eth

ⲛⲗⲓⲧⲣⲁ. [40] ⲁⲩⲱⲓ ⲥⲉ ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲙⲟⲣ̄ϥ̄ ⲛ̀ⲣⲉⲡ-ⲣϧⲱⲟⲥ ⲙ̀ⲙ̄ ⲣⲉⲛⲣⲙⲛⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲥⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉⲕⲟⲟⲥⲟⲩ. [41] ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩϣⲛⲛ ⲇⲉ ⲣⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲥⲫⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲣⲛⲧϥ̄. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲧⲁⲫⲟⲥ ⲛ̀ⲃ̀ⲣ̄ⲣⲉ ⲉⲣⲙ̄ ⲧⲉϣⲛⲛ. ⲉⲙⲡⲁⲧⲟⲩⲕⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̀ⲣⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲣⲛⲧϥ̄. [42] ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲥⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲇⲉ ⲡⲉⲣⲉ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲉⲣⲏⲓ ⲉⲣⲟⲩⲛ. ⲁⲩⲕⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲣⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲣⲛⲧϥ̄.

XX. ⲙⲃ̄. ⲛ̀ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲙⲁⲩⲁⲗⲏⲓⲏ ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲉⲣⲧⲟⲟⲩⲉ. ⲉⲧⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲛ̀ⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲛⲉ. ⲉⲁⲩϥⲓⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲣⲙ̄ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ. [2] ⲁⲥⲡⲱⲧ ⲇⲉ. ⲁⲥⲉⲓ ϣⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙ̄ ⲡⲕⲉⲗⲁⲑⲏ-

---

[40] 20 (91) 93 (110§) 132 (m^1§) ⲕⲟⲟⲥⲟⲩ] ⲕⲟⲟⲡⲥⲟⲩ 132 [41] 20§ (91) 93 (100) 132 m^1§ ⲛⲉⲩⲛ̄] ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ 20 ϣⲛⲛ] ϣⲛⲉ 132 ⲧⲉϣⲛⲛ] ⲛ̀ⲧⲉϣ. m^1 .. ⲉⲧⲉϣ. 91 [42] 20 93 100 132 m^1§ ⲡⲁⲣⲁⲥ.] ⲡⲁⲣⲉⲥⲕ. 93 .. -ⲕⲏⲉ m^1

[1] 20 ℙ 93 ℙ (100 ℙ) 132 (a^1) (a^1 ℙ) ⲙⲃ̄ 93 [2] 20 (93) 132 (a^1)

---

[40] ⲥⲉ therefore] 93, ℵAB &c .. om Arm .. ⲇⲉ 20 110 132 .. *and* Syr (g) Eth ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ of Jesus] 20 93 110 m^1, ℵAB &c .. ⲙⲡⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ *our Jesus* 132 .. θῦ A .. κῦ 248 ⲛ̀ⲣⲉⲡ(ⲣⲙ 132)ⲣϧⲱⲟ(ⲟⲟ 93)c in clothes] 20 93 110, ℵBKLXYΠ*[3] 1 33 69 565 al, OL (abcfg) Vg Bo, Cyr .. ⲣⲙ̄ ⲣⲉⲛⲣϧⲱⲟⲥ (91 ?) 132, A &c, OL (q) Bo (r^rDa_1E$f_1$$r^o$PS), Nyss .. om OL (eff) ⲙ̀ⲙ̄ with] *μετα* ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth .. *and* Syr (g) ⲣⲉⲡ(ⲣⲙ 132)ⲣⲙⲛⲉ spices] 20 &c 110, 69 .. pref *των* ℵAB &c ⲕⲁⲧⲁ &c acc.–them] 20 &c (91) (110 ?) .. *καθως εθ. εστιν* &c, AB &c .. *κ. ε. ην* &c ℵ*, Syr (g 36) Arm, Nyss .. *sicut moyses iudæis sep. iussit* OL (e) ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲁ. of the J.] 20 &c 91 110, Arm^{edd} .. om *τοις* D^s, Arm

[41] ⲇⲉ] 20 &c .. om 91 .. *and*–δε Syr (s) .. *and* Arm Eth ⲡⲙⲁ the place] 20 &c 91 .. om *τω* D^s, 69 ⲛ̀ⲧⲁⲩⲥ. ⲙ̀. lit. in–him] 20 &c 91 .. om Syr (s) ⲙ̀ⲙⲟϥ lit. him] *Jesus* Syr (g) ⲣⲙ̄ in] 20 &c .. pref ⲛ̀ⲣⲟⲩⲛ *within* (91) m^1 ⲉⲙ(ⲙ̀ 91 93 100 132)ⲛⲁⲧⲟⲩ(om ⲧⲟⲩ 132)ⲕⲁ they–laid] 20 &c .. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁ *they laid not* m^1, Bo (ⲛⲛ) Eth .. *they not yet buried* Syr (s) ⲗⲁⲁⲩ any] 20 &c 100, Bo (D_1) .. *ουδεπω ουδεις* AB &c, Syr (h) .. *ουδεις ουδεπω* ℵ, Syr (gsj) (Arm) .. add ⲉⲡⲉϩ *ever* 132, 184^{ev} al 3, Bo Arm

[42] ⲉⲧⲃⲉ–ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ because–Jews] *because the sabbath was entering*

to make] about (an) hundred *pounds*. 40 They took therefore the *body* of Jesus, they bound it in (ⲛ̄) clothes with spices, *according to* the custom of the *Jews* to embalm them. 41 But there was a garden in the place in which he was *crucified*, a new *tomb* being in the garden, within which they had not laid any (one). 42 Because of the paraskevē therefore of the *Jews*, because the *tomb* was near they laid Jesus within it.

XX. 42. But on the *Lord's day* Maria the Magdalēnē came out to the *tomb* in (the) morning, the darkness being *still* without, and she saw the stone having been taken away from the *tomb*. 2 But she ran, she came unto Simōn Petros, and

---

Syr (g) transposing after *and they laid Jesus* .. om Syr (g 9) ϭε therefore] 100 m^{1}, ℵAB &c .. om Bo Arm .. ⲁⲉ 20 &c ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩ. of the Jews] om OL (beff) Syr (gs) ⲁⲉ because] pref *and* Syr (g) ⲁⲉ–ⲉϩⲟⲩⲛ because–near] trs before *because it was* &c Bo ⲁⲩⲕ.–ⲛ̄ϩⲛⲧ̄ⲟ they–it] Bo .. εκει–ιν̄ ℵAB &c .. om Bo (r^{r}E$_{2}$*) .. *and hastily at once they laid him in the new sepulchre which was near there, because the sabbath was dawning* Syr (s) .. *and there they buried Jesus, because of the completion of the evening of the Jews; and near is the sepulchre* Eth ⲓ̄ⲥ̄] ⲡⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ *our Jesus* 132 (probably as before for *our Lord*) .. *αυτον* 71, OL (e)

1 ⲛ̄ⲧⲕⲩ. ⲁⲉ but–day] 20 &c (a^{1}) (α^{1}), Λ^{mg} .. *τη δε* (*and* Arm Eth) *μια τ. σαβ.* ℵAB &c .. *τη δε* &c *τουτεστι τη κυριακη* Chr$^{8.580}$ .. *in the night which dawned* (*to*) *the first of the sabbath* Syr (s) ⲙⲁⲣⲓⲁ] 20 &c 100, a^{1}, B &c .. *μαριαμ* ℵAL 1 33 ⲙⲁⲅ(ⲕ 132)ⲁ.] 20 100 (a^{1}) (α^{1}) .. -ⲗⲓⲙⲏ 93 132, ΧΓΛ al, Bo ⲁⲥⲉⲓ came] 20 &c 100 a^{1}, Bo .. *ερχεται* ℵAB &c .. trs *ερχ.* before *μαρ.* 33, OL (abcf) Bo (ℵ) Syr (gj) Eth ⲉϩⲟⲟⲩⲉ in the morning] 20 &c 100 a^{1} (α^{1}), *πρωι* ℵAB &c, Bo .. om OL (a bc) ⲉⲧⲓ–ⲛ̄ϩⲟⲗ the darkness–without] 20 &c 100 (α^{1}), 13 69 346, (Arm) Eth .. trs *σκοτ. ετι ο.* before *εις* ℵAB &c .. trs before *ερχ.* Syr (s) ⲁⲩⲱ and] 20 &c 100 a^{1} (α^{1}) .. om Bo (Qv) ⲉⲃ̄.–ⲧⲁϥⲟⲥ lit. from at the tomb] 20 &c (a^{1}) .. *εκ του μν.* ℵAB &c .. *απο της θυρας* (add *εκ* ℵ) *τ. μν.* ℵ 1 19** 22 157 209 565, OL (df) Bo Syr (s) Arm Eth

2 ⲁⲉ] 20 93 132 .. ϭε *therefore* a^{1}, ℵAB &c, Bo .. *and* Syr (gs) Eth .. *then* Arm ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] 20 93 132 a^{1} .. *Kepha* Syr (gs) .. om Syr (g 36) ⲙⲙ̄ ⲡⲕⲉⲙⲁⲑⲏ(ⲧ 132)ⲧⲏⲥ and–disc.] 20 93 132, Bo (ℵ), OL (cde) .. *και προς τον αλλον μ.* ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. *and to the d.*

ⲧⲛⲥ. ⲉⲡⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲩ. ⲁⲧⲱ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲧⲫⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ. ⲁⲧⲱ ⲛ̅ⲧⲡ̅ⲥⲟⲟⲩⲧ̅ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲕⲁⲁϥ ⲧⲱⲛ. [3] ⲁϥⲉⲓ ⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥⲓⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲧⲱ ⲛⲉⲩⲛⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ. [4] ⲛⲉⲩ-ⲛⲏⲧ ϫⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲛ. ⲡⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲥⲉⲡⲏ ⲉⲡⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲁⲧⲱ ⲁⲫⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲱⲣⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ. [5] ⲁϥⲥⲱⲱⲩⲧ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϩⲃⲱⲱⲥ ⲉⲧⲕⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲙ̅ⲡⲉ̅ϩⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ. [6] ⲁⲫⲉⲓ ϫⲉ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲛ̅ⲥⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲏϩ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ. ⲁⲧⲱ ⲁϥϩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϩⲃⲱⲱⲥ ⲉⲧⲕⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ. [7] ⲁⲧⲱ ⲡⲥⲟⲩⲁⲁⲣⲓⲟⲛ ⲉⲛⲉϥⲙⲛⲣ ⲉⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲉϥⲕⲛ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉϩⲃⲱⲱⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲥⲗ̅ⲗ̅ⲱⲱ ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲁ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. [8] ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲡⲧⲁⲫⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲱⲣⲡ̅. ⲁϥⲃⲱⲕ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁⲧⲱ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. [9] ⲛⲉⲙ̅-

---

ⲛ̅ⲧⲁⲩ] επτ. 20 [3] 20 § (91) (100) 132 [4] 20 (91) (100) 132 (a^1) ⲡⲉ] om 132 ⲉϩⲟⲩⲉ] ⲛ̅ϩ. 132 a^1 [5] 20 100 132 ⲙ̅ⲡ̅ϥ] ⲙⲡⲉϥ 132 [6] 20 § (100) 132 [7] 20 132 (a^1) ⲥⲟⲩⲁ.] ⲥⲟⲩⲧ. 132 ⲉⲧⲉϥ] ⲉⲧⲛ̅ 132 [8] 20 § 132 (a^1) a^1 § (γ^1) [9] 20 132 a^1 (a^1) γ^1

Syr (s) ⲓ̅ⲥ̅] 20 93 132 .. om OL (e) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ the Lord] 20 93 132, Syr (g 17^c) .. add *our* Bo Syr (gs) Eth .. add *μου* XΔ, Bo (L^r), Eus Chr ⲉϩ̅. ϩⲓ̅ out of] 20 93 132 .. *απο* X ⲁⲧⲱ and 2°] om Bo ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥ. we–not] 20 93 132, Arm .. *ουκ οιδα* S 477 486 57^{ev} 184^{ev} 260^{ev}, OL (e) Syr (gs) Arm^{cdd} Eth, Eus Chr

[3] ⲥⲉ therefore] 91, ℵAB &c .. om Arm .. ϫⲉ 20 132 .. *and* Syr (gs) Eth ⲡⲉⲧⲣ.] pref ⲥⲓⲙⲱⲛ 91 .. *Sh.* Syr (g) .. *the two of them* Syr (s) ⲁⲧⲱ–ⲧⲁⲫⲟⲥ and–tomb] 20 (91) (100) 132 .. *και ηρχοντο* &c ℵ^{c}AB &c .. om ℵ* .. *to go to the sepulchre* Syr (s)

[4] ϫⲉ] 20 91 132 .. om Arm .. *ουν* al, OL (q) .. *και* ℵ*, Syr (gs) (Eth) ⲛ̅ⲛⲉⲥ. ϩ. both together] 20 91 (100) 132 .. om Syr (s) ⲡⲕⲉⲙⲁⲑ(ⲧ 132)ⲧⲏⲥ the other disc.] 20 (91) 100 (a^1), OL (bq) .. add ϫⲉ 132, AU 33 127 239, OL (acdefff) Syr (gs) .. *και ο αλλος* ℵ^{c}B &c, (Bo) Syr (h) Arm .. *προεδραμεν δε ταχιον του πετρου* ℵ* .. om *other* OL (a) Bo Syr (gs) ⲡⲉⲧⲣ.] *Sh.* Syr (gs) ⲁⲧⲱ and] 20 (91) 100 132 .. om Bo (ℵB) (Eth) ⲡⲱⲣⲡ̅ first] 20 (91) 100 132 .. trs after *μν.* ℵ .. om OL (e) Syr (s) Eth .. *before him* Syr (g)

the other *disciple* whom Jesus was loving, and said she to them, They took away the Lord out of the *tomb*, and we know not where they laid him. 3 Came therefore out Petros and the other *disciple*, and they were coming out to the *tomb*. 4 But they were running both together: the other *disciple* hasted to run more than Petros, and he came first out to the *tomb*. 5 He looked in, he saw the clothes laid down; but he went not in. 6 But came also Simōn Petros following him, and he went into the *tomb*, he saw the clothes laid down, 7 and the *napkin* which was bound to his head, not laid down with the clothes, but (ⲁ) folded up apart alone. 8 *Then* the other *disciple* who came first went also into the *tomb*, he saw and he *believed*. 9 For they had not yet known the *scripture*,

---

5 ⲁϥⲥ. he looked] pref *και* ℵAB &c ⲉⲧⲕⲏ ⲉ. laid down] *κειμενα* ℵcAX 225 249 44 ev 184 ev, OL (cff) Bo Syr (gsh) Eth .. trs before *τα οθ.* B &c, OL (abdefg) Vg, Cyr .. om Λ 253 ev ⲁⲉ] Syr (gsh) Arm Eth .. *μεντοι* ℵcAB &c .. *μ. γε* LX 1 29 565 .. add further *και* X ⲉϩⲟⲧⲡ in] add *to the sepulchre* Syr (s)

6 ⲁⲉ] 20 100 132, Bo Syr (g) .. om OL (a) Bo (r1) Arm .. *ουν* ℵcAB &c, OL Vg Syr (jh), Cyr .. *and* Eth ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ (om ⲟⲛ 132) also] 20 100 132, ℵcBLX 33 56 58, OL (a) Bo Arm .. om *και* A &c, Eth .. *but Sh. having come entered* Syr (s) ⲡⲉⲧⲣ.] 20 100 132 .. om Syr (g) ⲉⲧⲕⲏ ⲉ. laid down] 20 132 .. om Syr (s)

7 ⲉⲡⲉϥⲣ.–ⲁⲗⲗⲁ which–but] 20, Bo .. ⲉϥⲣ. &c *being bound* &c 132 .. om Syr (s) ⲉϥⲕⲏ laid] 20 a^1 .. ⲡⲉϥⲕⲏ *was being laid* 132 .. add ⲁⲉ Bo (B1r1EF1r1NPS) ⲛ̄ⲥⲁ–ⲙⲁⲧ. apart alone] 20 132 a^1 .. *χωρις–εις ενα τοπον* ℵAB &c .. om *εις ε. τ.* Syr (s) Arm .. *being alone* (trs before *not with* &c) Eth

8 ⲧⲟⲧⲉ] 20 &c, Syr (g) .. add *ουν* ℵAB &c, Syr (h) .. pref *and* Syr (s) Eth ⲡⲕⲉⲙⲁⲟⲏ (ⲧ 132) ⲧⲏⲥ–ⲟⲛ the other–also] 20 &c, Bo .. *και ο αλλ. μ.* ℵAB &c, Arm, *et alius d.* OL (cdeffq), *et ille alius d.* OL (f) Eth .. *et ille d.* OL (b) Vg Bo (ℵB) Syr (gs) .. *et d.* OL (a) ⲉⲛ(ⲛ̄ 132 a^1) ⲧⲁϥ–ϣⲟⲣⲡ̄ who–first] 20 &c .. om Syr (s) ⲁϥⲡⲁⲧ ⲁ. he saw and] 20 &c γ^1, Bo (Δ_1r1) Arm .. ⲁⲧⲱ ⲁϥⲡ. *and he saw* a^1, Bo .. *και ειδεν και* ℵAB &c, Eth .. *και ειδον* 69, Syr (s) ⲁϥⲡ. he believed] 20 &c a^1 γ^1 .. *ουκ επιστευσεν* Ds .. *επιστευσαν* 61 mg 69 124, Syr (s) Eus mar

9 ⲡⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̄ (ⲉⲛ 132) they–known] 20 &c (a^1) .. *ηδει* ℵ*, OL

ⲡⲁⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲧ̄ ⲧⲉⲩⲣⲁⲫⲏ ⲥⲁⲣ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲫⲁⲡ̄ⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲣ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. [10] ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲥⲉ ⲟⲛ ⲉⲡⲉⲩⲏⲓ ⲛ̄ⲥⲓ-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. [11] ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲁⲫⲉⲣⲁⲧ̄ⲉ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲉⲥⲣⲓⲙⲉ. ⲉⲥⲣⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲁⲥⲱⲱⲩ̄ⲧ̄ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁ-ⲫⲟⲥ. [12] ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲁⲩⲉⲗⲟⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲫⲛ̄ ⲫⲉⲛⲫⲃ̄ⲥⲱ ⲉⲧⲟⲧⲟⲃⲱ̄ⲩ ⲉⲧⲫⲙⲟⲟⲥ. ⲟⲩⲁ ⲫⲁϫⲱⲫ ⲁⲧⲱ ⲟⲩⲁ ⲫⲁⲣⲁⲧ̄ⲫ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲡⲉⲣⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲓⲥ̄ ⲛ̄ⲫⲛⲧ̄ⲫ. [13] ⲡⲉϫⲉ ⲙⲛ ⲙⲁⲥ. ⲭⲉ ⲧⲉⲥⲫⲓⲙⲉ ⲁⲫⲣⲟ ⲧⲉⲣⲓⲙⲉ. ⲡⲉϫⲁⲥ ⲙⲁⲩ. ⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁⲩⲫⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲙ. ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲧⲱⲛ. [14] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲭⲉ ⲙⲁⲓ ⲁⲥⲕⲟⲧ̄ⲥ ⲉⲡⲁⲣⲟⲩ. ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲓⲥ̄ ⲉⲫⲁⲫⲉ-ⲣⲁⲧ̄ⲫ. ⲛⲉⲥⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲭⲉ ⲁⲙ. ⲭⲉ ⲓⲥ̄ ⲡⲉ. [15] ⲡⲉϫⲁⲫ ⲙⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ̄. ⲭⲉ ⲧⲉⲥⲫⲓⲙⲉ ⲁⲫⲣⲟ ⲧⲉⲣⲓⲙⲉ. ⲉⲣⲉϣⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙⲙⲁ. ⲧⲛ ⲭⲉ ⲛⲉⲥⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲭⲉ ⲡⲁⲧⲉϣⲙⲛ ⲡⲉ. ⲡⲉϫⲁⲥ ⲙⲁⲫ ⲭⲉ.

ⲉⲧⲣⲉⲫ.] ⲉⲧⲣⲫ. 132 [10] 20 § 132 a^1 γ^1 § [11] 20 § 132 § (a^1) γ^1 § [12] 20 132 (a^1) γ^1 ⲫⲉⲛⲫ.] ⲫⲛⲫ. 132 ⲉⲡⲉⲣⲉ] ⲉⲣⲉ a^1 [13] 20 § 132 (a^1) (a^1 §) γ^1 § [14] 20 § 132 (a^1) (γ^1 §) [15] 20 § at ⲧⲛ 132 (a^1) (a^1) (γ^1 § &c) ⲉⲣⲉϣ.] 20 a^1 .. ⲉⲣϣ. 132 γ^1 ⲡⲁⲧⲉϣ.] 20 a^1 γ^1 .. ⲡⲁⲧϣ. 132

(bceq) .. om *yet* Syr (g 4) ⲧⲉⲩⲣ. the scripture] 20 &c a^1 .. ⲡⲉⲩⲣ. *the scriptures* 132, Arm .. *from the scriptures* Syr (gs) ⲥⲁⲣ] 20 &c .. om Bo (Δ_1^r) ⲭⲉ ⲫⲁⲡ̄ⲉ (add ⲡⲉ 132) that–necessary] 20 &c .. om Bo (c) homeotel ⲉⲃ̄. &c out–dead] 20 &c, X OL (de) Bo Syr (gsjh) Eth .. trs before *ανασ.* ℵAB &c, Arm

[10] ⲥⲉ therefore] 20 132 a^1, ℵAB &c .. om Bo Syr (g) Arm .. ⲁⲉ γ^1 .. *and then* Eth .. *but the disciples having seen these things* Syr (s) ⲟⲛ again] 20 a^1, ℵAB &c .. om 132 γ^1, Syr g (z) Arm Eth ⲛ̄ⲥⲓⲙⲁ. the disciples] ℵAB &c, Arm .. trs before ⲉⲡⲉⲩⲏⲓ *to–house* a^1, Syr (g) .. *went away* Syr (s)

[11] ⲙⲁⲣⲓⲁ] 20 &c a^1, AB &c .. *μαριαμ* ℵO 1 33 ⲁⲉ 1°] 20 &c a^1 .. om 69 ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲧ. 1° without the t.] 20 &c (a^1?), Arm .. *outside by the sep.* Bo .. *προς τ. μ. εξω* ℵ^{c}BOXΔ al, Eth .. *εν τ. μν.* ℵ* .. trs *εξω* after *κλαιουσα* D^s &c, OL (q) Syr (h), Sev .. om *εξω* ℵ*A, OL (ab ceff) Syr (gs) ⲁⲉ 2°] 20 132 γ^1 .. *ως ουν* ℵAB &c, Syr (h) .. *and* Syr (g) Arm Eth .. *and as* Syr (s)

[12] ⲁⲥⲙ. she saw] 20 &c, Bo (ABCGHNP) .. pref *και* ℵAB &c, Bo

that it is necessary for him to rise out of those who are dead.
10 Went therefore again to their house the *disciples*. 11 But
Maria was standing without the *tomb*, weeping: but weeping
she looked into the *tomb*, 12 she saw two *angels* in white
vestures sitting, one at his head, and one at his foot, in the
place in which the *body* of Jesus was being. 13 Said those to
her, Woman, why weepest thou? Said she to them, Because
that they took away the Lord: and I know not where they
laid him. 14 When she had said these (things) she turned
back, she saw Jesus standing, but she was not knowing that
it is Jesus. 15 Said he to her Jesus, Woman, why weepest
thou? For whom art thou seeking? But that (woman) was
thinking that it is the gardener, said she to him, Lord, if thou,

---

(DEOST) .. add *there* Syr (s) ⲥⲛⲁϥ two] 20 &c .. om ℵ*, OL (e) ⲉϩⲣⲁⲓ. sitting] 20 a^1 γ^1, AB &c .. trs before εν λ. ℵ, Bo .. om 132 D^s ⲁϥⲱ and] 20 &c a^1 .. om Bo (B) .. trs και ενα–ποσιν after ⲓ̅ⲥ̅ Syr (s) ⲡⲥⲱⲙⲁ &c the body of Jesus] 20 &c a^1 .. *Jesus* OL (a) Bo (v*) Syr (s) ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ of Jesus] 20 a^1 γ^1 .. ⲙⲡⲛ̅ⲥ̅ *of our Jesus* 132 .. τ. κυρ. ⲓ̅ⲥ̅ G 184^{ev}

13 ⲡⲉϫⲉ said] 20 &c a^1, ℵ, OL (abdfg) Vg Syr (s) .. pref και AB &c, OL (ceq) Bo Syr (gh) Arm Eth, Eus Cyr ⲛⲏ those] 20 &c a^1, ℵAB &c, Syr (h) .. om Syr (g) .. *those angels* Syr (s) Eth ⲁϩⲣⲟ ⲧⲉⲣ. why–thou] 20 &c .. add τινα ζητεις D 69 255 al 3 .. add *and whom seekest thou* &c Syr (s) Eth ⲡⲉϫ. ⲛ. said–them] 20 &c .. και λ. αυτ. B, Eth .. *quæ dixit* OL (q) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ the Lord] 20 γ^1, Arm cdd .. τον κ. μου ℵAB &c, (Arm) .. add ⲉⲃ̅. ϩ̅. ⲡⲧ. *out–tomb* 132, 184^{ev}, Syr (j) Arm, Jer Amb ⲛ̅ϯⲥ. I know not] 20 γ^1 .. ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥ. *we know not* 132

14 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϫⲥ when–said] 20 132 (a^1) γ^1 .. *this she said and* Syr (g) ⲛⲁⲓ these] 20 a^1 .. trs ταυτα ειπ. ℵABDSXΠ 1 33 157 489 565 al 5, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. add ⲁⲉ 132 γ^1, L .. και τ. ε. E &c, Syr (sj) Eth, Chr Sev ⲁⲥⲛⲁϥ she saw] 20 132 a^1 .. pref ⲁϥⲱ *and* γ^1, ℵAB &c

15 ⲡⲉϫ. said he] 20 132 a^1 .. λεγει ℵAB &c, Syr (g) Arm .. add ουν 63 73 259 .. *dixit autem* OL (f) .. *and he said* Syr (j) Eth .. *but he said to her* Syr (s) omitting *Jesus* ⲧⲏ ⲁⲉ but that (woman)] 20 132 a^1 γ^1, ℵ*, OL (cf) Bo Syr (gh), Sev .. om δε ℵ^c &c, Nyss Cyr .. *and she* Syr (s) ⲛⲉⲥⲙ. was th.] 20 132 γ^1, Bo (L^r) .. *thought and* Syr (g) .. ⲉⲥⲙ. *thinking* (a^1), ℵAB &c, Bo

ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲙⲯⲁⲉ ⲛⲓⲧⲟⲕ ⲁⲕⲫⲓⲧⲉ̅ⲫ. ⲁⲭⲓⲥ ⲉⲣⲟⲓ. ⲭⲉ ⲛⲓⲧⲁⲕⲕⲁⲁϥ
ⲧⲱⲙ. ⲁⲧⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲫⲓⲧⲉ̅ⲫ. [16] ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲓ-
ϩⲁⲙ. ⲧⲏ ⲇⲉ ⲁⲥⲕⲟⲧⲥ̅ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲭⲉ
ϩⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲉⲓ ⲡⲉⲧⲉⲙⲯⲁⲧⲟⲩⲁϩⲙⲉⲩ. ⲭⲉ ⲡⲥⲁϩ. [17] ⲡⲉⲭⲉ
ⲓⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲭⲱϩ ⲉⲣⲟⲓ. ⲙ̅ⲡⲁϯⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲙⲁ
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲙⲙⲁ ⲛⲁⲥⲙⲛ̅ⲧ. ⲛⲓⲧⲉⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ
ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲛⲁⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ. ⲁⲧⲱ
ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. [18] ⲁⲥⲉⲓ ⲛ̅ⲥⲓⲙⲁⲣⲓϩⲁⲙ
ⲧⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲏⲛⲏ. ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲁⲙⲁⲩ ⲉⲡ-
ⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲧⲱ ⲁϥⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ. ⲙⲛ̅. [19] ⲣⲟⲩϩⲉ ⲇⲉ ⲛⲓⲧⲙ-

---

[16] 20 § 132 a^1 § at ⲧⲏ γ^1 ⲡⲉⲧⲉⲙⲯⲁⲩ] 132 γ^1 .. ⲡⲉⲙⲯⲁⲩ 20 a^1 ⲟⲩ-
ⲁϩⲙⲉⲩ(ⲙⲩ 132) .. ⲟⲩⲟϩⲙⲉⲩ a^1 [17] 20 § and at ϩⲱⲕ (108) 132
(a^1 § and at ⲁⲧⲱ) (γ^1) ⲙ̅ⲡⲣ̅] -ερ 20 ⲛⲁⲉⲓⲱⲧ 1°] ⲡⲓⲱⲧ 132
[18] 20 (108) 132 a^1 § (γ^1) [19] 20 § and at ⲁⲩⲉⲓ (57) 132 § ⲙⲛ̅ 132

ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ lit. the lord] 20 132 γ^1 .. *my lord* Bo Syr (gsh) Eth ⲉⲙⲯⲁⲉ-
ⲫⲓⲧⲉ̅ⲫ if–away] 20 132 γ^1 .. *ει συ ει ο βαστασας* ℵ* ⲛⲓⲧⲁⲕⲕⲁⲁϥ
thou–him] 20 132 a^1 γ^1 .. trs *αυτον εθηκας* E ΔΠ al, OL (q) ⲁⲧⲱ
and] 20 132 a^1 γ^1 .. om Bo (B) .. *that I may go that I may take him
away* Syr (g) Eth

[16] ⲡⲉⲭⲉ said] pref *then* Syr (s) ⲙⲁⲣ.] *μαριαμ* ℵBLOΠ 1 33
489*, Bo, Nyss Sev Nonn .. *μαρια* A &c, Cyr ⲧⲏ–ⲕⲟⲧⲥ̅ but–
turned] Bo .. *στραφεισα δε εκεινη* ℵDΠ^2 al 2, OL (e) Bo (N), *et con-
versa* (bfff) Syr (gjh) Arm Eth .. om conj. AB &c, OL (acgq) Vg,
Cyr .. om *στραφ.* Bo (PS) .. *and she perceived him and answered and
said to him* Syr (s) ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲉϧ(ϩⲏ 132)ⲣⲁⲓⲟⲥ in Hebrew] ℵBDL
OXΔΠ* 33 42 71 157 239 433 253^{ev}, OL (bceff) Bo Syr (gjh) Arm
Eth .. om A &c, OL (afg q) Vg Syr (s), Cyr ϩⲣⲁϧϧ.] 20 132 a^1, B ..
ραββουνι ℵA &c, Bo Syr (h) Arm .. ϩⲣⲁϧⲟⲩⲛⲉⲓ γ^1, *ραβουνι* OX 40
69 106 124 al, Arm^{cdd}, Sev, *ραβωνει* D, *rabboni* OL Vg .. *rabbuli*
Syr (gs) .. *rabbi* Arm^{cdd} ⲛⲥⲁϩ lit. the master] *διδασκαλε, domine*
OL (a) .. *κυριε διδ.* D, *magister et domine* OL (e, ff) .. add *και προσεδρα-
μεν αψασθαι αυτου* ℵ^{ca} 13 346, OL (g) Syr (jh), Cyr

[17] ⲓⲥ̅] 20 a^1 γ^1 .. pref ⲡⲡⲭⲟⲉⲓⲥ *our Lord* 132 .. *but he* Syr (s) ⲉⲣⲟⲓ
me] 20 132 a^1 γ^1, B, Bo Syr (gsh) Arm Eth, Tert .. trs before *απτου*
ℵA &c, Resp^{orth} Or Eus Epiph Chr Cyr Thdrt .. om *μου* 473 47^{ev}
ⲅⲁⲣ] 20 132 a^1 γ^1 .. om Syr (s) ⲛⲁⲉⲓ(om ⲉⲓ 132)ⲱⲧ my Father 1°]

thou tookest him away, say to me where thou laidest him, and I, I shall take him away. [16] Said Jesus to her, Mariham. But that (woman) turned, said she to him in *Hebrew*, Hrabbunei, that which is wont to be interpreted, Master. [17] Said Jesus to her, Touch me not; for I went not yet up unto my Father: but go unto my brothers, and say to them, I shall go up unto my Father, who is your Father, and my God, who is your God. [18] Came Mariham the Magdalēnē, she *told* to the disciples, I saw the Lord, and he said these (things) to me. 43. [19] But (in the) evening of the *Lord's day*—that day, the

---

20 132 a^1, A &c, OL (acfffgq) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Eus Nyss Cyr Thdrt Sev Tert .. om *μου* ℵBD 473, OL (be) Syr (j), Epiph Chr Max ⲁⲉ] 20 132 a^1, ℵ*cbB &c, OL Vg Bo Syr (gjh), Or Cyr Thdrt Hil .. om A, Did .. *αλλα* Syr (s) Arm .. *ουν* ℵ^{ca}DLO, OL (q) ⲡⲁϩⲏ. my br.] 20 132 γ^1, ℵ^{c}AB &c, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Eus Did Nyss Cyr Thdrt Tert .. om *μου* ℵ*D, OL (e) Bo (ⲕ^{r}ⲗ^r) ϯⲛⲁϩ. ⲉⲣ. I–up] 20 (108) 132 a^1 γ^1 .. *αναβαινω* ℵAB &c, Syr (s) Arm, Did Nyss .. *πορευομαι* Cyr .. pref *behold* Syr (s) ⲁⲩⲱ (ⲟⲩⲟⲣ Bo ℵ .. ⲡⲉⲓⲁ Bo) ⲡⲁⲡ.–ⲡⲉ and–God] 20 (108) 132 a^1 (γ^1) .. *et,ad* (om d) *dominum meum et ad* (om d) *dom. vestrum* OL (cd) .. om *κ. θ. μ.* G, Bo (Q)

[18] ⲁⲥⲉⲓ came] 132 a^1, Bo (ⲃⲧ*) .. *ερχεται* ℵAB &c, Syr (h) Arm .. add ⲁⲉ 20 (108) γ^1, Bo .. add *ουν* 13 346 253 ^{ev} al 2, Nyss Sev .. pref *and* Syr (sj) Eth .. pref *then* Syr (g) ⲙⲁⲣⲓⲉⲁⲙ] 20 &c (108) γ^1, *μαριαμ* ℵBL 1 33, Nonn .. *μαρια* AD &c, Bo, Cyr ⲙⲁⲣ(ⲕ 132)-ⲁⲗⲏⲓⲏ] 20 a^1 γ^1 .. -ⲗⲓⲏ 132, A al .. om Syr (s) ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ lit. she showed] 20 &c 108, Bo .. (*απ, αν*)*αγγελλουσα* (*ελουσα* L*ΧΓΔΠ al) ℵ &c .. *she said* Syr (s) ⲙⲙⲁⲑⲏ(ϫ 132)ⲧ. to the d.] 20 &c, Bo .. add *αυτου* D, Eth ⲁⲓⲡⲁϫ I saw] 20 &c, ℵBX, OL (affg) Vg Bo Syr (s) Eth .. *εωρακαμεν* S 33 .. -*ρακεν* AD &c, OL (bcefq) Po (ⲙ) Syr (gjh) Arm, Cyr Sev ⲡⲝ. the Lord] 20 &c .. *our Lord* Syr (gs) Eth .. *Jesus* Syr (g 9) ⲁϥⲱ–ⲛⲁⲓ and–me] 20 &c, *et hæc dixit mihi* OL (ffg) Vg (Bo AD$_1$L^{r}T* ?) .. *et hæc dixit* OL (b) .. *και ταυτα ειπεν αυτη* ℵAB &c (*αυτοις* 69 al 4) Bo Syr (gh) Arm .. *et omnia dixit ei* (f) .. *και α ειπεν αυτη εμηνυσεν αυτοις* D, OL (c, e) Syr (s) Eth

[19] ⲡⲟⲩⲣⲉ evening] 20 132 .. om Syr (s) ⲁⲉ] 20 132, 239 al 3, OL (aeq) Bo Syr (g) .. om GΧΓΛ 13 69 237 299 al .. *and* Syr (sj) Arm Eth .. *ουν* ℵAB &c, OL (bcfffg) Vg Syr (h) ⲛⲧⲕⲧⲣ. of–day]

ⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲛⲉⲓⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲟⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲛⲧ̄ϥ̄. ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲥ̄. ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲙ̄ ⲧⲉⲩⲙⲛⲧⲉ. ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ϯϧⲓⲙⲓ ⲙⲛⲧⲙ̄. [20] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲡⲁⲓ. ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉϥⲥⲓϫ ⲙ̄ⲙⲏ ⲡⲉϥⲥⲡⲓⲣ. ⲁⲩϣⲁⲩⲉ ⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡϩⲟⲉⲓⲥ. [21] ⲡⲉϩⲁϥ ⲟⲛ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ϯϧⲓⲙⲓ ⲙⲛⲧⲙ̄. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲙⲧⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲧⲙ̄ⲡⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ϯϧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲙⲙⲱⲧⲛ̄. [22] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲉ. ⲁϥⲛⲓⲥⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧϩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲁⲓ ⲡⲛ̄ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁϩ. [23] ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲁ ⲛⲉⲧⲛⲟⲃⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲥⲉⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲙⲁⲣⲧⲉ

ετερε] ερε 20, Bo (B) .. επαρε Bo [20] 20 § at ατρ. (57) 132 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ] 20? 57 .. -ϥ 132 [21] 20 § (57) 132 [22] 20 § (57) 132 [23] 20 (57) 132 cit

---

20 132 .. *τη* (om ℵ*) *μια σαββ.* ℵABIL 33 .. *τη μια των σ.* D &c, Bo Cyr ⲛ̄ⲛⲉϩ. ⲉⲧ. of that day] 20 132 (Arm) .. trs before *τη μια* ℵAB &c, Eth ερε] 20 132, Bo (ℵB) .. pref *and* ℵAB &c, Bo ⲛ̄ⲣⲟ the doors] 20 132 .. *their doors* Syr (s) ⲡⲉϥ(ⲙϥ 132)ⲙⲁⲑⲏ-(ⲧ 132)ⲧ. his disc.] 20 132, LUΔΠ 33 330 346 489 253 ^ev al, Eth, Cyr .. om *αυτου* ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm ⲥⲟⲟⲩϩ ⲉ. lit. gathering in] 20 (57) .. om ⲉϩⲟⲩⲛ 132; *συνηγμενοι* ℵ^a &c, OL (bce fffg) Vg ^clem Bo Syr (jh) Arm Eth, Eus Cyr .. om ℵ*ABDIΛ* 44* 95 122* 246* 478 481*, OL (aq) Am Fu Syr (gs) ⲁⲩⲉⲓ he came] 20 57 132, Bo (D_2G_2OT) .. add ⲁⲉ Bo .. pref *and* Eth .. *came, stood Jesus* Arm ^cdd ⲡⲉϫ. ⲛ. said–them] 20 57 132, Bo .. *λεγ. αυτοις* ℵ^c .. om *αυτοις* ℵ*, Syr (j) .. pref *και* ℵAB &c, Bo (B) ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] 20 57 132, Eth .. *with you* Syr (gs) (Arm)

[20] ⲁⲩⲱ–ⲡⲁⲓ and–this] 20 (57?) 132 .. *και τουτο ειπων* ℵ &c, Syr (h) Eth .. *and when he had said* Syr (s) .. *this he said and* Syr (g) .. *when this he said* Arm ⲁⲩⲧⲥⲁϩ.–ⲥⲡⲓⲣ he–side] 20 (57), E &c, Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Eus Cyr .. om ⲡⲉϥ *his* 132, 1 13 565, OL (aefffg) Vg .. *εδειξεν–πλευραν αυτοις* ℵABDI, OL (q) ⲉⲛⲉϥⲥⲓϫ his hands] 20 (57) 132, Bo Syr (gs) Eth .. *τας χ.* ℵD &c, OL Vg Syr (j) Arm Eth, Eus Cyr .. add *και τους ποδας* 13, Arm ^cdd .. *και τας χ.* AB, Syr (h) ⲁⲉ] 20 132, 1 565, OL (dq) Syr (j) .. *ουν* ℵAB &c, OL (cg) Vg Bo

doors being shut in the place in which his *disciples* are gathering together, because of the fear of the *Jews*, came Jesus, he stood in their midst, said he to them, [The] *peace* to you. [20] And when he had said this, he showed to them his hands and his side: but rejoiced the *disciples*, when they had seen the Lord. [21] Said he again to them, [The] *peace* to you: *according* as my Father sent me, I, I also send you. [22] But when he had said this, he breathed into their face, and said he to them, Take holy *spirit*. [23] Those to whom ye will forgive their sins, they will be forgiven to them; those whose

---

Syr (h), Eus Cyr .. *et* OL (abefff) Syr (g) Arm Eth ⲡⲙⲁⲑⲏ(ϯ 132)ⲧ. the disc.] 20 57 132 .. add *αυτου* D 71 127, Eth ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁϥ–ϫⲟⲉⲓⲥ when–Lord] 20 (57) 132 .. om OL (a) .. *when–our Lord* Syr (g) Eth .. *and when saw him the d. they rejoiced* Syr (s)

[21] ⲡⲉϫ. said he] 132, OL (ce) Arm (Syr s) .. add ⲁⲉ 20, Syr (g) .. add *ουν* ℵAB &c, OL Vg Syr (jh), Eus .. pref *και* LOX, Bo Eth, Cyr ⲟⲛ again] 20 57 132, ℵDLOX, OL (acegq) Vg Bo Arm, Eus Cyr .. om Bo (ℵΔ$_1$^{r}NPS*) .. *ο ις παλιν* AB &c, OL (bfff) Syr (h) .. trs to beginning Syr (s) .. *π. ο ις* 1 27 299 565, Syr (gj) (Eth) ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] 20 (57) 132, Syr (h) Eth .. *with you* Syr (gs) (Arm) ⲡⲁⲉⲓ-(ⲁⲓ 132)ⲱⲧ my F.] 20 57 132, Syr (gs) Arm .. *ο π.* ℵAB &c, Syr (h) Eth ⲫⲱⲱⲧ I also] 20 (57) 132 .. om Syr (g 14 s) ϯⲭⲟⲟⲩ lit. I send] 20 57 132, *πεμπω, αποστελλω* ℵ^{c}AB &c .. *πεμψω* ℵ*, OL (c) Bo (ⲕ^{c}ⲧ)

[22] ⲡⲧⲉⲣⲉϥ (ϥϥ 132)–ⲁⲉ but–this] 20 (57) 132 .. *και τουτο* (*these* Syr gs) *ειπων* ℵAB &c, OL (f) Bo Syr (gsjh) Arm Eth .. om OL (a) .. om *και* D, OL (bceffgq) Vg ⲁϥⲛⲓϥ(ⲫ 132)ⲉ–ϩⲟ he–face] 20 (57) 132, Bo (ⲍⲉⲛ) Syr (s) .. *ενεφυσησεν αυτοις* D, Syr (gj) Arm Eth .. *ενεφυσησεν* ℵAB &c, Eus Chr Cyr Cyp

[23] ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲁ those–forgive] 20 (57) 132 cit .. pref *and* Bo (Γ^{r}D EF$_1$^{r}G$_2$NOS) ⲛⲉϥⲛ. their sins] 20 57 132 cit, *τινων* ℵA &c, OL (bcg) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Or Bas Cyr Novat .. *τινος* B, OL (aef) Syr (gs), Cyp Eus ⲥⲉⲛⲁⲕⲁⲁϥ they–forgiven] 20 57 132 cit, *αφεθησεται* ℵ*, OL (a,deq) Am Syr (h) Arm Eth, Cyp (Novat) .. *αφεωνται* ℵ^{c}ADLOX 1 13 19** 124, Chr .. *αφιονται* (B) &c, OL (bc fg) Vg Bo Syr (j), Or Cyr^{j} Eus Bas Ps-Ath ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲙ. those–retain] 20 (57) 132 cit, Arm .. add *δε* ℵ* .. pref *et* OL (bcg) Vg Bo Syr (gsjh) Arm ^{edd}, Cyp Novat .. *ye will shut against* Syr (s)

ⲛⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲥⲉⲛⲁⲁⲙⲁⲣⲧⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ. ⲙⲁ. [24] ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ. ⲡⲉⲧⲉϥⲁⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲇⲉ ⲁⲓⲁⲧⲙⲟⲥ. ⲛⲉϥⲛ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ. [25] ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲥⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲛ̄ⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲇⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ⲇⲉ ⲉⲓⲧⲙ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϣⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲃ̄ⲧ̄ ϩⲙ̄ ⲛⲉϥⲥⲓϫ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲡⲉϫ ⲡⲁⲧⲏⲛⲃⲉ ⲉϫⲙ̄ ⲛⲉϣⲥ̄ ⲛ̄ⲉⲓⲃ̄ⲧ̄. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲡⲉϫ ⲧⲁⲥⲓϫ ⲉϫⲙ̄ ⲛⲉϥⲥⲡⲓⲣ ⲛ̄ϯⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲙ. [26] ⲙⲙⲏⲥⲁ ϣⲙⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲩⲛ̄ϩⲟⲩⲛ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲑⲱⲙⲁⲥ ⲙⲙⲁⲩ. ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ. ⲉⲣⲉ ⲛ̄ϩⲟ ϣⲟⲧⲙ̄. ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲙ̄ ⲧⲉϥⲙⲛⲧⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ⲇⲉ ϯϩⲙⲏⲛ ⲙⲛⲧⲙ̄. [27] ⲉⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲑⲱⲙⲁⲥ. ⲇⲉ ⲁⲩ ⲡⲉⲕⲧⲏⲛⲃⲉ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲛ̄ⲧ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲥⲓϫ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲥⲓϫ ⲛ̄ⲧ̄ⲛⲟϫⲥ̄ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲁⲥⲡⲓⲣ. ⲁⲩⲱ

---

[24] 20 ℙ (57 §) 132 § a^1 ϵ^1 ℙ ⲙⲁ 132 [25] 20 § at ⲛ̄ⲧⲟϥ (ϵ) (57 § &c) 132 a^1 § &c ϵ^1 ⲡⲉ] om 132 ⲙⲁⲑⲏ.] -ⲟⲩ. 132 ⲭⲟⲉⲓⲥ] ⲭⲟⲩⲓⲥ a^1 ⲛ̄ⲉⲓⲃ(ϥ a^1)ⲧ̄ 1° ⲙⲛⲉⲓⲃⲧ 132 ⲧⲁⲡⲉϫ 1°] a^1 ϵ^1 .. ⲛ̄ⲧⲁ. 20 57 132 ⲛ̄ⲉⲓⲃⲧ̄ 2°] ⲛⲉⲓϥⲧ ϵ a^1 ⲧⲁⲡⲉϫ 2°] ϵ 57 a^1 ϵ^1 .. ⲛ̄ⲧⲁ. 20 132 [26] 20 § (ϵ §) (41) (57 §) 132 § a^1 § and at ⲁϥⲉⲓ ϵ^1 § [27] 20 § and at ⲁⲩⲱ 2° 41 (57) 132 § (a^1 §) (ϵ^1) ⲁⲩ] add ϵ 41 ⲡⲉⲓⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ 132 ⲡⲟϫⲥ̄] ⲡⲟⲥⲧⲉ̄ 132

ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩ lit. theirs] 20 57 132 .. ⲙⲙⲟⲟⲩ *them* cit ⲥⲉⲛⲁⲁⲙ. lit. they will retain] 20 132 cit, OL (abeq) Bo Arm (Eth), Cyp Novat .. κεκρατηνται ℵAB &c, OL (cdg) Vg .. *it is shut* Syr (s) .. *will not be forgiven* Eth

[24] ⲇⲉ] 20 &c .. om OL (ae) .. ουν 1 ⲟⲩⲁ one] 20 &c .. *who was* Syr (g 26) ⲛⲉⲩⲛ̄ⲙ. was–them] ϵ^1, ℵAB &c, Bo (BQV), Syr (s *with the others*) .. add εκει L, Bo Syr (g,s) .. ⲛⲉⲩⲙ̄ⲙⲁⲩ *was not being there* 20 &c 57 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲛ̄. when–Jesus] 20 &c 57 .. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ 132 sic .. οτε ουν ηλθεν ις ℵ* joining with following words

[25] ⲥⲉ therefore] 20 57, ℵ^{c}AB &c .. om Bo (BN) Syr (g9) Arm .. ⲇⲉ 132 a^1 ϵ^1 .. *and* Syr (g) Eth .. *they say to him, came our Lord and we saw him* Syr (s) ⲛ̄ⲕⲉ the other] 20 &c 57 .. om αλλοι ℵ* 122, Bo Syr (g) Arm^{edd} ⲡⲭⲟⲉⲓ(ⲟⲩⲓ a^1)ⲥ the Lord] 20 &c 57 .. *our Lord* Syr (g) Eth ⲇⲉ] 20 &c 57 .. *and* Arm Eth ⲛⲉϣⲥ̄ the prints 1°] 20 &c 57, τους τυπους 565 .. τον τυπ. ℵAB &c, Bo (ⲧⲫⲟⲥ) Syr (h) Arm (Eth) .. *locum* OL (fq) Syr (j) Arm^{edd} .. *and the place* Syr (s)

(sins) ye will retain, they will be retained. 44. [24] But Thōmas, one out of the twelve, he who is wont to be called Didymos, was not being with them, when had come Jesus. [25] Were saying therefore to him the other *disciples*, We saw the Lord. But he, said he to them, Unless I see the prints of the nails in his hands, and put (lit. cast) my finger upon the nail prints, and put my hand upon his side, I shall not *believe*. [26] But after eight days were being within again the *disciples*, and Thōmas also with them: came Jesus, the doors being shut, he stood in their midst, said he to them, [The] *peace* to you. [27] *Then* said he to Thōmas, Give (me) thy finger hither, and see my hands; and thy hand, and put it upon my side: and

---

ϩⲛ̄ in] 20 &c 57 .. εις D, OL (c), Hil .. om Bo (G$_1$) Syr (s) Eth
ⲛⲉϥϭ. his hands] 20 &c 57 .. om Bo (G$_1$) .. om αυτου ℵ* ⲁⲩⲱ–
ⲛⲉⲓϩⲛ̄ⲧ and–prints] om 132, Λ 69 235 472 33^{ev}, OL (e) Bo (G$_1$) Syr (j) .. trs after πλευραν αυτου D .. *and put forth my finger into the places* Syr (s) ⲛⲉⲩⲥ̄ ⲛ̄. the nail prints] 20 &c ε (57 ?) .. τον τυπον τ. ηλων ℵ^{c}BD &c, Bo (ⲧⲩⲡⲟⲥ) (Eth), Cyr Nonn .. τον τοπον τ. η. AI 47 56 58 97**, OL (abcgq) Vg Syr (s, jh) Arm, Or Hil Amb Aug .. την χειραν αυτου ℵ* .. *them* Syr (g) ⲧⲁϭⲓⲍ my hand] 20 &c ε (57), ℵAB &c .. μου τας χ. D, Bo (L^r) .. om μου 1, OL (ad) ⲉⲍⲁⲣⲁ ⲛⲉϥⲥⲡ. upon his side] 20 &c ε (57 ?) .. *in* [*the*] *place which is in his side* Syr (s)

[26] ⲍⲉ] 20 &c ε (57) .. και ℵAB &c ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ days] 20 &c ε (57) .. add *on the first of the next sabbaths* Syr (s) ⲛⲉⲩⲛ̄ϩ. were–within] 20 &c ε (57) .. *were assembled in the house* Syr (s) ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏ(ⲧ 132)ⲧ. the d.] 20 (ε) 57, ℵ 1 56 58 69 122 124 472, OL (abce) Bo (ℵA*Γ^r DEHPS) Syr (gsj) Arm .. ⲛⲉϥⲙ. *his d.* 132 a^1 ε^1, ABCD &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (g 36 h) Eth, Or Cyr ⲁϥⲉⲓ came] 20 &c (57), Bo .. ερχεται ℵAB &c .. add ουν D 1 19** 29** 150^{ev} .. pref *and* Syr (g) Eth ⲁϥⲁϩⲉ. he stood] 20 &c 41 (57), Syr (g) .. pref και ℵAB &c, Bo ⲛⲉϫⲁϥ said he] 20 &c 41 (57), Bo .. pref και ℵAB &c, Bo (ℵD$_2$F$_1$^{r}) ⲛⲁⲧ to them] 20 &c 41 57, Λ^s 235 251 472 477, Bo Syr (gs) Eth .. om ℵAB &c, Arm ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] 20 &c 41 57, Eth .. *with you* Syr (gs) Arm

[27] ⲉⲓⲧ(ⲁ ε^1)ⲁ] 20 &c 57 a^1 ε^1, Syr (s) .. *and* Syr (g) ⲛⲉⲕⲧ. thy f.] 20 &c 57 a^1 ε^1 .. add ⲛⲏⲓ *to me* Bo (D$_1$*) .. add *and cast* Arm ⲁⲩⲱ and] 20 &c (57) a^1 ε^1 .. om Bo (ℵ) ⲧⲉⲕϭⲓⲍ thy hand] 20 &c 57 a^1 ε^1,

ⲛⲉⲧⲙⲙⲱⲡⲉ ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. [28] ⲁϥⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲛⲥⲓⲱⲙⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲛⲟⲩⲧⲉ. [29] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲥⲛⲧ̄. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲕⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲛⲁⲉⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. [30] ⲁϥⲣ̄ ϩⲉⲛⲕⲉⲙⲁⲉⲓⲙ ϫⲉ ⲉⲛⲁⲱⲟⲩ ⲛⲥⲛⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲥⲉⲥⲛϩ ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲓϫⲱⲱⲙⲉ. [31] ⲛⲧⲁⲩⲥⲉϩ ⲛⲁⲓ ϫⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲡⲉϫⲥ̄ ⲡⲱⲙⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲛⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲱⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲓ̄ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

XXI. ⲙ̄ⲡⲉ. ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁ ⲓⲥ̄ ⲟⲩⲟⲛⲁϩϥ̄ ⲉⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏ-

---

[28] 20 § 41 § 132 a^1 § [29] 20 (ϵ) (41 §) 132 a^1 § ϵ^1 ϫⲉ ⲉⲃ̄.] ϫⲉⲃ̄. 132 ⲛⲁⲉⲓⲁ.] ⲛⲁⲓⲁ. (ϵ) 41 132 ⲡⲉⲧⲉⲙ̄.] ⲡⲉⲧⲙ̄. 132 [30] (20) (ϵ) (41 §) 132 a^1 § ϵ^1 § ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ] ⲙⲡⲙⲧⲟ 132 ⲉⲛⲥⲉⲥⲛϩ] a^1 .. ⲛⲥⲉ. ϵ &c 41 ⲉⲡⲉⲓ.] a^1 ϵ^1 .. ⲉⲡⲓ. 132 [31] (41 §) (43) (91) 132 a^1 § ϵ^1 ⲛⲧⲁⲩ] ⲉⲡⲧ. ϵ^1 ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] a^1 .. -ⲧⲛⲁ 91 &c

[1] (43 §) 91 § 132 § ⲙ̄ⲡⲉ 132

Bo (ʜ) .. pref *give it* Bo .. pref φερε ℵAB &c ⲱⲱⲡⲉ become] 20 &c a^1 (ϵ^1), Syr (gsh) Arm Eth .. ισθι D, *esse* OL Vg Bo (ep) ⲛⲁⲡ. faithless] 20 &c (57) a^1 .. *lacking in faith* Syr (s) ⲁⲗⲗⲁ &c but &c] om Bo (A*) Syr (s) ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧ. believing] 20 .. p̄(ep 132)n. *be believing* 41 132 a^1

[28] ⲁϥⲟⲩ. ans.] ℵBC*DGLX al 10, OL Vg Bo Arm, Cyr Cyp .. om Syr (s) .. pref και A &c, OL (q) Syr (gjh) Eth .. add ϫⲉ Bo (Γ^{r}D ES) ⲡⲉϫ. said he] Bo (ℵ fr) Syr (s) .. pref και ℵAB &c ⲛⲁϥ to him] Bo ($\aleph\Gamma^{r}$DEF$_1$$\Gamma^{r}$PS fr) Syr (gsh) .. om 440, OL (em) Bo .. add *tu es* OL (ac)

[29] ⲡⲉϫ. said he] 20 &c, ⲡⲉϫⲉ Bo .. λεγει AB &c, Syr (g) .. add ϫⲉ 41, ειπ. ℵ* 13 69 346, λεγει δε ℵ^c, *et ait* OL (e) Eth ⲡⲥⲛⲧ̄ Jesus] 20 41 ϵ^1 .. pref ⲛⲁϥ *to him* 132 a^1, ℵAB &c, Bo Syr (g) ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ because that] 20 &c (41) .. οτι ℵAB &c, Bo (Arm) .. *now that* Syr (gs) ⲁⲕⲛⲁⲩ thou sawest] 20 &c 41 .. ⲁⲓϫⲟⲟⲥ *I said* ϵ^1 ⲉⲣⲟⲓ me] 20 &c 41, ℵABCD &c, OL Am Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Cyr Cyp .. add *θωμα* al, Vg^{clem} .. ⲛⲁⲕ *to thee* ϵ^1 ⲁⲕⲡⲓⲥⲧ. thou b.] 20 &c 41 .. pref και ℵ*, OL (g q) Bo (cD$_1$ENO) Arm .. add *me* Syr (s) Eth ⲛⲁⲩ saw] 20 &c (41), Bo .. ιδοντες ℵ^{c}AB &c .. add με ℵ* 19** 60^{ev}, Syr (gsjh) ⲁⲩⲡⲓⲥⲧ. they b.] 20 &c (41) .. και (om A) πιστευσαντες ℵ(A)B &c .. add *me* Syr (s)

become not *faithless* but (ⲁ) *believing.* 28 Answered Thōmas, said he to him, My Lord and my God. 29 Said he Jesus, Because that thou sawest me, thou *believedst*: blessed are those who saw not, (yet) they *believed.* 30 But did many other signs Jesus before his *disciples*, these which are not written for this book. 31 But these were written, that ye should *believe* that Jesus the *Christ* is the Son of God; and that having *believed* ye should take a life for ever in his name.

XXI. 45. After these things Jesus manifested himself to

---

30 ⲁϥⲣ̄ he did] 20 &c 41 .. *showed to* Syr (s om *before*) Arm^{cd} ⲉⲛⲏⲕⲉⲙⲁ. other signs] 20 &c, ℵAB &c .. ⲉⲛⲏⲕⲉⲉⲓⲏⲧⲉ *other works* 132 ⲁⲉ] 20 ϵ 41 132, Bo .. om a^1 ϵ^1 .. $\mu\epsilon\nu$ $o\upsilon\nu$ ℵAB &c .. ⲙⲉⲛ Bo (ACG$_1$HK^{r}L^{r}) .. *and* Syr (s) Eth .. *many also* Arm ⲛⲉϥ(ⲛϥ 132)-ⲙⲁⲑⲏ(ⲧ 132)ⲧ. his d.] ϵ &c, ℵCD &c, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Cyr .. om $\alpha\upsilon\tau o\upsilon$ BEKSΔΠ al, OL (f) .. add *postquam* &c OL (e) ⲛⲁⲓ these] ϵ &c 41, Syr (sh) .. om 132

31 om verse G* ⲛⲁⲓ these] 132 &c .. *also these* Syr (g) .. *this so much* Arm .. *this–of them* Eth ⲁⲉ–ⲡⲓⲥⲧ. that–believed] 43 &c 91 .. om 132 homeotel .. om $o\tau\iota$–$\theta\epsilon o\upsilon$ 477 ⲓⲥ̄] om OL (a) ⲓⲥ̄–ⲛⲉ Jesus–God] 43 91 a^1, Bo .. om ⲛⲉ ϵ^1 .. $\overline{\iota\varsigma}$ $\epsilon\sigma\tau\iota\nu$ o $\overline{\chi\varsigma}$ o $\upsilon\iota o\varsigma$ $\tau.$ $\theta.$ ℵAB &c, Syr (g) Arm Eth .. $\overline{\iota\varsigma}$ o $\overline{\chi\varsigma}$ $\upsilon.$ $\epsilon.$ $\tau.$ $\theta.$ D .. *i. ch. filius est dei* OL (m) .. *i. ch. est f. dei* OL (bf) Syr (s) .. *i. ch. ipse est f. dei* OL (c) .. *i. est ch. f. dei* OL (gq) Vg, Hil ⲁϥⲱ and] 43 &c 91 .. om ℵ*, OL (m) Bo (B) ⲁϥⲱ–ⲣⲁⲡ and–name] (43) &c 91 .. *and that ye might believe, and life eternal have by his name* Arm .. *and ye shall believe him, and ye shall live by his name* Syr (s) ⲩⲁ &c for ever] ℵC*DLT 13 33 69 91 124 127 229** 239 346 60^{ev} 253^{ev}, OL (befgq) Bo Arm Eth, Chr Nonn .. om AB &c, OL (acm) Vg Bo (B) Syr (jh)

1 ⲙⲛⲛⲥⲁ after] (43) 91 132, Bo (T) .. add $\delta\epsilon$ 234 al, OL (e) Bo .. *and after* Syr (j) .. *and then* Eth ⲓⲥ̄] 91 132 .. om DM 51 255, OL (e), Chr ⲟⲩⲟⲛⲁ(ϵ 132)ϩⲛ̄ manifested &c] 91 132, G 18 42 61 106 510 575 al, Bo (N) Syr (sj), Chr .. add $\pi\alpha\lambda\iota\nu$ ABC &c, OL Vg Syr (h) Eth, Cyr .. trs $\pi.$ before $\epsilon\alpha\upsilon\tau o\upsilon$ ℵ, Syr (g) .. trs $\pi.$ before $\epsilon\phi\alpha\nu.$ D 235, Bo Arm .. trs $\pi.$ after $\overline{\iota\varsigma}$ 19 69 435 ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏ(ⲧ 132)ⲧ. his d.] 91 132, C^{3}DGHMUXΓ 13 69 124 127 235 239 244 al 40, OL (abcfgq) Bo Syr (gsj) Arm Eth .. om OL (e) Am Fu .. om $\alpha\upsilon\tau o\upsilon$ ℵABC* &c, Vg^{clem} Syr (h), Chr Cyr .. add $\epsilon\gamma\epsilon\rho\theta\epsilon\iota\varsigma$ $\epsilon\kappa$ $\nu\epsilon\kappa\rho\omega\nu$ Γ 13 69 106 124 al

ⲧⲏⲥ ⲣⲓⲭⲏ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲏⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲥ. ⲏⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲛⲣⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲏⲧⲉⲓⲣⲉ. [2] ⲛⲉⲧⲯⲟⲟⲛ ⲣⲓ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲡⲉ ⲛⲥⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲙⲙⲏ ⲑⲱⲙⲁⲥ. ⲡⲉⲧⲉⲯⲁⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲓⲁⲧⲙⲟⲥ. ⲁⲧⲱ
ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲙ̄ ⲧⲕⲁⲛⲁ ⲏⲧⲥⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ⲙⲙⲏ
ⲛⲯⲛⲣⲉ ⲛⲍⲉⲃⲉⲇⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲧⲱ ⲕⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲙ̄ ⲡⲉⲩ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. [3] ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲛⲥⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲁⲉ
ⲫⲁⲃⲱⲕ ⲉⲥⲉⲡ ⲧⲃ̄ⲧ. ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲏⲩ ⲣⲱⲟⲙ
ⲛⲛ̄ⲙⲁⲕ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲅⲁⲗⲉ ⲉⲡⲭⲟⲓ. ⲁⲧⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲉⲡ
ⲗⲁⲁⲩ ⲣⲙ̄ ⲧⲉⲩⲯⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. [4] ⲏⲧⲉⲣⲉ ⲣⲧⲟⲟⲩⲉ ⲁⲉ
ⲯⲱⲡⲉ ⲁ ⲓⲥ̄ ⲁⲣⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲣⲓ ⲡⲉⲕⲣⲟ. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲛⲥⲓ-
ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲉ ⲓⲥ̄ ⲡⲉ. [5] ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲛⲥⲡⲥ̄. ⲁⲉ
ⲡⲯⲛⲣⲉ ⲯⲛⲓⲙ. ⲙⲙⲏ ⲟⲩⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲏⲧⲃ̄ⲧ ⲏⲧⲉⲧⲛⲧⲧⲛ̄. ⲁⲧⲟⲩⲱⲯⲃ̄ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲙⲙⲟⲛ. [6] ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲁⲛⲉⲓⲙⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲯⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲓ. ⲁⲧⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ.

ⲧⲓⲃ.] ⲁⲓⲃ. 91 ⲉⲃⲟⲗ] om 91 [2] (41) (75) 91 132 ⲕⲁⲛⲁ] 41 132 .. ⲩ. 75 91 [3] (43) 75 91 132 § [4] (41) (43) 75 91 132 [5] 41 § 43 75 91 132 ⲛⲯⲏ.] 41 43 132 .. ⲛⲉⲓⲯ. 75 91 ⲟⲩⲛ̄] ⲟⲩⲉⲛ 132 ⲁⲉ ⲙ̄.] ⲁⲙ̄. 91 [6] (41 §) (43) 75 91 132 § at ⲏⲧⲟⲟⲩ ⲟⲩⲛⲁⲙ] ⲉⲟⲩ. 91 ⲧⲉⲧⲛⲁⲣⲉ] 41 132 .. ⲧⲉⲧⲛⲛⲁ. 75 91 ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩ. 75 91

ⲏⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲛⲣ(om 91)ⲩ̄-ⲧⲉⲓ(✝ 132)ⲣⲉ he–thus] 91 132 .. om 253 ev, OL (a) Eth .. add *to them* Syr (s) ⲁⲉ] 91 132 .. *and* Arm Eth

[2] ⲣⲓ–ⲡⲉ together] 132 .. ⲁⲉ ⲡⲉ ⲣⲓ ⲟⲩⲥⲟⲛ 91 (Bo $D_2F_1^r$) .. *when they were assembled all of them together* Syr (s) ⲡⲉⲧⲣ.] 91 132 .. *Kepha* Syr (gs) ⲡⲉⲧⲉ–ⲁⲓⲁ. he–Didymos] (41 ?) 91 132 .. om Syr (s) ⲁⲧⲱ–ⲩ(ⲕ 132)ⲁⲗ. and–Galil.] 75 &c .. om Bo (A*) ⲡⲉ ⲉⲃ. the–out] 75 &c .. ος ην απο D, OL (bcfg) Vg ⲛ̄(ⲡⲉ 75)ⲯ. ⲛⲍⲉⲃⲉ-ⲇⲁⲓ(ⲁⲉ 132)ⲟⲥ the sons of Z.] 75 &c, ℵDE 157 184 ev 185 ev al 10, OL Vg Syr (gsj) Arm Eth, Chr .. οι τ. ζ. υιοι C .. οι τ. ζ. AB &c, Syr (h), Cyr ⲕⲉⲥⲛⲁⲩ two other] 75 &c .. om *other* Bo (Qv) .. *two others* Syr (s) ⲡⲉⲩⲙⲁⲑ(ⲧ 132)ⲧ. his d.] 75 &c, Armedd Eth .. *the disc.* Syr (s) Arm

[3] ⲛⲁⲩ to them] 75 &c .. τουτοις D ⲡⲉⲧⲣ.] 75 &c .. *K.* Syr (g) .. om Syr (s) ⲛⲁⲩ to him] 75 &c .. add εκεινοι X ⲣⲱⲙⲛ we also] 75 &c .. trs after σοι OL (e) .. om 1 ⲁⲩⲉⲓ they went] 75 91, BCD &c, OL (aeq) Arm, Cyr .. add ⲁⲉ 132 .. add ουν ℵGLXΠ² 157

his *disciples* at (lit. upon) the sea of Tiberias: but he manifested himself thus. 2 Were being together Simōn Petros and Thōmas, he who is wont to be called Didymos, and Nathanaēl, the (one) out of the Kana of [the] Galilaia, and the sons of Zebedaios, and two other out of his disciples. 3 Said he to them Simōn Petros, I shall go to catch fish. Said they to him, We come also with thee. They came out, they went up into the ship; and they caught not any in that night. 4 But when morning had happened, Jesus stood on the shore: knew not the *disciples* that it is Jesus. 5 Said he therefore to them Jesus, Young children, have ye any fish? They answered to him, Nay. 6 Said he to them, Bring the net on (the) right (side) of the ship, and ye will find some. But they, said they, We

---

al .. pref *και* AP, OL (bcfg) Vg Bo Syr (gsjh) Eth **ⲉⲡⲁⲟⲓ** into the ship] 75 &c, ℵBC*DLXΔ 1 33 69 565, OL Vg Bo Syr (j) Arm Eth .. add *ευθυς* A &c, Syr (h), Cyr **ϩⲛ̄** in] 43 &c .. om L, OL (abce) Vg

4 **ⲛⲓⲧⲉⲣⲉ–ⲩⲓ.** when–happened] (43) &c, ℵC²D &c, OL Vg, Cyr .. *γινομ.* ABC*EL al 10 **ϩⲧⲟⲟⲩⲉ** morning] (43) &c, ℵ* 22 69 122 124 565 150ev al 10, OL (ace) Vg clem Bo Syr (g) Arm Eth .. add *ηδη* ℵc &c, OL (bfg) Am Syr (h) **ⲁⲉ**] 43 &c .. om G .. *and* Syr (s) Eth **ⲁ–ⲁϩ.** Jesus stood] 75 &c .. *came Jesus, he stood* Syr (s) **ϩⲓ** on] 43 &c, Bo, *επι* ℵADLMUX 33 al, Clem .. *εις* BC &c (OL Vg) Bo (Qv) **ⲙ̄ⲡⲟⲩ.** knew not] 43 132 .. add **ⲁⲉ** 41 75 91, Syr (h) .. *ου μεντοι ηδ.* (*εγν*) ℵAB &c, Bo .. *and* Syr (gs) **ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏ**(ⲧ 132)**ⲧ.** the disc.] 41 &c, Bo (ACD$_2$GHT 18) .. **ⲛⲉϥⲙ.** *his d.* 43, 69, OL (f) Bo (ℵBD$_1$ENOPQSV) Syr (sj) Eth

5 **ϭⲉ** therefore] 75, ℵAB &c, Bo (ACGHT 18) .. **ⲁⲉ** 41? 43 132 .. *and* Syr (g) Eth .. om C³U 33 106 599 al 15, OL (ae) Bo Syr (g 40 sj) Arm, Cyr .. **ϭⲉ ⲟⲛ** 91 **ⲛ̄ϭⲓⲥ̄** Jesus] om OL (a) Syr (s) **ⲁⲩ-ⲟⲩⲱϣⲉ̄** they ans.] *they say* Syr (s) (Eth) .. add *and say to him* Arm **ⲛⲁϥ** to him] om Bo (A*Qv) .. *to him and say* Arm cdd

6 **ⲡⲉⲭ. ⲛ.** said–them] 41 &c 43, 47ev, OL (g) .. *λεγει αυτ.* ℵ*cb 239, OL (bc) Vg Bo Syr (gsj) Arm .. pref *and* Bo (ℵ) Eth .. add *Jesus* Eth .. *ο δε ειπεν αυτοις* ℵcaABCD &c, OL (aefq) Syr (h), Cyr .. *ο δε ις̄ ε. α.* X **ⲁⲛⲉⲙⲙⲉ** bring] 41 (43) 132 .. **ⲡⲉ**(ⲏ 75)**ⲭ** *cast* 75 91, Bo, *βαλετε* ℵAB &c, *βαλε* A*, *mitte* OL (e) **ⲛⲉϣⲡⲉ**(ⲏ 75 91) the net] 41 &c .. om *το* 69 .. *your net* Syr (gs) Eth **ⲁⲩⲱ** and 1o] 41 &c .. om Bo

ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲁⲥ ⲁⲛⲱⲡⲣⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲯⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄. ⲙ̄-
ⲡⲙ̄ⲥⲉⲡ ⲗⲁⲁⲩ. ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲉⲕⲣⲁⲓ ⲁⲉ ⲧⲙ̄ⲡⲁⲛⲟϫⲥ̄ⲩ. ⲁⲩⲛⲟϫⲥ̄ⲩ
ⲥⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲯⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲥⲟⲕⲥ̄ⲩ ⲉϥⲣⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲯⲉ
ⲛ̄ⲛⲏⲧⲃ̄ⲧ. [7] ⲡⲉϫⲁⲥ ⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲡⲙⲁⲟⲛⲧⲏⲥ. ⲉⲡⲉⲣⲉ
ⲓⲥ̄ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ. ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲥⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄. ⲁⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ. ⲁϥⲙⲟⲣϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲡⲉⲛⲁⲧⲧⲏⲥ.
ⲛⲉϥⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲕⲁϩⲏⲧ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲟⲥϥ̄ ⲉⲟⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.
[8] ⲛ̄ⲕⲉⲗⲁⲟⲛⲧⲏⲥ ⲁⲉ ⲁⲩⲉⲓ ϩⲓ ⲡⲭⲟⲓ. ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ
ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲁⲱⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲁϩⲉ ⲉⲧⲥⲱⲕ ⲙ̄-
ⲡⲉⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲏⲧⲃ̄ⲧ. [9] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲟⲛⲉ ⲥⲉ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ. ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲧⲱⲁϩ. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲧⲃ̄ⲧ ϩⲓϫⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲉϥⲕⲏ ⲉϥⲣⲁⲓ.

ⲛ̄ⲧⲉⲩ.] ϩⲉⲛⲧ. 75 ⲥⲙ̄ⲥ.] ⲥⲉⲙⲥ. 75 ⲧⲁⲯⲉ] 75 .. -ⲱⲙ 41 91 ? 132 [7] (41) (43) 75 (91) 132 (4[1]) ⲙⲁⲟⲛ.] ⲙⲁⲟⲩ. 132 ⲡⲧⲉⲣⲉϥ] 75 4[1] .. -ϥϥ 132 ⲉⲡⲉⲛⲁⲧⲧⲏⲥ] ⲉⲡⲡⲁⲉⲁⲛⲥ 132 [8] 43 (75) 91 132 (4[1]) ⲡⲉ] 43 91 4[1] .. om 75 132 [9] 43 75 91 § 132 (4[1] §)

(ϙv) ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ–ⲧⲙ̄(ⲧⲉⲛ 75)ⲛⲁⲛⲟϫ(ⲟⲩϫ 41)ϥ̄ but–it] (41 ?) &c, ℵ[ca], OL (g) Eth .. om ℵ*AB &c, Bo ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲥⲉⲡ(ⲥⲙ̄ 41 132) we caught not] 41 132 .. pref ⲁⲩⲱ *and* 75 91 ⲥⲉ therefore] 41 &c, ℵ[c] &c .. om OL (ae) Arm .. ⲁⲉ 132, ℵ*D, Bo .. *and* Syr (gj) Eth .. *and when they had cast as he said to them they sought to take up the net into the ship* Syr (s) ⲁⲩⲱ and 2[o]] 41 &c, ℵAB &c .. om 132, Eth ⲙ̄ⲡⲟⲩ. they were not able] (41 ?) &c, Bo Syr (g, s) .. *ουκετι ισχυσαν* A &c, OL (eq) .. *ουκετι ισχυον* ℵBCDLΔΠ 1 27 33 124 262 al, OL (ab cfg) Vg Syr (jh), Cyr ⲉⲥⲟⲕⲥ̄ⲩ to draw it] (41) &c Bo, Π 1 127 157 254 482 489 565 .. trs *αυτο ελκ.* ℵAB &c .. trs as above Syr (s) .. om *αυτο* Arm ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ lit. out of] 75 91 .. ⲛ̄ *for* 132 .. *απο* ℵAB &c .. *from the weight* Syr (s) ⲛ̄ⲛ̄(ⲛⲉⲛ 75 132)ⲧⲃ̄ⲧ of the f.] 75 &c .. add *which it contained* Syr (gs) .. add *which were caught* Eth

[7] ⲥⲉ therefore] 91, ℵAB &c, Bo (o) .. om Bo Arm .. ⲁⲉ 75 132, Bo (ℵBDNP) .. *and* Syr (g) Eth .. *then said* Syr (s) ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣ. to P.] 75 91 132 .. trs after ⲓⲥ̄ ℵAB &c .. pref ⲥⲓⲙⲱⲛ Bo (ϙv 18) .. *to Kepha* Syr (g) .. *to Shemun* Syr (s) ⲉⲡⲉⲣⲉ–ⲙⲉ was loving] 132, ℵAB &c .. ⲉⲧⲉⲣⲉ &c *loveth* 75 ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ(ⲡⲟ̄ⲥ̄ 75) ⲡⲉ it is the Lord] 41 &c 91 .. add *ημων* D, Syr (gs) Eth .. ⲓⲏⲥ Bo (18) twice ⲥⲉ therefore 2[o]]

toiled all the night, we caught not any: but at (ⲉϫⲛ̄) thy name we shall cast it. They cast it therefore, and they were not able to draw it up from the abundance of the fishes. 7 Said he therefore to Petros the *disciple* whom Jesus was loving, It is the Lord. Simōn Petros therefore, when he had heard that it is the Lord, bound himself with his *garment*, for he was being naked; and he leapt into the *sea*. 8 But the other *disciples* came in the ship; for they were not being far from the shore, but (ⲁ) about two hundred cubits, drawing the net of the fishes. 9 When they had moored (the ships) therefore to the shore, they saw a fire, a fish being upon it, and a loaf

---

75 .. om Arm .. ⲁⲉ 132, Syr (g) .. *and* Eth **πετρ.**] 75 132 .. om Syr (gs) **ⲁϥⲙⲟⲣϥ̄** he bound himself] 43 &c 4^1 .. *he girt his loins* Syr(gs) .. *he put on* Arm **ⲁϥϥ**(ⲁ̈ 75 91 132)**ⲟⲥϥ̄** he leapt] 43 &c 4^1, ηλλατο D^2 .. *he fell* Syr (s) .. εβαλεν εαυτ. ℵAB &c, Bo Arm (Eth) **ⲉⲑ.** into the sea] 43 &c 91 4^1, Syr (g 36) .. add *that he might come to Jesus* Syr (g), add *and came* Syr (g 6) .. add *and was swimming and coming* Syr (s)

8 **ⲛ̄ⲕⲉⲙⲁⲟⲏ**(ⲧ 132)**ⲧ.–ⲭⲟⲓ**(ⲉⲓ 43 4^1)but–ship] trs *and the rest of the d. were coming* after *shore* Syr (s) **ⲁⲉ**] *and*–ⲁⲉ Bo (ℵ) Arm **ⲡⲭ.** the ship] 43 &c 75 4^1 .. pref αλλω ℵ **ⲁⲗⲗⲁ–ⲙⲁϩⲉ** but–cubits] om Syr (s) **ϣⲛⲧ** two h.] 43 &c 75 4^1 .. *viginti* OL (a) **ⲡⲉϣⲡⲉ**(ⲏ 75 91 132) the net] Arm^{cdd} .. *the nets* Arm **ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲉ̄ⲧ** of the f.] 43 75 132 4^1 .. ϩⲁ **ⲛ̄ⲧ.** *under the fishes* 91 .. om Syr (s) .. *with the fishes* Eth

9 **ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟϯⲙ.** when–moored] 43 &c 4^1 .. ως–απεβησαν ℵAB &c .. –επεβησαν Λ 47^{ev} 184^{ev}, Cyr .. –ανεβ. ℵ*H 91, Syr (g) **ⲥⲉ** therefore] 75 4^1, ℵAB &c, Bo (18) .. om Bo (CE$_2$GHT) Arm .. **ⲁⲉ** 43 &c, Bo (ℵABDE$_1$NOPQSV) .. *and* Syr (s) Eth **ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ** to the shore] 43 &c .. εις την γην ℵ* &c .. επι την γ. ℵ^{ca}LX **ⲁⲩⲡⲁⲩ** they saw] 43 &c (4^1), ειδαν P, OL (bcfg) Vg Syr (g) Arm^{cdd} .. pref *they looked* Bo .. βλεπουσιν ℵAB &c, OL (aeff) Syr (h) Arm .. *were seeing* Arm^{cdd} .. *they found* Syr (s) Eth **ⲉⲩϣⲁϩ–ϩⲓⲭⲱϥ** a fire–it] 43 &c 4^1 .. *a fire of coals and a fish upon* (*it*) Arm .. ανθρακιαν κειμενην και οψαριον ℵAB &c, Syr (gh) .. *carbones incensos et piscem* OL (abcff) Eth .. *in front of Jesus coals of fire and the fish put on them* Syr (s) **ⲁⲩⲱ–ⲉϩⲣⲁⲓ** and–down] 43 &c (4^1), Syr (s) Eth .. επικειμενον και αρτον ℵAB &c .. *and bread* Arm

[10] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲥⲟⲡⲟϥ ⲧⲉⲛⲟϥ. [11] ⲁϥⲁⲗⲉ ϭⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲁϥⲱ
ⲁϥⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲉϣⲙⲉ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ. ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ. ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ
ⲛ̄ϣⲉ ⲧⲁⲉⲓⲟϥ ϣⲟⲙⲧⲉ. ⲁϥⲱ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲓⲁϣⲛ ⲙ̄ⲙⲁϥ. ⲙ̄ⲡⲉ
ⲡⲉϣⲙⲉ ⲡⲱϩ. [12] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲛⲉⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲟⲩⲱⲙ. ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁϥ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉϫⲛⲟⲩϥ.
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲙⲙⲁ. ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ. [13] ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲥ̄.
ⲁϥϫⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ. ⲁϥ† ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ.
[14] ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲉ ⲡⲙⲉϩⲩⲟⲙ̄ⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁ ⲓⲥ̄ ⲟⲩⲟⲛϩϥ̄
ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.
[15] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ϫⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲥⲛⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉϩⲟⲩⲉ

---

[10] 43 75 91 132 (4[1]) ⲉⲛⲧⲁ] 4[1] .. ⲛ̄ⲧⲁ 43 &c [11] 43 75 91 132 (4[1]) ϣⲙⲉ] 43 132 .. ϣⲙⲛ 75 91 ⲧⲃ̄ⲧ] 43 75 .. ⲧⲉϧⲧ 91 132 ⲧⲁⲉⲓⲟϥ] 43 .. ⲧⲁⲓⲟϥ 75 &c ⲧⲉⲓ] ϯ 132 ⲡⲉϣⲙⲉ 2°] 43 .. -ϣⲙⲛ 91 .. ⲡϣⲙⲛ 75 132 [12] 43 75 (91) 132 (4[1] §) ⲁⲙⲛⲉⲓⲧⲛ̄] 43 .. -ⲛⲓ- 75 91 132 [13] 43 75 (91) 132 [14] 43 (75) 91 132 [15] (ϯ) 43 91 § 132 § 13[1]

---

[10] ⲡⲉϫⲉ said] 43 &c (4[1]) .. pref *and* Syr (g) Eth ⲉϩ. ϩⲓ̄ out of] 75 91 (4[1]), Bo, ⲉⲕ DL .. ⲉϩ. ⲛ̄ 43 132, απο ℵABC &c

[11] ϭⲉ therefore] 43 &c 4[1], ℵBCLXΠ[2] 1 22 33 565 al 3, Bo Syr (jh), Cyr .. om AD &c, OL (abefffg) Vg Arm .. *tunc* OL (c) .. *and* Syr (g s) Eth .. add ⲉⲡϫⲟⲓ *into the ship* 132 ⲡⲉⲧⲣ.] 43 &c (4[1]) .. *Kepha* Syr (g) .. om Syr (s) ⲁⲩⲱ and 1°] 43 &c .. om Bo (ⲃⲇ$_1$^{r}ⲣⲫⲩ) ⲉⲡⲉ(om 132)ⲕⲣⲟ to the shore] 43 &c, εις τ. γ. ℵABCLPXΔΠ 33 42 78 239 299 482 489 251^{ev} .. επι την γ. D 1 69 124 127 299 al, Bo (ⲉϫⲉⲛ) .. επι της γ. E &c, Bo (ⲃⲧ) ϩⲓϫⲉⲛ ⲉϥⲙⲉϩ–ⲧⲃ̄ⲧ full–fish] 43 &c .. *and they found in it fishes great* Syr (s) ⲛ̄ⲛⲟϭ great] 43 &c, ADGLXΔ 1 33 565 253^{ev}, OL (abfffg) Vg Arm .. trs after ιχθ. ℵBC &c, OL (c) Syr (gs) Eth, Cyr ⲁϣⲛ abundance] 75 91, ℵAB &c .. add ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ *of fish* 43 132 .. *all this weight* Syr (gs) ⲙ̄ⲡⲉ not] 43 &c .. pref *and* Arm

[12] ⲓⲥ̄] 43 &c 91 .. add ⲟⲩⲛ Bo (ⲃ) .. pref *and* Syr (g) Eth ⲙ̄ⲡⲉ Λ. none] 43 &c 91, BC, Bo (ⲃ) .. add δε ℵAD &c, OL (bcefff *tamen, autem*) Bo Syr (gjh), Cyr .. και OL (ag) Vg Syr (s) Arm Eth, Chr ⲛ̄ⲙ̄(ⲛ̄ⲡⲉ 75)ⲙⲁⲑ(ϯ 132)ⲧ. of the d.] 43 &c (91 ?), Syr (gh) .. *of his d.* Bo Syr (s) Eth ⲛ̄ⲧⲛ̄(ϯ 132) ⲛ. who–thou] 43 &c, Syr (h)

laid down. 10 Said Jesus to them, Bring out of the fish which ye caught now. 11 Went up therefore Simōn Petros, and he drew the net to the shore, full of great fish, making (an) hundred (and) fifty-three; and (yet), there being this abundance, the net was not rent. 12 Said Jesus to them, Come and eat. None of the *disciples dared* to ask him, Who art thou? knowing that it is the Lord. 13 Came Jesus, he took the loaf, he gave to them, and also out of the fish. 14 But this is the third time which Jesus manifested himself to his *disciples*, when he had risen out of those who are dead. 15 But when they had eaten, said he Jesus to Simōn Petros, Simōn, the son

---

Arm Eth .. *who it is* Syr (gs) ⲉⲧⲥ.–ⲡⲉ knowing–Lord] 43 &c (91?) .. om Bo ($\Gamma^{1}\Delta_{2}$s) .. *believing* &c Syr (s) ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ the Lord] 43 &c .. *our Lord* Syr (g) Eth .. *he* Syr (s)

13 ⲁⲫⲉⲓ came] 43 &c, ℵBCDLX 1 22 33 91 565 al 10, OL (abε) Arm .. add *ουν* A &c, OL (fff) Bo Syr (h) .. *et venit* OL (g) Vg Syr (j) Eth .. *tunc v.* (c) .. δε Syr (g) *drew near* .. om Syr (s) ⲁⲫⲁⲓ–ⲧⲏⲧ he took–the fish] 43 &c (91?) .. *and he took bread and fishes* (*fish* g^{37}) *and gave to them* Syr (g) .. *and took Jesus bread and fish* Syr (s) ⲁⲫϯ he gave] 43 &c, Bo (T) .. *και διδωσιν* ℵAB &c, Bo .. *ευχαριστησας εδωκεν* D^{gr}, *et benedicens dedit* OL (df) Syr (h) .. *benedixit et dedit* OL (g), *and gave thanks and gave* Syr (j) .. *and blessed over them and gave to them* Syr (s) ⲡⲧⲏⲧ the fish] 43 &c 91 .. *the fishes* Bo (D_{1}ENOPS) Arm^{cdd} .. *the fish also* Bo ($D_{2}F_{1}^{r}T$)

14 ⲁⲉ] 43 &c 75, ℵGLX 33, Bo Syr (j) .. om ABCD &c, OL Vg Bo (T) Syr (gsh) Arm, Cyr .. *and* Eth ⲡⲙⲉϩⲓ. the third] 43 &c 75, Bo Syr (gs) Arm Eth .. pref *ηδη* ℵAB &c ⲓⲉ̄] 43 &c 75 .. trs after *μαθ.* L .. om S 234 OL (ff) ⲟⲩⲟⲛϩⲟ̄ man. himself] 43 &c 75, Bo .. *εφ. εαυτ.* X 71 346 evgg, OL (abce) Syr (g) .. *εφανερωθη* ℵAB &c, OL (fff) Vg Syr (sh) Arm Eth ⲛⲉϥ(ⲛϥ 132)ⲙⲁⲑⲏ(ⲧ 132)ⲧ. his disc.] 43 &c 75, D &c, OL (bcf) Vg^{clem} Bo Syr (gsjh) Arm^{cdd} Eth, Cyr .. om *αυτου* ℵABCL 1 22 33 53 122 157 489, OL (aeff) Am Fu Arm

15 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲟⲩ(13^{1} .. om ⲟⲩ 43 &c)ⲱⲙ when–eaten] 43 &c .. *ηριστησεν* K ⲁⲉ] 43 &c, Syr (g) .. *ουν* ℵAB &c .. *and* Syr (s) Arm Eth ⲛ̄ⲥⲏⲥ̄ Jesus] 43 132 13^{1}, D, OL (ac) Bo Syr (gjh) Eth, Chr .. trs after *πετρ.* 91, ℵAB &c, Arm .. om S 234 249 251 569 575 al 7, Aug πετρ.] 43 &c .. *Kepha* Syr (g) .. om Syr (s) ⲛ̄ⲓⲱϩ. of I.] ℏ &c,

ⲛⲁⲓ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲑⲱⲉ ⲛ̄ⲁⲓⲟⲕ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲓⲉⲓⲃ. [16] ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲡⲉϩⲥⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲛ̄ⲁⲓⲟⲓ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲑⲱⲉ ⲛ̄ⲁⲓⲟⲕ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ. [17] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲡⲉϩⲣⲱⲟⲩⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲡ. ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲛ̄ⲁⲓⲟⲓ. ⲁϥⲗⲁⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲡⲉϩⲣⲱⲟⲩⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲡ. ϫⲉ ⲕⲁⲓ ⲛ̄ⲁⲓⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ϩⲣⲱⲃ ⲙ̄ⲙⲁ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲑⲱⲉ ⲛ̄ⲁⲓⲟⲕ. ⲡⲉϩⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ.

πετc.] 43 13^1 .. ετc. ℏ 91 132 [16] (ℏ) (20) (43) 91 132 (13^1) cπ̄] ℏ 91 .. cεπ 132 .. coπ 43 13^1 πετc.] 20 132 .. ετc. 91 [17] (ℏ) 20 (91) 132 13^1

$\aleph^a$BC*DL, OL (abdefffg) Vg Bo, Nonn .. *ιωνα* A &c, OL (c) Syr (gsjh) Eth, Bas Chr Cyr Thdrt .. om $\aleph^*$ .. *Jonan* Syr (s) (Arm) ϵ(ℏ 91 13^1 .. π 43 132)ϱοτϵ π(επ 91)αι more than these] om 1 22 565, OL (abceff) Syr (s) ⲛⲁϥ to him 1^o] ℏ 91, $\aleph$AB &c .. om 43 132 13^1 ⲡⲥ. Lord] ℏ &c .. *my Lord* Syr (gs) ⲛ̄ⲧⲟⲕ–ⲛ̄ⲁⲓⲟⲕ thou–thee] ℏ &c .. om OL (ae) Syr (s) .. pref *and* Arm ⲛⲁϥ to him 2^o] ℏ &c .. add *o* ⲓ̄ⲥ̄ DU 19*, Syr g (6) Eth ϱ(ϵϱ 91 132)ιειℏ lambs] $\aleph$AB &c, OL (fffg) Vg Syr (gsh) Arm Eth, Bas Cyr .. *προβατα* ℏ, C*D 36^{ev}, OL (abcde), Chr

[16] οπ again] ℏ &c 43 13^1 .. trs after *αυτω* AB &c, OL (affg) Vg Syr (gh), Bas Cyr .. trs before *λεγει* $\aleph$C, OL (bf) Bo Syr (sj) Arm (Eth) .. om D, OL (ce) Syr (g 9) ⲛ̄ⲛⲉϱ. the second time] ℏ 43 91 132 13^1, *το δευτερον* $\aleph^a$ 1 19^{**} 565, Bo .. *δευτερον* AB &c, OL (ce) .. om $\aleph^*$ 249, OL (abfffg) Vg Arm .. add *o κυριος* D ⲡⲓⲱϱ. of I.] ℏ &c (43) 13^1, $\aleph$BC*D, OL (abefffg) Vg Bo, Nonn .. *ιωνα* as above .. ιωαννα Bo (Δ_1^r) .. ιωαννη Bo (P^c) .. om φαιω. Bo (K^r) ⲛ̄ⲁⲓⲟⲓ me] ℏ &c .. add *much* Syr (s) ϲϵ yea] ℏ &c .. om $\aleph^*$ ⲡⲥ. Lord] ℏ &c .. *my Lord* Syr (gs) ⲛ̄ⲧⲟⲕ–ⲛ̄ⲁⲓⲟⲕ thou–thee] ℏ &c 20 .. om OL (a) Syr (s) .. Syr (h) has the other word for *love* .. pref *and* Arm ⲛⲁϥ to him 3^o] 20 &c .. add *o* ⲓ̄ⲥ̄ $\Lambda\Pi^2$ 124 219 239 262 299 565 47^{ev}, Syr (gh) .. add further *ει αγαπας με και φιλεις με* 565, Syr (h) ..

of Iōhannēs, thou lovest me more than these. Said he to him, Yea, Lord; thou art he who knoweth that I love thee. Said he to him, Feed my lambs. 16 Said he again to him the second time, Simōn, the son of Iōhannēs, thou lovest me. Said he to him, Yea, Lord; thou art he who knoweth that I love thee. Said he to him, Feed my sheep. 17 Said he to him the third time, Simōn, the son of Iōhannēs, thou lovest me. Was *grieved* Petros, that he said to him the third time, Thou lovest me; and said he to him, Lord, thou indeed art knowing all things; thou art he who knoweth that I love thee. Said Jesus to

---

add ⲟⲛ *again* Bo ($\Gamma^{r}D_{2}EF_{1}^{r}$OPS) ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ my sheep] 20 &c 13[1], Bo, *προβατα* ℵAD &c, *oves* OL (acefff) Syr (g) Arm, Bas Cyr .. *προβατια* BC 19, *oviculas* OL (b) Eth, *agnos* OL (g) Vg .. *my ewes* Syr (s)

17 ⲡⲉⲭ. said he 1°] 20 &c 91 .. pref *again* Syr (s) ⲛⲁϥ to him 1°] 20 &c 91 .. add *again* Bo .. add *Jesus* Syr (g 9 s) .. add further *again* Syr g (4) ⲧⲡⲓⲙⲉϩ(ⲙϩ 132)ⲙ̄. ⲛ̄c. the–time] 20 &c 91, Bo Arm .. *το τριτον* ℵAB &c .. om Syr (s) .. om *το* C ⲥⲓⲙⲱⲛ–ⲡⲁⲓ S.–me] 20 &c .. om Syr (g 9) ⲛ̄ⲓⲱϩ. of I.] 20 &c, ℵBC*D, OL (abefffg) Vg Bo, Nonn .. *ιωνα* as above ⲁϥⲗⲩⲡⲉⲓ(om ⲉⲓ ⲕ .. 1 132) was grieved] (ⲕ) &c, ℵ^{c} &c, Syr (s) .. add *δε* ℵ*, Bo ($\text{B}\Gamma^{r}\text{DEF}_{1}^{r}$PS) .. pref *et* OL (m) Syr (gj), Amb ⲡⲉⲧⲣ.] ⲕ &c .. *K.* Syr (g) .. *Shemun* Syr (s) ⲛⲁϥ to him 2°] ⲕ &c .. add *Jesus* Syr (s) ⲭⲉ–ⲡⲁⲓ thou–me] ⲕ &c .. *thus* Syr (s) ⲁⲩⲱ and] ⲕ &c, ℵBCD &c, OL (cefffgm) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth .. om A, OL (ab) Am Bo (Δ_{1}^{r}) Syr (s) ⲡⲉⲭ. said he 2°] ⲕ &c, *ειπεν* BC &c, OL (ffm) Vg$^{cl\text{em}}$ Syr (jh), Cyr .. *λεγει* ℵADX 1 33 565, OL (bfg) Am, *ait* (ace) .. add *Shemun* Syr (s) ⲛⲁϥ to him 3°] 20 &c .. om B 249 ⲡⲭ. Lord] 20 &c .. *my Lord* Bo (E_{1}^{c}) Syr (g) .. om Syr (s) ⲉⲕⲥ. thou–art kn.] ⲕ 132 .. ⲕⲥ. *thou knowest* 20 13[1] .. trs after *παντα συ* ℵAB &c ⲛ̄ⲧ. thou 1°] ⲕ, A &c, OL (f) Vg Syr (j) Eth, Bas .. trs after *παντα* ℵBC*D 33, OL (aeffm) Syr (g, s, h), Amb .. trs before ⲉⲧⲥ. Bo (Arm) Eth .. om 20 &c, OL (cg) Bo (Δ_{1}^{r}) .. om *παν. συ οιδας* Syr (g 9) ⲛ̄ⲧⲟⲕ thou 2°] ⲕ &c .. pref *and* Arm ⲭⲉ ⲑⲁⲓ that I love] ⲕ &c .. pref *and* Arm .. trs before *thou kn.* Syr (s) ⲡⲉⲭⲉ said] ⲕ &c .. pref *and* Syr (s) ⲓ̄ⲥ̄] ⲕ &c, ABC &c, OL (f) Syr (gjh) Arm, Bas Cyr .. om ℵD 1 33 120 565, OL Vg Bo Syr (s) Eth ⲛⲁⲉⲥ. my sheep] 20 &c, *προβατα* ℵD &c 1 33 &c, Cyr, *oves* OL (abcdefffg) Vg Syr (s) Arm Eth ..

[18] ϩаннн ϩаннн ϯχω ⲙ̄ⲙⲟⲥ нак. ⲉ̀ ⲁ̀пеоτоеⲓⲱ епеко ⲛ̄ⲱнре ⲱнн. нещакмορ̄к пе пⲧ̄ⲃωк епма етⲃ̄оτащ̄ϥ. ϩотан ⲉ̀ екⲱанр̄ϩλλо кнапер̄ⲱ̄ некσιχ евол. ⲛ̄τе кеоτа мορ̄к. нϥ̄-χιτ̄к епма етеп̄τоτащ̄ϥ ан. [19] ⲛ̄тачхе паι ⲉ̀ ечснааие. ⲉ̀ ϩⲛ̄ ⲁⲱ ⲙ̄ⲙоτ ечна϶еоот ⲁ̀-пιоττе. ⲛ̄теречхе паι ⲉ̀ пехач нач. ⲉ̀ отаϩ̄к ⲛ̄сωι. [20] ачκτоϥ ⲛ̄σιпетрос. ачнаτ епмаθнтнс епере іс̄ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙоϥ ечοτнϩ ⲛ̄сωϥ. паι ентач-нохϥ̄ ϩⲛ̄ паιпιон ехⲛ̄ тμесθнт ⲛ̄іс̄. ечхω ⲙ̄-ⲙос нач. ⲉ̀ ⲛ̀хоеіс ⲙⲙа петнапараλаβот ⲙ̄-ⲙок. [21] ⲛ̄тере петрос σе нат епаι. пехач

---

[18] 20 § (104) (13[1] §) ⲙ̄ⲙос нак] ⲙ̄ⲙок 13[1] епеко] 20 13[1].. еко 132 пещак] 20 .. щак Bo .. нак Bo ($_1$r) .. пекпа 132 етк̄] 20 .. етек 132 ϩϩ.] ерϩ 132 [19] 20 § and at ϯеоот 104 132 (13[1] §) ⲛ̄тереϥ] -рϥ 132 [20] 20 § 104 § 132 (13[1]) мαθн.] -от. 132 епере] пере 104 паι еп.] 20 .. паι ⲛ̄ 104 .. ⲙⲙ 132 петпа] 20 104 .. птпа 132 [21] 20 § (104) 132

προβατια ABC, Amb .. αρνια Λ, *agnos* Vg [odd] Bo ($_1$r) .. *my ewes* Syr (gh)

[18] ϩαⲙ. 2°] 20 13[1] .. om Syr (s) ⲉ̀] 20 .. *and* Syr (s) Arm кнапер(пр 13[1])ⲱ̄–ⲛ̄τе thou–and] 20 132 (13[1]) .. om OL (e), Chr .. *thou wilt lift up* &c Syr (s) Arm ? пекσ. thy h.] 20 132 (13[1]) .. τ. χειρα σου ℵ* Bo ($_1$r) Syr (j) .. om *thy* Bo ($_2$) Syr (g 9) кеоτа another] 20 132 (13[1]), ABC* &c, OL Vg Bo Syr (h) Eth .. αλλοι ℵ*^{c}C^{2}DΠ 1 19 22 33 565, Syr (gj) Arm, Cyr Nonn .. om κε Bo ($_2$v) мορ̄к bind thee 2°] 20 104 132 (13[1]), Bo, ℵBC^2 .. trs σε ζωσ. AD &c, OL Vg, Chr нⲱχιτ̄к and take thee] 20 104 132 13[1] .. οισει ℵ*AB &c, Bo .. αποισουσιν ℵ^{c}Π 1 19 22 565, οισουσιν C^2 33, Bo (ACGHNO) Syr (j) Arm .. απαγουσιν D, *ducent* (d) .. *and thrust thee* Syr (s) -χιτ̄к] ℵ^{c}AD 1 565, OL (acff) Bo Syr (jh) Eth, Cyr .. om σε B &c, Arm епма to the place &c 2°] 20 104 132 (13[1]) .. οσα ℵ*

[19] ⲛ̄тачхе he said] 20 &c, ειπεν ℵAB &c .. ελεγεν 1, Chr паι this] 20 &c 13[1] .. ταυτα D, Chr ⲉ̀ 1°] 20 &c 13[1] .. om 69, Bo

him, Feed my sheep. [18] *Verily, verily,* I say to thee, that at the time (in) which thou wast being young [child], thou wast wont to bind thyself and go to the place which thou wishest: but *whenever* thou shouldest become old, thou wilt spread thy hands out, and another (will) bind thee and take thee to the place which thou wishest not. [19] But he said this, *signifying* in what death he will be glorifying God: but when he had said this, said he to him, Follow me. [20] Turned Petros, he saw the *disciple,* whom Jesus was loving, following him, this (one) who reclined in the *supper* upon the breast of Jesus, saying to him, Lord, who is he who will *deliver* thee *up*? [21] When Petros therefore had seen this (one), said he to Jesus, Lord, but this (one) indeed (what) was (for him)?

(v*) Arm .. *and* Eth ⲉϥⲥⲏ(ϯ 104)ⲙⲁⲛⲉ sign.] 20 &c .. om Syr (s) ⲉϥⲡⲁϯ. will be gl.] 20 &c 13^1 .. *Shemun will gl.* Syr (s) ⲛ̄ⲛⲟⲩ. God] 20 &c 13^1 .. *eum* OL (e) ⲁⲉ 2^o] 20 &c 13^1 .. *και* ℵAB &c ⲙⲁϥ to him] 20 132 13^1 .. om 104 .. *to Sh.* Syr (s)

[20] ⲁϥⲕⲧⲟϥ turned] 20 132 13^1 .. *επιστρ.* ABCΠ* 33 489*, OL (bceg) Vg Arm .. add δε ℵD &c, OL (f) Bo Syr (h), Cæs Cyr Anast .. *et conversus* OL (aff) .. ⲁϥⲥⲱⲡ̄ ⲁⲉ *but looked* 104 .. pref *and* Syr (gj) Eth ⲡⲉⲧⲣ.] 20 &c 13^1 .. *Sh. K.* Syr (g) ⲉϥⲟⲩ. ⲛ̄. following him] 20 &c 13^1, Bo (G_2*KrNO) .. ⲉϥⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ Bo ($A^{mg}\Gamma^r\Delta_1{}^rL^rS$) .. *ακολουθουντα* ℵ^a &c .. om ℵ*, OL (ff) Bo ϩⲙ̄ ⲡⲁ. in the s.] 20 &c .. om Arm ⲧⲙⲉⲥⲟ. ⲛ̄. the breast of Jesus] 20 132, C^{vid}, OL (af) Syr (g) .. ⲧⲉϥⲙ. *his breast* 104, ℵAB &c, Bo Syr (h) ⲙⲁϥ to him] 20 &c, ℵCD 33, OL (ff) Bo Syr (j) Eth, Cyr .. om AB* &c, OL Vg Syr (gh) Arm Eth, Or Chr ⲡⲁ. Lord] 20 &c .. om C* 435 .. *και* G .. *my Lord* Syr (g)

[21] ⲡⲉⲧⲣ.] 20 104 132, Arm Eth .. ⲥⲙⲱⲟⲩ ⲡ. Bo ($D_2F_1{}^r$) .. ⲥⲙⲱⲟⲩ Bo ($\Delta_1{}^r$), *Sh.* Syr (s) .. *Kēpha* Syr (g) ⲥⲉ therefore] 20, ℵBCD 33, OL (bcfffg) Vg Bo, Or Anast Cyr .. om A &c, Syr (gsj) Arm .. ⲁⲉ 104 132 .. *and* Eth ⲉⲡⲁⲓ this] 20 104 .. ⲉⲣⲟϥ *him* 132 .. add *ακολουθουντα* X, Syr (s) ⲡⲉⲭ. said he] 20 104 132, *ειπεν* ℵ, OL (fg) Vg^{clem} Bo .. *λεγει* AB &c

ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄. ⲁⲉ ⲡⲁⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛⲉ. [22] ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ⲁⲉ ⲉⲓⲱⲁⲛⲟⲧⲱⲱⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱ ⲱⲁⲛϯⲉⲓ ⲛ̄ⲧ̄ⲕ̄ ⲙⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲕ. ⲟⲩⲁϥⲣ̄ⲕ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲕ. [23] ⲁ ⲡⲉⲓ-ⲱⲁϫⲉ ⲥⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲧⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲁⲛ. ⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲱⲁⲛⲟⲧⲱⲱⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱ ⲱⲁⲛϯⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲕ. [24] ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲁⲑⲏ-ⲧⲏⲥ. ⲉⲧⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲉϩ ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄-ⲧⲣⲉ. [25] ⲟⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲉϩⲃⲏⲧⲉ ⲁⲉ ⲉⲛⲁⲱⲟⲩ ⲉⲁϥⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲙ̄ⲛ̄ⲥ̄. ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲱⲁⲛⲥⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ. ϯⲭⲱ ⲙ̄-

---

[22] 20 § (104) 132 [23] 20 § and at ⲛ̄ⲧⲁ (104) (132) ⲙⲁⲑⲏ.] -ⲟⲩ. 132 ⲁⲗⲗⲁ] 20 .. add ⲁⲉ 104 132 Syr (gs) [24] 20 104 [25] 20 104

ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ to Jesus] 20 104 .. ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ *to our Jesus* 132 .. τω ιω ℵAB &c .. αυτω ι̅ω̅ D^{gr} .. αυτω 248 48^{ev}, Syr (s) ⲡⲉ. Lord] 20 104 (add ⲡⲉ) 132 .. om ℵ .. *my Lord* Bo (ABCGHQV) Syr (gs) ⲁⲉ] 20 104, Bo (ACG$_1$H) .. om Bo

[22] ⲓ̄ⲥ̄] 20 132 .. om Bo (T) ⲉⲓⲱⲁⲛ if] 20 104 132 .. *sic* OL (bcg) Vg ⲉⲧⲣⲉⲩ(ⲣⲫ 132)ⲥⲱ for–remain] 20 132 .. μενειν ουτως D^{gr} .. pref *sic* OL (dff) .. ⲉϫⲁϥ *to leave him* Bo .. om Bo (c$_1$*r^{r}s) ⲛ̄(ⲉⲛ 132)ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄. who art thou] 20 132 .. *to thee what to thee?* Syr (gs) .. τι προς σε ℵAB&c .. *to thee what care is it?* Arm ⲟⲩⲁϥⲣ̄ⲕ̄–ⲛ̄ⲧ. follow me, thou] 20 132 .. συ ακ. μοι C^{2} &c, OL (f) Syr (gh) Arm .. συ μοι ακ. ℵAB(C*)D 1 33, OL Vg, Or Cyr Anast .. *but thou follow me* Bo Eth .. pref *now* Syr (s)

[23] ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 132)ⲱⲁ. this word] 20 132 .. om ουτος 3 250 184^{ev} al, Or ⲥⲉ therefore] 20, ℵAB &c, Syr (h) .. om Bo (T) .. ⲁⲉ 132, Bo .. *and* Syr (gs) Arm Eth ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ the brothers] 20 (104 ?) 132 .. add και εδοξαν D, Arm .. *the disciples* Syr (s) ⲛ̄ⲧⲁ–ⲁⲛ Jesus–him] 132, Bo (r^{r}DΔ_1r^{r}EF$_1$r^{r}N*OP) .. ⲛ̄ⲧⲁϥⲭ. ⲁⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲙ̄ⲛ̄ⲥ̄ *but said not to him Jesus* 20 104 .. ουκ ειπεν δε ο ις ℵBC 33, Bo OL (c) Bo Syr (j) Eth, Or Cyr .. και ουκ ειπεν ο ις A(D) &c, OL(abefffgq) Vg Syr (h) Arm Eth .. *but Jesus, not that he dieth not said* Syr (gs) ⲓ̄ⲥ̄] om XΔ* ⲛⲁϥ to him] Arm Eth .. αυτο D 61^{mg} .. om 69, OL (a) Bo (Δ_1r) Syr (g) Arm^{edd} ⲛ(om 132)ⲙ̄ⲡⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ he–die] 20 104 132, Bo .. ουκ απο-

22 Said Jesus to him, If I should wish for him to remain until I come, who art thou indeed? Follow me, thou. 23 This word therefore came out among the brothers, that that *disciple* will not die: Jesus said not to him, that he will not die, but (ⲁ) if I should wish for him to remain until I come, who art thou indeed? 24 This is the *disciple* who beareth witness concerning these (things), and he who wrote these things; and we know that true is his witness. 25 But there are many other works which did Jesus, these if they should be written one (by) one, I say

---

θνησκεις D, OL (e) ⲉⲓϣⲁⲛ if] 20 104 132 .. *sic* OL (abc) Vg .. om (ff) ⲉⲧⲣⲉϥ(ⲣϥ 132)ⲥⲱ for–remain] 20 104 132, Syr g (4) s .. *that this should remain* Syr (gh) Arm ⲛ̄ⲧⲕ̄–ⲛ̄ⲧ. who art thou] 20 104 (132 ?) .. *τι προς σε* ℵ[a]ABC(D) &c, OL (bdfffg) Bo Syr (gjh) Eth, Or Nonn Cyr, *quid ad te? tu me sequere* OL (c) .. om ℵ* 1 22 565 63[ev], OL (ae) Syr (s) Arm

24 ⲉⲧⲣ̄ϣ. who–witness] *ο και μαρτ.* B, Cyr ⲛⲁⲓ these] 20 .. ⲛⲁⲓ *this* 132, 63 73 253 440 472 .. *de iesu* OL (ae) .. add *all* Syr (g) ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲙⲧ. and–wrote] 20 .. *και γραψας* ℵ*AC &c, OL (fg) Vg Syr (gj), Or Chr .. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲙⲧ. *and he, he* &c 132, Bo Γ(D)ⲉⲛ(P)s .. *and he wrote* Bo (Syr s) .. *ο και γρ.* ℵ[a] 4 33 69 122** 124 253[ev], OL (c) Syr (g, h) (Arm), Cyr .. *και ο γρ.* BD, OL (b, e, ff, q), Eth .. *et quis scripsit hæc scimus et scimus* OL (a) ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̄ⲥ. and we know] *ο και οιδαμεν* G ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙ. is his witness] ℵAC[3] &c, OL Vg Bo Syr (gsh), Chr .. *his witness true is* Bo (G_2) .. *αυτ. η μαρτ. εστιν* BC* .. *εστιν αυτ. η μαρτ.* D 48[ev], Cyr .. *αυτ. ε. η μαρτ.* 33

25 om verse ℵ* ⲟⲩⲛ̄(ⲉⲛ 132)–ⲁⲉ but there are] 20, Bo Syr (gh) .. om ⲁⲉ 104 .. *and*–ⲁⲉ Bo (D_1GK^rPV) .. *and* Syr (s) Eth .. *but also* Arm ⲟⲩⲛ̄–ⲉⲛⲁϣ. but–works] 20 .. om ⲉⲛⲁϣ. *many* 132 .. *εστιν δε και αλλα πολλα* ℵ[a]BCD &c .. *et alia autem* (om a) *multa* OL (a, b, eff) ⲉⲁϥⲁⲁⲩ(om ⲁⲁⲩ 20) ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲉ which–Jesus] *fecit Jesus* OL (abeff) Bo ($\Gamma^rE_1G_2K^rOS$) Syr (s) ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲉ Jesus] pref *ο* $\overline{\chi s}$ D .. add *ενωπ. τ. μαθ. αυτου* 76 247 435 472, Syr (j) .. add *quæ non sunt scripta in hoc libro* OL (b) ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ lit. one one] om Bo (o) ⲧⲁⲱ ⲁ̄. I say] 20 .. *οιμαι* ℵ[a]AB &c, Bo Syr (gh) Arm .. om Syr (s) Eth .. add ⲛⲏⲧⲛ̄ *to you* 104 .. *I know* Bo (A) ⲁ̄ⲡⲕⲟⲥ. lit. not the world] 20 104, Bo Syr (s) .. *ουδε–τον κοσμον* ℵ[a]AB &c, Syr (g h) Arm

ⲙⲟⲥ. ⲍⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲥⲱⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲥⲁⲣⲉ.

ⲛⲁⲭⲏ(ⲉⲙ 104) will contain] χωρησειν ℵ^{a}BC* .. *would not be sufficient* Syr (gs) .. χωρησαι AC^{2}D &c, OL Vg .. *capere posse* (agq) Vg ^{clem} Arm (*sufficient to bear*) ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲥ. which will be written] ℵ^{a}ABD 1 19** 22 33 90* 240 244 al, OL (abeffgq) Vg ^{clem} Syr (gsh) Arm .. add αμην E &c, OL (cf) Am Eth, Cyr

Subscription. ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱ[ ] 104 .. ⲥⲩⲛⲑ (*in deo* b) ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ 20, ευαγγελιον κατα ιωαννην ℵ^{a}ACESΔΛ 22 33 al,

that the *world* will not contain the books which will be written.

Arm .. *κατα ιωανην* B .. *τελος του κατα ιωαννην εναγγελιου* H Π^{s} 473 al .. *εναγγ. κατα ιωανην ετελεσθη αρχεται εναγγ. κατα λουκαν* D .. *evangelium secundum* (*cata* e) *iohannem explicit incipit secundum* (pref *evang.* df) *lucan* bdef .. *secundum iohannem explicit incipit sec. luc. amen* (q) .. *explicit evang. sec. ioh. incipit sec. lucanum* (a) .. *explicit evang. sec.* (*cata* Vg^{cdd}) *iohannem* g Vg^{cdd} .. *explicit evang. iohannis* (c) .. ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛ(om ⲁⲛ B)ⲡⲏⲥ(ⲡ AB) Bo .. om subscr. Bo ($C_2^r \Delta_4^r F_1^r J_3 T$)

COLLATION OF THE LOUVRE AND OTHER FRAGMENTS

(Revillout 137) S Matthew XIII 22 ⲉϥϣⲱⲡⲉ | 23 § | 33 § |

9971 (R. 109) XIV 13 ⲡⲟⲗⲉⲓⲥ | 14 ⲉⲡⲉⲧϣⲱⲡⲉ | 15 § | 16 ⲭⲣⲉⲓⲁ | 22 ⲭⲟⲉⲓ |

73 (R. 203) XVII 2 ⲣⲟⲩ̈ⲧⲉ | ⲡⲁϥ] add ⲉⲃⲟⲗ | 12 ϯⲭⲱ] add ⲁⲉ | 14 ϯⲙⲡⲉϥⲟⲧⲟⲩ̈ |

9994 (R. 120) S Mark II 13 ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲣ | 14 [ⲧⲉ]ⲗⲱⲡⲉⲓ[ⲟⲛ] | 18 ⲁⲧⲱ 1°] om | ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] add ⲁⲉ | ⲡⲁⲣⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ | ⲡⲉ] added above line | 19 ⲙ̄ⲡⲁϯϣⲉⲗⲉⲉⲧ | ⲛ̄ⲥⲉⲡⲁⲉϣ] ⲛ̄ⲥⲉⲡⲁϣ. | 21 ⲗⲁⲁⲩ] add ⲁⲉ | ⲟⲩⲧⲟⲉⲓⲥ] ⲧⲟⲉⲓⲥ | ⲉⲧϣⲧⲏⲛ] ⲉϣⲧⲏⲛ | ⲙ̄ⲡⲉⲥⲕⲱⲧⲉ] ⲡⲕⲱ[ⲧⲉ] | ⲣⲡ̄] ⲛ̄ |

8 10610 (R. 114) S Mark VI 3 ⲙ̄ⲡⲁⲓ] add ⲁⲛ | ⲣⲁⲣⲧⲏⲛ] ⲣⲁⲧⲏⲛ | 5 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ | ⲉⲁⲩⲕⲁ | 6 ϯⲥⲃⲱ] add ⲡⲁⲩ | 8 ⲉⲡⲡⲉⲧⲩⲓ | ⲟⲩⲧⲉ thrice |

(R. 159) S Mark IX 17 ⲡⲉϫⲁϥ] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ | ⲁⲓⲉⲓⲡⲉ] ⲁⲩⲛ[ⲉ] | 18 ⲧⲁⲩⲉ ⲥ̀ⲃⲏⲛⲧⲉ] ⲧⲁⲩⲉⲥⲣ̀ⲃⲏⲛⲧⲉ | 19 ⲡⲧⲟϥ ⲁⲉ &c] ⲁ ⲓⲥ̄ ⲁⲉ ⲟⲩⲱϣⲃ̀ | 19 ⲡⲁⲓ] ϣ[ⲁⲣ]ⲟⲉⲓ | 20 ⲛ̄ⲧⲉⲣ[ⲉϥ]ⲡⲁϩ ⲁⲉ | ⲉϫⲙ̄ⲙ̄] ⲉ | ⲁϥⲧⲁⲩⲉ ⲥ̀ⲃⲏⲛⲧⲉ] ⲁϥⲧⲁⲩⲥⲉⲣ̀[ⲃⲏ]ⲛⲧⲉ | 21 ⲁⲉ] add ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ | ⲉⲣⲟⲛ ⲣⲙ̄ &c] ⲉⲣⲟⲛ [2 letters] ⲧⲕⲡⲁϣⲥⲙ̄ⲥⲟⲙ [3 letters] ⲁⲁϥ | ⲛ̄ⲧϣⲛ̄ | ⲡⲉϫⲁϥ] add ⲡⲁϥ |

10021 (R. 139) S Mark IX 20 ⲁⲩⲛ̄ⲧϥ̄] pref ⲁⲧⲱ | 29 ⲡⲉϫⲁϥ] add ⲁⲉ | ⲛ̄ϫⲟⲧⲱϣ] ⲉⲡⲉϥⲟⲧⲱϣ | 34 ⲉⲧⲛ̄ⲣⲏⲧⲛ̄] [ⲉⲧⲛ̄ⲣⲏ]ⲧⲟⲧ | 35 ⲡⲉϫⲁϥ] pref ⲁⲧⲱ | ⲉⲉⲣ] ⲉⲣ̄ | 36 ⲡⲧⲉⲣⲉϥ |

9994 (R. 128) S Mark XV 17 ⲭⲗⲁⲙⲩⲥ | ⲛ̄ϣⲟⲡⲧⲉ] pref ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲙ̄ | 18 ⲙ̄ⲙⲟϥ] add ⲁⲧⲱ ⲉϫⲟⲟⲥ ⲡⲁϥ | 20 ⲁϥϯⲣⲓⲱ[ⲱϥ] omitting or transposing ⲡⲉϥⲣⲟⲓⲧⲉ | 22 ⲡⲁⲓ–ⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ] ⲉⲧ[ⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛⲓ-ⲟ[ⲛ] | 23 ⲛ̄ⲟⲩⲛⲣⲛ̄ | ⲉϥⲙⲟⲭⲧ̄ | ⲟⲩϣⲁⲗ] ϣ[ⲁⲗ] | 31 ⲛ̄ⲥⲱϥ–ⲭⲉ] ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄[ⲙⲟⲥ] ⲭⲉ | 35 ⲭⲉ] add ⲉⲓⲥ [ⲣⲏⲛⲧⲉ] | ⲉϥⲙⲟⲩⲧⲉ] ϥⲙⲟⲩⲧⲉ | 36 ⲡⲱⲧ] add ⲛ̄ⲧ[ⲉⲩⲛ]ⲟⲩ | ⲁϥⲙⲁⲣⲉ̄] ⲁϥⲙⲉⲣ | ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩϫⲁϣ] ⲣⲓϫⲛ̄ ⲟⲩⲣⲧⲥ-ⲥⲱⲡⲟⲥ | ⲡⲛⲩ–ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ] [ⲡⲛⲩ] ⲉⲡⲧ̄ϥ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ | 37 ⲁⲧⲱ] add ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲟⲩ |

1049 S Mark XV 23 the same leaf as above, completing some of the text ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲧⲱ] ⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ | 24 ⲉⲣⲣⲁⲓ̈ | ⲁⲉ ⲉⲧⲛⲁϥⲓ ⲟⲩ] ⲁⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ [3 letters] ϥⲓ[ⲧ]ⲟⲩ | 25 ⲡⲭⲛ̄] ⲛ̄ⲭⲛ̄ | 32 ⲡⲉⲭⲥ̄] om | ⲉⲡⲉⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ] ⲉⲡⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ |

11 9970 (R. 109 bis) S Luke VII 16 ⲁⲩⲛⲟⲥ] ⲁ ⲟⲩⲛⲟⲥ | 17 ⲃⲱⲕ | 19 ⲁϥⲭⲟⲟⲩⲥⲉ | 20 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲙⲛⲧ | 22 trs ⲡⲁⲩ after ⲙ̄ⲙⲟⲥ | ⲥⲉ ⲉⲧ. ⲡⲁⲩ] om ⲡⲁⲩ |

73 9980 (R. 129) S Luke XI 8 ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲁϩⲉ | 11 ⲡⲉϥ[ϣⲛⲣⲉ] | ⲙ̄-ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ] ⲙ̄ⲙⲟϥ | ⲛⲧⲛ̄ϯ] ⲉϥⲡⲁϯ | ⲛⲧⲛ̄ⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲛⲧⲛ̄ϯ ⲙⲙⲟϥ ⲉ added above ϯ=ⲉϯ=ⲁⲓⲧⲉⲓ and ⲙⲙⲟϥ over erasure | ⲥⲟⲟⲩⲛ] ⲥⲱ[ ]| ⲛ̄ⲡⲉⲧ] ⲛ̄ⲡⲧ̄ | 18 ⲙ̄ⲡⲧ̄ⲣⲣⲟ | ⲁⲡⲟⲕ] add ⲁⲉ | ⲉⲓⲡⲉϫ] ⲉⲓⲡⲏϫ | 19 ⲃⲏⲗ-ⲍⲉⲃⲟ[ⲩⲗ] thus probably before | 21 ⲣⲏⲡⲁⲣ[ⲭⲟⲛⲧⲁ] |

9967 (R. 126) cit S John XIII 2 ⲁⲓⲡⲡⲟⲛ | om ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ | 3 ⲧ̈ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ | 4 ⲧⲱⲟⲩⲛ | ⲁⲓⲡⲡⲟⲛ | ⲣⲟⲓⲧⲉ |

Brit. Mus. Papyrus XIII S John XX 3 ⲛ̄ⲥⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ | 7 ⲛⲉϥⲕⲏ | 8 ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉ | 10 ⲛ̄ⲥⲓⲙ̄ⲙ̄.] om or trs. | 12 ⲁⲧⲱ ⲁⲥⲛⲁⲩ | 17 om ⲁⲉ | 18 ⲁⲥⲛⲁⲩ | ⲁⲧⲱ ⲁⲉ | ⲛⲁⲥ | 20 ⲁⲉ] ⲥⲉ | 21 ⲟⲛ] ⲥⲉ ⲟⲛ | ⲛⲁⲩ] add ⲛ̄ⲥⲓⲏ̄ | ⲣⲱⲱⲧ ⲟⲛ] ⲣⲱ | 22 ⲣⲙ̄] ⲉ | 25 ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲓ.] ⲛ̄ⲉⲓ[| ⲉⲓⲃ̄ⲧ̄ 2°] ⲉⲓⲭ̄ⲧ̄ | 28 ⲁϥⲟⲧⲱϣⲃ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲓⲱϣⲙⲁⲥ ⲁⲉ ⲛⲁϫⲟⲉⲓⲥ | 29 ⲡⲉϫⲁϥ ⲁⲉ |

Brit. Mus. Or. 6201 C. 3 of 3–5 S Matthew XIV 28 ⲉⲧⲣⲁⲉⲓ doubtful, perhaps ⲧⲁⲣⲓ | 29 ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ | 30 ⲉϥⲛⲁⲩ | 31 ⲛⲁⲧⲕⲟⲩⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ | ⲕ[ⲁⲓⲥⲧⲁⲍⲉ] | 34 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲉⲓⲟⲟⲣ | ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ | ⲛⲁⲥⲁⲣⲉⲧ | XV 1 ⲫⲁⲣⲓⲥ-ⲥⲁⲓⲟⲥ | ⲟⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ | 3 ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ | 4 ⲙⲁⲧⲁⲉⲓⲉ |

Bodleian (Flinders Petrie) m S Matthew X 23 ⲉⲙⲡⲉ] ⲙ̄ⲡⲉ | 24 ⲉϥϫⲟⲥⲉ] add ⲉⲣⲟⲩⲉ | 25 ϫⲟⲩ̈ⲥ | ⲛ̈ⲓ̈ |

Ghizeh 1 S Matthew XXII 43 [ⲁ]ⲁⲩ̈ⲁ (verse 45 ⲁⲁⲧⲉⲓⲁ) | 46 ⲉⲱⲥ.] om ⲉⲱ | XXIII 2 ⲣⲓ] ⲣⲏ̄ | 3 ⲁⲉ] ⲥⲉ | 5 ⲡⲁⲣⲃ̄] ⲡⲁⲣⲃⲉ | ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ] ⲉⲧⲟⲧⲉⲓⲣⲉ |

Cairo 35 S Matthew XXIV 28 ⲉⲧⲡⲁ-ⲁⲉⲧⲟⲥ] ⲉⲱⲁⲣⲉ ⲡⲁⲉⲧⲟⲥ ⲥⲱⲟⲩⲣ ⲉⲣⲟϥ | 29 ⲁⲧⲱ] om | ⲙⲁⲉⲓⲙ] add ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ | 30 ⲁⲧⲱ] om | ⲣⲁⲓ | 32 ⲛ̄ⲧⲉ] pref ⲁⲧⲱ | 33 ⲧⲉ] om | 35 ⲁⲉ] add ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ | 42 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ] ⲡⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲉⲓ |

Golenischeff 5 S Matthew I 25 ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲩⲧⲉ] ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ | II 1 ⲟⲓⲉⲣⲟⲩ-ⲥⲟⲗⲩⲙⲁ | 3 ⲟⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ | 5 om ⲛⲁϥ | 6 ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ | 8 ⲁϥϫⲟⲟⲥⲉ | ⲉⲟⲛⲟⲗⲉⲉⲙ | ⲧⲁⲙⲟⲉⲓ | 10 ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲁⲩⲉⲓ | 11 ⲁϥⲱⲣ | 12 ⲁⲩ-ⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲉⲓⲁⲧⲟⲩ | ⲉⲃⲟⲗ 2°] pref ⲁⲧⲱ | 13 ⲡ̈ⲓ̈ⲱⲥⲛϥ | ϫⲓⲛ ⲣⲙ̄ⲡⲉ] ϫⲓⲛ ⲡⲣⲙ̄ⲡⲉ | 20 ⲡⲓⲛⲗ | 21 ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲉⲓⲁⲧϥ̄ | 22 ⲙⲟⲟⲩⲧⲉ] ⲙⲟⲟⲩⲉ | 23 ⲣⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟϥ.] ⲣⲓⲧⲙ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟϥ. | III 2 ⲙⲉⲧⲁⲛⲟ̈ⲓ̈ | 3 ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁ] ⲛⲉϥⲙⲁ | 4 ⲟⲩⲉⲃⲓⲉ | 5 ⲧⲏⲣⲉ 2°] om | 6 ⲡⲓⲉⲣⲟ | 9 ⲛⲱⲛⲉ | 10 ⲁⲉ] ⲥⲉ | ⲕⲉⲗⲁⲃⲓⲛ | ⲣⲁ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ | 11 ⲙ̄ⲡⲡⲥⲱⲉⲓ | ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϯⲙ̄ⲡⲱⲁ | 12 ⲉⲧⲉⲣⲉ] ⲉⲣⲉ | ⲉϥⲛⲁⲧⲏ̄.] ⲉⲧⲏ̄. | 14 ⲡⲉⲧⲣ̄] ⲉⲧⲣ̄ | ϫⲣⲓⲁ | ⲱⲁⲣⲟⲉⲓ | 15 ⲁϥⲟⲧⲱϣⲃ̄ ⲁⲉ | ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] add ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉ |

Cambridge University Library 1876.1 Add. MSS. coll. 2 ll. 30, (16) × 14·5 S Mark X 15 ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ | ⲕⲟⲧⲓ] ⲱⲙⲓ | 16 ⲱⲉⲡⲱⲱⲡⲟⲩ | 17 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲩⲉⲓ] add ⲁⲉ | ⲡⲱⲧ] add ⲛ̄ⲥⲱϥ | ⲡⲉⲧⲉⲓⲙⲁ] ⲡⲉϯⲡⲁ | 20 ⲧⲁⲙⲓⲕⲟⲓ ⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉϯⲱⲁⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ | 21 ⲉⲉⲣ] ⲉⲣ | ⲡⲉⲧⲕⲱⲁⲁⲧ | [ⲙ̄ⲡⲉ]ⲧ̄ⲡⲁⲕ | 24 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ | ⲉⲟⲉ ⲉⲧⲥⲙ.] ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲧⲥⲙⲟⲕϩ | ⲉⲧ-ⲙ̄ⲡⲧⲉⲣⲟ | 25 ⲧⲁⲣ] om | ⲣⲓⲧⲛ̄ | ⲧⲟⲧⲁⲧⲉ | ⲉⲣⲟⲧⲟ ⲉ | ⲉⲧⲙⲡⲧⲉⲣⲟ | 26 ⲁⲧⲱⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ | ⲁⲉ ⲉⲓⲉ ⲡⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁⲱⲱⲛϩ | 27 ⲛ̄ⲛⲁⲣⲣⲛ̄ | ⲉⲉⲓ for ⲣⲛ̄ throughout | ⲙ̄ⲡ ⲣⲙ̄ⲙⲁⲁⲧ] ⲙ̄ⲡ ⲉⲉⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ[ⲡ ⲉⲉⲙ]ⲙⲁⲁⲧ | ⲁⲓⲱⲧⲙⲟⲥ | ⲟⲧⲱⲛϩ | 31 ⲟⲧⲛ̄ | ⲛⲁⲣⲭⲁⲉ | ⲛ̄ⲭⲁⲉ ⲣ̄ⲱⲟⲣⲛ̄ | 32 ⲁⲉ] add ⲡⲉ | ⲓⲥ̄] add ⲁⲉ | ⲁⲉ] ⲟⲛ |

TITULI OF S LUKE FROM MSS PARIS WEILL=108 AND SAYCE 2

ⲛⲁⲓ ⲛⲉ these are **ⲛ̄ⲕⲁⲓⲫ[ⲁ]ⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲥⲉⲛ[ⲡ] ⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄** they number 83 **ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉ[ⲧ]ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ** S

ⲁ̄	**ⲉⲧ̄ⲉ**	concerning **ⲧⲁⲡⲟⲩⲣⲁⲫⲏ** the enrolment
ⲃ̄		**ⲡⲱⲟⲟⲥ** the shepherds S
ⲅ̄		**ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ** Symeōn
ⲇ̄		**ⲁⲛⲛⲁ ⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲥ** Anna the prophetess om **ⲧⲡⲣ.** S
ⲉ̄		**ⲡⲱⲁϫ[ⲉ ⲛ̄ⲧ]ⲁⲣⲱⲱⲛⲉ ⲱⲁ ⲓ̄ⲱ̄ϩ̄** the word which happened unto Iōhannēs **ⲉⲧ̄ⲉ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ** S
ⲋ̄		**ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ[ϫⲛⲉ** 37] **ⲓ̄ⲱ̄ϩ̄** those who asked Iōhannēs **ⲉⲧ̄ⲉ ⲙⲙⲓⲛⲏⲱⲉ** the multitudes S
ⲍ̄		**ⲡⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ̄ⲱ̄ⲣ̄** the temptation of the Saviour om **ⲙⲡⲉ̄.** S
ⲏ̄		**ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲁⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ** the demoniac **ⲉⲧ̄ⲉ ⲡⲁⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ** S
ⲑ̄		**ⲧⲱⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ** the mother-in-law of Petros
ⲓ̄		**ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲗⲟ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲱⲱⲛⲉ** those who ceased from sicknesses **ⲉⲧ̄ⲉ ⲛⲉⲧⲱⲱⲛⲉ** those who are sick S
ⲓ̄ⲁ̄		**ⲧⲥⲟⲟⲩϩⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲧ̄ⲏⲧ** the draught of the fishes **ⲉⲧ̄ⲉ ⲧⲗⲓⲙⲛⲏ** the lake S
ⲓ̄ⲃ̄		**ⲡⲉⲧⲥⲟⲃϩ̄** the leper
ⲓ̄ⲅ̄		**ⲡⲉⲧⲥⲏⲥ** the paralysed
ⲓ̄[ⲇ̄]		**ⲗⲉⲩⲉⲓ ⲡⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ** Levi the publican om **ⲡⲧ.** S
ⲓ̄ⲉ̄		**ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲥⲓϫ ⲱⲟⲩⲱⲟⲩ** him who had his hand dried up
ⲓ̄ⲋ̄		**ⲡⲧⲱⲱ ⲛ̄ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ** the appointment of the apostles **ⲉⲧ̄ⲉ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ** S
[ⲓ̄ⲍ̄]		**ⲙ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ** the blessings **ⲉⲧ̄ⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲗⲥⲟⲟⲩ** those whom he cured S
[ⲓ̄ⲏ̄]		**ⲡⲉϫⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ** the centurion
[ⲓ̄ⲑ̄]		**ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉϫⲏⲣⲁ** the son of the widow
[ⲕ̄]		**ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̄ⲟⲟⲩⲥⲉ ⲱⲁ ⲓ̄ⲱ̄ϩ̄** those whom he sent unto Iōhannēs **ⲉⲧ̄ⲉ ⲡⲗⲁⲑⲏ[** S

[ⲕⲁ] ⲉⲧⲃⲉ [ⲧⲉⲡ]ⲧⲁⲥⲧⲉⲣⲉ̄ ⲛⲟ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲥⲛ her who anointed the Lord with ointment ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥⲣⲓⲙⲉ ⲛ̄[the woman S

ⲕⲃ̄ ⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙⲡⲉⲧⲁⲟ the parable of the sower [ⲉⲧⲃⲉ ⲧ]ⲡⲁⲣⲁⲃ[

ⲕ[ⲍ] ⲧⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ⲙⲙ[ⲟⲟⲩ]ⲉ the rebuking of the waters

ⲕⲍ̄ [ⲡ]ⲉⲧ[ⲉ] ⲗⲉⲅⲓⲱⲛ ⲣⲓⲱⲱϥ him who had legion

ⲕⲉ̄ ⲧⲯⲉⲉⲣⲉ ⲙⲡⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱ the daughter of the ruler of the synagogue

ⲕⲋ̄ ⲧⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲣⲁⲣⲟⲥ her who had the issue of blood

ⲕⲍ̄ ⲧⲥⲓⲛⲧⲙⲛⲟⲟⲩ ⲙⲡⲓ̄ⲃ̄ the sending of the 12

ⲕⲏ̄ ⲡϥⲟⲩ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲙⲛ ⲡⲧ̄ⲃ̄[ⲧ ⲥ]ⲛⲁⲩ the five loaves and the two fish

ⲕⲑ̄ ⲡⲉϫⲛⲟ ⲙⲡⲥ̄ⲧ̄ ⲉⲣⲟ[ⲧⲛ ⲙⲙ]ⲁⲟⲛⲧ the question of the Lord to the disciples

ⲗ̄ ⲧⲥⲙⲯⲃⲧⲉ̄ⲩ ⲙⲓ̄ⲥ̄ the transfiguration of Jesus

ⲗⲁ̄ ⲡⲉⲧⲣⲓⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲩⲉ ⲣ[ⲃⲛⲛⲧⲉ] the lunatic who foamed [ⲉⲧ]ⲃⲉ ⲡⲉ[ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉ]ⲩⲯⲙⲣⲉ ⲟ ⲡⲁⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ S

ⲗⲃ̄ ϫⲉ ⲙⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲥ which is the great S omitted between pages of 108

ⲗⲅ̄ ⲡⲉⲧⲉⲙⲙⲉϥⲕⲁⲁϥ ⲉⲟⲩⲁⲣⲉ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ him whom he permitted not to follow him

ⲗⲍ̄ ⲡⲉⲯⲫⲉⲥⲛⲟⲟⲩⲥ the seventy-two S

ⲗⲉ̄ ⲡⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ the lawyer

ⲗⲋ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛϩⲓⲟⲩⲉ he who fell among the thieves (ⲛⲛⲥⲟⲟⲛⲉ S)

ⲗⲍ̄ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ Martha and Maria

ⲗⲏ̄ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉⲯⲗⲏⲗ Teach us to pray

ⲗⲑ̄ ⲡⲙⲛⲟ the dumb ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲙⲛⲟ · ⲉⲧⲟ ⲡⲁⲁⲓⲙⲟⲛⲓ̈ⲟⲛ the dumb who was demoniac S

ⲙ̄ ⲧⲙ(ⲧⲉⲡ S)ⲧⲁⲥϥ ⲣⲣⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲙ̄ ⲡⲙⲛⲛⲩⲉ her who lifted up her voice out of the multitude

ⲙⲁ̄ ⲛⲉⲧ[ⲩⲓⲙⲉ ⲛⲥⲁ ⲟ]ⲩⲙⲁⲉⲓⲛ those who ask for a sign ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲫⲉⲛⲉⲁ ⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ S

ⲙⲃ̄ ⲡⲉ[ⲫⲁⲣⲓⲥ]ⲁ[ⲓⲟⲥ ⲡ]ⲛⲧⲁⲩⲧⲁϥ the Pharisee who invited him ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲉ ⲛⲧⲁⲩⲛ[ ]ⲣⲙ̄ ⲙⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲫⲁⲣ[ ] S

ⲙⲅ̄ ⲧ[ ]ⲃⲓⲛ[ ] ⲛⲡⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲙⲓ̈ⲕ[ⲟⲥ] S

ⲙⲍ̄ ⲡ[ⲉⲟⲁ]ⲃ ⲡⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ the leaven of the Pharisees ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲃⲁ ⲙ̄[ ] ⲁⲧⲱ ⲡⲉⲟⲁⲃ S

ⲙⲉ̄ ⲡⲉⲧⲟⲩⲉⲱ ⲧⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ him who wisheth for his inheritance ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ the rich man S

ⲙⲍ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉϥϫⲱⲣⲁ ⲟⲩⲱⲗⲉ him whose country was fertile ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲉ] the little flock S

ⲙⲍ̅ ⲡⲓⲩⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ the Galilæans (ⲛ̄ⲩ. S)

ⲙⲏ̅ ⲧ[ ]ⲙⲡ ?[ ]ⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϥⲥⲓⲙⲉ the woman S

ⲙⲑ̅ ⲧ[ⲡⲛ̄]ⲁ ⲛⲩⲱⲛⲉ ⲛⲓⲙⲁⲥ the woman with the spirit of weakness

ⲛ̄ ϩⲛⲕⲟⲩⲓ ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩϣⲁⲓ few are those who will be saved

ⲛ̄ⲁ̅ ϩⲛⲣⲱ[ⲁ]ⲛⲥ ⲟⲩⲉⲱ ⲙⲟⲟⲩⲧⲕ̄ Hērōdēs wisheth to put thee to death

ⲛ̄ⲃ̅ ⲡϩⲩⲁⲣⲱⲡⲓⲕⲟⲥ the dropsical man

ⲛ̄ⲅ̅ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲡⲟϫⲕ ⲉⲡⲓⲁ ⲛⲧⲡⲉ recline not in the upper place

ⲛ̄ⲇ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙ [ⲉⲡ] ⲁⲓⲡⲡⲟⲛ those who were invited to the supper

ⲛ̄ⲉ̅ ⲡ[ⲕ]ⲱⲧ ⲙⲡⲡⲩⲣⲅⲟⲥ the building of the tower

ⲛ̄ⲋ̅ ⲡⲱⲉ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ the hundred sheep S

ⲛ̄ⲍ̅ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ the two sons S

ⲛ̄ⲏ̅ ⲡⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲓ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ the steward of the iniquity om ⲙ̄ⲡϫⲓ ⲛ̄ϭ. S

ⲛ̄ⲑ̅ ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ Ninevē and Lazaros om ⲙⲛ̄ ⲗ. S

ⲟ̅ ⲓ̄ ⲛ̄ⲥⲟϧⲣ̄ the 10 lepers ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲥⲟϧⲣ̄ S

ⲟ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲕⲓⲁ the judge of the iniquity

ⲟ̅ⲃ̅ ⲡⲉϥⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲙ[ⲛ̄ ⲡⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ 73] the Pharisee and the publican om ⲙⲛ̄ &c S

ⲟ̅ⲅ̅ ⲧⲙⲟⲣⲛ̄ [ⲛ̄]ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ the first commandment S

ⲟ̅ⲇ̅ ⲡϧ̄ⲗⲗⲉ the blind man S

ⲟ̅ⲉ̅ ⲍⲁⲕϫⲁⲓⲟⲥ Zakkhaios S

ⲟ̅ⲋ̅ ⲧⲙ̄ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ the kingdom of God S

ⲟ̅ⲍ̅ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲩⲥⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙⲙⲁ the nobleman, the pounds S

ⲟ̅ⲏ̅ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛϩⲟⲉⲓ̈ⲧ the mountain of the olives S

ⲟ̅ⲑ̅ ⲡϧⲁⲡⲧⲓ̈ⲥⲙⲁ ⲛ̄ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ the baptism of Iōhannēs S

[ⲡ̅] ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲉⲓ̈ⲛ the vineyard and the husbandmen S

[ⲡ̅ⲁ̅] ⲧⲥⲓ̈ⲛⲥⲱⲣⲥ [ⲙ̄ⲙⲟ]ϥ the ensnaring him S

[ⲡ̅ⲃ̅] ⲛ̄ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓ̈ⲟⲥ the Sadducees S

[ⲡ̅ⲅ̅]] ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲡⲱⲛⲣⲉ [ⲛ̄ⲁⲇⲉⲓ]ⲇ ⲛⲉ (how is) Christ the son of David? S

[ⲡ̅ⲇ̅] [ⲡⲣ]ⲁⲍ[ⲁ]ⲫⲩⲗⲁ[ⲕⲓⲟⲛ] the treasury S

AMMONIAN SECTIONS AND EUSEBIAN CANONS OF 37, THE ONLY FRAGMENT IN WHICH THEY OCCUR THROUGHOUT

o (Hunt. 4) also occasionally gives them, and f[1] (the Lectionary Hunt. 3) has a few of the sections but not the canons.

MATTHEW III at 1 ⲍ. ⲧ, 3 ⲏ. ⲁ, 4 ⲑ. ⲥ, 7 ⲓ. ⲉ, 11 ⲓⲁ. ⲁ, 12 ⲓⲃ̅. ⲃ̅, 13 ⲓⲧ. ⲃ̅, IV 1 ⲓⲉ. ⲃ̅, 2 ⲓⲥ. ⲉ, 11 ⲓⲍ. ⲥ, 12 ⲓⲏ. ⲋ, 13 ⲓⲑ. ⲍ, 17 ⲕ. ⲍ, 19 ⲕⲁ. ⲃ̅, 21 ⲕⲃ̅. ⲥ, 23 ⲕⲧ. ⲋ, V 1 ⲕⲋ. ⲓ, 1 ⲁⲧ† ⲕⲉ. ⲉ, 3 ⲕⲥ. ⲉ, 4 (5) ⲕⲍ. ⲉ altered from ⲓ, 5 (4) ⲕⲏ. ⲉ altered from ⲓ, 6 ⲕⲑ. ⲉ, 7 ⲗ. ⲉ, 13 ⲗⲁ. ⲃ̅, 14 ⲗⲃ̅. ⲃ̅, 17 ⲗⲧ. ⲓ, 19 ⲗⲉ. ⲓ, 25 ⲗⲥ. ⲉ, 27 ⲗⲍ. ⲓ, VII 12 ⲙⲋ. (?), 13 ⲙⲉ. ⲉ, 15 ⲙⲥ. ⲓ, 16 ⲙⲏⲧⲓ ⲡⲍ. ⲉ, 19 ⲡⲏ. ⲉ, 21 ⲡⲑ. ⲧ, 22 ⲍ. ⲉ, 24 ⲍⲁ. ⲉ, VIII 23 [ⲍ]ⲑ. ⲃ̅, IX 27 ⲟⲉ. ⲓ, 35 ⲟ[ⲥ]. ⲃ̅, 36 ⲟⲍ. ⲥ, X 5 ⲡⲁ. ⲓ, 11 ⲡⲧ. ⲃ̅, 12 ⲡⲋ. ⲉ, 14 ⲡⲉ. ⲉ, 16 ⲡⲥ. ⲉ, 17 ⲡⲍ. ⲥ, 19 ⲡⲏ. ⲃ̅, 24 ⲫ. ⲧ, 25 ⲉⲱⲭⲉ ⲫⲁ. ⲓ, 26 ⲫⲃ̅. ⲃ̅, 27 ⲫⲧ. ⲉ XXVI 45 ⲥⲫⲏ. ⲥ, 46 ⲥⲫⲑ. ⲋ, 47 ⲧ. ⲥ, 48 ⲧⲁ. ⲃ̅, 51 ⲧⲃ̅. ⲁ, 58 ⲧⲥ. ⲓ, 58 ⲧⲍ. ⲋ, 59 ⲧⲏ. ⲃ̅, 60 ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲧⲑ. ⲥ

MARK XIV at 21 ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲣⲍⲋ. ⲍ, 22 ⲣⲍⲉ. ⲁ, 23 ⲣⲍⲥ. ⲃ̅, 26 ⲣⲍⲍ. ⲥ, 27 ⲣⲍⲏ. ⲋ, 27 ⲩⲥⲏⲫ ⲣⲍⲑ. ⲥ, 29 ⲣⲟ. ⲁ

LUKE III at 10 ⲑ. ⲓ, 16 ⲓ. ⲁ, 17 ⲓⲁ. ⲉ, 19 ⲓⲃ̅. ⲃ̅, 21 ⲓⲧ. ⲁ, 23 ⲓⲋ. ⲧ, IV 1 ⲓⲉ. ⲓ, 2 ⲁⲧⲱ ⲙⲛ̅ⲧ̅ⲍ. ⲓⲥ. ⲉ, 14 ⲓⲍ. ⲁ, 16 ⲓⲏ. ⲓ, 22 ⲓⲑ. ⲋ, 23 ⲕ. ⲓ, 24 ⲕⲁ. ⲁ, 25 ⲕⲉ. ⲓ, 31 ⲕⲧ. ⲏ, 32 ⲕⲋ. ⲃ̅, 33 ⲕⲉ. ⲏ, 36 ⲕⲥ. ⲃ̅, 40 ⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲕⲍ. ⲏ, 42 ⲕⲏ. ⲏ, 44 ⲕⲑ. ⲓ, V 4 ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲗ. ⲑ, 8 ⲗⲁ. ⲓ, 10 ⲡⲉⲭⲉ ⲗⲃ̅. ⲃ̅, 12 ⲗⲥ. ⲃ̅, 15 ⲗⲋ. ⲁ, 16 ⲗⲉ. ⲃ̅, 17 ⲗⲥ. ⲃ̅, 18 ⲗⲍ. ⲁ, 27 ⲗⲏ. ⲃ̅, 31 ⲙ. ⲃ̅, VI 1 ⲙⲁ. ⲃ̅, 6 ⲙⲃ̅. ⲃ̅, 12 ⲙⲥ. ⲃ̅, 13 ⲙⲋ. ⲃ̅, 17 ⲙⲉ. ⲁ, 20 ⲙⲥ. ⲉ, 21 ⲙⲍ. ⲉ, 21 ⲡⲁⲓ. 2ᵒ ⲙⲏ. ⲉ, 22 ⲙⲑ. ⲉ, 24 ⲛ. ⲓ, 26 ⲛⲁ. (?), 27 ⲛⲃ̅. ⲉ, 29 ⲛⲥ. ⲉ, 31 ⲛⲋ. ⲉ, 32 ⲡⲉ. ⲉ, 37 ⲡⲥ. ⲉ XIII 18 [ⲣⲍⲍ]. ⲃ̅, 20 [ⲣⲍⲏ]. ⲉ, 22 [ⲣⲍⲑ]. ⲃ̅

JOHN XI at 53 ⲫⲉ. ⲋ, 54 ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲥ. ⲋ, 55 ⲫⲍ. ⲓ, XII 2 ⲫⲏ. ⲋ, 9 ⲫⲑ. ⲓ, 12 ⲣ. ⲁ, 27 ⲣⲍ. ⲋ, 27 ⲁⲗⲗⲁ ⲣⲏ. ⲓ XVII 1 ⲣⲡⲥ. ⲓ

REGISTER OF THE FRAGMENTS

NOTE. PARIS = *Bibliothèque Nationale, unless the name of another collection is appended.*

PAPYRUS

a MUNICH ROYAL LIBRARY Des Rivières collection cahier 2 nº 10 *Luke* x 14–16

b MUNICH ROYAL LIBRARY Des Rivières collection cahier 6 nº 129 *Mark* iv 11, 12, 16, 17

c PARIS Reinach (De Ricci) ff. 36 col. 1, 11·5 × 9·5 (8·8) *John* i 1–33, 35–42, 43, 45–51, ii 1–10, 21, 22, 25, iii 1–6, 27, 28, 31–36, iv 1–8, 15–24, 52–54, v 1–3, 6, 7, 17–23, 30–40, 42–47, vi 11–26, 37–39, 41–43, 52–58, 69–71, vii 1–15, 49–52, viii 12–23, 25–27, 31–41, 43–46, 49, 51–59, ix 1–4, 7, 8, 11–14, 16, 19, 20

d BRITISH MUSEUM Papyrus xiii ff. 4 col. 1 ll. (16), (12·5) × 10 *John* xx 2–8, 10–15, 17–29

e BRITISH MUSEUM 958 Or. 5994 f. 1 coll. 2 ll. (32), (28·4) × 20·5 *John* vii 29–49

g LONDON 63 Lowndes Square Kennard collection (copy by Des Rivières at Munich R L cod copt 3 Quatr) ff. 38 col. 1 ll. 17, 18?, 17 × 9 *Matthew* ii 12, 13, 16–18, iii 10–12, 15–17, iv 4–6, 10, 11, xvii 15, 16, 20, xxi 22, 23, 25, 26, xxv 32–34, 38–40 *Mark* i 36–38, 40–44, ii 2–4, 7–9, 12–14, 16, 17 *John* iii 33–36, iv 1, 35, 36, 39, 40, 50, 52, 53, vi 38–57, 64–71, vii 1, 3–5, x 36–40, xii 6–8, 12, 13, 16–18, 21–23, 26, 27, 29–32, 35, 38–40, 42–45, 48, 49, xiii 1, 2, 5–7, 10, 11, 14–16, 19, 20, 24, 25, 28–30, 33, 34, 36, xv 14–27, xvi 1–20, xvii 19–24, xviii 6–15

h FLORENCE (Pistelli *Studi Religiosi* 1906 Fasc. ii) col. 1 ll. (12), (·66) × (·58) *Luke* vii 22–26

k PARIS Musée Guimet from copy by De Ricci *Luke* xi 39–44, 47–52, xii 1–6, 10–16 *John* iii 31–34, 36, ix 22–25, x 7–11, xii 19–26, xvi 22–25, xvii 4–7, xviii 28–31, xxi 15–17

l HEIDELBERG UNIVERSITY LIBRARY *John* vi 21–28

m BODLEIAN Copt. 58 (P) (Flinders Petrie) coll. 2, one col. (18·5) × 7 *Matthew* x 23–26, 37–40

p BRITISH MUSEUM Flinders Petrie coll. 2 ll. 19, (25) × (20) (too fragmentary to measure but one column 8 cm. broad) *John* i 22, 23, 26, 27, 33, 36, 39, 42, 45, 46, 48, 49, 51, ii 1, 5, 6, 9, 10, 12, 15, 16,

PAPYRUS

18, 19, 22, 23, iii 1, 2, 4, 6–8, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 20, 23, 24, 26, 27, 29, 32, 33, 36, iv 1, 5, 6, 10–12, 14, 15, 19, 22, 25, 28, 29, 33, 34, 36, 37, 39, 40, 43, 44, 47, v 5, 6, 9, 19, 22, 27, 30, 34, viii 58, 59, ix 1, 4, 5, 8, 12, 16, 25, 28, 29, x 33–36, xi 5, 6, 31, 42, 45, 46, 49, 55, xii 1, 12, 13, 16, 17, 28, 29, 40, 42–44, xiii 37, 38, xiv 10, 11, 13–15, 24, 27, xv 5, 6, 9, 10, 19

PARCHMENT

1 PARIS ACADÉMIE ff. 2 coll. 2 ll. 21, 11·2 × 8·6 *Matthew* xx 23–34, xxi 1, 2, 22–26, 28 *John* xiii 2, 3, 8, 9

1 epp. BRITISH M. formerly Gilmore coll. 2 ll. 21, 11·2 × 10 *John* i 1–6

2 BRITISH MUSEUM 105 Or. 3579 B f. 58 coll. 2 ll. (13), (6·2) × (7) *John* vii 50–52, viii 12, 14, 15–17

3 BERLIN MUSEUM P. 3210 (nº 171) col. 1 ll. 22, 11 × 7·7 ~~ιη ηο~~ *Luke* vi 41–49

4 BERLIN MUSEUM 9097 (nº 175) coll. 2 ll. 24, 12·5 × ? *John* iii 2–5, 8, 9, 12–16, ix 22–25, 28, 31–34

5 BRITISH M. 956 Or. 4917 (1) coll. 2 ll. (7), 4·5 × 4 ? *Mt.* i 21, 23, 24

6 BRITISH MUSEUM 960 Or. 5287 (7) col. 1 ll. (25), (14·7) × 9 *John* ix 22–38

7 BODLEIAN Coptic g 3 coll. 2 ll. 23, 14·8 × 11·5 *Matthew* xxvii 23–27, 29–39

8 BODLEIAN (Woide 1) ff. 4 coll. 2 (punctures between coll.) ll. 34, 21 × 16 *Matthew* i, ii, iii, iv 1–3 PARIS 129.9 f. 64 iv 3–5 PARIS 129.4 ff. 10–12 iv 3–9, 12–15, 17, 18, 21 PARIS 129.9 f. 64 iv 21–25 PARIS 129.4 f. 11 iv 21–23 f. 12 24–25 f. 11 25, v 1–4 f. 12 4–8 f. 11 8–12 f. 12 12, 13 f. 11 13–15 f. 12 16–18 STRASSBURG 99 viii 28, 29, 33, 34, ix 4, 8, 9 BRITISH MUSEUM 64 Or. 3579 B f. x 10–17, 19–26 VATICAN 42 ff. xvi 24–28, xvii, xviii, xix, xx 1–7 PARIS 129.5 ff. 134–141 xxiv 7–51, xxv, xxvi 1–64 PARIS LOUVRE 106.10 (Revillout 114) *Mark* v 41–43, vi 1–13 PARIS 129.6 ff. 16–20, 22, vi 14–56, vii, viii 1–31 BRITISH MUSEUM Or. 6954 (formerly Cairo 11) xii 24, 25, 27, 28 PARIS 129.7 f. 16 *Luke* iii 37–38, iv 1–12, 14–17 PARIS 129.7 ff. 36–43 vi 35–49, vii, viii, ix 1–10, 129.9 f. 78 *John* iv 18–35

9 PARIS 129.4 ff. 74–77 coll. 2 ll. 30, 18·8 × 14 *Matthew* x 31–42, xi 1–30, xii 1 ff. 121, 122, xxi 33–35, 43–46, xxii 1, 2 STRASSBURG 256 xxiv 36–39, 42, 43, 45, 46 PARIS 129.5 ff. 145–152 xxiv 47–51, xxv, xxvi 1–47 CAIRO 17 xxviii 12–15, 17–18, 20 and subscr. BRITISH MUSEUM 78 Or. 3579 B ff. 31–32 *Mark* i 2–13, ii 21–23, 25, 26, iii 1, 2, 4, 5 PARIS 129.7 ff. 8–13 *Luke* iii 4–38, iv, v 1–8 ff. 76–79 xi 25–50 f. ? 50–54 xii 1–8 f. 96 xii

PARCHMENT

8, 9, 11,12,15,18,19 LEYDEN 55 xii 8–11,13–14,17,18,19–25, 27, 28, 31–36 PARIS f.? 36–48 LEYDEN 55 xii 48–59, xiii 1–3 PARIS 129.8 f. 138 xvi 10–19 VATICAN 63 xix 44–48, xx, xxi 1–37

10 PARIS 129.6 ff. 34–37 coll. 2 ll. 32, 20 × 14·8 *Mark* xiv 4–73, xv 1, 2

11 BRITISH M. Or. 6954 (formerly Cairo 18) *Luke* v 10–14 PARIS 129.8 f. 92 coll. 2 (punctures between coll.) ll. 27, 14·3 × 10·5, vii 4–12 PARIS LOUVRE 9970 (Revillout 109) vii 12–22, 129.7 f. 55 viii 6–16 ff. 66, 67 ix 3–22 PARIS 129.8 ff. 123–128 xviii 4–43, xix 1–42 f. 135 xix 42–48, xx 1–6

13 PARIS 129.4 f. 1 coll. 2 ll. 37, 24·2 × 18·6 *Matthew* i 1–22, 129.4 f. 7 iii 10–17, iv 1–13, 129.5 f. 95 xiii 41–58, xiv 1, 2 BRIT. M. 69 Or. 3579 B ff. 16–17 xv 11–39, xvi 1, 2, 4–12 BERLIN 1605 f. 4 xix 12–29 B. M. f. 18 xxi 6–23 CAIRO 35 xxiii 35–39, xxiv 1–5, 7–36, 37–43 BERLIN M. 8778 xxv 20–39 PARIS 129.6 f. 2 *Mark* i 30–34, 36–41, 44, 45, ii 1–8, 129.4 f. 8 iii 22–25, 129.6 f. 5 iv 15, 16, 32–34 VATICAN 67 ff. 3 *Luke* xxiii 14–16, 17–56, xxiv 1–32 PARIS 129.9 f. 75 *John* iv 27–33, 40–50 ff. 80–85 iv 50–54, v, vi, vii 1–21, 129.10 f. 163 xiii 18, 19, 22–25, 29–31, 33–35 f. 192 xix 20–22, 24, 33

14 PARIS 129.4 f. 32 coll. 2 ll. 36, 32·7 × 22·3 *Matthew* ix 33–38, x 1–19, 129.5 f. 115 xix 24–30, xx 1–19 BERLIN 1349 ff. 2 *Mark* xiv 26–49 *Luke* inscription and i 1–22 BRITISH MUSEUM 112 Or. 3579 B ff. 66–69 *John* xvii 3–26, xviii 1–40, xix 1–23

15 PARIS 129.6 f. 1 coll. 2 ll. 31, 22·2 × 17 *Mark* i 1–17 BRITISH MUSEUM 79 Or. 3579 B ff. 33, 34 i 17–19, 22, 23, 30–34, 38–45, ii 1, 2, 4, 5 PARIS 129.8 ff. 114–117 *Luke* xv 27–32, xvi, xvii 1–29 BRITISH MUSEUM 97 f. 50 xx 17–31

16 PARIS 129.4 ff. 26, 27 coll. 2 ll. 33, 26 × 19·3 *Matthew* vii 11–13, 16, 17, 22, 23, 26, 27, viii 3, 4, 8, 9, 13, 14, 18–20 BRITISH M. 72 Or. 3579 B f. 13 xviii 31–35, ix 1–18 PARIS 129.5 f. 117 xx 9–32 f. 132 xxi 37–46, xxii 1–12 GHIZEH 1 (8003) xxii 43–46, xxiii 1–12, 14–22 LEYDEN 59 *Luke* xx 28–47, xxi 1–9

17 PARIS 129.5 f. 88 coll. 2 ll. 30, 19·6 × 13·5 *Matthew* xii 29–40 f. 90 xiii 50–58, xiv 1–6 f. 101 xiv 20–35 f. 156 xxvi 68–75, xxvii 1, 3–5, 129.7 f. 53 *Luke* vii 25–30 ff. 59–62 viii 14–56, ix 1–8 f. 75 xi 23–34, 129.8 f. 103 xiv 20, 21, 28, 31, 32 f. 104 xv 26–32 f. 161 xxiv 45–53 subscription

18 BRITISH MUSEUM 73, 3579 B f. 22 coll. 2 ll. 41, 28·2 × 18·5 *Matthew* xix 17–24, xx 8–17 PARIS 129.5 f. 125 xxi 12–37 f. 133 xxii 21–27, xxiii 5–11 BRITISH MUSEUM 73 f. 23 xxiii 19–22, 27, 28, xxiv 1, 2 PARIS f. 144 xxiv 34–51, xxv 1–20 PARIS

PARCHMENT

129.7 f. 28 *Mark* ii 12–18, iii 4–10 LEYDEN 51 vii 30–37, viii 1–26 VATICAN 55 *Luke* i 32–74

19 PARIS 129.8 f. 146 coll. 2 ll. (19), (14·5) × 17 *Luke* xxii 35, 36, 38–41, 46–49, 52, 53

20 BRITISH MUSEUM 85 Or. 3579 B f. 41 coll. 2 ll. 37, 27·5 × 20 *Mark* xii 30–44, xiii 1–7 BERLIN MUSEUM P. 8780 (nº 170) *Luke* i 22–24, 40–42 PARIS 129.7 ff. 26, 27 iii 16–20, 35–38, iv 1–3, vii 30–34, 37–39 STRASSBURG 29 *John* i 32–34, 38–40 PARIS 129.9 f. 90 vi 12–35 f. 101 vi 35, 36 f. 98 37–41, 132.2 f. 126 vi 42–47, 51–53 f. 101 vi 54–56 f. 98 vi 57–61 f. 94 61–65, 68–71, vii 1, 3–8, 12–17, 129.10 f. 103 vii 41–52, viii 12–23 ff. 132–137, ix 7–41, x, xi 1–52 VATICAN 74 xii 38–50, xiii 1–31, xiv 29–31, xv, xvi 1–10, 29–33, xvii 1–15 PARIS 129.10 f. 183 xviii 23–40, xix 1, 2 BODLEIAN (Woide 8) ff. 4 xix 2–42, xx 1–30 PARIS 129.10 f. 199 xxi 16–25 subscription

21 PARIS 133 *Matthew* iii 13, 14 *Mark* ix 24, 25, x 1–3 *Luke* iii 1–3, 28, 29, x 20, 21 *John* iv 6–9, xviii 18, 19

22 LEYDEN 53 *Mark* xiv 16–20, 22–25, 29–31, 34–37

24 BRITISH MUSEUM 101 Or. 4717 (6) ff. 2 coll. 2 ll. 26, 15·5 × 11·5 *John* iii 29–36, iv 1–9, 35–47, 110 Or. 4717 (7) xi 33–47

25 BODLEIAN Copt. 4 (P) (Flinders Petrie) col. 1 ll. 18, 5·5 × (5) *Matthew* x 14–17, 19–21 BODLEIAN Copt. 13 (P) (Flinders Petrie) ff. 2 coll. 2 ll. 23, 12 × 9·5 *Luke* xvii 16–29, xix 30–35, 37–46

26 BODLEIAN Copt. 15 (P) (Flinders Petrie) coll. 2, 14 × 11·5 *John* ii 24, 25, iii 1–15, x 37

27 PARIS (Weill per De Ricci) *John* x 36, 37, 41, 42, xi 1

28 BODLEIAN Copt. 6 (P) (Flinders Petrie) *John* xv 14–19, 24–26

α PARIS 129.9 coll. 2 ll. 29, 28, 18·2 × (10·5) *John* i 16, 17, 19–23 f. 65, iii 2–9 f. 76, iv 45–52

β PARIS 129.7 f. 35 coll. 2 ll. 26, 29, 19 × 14 *Luke* vi 11–18, 129.8 ff. 121, 122, xvii 29–35, 37, xviii 1, 2, 32–42 f. 140, xxi 25–31 VATICAN 65 xxii 12–42, 45–71, xxiii 1–11 PARIS 129.8 f. 157 xxiv 18, 19, 21–23 VATICAN 65 *John* vi 21–23, 25–58

30 PARIS 129.8 f. 160 coll. 2 ll. 19, ? × 83·5 *Mark* xii 40–44

31 PARIS 129.10 ff. 113–117 col. 1 ll. 21, 22, 10·5 × (7·3) f. 113 *John* vii 33–35, 37 f. 115, 40–52 ff. 116, 117, viii 12, 14–24 f. 114, 25–34

32 PARIS ACADÉMIE coll. 2, 10·7 × 9·2 *John* ii 12–25, iii 1–6, 8–14

33 BERLIN M. 9071 (nº 176) col. 1 ll. 19, 7·5 × 6·2 *John* viii 21–27

34 HEIDELBERG UNIV. LIBRARY 1 coll. 2 ll. 27, 18 × 14 *L.* xxiii 33–53

PARCHMENT

36 PARIS 129.9 f. 79 coll. 2 ll. (34), (21·8) × (11·8) *John* iv 39, 40, 44, 45, 47–49, 52–54, 129.10 f. 112 vii 26–31 f. 143, x 15, 16, 18–20 f. 130 x 20–23 f. 143 x 24, 25 f. 129 x 25–27 f. 143 x 28, 29 f. 129, xii 39–41 f. 141 xii 42, 43, 47, 48, 50, xiii 1–5

γ PARIS 129.10 f. 198 coll. 2 ll. 15, (13·7) × 16·5 *John* xix 20, 21, 23, 24

δ PARIS 129.7 f. 14 coll. 2 ll. 35, 26·8 × 18·5 *Luke* iii 11–19 BRITISH MUSEUM 92 Or. 3579 B ff. 46, 47 viii 2–6, 8–10, 45–47, 50–55 PARIS 129.7 f. 72 x 11–21, 129.8 ff. 89, 90 xi 15–32 BODLEIAN (Woide 5) xii 5–59, xiii 1–23 PARIS 129.8 f. 139 xxii 45–54 ff. 147–154 xxii 65–71, xxiii 1–16, 18–56, xxiv 1–17

ϵ PARIS 132.2 f. 92 coll. 2 ll. 35, 26·3 × 18·8 *John* iii 18–20, 129.9 f. 87 v 13–22, 132.2 f. 75 v 24, 25 BRITISH MUSEUM 959 Add. 34274 f. 52 vii 42–47 PARIS 129.10 f. 142 vii 48 BRITISH MUSEUM 959 vii 49–52, viii 12 BODLEIAN (Woide 7) viii 22–32 PARIS 129.10 ff. 119–124 viii 33–59, ix 1–28, f. 164 xi 45–48, f. 156 xii 36–46, f. 196 xx 25, 26, 29, 30.

ζ PARIS 132.2 f. 90, (14·5) × (5·6) *John* i 7–11

37 BERLIN 1348 ff. 3 coll. 2 ll. 35, 36, 28·5 × 22·5 *Matthew* ii 15–23, iii, iv, v 1–12 BRITISH MUSEUM 61 Or. 3579 B f. 2 v 13–29 PARIS 129.4 f. 23 vii 8–27 f. 28, viii 23–25, ix 4–6 f. 33 ix 25–38, x 1–9 f. 24 x 9–28, 129.5 f. 154 xxvi 41–60, 129.6 f. 15 *Mark* v 40–42, vi 11–14 f. 42, xiv 20–30, 35 MANCHESTER (Crawford) Copt. 5 *Luke* iii 8–38, iv, v, vi 1–37 PARIS 129.8 f. 88 xi 39–41, 45, 46 f. 100, xiii 3–12, 14, 18–21 BRITISH MUSEUM 111 Or. 3579 B f. 65 *John* xi 46–57, xii 1–9 PARIS 129.10 f. 154 xii 9–12, 21–23, 27–29 f. 181, xvi 32, 33, xvii 1, 6–19

38 BRITISH MUSEUM 62 Or. 3579 B f. 3 coll. 2 ll. 30, 22·5 × 17·2 *Matthew* ix 2–16 PARIS 129.5 f. 93 xiii 37–46, 49, 50 f. 104, xiv 28–36, xv 1–11 f. 109 xv 34, 35, xvi 11–13

39 BRITISH MUSEUM 67 Or. 3579 B ff. 9, 10 coll. 2 ll. 32, 20·9 × 16·2 *Matthew* xii 40, 41, xiii 1–3, 5–8, 11, 12, 15, 18–20 PARIS 129.5 f. 105 xiv 27–36, xv 1–11 f. 120, xx 8–11, 13–15, 17–19, 21, 22 f. 123, xx 24–31, 33, 34, xxi 1, 2, 4–6 f. 124 xxi 8–12, 19–21 f. 128 xxi 21–24, 30–32 VATICAN 48 xxvii 45–66, xxviii 1–10

40 BRITISH MUSEUM 83 Or. 3579 B f. 39 coll. 2, ll. 37, 24·5 × 18·8 *Mark* ix 50, x 1–4, 6–8, 13–16, 19–21 LEYDEN 52 x 23, 24, 27–30, 32, 33, 36–38 PARIS 129.6 ff. 26–29 xi 11–25, 27–33, xii, xiii 1–14, 129.5 f. 94 xiii 36, 37, xiv 1, 5, 10, 13, 14

PARCHMENT

41 PARIS 129.7 f. 68 coll. 2 ll. 30, 18·2 × 13·3 *Luke* ix 8–21, 129.8 f. 91, xi 30–42 VATICAN 64 ff. 10 xx 10–47, xxi 1–24, xxii 32–42, 45–49, xxiii 48–56, xxiv 1–7, 24–53 subscription *John* i 1–6, ii 13–25, iii 1–18 VATICAN 64 ff. 5 viii 38–59, ix 1–28, x 2–16 PARIS 129.10 f. 166 xii 34–42, 44–46 f. 165 xii 47–50, xiii 1–4, 6–8 f. 180, xvi 2, 3, 5–11, 13 f. 201, xx 26–31, xxi 2, 4–7

42 PARIS 129.4 f. 22 coll. 2 ll. 34, 27·5 × 18·3 *Matthew* viii 11–18 f. 36, ix 11 f. 35 ix 14 f. 36 ix 15, 18 BRITISH MUSEUM 65 Or. 3579 B f. 6 x 12–21 PARIS 129.4 f. 78 xi 3–11, 129.4 f. 37 xi 18, 21–26

43 PARIS 129.9 f. 56 coll. 2 ll. 32, 22·3 × 17 *John* i 43–51, ii 1–11 ff. 66, 67 ii 11–25, iii 1–25, 129.9 f. 57 iii 25–36, iv 1–9 f. 97, vii 1–7, 129.10 ff. 105–111 vii 29–33, 35–41, 44–52, viii 12–59, ix, x 1–12 f. 202, xx 31, xxi 1, 3–16

44 PARIS 129.9 f. 89 *John* iv 36–38, 40, 41, 44, 45, 47, 48, 129.10 f. 160 coll. 2 ll. 29, 23 × 17 xiii 18–31 f. 177, xvi 16–26

45 PARIS De Ricci coll. 2 ll. (16), (11) × 11·5 *Matthew* viii 3, 4, 18, 19 *Luke* i 3–5, 9, 10, 14, 15, 17, 18

46 STRASSBURG 106 coll. 2 ll. (7) (1 col. = 7·2) *Matthew* xvii 2, 14, 15

47 BODLEIAN Copt. g 3 coll. 2 ll. (18), (whole fragment 12·9 × 8·5) *Matthew* ii 13–19

48 BRITISH MUSEUM 84 Or. 3579 B f. 40 coll. 2 ll. (11) (1 col. = 7·2) *Mark* x 46, 47, 50, 51

49 BRIT. M. 89 Or. 3579 B f. 45 coll. 2 ll. 38, 28·2 × 18 *Luke* i 36–59

50 PARIS 129.4 f. 3 *Matthew* i 1–19 f. 6, iii 1–3, 5–7, 9, 10, 13–15 VATICAN 38 coll. 2 ll. 32, 23·1 × 18·3 viii 32–34, ix 1–15 BRITISH MUSEUM 68 Or. 3579 B ff. 11–14 xiii 8–58, xiv 1–18 PARIS 129.5 ff. 99, 100 xiv 18–36, xv 1–19 PARIS 129.5 ff. 112, 113 xviii 29–31, 34, 35, xix 1, 5–22 PARIS 78 ff. 55, 56 xix 22–30, xx 1–26 VATICAN 38 xxi 11–46, xxii 1–13 BRITISH MUSEUM 68 xxiii 17–20, 23–25 PARIS 129.7 f. 73 *Mark* ii 7–9, 11–13, 15, 16, 18, 19 LEYDEN 49 iii 30–35, iv 1–15 PARIS 129.6 f. 7 iv 15–28 VATICAN 50 x 46–52, xi 1–25, 27–33, xii, xiii 1–28 BODLEIAN Copt. g 3 ll. 4, (7 × 7·5) xvi 14–20 *Luke* i 1

51 PARIS 129.4 f. 13 *Matthew* v 16–32 f. 18, vi 6, 7, 13, 14, 18, 19, 22–24 CAIRO (Patriarchate) f. 21 xi 13–17, 20–22 f. 32 xi 8–11, 24–27 (variants in additional collations) PARIS 129.5 f. 143 xxiv 15–21, 24–28, 30–32, 35–38 VATICAN 47 ff. 3 coll. 2 ll. 37, 28·1 × 19·5 xxv 41–46, xxvi 1–67 PARIS 129.5 f. 165 xxviii 5–20 subscription *Mark* i 1–6, 129.6 f. 14 v 13–38, 129.7 f. 64 v 18–39, 129.6 f. 33 xiv 41, 42, 47–49, 54–56, 60–62

PARCHMENT

52 PARIS 129.4 f. 25 coll. 2 ll. 32, 24·5 × 18·5 *Matthew* viii 3–20 VATICAN 39 ix 38, x, xi 1–25, xii 31–46, 48–50, xiii, xiv, xv 1–5 BODLEIAN (Woide 2) ff. 5 xvi 21–28, xvii 1–20, 21–27, xviii 1–10, 12–35, xix 1–12 BRITISH MUSEUM 75 Or. 3579 B ff. 24–27 xx 34, xxi, xxii 1–15 PARIS 129.4 f. 34 *Mark* ii 9, 10, 13–20

53 PARIS 129.7 f. 4 *Luke* i 19–31, 33–35, 129.4 f. 79 vii 15–22, 129.8 ff. 86, 87 xi 29–54, xii 1–5 LEYDEN 58 xix 17–30, 32–37 PARIS 129.8 ff. 131–134 coll. 2 ll. 32, 27·5 × 19 xix 37–48, xx, xxi 1–22 f. 137 xxi 22–38, xxii 1–3

54 BRITISH MUSEUM 66 Or. 3579 B f. 7 *Matthew* x 31–33, 35–38, 40, 41, xi 1, 2 BRITISH MUSEUM Or. 6954 (formerly Cairo 62) xi 2–7, 9–13, 16–19 PARIS 129.5 ff. 91, 92 coll. 2 ll. 30, 23 × 17 xiii 23–48 ff. 102, 103, xiv 21–36, xv 1–18

55 VATICAN 36 coll. 2 ll. 33, 27·1 × 20 *Matthew* vi 19–34, vii, viii 1–4 PARIS 129.5 f. 97 *Mark* xii 35–44, xiii 1–7 PARIS 78 ff. 2, 3 xiii 7–37, xiv 1–5

56 PARIS 129.6 ff. 38–41 coll. 2 ll. (30), (23) × 19·2 *Mark* xiv 33–37, 40, 41, 43–72, xv 1–20

57 VATICAN 56 *Luke* ii 1–49 BRIT. M. 99 Or. 3579 B f. 52 coll. 2 ll. 34, 28 × 19·3 xxiii 30–53 PARIS 129.9 f. 50 *John* i 25–45 ff. 58–61 i 45–51, ii, iii, iv 1–19, 129.10 f. 138 iv 20–42 f. 118, viii 25–44 BRIT. M. 107 Or. 3579 B f. 60 ix 7–27 PETERSBURG (Golenischeff) x 8–29 BRIT. M. 107 f. 61 x 29–42, xi 1–10, f. 62 xi 37–57 PARIS f. 179 xvi 22–33, xvii 1–8, f. 197 xx 19–27

58 PARIS 129.7 f. 52 coll. 2 ll. (17), (col. 2 = 10·2) *Luke* vii 37, 38

59 LEYDEN 56 coll. 2 ll. (28), (23·5) × 22·5 *Luke* xvi 9–15, 17–19, 22–25

60 PARIS 132.2 f. 110 coll. 2 ll. (4), (3·6) × 16 *Mark* vi 27, 28, 31, 32

61 CAMBRIDGE UNIVERSITY LIBRARY 1876.1 Add. MSS. coll. 2 ll. 30, (16) × 14·5 *Mark* ix 13–17, 19–21, 24–27, 29–33

62 PARIS 132.2 f. 94 coll. 2, (11) × (10·5) *Luke* ix 23, 24, 26, 27, 29–31, 33, 34

64 PETERSBURG (Golenischeff Copt. 5) ff. 6 coll. 2 ll. 36, 31·8 × 21·9 *Matthew* i 23–25, ii, iii 1–16, collation p 339 *Mark* vi 46–56, vii, viii, ix 1, 2 *Luke* xvi 30, 31, xvii 1–23

65 VATICAN 40 ff. 2 coll. 2 ll. 34, 28 × 19·8 *Matthew* xv 28–39, xvi 1, 2, 4–6, xvii 10–20, 22–27

66 VATICAN 52 ff. 2 coll. 2 ll. 30, 23·5 × 17·6 *Mark* xiv 69–72, xv 1–19, 21–23, 25–27, 29, 30, 32–34

67 PETERSBURG (Golenischeff Copt. 7) *Luke* xvi 30, 31, xvii 1–23

PARCHMENT

68 SAYCE ff. 2 coll. 2 ll. 29, 30, (23·5)×18·5 *Luke* iv 17–24, 26, 27, 32–35, vi 11–23, 25–29

69 VATICAN 68 ff. 2 coll. 2 ll. 38, 39, 29·5×21·5 *John* vii 35–52, viii 12–25, x 21–42, xi 1–13

70 PARIS 129.4 f. 16 *Matthew* v 6–11, 14–17, 19–21, 23–25, 129.5 f. 116 v 31–33, 129.4 f. 29 coll. 2 ll. 30, 32, 24·8×18·3 ix 13–33 f. 31 ix 33–38, x 1–15 BODLEIAN (Woide 3) xvii 16–20, 22–27, xviii 1–8 VENICE Or. 192.1 ff. 4 xviii 28–35, xix, xx, xxi 1–15 NAPLES 46 ff. 6 xxiii 15–39, xxiv, xxv 1–19 PARIS 129.5 f. 160 xxvii 10–13, 29–31, 129.7 f. 74 *Luke* x 38, 42, xi 1, 2, 5–7, 129.8 f. 99 xiii 10, 11, 13–31 NAPLES 46 xvii 7–34 *John* viii 54–59, ix 1–18 BODLEIAN Copt. g 3 *John* xi 27–29, 32–34

71 VATICAN 37 ff. 5 *Matthew* vii 7–29, viii, ix, x 1–12 PARIS 129.5 ff. 81–87 coll. 2 ll. 28–33, 26×20 xi 13–30, xii 1–46, 48–50, xiii, xiv 1–31 f. 107 xiv 31–36, xv 1–20 ff. 126, 127, xxi 9–12, 14–18, 21–25, 28–30 f. 130, xxi 32–34, 37–41 f. 163, xxvii 50–53, 55–66, xxviii 1–4

72 PARIS 129.5 f. 89 *Mark* ii 27, 28, iii 1–4, 19–24, 129.6 f. 4 coll. 2, ll. 33, 26·3×15·8 iv 1–4, 6–12, 16–19

73 PARIS 129.5 f. 108 coll. 2 ll. 47–42, 28·5×21·8 much corrected *Matthew* xv 16–39, xvi 1, 2, 4–19, 132.2 ff. 73, 74 xxii 9–11, 129.5 f. 142 xxiv 3–11, 16–25, 27–32, 34–41 BODLEIAN (Woide 4) xxv 34–46, xxvi 1–26 BRITISH MUSEUM 80 Or. 3579 B ff. 35, 36 *Mark* i 45, ii, iii 1–11, viii 31–38, ix 1–35 VENICE Or. 192 XVII bis xi 29–33, xii, xiii, xiv, xv 1–22 VATICAN 57 ff. 2 *Luke* iii 5–38, iv 1–39 PARIS 129.7 f. 57 viii 4–12, 14–21, 23–27, 30–37 f. 65 viii 18–21, 27–29, 132.2 f. 117, xiv 10–12, xv 4–6, 129.8 f. 129 xviii 21–43, xix 1–22 CAIRO (Patriarchate) *John* vi 71, vii 1–5, 10–16, 21–26 PARIS 129.10 f. 125 viii 33–42, ix 2–11 f. 178, xv 3–27, xvi 17

74 PARIS 129.6 f. 6 coll. 2 ll. 31, 22·3×15·4 *Mark* iv 32–41, v 1–11, 129.7 f. 63 v 11–30, 129.6 ff. 8–13 v 30–43, vi, vii 1–36 f. 21 vii 36, 37, viii 1, 3–5, 7–10, 12–15, 129.4 f. 21 viii 1–3, 6, 7, 11, 12, 16, 17, 129.6 f. 30 xii 11–26 BRITISH MUSEUM 86 Or. 3579 B f. 42 xiii 14–25, 29

75 PARIS 129.9 f. 51 col. 1 ll. 24, 17·5×12 *John* i 25–36 BERLIN MUSEUM 8775 (nº 174) i 36–51, ii 1–7 PARIS 129.9 f. 52 ii 7–18 LEYDEN 60 iii 27–36, iv 1, 2 BRITISH MUSEUM 106 Or. 3579 B

PARCHMENT

f. 59 viii 38–46 VATICAN 72 ix 12–22 PARIS 129.10 f. 150 xi 34–48 BRITISH M. 114 f. 71 xix 18–27 PARIS f. 200 xxi 2–14

76 VATICAN 71 col. 1 ll. (25), 19·2 × 13·5 *John* ix 11–27 PARIS 129.10 f. 127 x 26–34, 36–42, xi 1 f. 128, xii 24–39

77 BRITISH MUSEUM 81 Or. 3579 B f. 37 coll. 2 ll. 34, 26·8 × 19·8 *Mark* vi 39–56, vii 1–10 LEYDEN 61 *John* vi 61–71, vii 1, 3–23, 26, 30–33, 35–38, 40–41 PARIS 129.10 f. 173 xv 6–10, 13–16, 18–20, 22–26

78 PETERSBURG (Golenischeff Copt. 6) *Luke* vii 16–24, 26–33, 36–50, viii 1, 2

80 PARIS 129.4 f. 5 *Matthew* iii 1–3, 6, 7 f. 15, vi 25–32, vii 2–4, 8–13 f. 80, xi 16–30, xii 1–4 VATICAN 44 coll. 2 ll. 33, 27·2 × 18 xx 25–34, xxi 1–31 PARIS 129.5 f. 131 xxi 31–33, 43–46, xxii 3–5 BRITISH MUSEUM 76 Or. 3579 B ff. 28–30 ll. 32, 33, 34 xxii 9–46, xxiii 1–12, 14–37 BERLIN MUSEUM P. 8129 (nº 172) *Luke* vii 23–25, 29–31

81 PARIS 129.5 f. 98 coll. 2 ll. (21), 18·5 × 20 *Mark* xiv 17–25

82 BRITISH MUSEUM 70 Or. 3579 B f. 19 *Matthew* xv 13–32 PARIS 129.5 f. 114 coll. 2 ll. 30–33, 22·5 × 16 xix 13–30, xx 1–4 VATICAN 45 xxii 6–46, xxiii 1–10 PARIS 129.5 f. 153 xxvi 74, 75, xxvii 1–23 f. 162, xxviii 4–20

83 PARIS 129.5 f. 161 xxvi 25–30, 34, 36–39, 132.2 f. 87 xxvi 32, 33 f. 157 *Matthew* xxvi 71–73, 75, xxvii 1, 2 CAIRO (Patriarchate) xxvii 41–46, 49–51, 54–57 PARIS 129.8 f. 141 coll. 2 ll. 29, 21·5 × 17·4 *Luke* xxii 11–28

84 PARIS 129.7 f. 3 coll. 2 ll. (27), ? × 20 *Luke* i 36–41, 43–58

85 PARIS 129.7 f. 7 coll. 2 ll. 30, 24 × 18 *Luke* ii 15–33, 129.4 f. 20 vi 37–38, 40–43, 45–47, 49, vii, viii, ix 1–5 VATICAN 60 ix 22–40 LEYDEN 54 ix 62, x 1–20 PARIS 129.8 f. 113 xv 29, xvi 1, 8, 9, 13, 16, 17, 21, 22 f. 118, xv 16, 17, 21, 22, 27, 28, 31, 32 f. 120, xvii 10–34 CAIRO (Patriarchate) 51 xix 44, 45 PARIS 129.9 f. 77 *John* iv 9–18, 20–28, 129.10 f. 161, xiii 20–36 ff. 168–172, xiv 21–31, xv, xvi 1–20, xvii 5–15 f. 190 xvi 20–33, xvii 1–5 ff. 184, 185, xviii 33–40, xix 1–24

86 VATICAN 50 ff. 4 *Mark* x 46–52, xi 1–25, 27–33, xii 1–44, xiii 1–28 PARIS 132.2 ff. 134, 135 xiv 1, 2, 6–9, 11–13, 129.7 f. 15 *Luke* iii 29–32, 36, iv 1–22 ff. 18–23 coll. 2 ll. 37–40, 25·5 × 18·5 iv 23–44, v, vi, vii 1–26, 28, 29, 31–35, 40–50, viii 1–8, 13, 14 CAIRO (Patriarchate) 66 viii 17–20, 24–35, 39–41 VATICAN 50 ff. 4 *John* vii 29–52, viii 12–59, ix 1–41

87 PARIS 129.7 f. 25 *Luke* iii 29–32, 34–37

PARCHMENT

88 PARIS 129.7 ff. 69–71 coll. 2 ll. (38), (25·5) × 19 *Luke* ix 23, 25, 27, 28, 32, 33, 39–47, 49–58, 61, 62, x 1–3

89 VATICAN 54 coll. 2 ll. 27, 22·5 × 16 *Luke* i 15–80, ii 1–41 PARIS 129.7 ff. 80–85 x 39–42, xi, xii 1–37, 129.8 f. 93 xii 37–52 f. 95 xii 53–59, xiii 1–9 BERLIN 1605 f. 6 xiv 3–18 MANCHESTER (Crawford Copt. 1) ff. 5 xvii 18–35, 37, xviii, xix 1–29

90 PARIS 129.8 f. 97 *Luke* xiii 2–4, 6–14 VATICAN 62 ff. 12 coll. 2 ll. 23–25, 20·7 × 14·7 xiv, xv, xvi 1–8, xix 5–48, xx 1–28 PARIS 129.8 ff. 142–145 xxiii 8–16, 18–56, xxiv 1–10

91 LEYDEN 47 *Matthew* v 19–25, 27–30, 32–38 PARIS 129.9 ff. 1–45 coll. 2 ll. 38, 26·3 × 19 *Luke* iv 37–44, v 1–15, viii 10–21, 52–56, ix, x, xi, xii, xiii, xiv, xv, xvi, xvii 1–35, 37, xviii, xix, xx, xxi, xxii 1–42, 45–71, xxiii 1–16, 18–56, xxiv 1–47, 49–53 subscription *John* i 23–51, ii, iii, iv, v 1–3, 5–47, vi, vii 1–40 BRITISH MUSEUM 104 Or. 3579 B ff. 55, 56 *John* vii 40–52, viii 12–44 PARIS 129.9 f. 46 ix 6–26 PETERSBURG (Golenischeff Copt. 8, numbered in apparatus 136) xii 30–50, xiii 1, 2 BRITISH MUSEUM 104 f. 57 xiv 10–24, 26–29 PARIS 129.9 f. 47 xix 13–31, 129.10 f. 191 40, 41, xx 3, 4 f. 48 xx 31, xxi 1–17

92 PARIS 129.10 f. 139 col. 1 ll. 20, 15·3 × 13 *John* iv 27–39, 129.9 f. 92 vi 29–41, 129.10 f. 140 vii 4–18 f. 131, viii 37–40, 42–44, 132.2 f. 83 ix 40, 41, x 1, 4, 5, 129.10 f. 146 x 1–4, 9, 10 f. 155, xii 25–34 PETERSBURG 4044 f. 143 xii 48–xiii 9 CAIRO (Patriarchate) 65 xiv 22–24 PARIS 129.10 ff. 175, 176 xvi 1–24 LEYDEN 63 xviii 12–22 BRITISH MUSEUM 113 Or. 3579 B f. 70 xviii 40, xix 1–11

93 PARIS 129.9 f. 93 *John* vi 35–37, 39–41, 44, 45, 48–51 VATICAN 69 ff. 4 coll. 2 ll. 27–31, 18·5 × 12·2 viii 23–35, 37–39, xviii 31–40, xix 1–4, 17–42, xx 1, 2

94 PARIS 132.2 f. 58 *John* iv 9, 10 VATICAN 75 coll. 2 ll. 27–29, 25·2 × 21 xii 48–50, xiii 1–17

95 PARIS 129.10 f. 147 *John* xi 10, 11, 26, 27 f. 203 xi 10, 11, 15, 16, 20–22, 26–28 f. 148 xi 31, 34–37, 40–42, 44–45 VATICAN 76 ff. 15 coll. 2 ll. 27, 24·2 × 16·8 xiii 2–38, xiv, xv 1–20, xvi 10–33, xvii, xviii, xix 1–38

96 PARIS 129.10 f. 149 *John* xi 27–47 f. 189 coll. 2 ll. 35, 28·5 × 17·5 xix 20–24, 27–29, 32, 34, 35

97 CAIRO (Patriarchate) 40 *John* ii 12–20, 23–26, iii 1–6 VATICAN 70 ff. 2 coll. 2 ll. 28–30, 25·6 × 19 ix 3–41, x 1 PARIS 129.10 f. 182 ll. 32, 3 xviii 3–26

98 PARIS 129.9 f. 72 coll. 2 ll. 26, 24, 20 × (14·5) iii 4, 5, 13, 15, 16

PARCHMENT

99 PARIS 129.9 ff. 54, 55 coll. 2 ll. 32, 22·3 × 17 *John* i 42–51, ii, iii 1–4 BRITISH MUSEUM 109 Or. 3579 B f. 64 ix 31–41, x 1–10

100 PARIS 129.9 f. 63 *John* i 2–6, 14–16, 19–21 f. 62 i 22–24, 28, 29, 33, 38, 39 f. 73 coll. 2 ll. 32, 21·8 × 15·5 iii 23–36, iv 1, 3–8 f. 100, v 47, vi 1, 6, 7, 10 f. 194, xix 41, 42, xx 1, 3–6

101 PARIS 129.9 f. 99 *John* v 44, 45, vi 2–4, 7–9, 11–13 f. 95 coll. 2 ll. 26–28, 21·8 × 16 vi 65–71, vii 1–10, 129.10 f. 104 vii 44–52, viii 12–20 f. 126 viii 36–49 f. 151, xi 44–51, 54, 56, 57, xii 1, 2 f. 157 xii 23–25, 28, 29, 34–38 f. 174, xv 22–27, xvi 1–16 f. 195, xviii 29–38, 40, xix 1–3

102 PARIS 129.10 f. 102 coll. 2 ll. 30, 31, 24·5 × 19·2 *John* vii 18–40

103 SAYCE coll. 2 ll. 37, 28 × 21 *Mark* xi 18–25, 27–33, xii 1–12

104 VATICAN 77 coll. 2 ll. 25, 21·5 × 7 *John* xxi 18–25 subscription

106 BODLEIAN Copt. g 3 coll. 2 ll. (7), ? × 18·5 *Matthew* v 11, 12, 17, 18, 21, 22, 25

107 PARIS 102 f. 26 coll. 3 ll. (30), ? × 20·7 *Luke* iii 21–26, 28–38, iv 1, 3–9

108 SAYCE *Matthew* ii 23, iii, iv 1–6 Weill iii 5, 10–12, 16, 17, iv 1 PARIS (Weill) ff. 12 and other fragments coll. 2 ll. 40, 31·2 × 20 v 13–37, vi 4–34, vii 1–11, ix 33, 34, xii 3–5, 7–46, 48–50, xiii 1–10, xvi 17–28, xvii 1–12, xxiv 4, 5, 29, 30, xxvi 65–69, xxvii 17–20, 27–29, 55, 56 *Mark* vii 4–32, viii 23–38, ix 1–13 SAYCE xiii 25–30 PARIS ACADÉMIE 31, 32, 33 SAYCE 33–37 xiv 1–6, 9–12 PARIS ACAD. 14, 15 SAYCE 43–72 xv 1 Weill xvi short ending, long ending 9–20 *Luke* vi 20, 21, xviii 5–31 BODLEIAN xxii 29–31 *John* i 1–27 PARIS (W.) vi 61 PARIS ACAD. vii 29–33, 39–42, 48–52, viii 12–14 SAYCE ix 19–29, 31–41, x 1–10 PARIS (W.) xi 40–57, xii 1–13, xiii 32, xiv 29, 30, xvi 3, 4, 10–12, 21

109 PETERSBURG (Tischendorf) ll. 33 *Matthew* xxvi 65, 66, xxvii 3–6, 11–17, 23, 24, 37–40, 46–51, 57, 58, xxviii 2–3, 5, 10, 11, 13, 14 *Luke* xxiv 1–7, 11–17, 20–25, 29–35, 39–44, 50–53 subscription *John* i 3–15, 17, 19–26, 29–33, 37–41, 43–49, 51, ii 1–8, 11–15, 19–24, iii 2–6, 8–15, 18–23, 26–31, 34–36, iv 1–5, 9–13, 18–22, 25–29, 34–38

110 BERLIN 1605 f. 4 coll. 2 ll. 40, 28·3 × 19·7 *Matthew* ii 4–23, iii 1–9 PARIS 129.4 f. 30 ix 25–38, x 1–19, 129.5 f. 119 xx 16–34, xxi 1–2, 5–10 VATICAN 49 ff. 2 *Mark* v 19–43, vi 1–3, 56, vii 1–26 PARIS 129.8 101 (numbered in apparatus 100) *Luke* xiv 3–34, xv 1–2 f. 156 (numbered in apparatus 100), xxiii 1–16, 18–32, 35–39 CAIRO (Patriarchate) *John* viii 48–59, ix

PARCHMENT

17 VENICE Or. 192.2 ff. 6 ix 17–41, x, xi, xii, xiii 1 PARIS 129.10 ff. 186–188 xviii 5–40, xix 1–40

111 CAIRO (Patriarchate) 34 *Matthew* viii 17, 18, 22–25 PARIS 129.4 ff. 38–73 coll. 2 ll. 26, 24·8 × 20·7 x 39–42, xi, xii, xiii, xiv, xv, xvi 1, 2, 4–28, xvii 1–20, 22–27, xviii 1–10, 12–35, xix, xx, xxi, xxii, xxiii 1–12, 14–39, xxiv, xxv, xxvi, xxvii 1–54. 129.5 f. 164 xxvii 54–66, xxviii 1–8 VATICAN 58 ff. 4 *Luke* v 7–39, vi 1–48 PARIS 129.8 f. 130 xix 3–26

112 PARIS 129.5 f. 110 coll. 2 ll. (32), (25·2) × 19·5 *Matthew* xviii 10–34 f. 129, xxi 31, 32, xxii 1–4

113 PARIS 129.6 f. 23 coll. 2 ll. 27, 28, 27·3 × (15) *Mark* viii 23–37 BRITISH MUSEUM 88 Or. 3579 B f. 44 xiv 68–72, xv 1–3, 6–9, 11–15

113[a] PARIS 129.8 f. 155 ll. 17 *Luke* xxii 45, 46 f. 119 *John* xi 42, 43, 129.10 f. 145 xi 43, 44

114 VATICAN 43 ff. 16 coll. 2 ll. 29, 30, 27·2 × 20·5 *Matthew* xviii 16–35, xix 1–24, xxv 21–46, xxvi 1–23 *Mark* ii 13–24, 26–28, iii, iv, v, vi, vii, viii, ix 1–17 PARIS 129.7 f. 2 *Luke* i 1–5, 18–21 ff. 29–34, v 10–39, vi, vii, viii 1–7 f. 58 7–26 VATICAN 61 ff. 3 xiii, xiv 1–11, xv 1–25 PARIS 129.8 ff. 105–112 xvi 18–31, xvii 1–34, 36, 37, xviii 1–24, 26–43, xix, xx, xxi, xxii 1–6 BODLEIAN (Woide 6) ff. 6 xxii 6–71, xxiii 1–16, 18–56, xxiv 1–33, 35–41 CHELTENHAM (Phillips 22, 6 Fenwick) *John* iii 22–26, 29–31, 36, iv 1, 6–9 PARIS 129.9 f. 91 vi 26–46

115 PARIS 129.9 f. 86 *John* iv 6–10, 12–17 BRITISH MUSEUM 108 Or. 3579 B f. 63 ix 28–30, 34–38 VICTORIA AND ALBERT MUSEUM 1 coll. 2 ll. 23, 19 × 12 x 23–35 PARIS 129.10 ff. 152, 153 xi 34–46, xii 8–18 f. 159, xiii 7–17 f. 158 xiii 18–26 LEYDEN 62 xiii 27–37 PARIS 129.10 f. 162 xiii 37, 38, xiv 1–9 f. 167 xiv 9–20

116 VATICAN 33 ff. 2 coll. 2 ll. 30, 26·7 × 20·5 *Matthew* i 22–25, ii, iii 1–11 GHIZEH 4 ll. 31 vii 13–24, 26–29, viii 1–31 STRASSBURG 104 xxi 30, 31, 45, 46 CAIRO (Patriarchate) ff. 57, 67 (cited as fr) xxv 38–46, xxvi 1–15 f. 10, xxvii 32–45, 47–57

117 CAIRO (Patriarchate) 36, 28 *Matthew* iii 7–13, 15, 16, iv 4, 6 VATICAN 34 coll. 2 ll. 27, 28, 20·2 × 15·5 *Matthew* iv 23–25, v 1–14 NAPLES 271 ff. 2 ll. 26, 27 v 24–35, vi 11–23 BRITISH MUSEUM 63 Or. 3579 B f. 4 ll. 22–24, ix 18–28

118 BRITISH MUSEUM 60 Or. 3579 B f. 1 *Matthew* iii 1–4, 10–13 VATICAN 35 ff. 2 coll. 2 ll. 40–42, 31·5 × 23·5 v 22–37, 40–45,

PARCHMENT

vi 2–33, vii 1–3, 7–16 PARIS 132.2 f. 72 xvii 27, xviii 1–4, 9, 10, 12 f. 70 *Luke* iv 22–26

119 VATICAN 41 ff. 3 coll. 2 ll. 31–34, 27·7 × 20 *Matthew* xvi 19–28, xvii 1–20, 22–27, xviii 1–10, 12–19

120 MANCHESTER (Crawford Copt. 3) ff. 6 coll. 2 ll. 40–43, 30·2 × 23·3 *Mark* ix 18–43, 45, 47–50, x, xi 1–25, 27–33, xii, xiii, xiv 1–26

122 BRITISH MUSEUM 957 Add. 19902 f. 1 coll. 2 ll. (14), (14·5) × (11·5) *Matthew* xxvi 18–21, 40–43

123 BRITISH MUSEUM 102 Or. 3579 B ff. 53, 54 coll. 2 ll. (33), (25·2) × 22·9 *John* iv 14–20, 23–30, 32–37, 39–46

124 SAYCE col. 1 ll. 16, 10·2 × 7 *John* vii 27–32

125 PARIS 129.4 f. 2 coll. 2 ll. 25–28, 20 × 15 *Matthew* i 17–25, ii 1–4 f. 4 ii 4–6, 8, 9, 11, 12, 14, 15

126 PARIS 129.4 f. 19 coll. 2 ll. 33, 26·4 × 20·5 *Matthew* vii 6–29, viii 1–4 CAIRO (Patriarchate) 54 xxiv 26, 33 PARIS 129.5 f. 158 xxvii 49–53, 129.7 f. 1 *Luke* i 1–26 f. 24, iv 43, 44, v 1–29

127 LEYDEN 50 coll. 2 ll. 34, 36, 23·6 × 18 *Mark* v 4–31 PARIS 129.6 f. 24 x 42–52, xi 1–15 f. 31, xii 31–44, xiii 1–9 f. 32, xiv 25–53 BRITISH MUSEUM 87 Or. 3579 B f. 43 xiv 53, 72, xv 1–9

128 PARIS 129.7 f. 17 *Luke* ii 48–52, iii 1 f. 6 iii 4–8, 9, 13–19, 22–25, 27, 129.8 f. 98 coll. 2 ll. 42, 43, 30·4 × 22·2 xiii 14–36, xiv 1–16

129 PARIS 129.7 f. 50 col. 1 ll. 19, 20, 15 × 11·5 *Luke* vii 7–15 f. 54. viii 2–12 VATICAN 59 ff. 6 viii 36–56, ix 1–41 CAIRO (Patriarchate) 33 xii 5–16 VATICAN 59 ff. 6 xii 39–59, xiii, xiv 1–9 PARIS 129.8 f. 102 xiv 9–20 BRITISH MUSEUM 98 Or. 3579 B f. 51, xxii 13–18, 20–26 PARIS 129.8 ff. 158, 159 xxiv 27–53 subscription, 129.8 f. 94 *John* xii 48–50, xiii 1–8

130 VATICAN 51 ff. 4 coll. 2 ll. 34–36, 29·8 × 21·1 *Mark* x 46–52, xi 1–25, 27–33, xii 1–40 VATICAN 66 *Luke* xxii 55–71, xxiii 1–3

131 VATICAN 53 coll. 2 ll. 21–26, 21·2 × 17 *Luke* i 1–15

132 VATICAN 73 ff. 6 coll. 2 ll. 21–24, 24 × 18·5 *John* xii 36–50, xiii 1, 2, xix 38–42, xx, xxi 1–23

133 PARIS 129.9 f. 53 coll. 2 ll. 37, 39, 26·8 × 18 *John* i 47–51, ii 1–23 ff. 68, 70 (one folio), 71 ii 24, 25, iii, iv 1–6, 9–22 f. 88, v 24–47, vi 1–5

PARCHMENT

134 PARIS 129.4 f. 14 coll. 2 ll. 30, 31, 26×19·5 *Matthew* v 11, 12, 15–28, 129.5 f. 106, xiii 31–41, 43–48, 51–54 f. 159, xxvii 27–56, 129.6 f. 25 *Mark* xi 3–13, 15–17, 21–25, 27

Fragments unnumbered, cited as fr, fr^{a} and fr^{4}, but probably belonging to some of the above manuscripts

CAIRO (Patriarchate) 52, 61 the same folio coll. 2 ll. (13) *Matthew* xii 43–45, 48, 49, xiii 4–6, 12–15 variants in additional collations, vol i p 643

145 coll. 2 ? ll. (11) *Matthew* xvii 11, 12, 20 no variant except ϣⲁⲧⲁ

47 coll. 2 ll. (13) *Matthew* xxi 25–30 variants in additional collations, vol i p 644

183 coll. 2 ll. (13) *Matthew* xxvi 7–9, 14–16 variants in additional collations, vol i p 644

2, 55, 59 the same folio coll. 2 ll. (20), (14)×19·5 *Luke* i 21, 22, 27–32, 35–37, 41, 42

24 coll. 2 ll. (29) *Luke* ii 8–26

SAYCE coll. 2 ll. (33), (23·5)×17 *Luke* xii 23–26, 30–34, 37–42, 46–48

CAIRO 372 *Luke* xvi 23, xvii 8, 9

60 ff. 2 *Luke* xxii 42, 45, 46, 49–52, 55, 56, 59–61

43 col. 1 ll. (12) *John* ii 25, iii 1, 2, 17–19

68 ll. (12) *John* v 13–16, 19–20

CAIRO 16 coll. 2 ll. 25, (14·7)×(10·5) *John* vi 53, 54, 57–61, 63, 64

SAYCE fr^{a} coll. 2 *John* vi 23–25, 27–30

22 *John* viii 54, ix 16, 17

4 fr^{4} *John* ix 18, 19, 21

SAYCE fr^{a} coll. 2 ll. (17) *John* xv 27, xvi 1–3, 15, 20, 21

CAIRO 48 coll. 2 ll. (15), (11·5)×(14·5) *John* xvi 29–31, xvii 1–3 probably the same as 77

20 coll. 2, (14·5)×17·5 *Mark* xiv 21–23, 26–29, 31–34, 37–40

143, 161 coll. 2 ll. 34, 21×(6) *John* vi 8–12, 22–26

AMHERST, Didlington, Norfolk, copy by De Ricci *Mark* vi 28–33, 35–39

REGISTER OF THE FRAGMENTS OF LECTIONARIES

PAPYRUS

$\mathfrak{a}^1$ BRITISH MUSEUM (Kennard) (copies &c see above) *John* xx 1, 2, 8–11, 13–15

$\mathfrak{c}^1$ MELLS, Frome (bought at Akhmim 1893) *Mark* i 4–10

PARCHMENT

1^1 PARIS 129.19 f. 96 *Luke* iv 18

2^1 PARIS 129.6 f. 3 coll. 2 ll. (10), (5·6) × 12·8 *Matthew* xxviii 16, 17, 20 *Mark* i 4, 5

α^1 PARIS 129.21 ff. 13 coll. 3 ll. 33, 29 × 26·9 *Matthew* iii 13, x 38, xi 8, 9, 13–15, 19, xvii 1, 2, 5–7, xxv 14–30, xxvii 33–57, 60–66, xxviii 1–3 BRITISH MUS. 82 Or. 3579 B f. 38 *Mark* ix 21, 22, 25, 26 PARIS 129.21 *Luke* i 42, 49–51, xi 27 BRITISH MUS. 100 *Luke* xii 4 PARIS 129.21 xii 5, 9 BRITISH MUS. 82 f. 38 xxiv 36, 42, 43, 47–49, 103 *John* vi 1–3, 4–6, 8, 9 PARIS 129.9 f. 96 vi 11, 12 BRITISH MUSEUM 103 vi 13, 14 PARIS 129.21 f. 5 xiv 26–32, xv 1–5, 7–10, 26, 27, xvi 1, 2, 4–7, f. 7 7–9, 13–15, 19, f. 10 xx 1, 4, 8, 9, 12, 13, f. 1 15–18, 24–31

β^1 PARIS 129.19 f. 57 *Luke* i 21, 22 VATICAN 96 ff. 3 coll. 2 ll. 31, 25·5 × 16·5 *John* xix 16–24

3^1 PARIS 129.19 f. 64 coll. 2, 25 × ? *Luke* vii 1–5

4^1 PARIS 129.19 f. 75 *Mark* xii 18–27 f. 41 *Luke* i 17–20, 23, 26, 30–38 PARIS 129.7 f. 5 39–41, 44–46, 129.10 f. 204 coll. 2 ll. 29, (24·2) × (14) xii 8–10 *John* xxi 7–12

5^1 BRITISH MUSEUM 71, 96 Or. 3579 B f. 20 coll. 2 ll. 32, 27·5 × 19 *Matthew* xviii 15–20 *Luke* xiii 6–14 GHIZEH 3 xxiv 13–27

6^1 LEYDEN 48 coll. 2 ll. (37) *Matthew* x 16–22, 28, 33, 34, 39–42 PARIS 129.19 f. 91 xv 10–14, 24–28 f. 75 coll. 2, 29·6 × 22 (cited as 4^1) *Mark* xii 18–27, 28–34 f. 41 (cited as 4^1) *Luke* i 17–20, 23–26, 30–38 PARIS 129.7 f. 5 (cited as 4^1) i 39–41 VATICAN 93 ff. 2 *Luke* vii 12–17, xi 27–32, xix 4–10 *John* iv 5, 7–11, 14, 15, vi 15–17, 18–24, xii 12–23

γ^1 PARIS 129.7 f. 136 *Luke* i 71–80 f. 51 coll. 2 ll. 32, 24·3 × 18 vii 36–37, 38–46, xi 27–32, 129.19 f. 51 xvii 11–21, 129.9 f. 74 *John* iv 5–12, 129.19 f. 84 x 12–14, 16–18, 129.10 f. 193 xx 8–18

ϵ^1 BERLIN MUSEUM 8771 (nº 173) *Luke* xii 4–8, 10, 11 VATICAN 97 coll. 2 ll. (30), (24) × 17·2 *John* xx 24–27, 29–31

ζ^1 BODLEIAN Copt. 5 (P) (Flinders Petrie) coll. 2 ll. (19), (10·5) × (8·5) *Matthew* v 17–19

η^1 BRITISH MUSEUM (Rustafjael) col. 1 ll. 23, 12·5 × 15 *Mark* i 1–12

PARCHMENT

θ^{l} BODLEIAN MS. Gr. Liturg. C 1 (=S C 30051) (Gregory T^{f}) coll. 2 ll. 25, 23, 24 × 21 *Matthew* iv 1–6

9^{l} PARIS 129.19 f. 77 *Luke* ix 28–34, 36, 37

10^{l} PARIS 129.5 f. 118 coll. 2 ll. (27),(19·8) × (16·7) *Matthew* xx 1–10

11^{l} PARIS 129.19 f. 19 coll. 2, 22·7 × 16 *Matthew* iv 2–11 BRITISH MUSEUM 74 Or. 3579 A f. 42 *Luke* iv 23 PARIS 129.19 f. 50 *Luke* xv 11–27

12^{l} PARIS 129.19 f. 25 *Matthew* xviii 10, 12–14 f. 67 *Luke* i 11–20, f. 25 17–20, f. 66 57–80

13^{l} PARIS 129.19 f. 63 *Matthew* v 17–20 BRIT. MUS. 91 Or. 3579 A f. 34 coll. 2 ll. 30, 25 × 18·5 *Luke* v 2–9, vii 36–48 PARIS 129.19 f. 60 *John* i 1–13 f. 59, iv 19–29 f. 31, xxi 15–20

15^{l} PARIS 129.19 f. 32 coll. 2, 20·5 × (15) *Matthew* xxvii 1–10 cited as 13^{l} *Mark* xv 1–5

16^{l} PARIS 129.19 f. 48 coll. 2 ll. (27), 21·7 × 16·5 *Luke* xxiv 36–44

18^{l} LEYDEN 91 coll. 2, 24 × 21 *Matthew* vii 24–27

19^{l} PETERSBURG (von Lemm *ZMG.* 1885) *Matthew* xv 12–14, xxiii 9–12, 14 *Mark* xiii 35–37 *Luke* xii 34–36

21^{l} VATICAN 92 coll. 2 ll. 28, 24·7 × 19·7 *Luke* xvii 28–34

22^{l} BRIT. M. 95 Or. 3579 B f. 49 coll. 2, (23) × 23·2 *Luke* xii 10–12

23^{l} BERLIN 1610 ff. 4 coll. 2 ll. 29, 30, 21·5 × 15·5 *Luke* viii 19–25, xxi 12–19

24^{l} VATICAN 90 ff. 2 coll. 2 ll. 29, 22 × 14·5 *Luke* i 29–38, xi 37–39

25^{l} VATICAN 91 coll. 2 ll. 25, 26, 20·1 × 14 *Luke* ii 40–51, ix 48

26^{l} VATICAN 94 ff. 6 coll. 2 ll. 26, 27, 22·5 × 15·9 *Matthew* xxvii 23–26 *Mark* xv 6–15 *Luke* xxii 66–71, xxiii 1–9, 13–16, 18–25 *John* xix 1–16

$28^{l}=48^{l}$

30^{l} PARIS 129.19 f. 17 coll. 2, 22 × 15·5 *Matthew* xxvii 27–36

31^{l} PARIS 129.19 f. 40 *John* xvii 4–10

33^{l} PARIS 129.19 f. 39 *Matthew* ix 14–17 f. 53 *Luke* xi 2–4 f. 39 *John* vii 37–40, 42–45

34^{l} PARIS 129.19 f. 56 *Matthew* xvi 24–28 f. 82, xxv 14–27

35^{l} VATICAN 95 ff. 2 coll. 2 ll. 27, 29, 24 × 19·5 *Matt.* iv 23–25, v 1–15

36^{l} LEYDEN 114 *Luke* xiii 24, 25

40^{l} PARIS 129.19 f. 18 coll. 2, 23·2 × 14·5 *John* xi 5–9

41^{l} PARIS 129.19 f. 27 *John* xii 6–8

42^{l} PARIS 129.19 f. 46 coll. 2, 20·9 × 15 *John* i 6–9 f. 34, ii 12–22

43^{l} PARIS 129.19 f. 42 coll. 2 ll. 29, 23·2 × 19·5 *John* iv 6–14

44^{l} PARIS 129.19 f. 52 *Mark* iii 1–6 f. 68, xv 40–47, xvi 1 *Luke* xxi 37, 38, xxii 1, 2

PARCHMENT

45[1] (cited as 46[1]) PARIS 129.19 f. 23 coll. 2, 18·5 × 10 *Matt.* xxv 5–13

46[1] PARIS 129.5 f. 111 *Matthew* xviii 14–20, 129.19 f. 69 col. 1 ll. 22, 15·4 × 11·5 *John* iii 1–8

47[1] PARIS 132.2 f. 96 *Mark* xiv 25

48[1] CAIRO (Patriarchate) 14, 42 coll. 2, 21·4 × 15 *Matt.* i 18–25 variants in additional collations, vol i p 643 *Luke* ii 9–20 *John* i 1–9

fr[1] CAIRO (Patriarchate) 13 *Luke* i 39–48

fr[1] CAIRO (Patriarchate) 9 *Luke* viii 8–10

PAPER

b[1] PARIS 78 f. 23 coll. 2 ll. 30, 26 × 17 *Matthew* iii 1–9, 129.19 f. 106 v 1, 2, 132.2 f. 116 xvi 16, 17 LEYDEN 90 viii 21–23, 26, 27, xiv 25–33 PARIS 129.19 f. 102 xv 32, 35–37 f. 100 xv 39, xvi 1, 2, 4 f. 101 xvi 5–11, 129.19 f. 108, xxv 1–5, 78 f. 22 xxv 6–13 LEYDEN 90 iv 35–40 PARIS 129.19 f. 102 *Mark* viii 1, 2, 4–6 f. 105 *Luke* v 1–3, 5–7 LEYDEN 90 viii 19–25 BRITISH MUSEUM 93 3579 A 22 x 25–27 PARIS 78 f. 21 *John* ii 6–11, 18–22, 129.19 f. 100 vi 15–26

c PARIS 129.19 f. 109 *Luke* xviii 5, 6

d[1] PARIS 102 Copt. Arab. f. 2 coll. 2 ll. 25, 30·5 × 18 *John* xvii 17–26

f[1] BODLEIAN Hunt. 3 Copt. Arab. col. 1 ll. 37, 31·4 × 20 *Matthew* iv 1–11, v 14–20, vi 4–15, 19–26, vii 13–22, xviii 21–35, xx 1–16 *Mark* ix 2–8 *Luke* iv 1–13, ix 23–31, xi 5–13, xiii 22–30, xiv 1–11, xv 1–23, 25–32, xvi 16–25, xviii 9–14 *John* iv 5–30, v 1–14, vii 14–17

g[1] BODLEIAN Hunt. 5 coll. 2 ll. 29–31, 25 × 18 *Matthew* xxvi 30–75, xxvii 1–45 *Mark* xi 6–10, xiv 17–30, 32, 33, 43–72, xv 1–27, 29–32 *Luke* xxii 30–39, 47–71, xxiii 1–16, 18–25 *John* xvii 6–26, xviii 1, 2, 6–9, 15–40, xix 1–12

l[1] VATICAN 98 Copt. Arab. ff. 4 coll. 2 ll. 25, 30·8 × 17·8 *Mark* xiv 25 *Luke* xxii 14–30 *John* xiii 21–30

m[1] VATICAN 99 Copt. Arab. one volume coll. 2 ll. 27, 26 × 16·8 *Matthew* xxi 23–27, xxii 1–14, xxiii 14–24, 29–39, xxiv 1–51, xxv 14–46, xxvi 1–13, 17–75, xxvii 1–57 *Mark* xiii 32–37 (i, ii), xiv 1, 2 (i, ii) 3–16, 26–72, xv 1–27, 29–41 *Luke* vii 36–50, xiii 22–30, xxi 35–38, xxii 7–13, 31–42, 45–71, xxiii 1–16, 18–49 *John* vi 27–58, viii 12–29, 51–59, x 14–42, xi 46–53, 55–57, xii 1–8, 35–43, xiii 1–30, 33–38, xiv, xv, xvi, xvii, xviii, xix

o (cited as o[1]) BODLEIAN Hunt. 4 col. 1 ll. 17–19, 27·1 × 18·5 *John* vii 13–19, viii 20–33, 40–59, ix, x, xi 1–32, xii 9–25

p CAIRO (Patriarchate) *Luke* x 1, 2, 17–20

ℓ[1] *Luke* i 71–80

CITATIONS FROM SHENOUTE GIVEN BY DR. LEIPOLDT

Leyden 53 John xiii 35
71 Mt xxviii 18
John xx 23
89 Mt xvii 9–13
104 Mt xi 8
114 Mt xxii 13
John xv 6, xvii 9
126 Mt vi 14, 15
Manchester (Crawford) Mt v 4, 5, 6, 7, 8
1 Cairo Museum 8006 Mt iii 12
3 Mt xiii 30
7 8008 Mt vii 5
11 Vienna 9617 Mt x 28
12 9665 Mt xxii 14
13 9668 Luke vi 46
24 Paris 130
f. 49 Mt vii 2
27 69 Mt xx 16
29 73 Mt xvi 23
31 84 Mt xxv 3
35 99 Mt xxii 14
40 136 Mt xx 34
42 Paris 130.2
f. 20 Mt iii 12
43 Mt xiii 30
46 23 Mt v 17
47 Mt v 33 &c
48 53 Mt xxiii 35
52
97 Paris 130.3
f. 42 Mt xxv 21
113 62 Mt v 4, 5
118 66 Mt xxiii 8
125
126 69 Mt xviii 4
133 72 Mt ix 17
135 Mt v 11, 12
141 Paris 130.4
f. 84 Mt xv 27
142 Mt xvi 26
145 87 Mt vii 7
146 Mt xxv 6
147 Mt xxv 34
148 Paris 130.4
f. 87 Mt xxv 9
149 88 Luke xiii 27
150 97 Mt xi 24
154 101 Mt x 16
156 Mt x 34
161 115 Mt xvi 19
163 121 Mt i 18
167 122 Luke xxii 19
168 Mt xxvi 28
175 133 Mt xxii 11, 13
176 Mt xxv
179 150 Mt v 17
180 154 Mt vi 9
191 Paris 130.5
f. 38 Mt vi 2
192 Luke xxii 19, 20
193 Mt ix 12
195 47 Mt xvi 26
199 61 Mt v 13
203 68 Mt viii 29
204 71 Mt xii 36
205 75 Mt iv 18, 20, 21, 22
206 79 Mt xxv 31, 32
207 Mt x 16
211 103 Mt xxii 11
212 121 Mt iv 4
213 Mt xiv 19
216 126 Mt iii 17
220 132 Mt xxiv 3
228 Zoega
f. 185 Mt x 28
230 188 Mt xxv 35

Rossi, Francesco, the Praise of S John Baptist, Papiri di Torino vol i pt iii p 69 Luke i 5–19

PS Pistis Sophia, edited by Carl Schmidt in the Coptic Gnostic writings for the series of Greek Christian Historians of the Prussian Academy of Science, Leipzig, 1905

Canones Ecclesiastici, Lagarde p 267

ADDITIONS AND CORRECTIONS

page number, t(ext), n(otes), tr(anslation), line number

Vol I 6 n 1 add (48[1]) after § | n 2, 3, 4 add 48[1] after 125 1° | n 5 add (48[1]) after προφ. | n 6 (5) 8 (64) for 8 and add (48[1]) after § | 8 n 1 add 64 after 8 and (48[1]) after ειρε | n 2 add 64 after 8 2° and (48[1]) after 125 2° | n 3 add 64 § before 116 | n 4, 5 add 64 after 8 | n 6 add 64 after 8 twice | n 7 add 64 after 8 | 10 n 1 add 64 after 8 1° | n 2 add 64 after 8 2° | n 3, 5, 6 add 64 after 8 four times | 11 n 3 , position for .. trs | 12 n 1, 2 add 64 before 110 | n 3 add 64 § before 110 | n 4, 5 add 64 before 110 | 14 n 2 add 64 ℙ before 110 and 64 after 37 | n 3 add 64 before 110 2° | n 4 add 64 § before 110 | n 7 add 64 108 before 110 | 16 n 1 b[1] for b in this and following verses | n 1 add 64 ℙ after (50) | n 1, 3, 4, 10 add (108) after 80 | n 3, 4 add 64 after 50 | n 6 add 64 after 37 § | n 9, 10 add 64 after (50) | n 11 add (108) after (80) and (117) after (116) | 17 n 23 dele 116 | 18 n 1 add 108 before 110 twice | n 1, 2, 3 add (117) after 116 | n 5 add (117) after (118) | n 9 'to a receiving baptism' for 'being baptized' | 20 n 1 add 64 after (50) and (117) after (116) and (α[1]) after (118) | n 2 add 64 after 50 | n 3 add (64) after 37 and (108) (117) after (50) | n 3, 4 add (α[1]) after (108) | n 4 add ϱραι] om α[1] | n 19 dele .. before Arm | 21 n 24 αναχθη | 22 n 1 add 108 after § | n 2 add (108) after (37) | n 3 37 for 27 and add (108) (117) after 37 | n 5 add (108) after § | n 8 add (108) (117) after 37 2° | 24 n 14 add εδειξεν D .. before δεικ | 26 n 1 add (8) before 37 4° | 28 n 4 b[1] for b in this and following verse | 32 n 8 add (108) after 70 | n 12 add f[1] after (13[1]) | 38 n 7, 8, 11 dele 67 | n 14, 21 *it* for OL | 39 n 13 add 108 after 70 | 40 n 2 add 108 .. before ϱτπω. | n 9 117 &c for 118 | 41 n 2 19[1] | 42 n 2 add [2](118) before [3] | n 3 add verse number [5] before (108 §) | 49 n 21 add πεκϧaⲗ after πε | add &c after *is* | trs ℵ[b] before BD &c | 54 n 12 δοκον | 55 tr 11 'take' for 'receive' | 56 n 6 add (116) before 118 | 58 n 9 add om before ⲟⲩ | 59 n 8 trs Bo after &c, | 61 n 9 add , ℵ &c after 18[1] | 63 n 25 add ℵ &c before Bo | 64 n 15 add cs after g | 66 n 4 add (111) after 71 twice | 68 n 2 add (111) after 71 3° | n 3 add (111) after 71 twice | n 4 add (111) after

71 1° | 69 n 11 add *και* after om | n 22 dele ⲛ̄ before ⲛ̄ⲧⲏⲩ | 70 n 11 *και ελθ.* ℵ &c, for 'and when &c' | 77 n 19 add om before 33^1 | 81 n 17 h for p | n 24 *και* ℵ &c for *and* | 83 n 2 add ⲉⲫⲙⲛⲟⲩ *coming* Bo .. before and 1° | 87 tr 11 add 'will' after 'ye' | n 6 add Bo before Syr | n 15 add *εστιν* after trs | n 21 add D, after om and ⲏ before ⲛ† | 89 n 12 add .. *lambs* Syr (gs) after cit | n 13 add .. om Bo (DΔ) Ar after 37 1° | 90 n 4 twice, 6, 7 add (ⲙ) before 8 | 94 n 2, 3, 4 twice add (ⲙ) before 9 | n 4 add α^1 after (54 §) and (α^1) before 6^1 | 95 n 9 add α^1 after 54 | 96 n 2 add 111 after 54 | n 3 add 54 after 52 | 97 n 14 dele (42) 54 | n 17 add (42) 54 after om | 98 n 2 add (51) before 52 and (α^1) after 111 | n 4 add 9 before (42) and 51 before 52 2° and (α^1) after 111 | n 6 add 51 before 52 | n 7 add (54) before 111 | n 7, 11 add (51) before 52 | n 10 add (54) after 52 1° | n 11 add α^1 after 111 | 99 n 9 ⲡⲁⲓ ⲉⲧ 'this (one) who' for ⲧⲡⲁ &c | n 14 dele ⲡⲉ and add , ⲡⲁⲓⲙⲁⲓⲕⲓ after 111 | 100 n 1 add 51 before 52 and α^1 after 111 | n 2 add (51) after 9 and α^1 after 111 | n 3 (9) in verse 16 | n 3 add (51) after 9 § | n 4 add (51) after 9 1° | n 6 add (α^1) after 111 2° | n 7 add (51) after 9 | n 18 52 71 for 9 &c and dele 9 before 111 | n 21 add 54 before 111 | n 22 add Bo before *qui* | 101 n 3 dele Syr–*αυτων* | n 4 trs c–Eth before *τοις* in line 3 | n 25 add α^1 after &c, 1° | 102 n 1 9 for 91 | n 2, 4, 9, 10 add (51) before 52 | 104 n 2 add (51) before 71 twice | 105 n 6 ⲉ̀ for B | 113 n 7, for .. 2° | 114 n 7 71 for 111 1° | n 19 add ℵ before B | 115 tr 1 'fighting' for 'being' | 116 n 9 dele Bo, Clem and add *το αγαθον* Clem, Bo after al | 118 n 13 add &c after B | 121 n 7 108 for 109 | 122 n 2 add 108 after 71 1° | n 9, 10 ⲛ̄ⲧⲡⲉ of the heaven] 52 &c 108, E*KMΠ al, OL (bh) Vg Bo (ΓJ) Syr (ch) Eth, Or .. om ℵB &c for add–Or | 123 n 19 *και* ℵ &c for *and* | 125 n 19 add Bo after al. | 126 n 7 add 111 after -ⲧⲁⲗⲓⲥⲉ and (fr) after 111 | 127 n 13 trs ⲉⲣⲱⲙⲁⲛ–al before ⲁⲉ 2° | n 15 *and* for 'add' | 128 n 1 add fr after 50 twice | n 2 add (fr §) after 111 | n 5 add (fr) after 111 twice | 129 n 9 pref *και* for *and* | n 14 dele Eth 1° | 130 n 3, 4 add fr after 111 and (134) | n 9 add fr after 71 | n 20 ⲁⲗⲗⲁ Bo for *but* | 131 n 1 dele Bo 2° | 132 n 1 add fr § after 134 | 133 n 24 add , ℵ &c after 134 | 136 n 12 add &c after 13 | 137 n 17 , for .. before P | 140 n 11 add Bo after al, | n 15 g^c for cs | 141 n 22 dele $_2$ | 142 n 14 add ℵ &c, after &c | 143 n 17 add (Γ) after Bo 1° and ℵ &c before Bo 2° | n 23 dele Arm | n 27 dele L | 144 n 2 add fr after ⲁⲩⲥ. | n 4 add (fr §) after 111 § | n 6 add fr after 111 | 146 n 1 add (fr) after 111 3° | n 3 add fr and (fr) after 111 and 111 § | n 5 add (fr) after 111 | n 6 add fr after 111 2° | 148

n 1 add fr after 111 ⲣ | n 2 add fr after ⲣⲟⲩ. 3° | n 6 add (fr BM) after 17 | 150 n 1 add fr after 17 | n 2 add (fr) after § | n 6, 7, 8 add (fr) after 17 | 151 n 3, 4, 5 trs ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ–Syr (cs) 2° before ⲁⲫⲉⲓ | n 19 add *και λεγει αυτω* before ℵ | 152 n 1 add fr after 17 | n 2 add (fr) after (17) | n 3 add (fr) before 38 | n 6, 8, 10 add (fr) before 38 | 154 n 1 add (fr) before 38 | n 21 add Bo before Syr | 155 n 3 add Bo before Syr | 156 n 5 ⲟⲩⲟⲩ for ⲟⲩⲏ | 157 n 9 Bo for Syr (g) | n 18 add Bo before Syr | n 21 trs Bo after (19[1]), | 160 t 7 ⲋ for ⲫ | n 9 82, | n 13 *εκραζεν* ℵ[c]BD al, OL (cq, k) Bo Syr (c) for *she* 1°–Bo | 161 n 6 add Bo before Arm | n 19 add , ℵ &c after 111 and ⲁⲛ before 'it' | n 25 ⲛⲁϥ | 162 n 17 dele s after gc | 163 n 12 (f[1]) Arm for (l) | 164 n 10 'twice' for 'om' | n 16 82 for 65 | n 23 dele al and trs B–Bas after ℵ | 165 n 7 add ℵ &c, before Syr | 166 n 19 65 for &c 6[1] | n 21 add &c before ℵ | 167 n 3 13 for 16 | n 8 *και* ℵ &c for *and* | n 12 add *και* before *ηλθον* | n 22 c for C | 168 n 23 add ℵ &c, after om | 169 n 2 ⲕ for k | n 6 *τοτε* Greek type for Coptic | n 24 add ℵ &c after 111 | 170 n 10 gr[2] for gr c | n 14, 20 13 &c 38 for 38 &c | n 21 *σαδδ.* 185[ev] for *σ. φ.* 2 | 171 n 3 dele Arm (of me) | n 18 'said' for 'saith' | 172 n 17 add om before Bo 2° | n 18 add &c after 73 | 173 n 3 Bo for ℵB &c | 174 n 10 34[1] for 34 | n 18 add Bo .. before *ου* | 175 n 2 add , Bo &c after 119 | n 5 111 .. | 176 n 2 add 73 before 108 1° | n 3 add 73 before 108 1° | n 8 dele Eth 2° | n 19 *και* ℵ &c, for *and* | n 23 δε ℵ &c, for ⲁⲉ | 177 n 7 add (A*) after Bo | n 25 add Bo after al, | 178 n 8 add 73 after 65 | n 11 ⲁⲥⲱⲱⲙⲓ | n 17 add &c after B* | 179 n 24 dele Eth 1° | n 25 add *ειπεν* before B | n 27 add *ηλθεν* before ℵ | 180 n 1, 2, 3 add 73 after 65 § | n 4 add (73) before 111 | 181 n 3 *και* ℵ &c, for *and* | n 24 add cs after g | n 26 dele Arm | 182 n 12 add *ειπεν* ℵ &c .. before 'add' | n 23, 24 *και* ℵ &c, for *and* | 183 n 1 *και εθεραπ.* &c ℵ &c, for *and was healed* &c | 184 n 6 ⲡⲉⲣⲣⲟⲟⲩ for ⲡⲉⲣⲣ. | n 8 add 111 after ⲉⲡⲣ. | n 16 add Syr (gcs) before Arm | 185 n 25 add ; Bo after 65 | 186 n 1 add 111 after ⲧⲏⲩⲧ | n 6 add 111 after ⲙⲡⲧⲣⲣⲟ | 187 n 22 dele ℵ | n 25 'for' for 'upon' | 188 t 3 join ⲛⲧⲉⲟⲁⲗⲁⲥⲥⲁ | n 13 add ⲛⲧⲉⲟⲁⲗ. after ⲟⲥ | n 16 add Bo after al, | 189 tr 4 and n 3 'through' for 'by' | n 9 add , Bo after U | n 19 add , Bo after 111 | n 21 add Bo Syr after *cast it* | n 21 *εξελε α. κ. β.* ℵ &c, for *pluck–cast* | n 22 dele ℵB &c and s and add g before c | n 23 add , Bo after 111 | n 23 *μονοφθ.* ℵB &c, Syr (s) for *with one eye* Syr (g) | n 26 add *τ.* before *γ.* | 190 n 1 12[1] for 121 | n 5 12[1] for 12 | n 9 46[1] for 46 | 191 n 1 add s after c and dele *a flock*–Syr (s) | n 4 add Bo after Vg | 192 n 21 B for C | 193 n 8 add , Bo after (46[1]) 2° | 194 n 3 add 2° after ⲁⲉ | 195 n 15

add Bo Syr (gcs) .. before om | n 15 add ℵ &c, after *his* | n 24 dele Bo | 199 n 14 dele 114 | n 17 g for c | 200 n 17 *οι* Greek for Coptic | 202 n 1 join ⲡⲁϣⲟⲛⲧ | 205 n 4 *και* ℵ &c, for *and* | 206 n 18 add B 13 before OL 1° and dele B | 207 n 7 add (imperative) after *love* | 208 t 4 -τωⲡ for -τωⲙ | n 2 (114) for 114 1° | n 16 ⲟⲩ for ⲛ̄ | 209 n 1 *του θεου* for *ουρ.* | 211 n 12 dele 'the' | 213 n 25 add B, before Bo | 214 n 2 add 14 before 16 | 216 n 18 dele (A) | n 19 dele o | 217 n 11 add ℵ after *θανατον* and .. om B, Eth after Or | 218 n 15 add ℵ &c before Bo | n 26 (Bo) for Bo | 219 n 15 add &c before 'but' | n 16 *αλλοις* | 220 n 12 'this &c' for 'thus' | 221 tr 2 add 'manner' after 'This' | n 13 add , Bo after 1 &c | *και* ℵ &c, for *and* | n 15 *αν. οχ.* for *α.* | n 18 add Bo (cⲓᵀc) after &c 1° and Bo after *sitting* | n 23 110 for 118 | n 25 add 80 after 16 | 222 n 2 add 111 after 80 2° | n 21 add .. for , after 111 | 223 n 2 add (B) after Bo 2° | n 10 add Bo .. pref *και* after 110, | n 11 trs gc and g 36 | dele *and* and *and*–Arm | n 27 111 for 119 | 224 n 10 dele ⲉⲥⲙⲏⲣ–Bo | n 16 add Bo after (80) | 225 n 22 *και* ℵ &c, for *and* | 226 n 5 add 18 after ℙ | n 12 trs 13 &c .. *and* | 227 n 1 add Bo after 110, | n 4 add *και* ℵ &c .. before *and when* | n 14 ὁ for o | n 24 add 39 after &c | 228 n 18 add &c after ℵ** | 229 n 10, 16 add , Bo after 71 | 230 n 3 add 39 after *only* | n 7 (1) for (11) | n 14 dele om 2° | n 18 *εκ σου* for *εν αυτη* and trs Eth after (c) | 232 n 11 39 for 18 1° | n 17 add Bo, before Cyr | 233 n 7 add Bo before Arm | n 26 *τεκνον* ℵ &c, for *son* | 234 n 11 *ειπεν* ℵ &c, for *said he* | n 24 om *ειπεν* | 235 n 7 dele 71 | n 23 add (gcs) after Syr | 237 n 10 *και* ℵ &c, for *and* | n 12 pref *and* for *and one* 1° | n 23 h for d | 238 n 14 add Bo, after (112) | 239 n 2 dele .. pref–Bo | 240 n 1 add 16 before 50 | n 2 add (9) 16 before 50 | 241 n 2 9 for 50 | n 15 *και* ℵ &c, for ⲟⲩⲟⲉ *and* | 242 n 19 add *to* before *his* and *the* | 243 n 1 add 'insulted' before 'them' 1° | n 10 *πεμψας* ℵ &c, for *having sent* | 244 n 14 *και* ℵ &c, for ⲁⲩⲱ *and* | 245 n 9 dele Eth | n 14 dele Bo | 246 n 4 add 111 after -ⲣⲟⲧⲛ̄ | n 23 add ⲛ̄ before ⲡⲉϥⲙ. | 247 n 8 *ουν* for *to us* and dele Arm | 248 n 7 *τοτε* ℵ &c, for *then* | 249 n 24 dele Syr (c) Eth | 251 n 13 add g before s | n 20 'those who are' for 'the' | 253 n 7 M, for M_1 | n 14 'resembleth' for 'is like' | 254 n 1 add (16) before 80 and (73) | n 3 add 16 and 16 § before (73) | n 5 add 16 before 80 twice | n 6 add (16) before 80 | n 7 add (16) before (80) | n 17 add Bo before Syr 2° | 256 n 10 add &c after -ⲙⲟⲕϩ̄ and *difficult* | 258 n 3 add 16 before 80 | 259 n 6 dele s | 260 n 10 add 80 .. after ⲫⲁⲣⲓⲥ.] | n 12 add 111 after -ⲟⲧⲛ | 261 n 17 *και* ℵ &c, for *and* | 262 t 16 -ⲁⲩ for -ⲟⲩ | n 8 trs -ϩⲁⲁⲩ] 70 and -ϩⲁⲟⲩ 80 | 264 n 18 add .. *ye fill up* before Bo | 265 n 14 A, L,

for A_1L_1 | 266 n 17, 19 add , Bo after &c | n 25 Chr; | 267 n 13 add Bo before Eth | n 17 add , 'he' after 'he' | 268 n 22 add Bo after 111, and trs ℵB &c, before Syr (s) | 273 n 23 add (L) after Bo | 274 n 2 add (31) after 8 | n 4 add (13) after 8 3° | n 5 add 13 § after 8 § | n 7 add (13) after 8 twice | n 9 add &c after ℵ^{cb} | 276 n 1 add 13 after 8 | n 4 add 13 after 8 and (126) after 111 § | n 5 add 126 after 70 1° | n 5, 7 add 13 after 8 2° | n 8 add (13) after (9) § | n 22 add 73 after *know* | 277 n 20 Phoe for Phae | 278 n 1 add (13) after (9) | n 3 add 13 after (9) | n 5 add 13 after 8 § | n 6 add 13 after 8 3° | n 7 add 13 after (9) | n 8 add (13) after (9) | 280 n 2 add (9) after 8 § | n 10 add 2° after ⲙⲛ̄ | 281 n 13 add om before m^1 | n 22, 24 dele Eth | 282 n 6 45^1 for 46^1 in this and following verses | 283 n 23 ⲏⲓ for ⲓ | 284 n 4 46^1 for 46 | 285 n 13 ειπεν ℵ &c, for *said he* | 288 n 17 επι επ for επει and add 'preposition' after επι | 289 n 3 *lord* for *Lord* | 290 n 1 34^1 for 34 | n 25 add .. σε ουν before ℵ | 291 n 1 trs ουν σε–Bo after 34^1 page 290 | 292 t 11 cε̄ for cε̄ | 294–300 116 for fr | 295 n 20 trs ℵAB &c before Syr g (2) | 296 n 1 add 111 after ⲕⲏ | 297 n 6 και ℵ &c, for *and* | 298 n 15 Syr (s) for &c 1° | 299 n 3 add , ℵ &c after fr | 300 n 11 om for ⲙⲁⲓ | repeat for *repeat* | 302 n 2 add (fr) before m^1 2° | n 4 add (fr) after ℙ | n 5 add (fr) before m^1 1° | n 7 add (fr) after 114 | n 9 add (fr) before m^1 | n 10 add (fr) after 111 | 303 n 21 add 'the' before 'man' | n 23 Syr (g) .. αυτω ℵ &c for *him* and ει ουκ εγεννηθη ο ανθρωπος εκεινος for *if that man* &c | 304 n 2 add (fr) after 111 § | 305 n 6 add .. ευχαριστησας after (83) | n 17 trs om cit before , ℵ | 306 n 1 dele 83 | n 10 και for *and* 1° | 307 n 4 dele (83) | n 14 trs .. om δε–Arm after A &c line 12 | 309 n 4, 25 add ℵ &c after om | 310 n 9 9 for 8 | n 10 add 8 before Bo | n 11 8 for 9 and dele trs–8 | 311 n 7 προσηυξατο | n 20 add Bo after &c, | 314 n 2 add g^1 before m^1 | 316 n 1 -ερητηc for -ηρετηc | n 23 trs π.–Arm .. after 37 | 317 n 12, 13 add – after και | 318 n 10 *who liveth* for *the living* | 319 tr 10 add 'is he who' after Who | n 2 add .. ιδε νυν ℵ &c .. before om m^1 | n 16 add Bo after *and* | 320 n 22 dele (OL Vg) | n 25 γαλιλαιου | 321 n 9 dele *to*–g and add ℵ &c after om and g before s | n 11 add τω πετρω ℵ &c Arm Eth before *to* and dele *to Peter* Arm Eth line 12 | n 21 add g before s | 322 n 2 15^1 for 13^1 in this and following verses | 323 n 4 add 13^1 after 111 | 325 n 16 trs .. om 70 m^1 after g^1 | 326 n 1 (70) for 70 | n 18 και ℵ &c, for *and* | add Eth after Arm | 327 n 9 , for .. 1° | n 25 add Bo before Syr | 329 n 6 trs ℵAB &c, before Syr (gs) | 330 n 6 (30^1) for 30^1 | n 10 τας χειρας for *the hands* | n 16 dele Bo | n 20 και ℵ &c, for *and* | 331 n 3 add ,

Bo .. om ℵ &c after m^1 | n 5 add παρεδωκεν before ℵ | n 25 trs .. add–h) after (b) line 18 and dele ϩιωωϥ–&c | 332–342 116 for fr | 332 n 3 add 70 after 7 | n 14 add a. after δ. | n 21 add Bo before OL | n 24 και ℵ &c, Bo for *and* | 333 n 7 add s after g | n 12 add Bo before Syr | 334 n 9 και ℵ &c, for *and* | n 24 add Bo after (f) | 335 n 1 dele .. om^1 | n 9 σταυρουνται ℵ &c, for *were crucified* | n 11 add , Bo after a^1 | 336 n 6 83 for 111 | 337 n 5, 6 add και before πιστ. | add gs before h | dele *and we*–Eth | n 20 83 for 111 in this and following lines | 338 n 2 trs § at ⲁϥⲣ. after 134 | n 6 dele .. before m^1 | n 14 add , B after a^1 | n 26 134 for 111 | 339 n 2, 4 134 for 111 | n 27 ϫⲛⲉ for ϫⲛ | n 28 dele ϵ–126 | 340 n 4, 6 add fr after 134 | 341 n 10 add &c before 'the' and after 'son' | n 20 add 83 after 71 | n 28 dele Eth 1° and add Bo after &c, | 342 n 3 dele ⲱⲥ.] ϵⲓⲱⲥ. 111 | 343 n 9 και ℵ &c, for *and* | n 17, 18 add 111 after 71 | n 19 add 'add' before αυτον | 344 n 11, 12, 15 dele &c and add 111 after 71 | n 20 'come' for 'lest haply' | 345 n 5 add 'add' before *for* | n 13 add 'and' before 'make' | 346 n 5 ⲛ̄ϥⲉⲁ for ⲛ̄ⲉⲁ | n 12 add .. om Bo after (Eth) | 347 n 11 82 for &c | 348 n 7 add 9 before 51 | n 11 και ℵ &c for *and* | 349 n 4 dele .. om before Arm | n 5 add Bo after Vg | n 21 109 for 189 | 350 n 1 add 9 before 51 § | n 4 51 for &c | n 24 και ℵ &c, for *and* | 351 n 2 add 51 after 9 | n 4 add ⲓ 9 before 51 | n 6 add 51 after 9 | 352 n 4 add ⲁⲛⲟⲕ before ϯⲙⲟⲟⲛ | 355 n 9 add 51 after 15 | 356 n 5 Iudea | n 7 add A before &c | n 18 dele Eth 1° | 357 n 14 trs *I came*–(F) before ⲡⲛⲧⲡ̄ line 12 | n 26 15 for &c 2° | 358 n 21 69 for 36 | 360 n 8 trs ⲉⲧⲁϥ before ⲉϥ | 361 n 7 add for trs | 362 n 14 ⲁⲧⲱ and] for ⲁϥⲗⲟ ceased | dele Bo (B) .. pref και and add .. om Bo (B) after Bo | n 16 add .. om ℵ &c after Eth | 363 n 4 'gathered' for 'was assembled' | 364 n 5 add g 13 15, before ℵ | n 7 add 13 15, before Bo | 368 n 20 add (g) 13 73 after because of] | 369 n 23 dele Bo 2° | n 27 add 73 after 13 | 370 n 2 add (fr) after 73 3° | 372 n 1 add fr § after 114 | n 2 add (fr) after ℙ | n 4 add fr after § | n 15 add (g) after Syr | n 21 add om before και 2° 373 n 8 add .. κατακεισθαι αυτον ℵBL al after (q) | 374 n 1 add fr after 114 1° | n 2 add (fr) after (114) | n 4 add (fr) after § | n 9 add g before (18) | 375 n 18 dele Eth | n 19 add αυτω after λεγ. | n 20 dele .. add–Arm | n 26 trs , Bo after B | 376 n 4 add fr and again (fr) after 114 § | n 6 join ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ | n 7 add (fr) after 114 and add (fr ℙ) after ℙ | n 22 Bo (DE) for DE | 377 n 20 dele Eth | 378 n 27 add , OL after D | 379 n 13 dele Bo | n 14 trs *dicebat*–h after AB &c | n 26 add ℵ &c after om 2° | 380 n 4 add 9 73 after ⲛⲟⲣⲉⲓ] | n 24 73 for 80 | 381 n 7 'whether' for 'that' | n 18 add και before

στηθει | n 24 73 for &c | 384 n 15 'add' for 'pref' | n 21 dele Eth | 388 n 4 add (72) after (13) 1° | n 15 add ⲁⲧⲱ before ⲁⲧⲥ. | 389 n 22 , after &c for .. | n 25 add 72 after 13 | 391 n 11 *οσα* ℵ &c, for *which they* &c | 392 t 2 and notes ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ for ⲛⲉⲟⲩⲛ | n 4 114 for 111 | n 26 .. after 114 for , | 393 n 8 dele Eth | 394 n 3 ⲭⲓⲥⲟ for ⲭⲓⲥⲱ | 398 n 1 add (b) before 50 1° | n 2 add (b) before (50) | n 7 add b before (13) | n 15 add 114 after ⲧ̄ⲣ̄ⲣⲟ | 400 n 1 add (b) before (50) | 401 n 16 *ρευομεναι* | 402 n 1 add 50 .. before ⲕⲁⲓ | n 12 *και ελεγεν* for om | 403 n 4 add om before Syr | 404 n 14 add Arm after &c | n 20 *ειτα* for *ιτα* | n 22 dele Bo | 407 n 19 dele Bo 2° | 409 tr 7 'quiet (and)' | 410 n 8 add 114 after ⲡⲁⲁ̄ⲉ̄. | 412 n 17 *ειπεν* | n 26 add Bo after A, | 413 n 21 dele Eth | 416 n 11 ⲱⲡ for ⲱⲡ | 419 n 5 dele a before c | 420 n 22 ffi for ff_1 | 422 n 6 add , after 110 | 423 tr 11 add 'is that which' after 'faith' | n 22 dele *to him* Syr (g) | 424 n 24 add (g) after Syr | 425 n 9 *εθεωρει* for *και θ.* | n 26 ⲉⲡⲉⲥⲡⲛ̄ⲕ. for ⲉⲡⲉⲥⲡⲛ̄. | 426 n 2 add (8) before (37) | n 3 add 8 before 37 | n 4 add 8 before 74 3° | n 6 add Syr (g) before Arm and dele *were*–Arm | n 15 *αυτου* | 428 n 1 add 8 ⲣ before 74 | n 2, 4 add (8) before 74 | n 5 add 8 before 74 | 429 n 15 dele A | n 22 ⲡⲉⲓⲙⲁ 110 for ⲡⲓⲙⲁ | 430 n 1 add 8 before 74 | n 2 add 8 ⲣ before 74 | n 3 add (8) before 74 | n 11 add ⲁ̄ⲡⲛ̄ⲩ̄ⲣ̄ 8 before ⲁ̄ⲡⲉⲩⲣ̄ | 432 n 1, 2 add 8 before 74 | n 2 add 8 before (37) | n 3 add 8 § before (37) | n 4 add 8 before 37 | n 5 8 ⲣ for (8) | n 15 add Arm after *coats* | 433 tr 3 add 'will' after 'ye' | 435 n 8 *ηγ.* for *εγ.* | 436 n 16 add Bo after *hearing* | 440 n 1 74 for (74) | n 11 add , Bo after Vg | n 18 8 74 for 114 | 442 n 4 74 for 77 | 443 n 1 *ωρας* for *ωρα* | 444 n 12 add ⲡⲁⲧ before ⲛ̄ⲥⲉ | 449 n 16 trs ⲧⲁⲣ after ⲁⲧⲓⲟⲣⲣⲉ̄ⲩ̄ | 452 n 1 ⲛ̄ⲥⲉⲉⲥⲉⲡ for ⲥⲉⲥⲡ̄ | 457 n 1 ⲉ for ⲉ̄ | n 24 *οτι* for *ο. π* | 459 n 16 D for B | n 25 *εισηλθεν* | n 26 *εισηλθον* | 460 n 13 g (3) for (g) 3 | 462 n 17 dele 108 | 465 n 1 64 for &c | n 9 add , Bo after 108 | 466 n 3 18 for 108 | n 11 add Bo after Vg | n 23 add , ℵ &c after 108 | 467 n 4, 12 18 for 108 | 470 n 9 *τουτον* | n 10 before Syr add Bo | 471 n 11 ⲉⲓⲫⲟⲩⲉⲓ | 473 n 6 add Bo before Syr | n 10 ℵ C for $ℵ^c$ | n 13 add 18 ? after 8 | n 15 dele 18 ? | n 24 add Bo before Syr | 474 n 7 add 18 after ⲧⲁⲙⲁ | n 22 trs *ait*–Vg before .. *ειπε* | 477 n 2 dele 18 | 478 n 20 dele Syr | n 21 (h) for (p) | 479 n 11 add *και* before *παρακ.* and add ℵ &c after *αυτ.* | n 12, 13 add Bo before Syr | n 17 add OL before Eth | 480 n 4 ⲛ̄ⲕⲱⲗⲙⲏ | n 15 dele *and again* and trs Syr (s) before Eth line 17 | n 16 add *παλιν* after *ειτα* | add o after B and trs ⲓⲧⲁ ⲟⲡ Bo .. before ⲓⲧⲁ 1° | n 17 add *παλιν* after *και* and ⲟⲡ after ⲁⲉ | 481 n 21 Bo (ⲙ ⲧⲕⲉⲥ.) | 482 n 9 add , after (k) | n 13 trs Bo

Syr | 483 n 7 add Bo before Syr | n 17 add Bo before Syr | 485 n 5 , after 114 for .. | n 24 dele 113 2° | 486 n 8 dele &c | n 19 add Bo before Syr | n 23 dele Eth 1° | 488 n 11 add f[1]; after *white* | 489 n 16 add D al, before OL | n 22 add Bo before Arm | n 28 *αποκριθη* | 491 n 1 add Bo after 73, | n 2 dele B | n 5 dele Bo | n 11 add Δ after *παρηγγειλεν* | n 12–14 ⲛⲛⲉⲩ–ⲉⲣⲟⲟⲩ they should not–saw] 114 .. ⲛⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉⲡ(ⲛⲛ̄ 108)ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲗⲁⲁⲩ *they should not utter that which they saw to any one* 73[c] 108, Bo | 492 n 5 add (fr) | n 9 add ⲁⲉ before ⲁⲣⲣ. | 493 n 11 add .. *that which they wish* Bo after L | n 19 add , Bo after &c | 494 t 2 dele ⲁⲉ | t 11 ⲁⲩⲉⲓⲥⲉ̄ⲩ̄ | n 1 add (fr[i]) after 114 § | n 2 add (fr[i]) after 114 | add (fr[i]) (fr[ii]) after (120) | add (fr[i]) (fr[ii]) after 120 § | n 3 add (fr[i]) (fr[ii]) after 120 | n 10 114 for 73 | n 12 73 for 114 | n 19 add 114 after fragment | 496 n 1 add fr[i] after 120 | n 2 add (fr[i]) before (α[1]) | n 3 add (fr[i]) after 120 3° | n 4 add (fr[ii]) after 120 2° | add (fr[ii] §) after 120 § | 498 n 3 add (fr) after 120 2° and 120 § | 499 n 21 *και* ℵ &c, Bo for *and* | 500 n 1 add (fr) after 120 2° | 501 tr 1 'wisheth' for 'wished' | n 2 73 120 for ℵAB &c and *και* ℵ &c for *and* | n 18 73 for 120 | n 19 ⲉⲛⲧⲟⲩ for ⲉⲓⲧⲛ̄ and *who–them* 120 for *who–us* 73 | 502 n 1 add fr after 120 1° | n 2 ℵ &c for Eth | 503 n 17 *ουδεις* ℵ &c .. *ου* Γ | n 24 add UX al after *ημ.* | 505 tr 4 'if there were' for 'if a' | n 15 *κυλλον* | 507 n 7 *salietis* and 3° for 2° | n 28 after] add 40 120, ⲉⲁⲣⲟⲩ Bo .. om ℵ &c | 508 n 25 add Bo before Syr | 509 n 25 ⲉⲧⲥⲁⲣⲝ ⲛⲟⲩⲱⲧ one flesh] (40) .. ⲛⲟⲩⲥ. ⲛⲛⲟⲩⲱⲧ 120 and trs ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄(ⲛⲛ 120)ⲟⲩⲱⲧ one flesh] *σαρξ μια* ℵAC–Syr (g 13) after Bo (26) | 510 n 6 *αυτον* | n 13 add *περι* before *του* 1° | n 18 *γυνη–και* | 514 n 4 120; 40 | n 21 add .. om ℵBCDΔ al, OLVg Bo, Clem after Ir and dele ℵB in line 22 | 515 n 10 *χρηματα* | n 15 dele A | 516 t 3 ⲧⲱⲡ for ⲧⲱⲡ | n 5 add Bo before Syr | 517 n 18 dele c | 520 n 5 Γ for F | n 9 *αυτω* | 521 n 6 dele Syr | 524 n 15 *as* for as | n 16 Bo for B | 525 n 23 120 for &c | 528 n 1 86 for 50 | 529 n 8 add , Bo after g[1] | 531 n 2 g[1] .. for g[1], | n 4 trs Bo before Syr | n 15 ; for , after &c | 532 n 8 &c for 120 127 | 533 n 24 Δ_1 for A_1 | 534 n 6 *ηλθεν* ℵ &c for *and he came* | n 22 lit. for the time was not being | 535 n 22 86 130 for &c | n 27 ; for , | 537 n 9 103 for 108 | n 18 86 103 130 | 538 n 13 120 for 86 | 540 n 5 add (103) after 86 | n 12 86 for 80 | 541 n 18 dele 86 | 544 n 24 120 for &c | n 26 add Bo after (130) and add ℵ &c after om | 545 n 28 add , X Bo (26) after 73 | 546 n 12 *ητιμ.* | n 20 dele Syr–Syr (g) | 547 n 10 AD for N | 548 n 6 add -ϫω before 40 1° | n 11 &c ℵ &c, Arm | n 12 add Bo after q) | 549 n 2 103 for 108 | n 3 dele 73 | 550 n 18 130 for 120 | n 24 add ϩⲟ after ϫⲓ and *person* after *not* | 551

n 21 add 86 before 120 | 55^{2} n 3 6^{1} for 4^{1} in this and following verses | n 18 (g) for (s) | 553 n 16 add Bo after k) | n 18 dele &c | 554 n 12 add B after ℵ | 557 tr 5 'at' for 'in' 2° | 561 n 3 dele Eth | n 6 add 73 after *himself* | 563 n 2 &c for ϵ. π. | n 24 add *και* after bracket | 564 n 4 20 for 2° | n 11 add 40 after 20 | 566 n 1 ⲧⲁⲥϥⲉ̄ | n 10 add ℵ &c, before Syr | 567 n 3 *said* for *saith* | n 6 ειπ. for επ. | n 11 OL bcffi(k* *non*) | n 25 dele 127 | 568 n 11 add Bo before Syr | 9 for q | 569 n 4 add , Bo after &c 1° | n 21 dele 73^{c} and Syr (gs) | n 22, 23 trs , *και*–Eth) after 73^{c} in line 20 | 570 n 21 *συναγωγας* ℵ &c for *synagogues* | 573 n 18 dele 'the' | n 24 *tribulation* for *affliction* | 577 n 7 73 ; | n 15, 16 86 120 for &c | 578 n 10 dele Arm 2° | 579 n 11 dele Eth 1° | 580 n 8 add 120 before m^{1} | 581 n 1, 2 trs ⲙⲙⲟϥ–homeotel after Eth line 5 and add ⲡⲉϯⲥⲱ–ⲡⲛⲧⲏ̄] before δϵ | n 19 dele 86 | 582 n 10 add Bo after &c, | *του λαου* ℵ &c for *of the people* | n 18, 19 dele .. trs–108 | 583 n 9 ⲁⲩⲁⲥ. for ⲁⲩⲁⲓ. | 584 n 2 add (108) after (86) | n 22 add Bo after Vg | 73 for &c 2° also in lines 24, 27 | 585 n 10 ⲛ̄ⲧⲟϥⲥ̄ | 586 n 7 dele ϵκ 2° | n 20 add Bo before Arm | 588 n 10 add Bo before Syr | n 23 ⲙ̄ⲙ for ⲛ̄ | 589 n 5 add (omitting ϵ̄ⲃⲟⲗ) after 73 | n 13 add *και* before επ. | 590 n 3 (73) for 73 1° | n 8 *με* for *me* | n 22, 25 add 73 after 22 | 591 n 16 add ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ &c for that man] 10 &c (81) (fr), Syr (g) .. *αυτω* ℵ &c | n 25, 26 add , Bo after fr | n 30 add *και* before *ειπεν* and ℵ &c for .. *and said* | 592 n 6 dele .. *and said to them* | n 21 73, *της* | n 27 ϵⲡⲕⲱ ϵ̄ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛϵⲩⲡⲟ̄ⲃϵ | 593 n 8 trs B after A line 7 and add D after C | n 19, 26, 28 m^{1} for l^{1} | 594 n 7 m^{1} for l^{1} | 595 n 13 add ; Bo after 127 | *απαρν.* ℵ &c for *deny* | 596 n 5 add (37) after (22) | 597 n 22, 30 add 56 after 37 | 599 n 22 add *και* before *υποστ.* | 600 n 13 add , Bo after 127 | n 20 add , ℵB &c after 51 | FK &c al for &c | 601 n 15 dele .. before ϵ̄ⲃⲟⲗ | n 23 add , Bo (D &c) .. pref ⲭⲉ *because* Bo (A &c) after &c and add Bo (B^{c}ΓM) after conj. | 603 n 26 add ⲛⲉ after m^{1} | n 27 dele 73 | 604 n 27 (ϫ 127 .. ⲏ 73^{c}) for (ϫ) | 605 n 23 add Bo after Vg | n 25 add Bo after (ff) | n 29 dele &c and add 108 after 56 | 606 n 1 Γ, for Γ_1 | n 10 dele .. trs–(g) | 607 n 25 add with Greek after pref | n 26 after for *after* | n 27 dele Arm n 4 *their* for *these* | 611 n 13 add *alapis* before *cædebant* and add OL after *eum* | 612 n 3 dele (ⲧⲉⲓ 127) | add ⲛ̄ⲧⲉⲓ 127 after m^{1} and dele .. om–127 | n 21 g^{1*} for g^{1} | 613 n 6, 7 add *and* before *the* and *another* | n 8 add Bo, *ειπεν* B after (108) and dele .. *ηρξατο*–(Eth) | n 20 dele .. *and* 2°–Eth | add *μετα μικρον παλιν* after *και* | n 21 add Eth after (g) | n 22 dele pref–Arm | n 26 127 for 126 | 615 n 5 trs Eth after Arm | n 12 dele c | n 19 *μετα τ. πρ. κ. γρ.* ℵ &c, for *with–scribes* 2° |

n 25 cffkq for '&c as above' | n 29 dele 73 | 616 n 12 dele Eth | n 15 add m^1 after g^1 | n 20 *και κατ. αυτ. οι αρχ. πολλα* ℵAB &c, Syr (gs) Eth for *and accusing–much* | 617 n 5 add *αυτον* before B | add Bo before Syr | n 22 trs .. ⲱⲁⲣⲉ–m^1 after (g 36) in next line | n 27 dele 127 | 619 n 16 dele Vg | 620 n 3 add 26^1 before g^1 | n 6 add (fr) after 73 | n 22 add , Bo after 56 &c | n 26, 27 dele 'add' | 621 n 19 add δε after *παρεδ.* | 622 n 1, 2 add (fr) after 73 | n 3 add (fr) after 73 2^o and 3^o | n 4 add (fr) after (73) | n 9 trs *περιτιθεασιν*–(k) after 56 &c line 16 | 623 n 17 add Bo after Vg | n 21 (g) for (s) | 624 n 2 add (fr^i §) before g^1 and add (fr^{ii} §) before g^1 twice | n 24 dele , before *και* | 625 tr 4 *lot* for lot | 626 n 2 add (fr^i) before g^1 2^o | add (fr^{ii} § at ⲁⲧⲱ) before (g^1) | n 4 add fr^{ii} before 66 | n 13 *ημεραις* | 627 n 6 *ελεγον* ℵ &c for *were saying* | 628 n 1 add (fr) before m^1 five times | 629 n 18 add *having called* Bo .. before *when* | n 24 add , ℵ &c after *down* | 630 n 5 Arm^{cdd} for Arm 1^o | n 9 dele 7 | n 11 dele *also* 1^o | add 7 after g | n 19 dele B 2^o | 631 n 24 c for e | n 27 *και* ℵ &c, for *and* | 632 n 5 add ⲏⲁⲏ before ⲁⲫⲙⲟⲩ | add *ηδη* before *τεθ.* and *τεθ.* | n 12 add *whether* before *he* | 633 n 18 dele Arm | n 20 *εθεωρουν* | 637 n 17 *μορφη* | 638 n 18 add ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲥⲓⲧⲁ in their hands] Bo (c^{*2} L M^{mg} x Δ^{gr}) Syr (ch*) Arm .. om A &c after Arm^{cdd} | 639 n 13 *των επακολουθουντων* A &c, for *which follow* |

Vol II 2 n 3 131 for 130 | n 8 126 for 12 | 3 n 8 126 131 for &c | 4 n 3 131 **cit** for &c | n 14 add &c after 14 | n 22 add **cit** after 126 | 5 n 17 add Bo before Syr | n 25 add **cit** after 12^1 | 6 n 7 6^1 for 4^1 in this and following verses | n 9 add 12^1 after om | n 11 add &c after 14 | 7 n 20 add Bo after 89, | n 23 add Bo after bracket | 8 n 11 add , Bo after **cit** | 10 n 10 add (B*) after Bo 3^o | n 12 *διεμειναν* for *διεμενε* | n 19 53 for 89 | 14 n 5 add 6^1 before (fr^1) | n 11 Syr (jh) Arm^{cdd} for Arm | n 13 add g (3) after Syr and dele cdd | n 14 trs (LN 18) after Bo in line 15 | 16 n 1 add (a^1) before (fr^1) | n 8 add (a^1) after 89 | 17 n 23 add a^1 after 84 1^o | 18 n 1 add a^1 after § | n 2 add a^1 after 89 1^o | n 10 add a^1 after 49 | A^{hp} for (A) | 19 n 9 *sdrahel* | n 17 .. for , | n 20 (D_1) for (D, Arm) | 20 n 24 add , Bo .. *αποκριθεισα* ℵ &c after (84) | 23 n 3 84 89 for &c | n 5 89 for &c | n 7, 8 84 89 for &c | 24 n 1 γ^1 for $?^1$ in this and following verses | n 16 add Bo before Arm | 25 n 18 add Bo before Arm | 27 n 20 add &c after $\aleph^c$ | 29 n 23 dele .. *and watching* | 30 n 16 add Bo after 48^1 | n 17 *περιελαμψεν* | 31 n 3 57 for 56 | 32 n 13 *having gone* for *went* | n 23 add , Syr (g) after Ξ | *come* Syr (s) for Syr (*come*) | 34 n 15 add Bo before Syr | n 16 dele Bo before Syr | 35 n 2 , for .. | 38 n 12 add ($A^c F_1^c$ &c) after Bo | 39 n 9 dele (Syr g) and Eth | n 11

add και before ην and add ην after om | 42 n 14 h for p | n 22 add Bo after *and* | 43 tr 6 those whom they knew | n 27 add Bo after Vg 1° | 44 n 6 εποιησας | 46 n 7 add .. *the king* Bo after X | 47 n 4 add Bo after Fu | 56 n 2 add 73 before (107) | 60 n 1 dele (8) twice | 68 n 3, 4 add (68) before 73 | n 5 add (68 §) after 37 § | 80 n 7 91 for 9 | 102 n 1, 4 add (68) after 37 | 122 n 1 11 for (11) | n 4 add (11) after 8 2° | n 5 add (11) after 8 | 124 n 1, 2, 3 add 11 after 8 | n 3 add 11 after 2° | n 4, 5 add 11 after 8 | 126 n 1, 2, 3, 4, 5 twice add 11 | 182 n 2 add cit 125 after 129 | 183 n 15 add ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ *my beloved* cit 125 before ο | n 17 add ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲏⲧ̄ⲩ cit 125 before εν | 214 n 3 add 73 before 89 | 216 n 1 add (73) before 89 1° | n 2, 3, 4, 6 add 73 after verse numbers | 218 n 3 add 73 after δ | 220 n 1 add 73 before 89 verses 19, 20 | n 2 add (73) before 89 1° and 73 before 89 3° | n 3 add 73 after δ 1° | 222 n 3 add α^1 before γ^1 | 223 n 15 add α^1 before 9 1° | n 23 add .. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁϥ α^1 after &c | 238 n 2 add (α^1) after (129) | 240 n 1 add α^1 after (129) | 278–293 110 for 100 | 318–330 67 for 64 | 432–449 110 for 100 |

Vol III 2, 4, 5 ζ for 63 | 2 n 1, 3 add cit 52 after (48^1) | n 6 add cit after 13^1 | 24 n 6 add 42^1 after 133 | 38 n 7 add 91 after 57 | 60 n 2 add 24 after (13) | 80 n 3 add (100) after 91 and add 100 after ⲓ̅ⲉ̅ | n 11 add 100 after 91 | 94 n 3 add 13 after ϲ | 96 n 3 add 13 after ⲅ | 106 n 4 add (ⲅ) after (ϲ) | 122 n 4 add ε before β | 126 n 6 add (86) after 69 | 128 n 6 add 86 after 69 | 130 n 1 add (2) before 20 | 133 n 24 trs 33 before 91 | 159 n 5 trs 4 before 137 | 166 n 8 add o^1 § after (137 §) | 168 n 1 add (57) after 43 | n 2 add 57 § after 43 § and at ⲁⲧⲱ | n 4 add 57 after 43 § and at ⲁⲛⲟⲕ | n 7 57 § for 92 | add 57 § at ϣⲁϥ after 43 3° | 170 t 3 ⲛ̄ⲛⲟⲩⲓ for ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉ | n 1 add 57 § before 110 twice | n 2 add 57 § before 110 | n 3 add 57 § before 110 1° | n 4 add 57 § after 20 § | n 5 add 57 § at ⲟⲩⲛ̄ϯ before 110 | 171 n 18 add 57 before 110 | 172 n 1 add 57 § after 36 | n 2, 3 add 57 after 36 | n 5 add 57 ⲣ and ⲕ̅ⲍ̅ after 36 § | n 5 add 57 after 36 2° | n 6 add 110 before 115 | n 6, 7 add 57 after 36 | 174 n 1 add 57 before 69 2° | n 3 add 57 § and at ⲁⲧⲱ before 69 | n 4 add 57 § before 69 | n 5 add 57 § at ⲁⲧⲱ before 69 | 178 n 2, 4, 18, 21 27 for 26 | 194 n 2, 3 113^a for 113 | 196 n 1 add ⲣ before 20 | 200 n 2 add (cit) after m^1 | n 3 add (cit § at ⲁⲧⲱ) after m^1 | n 5 add cit § after m^1 ⲣ | 202 n 3 41^1 for 11^1 in this and following verses | 204 n 3 add 110 after § | 212–220 91 for 136 | 218 n 3, 6 add 92 before 94 | n 8 add 92 § after 41 § | 220 n 2 92 § for (92) | add 92 before 95 2° | n 23 add 92 before m^1 | 332 n 1 add 132 after (104) |

THE TEXT

The text is printed continuously from the fragments, with breaks only at the chapters, except in the first chapter, where two breaks occur. Section marks and numbers are indicated in the Apparatus by § for small and ⁋ for large divisions of the text. In Matthew, Mark, and Luke the Greek numeration of the large divisions is given in Greek uncials to show that in these books the numeration of the divisions agrees with the Greek, whereas in John the numeration is given in Coptic uncials because a numeration differing from the Greek and agreeing with the Bohairic appears. In the short account of the fragments the occurrence of sectional marks will be noted. Marks occur in the earlier fragments, but numbers are not seen until a later time, and the Ammonian sections are written in only three MSS., one of which is not earlier than the ninth century; and the others, of much later date, are paper lectionaries, in the latest of which the numbers are written in a kind of cursive hand with the Arabic word for 'small' over them, and without any indication of the Eusebian canons. Square brackets in the text signify the loss of letters or words in the fragment. In constructing the text the chief guide was agreement with the so-called Neutral Text with which the earlier fragments were usually in accord. After this some importance in deciding the text was given to Western influence, which was found to be not so powerful as supposed. Frequently in the case of omission of conjunctions it was presumed that the version in its earliest form shows a survival of the old Egyptian asyndeton, and that the Greek δε was originally the connecting word before the Sahidic equivalent for και became used. Thus only can the practice of the MSS. be explained. Greek words were always preferred to Coptic in the text as probably belonging to the earliest version, and Bohairic agreement was avoided.

THE APPARATUS

Gothic letters represent the few *papyrus* fragments, and Gothic cit a citation written on papyrus. Greek cursive letters are used for the *bilingual* fragments written in Greek and Sahidic. Ordinary small letters mark the *paper* fragments. Ordinary numbers stand for the *parchment* fragments. Lectionaries are indicated by a small l placed above the letter or number. Curved brackets mean that the fragment is imperfect in the verse, and cannot be relied upon for that verse except when specially cited among the authorities for or against a given reading. If a note of interrogation be placed within the bracket, it means that there is some imperfection of the writing, but that the reading may be regarded as certain. Elsewhere a note of interrogation implies uncertainty. Occasionally 'fr' will appear, and means a later inserted unidentified fragment probably belonging to some of those in the Register.

In the upper part of the Apparatus verse numbers are printed, and following them come the letters and numbers giving the authorities for every single verse. These authorities are arranged as far as possible according to their supposed date. The signs § and ⲣ for small and large divisions are placed after the letter or number to which they belong, and if a Coptic letter, with line over it be seen, it shows the number of the large Greek or Coptic sections, and in Matthew, Mark, and Luke it will be found to correspond with the Greek uncial in the text: after this Coptic letter are placed the authorities which give it. This part of the Apparatus is devoted chiefly to orthographic phenomena and practically all the small variants of this kind are given of all the fragments, from which fact may be obtained some idea of the care and scholarship of the scribes. It may be noted here that only one MS. (73) appears to have suffered any systematic correction. When citing the authorities for a given reading the first authority in the verse list is always cited; if there are more than one other authority without brackets,

the sign &c is employed to denote them, followed by the numbers within brackets, or without brackets if their text happens to be perfect in that given reading.

In the lower part of the Apparatus will be found the important variants. The reading of the text, always translated unless it be a Greek word, is followed by a square bracket, then come the Sahidic authorities, after them are the Greek MSS. taken from the editions of Tregelles and Tischendorf and indicated by the usual large capitals and numerals with the latest changes of the numerals made in the Prolegomena to Tischendorf's eighth edition of the New Testament. In ordinary cases when there are only two Greek readings, and the authorities are unequally divided, the fewer MSS. are written out and the large majority represented by &c following one MS. letter. Next come the versions: OL Old Latin with the usual letters for the MSS. within brackets, ff is for ff^2 and g for g^1, Vg Vulgate, Bo Bohairic followed by small capitals within brackets indicating the MSS. mentioned in the latest Oxford edition of this version, Syr Syriac followed by letters, g indicating Gwilliam's edition of the Peshitto, cs Burkitt's edition of the Curetonian and Sinaitic, j the Jerusalem lectionary and h the Harkleian form of the Syriac, Arm Armenian, Eth Ethiopic. Of these versions the Bohairic, the Peshitto, Curetonian, Sinaitic, and for John the Harkleian Syriac, the Armenian and Ethiopic have been collated by the editor for this edition: in the Armenian Zohrab's edition was used, and the latest edition of the Bible Society for the Ethiopic. Last come the patristic authorities taken from Tischendorf's apparatus. Each division of authorities is separated by a comma, the Sahidic from the Greek, the Greek from the Versions, and the Versions from the Fathers: when a semicolon occurs it is meant to combine the foregoing in relation to the following authorities.

Words in italics in the Apparatus translate the reading of the Versions. The numerals after the g of the Peshitto indicate the MSS. cited by Gwilliam: when the numeral is within brackets it means the number of MSS. which support the reading. Cit signifies a citation: when followed by a number it was given to the editor by Dr. Leipoldt and if pre-

ceded by L it was taken from the Leyden collection of fragments.

When curved brackets are used in the middle of a word the enclosed letters or words or numbers refer only to the letter immediately preceding, e.g. ⲉϥ(ϧ 111)ⲓ means that 111 writes ⲉϧⲓ. Sometimes for clearness a whole syllable may have to be written, e.g. ⲧⲉϥ(ⲧϥ̄ 70 134)ⲥⲓⲍ.

TRANSLATION

The order of the words has been kept more strictly than in the translation of the Bohairic version, and ⲁⲉ has always been translated 'but', and this word when followed by (ⲁ) renders ⲁⲗⲗⲁ. In other respects the rules of that translation have been observed with slight modification, e.g. 'when he had' for 'having'. The periphrasis for the passive has been translated as the passive whenever the Greek uses the passive; and when the frequentative form of the Coptic is used the phrase 'wont to be' represents that form where the Greek has the ordinary passive. Greek proper names if possible are preserved exactly in their own letters, e.g. Nazōraios, vol. i, p. 321, which by error is in italics, but if this is not possible, e.g. 'a *Kyrenæan* man', p. 333, italics are used, and all other translated Greek words borrowed by the Coptic are printed in italics.

Square brackets imply words used by the Coptic and not required by the English, while curved brackets supply words which are necessary to the English idiom.

NOTES ON THE FRAGMENTS OF MSS.

In the following remarks upon the materials of this edition the word fragment will be used and not the word manuscript, because only one complete volume is found among them; and, although no pains have been spared in identifying widely scattered leaves and pieces of leaves, some of them which are separated in the Register may belong to the same volume, while others united under a single number really form part of different volumes. Photography and careful description of fragments can do much for the work of identification, but certainty is only secured by the immediate continuation of the text upon two detached leaves.

Except when alluded to as copied by another person, all the authorities cited in this edition, including the publications of Dr. von Lemm, have been collated by the editor.

Of Papyrus four large practically continuous amounts of text have recently come to light, though one of them had been preserved with sufficient accuracy by the copy of Des Rivières, accessible in the Library of Munich. These papyri were not rolls but books, and are written in a bold upright regular hand not resembling the Greek writing of the fourth century to which some of the Sahidic parchment approximates: **g** has earlier forms and apparently two different hands. The fragment published by Pistelli and ascribed by him to the fifth or sixth century leans forward and joins some of the letters, being evidently less formal in appearance. Brit. Mus. 955 (**e**), which ought to have been classed with lectionaries, is like nearly the latest form of the writing on parchment of the eleventh century.

By far the largest amount of text is written on Parchment dating perhaps from the fifth to the fourteenth century. Only one date occurs in the whole body of the fragments and this is A.D. 985 (A. MART. 701), in the homiletic work lately acquired by the British Museum containing the Praise of S John the Baptist.

In dealing with this formidable collection of fragmentary documents a rough threefold classification may be employed depending upon some very obvious features of writing and form of page. Class i contains chiefly the smaller pages of text and usually smaller regular writing with

the earlier form of the M and Y, and may be dated from the earliest time to the eighth century. Class ii embraces the fragments of the largest size and large regular writing with the forms ⲙ and ⲩ of the ninth and tenth century, while Class iii, with large pages except where a single column is used, shows a later development into a tall compressed and less regular writing. This rough threefold division is marked in the Register by space left between fragments 21 and *a*, 69 and 70.

The Century Number follows each Fragment, and B means a Photograph in Balestri's Edition.

Class i: 1, initials small and clear of the text, V. 2, initials small and half in the text, a red section mark is seen and there are red citation marks, V. 3, page numbers ⲛⲏ ⲛⲑ, punctuating point placed high or even above the letters, V. 6, initials scarcely larger than text and just projecting from it, section mark slightly ornamented, VI. 7, writing rather irregular and leaning forward, point placed high, VI. 8, B page numbers, ruling punctures between the columns, four forms of section mark varying from a simple horizontal line to elaborate colourless ornament, the horizontal lines of letters project into the margin, initials not larger than text are half marginal, VII. 9, page numbers, initial, small and clear of text, ornament of two kinds well and also roughly drawn and both coloured pink and green, VII. 10, horizontals of letters projecting into margin, initials same size as text and clear of it, colourless rough ornament, probably a later but not much later addition, a few corrections occur, VII. 11, page numbers ornamented with many little lines, punctures between the columns, horizontals of letters project remarkably, initials scarcely larger and not clear of text, slight coloured ornament. The Louvre fragment recently found continues the text, VII. 13, B large page with numbers and intercolumnar punctures, initials rare but of two sizes, very elaborate colourless ornament, VIII. 14, large page stained bright yellow, initials small and not clear of text, delicate coloured ornament, liturgical notes ⲟⲩⲱϣ ⲉϧⲟⲗ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ ϭⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲭⲛⲥⲟ 'stay here, take up again at the sixth', and ⲟⲩⲱϣ ⲙⲛⲓⲙⲁ ϭⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲙⲛⲓⲙⲁ, VIII. 15, large page, initials small and partly in text, brightly coloured ornament with peculiar forms, VIII. 16, large page, section mark with slight ornament, initials not clear of text, appears to be an imitation of the earlier writing and not earlier than XI. 17, section mark with slight ornament, initials small, IX. 18, large page, initials small and clear of text, delicate colourless ornament, IX.

20, B rough imitation of the earlier writing, with coarse colouring, initials of three kinds, elaborate quire headings, liturgical notes and remains of a prayer in Greek beginning [παντοκ]ρατωρ επο̄ῆιε οο̄ and referring to παιακηη αμαρτολοη, probably of the twelfth or thirteenth century. At John vi is the titulus ετβε πωεϊκ μπωπ̄ 'concerning the bread of the life', at xi ετβε λαζαρος. At the end of John are Greek lections which suggest an earlier date than XII. 21, small fragments contained in a cardboard box and copied by Winstedt, probably earlier than the eighth century. 22, two kinds of writing, one an imitation of the earlier forms and the other of Class ii, very slight ornament at the initials which are nearly clear of the text, X. 24, section marks but no initials nor any ornament, VIII. 25, 26, small page with large writing of early forms, VII. 28, small writing, very regular, VI. These fragments 25, 26, 28 should have received a higher place in Class i, but the earlier numbers were already occupied.

Class ii: *a*, this bilingual fragment has both earlier and later forms, small initials partly in text with section mark. *β*, B earlier and later forms, initials and section marks appear in the Greek only. 30, small page with small delicate writing. The text ends at the end of the 12th chapter of Mark, and after three dotted lines is written τηπε μπιχωωμε πε μααϩ ῆπσοτ ῆπση χωρις' ηcαρηπος, another dotted line and the cryptogram ⲟⲡⲗⲡⲕⲑⲭⲟⲗⲱⲍⲑⲍⲍⲑⲯⲗⲫ = ⲁⲡⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙⲁ ⲙⲙⲁⲧⲟⲓ 'I Paulos (at the) place of soldiers' (cf. 122 Rylands Catalogue). 31, small page with single column, initials clear of text with trace of colourless ornament. 32, small page, small initials clear of text, and section mark. 33, small page with single column, one small initial. 34, small page, initials not larger than the text. 36, small page, well drawn colourless ornament at initials. These eight fragments may be referred to VII or an earlier century on account of their small size and character of writing, though in form of letters belonging to Class ii. *γ*, bilingual, of which the Greek is sometimes accented, small page, small initials clear of text, but the writing larger and to be assigned to VIII. *δ*, bilingual, large page numbered as usual, and one quire number remains, section marks, VIII. *ε*, bilingual, quire number, slight uncoloured ornament, IX. 37, large page of large and beautiful writing, section numbers occur, and the Ammonian sections and Eusebian canons are written in black and red with small graceful ornament. The following tituli are written in red with green ornament in the upper margin: (Matt. ii) ϯ ετβε ῆϣηρε ϣηιι ετⲁⲩⲣⲟⲧϧⲟⲩ 'concerning the young children who

were killed', (Matt. iv) ⲁ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥⲃⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲥⲱⲧⲏⲣ 'concerning the preparation of our Saviour', (Matt. v) ⲃ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ 'concerning the beatitudes', Luke ⲓⲍ, (Matt. ix) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛ ⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ 'concerning the demoniac', (Matt. xxvi) ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲥⲓⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲧ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ 'concerning the betrayal of Jesus', and the corresponding sections of Mark ⲙⲉ and Luke ⲟⲏ are given in red, (Luke iii) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲁⲡⲉ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ 'concerning those who asked Iohannes', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ 'concerning the temptation of the Saviour', (Luke iv) ⲏ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲛ̅ⲁ ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ϩⲓⲱⲱϥ 'concerning him who had the demon spirit', with the corresponding section of Mark ⲁ, ⲑ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ 'concerning the mother-in-law of Petros', Matt. ⲑ Mark ⲏ, ⲓ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲁⲗⲁⲟ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲙⲱⲛⲉ ⲉⲧⲙⲟⲩⲉ 'concerning those who were cured of various sicknesses', Matt. ⲟ Mark ⲑ, ⲓ̅ⲏ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩϩ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲧⲁϥⲗⲟ 'concerning the leper who was cured', Matt. ⲥ Mark ⲁ, (Luke v) ⲓ̅ⲧ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲥⲛⲁ 'concerning him who is paralysed', Matt. ⲓⲧ Mark ⲉ, ⲓ̅ⲍ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲗⲉⲩⲉⲓ ⲡⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ 'concerning Levei the publican', Matt. ⲓⲁ Mark ⲥ, (Luke vi) ⲓ̅ⲉ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲥⲓⲁ ⲙⲟⲩⲱⲟⲩ 'concerning him whose hand is dried up', Matt. ⲕⲁ Mark ⲍ, ⲓ̅ⲧ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ 'concerning the choosing of the apostles', Matt. ⲓⲑ Mark ⲏ, ⲓ̅ⲍ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ 'concerning the beatitudes', Matt. ⲉ, (John xii) ⲓ̅ⲍ̅ ⲉⲧⲃⲉ (ⲧ)ⲉⲱ ⲙ̅ⲡ ⲡⲥⲛⲥ 'concerning the ass and the foal', Matt. ⲙⲉ Mark ⲗⲏ Luke ⲍⲏ, ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲉⲓⲉⲛⲓⲙ [ⲉⲛⲧⲁⲩ]ⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ 'concerning the Greeks who came to him'. The Greek section numbers occur in John, VIII. 38, thick, close and regular writing with small initials clear of text, section numbers, colourless ornament with curious combined forms, VIII. 41, ornament peculiar, coloured pink and green, page numbers with many small lines, elaborate coloured dotted lines at the end and beginning of the Gospels, but there seems no heading to John, VIII. 44, 50, B elaborate coloured ornament at the quires with vase and combined forms and interlacing work. 50, has the remains of the heading of Luke written in an unformal hand. Before this came the ordinary long ending of Mark which contributes two letters to the imperfect text of the sixteenth chapter and supplies negative evidence against the shorter ending as alternative. 51, B, X. 52, B section numbers were added by later hand, one may be original, IX. 53, a few corrections occur in Luke, X. 55, section numbers, X. 57, section numbers by a later hand, X. *ζ*, small fragment of early writing with later forms to be classed with *α* and *β*, VII. 64, one folio was published by von Lemm in *Mélanges Asiatiques*, t. x, 1889, p. 85, X. 66, liturgical indications by later hand, X. 67, altered from 68 in Additions and Corrections, X.

68, evangelist's name is written in upper margin in large unformal hand, and a peculiar vase form occurs between the columns; cf. 44, 50, X.

Class iii: 69, titulus at John xi ⲉⲧⲃⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ 'concerning Lasaros'. 70, B ⲙⲁⲑ, ⲗⲟⲩ, ⲓⲱⲁⲛ written in upper margin, section marks and numbers, slight ornament faintly coloured, X. 71, B coloured ornament roughly drawn, XIII. 72, section numbers, uncoloured ornament, both forms of ⲉ compressed and broad, X. 73, B ⲡⲕⲁⲧⲁ on one page, ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲛ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ on the other respectively, systematically corrected throughout, titulus Matt. xxvi ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ 'concerning the mystery', small writing on large page, ruling for every two lines. Luke iii ϵ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲛⲉⲛⲧⲁⲩ ϩⲛⲉ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ 'concerning those who asked Iohannes', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ ϩⲓⲱⲱϥ 'concerning him who had legion', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲃ̄ⲗⲗⲉ 'concerning the blind man', ⲉⲧⲃⲉ ⲍⲁⲭⲁⲓⲟⲥ 'concerning Zakhaios', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙⲙⲁ 'concerning him of the ten pounds', X. 74, section numbers, slight coloured ornament of peculiar form, X. 75, ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ, X. 76, B, X. 77, ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ, ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ on both pages without ⲕⲁⲧⲁ, section marks and numbers, ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲥⲁⲉⲓⲛ 'concerning the physicians', at foot of a page, X. 80, B section marks, section number and tituli, XI. 82, B, XI. 85, B later titulus ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ 'concerning the centurion', ⲉⲧⲃⲉ ⲥⲧⲙⲉⲱⲛ, ⲓ̄ⲑ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉϫⲏⲣⲁ 'concerning the son of the widow', ⲕ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲧ̄ⲛⲟⲟⲩ-ⲥⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ 'concerning those who were sent by Iohannes', ⲕ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲧⲉⲣⲉ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲥⲟϭⲛ 'concerning her who anointed the Lord with ointment', ⲕ̄ⲃ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙⲡⲉⲧϫⲟ 'concerning the parable of the sower', ⲕ̄ⲅ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ⲉⲣⲟⲧⲛ ⲉⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲉⲓ-ⲥⲟⲩⲉ 'the rebuke against the waters', ⲕ̄ⲇ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲗⲉⲅⲓⲱⲛ ϩⲓⲱⲱϥ 'concerning him who had a legion', ⲕ̄ⲉ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙⲡⲁⲣⲭⲓ-ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ 'concerning the daughter of the ruler of the synagogue', ⲕ̄ⲋ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ϩⲁⲣⲟ 'concerning her who had the issue of blood', ⲕ̄ⲍ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲥⲓⲡⲧⲛⲟⲟⲩ ⲙⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ 'concerning the sending of the twelve', ⲗ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲥⲓϣⲱⲧϥ̄ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ 'concerning the transfiguration of Jesus', ⲗ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲉ 'concerning him who is convulsed', ⲛ̄ⲛ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲡϩⲓⲥⲥⲟⲛⲉ 'concerning the steward of the iniquity', ⲝ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲙⲛⲧ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲥⲟⲃϩ 'concerning the ten leprous men', XI. 86, B ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ, section numbers, XI. 89, B ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, later section numbers, tituli at foot of page without section numbers, ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲉ ⲡϣⲗⲏⲗ 'concerning how to pray', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉϥϫⲱⲣⲁ ⲟⲩⲱⲱⲗⲉ 'concerning him whose country was fertile', ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲕⲓⲛⲧⲉ 'concerning the fig-tree', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲩ ⲡⲙⲙⲁ

ⲛⲡⲟⲭⲟⲩ 'concerning those who choose for them the places of reclining', ⲝⲁ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲕⲓⲁ 'concerning the judge of the iniquity', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲙⲙⲏ ⲡⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ 'concerning the Pharisee and the publican', ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ϣⲛⲣⲉ ϣⲛⲁ 'concerning the young children', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ 'concerning the rich man'. The commandments are numbered ⲁ ⲃ ⲅ ⲇ ⲉ in Luke xviii, ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲃ̄ⲗⲗⲉ 'concerning the blind man', ⲉⲧⲃⲉ ⲍⲁⲭⲁⲓⲟⲥ 'concerning Zakhaios', XI. 90, B ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲗⲱⲕⲁⲥ, XI. 91, ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑⲉⲟⲥ, ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, and there is the subscription ⲡⲉⲧⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁϥ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ. ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲁⲙⲏⲛ 'the holy Gospel according to Luke was finished. Amen'. The latter part of this is given in the Apparatus. Ornament of bright colour and with all kinds of bold and humorous ideas, section numbers. At foot of page containing Luke xvi 11 is written ϣⲁϥⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲙⲓϫⲁⲏⲗ ⲙⲙⲟ ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲱϩⲧ 'he is wont to come upon Mikhael and Nineve (Dives) and the flame', XI. 93, B later section numbers, ornament of bright colour, and representations of animals, XI. 94, B at foot of the page ⁘ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲁⲩ ⲡⲧⲁϥⲣⲉϫ ⲙⲟⲟⲩ ⁘ ⲧⲗⲉ[ⲕ]ⲁⲛⲏ 'concerning the hour at which he poured water', 'the water-basin', XI. 95, B, 97, B, 104, later section numbers, XI. 96, section marks, XI. 99, section marks and red titulus, ⲉⲧⲃⲉ ⲡϣⲱⲥ 'concerning the shepherd', XI. 100, ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, XI. 107, ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, XI. 108, the greater part of this fragment was brought from Egypt by M. Weill in 1905. Sayce obtained some leaves, and the Bodleian also possesses one. ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ, ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, an imperfect list of the tituli of Luke is written before his Gospel, but the great interest of the fragment consists in the well-known shorter ending of Mark being placed after xvi 8, while the usual longer ending is added as an alternative, XI. 110, ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑⲉⲟⲥ, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ, ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, liturgical notes, section marks, many errors occur, and the half-vowel sign is rarely used, XII. 111, B section numbers and first lines of larger sections written in red, XII. 112, section number, liturgical note, ⲧϣⲟⲣⲡⲉ ⲛⲕⲏⲣⲓⲁⲕ ⲙⲡϩⲙⲉ 'the first Lord's day of the forty', ⲙⲓϫⲁⲏⲗ, XII. 114, ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑⲁⲓⲟⲥ (ⲙⲁⲑⲉⲟⲥ), ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ, ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, tituli &c in Mark, ⲡⲙⲁ ⲛϫⲟ 'the place of sowing', ⲧⲙⲏⲛⲣⲏ 'the inundation', ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, ⲛϥⲟⲩ ⲛⲟⲉⲓⲕ 'the five loaves', ⲧⲙⲏⲛⲣⲉ 'the inundation', ⲧⲙⲏⲛⲣⲉ, ⲁⲗⲕⲉ ʔ, ⲡⲥⲁϣⲡ̄ ⲛⲟⲉⲓⲕ 'the seven loaves', ⲧⲙⲏⲛⲣⲉ, ϯⲛⲥⲧⲁ 'the fast', tituli &c in Luke, ⲡⲉⲧⲁϥⲗⲟ ϩⲓ ⲡ̄ϫⲥⲱϧϥ̄ 'he who was cured of his leprosy', ⲡⲉⲧⲥⲛⲟ 'he who is paralysed', ⲟⲉ ⲛⲧⲁϥⲧⲱⲣⲙ ⲡⲗⲉⲩⲉⲓ 'how he invited Levei', ⲉⲧⲃⲉ ⲡϫⲱⲱⲗⲉ 'concerning the vintage' (liturgical), ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲉ ⲛⲧⲁⲩⲧⲱⲗⲕ ⲛⲛⲉⲉⲙⲉ 'concerning how they plucked the ears of corn', ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲫⲥⲓϫ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ 'he whose hand is dried

up', ⲡⲱⲁ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ 'the feast of the Apostles' (liturgical), ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ 'the beatitudes', ⲧⲉⲙⲏⲣⲉ 'the inundation' (liturgical), this occurs again, ⲉⲧⲃⲉ ⲁⲡⲁ ⲙⲓⲛⲁ 'concerning Apa Mina', ⲡⲁⲣⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲡⲱⲁ ⲛ̄ⲣⲁⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ 'that of the eve of the feast of the holy Theodoros', ⲉⲧⲃⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ 'concerning Iohannes the Baptist', ⲟⲉ ⲛⲧⲁ ⲧⲉⲥⲣⲓⲙⲉ ⲧⲉⲣ̄ⲥ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲟⲥⲉⲙ 'how the woman anointed the Lord with ointment', ⲡⲙⲁ ⲛ̄ϫⲟ 'the place of sowing', ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ, ⲥⲓⲱⲛ, ⲙⲓϫⲁⲏⲗ, ⲡⲙⲁ ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ 'the vineyard', ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓ 'the resurrection', ⲑⲁⲛ 'the end', this occurs again, ⲥⲟⲩ ⲕⲩ 'day 23', ⲥⲟⲩ ⲓⲏ 'day 18', (xxiv) ⲡⲩⲟⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲡⲱⲁ 'the three of the feast', XIII. 116, ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑⲑⲉⲟⲩ, section marks and numbers, small writing, XII. 117, 118, section marks, XII. 119, B section numbers, XII. 120, ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ, ornament of dull colour with representations of animals, XII. 126, ⲙⲁⲑ and ⲙⲁⲑⲑⲉⲟⲥ, section number and titulus, ⲍ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩ 'concerning him who is foolish', inscription of Luke written in elaborately ornamented label with ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ at the top of the page, ⲏ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲥⲟⲟⲩⲣⲉ ⲉⲡⲓⲧⲏⲧ 'concerning the draught of the fishes', ⲓ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲗⲉⲩⲉⲓ ⲡⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ 'concerning Levei the publican', XIII. 127, section numbers by later hand, XIII. 129, B section numbers, XIII. 130, B tituli Mark xi ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙⲡⲙⲁ ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ 'the parable of the vineyard', xii ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲉ ⲛⲧⲁ ⲛⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟ ϩⲛⲟⲩϥ 'concerning how the Sadducees asked him', XIII. 131, B ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, XIII. 132, B section numbers by later hand, XIII. 133, ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, XIII. 134, section marks, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ on both pages, XIV.

Bodleian Hunt. 3 is a paper lectionary of the months Athor, Mshir, and of Paskha, i. e. Lent. It contains rough Arabic beginnings of lections, and is probably of XIII. Hunt. 4, XIV, is a paper fragment of John, numbered for the leaves like Bohairic MSS., giving occasionally the Ammonian sections and canons. Hunt. 5, Paraskeve lections, rubrics in Coptic and Arabic, foliated, section numbers, e.g. Mark xiv 66 ⲙ̄ⲍ̄ which is rightly repeated at xv 1 and 6, ⲟⲏ again is right for lections beginning Luke xxii 47, 56, 66, then ⲟⲑ follows correctly for xxiii 11, and ⲗⲑ is the right Sahidic number for John xix 1, XIII.

Vatican 90 has a lection from Luke which is found copied exactly among the Munich fragments of Des Rivières (Munich 8). 99 is a complete volume with lectionary for Holy Week in Sahidic and Arabic and worthy of publication, though not earlier than XIII.

Of the other lectionary fragments 1^1 and 2^1 are probably IX, a^1–9^1 X, 10^1–27^1 XI, 30^1–36^1 XII, 40^1–h^1 XIII, 46^1–o XIV.

Amongst the individuals of Class iii little attention has been called

to phenomena of initial letters and ornament or the numbering of pages. Probably all the MSS. of this and Class ii had numbers on every page and quire numbers in regular course. Comparatively very few fragments have preserved a quire number and still fewer any ornamental treatment of last and first page of the quire. In these later fragments at least two kinds of initials appear and the Apparatus records the two kinds with sufficient accuracy by means of the signs § and ℙ. Ornament is often attached to the initials and a characteristic sameness in colour and form prevails. Compared with the Bohairic it is smaller in design, and interlacing work is less common, but in a very few instances far greater spirit and invention is shown, though hardly any attempt at representing the scenes described occurs as in the great parchment MS. of the National Library and the smaller paper volume in the Institut Catholique of Paris, nor any imitation of the Byzantine pictures of the Evangelists which are found in the MSS. of Paris and Cairo.

In reference to papyrus 𝔤 the following particulars may be of some interest. The editor was told at Munich that the originals of Des Rivières' copy preserved in the Library had been destroyed in the bombardment of Alexandria. On returning to England, by the kind suggestion of Mr. Leatham, of Miserden Park, Gloucestershire, he found them in the possession of Henry Martyn Kennard, Esq., well known as a collector of Egyptian antiquities. The papyrus had been obtained from a foreman of the Engineering Company which undertook the recent improvement of the harbour of Alexandria. It is very gratifying to be able to add that, since the printing of these Notes, the public-spirited owner has presented the fragments, together with a much larger number of non-Biblical pieces, to the British Museum.

The number of fragments may be reckoned as follows: for Matthew 187, Lectionaries 35; Mark 76, Lectionaries 17; Luke 152, Lectionaries 42; John 210, Lectionaries 32, giving a total of 751. The papyrus passages are included in these figures, but are not reckoned according to each fragment: the passages in each gospel are reckoned as one for each indicating Gothic letter.

Of the whole body of fragments, Nos. 8, 13, 14, 21, 37, 73, 108, 110, 114, a^1, 61^1, 26^1, b^1, f^1, g^1, m^1 give text from all the four gospels; while Nos. 𝔤, 9, 18, 20, 50, 64, 70, 86, 91, 109, 4^1, 13^1, 19^1, 33^1, 48^1, l^1 give text from three.

As regards the amount of consecutive text in each supposed MS., No. 111 has the whole of Matthew xi–xxvi, Luke v (vi); No. 91 Luke ix–xvi, xviii–xxii (xxiv), John ii–vii; No. 114 Mark iii–viii,

Luke vi, vii, xiii (xvii), (xviii), xix–xxiii; No. 8 Matthew i–iii, xvii–xix, xxv, Mark vii, Luke vii, viii; No. 86 Matthew xi, xii, Luke v, vi, John viii, ix; No. 9 Matthew xi, xxv, Luke iv, xx (xxi); No. 20 John x, xi, xv, xix (xx); No. 37 Matthew iii, iv, Luke iv, v; No. 64 Matthew ii (iii), Mark vii, viii; No. 71 Matthew viii, ix, xii, xiii; No. 73 Mark ii, xii–xiv; No. 85 Luke vii, viii, John xv, xvi; No. 95 John (xiii), xiv, xvii, xviii; No. 120 Mark x–xiii; No. 43 John iii, viii, ix; No. 70 Matthew xix, xx, xxiv; No. 110 John x–xii. N.B. Brackets imply the loss of one verse. Nos. 13, 50, 55, 57, 74, 89, 90 have two chapters; and Nos. 11, 14, 15, δ, 40, 108, 119, 129, 130, 132, 133, m^1 have one chapter.

Fragments which reached the editor after the Apparatus was printed have been duly recorded among the Additions, where will be found an indication of the verses which they contain.

ESTIMATE OF THE VERSION

Two general observations may be made in regard to the whole body of fragments. The first is the freedom from corrections and the consistency of the orthography of individual MSS. As noticed above, only one MS. appears to have been extensively corrected. The second observation is the unanimity of the readings. Variants appear, as is only natural in so large a number of MSS. of different dates, but these variants are few, and their scarcity may be connected with the fact that so many of the fragments have come from the same place, the White Monastery.

To give an illustration of this unanimity of readings, if we take the Delectus drawn up in the *Appendices ad Novum Testamentum Stephanicum* under the supervision of Dr. Sanday, only three fluctuations will be noticed among fifty-four readings in Matthew; three also among the twenty-two in Mark; none at all among thirty readings in Luke; and only one among thirty-five in John. This singular unanimity must be qualified by the comparative paucity of fragments for each passage, twelve being the highest number, and this number occurs only twice among these selected readings: but one of the appearances of twelve MSS. happens in John vii. 53, where all the fragments omit that verse and the following eleven verses of chapter viii. Strangely enough some words of this passage have been found written in Sahidic upon a stone 'ostrakon' in the British Museum and published in the catalogue by Mr. Hall, who made this interesting discovery.

In estimating the character of the Version the following figures will give some idea of the position which it holds. They have been compiled by the editor during correction of proofs, and do not refer to variation of particles. Beside them, under the head of 'miscellaneous', were collected the readings of other early uncials and cursives when varying

alone or in company with few MSS.; and also the readings of the other versions, when variant, amounting to 1,478; and finally under 'S' were numbered 1,262 readings of Sahidic alone. This should be noticed, because otherwise the figures below will seem too few.

In Matthew, agreeing with the Sahidic, 1,206 readings are classed as those of the great majority of later Greek MSS., 211 are of the earliest mixture ℵB alone or small groups containing ℵB, 73 belong to D alone or with a few other authorities, and 20 to the Old Latin, ℵ practically alone has 51, B 46, C 21, L 23.

In Mark 1,467 for later as against 236 of earliest groups, 130 for D, 31 for Old Latin, 47 for ℵ and B each, 11 for C, and 5 for L.

In Luke 2,524 for later as against 296 of earliest groups, D 215, 54 Old Latin, 63 ℵ, 70 B, 15 C, and 14 L.

In John 1,644 of later, 141 of earliest groups, 87 D, 42 Old Latin, 85 ℵ, 61 B, 7 C, and 16 for L.

These figures confirm the latest estimate of the Version, as agreeing with the Bohairic in its Neutral tendency. They also reduce the evidence for Western influence, though the marked preponderance of D readings in all the Gospels maintains that influence, of which the most prominent instance in the Sahidic is the description of the stone, rolled to the door of the sepulchre in the narrative of Luke, where however four variations of the words are seen, none of them agreeing exactly with the reading of the only other authorities D and Old Latin c. No other peculiar addition of D or other Western document is found, and D readings which are not Sahidic occur in great abundance. The advantage of readings of ℵ over B points in the same Western direction, while the absence of peculiar L readings removes any idea of late Alexandrian tendency, although the probable Sahidic ending of Mark given by 108 makes a conspicuous exception in favour of L.

From the same arrangement of the various authorities a further set of figures has been drawn up. In this set the number of times in which ℵB and ℵB groups agree with both Sahidic and Bohairic is 786; and the number in which they

disagree 374. ℵB agree with Bohairic alone 191 times and ℵB with Sahidic alone 171. For each Gospel the figures are: Matthew 165, Mark 201, Luke 220, John 100 when ℵB agree with SahBo; Matthew 93, Mark 57, Luke 141, John 83 when they disagree. Then when ℵB agree with Bohairic alone: Matthew 26, Mark 66, Luke 74, John 25; and when ℵB agree with Sahidic alone: Matthew 40, Mark 29, Luke 59, John 43. Here the gross figure of Bohairic agreement with the Neutral readings is larger than that of the Sahidic, but in the separate figures the superiority is not so decisively maintained, Matthew and John giving a large superiority for agreement of Sahidic with ℵB. The figures for agreement of ℵB with SahBo in each Gospel mark again the early Alexandrian character of both versions, the ratio appearing highest in Mark, 201 against 57 for absence of SahBo from ℵB, John showing only a small difference. In Luke the difference between Sahidic and Bohairic is the least, in Mark the greatest; in Matthew and John the proportion is nearly the same, Sahidic being nearer ℵB by two to one. The Gospel of John was the more popular in Egypt and might therefore become assimilated to the later Greek MSS., perhaps also to earlier assimilation is due the comparatively small difference between the figures (100 and 83) which denote agreement and disagreement of ℵB with SahBo.

Taking another means of testing the Version, among the selected readings discussed by Westcott and Hort in their *Introduction*, and of which the greater number represent a division between Western and Neutral readings, 48 are taken from Matthew. Of these only one in the Sahidic is simply Western, viz. the name *Gerasenes*, which is the reading of both the fragments containing the verse, against *Gadarenes* or the Bohairic *Gergesenes*. The other 13 are chiefly Western and Syrian, 3 Syrian and 2 pre-Syrian. In 4 only do the fragments vary: the late lectionary f^1 omits *behind me* in iv. 10, 111 has *works* instead of *children* in xi. 19, 111 and 119 read *Jesus the Christ* in xvi. 21, and the earlier fragments, 50, 52, and 80, put the recusant son last, and give the answer *the last* instead of *the first*, which is the reading of 18, 111, and 112, fragments of probably later MSS., which put the recusant son first. The large majority of the

Sahidic agree with the Bohairic in their support of the Neutral readings.

Mark supplies 47 readings, in which the Sahidic varies from the Neutral in eight cases, and twice only shows division of testimony. In xiv. 68 the interesting 73 and 108 with 127 give the Neutral reading; and in vii. 4 there are three Sahidic variations of the reading καὶ κλινῶν. In no case does a purely Western form occur in the Version among these readings of the second Gospel.

Of the 65 readings selected from Luke, in ix. 37, one of the three MSS., 129, omits *on the same day*, which is the peculiar reading of the other two; and all the six MSS. have *covered* for *burning* in xxiv. 32, supporting the Western reading; 91 has the addition *and thus it must be* in xxiv. 46 against the two other MSS. which confirm the Neutral omission; but with these three exceptions in all the other selected places the Sahidic agrees continually with the Neutral reading.

In 40 readings taken from John, 11 of the Sahidic vary from the Neutral, and 6 have the Western form, though one of these, *given*, in vii. 39, is paraphrased on account of the difficulty of expressing the passive. Two combinations of readings occur at i. 18 and i. 34: *God the only Son* and *the Son the chosen*, but in no case is there any fluctuation of the Sahidic MSS., which are sufficiently numerous in most of the chapters of John.

From this investigation of these selected readings the same result as before is obtained. The Western readings have a decided but slight superiority of number over other variants, while the main stream is Neutral, and this, now regarded as the early Alexandrian form, exhibited by the Bohairic, maintains itself even more firmly in the Sahidic. Further, the large numbers of Western readings given in those selected by Westcott and Hort make the case more significant even though those authors have omitted the description of the stone of the sepulchre, sufficiently remarkable among the twelve greater Western interpolations.

Publication of the whole of the Gospels and the ascertainment of the readings of MSS., often amounting to a respectable number, will not materially alter the opinion about the

Version and the relation of the Sahidic to the Bohairic which the writer in the *Encyclopedia Biblica* iv. 5008–10 has expressed.

As for the Sahidic MSS. themselves, the fragments are seldom long enough to determine satisfactorily the real character of the entire documents, and the longest are naturally the more recent. If longer and earlier fragments are discovered greater diversity may appear, but at present there is not much sign of variation. Matthew 111 and the lectionary m^1 seem to have a slightly different vocabulary from the rest: thus 111 reads ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ for ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϥ, ⲁⲩⲉⲓⲥⲟⲩ for ⲁⲙⲓⲥⲟⲩ, ⲁⲩⲣ̄ for ⲁⲩⲉⲓ, ⲡⲉⲕⲣⲟ for ⲡⲕⲁϩ, ⲉⲩⲧⲁⲗⲥⲏⲩ for ⲉⲩⲟⲩⲟⲱ joined in this last case by 73, ⲧⲁⲙⲉ for ⲧⲟⲟⲥ; m^1 ϩⲓⲙⲁⲓ for ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ, ⲁⲡⲟⲩ for ⲧⲱ. 73, 111, 134 and m^1 show signs of conforming to the Bohairic, and 111 of conforming to the Greek as in Matthew xiii. 15, 17, 27 and xxi. 4. It has been observed that the Bohairic group DΔE &c. give special support to the Sahidic in Matthew, but this tendency is not maintained in Mark. The Bohairic MS. M, which is known to have been brought from the Monastery of St. Anthony in the Eastern Desert, bears trace of Sahidic influence, as also Γ now in the Library of the Patriarch at Cairo, but probably written by the same scribe as the MS. of the Epistles and Acts which still reposes on the shelf of a Sahidic Library in Dair al Muharraq. The peculiarities also of Bohairic F and K sometimes suggest Sahidic affinity.

LIST OF GREEK WORDS

List of Greek words used by the Coptic translator, showing occasionally where the Greek was rendered by a Coptic word or phrase. When no passage is mentioned the Greek word is used in all the four Gospels.

αγαθος Mt v 45 M x 17 L vi 45 J vii 12 ⲉⲛⲁⲅⲟⲩⲟⲥ Mt vii 11 ⲉⲧⲛⲁⲅⲟⲩϥ L vi 45, *αγανακτει* verb Mt xx 24 M xiv 4 L xiii 14 ϭⲛⲁⲧ M x 14, *αγαπη* Mt xxiv 12 L xi 43 J v 42, *αγγελος*, *αγελη* Mt viii 30 M v 11 L viii 32, *αγορα* Mt xx 3 M vi 56 L xx 46 *αγωνιζε* verb L xiii 24 ⲙⲓⲙⲉ J xviii 36, *αδικια* L xvi 9 ⲛⲓ ⲛ̄ⲭⲟⲙⲥ̄ L xvi 8 J vii 18, *αδικος* L xvi 10 ⲣⲉϥⲛⲓ ⲛ̄ⲭⲟⲙⲥ̄ Mt v 45 L xviii 11, *αετος* Mt xxiv 28 L xvii 37, *αθετει* verb M vii 9 L vii 30 J xii 48 ⲧⲥ̄ⲧⲟ M vi 26, *αιτει* verb, *αιτημα* L xxiii 24, *αιτια* Mt xix 3 M xv 26 J xviii 38 ⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲙ̄ L viii 47, *αιχμαλωτιζε* verb L xxi 24, *αιχμαλωτος* L iv 18, *αιων* Mt xii 32 M iv 19 L xvi 8 ⲉⲛⲉϩ Mt vi 13 L i 70 J iv 14, *ακαθαρτον* Mt viii 16 M i 23 L iv 33, *ακαθαρσια* Mt xxiii 25 L xi 39, *ακεραιος* Mt x 16, *ακμην* Mt xv 16, *αλαβαστρον* Mt xxvi 7 ϩⲛⲁⲁⲧ MS M xiv 3 ϩⲛⲁⲁⲧ MS L vii 37, *αλεκτωρ*, *αληθως* M xiv 70 ⲛⲁⲓⲉ Mt xiv 33 ⲛⲁⲓⲉ L xii 44 ⲛⲁⲓⲉ J i 47 ϩⲙ̄ ⲟⲩⲁⲓⲉ L ix 27, *άλυσις* M v 4 L viii 29 ⲉⲓⲙⲉ M v 3, *αλλα*, *αλλωι* J xix 39, *αμελει* verb Mt xxii 5, *αμην*, *αναγκαζε* verb Mt xiv 22 M vi 45 L xiv 23, *αναγκη* Mt xviii 7 L xxi 23 ϫⲡⲉ L xiv 18, *αναθε(-θη* MS)*μα* L xxi 5, *ανακρινε* verb L xxiii 14, *αναλυμψις* L ix 51, *αναστασις*, *αναχωρει* verb Mt i 12 22 iv 12 ix 24 xii 15 xxvii 5 M iii 7 ϧⲱⲕ Mt ii 13 14 ⲥⲉϩⲧⲏ J vi 15, *ανεχε* verb Mt xvii 17 M ix 19 L ix 41, *ανοητος* L xxiv 25, *ανομια* Mt vii 23, *ανομος* L xxii 37, *απαρνα* verb Mt x 33 MSS xvi 24 MSS xxvi 34 35 M viii 34 xiv 30 31 MSS 72 L ix 23 MSS xii 9 MSS xxii 61 J xiii 38 MS, *απατη* Mt xiii 22 M iv 19, *απιστει* verb L xxiv 41 ⲣ̄ⲡⲁⲧⲡⲁϩⲧⲉ M xvi 11 *believed* not M xvi 16 L xxiv 11, *απιστος* Mt xvii 17 L ix 41 xii 46 J xx 27 ⲁⲧⲡⲁϩⲧⲉ M ix 19, *άπλους* Mt vi 22 L xi 34, *απογραφη* L ii 2, *αποδημει* verb Mt xxi 33 M xii 1 L xv 13, *αποθηκη* M iii 12 L iii 17, *αποκαθιστα* verb Mt xvii 11 ⲟⲩⲟϫ Mt xii 13 ⲗⲟ M iii 5 ⲉⲓⲱⲣϩ̄ M viii 25 ϫⲉⲕ–ⲉⲃⲟⲗ M ix 12, *απολογιζε* verb L xxi 14 ⲟⲩⲟⲙⲯⲉ̄ L xii 11, *απορει* verb L ix 7 D xxiv 4 BCD J xiii 22, *απορια* L xxi 25, *αποστολος*, *αποσυναγωγος* J ix 22, *αποτασσε* verb M vi 46 L ix 61, *αρα* Mt

vii 20 xviii 1 xxiv 45 ⲉⲓⲉ Mt xii 28 xvii 26, *αργον* Mt xii 36 ⲉⲧⲟⲧⲟⲥϥ̄ Mt xx 3, *αριστον* Mt xxii 4 L xiv 12, *αρνα* verb Mt x 33 MS xxvi 70 72 M xiv 68 70 L xii 9 MSS xxii 57 J i 20 xviii 25 27, *αρχαιος* Mt v 21 L ix 8, *αρχει* verb, *αρχισθε* verb M iv 1 MS, *αρχη* Mt xxiv 8 M i 1 xiii 9 19 L xii 11 xx 20 ϣⲟⲣⲡ̄ Mt xix 4 L i 2 J ii 11 vi 64 viii 25 44 xv 27 xvi 4 ⲣⲟⲩⲉⲓⲧⲉ Mt xix 8 xxiv 21 M x 6 J i 1, *αρχιερευς, αρχισυναγωγος* M v 22 L viii 49, *αρχιτελωνης* L xix 2, *αρχιτρικλινος* J ii 8, *αρχων, αρωματα* L xxiii 56 ⲣⲏⲡⲉ M xvi 1 J xix 40, *ασθενης* Mt xxvi 41 M xiv 38 ϣⲱⲡⲉ Mt xxv 39 L x 9, *ασκος* Mt ix 17 L v 37 ⲣⲱⲧ Mt ix 17 M ii 22, *ασπαζε* verb Mt x 12 M ix 15 L i 40 ⲧⲁⲓⲉ Mt v 47, *ασπασμος* Mt xxiii 7 M xii 38 L i 29, *αυγουστος* L ii 1, *αυλη* Mt xxvi 3 M xiv 54 L xi 21 J xviii 15 ⲟⲩⲉ J x 1 16, *αυξανε* Mt vi 28 M iv 8 L i 80 ⲁⲩⲥⲉ J iii 30, *αυστηρος* L xix 21 (*σκληρος* MS)

βαπτιζε verb, *βαπτισμα, βαπτιστης* Mt iii 1 M vi 24 L vii 20, *βαρος* Mt xx 12, *βασανιζε* verb Mt viii 6 M v 7 L viii 28 ⲉⲧⲙⲟⲧⲕⲉ̄ Mt xiv 24 ⲉⲧⲣⲟⲥⲉ M vi 48, *βασανιστης* Mt xviii 34, *βασανος* L xvi 23 ⲧⲕⲁⲥ Mt iv 24, *βασιλικος* J iv 46, *βατος* M xii 26 L vi 44 xvi 6, *βεελζεβουλ* Mt xii 27 M iii 22 L xi 15, *βηδσαιδα, βημα* Mt xxvii 19 J xix 13, *βιος* M xii 44 L viii 14 ⲛ̄ⲕⲁ L xv 12 30 ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲥ L xxi 4, *βλαπτει* verb L iv 35 ⲣ̄ϧⲟⲟⲡⲉ M xvi 18, *βοηθει* Mt xv 25 M ix 22, *βουλευτης* M xv 43 L xxiii 50

γαζοφυλακιον M xii 41 L xxi 1 J viii 20, *γαρ, γενεα* Mt i 17 M viii 12 L i 48, *γενημα* Mt xxvi 29 L xxii 18, *γενος* Mt xiii 47 M vii 26 ix 29, *γεραζηνος* Mt viii 28 M v 1 L viii 26, *γεεννα* Mt v 22 M ix 43 L xii 5, *γλωσσοκομον* J xii 6, *γραμματευς* Mt ii 4 M i 22 L v 21, *γραφη*

δαιμονιον, δανιστης L vii 41, *δαπανη* L xiv 18, *δε, δειπνον, δεκαπολις* Mt iv 25 M v 20, *διαβολος, διαθηκη* Mt xxvi 28 M xiv 24 L i 72 xxii 20, *διακονει* verb, *διακονια* L x 40, *διακονος* Mt xx 26 J xii 26, *διασπορα* J vii 35, *διδυμος* J xx 24, *δικαιος, δικαιοσυνη* Mt iii 15 L i 75 J xvi 8, *δικαιωμα* L i 6, *δικαιως* L xxiii 41, *δισταζε* verb Mt xiv 31, *διωγμος* Mt xiii 21 M iv 17, *διωκε* verb L xxi 12 J v 16 ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ Mt v 10 L xvii 23 J xv 20, *δογμα* L ii 1, *δοκει* verb Mt xvii 25 M xiv 64 D J xi 56 variously rendered elsewhere, *δοκιμαζε* verb L xii 56 ϫⲟⲛⲧ̄ L xiv 19, *δυναστης* L i 52, *δυνατος* L xxiv 19 ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲙ L i 49, *δωρεα* J iv 10, *δωρον* Mt ii 11 M vii 11 L xxi 1

ἑβραιος J v 2, *εθνικος* Mt v 7, *εθνος, ἑκατονταρχος* Mt viii 5 L vii 2, *εικη* Mt v 22, *ει μητι* Mt xi 27 M ii 7 L iv 26 J iii 2 ⲛ̄ⲥⲁ M ii 7 MS, *ειρηνη, ειτα* J xix 27 xx 27 ⲙⲛ̄ⲛⲥⲱϥ M iv 28 ⲙⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ L viii 12, *εκκλησια* Mt xvi 18, *ελαχιστος* Mt v 19 ϫⲟⲗϩ̄ Mt ii 6 ⲉⲧⲥⲟⲩⲏ̄ Mt

xxv 40 ⲕⲟⲧⲓ L xii 26, *ἑλλην* M vii 20 J vii 35 ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲙ (Ionian) J vii 35 xix 20, *ελπιζε* verb Mt xii 21 L vi 34 J v 45, *ενεργει* verb Mt xiv 2 M vi 14, *ενκακει* verb L xviii 1, *ενοχος* Mt v 21 xxvi 66 ⲁⲛ-ⲡⲱⲁ M xiv 64, *εντολη, εξεστι* Mt xii 10 M ii 26 L vi 9 J xviii 31 ⲱⲱⲉ Mt xii 2 M ii 24 ⲥⲧⲟ J v 10, *εξομολογει* verb Mt iii 6 M i 5 L x 21, *εξουσια, επαινου* verb L xvi 8, *επειδη* Mt xxv 21 xxvii 6 L vii 1 xi 6 J xiii 29 ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲉ Mt xxi 46, *επειδηπερ* L i 1, *επενδυτης* J xxi 7, *επιγραφη* Mt xxii 20 L xx 24 ⲉⲣⲁⲓ M xii 16, *επιθυμει* verb Mt v 28 L xv 16, *επιθυμια* M iv 19 L xxii 15 J viii 44, *επιτιμα* verb Mt viii 26 M iii 12 L iv 35 ⲛⲉⲱⲡ̄ M x 13, *επιτροπος* Mt xx 8 L viii 3, *εργατης* Mt ix 37 L x 2, *ερημος* Mt iv 1 M i 12 L iii 2 J iii 14 ϫⲁⲉⲓⲉ Mt iii 3 M i 3 L i 80, *ἑρμηνευε* verb M xv 22 ⲟⲩⲁⲣⲡ̄ Mt i 23 M v 41 J i 39, *ετι, ευαγγελιζε* verb L iv 18 ⲧⲁⲱⲉⲟⲉⲓⲱ Mt xi 5 L i 19, *ευαγγελιον* Mt iv 23 M i 1, *ευγενης* L xix 12, *ευκαιρια* M xiv 11 ⲟⲩⲟⲉⲓⲱ Mt xxvi 16 L xx 6, *ευφρανε* verb L xii 19, *εφοσον* Mt ix 15 M vii 36

ζηλωτης L vi 15, *ζηντητι* verb M ix 10, *ζητησις* J iii 25

η (ⲉⲓⲉ MS L xiii 4), *ἡγεμονια* L iii 1, *ἡγεμων* Mt ii 6 M xiii 9 L xx 20, *ἡγουμενος* Mt ii 6 ⲡⲉⲧⲣⲓϫⲱⲧⲡ̄ L xxii 26, *ηδη* M viii 2 J iii 18 variously rendered elsewhere, *ἡδονη* L viii 14, *ἡλικια* L ii 52 ⲱⲓⲛ Mt vi 27 L xii 25 ⲥⲟⲧ L xix 3

θαλασσα, θεραπευε verb M iii 2 MS ⲣ̄ⲡⲁⲣⲣⲉ Mt iv 23 M i 34 iii 2 MSS L iv 23 ⲗⲟ Mt xvii 18 J v 10, *θηριον* M i 13, *θλιβε* verb M iii 9 L viii 45, *θλιψις* Mt xiii 21 M iv 17 J xvi 21, *θρονος* Mt v 24 L i 32, *θυσια* Mt ix 13 M xii 33 L ii 24, *θυσιαστηριον* Mt v 23 L i 11

ἱκανος M i 7 variously rendered elsewhere, *ἱκων* Mt xxii 20 M xii 16 L xx 24 MSS ⲫⲟ, *ισαγγελος* L xx 36, *ιωτα* Mt v 18

καδος J iv 11, *καισαρ* L iii 1 J xix 15, *καθαριζε* verb M vii 19 ⲧⲏⲃⲃⲟ Mt viii 2 M i 42 L iv 27, *καθεδρα* Mt xxi 12 ⲙⲁ ⲛ̄ⲣⲙⲟⲟⲥ M xi 15, *καθηγει* verb L i 4, *καθιστα* verb Mt xxiv 45 L xii 14, *και γαρ* Mt viii 9 L i 66, *καιτοι* J iv 2, *κακια* Mt vi 34, *κακιν κακως* Mt xxi 40, *κακως* J xviii 23, *καλως* Mt xv 7 M vii 6 L xx 39 J iv 17 ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲟⲧϥ Mt xii 12 L vi 27, *καν, κανανιτης* Mt x 3 M iii 18 J xiv 22, *καρπος, κατα, καταβολη* M xxv 34 L xi 50 J xvii 24, *κατακλυσμος* Mt xxiv 38 L xvii 27, *καταλυε* verb Mt v 17 ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ Mt xxvii 40 M xiii 2 L xxi 6, *καταξιου* verb L xx 35, *καταπετασμα* Mt xxvii 51 M xv 38 L xxiii 45, *καταφρονει* Mt vi 24 L xvi 13, *κατηγορει, κατηγορια* J xviii 29, *καυμα* Mt xiii 6, *καυσων* Mt xx 12 L xii 55, *καφαρναουμ, κεδρος* J xviii 1, *κεντηριον* M xv 39, *κεραμευς* Mt xxvii 7, *κεραμος* L v 19, *κερεα* J xi 44, *κερος* M xii 2 ⲟⲩⲟⲉⲓⲱ Mt viii 29 M i 15 L i 20 J vii 6

ⲥⲏⲩ M xi 13, *κηνσος* Mt xvii 25 M xii 14, *κυρισσαι* verb L iii 3 ⲧⲁ-ⲯⲉⲟⲉⲓⲱ Mt iii 1 M i 4 L iv 18, *κητος* Mt xii 40, *κιβωτος* Mt xxiv 38 L xvii 27, *κινδυνευε* verb L viii 23, *κλαδος* Mt xiii 32 M iv 32 L xiii 19, *κληρονομει* verb Mt v 5 xix 16 MS xix 29 M x 17 L x 25 ⲁⲓ Mt xix 16 MSS, *κληρονομια* Mt xxi 38 M xii 7 L xii 13, *κληρονομος* Mt xxi 38 M xii 7 L xx 14, *κληρος, κοδραντης* Mt v 26 M xii 42, *κοινωνος* Mt xxiii 30 L v 10, *κοκκος* Mt xxvii 28, *κολασις* Mt xxv 46, *κολυμβηθρα* J v 2, *κολυμβον* Mt xxi 12 M xi 15 J ii 15, *κοπρια* L xiv 35, *κορβανος* Mt xxvii 6, *κορος* L xvi 7, *κοσμει* verb L xxi 5 ⲧⲥⲁⲡⲟ Mt xii 44 xxv 7 L xi 25, *κοσμος, κουστωδια* Mt xxvii 65, *κρανιον, κρατιστε* L i 3, *κριμα* M xii 40 L xx 47 ϩⲁⲡ Mt vii 2 L xxiv 20, *κρινε* verb Mt vii 1 L vi 37 J iii 17 ⲧϩⲁⲡ Mt vii 2, *κρισις* Mt v 21 L x 14 J iii 19 ϩⲁⲡ Mt xii 20 L xi 42 J vii 24, *κριτης* L xviii 2 ⲣⲉϥⲧϩⲁⲡ Mt v 25 L xi 19, *κυριακη* J xx 1, *κωλυε* verb Mt xix 14 M ix 38 L ix 49, *κωμη* M viii 23 MS ⲧⲙⲉ Mt ix 35 M viii 23 MSS L v 17

λακανη J xiii 5, *λαμπας* Mt xxv 1 J xviii 3, *λαος, λεγεων* Mt xxvi 53 M v 9 *λεγιων* MS L viii 30, *λεντιον* J xiii 4, *λεπτον* M xii 42 L xii 59, *λευειτης* L x 32 J i 19, *λιβανος* Mt ii 11, *λιθοστρωτον* J xix 13, *λιμιν* L v 1, *λιτρα* J xii 3, *λογιζε* verb J xi 50 ⲙⲉⲕⲙⲟⲧⲕ M xi 31, *λογος* Mt xii 36 ⲱⲡ Mt xxv 19, *λογχη* J xix 34, *λοιμος* L xxi 11, *λυπει* verb Mt xiv 9 L xviii 23 J xvi 20 ⲙⲟⲕϩ̄ ⲛ̄ⲣⲏⲧ M x 22, *λυπη* L xxii 45 J xvi 6, *λυχνια* Mt v 15 M iv 21 L viii 16 ϩⲏⲃ̄ L xi 33

μαγος Mt ii 1, *μαθητης, μαθητευε* verb Mt xxvii 57 ⲁⲓⲥϧⲱ Mt xiii 52 ⲧⲥϧⲱ Mt xxviii 19, *μακαριος* L xiv 14 ⲛⲁⲓⲁⲧ Mt v 3 L vi 21 J xiii 17 ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ L i 45, *μαλλον* see *ποσω, μαμωνας* Mt vi 24 L xvi 9, *μαννα* J vi 31, *μαριάμ* Mt xiii 55 xxvii 56, *μαστιγ̣* M iii 10 L vii 21 J ii 15, *μαστιγου* verb, *μεγιστανος* M vi 21, *μελετα* L xxi 14 ⲕⲁⲁϥ-ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩⲱ M xiii 11, *μελος* Mt v 29, *μεν, μεντοι* J iv 27, *μερος* L xi 36 J xiii 8 ⲙⲟⲟⲩⲧⲉ Mt ii 22 xv 21 ⲙⲟⲟⲩⲉ xvi 13 ⲧⲟ xxiv 51 L xii 46 ⲥⲁ M viii 10 J xxi 6 ⲟⲩⲱⲡ J xix 23 ⲩⲁⲁⲧⲥ̄ L xxiv 42, *μετανοει* Mt iii 2 M i 15 L x 13, *μετανοια* Mt iii 8 M i 4 L iii 3, *μετρητης* J ii 6, *μη, μηποτε* Mt iv 6 M iv 12 L xii 58 ⲙⲉⲩⲁⲕ L iii 15 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲡⲉ L xiv 29, *μηπως* M xiii 5 36 J vii 26, *μητι* Mt vii 16 M iv 21 J iv 29, *μηχανη* Mt xxiv 41, *μιγμα* J xix 39, *μνα* L xix 13, *μογις* L ix 39 xxiii 53, *μονον* M v 36 L viii 50 J v 18 ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ Mt viii 8 M vi 8, see *ου, μορφη* M xvi 12, *μυστηριον* Mt xiii 11 M iv 11 L viii 10

ναζαρηνος M x 47 ⲣ̄ⲙ̄ⲡⲁⲍⲁⲣⲉⲟ L iv 34, *ναζωραιος* Mt ii 23 J xviii 5, *ναρδος* M xiv 3 J xii 3, *νηστευε* verb Mt iv 2 M ii 18 L v 33, *νηστια* M ix 29 L ii 37, *νοει* verb Mt xiii 13 M iv 12 J xii 40, *νομικος* L vii

30, *νομισμα* Mt xxii 19, *νομοδιδασκαλος* Mt xxii 35 L v 17, *νομος* Mt v 17 L ii 22 J i 17

ξεστης M vii 4

ὀβολος Mt x 29 L xii 6, *οικονομει* verb L xvi 2, *οικονομια* L xvi 2, *οικονομος* L xvi 1, *οικουμενη* Mt xxiv 14 L ii 1, *ὁλοκαυτωμα* M xii 33, *ὁμοιως* Mt xxii 26 M xiv 31 L v 10 J v 19 ϙω M iv 16 L vi 31 ϙιπαι L iii 11 ⲟⲛ J vi 11 xxi 13, *ὁμολογει* verb, *ὁμως* J xii 42, *οντως* M xi 32 L xxiii 47 J viii 36, *ὁπλον* J xviii 3, *οπτασια* L xxiv 23 ϭⲱⲗⲙ̄ L i 22, *ὁραμα* Mt xvii 9, *οργη, ορινη* L i 39, *ορχει* verb M vi 22 ϭⲟⲥϭ̄ Mt xi 17 xiv 6 L vii 32, *ορφανος* J xiv 18, *ὁσον* Mt v 25 M ii 19 J v 7 xii 35, *ὁταν* Mt x 19 xii 43 xiii 32 M ii 20 xii 25 L xi 24, *ὁτε* J xvi 2, *ου* J v 18 xiii 9, *ου μονον* Mt xxi 21 J xiii 9 ⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ J xi 52 xii 9, *ουδε, ουκ εξεστι* Mt xxii 17 M xii 14 L xx 22 J xviii 31, *ουκουν* J xviii 37, *ουν* L xvi 27, *ουσια* L xv 12 xx 13, *ουχ οτι* J vii 22, *οψωνιον* L iii 14

παιδευε L xxiii 16, *παλιν* Mt iv 8 M viii 25 J xvi 28 ⲟⲡ Mt iv 7 M ii 1 L xiii 20 J i 35, *πανὁπλια* L xi 22, *πανουργια* L xx 23, *παντοχευς* L x 35, *παντοχιον* L x 34, *παντως* L iv 23, *παρα* M iv 31 L iii 13, *παραβα* verb Mt xv 2, *παραβολη* Mt xiii 3 M iii 23 L iv 23, *παραγε* verb Mt v 18 ix 9 M i 16 vi 48 MS J ix 1 ⲥⲁⲁⲧ M vi 48 MSS, *παραγγειλε* verb Mt x 15 L v 14 ϙⲱⲡ M vi 8 viii 6, *παραδεισος* L xxiii 43, *παραδιδου* verb ⲧⲁⲁ ⲉⲧⲟⲧ Mt v 25 M vii 13 L i 2 J xiii 30 ☩ Mt xi 27 M iv 29 L x 22 J xix 30, *παραδοσις* Mt xv 2 M vii 3, *παραιτει* verb L xiv 18, *παρακαλει* verb Mt viii 5 L iii 18 ⲥ̄ⲡⲥⲱⲡ Mt xviii 32 M i 40 L vii 4, *παρακλητος* J xiv 16, *παράλια* L vi 17, *παρασκευη, παρατηρει* verb M iii 2 L vi 7, *παρθενος* Mt i 33 L i 27, *παρρησια* M viii 32 J vii 4, *παρὁιμια* J x 6, *παρουσια* Mt xxiv 3, *πασχα, πατρια* L ii 4, *πεδαις* M v 4 ⲉⲓⲙⲉ L viii 29, *πεζη* Mt xiv 13 ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ M vi 33, *πειθε* verb Mt xxvii 20 M vi 20 xv 10 15 L xx 6, *πειραζε* verb, *πειρασμος* Mt vi 13 M xiv 38 L iv 13, *πελαγος* Mt xviii 6, *περισπα* verb L x 40, *περιχωρος* Mt iii 5 M vi 55 L iii 3, *πετρα* Mt vii 24 M iv 5 L vi 48, *πηγη* M v 29 J iv 6, *πηρα* Mt x 10 M vi 8 L ix 3, *πινακις* L i 63, *πιναξ* Mt xiv 8 M vi 25 L xi 39, *πιστευε, πιστικη* M xiv 3 MS ⲥⲟⲧⲡ̄ MSS J xii 3, *πιστις* Mt vi 30 M ii 5 L v 20, *πιστος* Mt xxiv 45 L xii 42 J xx 27, *πλανα* verb, *πλανη* Mt xxvii 64, *πλανος* Mt xxvii 63, *πλατια* Mt vi 5 L x 10, *πλην* Mt xi 22 L vi 24 J xiii 34 ⲡ̄ⲃ̄ⲗ̄ⲗ M xii 32, ⲡⲡ̄ⲁ, *πολεμος* Mt xxiv 6 M xiii 7 L xxi 9 ⲙⲡⲉ L xiv 31, *πολις, πονηρια* Mt xxii 18 M vii 22 L xi 39 MSS, *πονηρον* Mt v 37 M vii 23 MSS L iii 19 ϙⲟⲟⲩ Mt v 11 ix 4 M vii 23 MS ix 39, *πονηρος* Mt vi 13 M vii 22 L vi 22 J xvii 15 ϙⲟⲟⲩ Mt v 11 L xi 26 J iii

19, πορνη Mt xxi 31, πορνια Mt v 32 M vii 21 J viii 41, πορνος L xv 30, ποσω μαλλον Mt vi 30 L xi 13, πραιτωριον Mt xxvii 27 M xv 16 J xviii 28, πρακτωρ L xii 58, πρεσβεια L xix 14 ϥⲁⲓⲱⲙⲉ L xiv 32, πρεσβυτερος Mt xv 2 M vii 3 L vii 3, προβατικη J v 2, προδοτης L vi 16, προθεσις Mt xii 4 M ii 26 L vi 4, προκοπτει verb L ii 52, προς Mt xiii 21 M iv 17 L viii 13 J v 35, προσηλυτος Mt xxiii 15, προσκαρτερει verb M iii 9 viii 2 MSS ϭⲉⲉⲧ MSS, προφητευε verb, προφητης, προφητια Mt xiii 14, πυλη Mt vii 13 L vii 12, πυργος Mt xxi 33 M xii 1 L xiii 4, πως M iv 13 ⲛⲁⲱ ⲛⲣⲉ Mt vii 4 M ii 26 L i 34 J iii 4

σαββατον, σαδδουκαιος Mt iii 7 M xii 18 L xx 27, σαλπιγξ Mt xxiv 31, σανδαλιον M vi 9, σαρξ, σατανας, σατεερε (στατήρ) Mt xvii 27 M xii 15 (δηνάριον), σικερα L i 15, σινδων Mt xxvii 59 xiv 51 MSS L xxiii 53 MSS, σινδωνιον M xiv 51 MSS xv 46 MS L xxiii 53 MSS, σκανδαλιζε verb, σκανδαλον Mt xiii 41 L xvii 1, σκευος M xi 16 ϩⲛⲁⲁϯ Mt xii 29 M iii 27 L viii 16 J xix 29, σκηνη Mt xvii 4 M ix 5 L ix 33, σκηνοπηγια J vii 2, σκλη(υ L xix 22)ρος Mt xxv 24 ⲛⲁⲱϯ J vi 60, σκυλλει verb Mt ix 36 L vii 6 ϯⲣⲓⲥⲉ M v 35, σουδαριον L xix 20 J xi 44, σοφια Mt xi 19 M vi 2 L ii 40, σοφος Mt xi 25 L x 21, σπειρα Mt xxvii 27 M xv 16 J xviii 3, σπεκουλατωρ M vi 27, σπερμα, σπηλαιον, σπογγος Mt xxvii 48 M xv 36 J xix 29, σπουδη L vii 4 (σπουδαίως) ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ M vi 25 L i 39, σταδιον Mt xiv 24 L xxiv 13 J xi 18, στασιαζε verb M xv 7 (στασιαστῶν) στασις xv 7 L xxiii 19, σϥος, σϥου verb, στιγμη L iv 5, στοα J v 2, στολη M xii 38 L xv 22, στρατευμα Mt xxii 7 L xxiii 11, στρατηγος L xxii 4, στρατια L ii 13, συγγενης M vi 4 L i 58 J xviii 26, συγγενις L i 36, συμανε verb (σημαίνειν) J xii 33, συμφωνια L xv 25, συναγε verb Mt xii 30 L xi 23 ⲥⲱⲟⲩϩ Mt ii 4 M ii 2 L iii 17 J iv 36, συναγωγη, συνέδριον, συνευδοκει verb L xi 48, συνζητει verb (ζητητι) M ix 10 L xxii 23 ϯⲧⲱⲡ M viii 11, συντελεια Mt xiii 39, συρος L iv 27, σφραγιζε verb Mt xxvii 66 J iii 33, σχισμα J ix 16 ⲡⲱϩ Mt ix 16 M ii 21, σωμα, σωτηρ (σῶρ MS) L i 47 J iv 42

ταμιον Mt vi 6 L xii 3, ταξις L i 8, τασσε verb Mt xxviii 16, ταφος Mt xxiii 27 J v 28, ταχη M ix 39 ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ Mt v 25 (L xv 22) J xi 29, τελειος Mt xix 21 M x 21, τελος Mt xvii 25, τελωνης Mt v 46 M ii 15 L iii 12, τελωνιον Mt ix 9 M ii 14 L v 27, τετραρχης Mt xiv 1 L ix 7, τετραarχης L iii 1, τιμη Mt xxvii 9 ⲁⲥⲟⲩ xxvii 6, τιτλος J xix 19, τολμα, τοτε ⲡⲥⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲁϯ Mt iv 17, τραπεζα, τραπεζειτης Mt xxv 27 J ii 14, τρυφη L vii 25

ὑδρια J ii 6, ὑδροπικος L xiv 2, ὑπαρχοντα Mt xix 21 M x 21 L viii 3 ⲛ̄ⲕⲁ L xii 33, ὑπηρετης, ὑποκρινε verb L xx 20, ὑποκρισις Mt xxiii 28 M xii 15 L xii 1, ὑποκριτης Mt vi 5 M vii 6 L vi 42, ὑπομεινε verb

Mt x 22 L xxii 28, *ὑπομονη* L viii 15, *ὑποποδιον* Mt v 35 L xx 43, *ὑποτασσε* verb L x 17 **cωτ̄ϫ** L ii 51, *ὑσσωπος* J xix 29

φανος J xviii 3, *φαντασμα* Mt xiv 26 M vi 49, *φαρισαιος, φθονος* Mt xxvii 18 M xv 10, *φονος* M xv 7 **ϕωτ̄ē** Mt xv 19 M vii 21 L xxiii 19, *φορει* Mt xi 8 **ερε-ϕιϫn̄** J xix 5, *φορος* L xx 22 **ϣωϣ** L xxiii 2, *φραγελλου* verb Mt xxvii 26 M xv 15, *φυλακτηριον* Mt xxiii 5, *φυλη* Mt xix 28 L ii 36

χαιρε, χαλα M ii 4 L v 4, *χαλκιον* M vii 4, *χαριζε* M xv 45 (*ἐδωρήσατο*) L vii 21 **κα-ebol** L vii 42, *χαρις* L ii 40 J i 14 **ϕ̄ϣοτ** L i 30, *χασμα* L xvi 26, *χειμαρροος* J xviii 1, *χηρα* M xii 40 L ii 37, *χιλιαρχος* M vi 21 J xviii 12, *χιων* Mt xxviii 3, *χλαμυς* Mt xxvii 28 M xv 17, *χορος* L xv 25, *χορτος, χρημα* M x 23 L xviii 24, *χρηστος* L vi 35 MS $\overline{\chi\rho\varsigma}$ **ϕολ$\overline{ϭ}$** Mt xi 30 **πεϥp̄** L v 39, *χρια* **ⲁϕε** M xi 3 MSS, *χωρα* **cωϣε** L ii 8, *χωρις* Mt xiv 21 xv 38 **ⲁⲭn̄** Mt xiii 34 M iv 34 J i 3 xv 5 **ⲟⲩⲉϣ** L vi 49 **n̄ca ⲟⲩⲥa** J xx 7

ψαλμος L xx 42, *ψυχη*

ὡς Mt vii 29 M xiv 48 L vi 22 **n̄θε** Mt vi 5 M i 10 L iii 4, *ὡσαυτως* L xx 31 **ϕιnai** Mt xx 5 xxi 30 M xii 21 **κατα τειϕε** Mt xxi 36 **n̄τεϥϕε** L xiii 3 5, *ὁμοιως* Mt xxv 17 M xiv 31 **on** L xxii 20, *ὡστε* Mt xix 6 M i 45 L iv 29 J iii 16 **ϭε** Mt xii 12

PROPER NAMES AND FOREIGN WORDS WITH VARIOUS OR UNUSUAL ORTHOGRAPHY

αβραάμ, βεελ(βελ)ζεβουλ βηδσαιδα βηδφαγη, γανα γεραζηνος γεέννα γολγοθ J xix 17, *δαυειδ δᾶδ, ελεμα σαβακτανει εφφεθα, ιεριχω* and *ἰεριχω ἱερουσαλημ ἱεροσολυμα ἱερουσολυμα ἱελη̄μ ἱλη̄μ, ι(ει)σακ* MS L xiii 28 xx 37 *ισραηλ* and *ῑ̄ηλ ιωάννα ιωάννης, καιφας καφαρναουμ κυρινος* L ii 2, *μαγδαληνη μαγδαλινη μαθθαιος* and *μαθαιος μακεδαν* Mt xv 39 *μαμωνας* and *μαμμωνας μαρια* and *μαριάμ, ναειν ναιμαν ναζαρεθ ναζαρετ* and *ναζαρα* L iv 16 *νωέ, ῥαββι ῥαββουνι ῥαγαυ ῥαχηλ ῥησα ῥουθ ῥουφος ῥωμαιος, σιλωάμ, ταλειθα κουμ, τιβιριος, φοινικη* M vii 26, *χριστος* Mt xxiv 24 $\overline{\chi\varsigma}$ and plural $\overline{\chi\rho\varsigma}$ M xiii 22

THE DATE OF THE VERSION

According to the opinion of Harnack expressed in the second edition of his *Expansion of Christianity* no trustworthy information concerning the origin of the religion of Christ in Egypt exists; though he remarks that the traditional list of the Patriarchs of Alexandria ought not to be lightly disregarded.

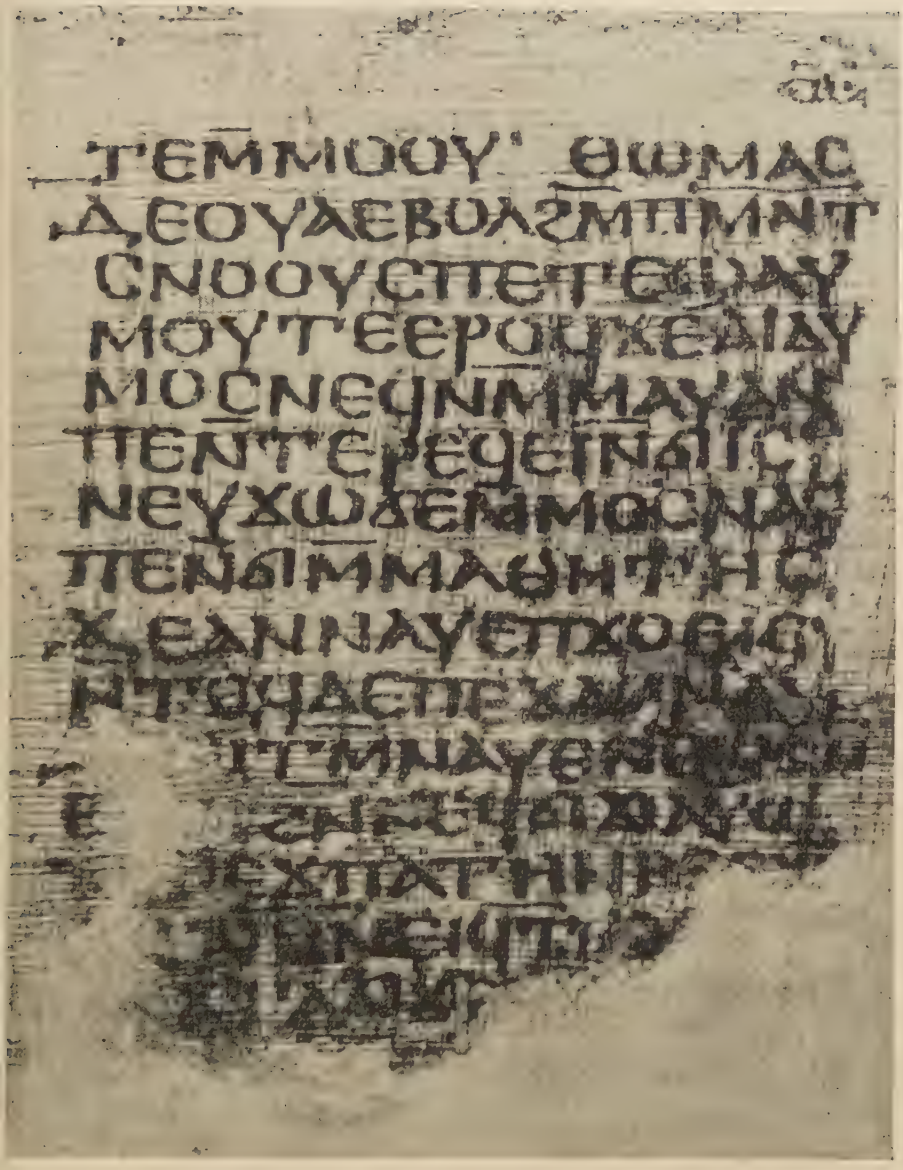
With the accession of Demetrius in A.D. 188 the real history of the Egyptian Church may be said to begin. During his long patriarchate he appointed four bishops, and his successor Heraclas as many as twenty, which indicates a rapid progress of the Church. Clement of Alexandria, born about A.D. 150, speaks of the Christians spreading over all the land, and while Origen in his discussion with Celsus admits that the number of Christians was small in the early part of the third century, yet there were enough to persecute under the rule of Decius in A.D. 250.

Considering the ease with which some of the ancient Egyptian beliefs might be adapted to the creed and teaching of Christians, and that there was probably an heretical Gospel of the Egyptians in the second century, we can hardly deny the likelihood of an early propagation of the faith. If with Harnack, relying on Leipoldt, 'we may conjecture, though we cannot prove, that the Sahidic Version partly goes back to the third century', there seems some reason for supposing that need of a vernacular Version arose as early as the time of Demetrius.

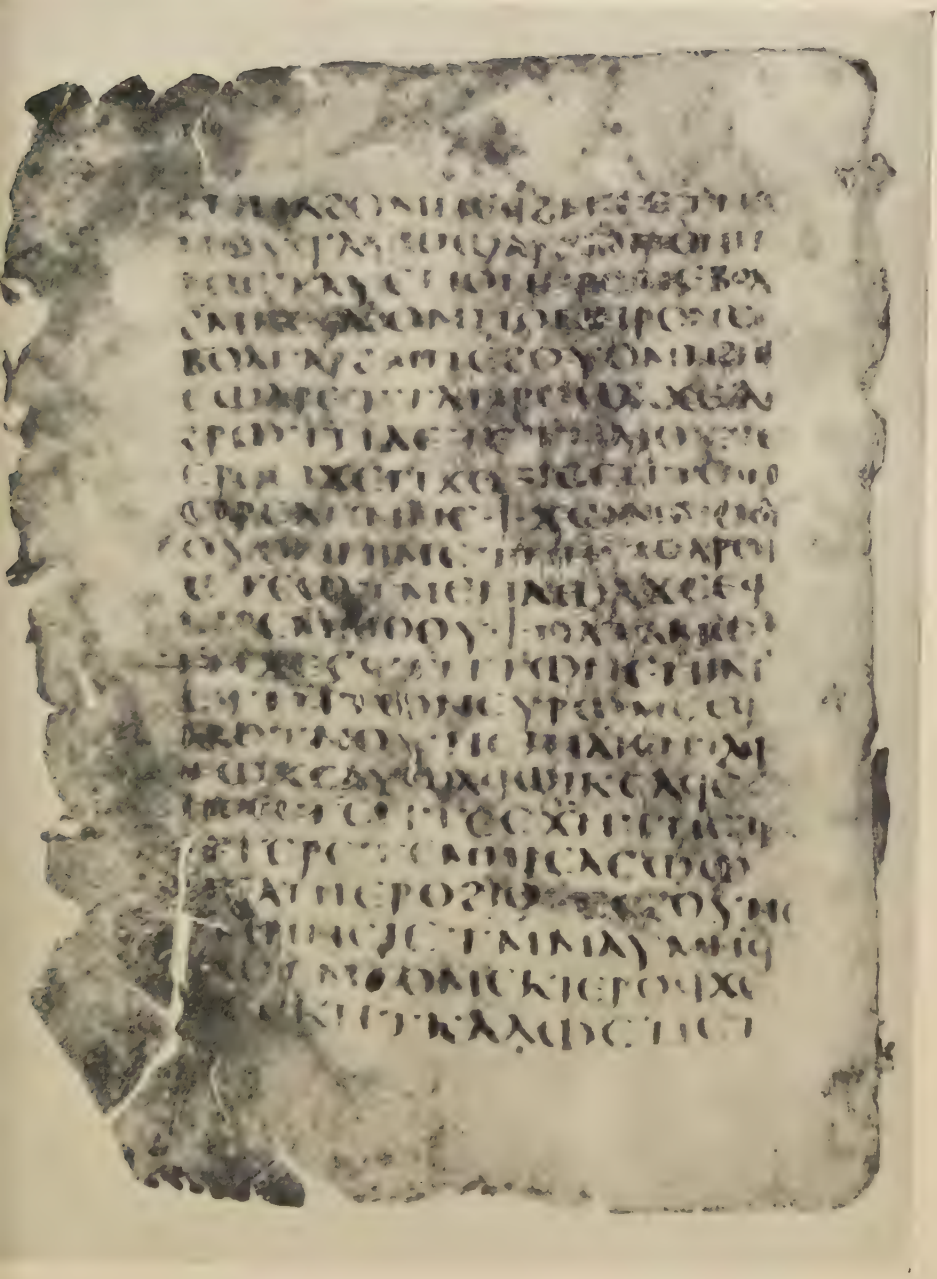
Where history fails us, the internal character of the Sahidic supplies confirmation of a date earlier than the third century. Being fundamentally of the older Alexandrian type, yet bearing signs of mixture from one or more sources, we can imagine the Version as of a form of text which, diverging from the main stream, retained variations belonging to the earliest

times, such as are known by the name of Western readings. These it preserved, and adopted afterwards some of the readings which are usually regarded as due to a later Syrian revision.

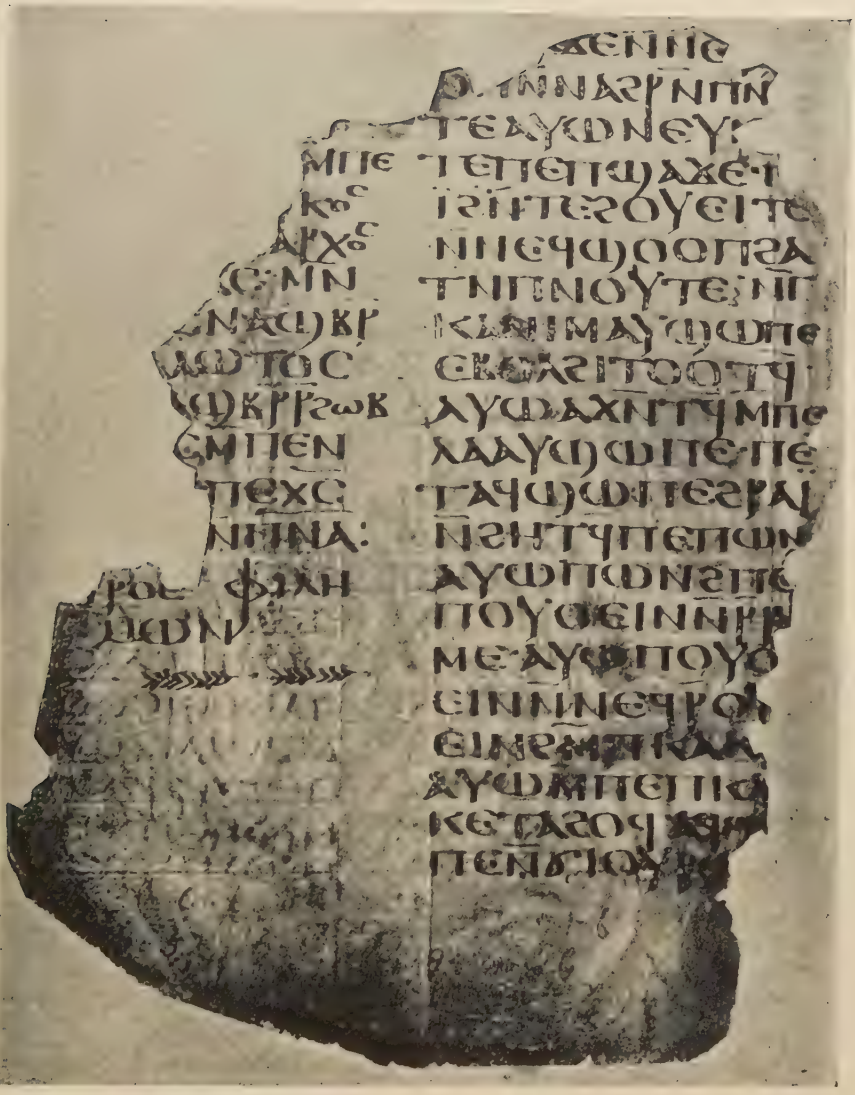
This theory does not preclude the translation of the Greek having taken place as late as the third century, but the traces of early mixture shown by the definite tinge of Western influence can hardly be explained except by reference to a date as early as possible. If Christianity did not exist at all in Upper Egypt before A.D. 150, then we must come down to the date of Demetrius as the earliest possible date of the Version; but if, as is more likely, the Christian religion had spread by means of the Nile immediately after it began to be preached in Alexandria, and had already become infected by heretical and semi-pagan superstitions in the second century, we may provisionally conclude from the character of the Sahidic Version that it was made at that time.



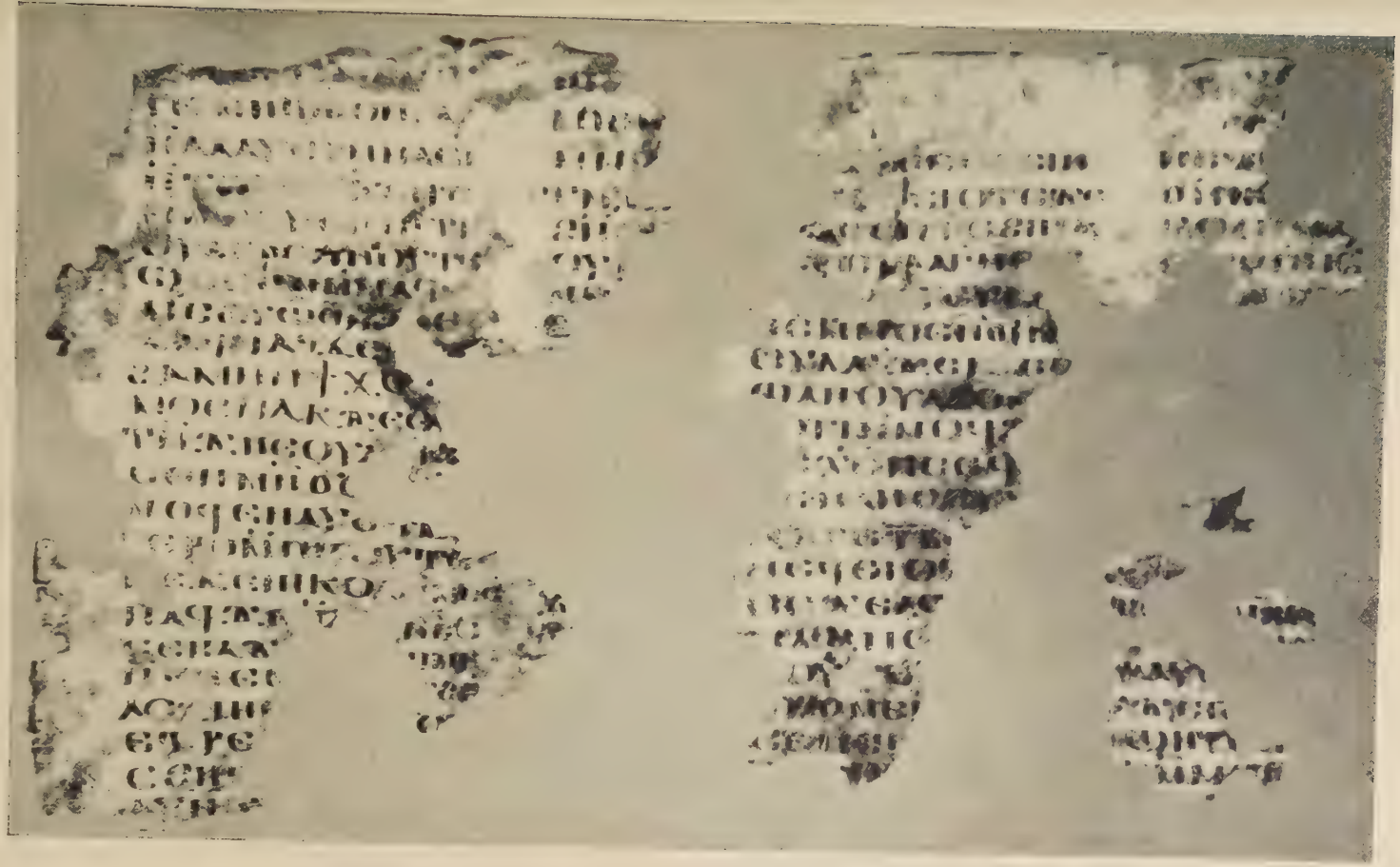
No. ד. St. John xx. 23–25. The writing resembles No. ג. Century IV



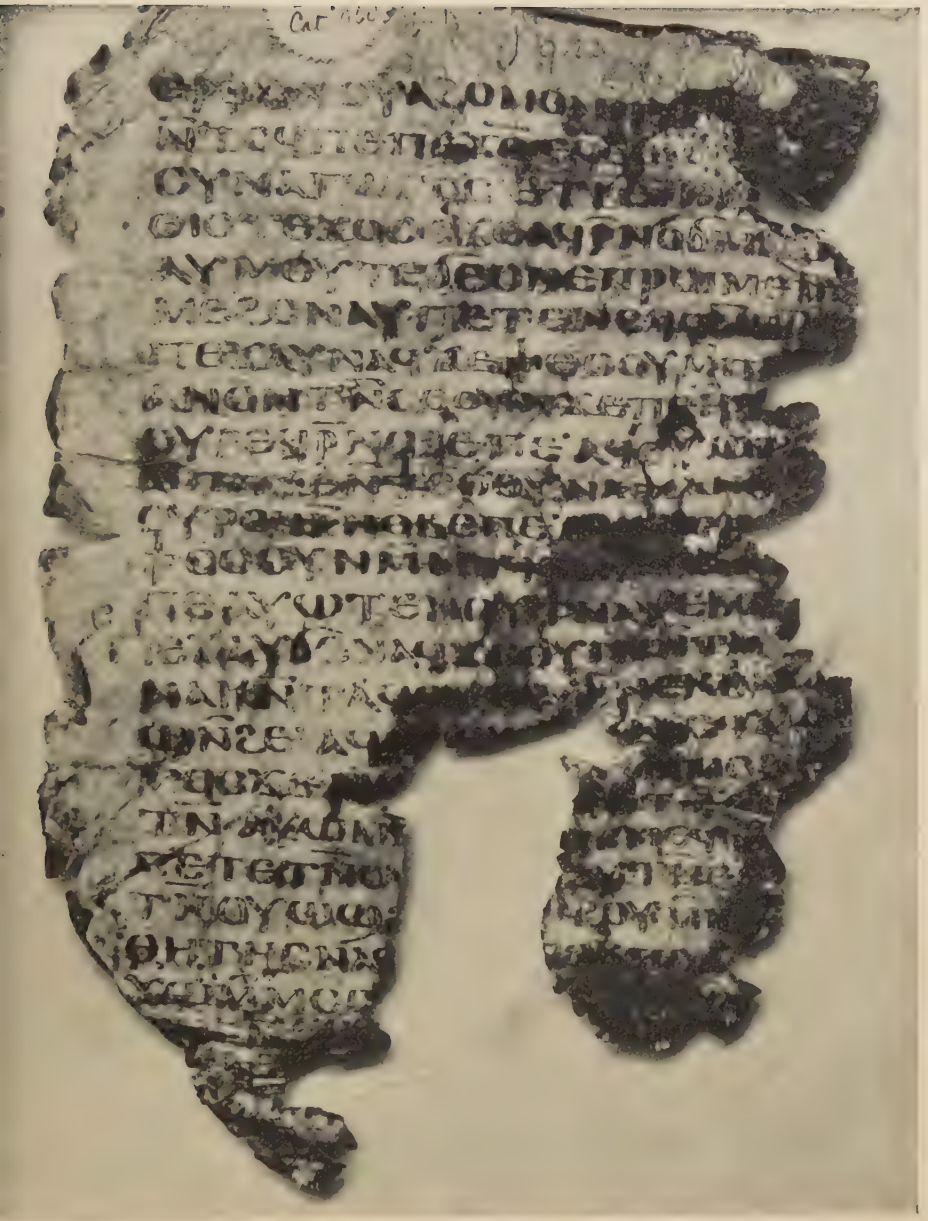
No. 3. St. Luke vi. 45–49. Century V



1 epp. St. John 1. 1–6 following the Epistle to Philemon
Century VI

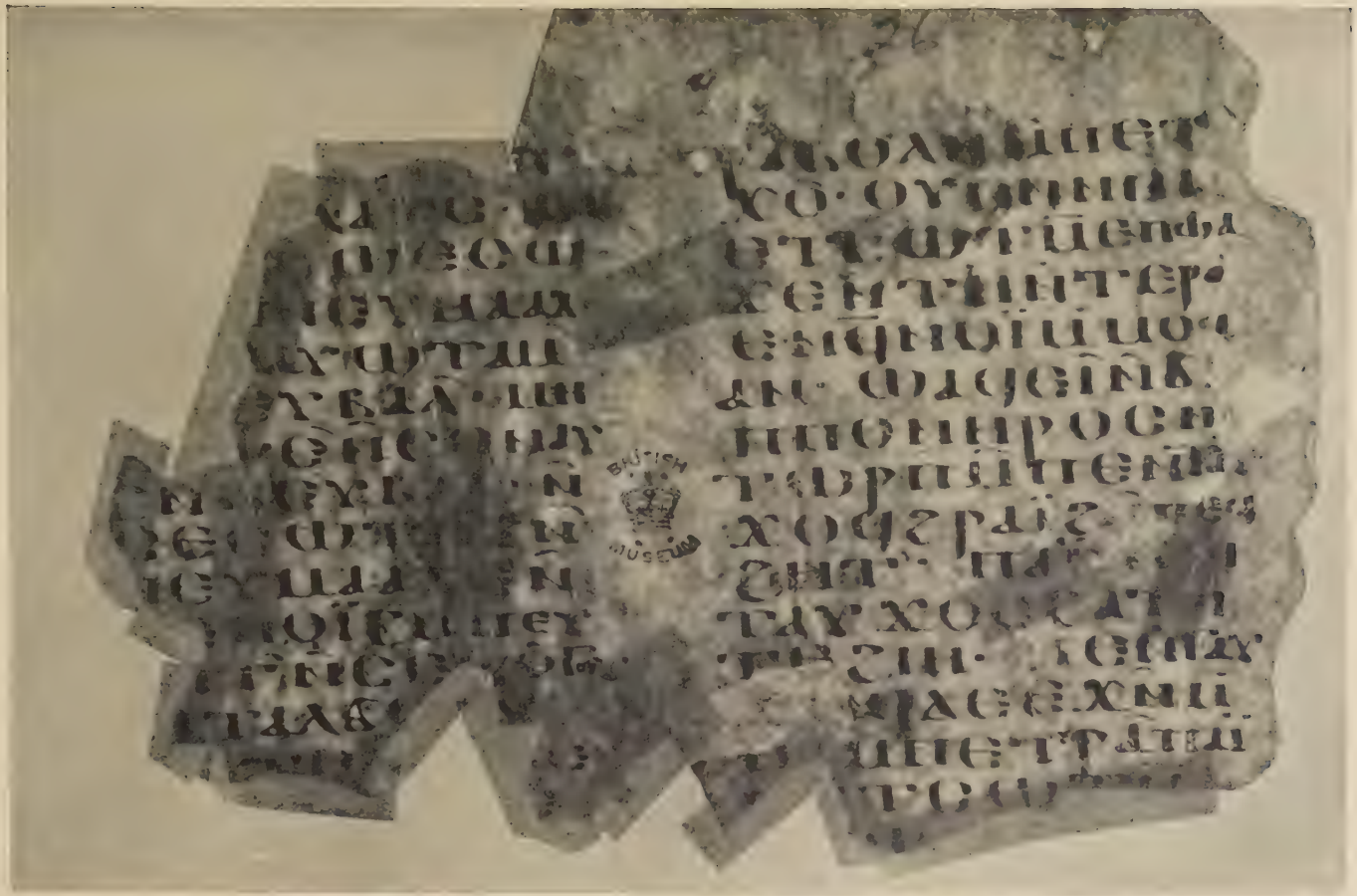


No. 4. St. John III. 2–5, IX. 22–24. Century VI

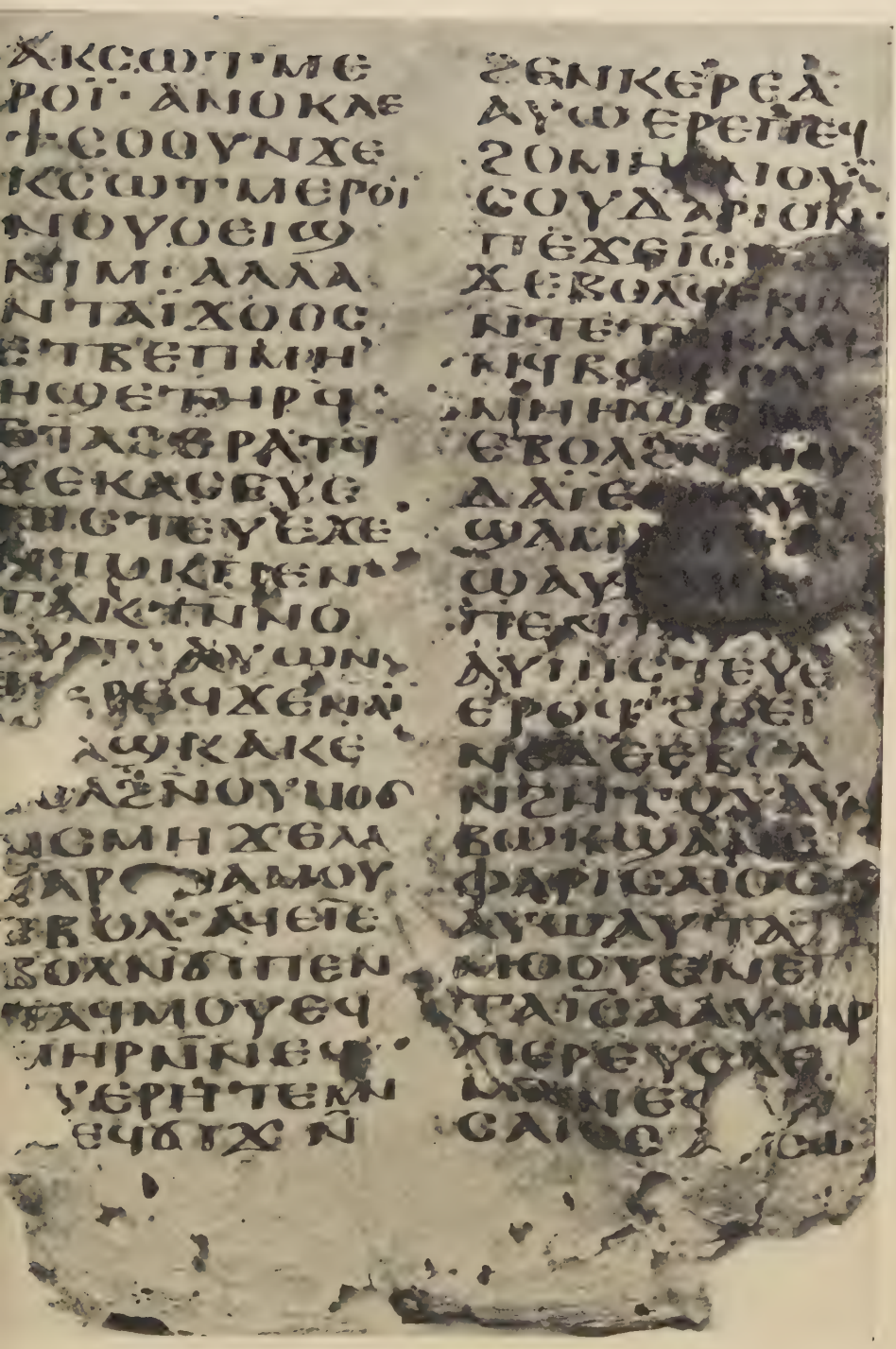


No. 6. From Akhmim. St. John ix. 22–28. Century VI

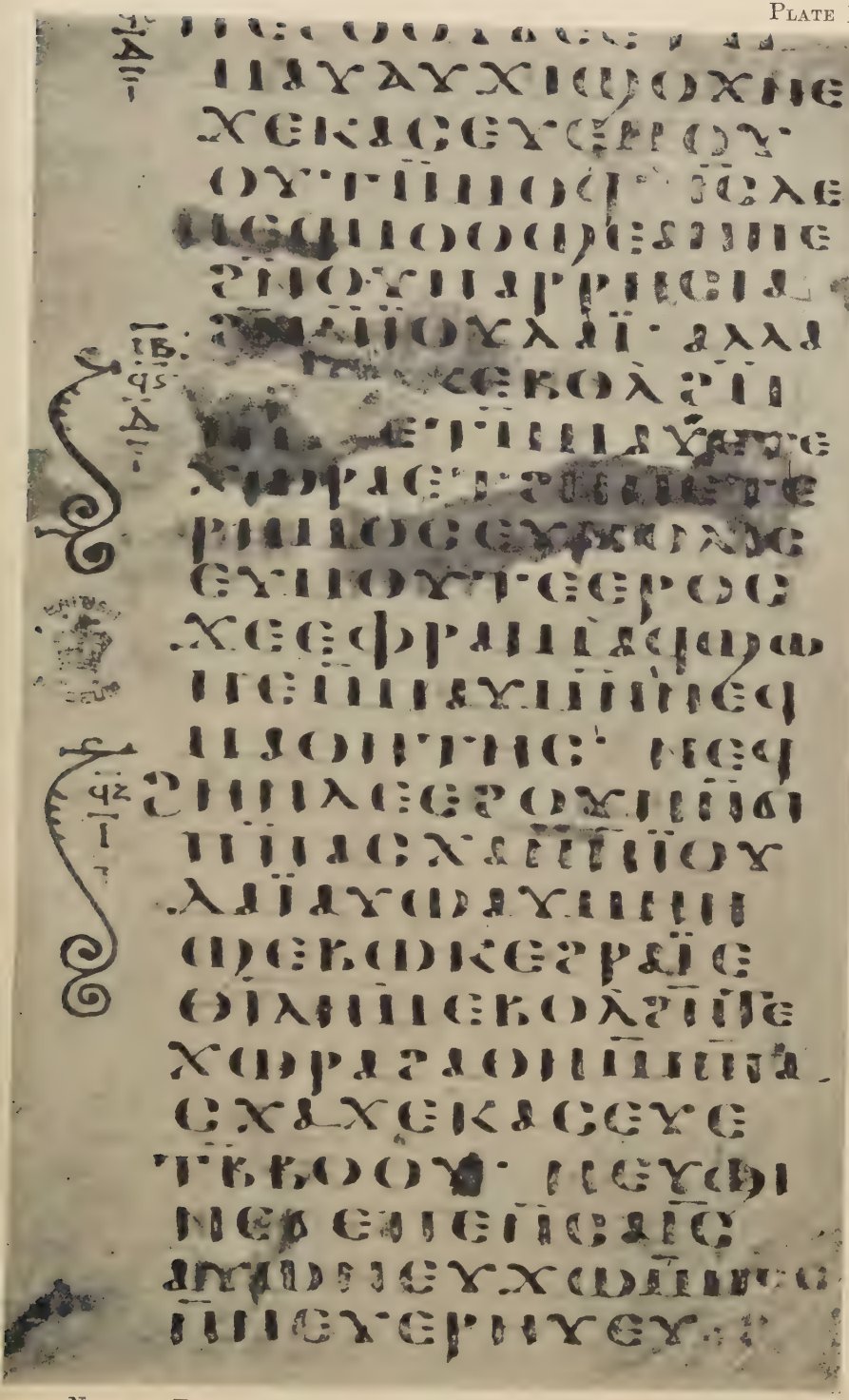
No. 33. St. John viii. 21–23. Century VII



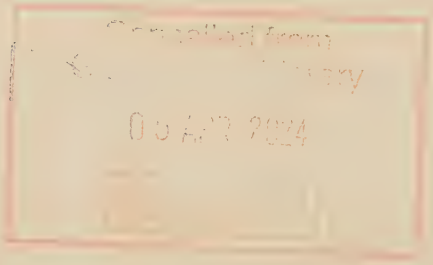
No. 39. From Akhmim. St. Matthew xiii. 15, 18–20. Century VIII



No. 24. From the Fayoum. St. John xi. 41–47. Century VIII



No. 37. From Akhmim. St. John xi. 53–56. Century VIII

Lower part of outer column showing the chapter number 12 and the Eusebian sections 95, 96, 97, with the canons 4 and 10

OXFORD: HORACE HART, M.A.
PRINTER TO THE UNIVERSITY